

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听说能力，掌握发音要领。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握发音。他通过多年的研究和实践，总结出了一套科学、实用的发音方法。这套方法不仅简单易学，而且能够有效提高学习者的发音水平，使其在口语交流中更加自信、流利。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实践。他鼓励学习者多听、多读、多练，通过大量的语言输入和输出，逐步提高自己的英语水平。他相信，只要坚持学习，每个人都能成为英语高手。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，为学习者提供优质的学习资源。该项目涵盖了从基础到高级的各个阶段，满足不同层次学习者的需求。通过该项目，学习者可以随时随地进行自主学习，提高学习效率。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高阅读能力，掌握阅读技巧。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握发音。他通过多年的研究和实践，总结出了一套科学、实用的发音方法。这套方法不仅简单易学，而且能够有效提高学习者的发音水平，使其在口语交流中更加自信、流利。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实践。他鼓励学习者多听、多读、多练，通过大量的语言输入和输出，逐步提高自己的英语水平。他相信，只要坚持学习，每个人都能成为英语高手。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，为学习者提供优质的学习资源。该项目涵盖了从基础到高级的各个阶段，满足不同层次学习者的需求。通过该项目，学习者可以随时随地进行自主学习，提高学习效率。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，为学习者提供优质的学习资源。该项目涵盖了从基础到高级的各个阶段，满足不同层次学习者的需求。通过该项目，学习者可以随时随地进行自主学习，提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 11 个章节

1. 杰德的男孩：第一次世界大战中的(jed's Boy A Story Of Adventures In The) 000001

2. 杰德的男孩：第一次世界大战中的(jed's Boy A Story Of Adventures In The) 000002

3. 杰德的男孩：第一次世界大战中的(jed's Boy A Story Of Adventures In The) 000003

4. 杰德的男孩：第一次世界大战中的(jed's Boy A Story Of Adventures In The) 000004

5. 杰德的男孩：第一次世界大战中的(jed's Boy A Story Of Adventures In The) 000005

6. 杰德的男孩：第一次世界大战中的(jed's Boy A Story Of Adventures In The) 000006

7. 杰德的男孩：第一次世界大战中的(jed's Boy A Story Of Adventures In The) 000007

8. 杰德的男孩：第一次世界大战中的(jed's Boy A Story Of Adventures In The) 000008

9. 杰德的男孩：第一次世界大战中的(jed's Boy A Story Of Adventures In The) 000009

10. 杰德的男孩：第一次世界大战中的(jed's Boy A Story Of Adventures In The) 000010
.....

11. 杰德的男孩：第一次世界大战中的(jed's Boy A Story Of Adventures In The) 000011
.....

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

杰德的男孩：第一次世界大战中的(Jed's Boy A Story of Adventures in the)

第1/11页

[ˈsɪv(ə)l] [wɔːr] [ˈstɔːrɪz] [baɪ] [ˈwɒrən] [liː] [ɡɑːs]
CIVIL WAR STORIES BY WARREN LEE GOSS
民用 战争 故事 经过 沃伦 李 八卦

沃伦·李·戈斯著《内战故事》

[ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪvɪ] , (7th [ˈθaʊz(ə)nd])
IN THE NAVY , (7th Thousand)
在 这 海军 , (7th 千)

在海军中（第七千）

[ˈɪləstreɪtɪd] , - [ˈpeɪdʒɪz] , [ə; eɪ] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv] [ˈneɪv(ə)l] [ədˈventʃəz] [ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪv(ə)l] [wɔːr] .
Illustrated , 399 Pages , A Story of naval adventures during the Civil war .
插图 , - 页 , 一个 故事 的 海军 冒险 期间 这 民用 战争 .
图文并茂, 399页, 讲述了美国内战期间的海军冒险故事。

" [ðə; ði] [məˈriːn] [ˈdʒɜːrn(ə)l] " [sez] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] : " [ðə; ði] [ˈɔːθər] , [teɪks] [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]
" The Marine Journal " says of it : " The author , takes as usual for his
" 这 海洋 杂志 **"** 说道 的 它 : **"** 这 作者 , 需要 作为 通常 为了 他的
[ˈfɪkʃ(ə)n] ,
fiction ,
小说 ,

《海洋杂志》对此评论道：“作者像往常一样，以虚构作品的形式.....”

[ə; eɪ] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [riˈæləti] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] [riːdz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtrænskɹɪpt] [ʌv; əv]
a foundation of reality , and therefore the story reads like a transcript of
一个 基础 的 现实 , 和 所以 这 故事 阅读 喜欢 一个 文稿 的
[ˈriːəl] [laɪf] .
real life .
真实的 生活 :

故事以现实为基础，因此读起来就像真实生活的记录。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈmeni] [drəˈmætɪk] [siːnz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈmɑːnɪtər] [ænd; ənd]
There are many dramatic scenes , such as the battle between the Monitor and
那里 是 许多 戏剧性 场景 , 这样的 作为 这 战斗 之间 这 监视器 和
[ðə; ði] [ˈmeri,mæk] ,
the Merrimac ,
这 梅里马克 ,

有很多精彩的场景，例如“莫尼特号”和“梅里马克号”之间的战斗。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈriːdər] [ˈfɑːləʊz] [ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ˈhɪroʊz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kiːn]
and the reader follows the adventures of the two heroes with a keen
和 这 读者 跟随 这 冒险 的 这 二 英雄 和 一个 敏锐的
[ˈɪntrəst] [ðæt] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] [ˈpɑːpjələr] [ɪˈspeʃəli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [taɪm] .
interest that must make the story popular especially at the present time .
兴趣 那 必须 制作 这 故事 受欢迎的 尤其 在 这 展示 时间 .

读者会饶有兴趣地跟随两位英雄的冒险经历，这必然会使这个故事在当今时代广受欢迎。

" [tɑːm] [ˈklɪftən] , [ə; eɪ] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv] [ədˈventʃəz] [ɪn] [ɡrænt] [ænd; ənd] [ˈʃɜːmənz] [ˈɑːmɪz] .
" TOM CLIFTON , A story of adventures in Grant and Sherman's armies .
" 汤姆 克利夫顿 , 一个 故事 的 冒险 在 授予 和 谢尔曼的 军队 .

“汤姆·克利夫顿，格兰特和谢尔曼军队中的冒险故事。”

(13th ['θaʊz(ə)nd])
(**13th Thousand**)
(13th 千)

(第13千)

[ˈɪləstreɪtɪd] , - [ˈpeɪdʒɪz] .
Illustrated , 480 pages .
插图 , - 页面 .

带插图，480页。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[kloːθ] .
Cloth .
布 .

布。

“ [ðə; ði] [dɪˈtrɔɪt] [friː] [pres] ” [sez] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] ,
“ **The Detroit Free Press** ” **says of it ,**
“ 这 底特律 自由的 按 ” 说道 的 它 ,

《底特律自由报》对此评论道：

“ [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [ɪˈpɪtəmi] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsoʊldʒərz] , [huː] [helpɪt] [tuː; tə] [seɪv]
“ **The book is the very epitome of what the young soldiers , who helped to save**
“ 这 书 是 这 非常 缩影 的 什么 这 年轻的 士兵 , WHO 帮助 到 节省

[ðə; ði][ˈjuːniən] ,
the Union ,
这 联盟 ,

“这本书完美地体现了那些帮助拯救联邦的年轻士兵们的精神，

[felt] , [ɪnˈdʊrd] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] .
felt , endured and enjoyed .
毛毡 , 忍受 和 享受 .

感受过、忍受过、享受过。

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhoʊlsəm] , [ˈstɪmjʊleɪtɪŋ] [tuː; tə][ˈpeɪtriətɪzəm][ænd; ənd] [ˈmænhʊd] , [ˈnoʊb(ə)][ɪn] [toʊn] ,
It is wholesome , stimulating to patriotism and manhood , noble in tone ,
它 是 健康 , 刺激性的 到 爱国主义 和 男子气概 , 高贵 在 语气 ,
[ʌnˈsteɪnd] [baɪ] [eni] [hɪnt] [ʌv; əv] [ˈsekʃənlɪzəm] ,
unstained by any hint of sectionalism ,
未染色 经过 任何 暗示 的 地区主义 ,

它内容健康向上，能激发爱国情怀和男子气概，基调高尚，没有任何地方主义的痕迹。

[fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈfiːlɪŋ] ; [ðə; ði][wɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɪroʊ] [huː] [hɪmˈself] [dɪd] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd]
full of good feeling ; the work of a hero who himself did what he saw and
满的 的 好的 感觉 ; 这 工作 的 一个 英雄 WHO 他自己 做过 什么 他 锯 和
[rɪˈleɪts] .
relates .
相关 .

充满美好情感；是一位英雄亲身经历并讲述自己所见所闻的作品。

“ [dʒæk] [ˈɔːldən] : [ədˈventʃəz] [ɪn][ðə; ði][vərˈdʒɪniə] [kæmˈpeɪnz] , - - - .
“ **JACK ALDEN : Adventures in the Virginia Campaigns , 1861 - 65 .**
“ 杰克 奥尔登 : 冒险 在 这 弗吉尼亚州 竞选活动 , - - - .

“杰克·奥尔登：弗吉尼亚战役历险记，1861-65 年。

(12th ['θaʊz(ə)nd])
(**12th Thousand**)
(12th 千)

(第12000页)

[ˈɪləstreɪtɪd] , - [ˈpeɪdʒɪz] .
Illustrated , 404 pages .

插图 , - 页面 .

带插图，404页。

“ [ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [ˈneɪ(ə)n] ” [sez] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] : “ [aɪ ˈti:][ɪz][æən; ən][ʌnˈju:zuəli,ʌnˈju:zəli] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈstɔ:ri] .
“ The New York Nation ” says of it : “ It is an unusually interesting story .
” 这 新的 约克 国家 ” 说道 的 它 : “ 它 是 一个 异常地 有趣的 故事 .
《纽约国家报》评论道：“这是一个非常有趣的故事。”

[ɪts] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [si:nz] [ænd; ənd] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ˈɑ:rmɪ] [laɪf] ,
Its pictures of scenes and incidents of army life ,
它是 图片 的 场景 和 事件 的 军队 生活 ;
它描绘了军队生活的场景和事件，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] 6th [ˌmæsəˈtʃu:sɪts] [ˈredʒɪmənt] [θru:] [ˈbɔ:ltɪmɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði]
from the march of the 6th Massachusetts regiment through Baltimore to the
从 这 行进 的 这 6th 马萨诸塞州 团 通过 巴尔的摩 到 这
[səˈrendər] [æt; ət] [æpəˈmætəks] ,
surrender at Appomattox ,
投降 在 阿波马托克斯 ;
从马萨诸塞州第六步兵团行军穿过巴尔的摩到阿波马托克斯投降，

[ɑ:r; ər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][best] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [rɪˈmembər] [tu:; tə][hæv; həv] [ri:d] .
are among the best that we can remember to have read .
是 之中 这 最好的 那 我们 能 记住 到 有 读 .
是我们记忆中读过的最佳作品之一。

” [jed] .
“ JED .
” 杰德 .

“JED。

[ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [ədˈventʃəz] [ɪn][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] .
A boy's adventures in the army .
一个 男孩们 冒险 在 这 军队 .
一个男孩在军队里的冒险经历。

(28th [ˈθaʊz(ə)nd])
(28th Thousand)
(28th 千)

(第28千)

[ˈɪləstreɪtɪd] , - [ˈpeɪdʒɪz] .
Illustrated , 402 pages .

插图 , - 页面 .

带插图，402页。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[kloʊθ] .
Cloth .
布 .

布。

“ [ðə; ði][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] [ˈbi:kən] ” [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [ˌkɑ:mplɪˈmentri] [riˈma:ks] [əˈbaʊt] [ðɪs] [bʊk] [sez] :
“ The Boston Beacon ” among other complimentary remarks about this book says :
” 这 波士顿 灯塔 ” 之中 其他 免费 评论 关于 这 书 说道 :
《波士顿灯塔报》在对本书的诸多赞誉中写道：

“ [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈstɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][wɔːr] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpʌblɪʃt] — [ænd; ənd]
“ **Of all the many stories of the Civil War that have been published — and**
“ 的 全部 这 许多 故事 的 这 民用 战争 那 有 到过 已发布 — 和
[ðer; ðər] [neɪm] [ɪz][ˈliːdʒən] — [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːtɪ][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [wʌn] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ˈstɜːrdi]
their name is legion — it is not possible to mention one which for sturdy
他们的 姓名 是 军团 — 它 是 不是 可能的 到 提到 — 哪个 为了 结实的
[ˈriːəlɪzəm] ,
realism ,
现实主义 ,

“在所有已出版的关于内战的故事中——数量之多不胜枚举——没有哪一部作品因其坚实的现实主义而脱颖而出，
[ɪnˈtensəti] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] , [ænd; ənd][reɪndʒ][ʌv; əv] [ˈnærətɪv] , [kæn; kən] [kəmˈper] [wɪð; wɪθ][jed] .
intensity of interest , and range of narrative , can compare with Jed .
强度 的 兴趣 , 和 范围 的 叙述 , 能 比较 和 杰德 .
兴趣的强度和叙事范围可以与 Jed 相媲美。

“ [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [grænt] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈgɜːlz] .
“ **A LIFE OF GRANT FOR BOYS AND GIRLS .**
“ 一个 生活 的 授予 为了 男孩们 和 女孩们 :
“为男孩女孩提供精彩人生。”

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .
插图。

12mo .
12mo .
12mo .
12个月

[kloʊθ] .
Cloth .
布 .
布。

“ [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈædvəkeɪt] ” ([ˈsɪnsɪˈnæti]) [sez] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] :
“ **The Christian Advocate** ” (**Cincinnati**) **says of it** :
“ 这 基督教 提倡 ” (辛辛那提) 说道 的 它 :
《基督教倡导者报》(辛辛那提) 对此评论道：

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][juː] . [es] . [grænt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] — [klɪr] ,
“ **One of the best lives of U . S . Grant that we have seen — clear** ,
“ — 的 这 最好的 生活 的 U . S . 授予 那 我们 有 已见 — 清除 ,
[sɜːrkəmˈstænj(ə)l] ,
circumstantial ,
间接的 ,
“我们所见过的关于美国将军格兰特最好的传记之一——清晰、详实、有理有据

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ʌnˈduː] [ænd; ənd] [ˈfʊlsəm] [preɪz] .
but without undue and fulsome praise .
但 没有 过度 和 饱满 称赞 :
但不要过分夸张和过分溢美之词。

[ðə; ði] [ˈtʃæptərz] [ˈtelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [klaʊz]
The chapters telling of the clouds of misfortune and suffering over the close
这 章节 讲述 的 这 云 的 不幸 和 痛苦 超过 这 关闭
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɑːr; ər] [pəˈθetɪk] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] .
of his life are pathetic in the extreme .
的 他的 生活 是 可怜的 在 这 极端 .
书中描写他生命末期遭遇不幸和苦难的章节，令人无比惋惜。

” [ðə; ði] ['bɔɪz] [laɪf] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['ʃerɪdən] .
” **THE BOY'S LIFE OF GENERAL SHERIDAN** .
” 这 男孩们 生活 的 一般的 谢里丹 .
《谢里丹将军的少年时代》。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .
插图。

12mo .
12mo .
12mo .
12个月

[kloʊθ] .
Cloth .
布 .
布。

[ðə; ði] ” ['lɪvɪŋ] [tʃɜ:rtʃ] ” ([mɪl'wɑ:ki]) [sez] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] :
The “ Living Church ” (Milwaukee) says of it :
这 ” 活的 教会 ” (密尔沃基) 说道 的 它 :
密尔沃基的“活教会”对此评论道:

” [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dæʃɪŋ] ['ɑ:fɪsər] [ɪn][hɪz; ɪz][wɔ:r] [kə'rɪr] [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] ['æftərwərdz] — [ɪn]
” **The story of the dashing officer in his war career and also afterwards — in**
” 这 故事 的 这 帅气 官 在 他的 战争 职业 和 还 然后 — 在
[hɪz; ɪz] [kæm'peɪnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɪndiənz] ,
his campaigns among the Indians ,
他的 竞选活动 之中 这 印度人 ,
“这位英俊潇洒的军官在战争生涯中以及战后——在与印第安人的战役中——的故事，

[fɔ:rm][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['li:dərʃɪp] .
form a thrilling story of American leadership .
形式 一个 惊险 故事 的 美国人 领导 .
构成了一个激动人心的美国领导力故事。

[ðə; ði] [bʊk] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [rɪ'vju:] [ɪn] ['θrɪlɪŋ] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [kæm'peɪnz]
The book contains a thorough review in thrilling language of the various campaigns
这 书 包含 一个 彻底 审查 在 惊险 语言 的 这 各种各样的 竞选活动
[ɪn] [wɪtʃ] ['ʃerɪdən] [meɪd] [hɪz; ɪz][mɑ:rk] .
in which Sheridan made his mark .
在 哪个 谢里丹 制成 他的 标记 .
这本书以激动人心的语言，对谢里丹取得重大成就的各种战役进行了详尽的回顾。

” ['ɔ:rdər][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['bʊksələr] .
” **Order from your bookseller** .
” 命令 从 你的 书商 .
请向书商订购。

[send] [fɔ:r; fər] ['kætəloʊɡ] .
Send for Catalogue .
发送 为了 目录 .
索取产品目录。

['tɒməs] [waɪ] . ['kroʊəl] ['kʌmpəni] , [nu:] [jɔ:k]
THOMAS Y . CROWELL COMPANY , NEW YORK
托马斯 是 . 克罗威尔 公司 , 新的 约克
托马斯·Y·克罗威尔公司，纽约

[ˈfrɑːntɪs] .
Frontis .
前线 .

弗朗蒂斯。

“ [aɪ] [ɡrɪpt] [maɪ] [nɜːrv] [ænd; ənd] [ʃʌt] [maɪ] [tiːθ] .
“ I GRIPPED MY NERVE AND SHUT MY TEETH .
“ 我 紧握 我的 神经 和 关闭 我的 牙齿 .

我咬紧牙关，紧闭双唇。

[kʊd; kəd][aɪ] [riːtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈseɪftɪ] ? “ — [peɪdʒ] - .
COULD I REACH A PLACE OF SAFETY ? ” — Page 111 .
可以 我 抵达 一个 地方 的 安全 ? ” — 页 - .

我能到达安全的地方吗？——第 111 页。

[dʒɛdz] [bɔɪ]
JED'S BOY
杰德的 男生

杰德的男孩

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [ɪn]
A STORY OF ADVENTURES IN
一个 故事 的 冒险 在

一段冒险故事

[ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [wɜːrld] [wɔːr]
THE GREAT WORLD WAR
这 伟大的 世界 战争

第一次世界大战

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈwɒrən] [liː] [ɡɔːs]
WARREN LEE GOSS
沃伦 李 八卦

沃伦·李·戈斯

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [jed] , “
AUTHOR OF “ JED , “
作者 的 “ 杰德 , “

《杰德》的作者

“ [dʒæk] [ˈɔːldən] , “
“ JACK ALDEN , “
“ 杰克 奥尔登 , “

“杰克·奥尔登,”

“ [tɑːm] [ˈklɪftən] , “ [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
“ TOM CLIFTON , “ ETC .
“ 汤姆 克利夫顿 , “ ETC .

“汤姆·克利夫顿”等等。

[ˈɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['tɒməs] [waɪ] . ['kroʊəl] ['kʌmpəni]
THOMAS Y . CROWELL COMPANY
托马斯 是 ； 克罗威尔 公司

托马斯·Y·克罗威尔公司

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['kɑːpraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1919 , by
版权 ； - ； 经过

版权所有，1919 年，作者

['tɒməs] [waɪ] . ['kroʊəl] ['kʌmpəni]
THOMAS Y . CROWELL COMPANY
托马斯 是 ； 克罗威尔 公司

托马斯·Y·克罗威尔公司

['dedɪkeɪtɪd]
DEDICATED
投入的

投入的

[tuː; tə][ðə; ði] ['soʊldʒərz] [ænd; ənd] ['seɪləz]
TO THE SOLDIERS AND SAILORS
到 这 士兵 和 水手们

致所有士兵和水手

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] [wɔːr]
OF THE GREAT WORLD WAR
的 这 伟大的 世界 战争

第一次世界大战

[[vi:]]
[v]
[v]

[v]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['praːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] ,
During the progress of the Great War ,
期间 这 进步 的 这 伟大的 战争 ；

在第一次世界大战期间，

[ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːf(ə)n] [ri'kwɛstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [frendz] [ænd; ənd] ['ʌðər] , [bəʊθ][baɪ]
the writer has been often requested by his boy friends and others , both by
这 作家 有 到过 经常 请求 经过 他的 男生 朋友们 和 其他的 ； 两个都 经过
['letər] [ænd; ənd] ['vɜːrbəli] ,
letter and verbally ,
信 和 口头 ；

作者经常应其男友和其他人的要求，通过信件和口头方式提出请求。

[tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [laɪk] “ [jed] ” (“ [ə; eɪ] ['bɔɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːrmi] ,
to write a book like “ Jed ” (“ A Boy's Adventures in the Army ,
到 写 一个 书 喜欢 “ 杰德 ” (“ 一个 男孩们 冒险 在 这 军队 ；

写一本像《杰德》（“一个男孩在军队中的冒险”）那样的书，

- - - - - ") [dɪˈpɪktɪŋ] [ðə; ði] [si:nz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈleɪtər][wɔːr] .
- **61** - - **65** ") **depicting the scenes of this later war** .
- - - - - ") 描绘 这 场景 的 这 之后 战争 。

'61-'65") 描绘了这场战争后期的场景。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæv; həv][ˈiːv(ə)n] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈriːkriːɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
Some of them have even suggested that he recreate some of the
一些 的 他们 有 甚至 建议 那 他 重现 一些 的 这
[ˈkærəktərz] [ˌðerˈɪn] .
characters therein .
人物 其中 。

他们中甚至有人建议他重新创作其中的一些角色。

[tuː; tə][duː] [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɔːdʒɪk(ə)l] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] ,
To do this , of course , was a logical impossibility ,
到 做 这 , 的 课程 , 曾是 一个 逻辑 不可能 ,

当然, 这样做在逻辑上是不可能的。

[sɪns] [ðoʊz] [nɑːt] [kɪld] [ɪn] [ðæt] [ˈstoːri] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər] [ˈmɪləteri] [ˈsɜːrvɪs] .
since those not killed in that story would be too old for military service .
自从 那些 不是 被杀 在 那 故事 会 是 也 老的 为了 军队 服务 。

因为故事中那些没有被杀的人年纪都太大, 无法服兵役。

[ˈpraːmptɪd] , [haʊˈevər] , [baɪ] [ðæt] [dɪˈmænd] ,
Prompted , however , by that demand ,
提示 , 然而 , 经过 那 要求 ,

然而, 正是受到这种需求的促使,

[hiː; hi][hæz; həz][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈnefjuː] [ʌv; əv][jed][æz; əz][ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈstoːri] .
he has taken a nephew of Jed as the hero of this story .
他 有 已采取 一个 侄子 的 杰德 作为 这 英雄 的 这 故事 。

他选择杰德的侄子作为这个故事的主人公。

[ɪnˈsaɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] [ˈpeɪtriətɪzəm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][rɪˈsaɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [dʒedz]
Incited by his mother's patriotism , and her recital of her brother Jed's
煽动 经过 他的 母亲的 爱国主义 , 和 她 独奏会 的 她 兄弟 杰德的
[ˈheroʊɪzəm] ,
heroism ,
英雄主义 ,

受母亲的爱国情怀以及她讲述哥哥杰德的英雄事迹的激励,

[hiː; hi] [ɪnˈlɪsts] [ænd; ənd] [səːvz] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbætlfɪːldz] [ʌv; əv] [fræns] .
he enlists and serves his country on the battlefields of France .
他 入伍 和 服务 他的 国家 在 这 战场 的 法国 。

他应征入伍, 在法国战场上为国效力。

[ðə; ði] [ˈʊθəːz] [meɪn] [ˈpɜːrpəs] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ðɪs] [bʊk] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [bʊks] ,
The author's main purpose in writing this book , as with his other books ,
这 作者的 主要的 目的 在 写作 这 书 , 作为 和 他的 其他 图书 ,

作者写作本书的主要目的, 与他其他著作一样, 是:

[ɪz][tuː; tə] [ˈstɪmjuleɪt] [ə; eɪ] [truː] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [əˈmerɪkənɪzəm] .
is to stimulate a true spirit of Americanism .
是 到 刺激 一个 真的 精神 的 美国主义 。

旨在激发真正的美国精神。

[ˈpeɪtriətɪzəm] [θraɪvz] [best] [wer] [aɪ ˈtiː][ɪz] [best] [ˈnʌrɪʃt] , [ænd; ənd][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][plənt][ʌv; əv]
Patriotism thrives best where it is best nourished , and is not a plant of
爱国主义 蓬勃发展 最好的 在哪里 它 是 最好的 营养 , 和 是 不是 一个 植物 的
[ˌæksəˈdent(ə)l] [ɡroʊθ] .
accidental growth .
偶然 生长 。

爱国主义只有在得到最好的滋养时才能茁壮成长, 它不是偶然生长的植物。

[ðə; ði][ˈpɒstɪz][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈgrænd] [ˈɑːrmi][ˈʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [θruː] [ðer; ðər][ˈeksərsaɪzɪz][ɑːn]
The Posts of the Grand Army of the Republic through their exercises on
这 帖子 的 这 盛大 军队 的 这 共和国 通过 他们的 练习 在
[məˈmɔːriəl][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [deɪz] ,
Memorial and other patriotic days ,
纪念馆 和 其他 爱国 天 ,
共和国大军各分队通过纪念日和其他爱国日的演习,

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈtiːtʃɪŋz] [ˈʌv; əv][ˌpeɪtriətɪzəm][ɪn][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [skuːlz] ,
and their teachings of patriotism in the public schools ,
和 他们的 教义 的 爱国主义 在 这 民众 学校 ,
以及他们在公立学校教授的爱国主义,

[hæv; həv] [bɪn] [sprɪŋz] [ˈʌv; əv] [ˈlɪbərti] [ˈfloʊɪŋ] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][lənd] [ˈnɜːrɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [ʌv] [ˈʌv; əv]
have been springs of liberty flowing throughout the land nourishing a love of
有 到过 弹簧 的 自由 流动 自始至终 这 土地 滋养 一个 爱 的
[ˈkʌntri] [ɪn][ˈʌʊər; ɑːr] [juːθ] .
country in our youth .
国家 在 我们的 青年 .
自由的源泉一直流淌在这片土地上，滋养着我们青年一代的爱国情怀。

[ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz] [bɔːrɪn] [fruːt] [ɪz] [ˈfoʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ]
That all this has borne fruit is shown by the spirit in which the boys of to - day
那 全部 这 有 出生 水果 是 所示 经过 这 精神 在 哪个 这 男孩们 的 到 - 天
[hæv; həv] [sprʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈfens] [ˈʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈlɪbərti] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkɑːnflɪkt][ˈʌv; əv][ðer; ðər]
have sprung to the defence of human liberty in the great conflict of their
有 弹簧 到 这 防御 的 人类 自由 在 这 伟大的 冲突 的 他们的
[oʊn] [taɪm] .
own time .
自己的 时间 .
这一切的成果从今天的青年们在他们所处的时代这场伟大冲突中挺身而出捍卫人类自由的精神中可见一斑。

[[ˈvaɪ, ˈviː]]
[**vi**]
[六]
[vi]

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈprɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ləst] [ˈredz] [ˈʌv; əv][ˈheɪtrɪd] [left] [ˈoʊvər][frʌm; frəm]
We have been privileged to see the last shreds of hatred left over from
我们 有 到过 特权 到 看 这 最后的 碎屑 的 仇恨 左边 超过 从
[ˈʌʊər; ɑːr][ˈsɪv(ə)l][wɔːr] [bəːnd] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˈfɜːrvər][ˈʌv; əv][ˌpeɪtriətɪzəm] ,
our Civil War burned away in a fervor of patriotism ,
我们的 民用 战争 烧伤 离开 在 一个 热情 的 爱国主义 ,
我们有幸见证了内战遗留的最后一丝仇恨在爱国主义的热情中彻底消融。

[ðæt] [hæz; həz] [sent] [ðə; ði] [sʌnz] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪ] [ˈʃoʊldər] [tuː; tə] [ˈʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌnz] [ˈʌv; əv]
that has sent the sons of the Gray shoulder to shoulder with the sons of
那 有 发送 这 儿子们 的 这 灰色的 肩膀 到 肩膀 和 这 儿子们 的
[ðə; ði] [bluː] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈfens] [ˈʌv; əv] [ˈlɪbərti] [ɑːn][ðə; ði] [fiːldz] [ˈʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] [ˈbeldʒəm] .
the Blue to the defence of liberty on the fields of France and Belgium .
这 蓝色的 到 这 防御 的 自由 在 这 字段 的 法国 和 比利时 .
这使得灰衣军的子弟与蓝衣军的子弟并肩作战，在法国和比利时的战场上捍卫自由。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [hæz; həz] [meɪd] [kɪr] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænhʊd] [ˈʌv; əv] [əˈmerɪkə] [hæz; həz][ðə; ði]
If the writer has made clear that the young manhood of America has the
如果 这 作家 有 制成 清除 那 这 年轻的 男子气概 的 美国 有 这
[seɪm] [ˈspɪrɪt][tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][hæd; həd][ðer; ðər] [ˈfɑːðəz] ,
same spirit to - day as had their fathers ,
相同的 精神 到 - 天 作为 有 他们的 父亲们 ,
如果作者已经明确表明，当今美国青年男性的精神与他们的父辈一样，

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [greɪt] ['kɑːnflikt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪkstɪz] , [ænd; ənd][æz; əz][hæd; həd][ðə; ði] ['neɪθn] ['heɪlz] [ʌv; əv]
in our great conflict of the sixties , and as had the Nathan Hales of
在 我们的 伟大的 冲突 的 这 六十年代 , 和 作为 有 这 内森 黑尔斯 的
[ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ,
the Revolution ,
这 革命 ,

在我们六十年代的伟大冲突中，就像革命时期的内森·黑尔斯一样，

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['sætɪsfɑɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌæspəˈeɪʃənz] .
he will have satisfied his own aspirations .
他 将要 有 使满意 他的 自己的 抱负 .

他将实现自己的愿望。

['dʌbljuː] . [el] . [dʒiː] .
W . L . G .
W . L . G .

WLG

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . [ðə; ði] [træmp] [bɔɪ] [wʌn]
I . The Tramp Boy 1
我 . 这 流浪汉 男生 1

一、流浪男孩 1

[iː] .
II .
三 .

二、

['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm][naɪn]
Working on the Farm 9
在职的 在 这 农场 9

农场工作 9

[ˌaɪˈɑːrˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[ɪmˈpendɪŋ] [wɔːr] [klaʊdz] -
Impending War Clouds 15
即将到来的 战争 云 -

战争阴云密布 15

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌləz] -
With the Colors 22
和 这 颜色 -

以颜色22

[vi:] . [frʌm; frəm][kæmp][tu:; tə][ˈtrænsɒ:rt] -
V . From Camp to Transport 31
V 从 营 到 运输 -

V. 从营地到运输 31

[ˈvaɪ, ˈvi:] .
VI .
六年级 。

六、

[ɪn] [ˈbju:tɪf(ə)l] [fræns] -
In Beautiful France 43
在 美丽的 法国 -

在美丽的法国 43

[ˌvi:,aɪˈaɪ] .
VII .
七 。

七、

[ɪn][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] -
In the Trenches 53
在 这 战壕 -

战壕里 53

[ˌvi:,aɪˈaɪˈaɪ] .
VIII .
八 。

第八章

“ [hu:] [kʌmz] [ðer; ðər] ? ” -
“ **Who Comes There ?** ” **64**
“ WHO 来 那里 ? ” -

“谁会来这里？”64

[aɪˈeks] .
IX .
第九章 。

九、

[ə; eɪ] [kɔ:l] [rɪˈtɜ:rnd] -
A Call Returned 73
一个 称呼 返回 -

回拨电话 73

[eks] . [ɪn] [rest] [ˈbɪlɪt] -
X . In Rest Billet 83
X 在 休息 坯料 -

X. 休息时，第 83 号木料

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
XI .
十一 。

十一、

[ə; eɪ][sɪks] [wi:ks] - [haɪk] [θru:] [fræns] -
A Six Weeks ' Hike Through France 91
一个 六 周 - 远足 通过 法国 -

法国六周徒步旅行 91

[ˌeks,aɪˈaɪ] .
XII .
十二 。

十二、

[ɑ:n][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [laɪnz] -
On the Battle Lines 99
在 这 战斗 线条 -

战线99

[ˌɛks,ɑɪˈɑɪˈɑɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ɪn][ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] -
In the Tide of Battle 106
在 这 潮 的 战斗 -

在战潮106中

[ˌɛks,ɑɪˈvi:] .
XIV .
十四 .

十四、

[ðə; ði] [ˈkrɔɪ] [di:] [ˈgɛr] -
The Croix de Guerre 114
这 克罗伊克斯 德 战争 -

十字勋章 114

[ˈɛksˈvi:] .
XV .
十五 .

十五、

[ɑ:n] [li:v] [ʌv; əv] [ˈæbsəns] -
On Leave of Absence 120
在 离开 的 缺席 -

休假 120

[ˌɛksˈvi:ˈɑɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪˈzɜ:ʃn] -
A Strange Desertion 128
一个 奇怪的 逃兵 -

奇怪的遗弃 128

[ˌɛks,vi:ˈɑɪˈɑɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[əˈnʌðər] [dɪˈzɜ:rtər] -
Another Deserter 136
其他 逃兵 -

又一个逃兵 136

[ˌɛks,vi:ˈɑɪˈɑɪˈɑɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[ə; eɪ] [reɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈenəmi] -
A Raid on the Enemy 143
一个 袭击 在 这 敌人 -

对敌人的突袭 143

[ˌɛks,ɑɪˈɛks] .

XIX .
十九 .

十九、

[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [piːs] [stɔːrm] -

The German Peace Storm 151
这 德语 和平 风暴 -

德国和平风暴 151

[ˈɛks ˈɛks] .

XX .
xx .

XX.

[æn; ən] [ədˈventʃər] [ʌv; əv][ɑːrmz] -

An Adventure of Arms 161
一个 冒险 的 武器 -

《武器冒险》第161期

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI .
二十一 .

二十一世纪

[ɪn][ðə; ði][hændz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] -

In the Hands of the Enemy 169
在 这 手 的 这 敌人 -

落入敌人手中 169

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII .
二十二 .

二十二、

[held] [baɪ][ðə; ði] [ˈenəmi] -

Held by the Enemy 176
握住 经过 这 敌人 -

被敌军占领 176

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII .
二十三 .

二十三、

[ə; eɪ][ˈhæzəd] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] -

A Hazard of Fortune 183
一个 冒险 的 财富 -

命运的危險 183

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

XXIV .
二十四 .

二十四、

[luːs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bɔːʃ] -

Loose Among the Boches 190
松动的 之中 这 博切斯 -

在德国佬中间游荡 190

[ˌɛksˈɛksˈviː] .

XXV .
25 .

二十五、

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪn'kaʊntər] -
An Unexpected Encounter 198
一个意外遇到 -

意外邂逅 198

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

[ə; eɪ][ˈhɑːspɪt(ə)] [keɪs] -
A Hospital Case 208
一个医院案件 -

医院病例 208

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] .
XXVII .
xxvii .

二十七、

[ðə; ðɪ][mɪks] - [ʌp] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)] -
The Mix - Up of Battle 217
这混合 - 向上 的 战斗 -

第217场战斗的混乱

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXVIII .
二十八 .

二十八、

[ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [ˈsɑːlvd] -
A Mystery Solved 224
一个神秘已解决 -

谜团解开 224

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
XXIX .
二十九 .

二十九、

[ðə; ðɪ] [su'pri:m] [ˈsækrɪfaɪs] - [[wʌn]]
The Supreme Sacrifice 230 [1]
这最高牺牲 - [1]

至高牺牲 230[1]

[dʒɛdz] [bɔɪ]
JED'S BOY
杰德的男生

杰德的男孩

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章我

第一章

[ðə; ðɪ] [træmp] [bɔɪ]
THE TRAMP BOY
这流浪汉男生

流浪男孩

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ'vembər] , [ɪn][ðə; ðɪ] [jɪr] - .
It was November , in the year 1914 .
它曾是十一月 , 在这年 - .

那是1914年11月。

[ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] [kʌm] [wið; wiθ][ðə; ði] [glu:m] [ʌv; əv] [ˈtwaɪlaɪt] ,
The snow had come with the gloom of twilight ,
这 雪 有 来 和 这 愁云 的 暮 ,
雪花伴随着暮色降临,

[ænd; ʌnd][æn; ən][ˈæŋɡri] [wind] [ˈhwiːld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwestərn] [ˌmæsətʃu:sɪts] [hɪlz] .
and an angry wind whistled over the Western Massachusetts hills .
和 一个 生气的 风 吹口哨 超过 这 西 马萨诸塞州 丘陵 .
狂风呼啸着掠过马萨诸塞州西部的山丘。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [læd] , [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm] .
I was then a lad , trying to fill his father's place on the farm .
我 曾是 然后 一个 小伙子 , 尝试 到 充满 他的 父亲的 地方 在 这 农场 .
那时我还是个毛头小子, 想接替父亲在农场的工作。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [ˈmɪlkiŋ] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [bɪl] [ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkiŋz] , [ˈaʊər; ɑ:r] [haɪrd] [mæn] ,
I had just finished milking when I heard Bill Jenkins , **our hired man** ,
我 有 只是 完成的 挤奶 什么时候 我 听到 账单 詹金斯 , 我们的 雇用 男人 ,
我刚挤完奶, 就听到我们雇来的工人比尔·詹金斯的声音:

[kɔ:l] [aʊt] [ɪn] [ˈræspiŋ] [ˈtoʊnz] , “ [noʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [hɪr] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] !
call out in rasping tones , “ No , there's no work for you here , I tell you !
称呼 出去 在 粗糙 音调 , “ 不 , 有 不 工作 为了 你 这里 , 我 告诉 你 !
用沙哑的声音喊道: “不, 我告诉你, 这里没有你的工作! ”

“ [ˈtɜ:rniŋ] , [aɪ] [sɔ:] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:rnjɑ:rd] [geɪt] [ðə; ði] [ˈpɜ:rs(ə)n] [tu:; tə] [hu:m] [bɪl] [hæd; həd] [ˈspəʊkən] .
“ Turning , I saw at the barnyard gate the person to whom Bill had spoken .
“ 转弯 , 我 锯 在 这 农场 门 这 人 到 谁 账单 有 说 .
“我转过身, 看到比尔刚才说话的那个人站在谷仓门口。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔ:l] [slɪm] [bɔɪ] [əˈpærəntli] [nɪr] [maɪ] [oʊn] [eɪdʒ] , [ˌfɔ:rˈti:n] .
He was a tall slim boy apparently near my own age , fourteen .
他 曾是 一个 高的 苗条的 男生 显然 靠近 我的 自己的 年龄 , 十四 .
他是个身材高挑纤瘦的男孩, 看起来和我年纪相仿, 大概十四岁。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] , [bɪl] ?
“ What is it , Bill ?
“ 什么 是 它 , 账单 ?

“什么事, 比尔? ”

“ [aɪ] [sed] ; “ [wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [wɑ:nt] ? ”
“ I said ; “ what does he want ? ”
“ 我 说 ; “ 什么 做 他 想 ? ”

我说: “他想要什么? ”

“ [ju:; jʊ] [rʌn] [əˈbɔ:n] [wið; wiθ][jɔr; jər] [ˈmɪlkiŋ] - [peɪl] , “ [sed] [bɪl] .
“ You run along with your milkin ' pail , ” said Bill .
“ 你 跑步 沿着 和 你的 挤奶 - 桶 , “ 说 账单 .
“你提着挤奶桶跑吧,”比尔说。

“ [aɪl] - [tend] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
“ I'll ' tend to him .
“ 患病的 - 趋向 到 他 .

我会照顾他。

[ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ˈnɔ:θɪn] -
You don't know nothin ' -
你 不 知道 什么也没有 -

你什么都不知道。

- [baʊt] [ˈdi:lɪŋ] - [wið; wiθ] [ˈtræmps] .
' bout dealin ' with tramps .
- 回合 交易 - 和 流浪汉 .

关于如何应对流浪汉。

“ [aɪ] [rɪ'pi:tɪd] [maɪ] ['kwɛstʃən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈænsər] , “ [aɪ][ˌeɪ'lem] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][wɜːrk] . ”
“ **I repeated my question , and the boy answered , “ I am looking for work . ”** ”
“ 我 重复 我的 问题 , 和 这 男生 回答 , “ 我 是 寻找 为了 工作 . ” ”
我重复了我的问题, 男孩回答说: “我正在找工作。”

“ [æn; ən] - [aɪ][tuːld][juː; jʊ][ðeəz; ðəz][noʊ][wɜːrk] [hɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , “ [sed] [bɪl] [ˈrʌfli] . ”
“ **An ' I told you there's no work here for you , “ said Bill roughly .** ”
“ 一个 - 我 讲述 你 有 不 工作 这里 为了 你 , “ 说 账单 大致 . ” ”
“我早就告诉过你, 这里没有你的工作,”比尔粗声粗气地说。

“ [æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [sʌtʃ] [pleɪn] [wɜːrdz][æz; əz][ðem; ðəm][er] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] ”
“ **An ' if you can't understand such plain words as them air , you'll have to** ”
“ 一个 - 如果 你 不能 理解 这样的 清楚的 字 作为 他们 空气 , 你会 有 到 ”
[get][ə; eɪ] [ˈdɪkʃənəri] . “ [ˌtuː'tuː]] ”
get a dictionary . “ [2] ”
得到 一个 字典 . “ [2] ”
“如果你连空气这样简单的词语都听不懂, 那你就得去查字典了。”[2]

“ [kɑːnt] [aɪ] [steɪ] [hɪr] [ˈoʊvər] [naɪt] ? ” [pə'sɪstɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] . ”
“ **Can't I stay here over night ? “ persisted the boy .** ”
“ 不能 我 停留 这里 超过 夜晚 ? “ 持续 这 男生 . ” ”
“我能在这里过夜吗? ”男孩坚持问道。

“ [aɪ][kæn; kən] [peɪ] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈlɑːdʒɪŋ] . ”
“ **I can pay for my lodging .** ”
“ 我 能 支付 为了 我的 住宿 . ” ”
“我可以支付住宿费用。”

[ɪts] [ˈgetɪŋ] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [ðiːz] [paːrts][ɑːr; ər][streɪndʒ] [tuː; tə][em 'iː] . ”
It's getting dark , and these parts are strange to me . ”
它是 获得 黑暗的 , 和 这些 部分 是 奇怪的 到 我 . ”
天色渐暗, 这些地方对我来说很陌生。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] [ðæt][tuːld][em 'iː][ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] ”
“ **There was something in the high - pitched voice that told me the lad was** ”
“ 那里 曾是 某物 在 这 高的 - 投球 噪音 那 讲述 我 这 小伙子 曾是 ”
[wiːk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][koʊld] , ”
weak as well as cold , ”
虚弱的 作为 出色地 作为 寒冷的 , ”
“他尖细的声音告诉我, 这孩子既虚弱又冷漠。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [tuːnz] [ə'piːld] [tuː; tə][em 'iː] [mɔːr] [ˈstrɔːŋli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'kwɛst] [ɪt'self] ”
and the trembling tones appealed to me more strongly than the request itself ”
和 这 发抖 音调 上诉 到 我 更多的 强烈 比 这 要求 本身 ”
.
.
.
颤抖的声音比请求本身更能打动我。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [tuː] , [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][ˈæksent][ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪk'saɪtɪd] [maɪ][kjuːrɪ'ɑːsəti] . ”
There was , too , a peculiar accent in them that excited my curiosity . ”
那里 曾是 , 也 , 一个 奇特 口音 在 他们 那 兴奋的 我的 好奇心 . ”
此外, 他们的口音中还有一种奇特的韵味, 这引起了我的好奇心。

[soʊ] [bɪ'fɔːr] [bɪl] [kɒd; kəd] [ə'gen] [ɪntər'fɪr] [aɪ] [ˈænsər] , ”
So before Bill could again interfere I answered , ”
所以 前 账单 可以 再次 干扰 我 回答 , ”
所以在比尔再次插话之前, 我回答道:

“ [jes] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [steɪ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈlðər] [bed] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [sli:p] [wɪð; wɪθ]
“ **Yes , you can stay ; and if there is no other bed , you can sleep with**
“ 是的 , 你 能 停留 ; 和 如果 那里 是 不 其他 床 , 你 能 睡觉 和
[em 'i:] .
me .
我 .

“是的，你可以留下来；如果没有其他床位，你可以和我一起睡。”

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] ['mʌðər] [wɪl] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] . “
I am sure mother will be willing . ”
我 是 当然 母亲 将要 是 愿意的 . ”

我相信母亲会愿意的。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][sɔ:ft][ænd; ənd] ['fu:lɪʃ] .
“ **You are soft and foolish** .
“ 你 是 柔软的 和 愚蠢 .

你心胸狭窄，愚蠢至极。

[ju:; jʊ][dəʊnt] [ˌʌndər'stænd] [fəʊks] [ðæt] [gəʊ] [treɪpsɪŋ] - [raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] , “ [graʊld] [bɪl] .
You don't understand folks that go traipsing ' round the country , “ growled Bill .
你 不 理解 各位 那 去 徒步旅行 - 圆形的 这 国家 , “ 咆哮 账单 .

“你不了解那些周游全国的人，”比尔咆哮道。

[bʌt; bət] [ɪg'no:ɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈprəʊtestz][aɪ][led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ] [bɔɪ]
But ignoring his protests I led the way to the house , with the strange boy
但 忽略 他的 抗议活动 我 引领 这 方式 到 这 房子 , 和 这 奇怪的 男生
[ˈfɑ:ləʊɪŋ] .
following .
下列的 .

但我不顾他的抗议，带头走向房子，那个奇怪的男孩跟在后面。

[wen] [wi:; wi] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] , [bɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
When we reached the kitchen and the lights were brought , Bill , with a
什么时候 我们 达到 这 厨房 和 这 灯 是 带来 , 账单 , 和 一个
[ˈsɜ:rlɪ] [er] ,
surly air ,
粗鲁 空气 ,

当我们到达厨房，灯被拿来时，比尔一脸不高兴地说道：

[ˈkærid] [ðə; ði][peɪl][tu:; tə][ðə; ði] [mɪlk] [ru:m] .
carried the pail to the milk room .
携带 这 桶 到 这 牛奶 房间 .

把桶搬到牛奶房。

[ˈmʌðər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [sɔ:] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [æskt] , “ [hu:] [ɪz] [ðɪs] , ['deɪvɪd] ? “
Mother coming in saw the boy and asked , “ Who is this , David ? “
母亲 未来 在 锯 这 男生 和 问 , “ WHO 是 这 , 大卫 ? ”

母亲进来后看到这个男孩，问道：“这是谁，大卫？ ”

“ [ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] ['wɒnts] [tu:; tə] [steɪ] [ɔ:l] [naɪt] , ['mʌðər] , “ [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,
“ **A boy who wants to stay all night , Mother , “ I replied** ,
“ 一个 男生 WHO 想要 到 停留 全部 夜晚 , 母亲 , “ 我 回复 ,

“妈妈，是个想留宿的男孩，”我回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ɪn'veɪtɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [sli:p] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
“ **and I have invited him to sleep with me** .
“ 和 我 有 受邀 他 到 睡觉 和 我 .

“我已经邀请他和我一起睡觉。”

[kæn; kən][hi:; hi] ? “
Can he ? “
能 他 ? ”

他能做到吗？

“ [wɒts] [jɜː, jər] [neɪm] ? ” [æskt] [ˈmʌðər] ,
“ **What's your name ?** ” **asked mother** ,
“ 是什么 你的 姓名 ? ” 问 母亲 ,

“你叫什么名字? ”母亲问道。

[ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪnˈkwaɪərɪŋ] [glæns] [ðæt]
turning to the boy and looking him over with an inquiring glance that
转弯 到 这 男生 和 寻找 他 超过 和 一个 查询 瞥一眼 那
[ment] [mɔːr] [ðæn; ðən][wɜːrdz] .
meant more than words .
意思是 更多的 比 字 .

转过身，看向男孩，眼神中充满了探寻，胜过千言万语。

“ [ˈdʒɑːnəθən] [ˈnɪkəsən] — [ðeɪ] [kɔːl] [em ˈiː][dʒɑːt][fɔːr; fər] [ʃɔːrt] .
“ **Jonathan Nickerson — they call me Jot for short** .
“ 乔纳森 尼克森 — 他们 称呼 我 点 为了 短的 .

“乔纳森·尼克森——他们简称我为乔特。”

[ðæt] [ɪz][nɑːt][maɪ] [hoʊl] [neɪm] , [ˈoʊnli][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
That is not my whole name , only a part of it .
那 是 不是 我的 所有的 姓名 , 仅有的 一个 部分 的 它 .

那不是我的全名，只是其中的一部分。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪz] - [wei] [ɔːf] , [aɪ][dəʊnt] [nʊ] [dʒʌst] [wer] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌðər] [ɪz] [ded] ;
My father is ' way off , I don't know just where , and my mother is dead ;
我的 父亲 是 - 方式 离开 , 我 不 知道 只是 在哪里 , 和 我的 母亲 是 死的 ;

我父亲走得很远，我不知道他去了哪里，我母亲已经去世了；

[aɪ] [ˈkudnt] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][foʊks][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ˈsteɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ,
I couldn't agree with the folks she has been staying with ,
我 不能 同意 和 这 各位 她 有 到过 入住 和 ,

我无法认同她一直寄宿的那群人的做法。

[soʊ][aɪ][mʌst; məst][faɪnd] [wɜːrk][ɔːr][goʊ] [ˈhʌŋɡri] . “ [③]]
so I must find work or go hungry . “ [3]
所以 我 必须 寻找 工作 或者 去 饥饿的 . “ [3]

所以我必须找到工作，否则就会挨饿。”[3]

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
As he spoke of his mother ,
作为 他 辐 的 他的 母亲 ,

当他谈到他的母亲时，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɡruː] [ˈhʌski] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈkiːpɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [terz] .
his voice grew husky as though he were keeping back the tears .
他的 嗓音 生长 沙哑 作为 尽管 他 是 保持 后退 这 眼泪 .

他的声音变得沙哑，仿佛在强忍泪水。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌstreɪtˈfɔːrwərdnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈænsər] [ðæt] [pliːzd] [ˈmʌðər] , [æz; əz][aɪ] [nuː]
There was a straightforwardness in his answer that pleased mother , as I knew
那里 曾是 一个 直率 在 他的 回答 那 高兴 母亲 , 作为 我 知道
[aɪ ˈtiː] [wʊd] ,
it would ,
它 会 ,

他的回答直截了当，这让母亲很满意，正如我预料的那样。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [dəˈrekt] [ˈænsər] [tuː; tə] [ˈkwestʃənz] .
for she liked direct answers to questions .
为了 她 喜欢 直接的 答案 到 问题 .

因为她喜欢直接的答案。

[ðɪs] [meɪ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kiːpɪŋ] [bɪl] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][ɪn][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] [moʊst][ʌv; əv]
This may account for her keeping Bill Jenkins in her service most of
这 可能 帐户 为了 她 保持 账单 詹金斯 在 她 服务 最多 的
[ðə; ðɪ] [taɪm] [saɪns] [ðə; ðɪ]['sɪv(ə)l][wɔːr] ,
the time since the Civil War ,
这 时间 自从 这 民用 战争 ,
这或许可以解释为什么自内战以来, 她一直让比尔·詹金斯为她效力。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['drʌmə] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] .
where he had served as a drummer for three months .
在哪里 他 有 服务 作为 一个 鼓手 为了 三 几个月 .
他曾在那里担任了三个月的鼓手。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'pɪrd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðəz] [dɔːr] , ['ræɡɪd] [ænd; ænd] [dɪs'ɡʌstɪd] [wɪð; wɪθ]
He had appeared at her father's door , ragged and disgusted with
他 有 出现 在 她 父亲的 门 , 破烂不堪 和 厌恶 和
['mɪləteri] [laɪf] ,
military life ,
军队 生活 ,
他衣衫褴褛地出现在她父亲家门口, 对军旅生活感到厌恶。

[ˈæftər][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [bʊl] [rʌn] ,
after the battle of Bull Run ,
后 这 战斗 的 公牛 跑步 ,
布尔河战役之后,

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['biːtn] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [ðoʊz]
from which he had beaten his way with some of the rest of those
从 哪个 他 有 被打败 他的 方式 和 一些 的 这 休息 的 那些
[huː] [hæd; həd][ɡɔːt] [bæk] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] .
who had got back to Washington .
WHO 有 得到 后退 到 华盛顿 .
他和一些其他返回华盛顿的人一起, 从那里杀出了一条血路。

['mʌðər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['kiːnli] [frʌm; frəm]['oʊvər][hɜːr; hər] ['spektəklz] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ]
Mother looked at the boy keenly from over her spectacles , but made no
母亲 看起来 在 这 男生 敏锐地 从 超过 她 眼镜 , 但 制成 不
[ri'maːks] ,
remarks ,
评论 ,
母亲透过眼镜仔细地打量着男孩, 但什么也没说。

[waɪl] [aɪ] [sʌmd] [hɪm; ɪm][ʌp] , [æz; əz] ['fɑːloʊz] : [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk] , [θɪn] [ɪn] ['fiːtʃər] [ænd; ænd]
while I summed him up , as follows : He was very dark , thin in feature and
尽管 我 总结 他 向上 , 作为 跟随 : 他 曾是 非常 黑暗的 , 薄的 在 特征 和
[ɪn]['pɜːrs(ə)n] ,
in person ,
在 人 ,
我这样概括他: 他肤色黝黑, 身材瘦削, 体型也比较瘦弱。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [dɑːrk][ænd; ænd] [braɪt] , [tʃɪn] ['praːmɪnənt] ; [ænd; ænd] [nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [θɪn] - [pætʃt]
his eyes dark and bright , chin prominent ; and notwithstanding thin - patched
他的 眼睛 黑暗的 和 明亮的 , 下巴 著名的 ; 和 虽然 薄的 - 已修补
[kloʊðz] [ænd; ænd] [ə'pærənt] ['wiːknəs] ,
clothes and apparent weakness ,
衣服 和 明显 弱点 ,
他双目深邃明亮, 下巴突出; 尽管衣衫褴褛, 身体虚弱,

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd][dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] ['kæna:t] [bi:; bi] [ɪk'sprest]
there was a manner of independence and decision that cannot be expressed
那里 曾是 一个 方式 的 独立 和 决定 那 不能 是 表达
[ɪn][wɜ:rdz] .
in words .
在 字 。

那种独立自主、果断决策的方式，是无法用语言来形容的。

“ [kʌm] [hɪr] , ['mʌðər] !
“ **Come here , Mother !**
“ 来 这里 , 母亲 ！

“过来，妈妈！”

“ [aɪ] [sed] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ə'hʌðər] [ru:m] .
“ **I said , turning to another room** .
“ 我 说 , 转弯 到 其他 房间 。

我边说边转身走向另一个房间。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] [naʊ] ? ” [æskt] ['mʌðər] .
“ **What do you want now ?** ” **asked mother** .
“ 什么 做 你 想 现在 ? ” 问 母亲 。

“你现在想要什么？”母亲问道。

“ [dəʊnt] [tɜ:rn] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd][da:rk] , ” [aɪ]['pli:dəd, 'pli:dɪd] .
“ **Don't turn him away in the cold and dark ,** ” **I pleaded** .
“ 不 转动 他 离开 在 这 寒冷的 和 黑暗的 , ” 我 恳求 。

“别把他丢在寒冷黑暗的地方，”我恳求道。

“ [sə'pəʊz] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [pleɪs] [tu:; tə] [sli:p] [tə'hnaɪt] , [aʊt] [ɪn][ðə; ði][waɪnd][ænd; ənd] [snoʊ] . ”
“ **Suppose I had no place to sleep tonight , out in the wind and snow** . ”
“ 认为 我 有 不 地方 到 睡觉 今晚 , 出去 在 这 风 和 雪 。”

“假设我今晚无处可睡，只能露宿风雪之中。”

“ [hi:; hi] [lʊks] [kli:n] , [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [pætʃt] [ænd; ənd] [da:rnd] , [ænd; ənd] [si:mz] [ə; eɪ] ['di:snt] [bɔɪ] ,
“ **He looks clean , if he is patched and darned , and seems a decent boy** ,
“ 他 看起来 干净的 , 如果 他 是 已修补 和 该死的 , 和 似乎 一个 体面的 男生 ,

“他看起来很干净，虽然身上有些补丁和缝补，但看起来像个不错的孩子。”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][æn; ən] [ˌʌndərtəʊn] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] , ” [jes] ,
“ **she said in an undertone , as though thinking aloud , and then added ,** “ **Yes** ,
“ 她 说 在 一个 底色 , 作为 尽管 思维 大声 , 和 然后 额外 , ” 是的 ,
[ˈdeɪvɪd] ,
David ,
大卫 ,

她低声说道，仿佛在自言自语，然后又补充道：“是的，大卫。”

[hi:; hi][kæn; kən] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [el] ['bedru:m; 'bedrʊm] .
he can sleep in the ell bedroom .
他 能 睡觉 在 这 艾尔 卧室 。

他可以睡在左边的卧室。

[aɪ 'ti:][ɪz][kəʊld][ðer; ðær] , [bʌt; bət][ðer; ðær][ɑ:r; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] ['kʌmfərtərz] ,
It is cold there , but there are plenty of good comforters ,
它 是 寒冷的 那里 , 但 那里 是 很多 的 好的 被子 ,

那里很冷，但是有很多舒适的被子。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [hi:; hi][kæn; kən] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] ; [ænd; ənd][æz; əz]
and I guess he can put up with it , if we can ; and as
和 我 猜测 他 能 放 向上 和 它 , 如果 我们 能 ; 和 作为

[ˈaʊər; ɑ:r]['mæstər] [sed] , [[fɔ:r]]
our Master said , [4]
我们的 掌握 说 , [4]

我想他也能忍受，如果我们能忍受的话；正如我们的主人所说，[4]

- [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ji:; ji][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [li:st] — -
- **Inasmuch as ye have done it to the least — '**
- 因此 作为 是的 有 完毕 它 到 这 至少 — -

“既然你们已经尽力帮助了最卑微的人——”

” [ænd; ənd][ji:; ji] [left] [ðə; ði][kwʊs'teɪ](ə)n] [ʌn'endɪd] .
” **and she left the quotation unended .**
” 和 她 左边 这 引述 无尽的 .

“她没有把引文说完。

[ʃʌpər] [wʌz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , “ [jes] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [hɪr]
Supper was ready , and mother said to the boy , “ Yes , you can stay here
晚餐 曾是 准备好 , 和 母亲 说 到 这 男生 , “ 是的 , 你 能 停留 这里
[tə'naɪt] ,
tonight ,
今晚 ,

晚饭准备好了, 母亲对男孩说: “是的, 你今晚可以留在这里。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][hæd; həd][jʊr; jər] [ʃʌpər] , [sɪt] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] . “
and if you have not had your supper , sit up to the table with us . ”
和 如果 你 有 不是 有 你的 晚餐 , 坐 向上 到 这 桌子 和 我们 . ”

如果你还没吃晚饭, 就和我们一起坐到桌边来吧。”

” [θæŋk] [ju:; jʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , “ [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['stɜ:rdɪli] ,
” **Thank you , ma'am , “ he replied sturdily ,**
” 感谢 你 , 女士 , “ 他 回复 坚固地 ,

“谢谢您, 女士,”他坚定地回答道。

” [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][maɪ] [ʃʌpər] — ['oʊnli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər]
” **but I have no money to pay for my supper — only enough to pay for**
” 但 我 有 不 钱 到 支付 为了 我的 晚餐 — 仅有的 足够的 到 支付 为了
[maɪ] ['lɑ:dʒɪŋ] — ['oʊnli] ['twenti] [faɪv] [sents] [æt; ət] [ðæt] .
my lodging — only twenty five cents at that .
我的 住宿 — 仅有的 二十 五 分 在 那 .

“但我没有钱付晚饭钱——只够付住宿费——而且只有二十五美分。”

” [aɪ][dɪd][nɑ:t] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [peɪ] , “ [sed] ['mʌðər] ; “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['welkəm] [tu:; tə][jʊr; jər]
” **I did not say anything about pay , “ said mother ; “ you are welcome to your**
” 我 做过 不是 说 任何事物 关于 支付 , “ 说 母亲 ; “ 你 是 欢迎 到 你的
[ʃʌpər] . “
supper . ”
晚餐 . ”

“我没提过报酬的事,”母亲说, “欢迎你来吃晚饭。”

” ['mʌðər] [toʊld][em 'i:] ['nevər] [tu:; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] [wɪ'dəʊt] ['peɪɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , “
” **Mother told me never to take anything without paying in some way for it , “**
” 母亲 讲述 我 绝不 到 拿 任何事物 没有 付费 在 一些 方式 为了 它 , “
[hi:; hi][prəu'testɪd] ;
he protested ;
他 抗议 ;

“母亲告诉我, 永远不要不付出代价就拿走任何东西,”他抗议道;

” [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['veri] ['hʌŋɡri] .
” **and I am not very hungry .**
” 和 我 是 不是 非常 饥饿的 .

“我不太饿。”

” ['mʌðər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] ['sɜ:rtʃɪŋ] [lʊk] ,
” **Mother gave him another searching look ,**
” 母亲 给予 他 其他 搜索 看 ,

母亲又审视地看了他一眼,

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [lɜ:rn] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['pɜ:rpəs] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] ,
as if to learn whether there was any purpose back of his words ,
作为 如果 到 学习 无论 那里 曾是 任何 目的 后退 的 他的 字 ,
仿佛想探明他话语背后是否另有所图。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ðoo] ['sætɪsfaɪd] , [sed] [wɪð; wɪθ] ['sɔ:fnɪŋ] [vɔɪs] , “ [ˈnevər] [maɪnd] [əˈbaʊt] [ðæt]
and then as though satisfied , said with softening voice , “ Never mind about that
和 然后 作为 尽管 使满意 , 说 和 软化 嗓音 , “ 绝不 头脑 关于 那
, [maɪ] [bɔɪ] ;
, my boy ;
, 我的 男生 ;

然后, 仿佛很满意似的, 语气柔和地说: “别在意那件事, 孩子;
[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [wɜ:rk] , [ju:; jʊ] [meɪ] [peɪ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['sʌpər] [ænd; ənd] ['brekfəst]
if you are not afraid of work , you may pay for your supper and breakfast
如果 你 是 不是 害怕的 的 工作 , 你 可能 支付 为了 你的 晚餐 和 早餐
[tu:] .
too .
也 .

如果你不怕辛苦, 你甚至可以自己支付晚餐和早餐的费用。
[ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [tu:; tə][du:] [hɪr] .
There is plenty to do here .
那里 是 很多 到 做 这里 .

这里有很多事情可以做。
“ [wen] [hi:; hi] [æskt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] ,
“ When he asked for a place to wash ,
“ 什么时候 他 问 为了 一个 地方 到 洗 ,
“当他请求找个地方洗漱时,

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['sɪŋk] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] , ['mʌðər] [riˈmɑ:kt] ,
and had gone to the kitchen sink for that purpose , mother remarked ,
和 有 已消失 到 这 厨房 下沉 为了 那 目的 , 母亲 评论 ,
母亲说, 她当时是去厨房水槽边做的。

“ [ðə; ði][peɪl][ɪz] ['empti] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʌmp] ['dʌznt] [wɜ:rk] ;
“ The pail is empty and the pump doesn't work ;
“ 这 桶 是 空的 和 这 泵 不 工作 ;
“水桶是空的, 水泵也坏了;

[soʊ][ju:; jʊ][mʌst; məst][gou][tu:; tə][ðə; ði] [wel] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['wɔ:tər] .
so you must go to the well for some water .
所以 你 必须 去 到 这 出色地 为了 一些 水 .
所以你必须去井边打水。

“ [wen] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['endɪd] , [ˈdʒɑ:nəθən] [æskt] , “ [meɪ] [aɪ][traɪ][tu:; tə] [fɪks] [jʊr; jər] [pʌmp] , [-]
“ When supper was ended , Jonathan asked , “ May I try to fix your pump , m'am
“ 什么时候 晚餐 曾是 结束 , 乔纳森 问 , “ 可能 我 尝试 到 使固定 你的 泵 , 女士
?
?
?

晚饭后, 乔纳森问道: “夫人, 我可以帮您修理一下水泵吗? ”
“ ['mʌðər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , [glɑ:nst] [æt; ət] [bɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , “
“ Mother hesitated , glanced at Bill , and then replied with a smile , “
“ 母亲 犹豫了一下 , 瞥了一眼 在 账单 , 和 然后 回复 和 一个 微笑 , “
[jes] , [ju:; jʊ] [meɪ] [traɪ] .
Yes , you may try .
是的 , 你 可能 尝试 .
母亲犹豫了一下, 看了比尔一眼, 然后笑着回答说: “是的, 你可以试试。”

[æ̣t; ət] [ˈeni] [reɪt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈeni] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [bɪn] ,
At any rate you can't make it any worse than it has been ,
在 任何 速度 你 不能 制作 它 任何 更糟 比 它 有 到过 ,
总之, 情况不可能比现在更糟了。

[sɪns] [bɪl] [fʌst] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] .
since Bill fussed with it .
自从 账单 烦躁不安 和 它 .
因为比尔摆弄过它。

” [ˈdʒɑːnəθən] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈdʒæknaɪf] [ænd; ænd] [sʌtʃ] [tuːlz] [æz; əz] [wɜːr; wər] [æ̣t; ət]
” **Jonathan went to work with his jackknife and such tools as were at**
” 乔纳森 去 到 工作 和 他的 折叠刀 和 这样的 工具 作为 是 在
[hænd] .
hand .
手 .
乔纳森带着他的折叠刀和手边能找到的工具开始干活。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈstɑːrtɪd] , [[fɑɪv]]
He had not more than started , [5]
他 有 不是 更多的 比 开始 , [5]
他才刚刚开始[5]

[haʊˈevər] , [wen] [bɪl] [keɪm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈɑːrmfʊl] [ʌv; əv] [wʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [stoʊv] .
however , when Bill came in with an armful of wood for the kitchen stove .
然而 , 什么时候 账单 来了 在 和 一个 满满的 的 木头 为了 这 厨房 火炉 .
然而, 当比尔抱着一大堆木柴走进厨房炉灶时。

[ˈstɑːpɪŋ] [æ̣t; ət] [ðə; ði] [pʌmp] [hiː; hi] [sed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌdɪktəˈtɔːriəl] [toʊnz] , “ [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [ˈnɑːθɪn] -
Stopping at the pump he said in his dictatorial tones , “ You can't do nothin '
停止 在 这 泵 他 说 在 他的 独裁的 音调 , “ 你 不能 做 什么也没有 -
[wɪð; wɪθ] [ðæt] [pʌmp] !
with that pump !
和 那 泵 !
他停在加油泵旁, 用专横的语气说: “你用那个加油泵什么也做不了! ”

[aɪv] [traɪd] [aɪ ˈtiː] , [æn; ən] - [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ɪts] [pæst] [ˈmendɪŋ] [baɪ] [ˈeni] [bɑːtʃ] [ɔːr] [bɔɪ] .
I've tried it , an ' I tell you it's past mending by any botch or boy .
我已经 尝试 它 , 一个 - 我 告诉 你 它是 过去的 修补 经过 任何 搞砸了 或者 男生 .
我试过了, 我可以告诉你, 这已经没救了, 不管是哪个笨蛋还是哪个小子都修不好。

[æn; ən] - [aɪ] [tel] [mɪs] [stɑːrk] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈtʃɪːpər] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] , [baɪ] [gɑːʃ] !
An ' I tell Miss Stark it will be cheaper to buy a new one , by gosh !
一个 - 我 告诉 错过 斯塔克 它 将要 是 更便宜 到 买 一个 新的 一 , 经过 天哪 !
我告诉斯塔克小姐, 买个新的肯定更便宜, 天哪!

[fɔːr; fər] [aɪ] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [hæf] [ə; eɪ] [deɪ] [ˈtraɪɪn] - [tuː; tə] [fɪks] [aɪ ˈtiː] .
For I put in a half a day tryin ' to fix it .
为了 我 放 在 一个 一半 一个 天 尝试 - 到 使固定 它 .
我花了半天时间试图修好它。

” [ˈdʒɑːnəθən] , [wɪˈðəʊt] [rɪˈplaɪ] , [kept] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈmendɪŋ] [ænd; ænd] , [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [səˈpraɪz] ,
” **Jonathan , without reply , kept on with his mending and , to our surprise ,**
” 乔纳森 , 没有 回复 , 保留 在 和 他的 修补 和 , 到 我们的 惊喜 ,
乔纳森没有回答, 继续缝补衣服, 令我们惊讶的是,

[ˈæftər] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [hæd; həd] [ðə; ði] [pʌmp] [ˈwɜːrkɪŋ] .
after half an hour had the pump working .
后 一半 一个 小时 有 这 泵 在职的 .
半小时后, 水泵终于运转起来了。

“ [wer] [did][ju:; jʊ] [lɜ:rn] [tu:; tə] [fiks] [pʌmps] ?
“ **Where did you learn to fix pumps ?**
“ 在哪里 做过 你 学习 到 使固定 水泵 ？

“你是从哪里学会修理水泵的？ ”

“ ['mʌðər] [in'kwaiəd] [ɪn][ə; ei] [pli:zd] ['mænər] .
“ **mother inquired in a pleased manner .**
“ 母亲 询问 在 一个 高兴 方式 。

“母亲高兴地问道。”

“ ['aʊər; ɑ:r] [pʌmp] [gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ˈɔ:rdər] [wʌns] ,
“ **Our pump got out of order once ,**
“ 我们的 泵 得到 出去 的 命令 一次 ；

“我们的水泵曾经发生过故障，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hu:] [fɪkst] [ˌaɪ ˈti:] [ɪkˈspleɪnd] [ɪts] [ˈwɜ:rkɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:] ,
and the man who fixed it explained its working to me ,
和 这 男人 WHO 固定的 它 解释 它是 在职的 到 我 ；

修理它的那个人向我解释了它的工作原理。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈlɜ:rnɪd] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [ˈʌðərwaɪz] [sɪns] . “
and I have learned about them otherwise since .”
和 我 有 学习 关于 他们 否则 自从 。“ ”

后来我对他们有了不同的了解。

“ [ðæt] [pʌmp] , “ [sed] [ðə; ði] [disˈgrʌntɪd] [bɪl] , “ [wɪl] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ˈɔ:rdər] [əˈgen] [æz; əz] [kwɪk]
That pump ,” said the disgruntled Bill , “ will be out of order again as quick
“ 那 泵 ； “ 说 这 不满的 账单 ； “ 将要 是 出去 的 命令 再次 作为 快的

[æz; əz][skæt] ,
as scat ,
作为 粪便 ；

“那台水泵，”不满的比尔说，“很快就会再次坏掉。”

[ɔ:r][aɪ] [mɪs] [maɪ] [ges] . “
or I miss my guess .”
或者 我 错过 我的 猜测 。“ ”

或者我猜错了。

“ [ju:; jʊ] [si:] , “ [sed] [dʒɑ:t] , [ɪgˈnɔ:ɪŋ] [bɪl] ,
“ **You see ,” said Jot , ignoring Bill ,**
“ 你 看 ； “ 说 点 ； 忽略 账单 ；

“你看，”乔特说着，完全无视了比尔。

“ [ðæt] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈleðər] [ɪz][ə; ei] [vælv] [ænd; ənd][mʌst; məst][fɪt] [kwart] [taɪt] .
“ **that piece of leather is a valve and must fit quite tight .**
“ 那 片 的 皮革 是 一个 阀门 和 必须 合身 相当 紧的 。

“那块皮革是阀门，必须安装得很紧。”

[wen] [ðə; ði] [er] [ɪz] [pʌmpt] [aʊt] , [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [kʌmz] [ʌp][tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði][ˈpɑ:rj(ə)] [ˈvækju:m] .
When the air is pumped out , the water comes up to fill the partial vacuum .
什么时候 这 空气 是 泵 出去 ； 这 水 来 向上 到 充满 这 部分的 真空 。

当空气被抽出时，水会上升以填补部分真空。

[ɔ:l] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɪz][tu:; tə] [ˈlɪmbər] [ænd; ənd] [əˈdʒʌst] [ðə; ði] [vælv] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [fɪts] [taɪtər] . “
All I have done is to limber and adjust the valve so that it fits tighter .”
全部 我 有 完毕 是 到 柔韧 和 调整 这 阀门 所以 那 它 适合 更紧 。“ ”

我所做的只是调整了一下阀门，让它更紧密地贴合在一起。

“ [maɪ] ! “ [sed] [ˈmʌðər] [ˈtraɪŋ] [ðə; ði] [pʌmp] , “ [ˌaɪ ˈti:] [wɜ:ks] [kwart] [wel] ,
“ **My !” said mother trying the pump , “ it works quite well ,**
“ 我的 ！ “ 说 母亲 尝试 这 泵 ； “ 它 作品 相当 出色地 ；

“哇！”母亲试用吸奶器后说道，“它非常好用。”

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['mætər] [wɜr] [ju:; jʊ] ['lɜ:rnɪd] [aɪ 'ti:] ; [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɜ:rnd] [jʊr; jər] ['sʌpər]
and it does not matter where you learned it ; you have earned your supper
和 它 做 不是 事情 在哪里 你 学习 它 ; 你 有 获得 你的 晚餐
[ænd; ɐnd] ['brekfəst] [tu:] ,
and breakfast too ,
和 早餐 也 ;
不管你从哪里学来的, 你也理应得到晚餐和早餐。

[fɔ:r; fər][wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][send][tu:; tə] [tʃestər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [rɪ'per]
for we would have had to send to Chester for a man to repair
为了 我们 会 有 有 到 发送 到 切斯特 为了 一个 男人 到 维修
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ;
因为那样我们就得派人去切斯特找人来修理它。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ɪnkən'vi:niəns] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] .
besides the inconvenience of waiting .
除了 这 不便 的 等待 .
除了等待带来的不便之外。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['mʌðər] [æskt] [dʒɑ:t] [wʌt] [peɪ][hi:; hi] [wʊd] [wa:nt][tu:; tə][du:][ðə; ði] [tʃɔ:rz]
" The next morning mother asked Jot what pay he would want to do the chores
" 这 下一个 早晨 母亲 问 点 什么 支付 他 会 想 到 做 这 家务
[ænd; ɐnd] ['ʌðər] [laɪt] [wɜ:rk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .
and other light work about the place .
和 其他 光 工作 关于 这 地方 .
第二天早上, 母亲问乔特, 他想挣多少钱来做家务和其他一些轻松的工作。

" [aɪ] [wɪl] [wɜ:rk][ə; eɪ] [mʌnθ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ænd; ɐnd][ju:; jʊ][æɪ; əɪ] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][eɪ 'em]
" I will work a month , " he replied , " and you shall say how much I am
" 我 将要 工作 一个 月 , " 他 回复 , " 和 你 将 说 如何 很多 我 是
[wɜ:ɪθ] . " [[sɪks]]
worth . " [6]
值得 . " [6]
“我工作一个月,”他回答说, “然后你来告诉我我值多少钱。”[6]

[ðə; ði] ['ænsər] [pli:zd] ['mʌðər] [sɪns] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] ['feɪθf(ə)l] ['sɜ:rvis] .
The answer pleased mother since it seemed to insure faithful service .
这 回答 高兴 母亲 自从 它 似乎 到 保证 忠实 服务 .
母亲对这个答案很满意, 因为它似乎保证了忠诚的服务。
[ðʌs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['dʒɑ:nəθən] ['nɪkɜ-sən] [keɪm] [tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði][stɑ:rk][fɑ:rm] .
Thus it was that Jonathan Nickerson came to work on the Stark farm .
因此 它 曾是 那 乔纳森 尼克森 来了 到 工作 在 这 斯塔克 农场 .

就这样, 乔纳森·尼克尔森来到了斯塔克农场工作。
[maɪ] ['fɑ:ðər] , ['kæptɪn] ['deɪvɪd][stɑ:rk] , [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r] .
My father , Captain David Stark , had been a soldier in the Civil War .
我的 父亲 , 队长 大卫 斯塔克 , 有 到过 一个 士兵 在 这 民用 战争 .
我的父亲大卫·斯塔克上尉曾是南北战争中的一名士兵。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] [wen] ['oʊnli] [sɪks'ti:n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ɐnd] , [baɪ] ['mɪləteri] ['æptɪtu:d]
He had enlisted when only sixteen years of age and , by military aptitude
他 有 入伍 什么时候 仅有的 十六 年 的 年龄 和 , 经过 军队 能力倾向
[ænd; ɐnd] ['breɪvəri] ,
and bravery ,
和 勇敢 ,
他十六岁就应征入伍, 凭借出色的军事才能和勇敢精神,

[hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] ['kæptənz] [kə'mɪj(ə)n] , [brɪʃr:] [hi; hi] [wʌz; wəz] ['twenty] - [wʌn] .
had won a captain's commission , before he was twenty - one .
有 韩元 一个 船长的 委员会 , 前 他 曾是 二十 - 一 .
不到二十一岁, 他就获得了上尉军衔。

[ˈoʊvər][ðə; ði] ['mæntl] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [frʌnt] [ru:m] , [sɪ'klu:dɪd] [frʌm; frəm] [laɪt] [ænd; ənd] [flaɪz] [ɪk'sept]
Over the mantel of our front room , secluded from light and flies except
超过 这 壁炉架 的 我们的 正面 房间 , 僻 从 光 和 苍蝇 除了
[wen] [wi; wi][hæd; həd] ['kʌmpəni] ,
when we had company ,
什么时候 我们 有 公司 ,
在我们客厅的壁炉架上方, 除了来客人的时候, 那里光线昏暗, 苍蝇也少。

[hʌŋ] [ə; eɪ] [sɔ:rd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [tu; tə][hɪm; ɪm] , [soʊ][ɪts] [ɪn'skrɪp(j)ən] [ri:d] ,
hung a sword which had been presented to him , so its inscription read ,
悬挂 一个 剑 哪个 有 到过 呈现 到 他 , 所以 它是 题词 读 ,
墙上挂着一把别人送给他的剑, 剑上的铭文写道:

[baɪ][hɪz; ɪz][əd'maɪərɪŋ]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd] [men] .
by his admiring officers and men .
经过 他的 钦佩 警官 和 男人 :
受到他敬佩的军官和士兵们的赞扬。

[hi; hi][hæd; həd] ['mærid] [maɪ] ['mʌðər] [sʌm; səm] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hi; hi] , [kwɔɪt] [leɪt] [ɪn] [laɪf] ,
He had married my mother some years younger than he , quite late in life ,
他 有 已婚 我的 母亲 一些 年 年轻 比 他 , 相当 晚的 在 生活 ,
他娶了我母亲, 比他小几岁, 而且娶得也比较晚。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ðər; ðər]['oʊnli] [tʃaɪld] .
and I was their only child .
和 我 曾是 他们的 仅有的 孩子 :
我是他们的独生子。

[hi; hi][hæd; həd] [daɪd] [brɪʃr:] [aɪ] [rɪ'membər] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
He had died before I remembered much about him .
他 有 死亡 前 我 记得 很多 关于 他 :
他去世的时候, 我对他的记忆还很模糊。

[wʌn] [deɪ] [dʒɑ:t] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [ri:d] [ɪts] [ɪn'skrɪp(j)ən] .
One day Jot noticed the sword and read its inscription .
一 天 点 注意到 这 剑 和 读 它是 题词 .
有一天, 乔特发现了这把剑, 并读了上面的铭文。

[hi; hi] [rɪ'mu:vɪd] [hɪz; ɪz][hæt] ['revərəntli] [ænd; ənd] [sed] : “ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu; tə][bi; bi][ə; eɪ] [breɪv]
He removed his hat reverently and said : “ I would like to be a brave
他 已移除 他的 帽子 虔诚地 和 说 : “ 我 会 喜欢 到 是 一个 勇敢的
[ˈsoʊldʒər] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
soldier like him .
士兵 喜欢 他 :
他恭敬地脱帽致敬, 说道: “我想成为像他一样勇敢的士兵。”

[maɪ] ['mʌðəz] ['oʊnli] ['brʌðər] , [lu:'tenənt] [dʒedi'daɪə] ['hɑ:skɪnz] , [wʌz; wəz] [kɪld] [waɪl] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ]
My mother's only brother , Lieutenant Jedediah Hoskins , was killed while leading a
我的 母亲的 仅有的 兄弟 , 中尉 耶底底亚 霍斯金斯 , 曾是 被杀 尽管 领导 一个
[tʃɑ:rdʒ] ,
charge ,
收费 ,
我母亲唯一的哥哥, 杰迪迪亚·霍斯金斯中尉, 在率领冲锋时阵亡。

[dʒʌst] [brɪʃr:] [ðə; ði] [sə'rendər] [æt; ət] [æpə'mætəks] .
just before the surrender at Appomattox .
只是 前 这 投降 在 阿波马托克斯 .
就在阿波马托克斯投降前夕。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [wen] [ðæt] [əˈkɜːrd] ,
She was but a little child when that occurred ,
她 曾是 但 一个 小的 孩子 什么时候 那 发生 ,
当时她还只是个小孩子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [bæk] [peɪ] [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈprɔːpərti] [tuː; tə] [help] [juːˈes] ,
but she had his back pay and other property to help us ,
但 她 有 他的 后退 支付 和 其他 财产 到 帮助 我们 ,
但她有他拖欠的工资和其他财产可以帮助我们。

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [kɔːld] [emˈiː][dʒɛdz] [bɔɪ] , [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
and often called me Jed's Boy , hoping that I would be like him .
和 经常 称为 我 杰德的 男生 , 希望 那 我 会 是 喜欢 他 .
他经常叫我“杰德的儿子”，希望我能像他一样。

” [ˈdʒɑːnəθən] , [ɔːrɪ][dʒɑːt][æz; əz][wiː; wi][brɪˈgæn][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈhændi] ;
” **Jonathan , or Jot as we began to call him , was careful and handy** ;
” 乔纳森 , 或者 点 作为 我们 开始 到 称呼 他 , 曾是 小心 和 便利 ;
[hiː; hi] [rɪˈper] [ˈlɑːks] ,
he repaired locks ,
他 已修复 锁 ,
“乔纳森，或者我们后来叫他乔特，他做事细心又心灵手巧；他会修锁，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][pʊt] [ɪn] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɔːrdər][ə; eɪ] [disrɪˈgɑːdɪd] [ˈmoʊɪŋ] [məˈʃiːn] [ðæt] [bɪl] ,
and even put in running order a disregarded mowing machine that Bill ,
和 甚至 放 在 跑步 命令 一个 被忽视 割草 机器 那 账单 ,
甚至还让比尔那台被弃置的割草机重新运转起来，

[huː] [ˈdɪdnt] [laɪk] “ [nuː] [ˈfæŋgəld] [ˈfɑːrmɪŋ] , ” [dɪˈklerd] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
who didn't like “ new fangled farming , “ declared was good for nothing .
WHO 没有 喜欢 ” 新的 时髦的 农业 , ” 声明 曾是 好的 为了 没有什么 .
不喜欢“新式农业”的人，宣称这种农业方式一无是处。

[wiː; wi] [suːn] [brɪˈgæn][tuː; tə][rɪˈgɑːrd][hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] , [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [laɪkt]
We soon began to regard him as one of the family , and mother liked
我们 很快 开始 到 看待 他 作为 一 的 这 家庭 , 和 母亲 喜欢
[hɪm; ɪm][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] ,
him because ,
他 因为 ,
我们很快就把他当成了家人，母亲也很喜欢他，因为：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,
as she said ,
作为 她 说 ,

正如她说，

[hiː; hi][wʌz; wəz][bəʊθ] [ˈɑːnɪst] [ænd; ənd] [ˈkerf(ə)l] [ænd; ənd] “ [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][ˈleɪzi] [boʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]
he was both honest and careful and “ had not a lazy bone in his
他 曾是 两个都 诚实的 和 小心 和 ” 有 不是 一个 懒惰的 骨 在 他的
[ˈbɑːdi] . ” [ˈsevən]]
body . “ [7]
身体 . ” [7]

他为人诚实谨慎，“身上没有一丝懒惰的成分”。[7]

[bɪl] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [riːd] [ðə; ði] [ˈwiːkli] [ˈnuːzpeɪpər] [ɪn][ðə; ði] [iːˈvnɪŋ] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈkɑːmentɪŋ]
Bill usually read the weekly newspaper in the evening , sometimes commenting
账单 通常 读 这 每周 报纸 在 这 晚上 , 有时 评论
[əˈlaʊd] [ɑːn] [wʌt] [hiː; hi] [riːd] .
aloud on what he read .
大声 在 什么 他 读 .
比尔通常在晚上阅读每周的报纸，有时还会大声评论他读到的内容。

[wʌn] ['i:vniŋ] [waɪ] ['ri:diŋ] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [iks'kleimiŋ] , " [gɑ:] ! "
One evening while reading he looked up exclaiming , " Gosh ! "
— 晚上 尽管 阅读 他 看起来 向上 惊呼 , " 天哪 ! "
一天晚上, 他正在看书, 突然抬起头惊呼: “天哪! ”

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:,] [bɪl] , " [aɪ] [æskt] , " ['enibə:di] [ded] ? "
" What is it , Bill , " I asked , " anybody dead ? "
" 什么 是 它 , 账单 , " 我 问 , " 任何人 死的 ? "
“怎么了, 比尔? ”我问, “有人死了吗? ”

" ['mætər] !
" Matter !
" 事情 !
“事情!

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [ɑ:r; ər] [ma:tʃiŋ] [ɑ:n]['pæris] " , [hi:; hi] ['ænsər] ,
The Germans are marching on Paris " , he answered ,
这 德国人 是 行军 在 巴黎 " , 他 回答 ,
“德国人正在向巴黎进军,”他回答说。

" [ænd; ænd][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][ɔ:l] - - ['faɪtɪŋ] - [ju:; jʊ]['evər] [hɜ:rd] [tel] [ʌv; əv] .
" and there has been the all - firedest fightin ' you ever heard tell of .
" 和 那里 有 到过 这 全部 - - 战斗 - 你 曾经 听到 告诉 的 .
“而且, 这里发生了你从未听说过的最激烈的战斗。”

" [ðen] [bɪl] [ri:d] [ə'laʊd][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rld] [wɔ:r] .
" Then Bill read aloud the news of the first fighting in the Great World War .
" 然后 账单 读 大声 这 消息 的 这 第一的 斗争 在 这 伟大的 世界 战争 .
然后比尔大声朗读了第一次世界大战爆发的第一场战斗的新闻。

" [aɪ] [br'li:v] , " [hi:; hi] [kən'klu:did] [ɪks'aɪtɪdli] ,
" I believe , " he concluded excitedly ,
" 我 相信 , " 他 结束 兴奋地 ,
“我相信,”他兴奋地总结道。

" [ðæt] [aɪ][æ;l; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][goʊ][maɪ'self][ænd; ænd] [help] [ɪk] [ðem; ðəm] [kən'sɑ:rnd] [dʌtʃ] . "
" that I shall have to go myself and help lick them consarned Dutch . "
" 那 我 将 有 到 去 我 和 帮助 舔 他们 受惊吓 荷兰语 . "
“我得亲自去帮他们教训教训这些该死的荷兰佬。”

" [aɪ] ['wʊdnt] , " [sed] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] [fʌn] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
" I wouldn't , " said mother with a gleam of fun in her eyes ,
" 我 不会 , " 说 母亲 和 一个 闪耀 的 乐趣 在 她 眼睛 ,
“我不会,”母亲说着, 眼中闪过一丝玩味的光芒。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ji] [laɪkt] [tu:; tə] [ti:z] [bɪl] , " [ju:; jʊ] [maɪt] [wer] [jɔ:r'self] [aʊt] , [æz; əz][ju:; jʊ][dɪd][æt; ət] [bʊl]
for she liked to tease Bill , " You might wear yourself out , as you did at Bull
为了 她 喜欢 到 逗 账单 , " 你 可能 穿 你自己 出去 , 作为 你 做过 在 公牛
[rʌn] ,
Run ,
跑步 ,

因为她喜欢逗比尔, “你可能会像在布尔河战役中那样把自己累垮。”

['skæmpəriŋ] [bæk] . "
scampering back . "
四处奔跑 后退 . "

狼狈逃窜。

" [wel] , " [æk'na:ɪdʒd] [bɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['grɪməs] , " [aɪ][eɪ 'em] ['getɪŋ] [oʊld] ,
" Well , " acknowledged Bill with a grimace , " I am getting old ,
" 出色地 , " 已确认 账单 和 一个 鬼脸 , " 我 是 获得 老的 ,
“唉,”比尔皱着眉头承认道, “我老了。”

[ænd; ʌnd][aɪ][laɪk][ˈfɑ:rmɪn] - [ə; eɪ][kənˈsɑ:rnd][saɪt][ˈbetər][ðæn; ðən][aɪ][du:] [ˈfaɪtɪn] - ;
and I like farmin ' a consarned sight better than I do fightin ' ;
和 我 喜欢 农场 - 一个 受惊吓 视线 更好的 比 我 做 战斗 - ;
我宁愿去种地也不愿去打仗；

[bʌt; bət][wen][aɪ][ri:d] - [baʊt][ðem; ðəm][ˈdʒɜ:mənz][ˈtraɪɪn] - [tu:; tə][rʌn][ˈoʊvər][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] , [aɪˈti:]
but when I read ' bout them Germans tryin ' to run over everybody , it
但 什么时候 我 读 - 回合 他们 德国人 尝试 - 到 跑步 超过 大家 , 它
[meɪks][maɪ][ˈdændər][raɪz] ,
makes my dander rise ,
制作 我的 皮屑 上升 ,
但是我读到德国人试图横冲直撞的新闻时，我就怒火中烧。

[dɑ:rnd][ɪf][aɪˈti:][dəʊnt] !
darned if it don't !
该死的 如果 它 不 !
真是倒霉透了！

" [ænd; ʌnd][bɪl][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ju: ˈes][hu:] [felt][ðæt][wei] .
" And Bill was not the only one of us who felt that way .
" 和 账单 曾是 不是 这 仅有的 一 的 我们 WHO 毛毡 那 方式 :
“而且，比尔并不是我们当中唯一有这种感觉的人。”

[ðen][wi:; wi][gɑ:t][bɪl][tu:; tə][tel][ju: ˈes][əˈbaʊt][hɪz; ɪz][ɪkˈspɪəriəns][ɪn][ðə; ði][bʊl][rʌn][kæmˈpeɪn] .
Then we got Bill to tell us about his experience in the Bull Run campaign .
然后 我们 得到 账单 到 告诉 我们 关于 他的 经验 在 这 公牛 跑步 活动 .
然后我们请比尔讲述了他在布尔河战役中的经历。

[soʊ][hi:; hi][geɪv][hɪz; ɪz][ˈvɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðæt][ˈbæt(ə)l] — [ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈrʌnɪŋ][əˈwei] , [wɪt] ,
So he gave his version of that battle — even the running away , which ,
所以 他 给予 他的 版本 的 那 战斗 — 甚至 这 跑步 离开 , 哪个 ,
于是他讲述了他对那场战斗的描述——甚至包括逃跑的情节，

[haʊˈevər][dʌz][nɑ:t][kənˈsɜ:rn][ðɪs][ˈnærətɪv] .
however does not concern this narrative .
然而 做 不是 忧虑 这 叙述 .
但这与本文叙述无关。

" [ˈdɪdnt][ju:; jə][θɪŋk][aɪˈti:][ə; eɪ][feɪm] , " [æskt][ˈmʌðər] , " [tu:; tə][rʌn][əˈwei] ? "
" Didn't you think it a shame , " asked mother , " to run away ? "
" 没有 你 思考 它 一个 耻辱 , " 问 母亲 , " 到 跑步 离开 ? "
母亲问：“你不觉得逃跑很丢脸吗？ ”

" [wel] , " [ədˈmɪtɪd][bɪl] , " [æz; əz][ə; eɪ][ˈmætər][ʌv; əv][ˈɡlɔ:ri][aɪˈti:][wʌz; wəz] ,
" Well , " admitted Bill , " as a matter of glory it was ,
" 出色地 , " 承认 账单 , " 作为一个 事情 的 荣耀 它 曾是 ,
“嗯,”比尔承认道，“从荣耀的角度来看，的确如此。”

[bʌt; bət][æz; əz][wi:; wi][ˈfaɪtɪn] - [ˈfeləz][si:] [aɪˈti:] [ðen] , [aɪˈti:] [lɒkt][laɪk][ˈkɑ:mən][sens] , [pleɪgd]
but as we fightin ' fellers see it then , it looked like common sense , plagued
但 作为 我们 战斗 - 伙计们 看 它 然后 , 它 看起来 喜欢 常见的 感觉 , 饱受困扰
[ɪf][aɪˈti:][ˈdɪdnt] !
if it didn't !
如果 它 没有 !
但就我们这些打仗的人看来，这完全符合常理，如果不是的话，那就太荒谬了！

[ə; eɪ][mæn][wɪl][get] - [æt; ət][θɪŋz][hi:; hi][eɪnt][ju:st][tu:; tə] .
A man will get sca't at things he ain't used to .
一个 男人 将要 得到 - 在 事物 他 不是 用过的 到 :
一个人对不熟悉的事物会感到不知所措。

[ðem; ðəm] [ˈfɛlɜːz] [ðæt] [rʌn] [[eɪt]]
Them fellers that run [8]
他们 伙计们 那 跑步 [8]

那些跑步的人[8]

[ˈwʊdnt] [duː][,aɪ ˈtiː] [əˈgen] — [ɪf] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈfɛlɜːz] [ˈdɪdnt] .
wouldn't do it again — if the other fellers didn't .
不会 做 它 再次 — 如果 这 其他 伙计们 没有 .

如果其他人不这么做，我不会再做了。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [stænd][tuː; tə][ðə; ði] [ræk] [æn; ən] - [teɪk] [ðə; ði] [ˈfɑːdər] [ðæt] [wʌz; wəz]
I wouldn't wonder if I would stand to the rack an ' take the fodder that was
我 不会 想知道 如果 我 会 站立 到 这 架子 一个 - 拿 这 饲料 那 曾是
[ˈkʌmɪŋ] ,
coming ,
未来 ,

我不会怀疑自己是否会站在架子前，接受即将到来的饲料。

[maɪˈself] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [əˈhʌðər] [faɪt] .
myself , if I was in another fight .
我 , 如果 我 曾是 在 其他 斗争 .

如果我身处另一场战斗中，我会怎么做？

[ænd; ænd] [ðen] [maɪ] [taɪm] [wʌz; wəz][moʊst] - ,
And then my time was most eout ,
和 然后 我的 时间 曾是 最多 - ,

然后我的时间就到了最晚的时候，

[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ˈθɪŋkɪn] -
and I was all the time thinkin '
和 我 曾是 全部 这 时间 思考 -

我一直在想

- [twʌz] [best] [tuː; tə][goʊ] [ˈhoʊm] [ɑːn][maɪ] [legz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ɪn][ə; eɪ][bɑːks] ,
' twas best to go home on my legs instead of in a box ,
- 那是 最好的 到 去 家 在 我的 腿 反而 的 在 一个 盒子 ,

最好是能自己走回家，而不是躺在棺材里。

[wen] [maɪ] [taɪm] [wʌz; wəz][ʌp] . "
when my time was up . "
什么时候 我的 时间 曾是 向上 . "

当我的时间到了。”

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] [skerd] , [bɪl] ?
" Were you scared , Bill ?
" 是 你 害怕的 , 账单 ?

“比尔，你当时害怕吗？ ”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问道。

" [gɑːʃ] , [jes] !
" Gosh , yes !
" 天哪 , 是的 !

“天哪，是的！ ”

[ðə; ði] [ˈfʌst] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] ,
the fust of it ,
这 fust 的 它 ,

事情的起因是，

[maɪ] [hər] [stʊd] [ʌp] [soʊ] [streɪt] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [teɪk] [maɪ] [hæt] [ɔ:f] .
my hair stood up so straight that I thought it would take my hat off .

我的 头发 站立 向上 所以 直的 那 我 想法 它 会 拿 我的 帽子 离开 .

我的头发直直地竖了起来，感觉都要把帽子顶掉了。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [spʌŋk] [tu:; tə] [stænd] [ˌaɪ ˈti:] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] - — - [tɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [rʌŋ]
But I had spunk to stand it , in spite of being sca't — ' till the others run

但 我 有 胆量 到 站立 它 , 在 尽管如此 的 存在 - — - 直到 这 其他的 跑步

·
·
·

但我有勇气坚持下去，尽管我胆小如鼠——直到其他人都跑了。

[di:] - [joʊ] - [noʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈti:] [teɪks] [mɔ:r] [ˈkɜ:riɪdʒ] [fr] [ə; eɪ] - [mæn] [tu:; tə] [stænd] [ˈfaɪər] ,
D ' yo ' know that I think it takes more courage f'r a sca't man to stand fire ,

D - 哟 - 知道 那 我 思考 它 需要 更多的 勇气 f'r 一个 - 男人 到 站立 火 ,

你知道吗，我认为一个穷小子要有更大的勇气才能面对枪林弹雨？

[ðæn; ðən] [ˌaɪ ˈti:] [dʌz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] .
than it does for a brave man .

比 它 做 为了 一个 勇敢的 男人 .

比勇敢的人更甚。

" [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [sɪns] [ˈlɜ:rniɪd] , [frʌm; frəm] [ɪkˈspɪəriəns] , [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [ɪnˈdi:d] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn]
" And I have since learned , from experience , that it is indeed a brave man

" 和 我 有 自从 学习 , 从 经验 , 那 它 是 的确 一个 勇敢的 男人

[hu:] ,
who ,
WHO ,

“而我后来从经验中了解到，真正勇敢的人，

[ˈbi:ɪŋ] [ˈfraɪt(ə)nd] , [sti:l] [ki:ps] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ˈbæt(ə)] . [[naɪn]]
being frightened , still keeps his place in battle . [9]

存在 害怕 , 仍然 保持 他的 地方 在 战斗 . [9]

尽管害怕，他仍然坚守岗位，参加战斗。[9]

[ˈtʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ˈwɜ:rkɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɑ:rm]
WORKING ON THE FARM

在职的 在 这 农场

在农场工作

[ðə; ði] [ˈwɪntər] [sku:l] [hæd; həd] [kloʊzɪd] , [ænd; ənd] [maɪ] [sprɪŋ] [wɜ:rk] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɑ:rm] [hæd; həd] [bɪˈɡʌŋ] .
The winter school had closed , and my spring work on the farm had begun .

这 冬天 学校 有 关闭 , 和 我的 春天 工作 在 这 农场 有 开始 .

冬季学校已经关闭，我的农场春季工作也开始了。

[bɔɪz] [ʌv; əv] [maɪ] [eɪɪdʒ] [ɪn] [nu:] [ˈɪŋɡlənd] , [æt; ət] [li:st] [ˈfɑ:rmər] [bɔɪz] , [dɪd] [nɑ:t] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ru:l] ,
Boys of my age in New England , at least farmer boys , did not , as a rule ,

男孩们 的 我的 年龄 在 新的 英格兰 , 在 至少 农民 男孩们 , 做过 不是 , 作为 一个 规则 ,

在新英格兰，像我这个年纪的男孩，至少是农家男孩，通常不会这样做。

[əˈtend] [sku:l] [ɪn] [ˈsʌməɹ] : [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [θɔ:t] [ðæt] [ˈwɪntər] [ˈsku:lɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] .
attend school in summer : it was thought that winter schooling was enough .

出席 学校 在 夏天 : 它 曾是 想法 那 冬天 学校教育 曾是 足够的 .

暑假上学：人们认为冬季上学就足够了。

“ [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [eɪ diː ˈdiː] , “ [juː; jʊ][hæv; həv][gɔːt][tuː; tə] [lɜːrn] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [wɜːrk] ,
“ **she would add** , “ **you have got to learn about the work** ,
“ 她 会 添加 , “ 你 有 得到 到 学习 关于 这 工作 ,
她还会补充说：“你必须了解这项工作。”

[ɔːr][ðə; ðɪ] [ˈrɔːks] [ænd; ənd] [wiːdz] [wɪl] [get][ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
or the rocks and weeds will get the best of you ,
或者 这 岩石 和 杂草 将要 得到 这 最好的 的 你 ,
否则, 你会被岩石和杂草困住。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz] [wen] [juː; jʊ][get][aɪ ˈtiː] .
and it will be of no use when you get it .
和 它 将要 是 的 不 使用 什么时候 你 得到 它 .
等你拿到手的时候, 它就毫无用处了。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈselɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈspendɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] ,
You will be selling it , and spending the money ,
你 将要 是 销售 它 , 和 开支 这 钱 ,
你会把它卖掉, 然后把钱花掉。

[ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ʃæk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈlðər] [huː] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː]
and become a shack of a man like some others who think they are too
和 变得 一个 窝棚 的 一个 男人 喜欢 一些 其他的 WHO 思考 他们 是 也
[gʊd] [tuː; tə] [wɜːrk] . “ [-]
good to work . “ [10]
好的 到 工作 . “ [-]
并像其他一些人一样, 自以为高人一等, 不愿工作, 最终沦为游手好闲之徒。”[10]

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [ðə; ðɪ][fɑːrm] , “ [aɪ][ˈɑːrgjuːd] , “ [wɪˈðəʊt]
“ **But you have succeeded in working the farm , “ I argued , “ without**
“ 但 你 有 成功了 在 在职的 这 农场 , “ 我 争论 , “ 没有
[ˈnoʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɜːrk] [ˈpræktɪkli] . “
knowing the work practically . “
会心 这 工作 几乎 . “
“但是你成功地经营了农场,”我反驳道,“尽管你实际上并不了解这项工作。”

“ [jes] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ədˈmɪtɪd] ,
“ **Yes , “ she admitted** ,
“ 是的 , “ 她 承认 ,
“是的,”她承认道。

“ [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ɑːn] [ðɪs] [fɑːrm][ænd; ənd][hæv; həv] [ˈlɜːrɪd] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [best]
“ **but I was brought up on this farm and have learned what it will best**
“ 但 我 曾是 带来 向上 在 这 农场 和 有 学习 什么 它 将要 最好的
[reɪz] .
raise .
增加 .
“但我从小就在这座农场长大, 我知道这里最适合养什么。”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [ˈbɪznəs] [pɑːrt] ;
I know the business part ;
我 知道 这 商业 部分 ;
我懂商业部分;

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ðɪ][fɑːrm] [ˈbetər] [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə][stænd] [bɪl]
but if I understood the farm better I wouldn't have to stand Bill
但 如果 我 理解 这 农场 更好的 我 不会 有 到 站立 账单
[ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] - [dɪkˈteɪ(ə)n] ,
Jenkins ' dictation ,
詹金斯 - 听写 ,
但如果我更了解农场的情况, 我就不必忍受比尔·詹金斯的独断专行了。

[wen] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [main] . “
when he wants to have his way instead of mine .”

什么时候 他 想要 到 有 他的 方式 反而 的 矿 . ”

他总是想按他的方式来，而不是按我的方式来。

“ [wʌt] [meɪks] [ju:; jə] [ki:p] [hɪm; ɪm] , , “ [aɪ] [æskt] ; “ [hi:; hi] [graʊlz] [ə'baʊt] [wʌt] [ju:; jə] [ɔ:t] [tu:; tə]
“ **What makes you keep him ,** “ **I asked ;** “ **he grows about what you ought to**
“ 什么 制作 你 保持 他 , “ 我 问 ; “ 他 咆哮 关于 什么 你 应该 到
[du:] ,
do ,
做 ,

“你为什么还要留着他？”我问，“他总是对你该怎么做咆哮。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [jɔ:; jə] [ɔ:'ɒdəz] [ænd; ənd] [əu'beɪŋ] [ðem; ðəm] . “
instead of taking your orders and obeying them .”

反而 的 采取 你的 订单 和 服从 他们 . ”

而不是接受你的命令并服从它们。”

“ [hi:; hi] [ɪz] ['feɪθf(ə)l] , , “ [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , , “ [ænd; ənd] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['trʌstɪd] .
“ **He is faithful ,** “ **she replied ,** “ **and is to be trusted .**
“ 他 是 忠实 , “ 她 回复 , “ 和 是 到 是 可信 .

“他是信实的,”她回答说,“值得信赖。”

[ɪf] [ju:; jə] [kɑ:nt] [trʌst] [ə; eɪ] [mæn] , [hi:; hi] [ɪz] [ʌv; əv] [noʊ] [ju:z] [tu:; tə] [ju:; jə] ['eniwɛr] .
If you can't trust a man , he is of no use to you anywhere .
如果 你 不能 相信 一个 男人 , 他 是 的 不 使用 到 你 任何地方 .

如果你不能信任一个男人,那么他对你来说毫无用处。

“ [ɔ:l'doʊ] [dʒɑ:t] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ['sevrəl] [mʌnθs] -
“ **Although Jot had now been with us long enough to receive several months ' pay ,**
“ 虽然 点 有 现在 到过 和 我们 长的 足够的 到 收到 一些 几个月 -
[peɪ] ,
pay ,
支付 ,

“虽然乔特在我们公司工作的时间已经足够长,可以领取几个月的工资了,

[hi:; hi] [stɪl] [wɔ:r] [ðə; ði] [seɪm] [su:t] [ʌv; əv] [kloʊðz] [æz; əz] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [sta:rk] [fa:rm] .
he still wore the same suit of clothes as when he came to the Stark farm .
他 仍然 穿着 这 相同的 套装 的 衣服 作为 什么时候 他 来了 到 这 斯塔克 农场 .

他仍然穿着来史塔克农场时穿的那套衣服。

[aɪ] ['æftərwɜ:d] ['lɜ:rnɪd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [br'kæz, br'kɔ:z] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['peɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz]
I afterward learned it was because he had been paying for his mother's
我 之后 学习 它 曾是 因为 他 有 到过 付费 为了 他的 母亲的
['sɪknəs] [ænd; ənd] ['fju:nərəl] .
sickness and funeral .
疾病 和 葬礼 .

后来我才知道,那是因为他一直在支付母亲的病假和丧葬费用。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['retɪs(ə)nt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [fɑ:ðə] , [ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪm'self]
He was still reticent about his father , and would give no account of himself
他 曾是 仍然 沉默寡言 关于 他的 父亲 , 和 会 给 不 帐户 的 他自己
,
:
,

他仍然对父亲讳莫如深,也不愿透露自己的身份。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [wʌn] .
except a general one .
除了 一个 一般的 一 .

除了一个普遍适用的例外情况。

[hi:; hi] [tɔ:kt] , [həʊ'evər] , [kwai] [ˈfri:li] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)] [jed] ,
He talked , however , quite freely about his mother , and about his uncle Jed ,
他 谈话 , 然而 , 相当 自由 关于 他的 母亲 , 和 关于 他的 叔叔 杰德 ,
[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn'tensi] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] .
and was intensely patriotic .
和 曾是 强烈地 爱国 .

然而，他谈论他的母亲和叔叔杰德时却非常坦率，而且非常爱国。

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈkʌntri] , [æz; əz] [maɪ] [ˈʌŋk(ə)] [dɪd] , ” [hi:; hi] [wʊd]
“ I would like to fight for this country , as my uncle did , ” he would
“ 我 会 喜欢 到 斗争 为了 这 国家 , 作为 我的 叔叔 做过 , ” 他 会
[ˈsʌmtaɪmz] [seɪ] ,
sometimes say ,
有时 说 ,
“我想像我叔叔那样为这个国家而战，”他有时会这样说。

“ [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [bi:; bi] [ˈni:dɪd] .
“ if I should ever be needed .
“ 如果 我 应该 曾经 是 需要 .
“如果我需要的话。”

“ [wi:; wi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:r] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [si:] .
“ We continued to read the news of the war as it came across the sea .
“ 我们 持续 到 读 这 消息 的 这 战争 作为 它 来了 穿过 这 海 .
“我们继续关注着从海上传来的战争新闻。”

[aʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] [wɜ:r; wər] [θrɪld] [æt; ət] [ˈi:v(ə)n] [ðə; ði] [ˈmi:gər] [rɪ'saɪt(ə)] [ˈɡɪv(ə)n] [ɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwi:kli]
Our hearts were thrilled at even the meagre recital given in our weekly
我们的 心 是 激动不已 在 甚至 这 微薄 独奏会 给定 在 我们的 每周
[ˈpeɪpər] ,
paper ,
纸 ,
即使是每周报纸上刊登的那篇微不足道的文章，也让我们激动不已。

[ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] [ɑ:rmz] ,
of that great adventure of arms ,
的 那 伟大的 冒险 的 武器 ,
那场伟大的战争冒险，

[wen] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlaɪən] [ðə; ði] [greɪt] [frentʃ] [ˈdʒen(ə)rəl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [breɪv] [ˈɑ:ɹmi] ,
when like a lion the great French general with his brave army ,
什么时候 喜欢 一个 狮子 这 伟大的 法语 一般的 和 他的 勇敢的 军队 ,
当伟大的法国将军像雄狮一样率领他勇敢的军队时，

[stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ˈdʒɜ:rmən] [ɪn'veɪz(ə)n] [ænd; ənd] [sed] , “ [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [pæs] ! ” [-]
stood in the path of German invasion and said , “ They shall not pass ! ” [11]
站立 在 这 小路 的 德语 入侵 和 说 , “ 他们 将 不是 经过 ! ” [-]
他站在德国入侵的道路上，说道：“他们休想通过！”[11]

[ɑ:n] [ðə; ði] [fɑ:rm] , [ˈmi:nwaɪl] ,
On the farm , meanwhile ,
在 这 农场 , 同时 ,
与此同时，在农场里，

[dʒɑ:t] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpru:vɪŋ] [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv] [ˈmʌðə-z] [ˈdʒʌdʒmənt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]
Jot had been proving the correctness of mother's judgment that he would be
点 有 到过 证明 这 正确性 的 母亲的 判断 那 他 会 是
[wɜ:rθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [ki:p] .
worth more than his keep .
值得 更多的 比 他的 保持 .
乔特用实际行动证明了母亲的判断是正确的，他未来的价值将远远超过他现在的待遇。

[ə'mʌŋ] [ˈʌðər] [ˈtreɪts] [brɔ:t] [aʊt][baɪ] [ə'kweɪntəns] [wʌz; wəz][wʌn] ['straɪkɪŋ] [wʌn] .
Among other traits brought out by acquaintance was one striking one .
之中 其他 特征 带来 出去 经过 熟人 曾是 一 引人注目 一 .

在与他相识的过程中，他展现出的其他特质中，有一个特质尤为突出。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpæʃənətli] [fʌ:nd][ʌv; əv] [ˈænɪmlz] ,
He was passionately fond of animals ,
他 曾是 热情地 喜爱 的 动物 ,
他非常喜爱动物。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][ə; eɪ][kən'trəʊl][ˈoʊvər][ðəm; ðəm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['si:mɪŋli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]
and had a control over them that was seemingly the result of
和 有 一个 控制 超过 他们 那 曾是 似乎 这 结果 的
[ˈsɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .

并且对他们产生了控制力，这似乎是出于同情。

[ɪn] ['moʊɪŋ] [taɪm] , [wen] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi][ˈtaɪərɪd] [rɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] ['restɪŋ] ,
In mowing time , when I would be tired enough to be resting ,
在 割草 时间 , 什么时候 我 会 是 疲劳的 足够的 到 是 休息 ,
在割草的时候，当我累得需要休息的时候，

[hi:; hi] [wʊd] [ˈɔ:f(ə)n][bi:; bi] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [tu:] [jɪr] [oʊld][kɒlt] , [dʒæk] ;
he would often be playing with our two year old colt , Jack ;
他 会 经常 是 玩耍 和 我们的 二 年 老的 小马 , 杰克 ;
他经常和我们两岁的小马驹杰克玩耍；

[ænd; ʌnd][hi:; hi] ['seldəm] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['pæstʃər] [wɪ'ðəʊt] [æŋ; ən][ˈæp(ə)l][ɔ:r][sʌm; səm] ['deɪnti] [fɔ:r; fər]
and he seldom came into the pasture without an apple or some dainty for
和 他 很少 来了 进入 这 牧场 没有 一个 苹果 或者 一些 纤巧 为了
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他很少空着手走进牧场，总会带上一个苹果或其他美味点心。

[ðə; ði][kɒlt][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˌhæmblɪ'təʊniən] [stɑ:k] , [haɪ] ['spɪrɪtɪd] , [ænd; ʌnd] [wen] [wɪð; wɪθ][dʒɑ:t] [fʊl]
The colt was of Hambletonian stock , high spirited , and when with Jot full
这 小马 曾是 的 汉布尔顿 库存 , 高的 精神抖擞 , 和 什么时候 和 点 满的
[ʌv; əv] [pleɪ] .
of play .
的 玩 .

这匹小马驹是汉布尔顿马的血统，性情活泼，和乔特在一起时总是玩得不亦乐乎。

[wʌn] [deɪ] , [ˈæftər][wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] ['moʊɪŋ] [heɪ] , [ˈmʌðər] [sed] , “ [bɪl] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈʃaʊər]
One day , after we had been mowing hay , mother said , “ Bill , there is a shower
一 天 , 后 我们 有 到过 割草 干草 , 母亲 说 , “ 账单 , 那里 是 一个 淋浴
[ˈkʌmɪŋ] [ʌp] ,
coming up ,
未来 向上 ,

有一天，我们割完干草后，妈妈说：“比尔，要下雨了。”

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rest] . “
and you had better give the boys a little rest .”
和 你 有 更好的 给 这 男孩们 一个 小的 休息 . “
你最好让孩子们休息一会儿。

“ [wel] , [mɪs] [stɑ:rk] , [aɪ] [ges] [aɪ'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , [waɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['loʊfɪŋ] ,
“ Well , Miss Stark , I guess it will be a good plan , while we are loafing ,
“ 出色地 , 错过 斯塔克 , 我 猜测 它 将要 是 一个 好的 计划 , 尽管 我们 是 游手好闲 ,
“嗯，斯塔克小姐，我想趁我们闲着的时候，这应该是个好主意。”

[tuː; tə] [gɪv] [dʒæk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtreɪnɪŋ] .
to give Jack a little training .
到 给 杰克 一个 小的 训练 .

给杰克做一些训练。

[ˈhiːz] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst][skæmp][ʌv; əv][ə; eɪ][koʊlt][aɪ][ˈevər] [siː] .
He's about the hardest scamp of a colt I ever see .
他是 关于 这 最难 恶棍 的 一个 小马 我 曾经 看 .

他是我见过的最顽强的小马驹。

“ [bʌt; bət][æz; əz] [bɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [əˈtɛmptz] [tuː; tə] [treɪn] [dʒæk][hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [ˈtɛmpər]
But as Bill in his former attempts to train Jack had lost his temper
” 但 作为 账单 在 他的 以前的 尝试 到 火车 杰克 有 丢失的 他的 脾气
[ænd; ənd] [strʌk] [ænd; ənd] [kɪkt] [hɪm; ɪm] ,
and struck and kicked him ,
和 击 和 踢 他 ,

“但是，就像比尔以前训练杰克时那样，他曾失去理智，打了杰克，踢了他，

[hiː; hi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][hɑːrd][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .
he found it hard to catch him .
他 成立 它 难的 到 抓住 他 .

他发现很难抓住他。

“ [let] [ˌem ˈiː][traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] , “ [sed] [dʒɑːt] .
Let me try to catch him for you , Mr Jenkins , ” said Jot .
” 让 我 尝试 到 抓住 他 为了 你 , 先生 . 詹金斯 , ” 说 点 .

“让我来帮您抓住他吧，詹金斯先生，”乔特说道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [koʊlts] ? ” [sed] [bɪl] [ˈkrɔːsli] .
What do you know about colts ? ” said Bill crossly .
” 什么 做 你 知道 关于 小马驹 ? ” 说 账单 生气 .

“你懂什么小马驹？”比尔不耐烦地问道。

“ [aɪ][gɑːt] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpæstʃər] , [ænd; ənd] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [kætʃ]
I got acquainted with him down in the pasture , and will try and catch
” 我 得到 熟人 和 他 向下 在 这 牧场 , 和 将要 尝试 和 抓住
[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
him for you ,
他 为了 你 ,

“我在牧场里认识了他，我会试着把他抓住来帮你。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwɪlɪŋ] .
if you are willing .
如果 你 是 愿意的 .

如果你愿意的话。

“ - [rɪˈspektfəl] [ˈmænər] [ˈmɒləˌfaɪd] [bɪl] [ænd; ənd][hiː; hi] [əˈsɛntɪd] , [ˈseɪɪŋ] :
Jot's respectful manner mollified Bill and he assented , saying :
” - 尊重 方式 柔和的 账单 和 他 同意 , 说 :

乔特恭敬的态度安抚了比尔，他同意了，说道：

“ [wel] , [goʊ] [əˈhed] [wɪð; wɪθ][jər; jər] [slɑɪt] [ʌv; əv][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈkrɪtər] ; [bʌt; bət][aɪ][kæən; kən]
Well , go ahead with your sleight of hand with the critter ; but I can
” 出色地 , 去 前方 和 你的 诡计 的 手 和 这 小动物 ; 但 我 能
[tel] [juː; jʊ] ,
tell you ,
告诉 你 ,

“好吧，你就继续用你的障眼法戏弄这只小动物吧；但我可以告诉你，

[hiː; hi][ɪz] [ˈɔːf(ə)l] - .
he is awful skeetish .
他 是 可怕 - .

他真是个十足的轻浮之徒。

” [dʒɑ:t] [kɔ:ld] [ðə; ði][koʊlt][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈkoʊksɪŋ][ˈtoʊnz] , [ˈhoʊldɪŋ] [-]
“ Jot called the colt to him in coaxing tones , holding [12] ”
点 称为 这 小马 到 他 在 哄骗 音调 , 保持 [-]
“乔特用哄哄的语气把小马驹叫到他身边, 抱着[12]

[æʊt] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [ˈʊɡər] ,
out his hand with a lump of sugar ,
出去 他的 手 和 一个 块 的 糖 ,
他递出手里的一块方糖,

[ænd; ənd][dʒæk] [keɪm] [ˈsɜ:rkliŋ] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈfloʊɪŋ] [meɪn] [ænd; ənd] [ˈstri:mɪŋ] [teɪl] ;
and Jack came circling around him with flowing mane and streaming tail ;
和 杰克 来了 盘旋 大约 他 和 流动 鬃毛 和 流媒体 尾巴 ;
[ˈdra:pɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] ,
dropping his tail ,
下降 他的 尾巴 ;
杰克绕着他转了一圈, 飘逸的鬃毛和长尾巴垂了下来; 尾巴也垂了下来。

[snaʊt] [æt; ət] - [hænd] , [let][hɪm; ɪm] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfetəlbɔk] [ænd; ənd] , [ˈji:ldɪŋ] [tu:; tə]
snuffed at Jot's hand , let him take hold of his fetterlock and , yielding to
熄灭 在 - 手 , 让 他 拿 抓住 的 他的 束缚 和 , 屈服 到
[hɪz; ɪz] [kəˈresɪs] ,
his caresses ,
他的 爱抚 ,
她对着乔特的手哼了一声, 任由他抓住自己的镣铐, 然后顺从地接受了他的爱抚。

[əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][slɪp][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][led] [əˈraʊnd] .
allowed him to slip the bridle over his head and to be led around .
允许 他 到 滑 这 辔 超过 他的 头 和 到 是 引领 大约 :
允许他把缰绳套在头上, 然后被牵着走。

[bʌt; bət] [wen] [bɪl] [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][koʊlt][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] , [hi:; hi] [ˈkudnt] [ˈmænɪdʒ] [hɪm; ɪm] .
But when Bill attempted to take the colt in charge , he couldn't manage him .
但 什么时候 账单 尝试过 到 拿 这 小马 在 收费 , 他 不能 管理 他 :
但当比尔试图控制这匹小马驹时, 他却驾驭不了它。

” [bɪl] , ” [sed] [ˈmʌðər] , “ [ˈdʒɑ:nəθən] [si:mz] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [hɪm; ɪm] ;
“ Bill , ” said mother , “ Jonathan seems to understand him ; ”
” 账单 , ” 说 母亲 , ” 乔纳森 似乎 到 理解 他 ;
“比尔,”母亲说, “乔纳森似乎能听懂他的话;

[ˈhædnt] [ju:; jʊ] [ˈbetər] [let][hɪm; ɪm][traɪ][tu:; tə] [breɪk] [hɪm; ɪm] ; [fɔ:r; fər][aɪ][eɪˈem] [əˈfreɪd] [ju:l] [spoɪl]
hadn't you better let him try to break him ; for I am afraid you'll spoil
之前没有 你 更好的 让 他 尝试 到 休息 他 ; 为了 我 是 害怕的 你会 剧透
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

你最好让他试试能不能把他驯服; 因为我怕你会把他毁了;

[soʊ] [pli:z] [let][hɪm; ɪm][traɪ] .
so please let him try .
所以 请 让 他 尝试 :
所以请让他试试吧。

” [ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd][led][dʒæk] [əˈraʊnd] [ðə; ði][jɑ:rd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [dʒɑ:t] [sed] [tu:; tə] [ˈmʌðər] ,
“ After he had led Jack around the yard for a while , Jot said to mother , ”
” 后 他 有 引领 杰克 大约 这 院子 为了 一个 尽管 , 点 说 到 母亲 ,
“乔特带着杰克在院子里走了一会儿后, 对母亲说:”

” [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [waɪl] [du:][fɔ:r; fər] [ðɪs] [taɪm] , [ˈmɪsɪz] . [stɑ:rk] .
“ I think that will do for this time , Mrs . Stark . ”
” 我 思考 那 将要 做 为了 这 时间 , 太太 : 斯塔克 :
“我想这次就到此为止吧, 斯塔克夫人。”

” [ænd; ʌnd] [ðen] , [wið; wiθ][ə; eɪ][ˈlt(ə)l] [mɔ:r] [ˈpetɪŋ] [ænd; ʌnd] [əˈhʌðər] [lʌmp] [ʌv; əv] [ˈʊgər] , [sent]
” **And then , with a little more petting and another lump of sugar , sent**
” 和 然后 , 和 一个 小的 更多的 抚摸 和 其他 块 的 糖 , 发送
[ðə; ði][kʊlt] [ˈskæmpərɪŋ] [əˈweɪ] .
the colt scampering away .
这 小马 四处奔跑 离开 .

“然后，又抚摸了一会儿，又给了它一块方糖，就把小马驹吓跑了。”

” [maɪ] ! ” [sed] [ˈmʌðər] , ” [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:][ˌaɪ ˈti:] .

” **My ! ” said mother , “ I didn't think you could do it .**
” 我的 ! ” 说 母亲 , ” 我 没有 思考 你 可以 做 它 .

“我的天哪！”母亲说，“我没想到你能做到。”

” [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ˈʌðər; ɑ:r] [ˈvɪzɪts] [tu:; tə] [ˈtʃestər] [wi:; wi] [əˈkwaɪrd] [ə; eɪ][dɔ:g] , [ɔ:r] [mɔ:r] [ˈtru:θfəli] ,

” **In one of our visits to Chester we acquired a dog , or more truthfully ,**
” 在 一 的 我们的 访问 到 切斯特 我们 获得 一个 狗 , 或者 更多的 说实话 ,

“在我们去切斯特的一次旅行中，我们养了一条狗，或者更确切地说，是养了一条狗。”

[ə; eɪ][dɔ:g] [əˈkwaɪrd] [ju: ˈes] .

a dog acquired us .
一个 狗 获得 我们 .

一条狗收养了我们。

[wi:; wi][hæd; həd][noʊ][dɔ:g][ɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] ; [fɔ:r; fər] [bɪl] [heɪtɪd] [dɔ:gz] ; [sed] [ðeɪ] [kɪld] [ʃi:p] ,

We had no dog on the place ; for Bill hated dogs ; said they killed sheep ,
我们 有 不 狗 在 这 地方 ; 为了 账单 憎恨 狗 ; 说 他们 被杀 羊 ,

我们家没养狗；因为比尔讨厌狗；他说狗会杀死羊。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [fli:z] , [ænd; ʌnd] [dɪˈklerd] , [wið; wiθ][sʌm; səm] [tru:θ] , [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][dɔ:g] [ˈdɪdnt] [kɪl]

and had fleas , and declared , with some truth , that if a dog didn't kill
和 有 跳蚤 , 和 声明 , 和 一些 真相 , 那 如果 一个 狗 没有 杀

[ʃi:p] ,
sheep ,
羊 ,

而且身上还有跳蚤，它还颇有道理地宣称，如果狗不咬死羊，

[hi:; hi] [əˈtræktɪd] [ðoʊz] [hu:] [dɪd] .

he attracted those who did .
他 吸引 那些 WHO 做过 .

他吸引了那些想要吸引他的人。

[bʌt; bət][ɑ:n] [ðɪs] [deɪ] [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈklʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [stɔ:r] [wer] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn]

But on this day as we were coming from a store where we had been
但 在 这 天 作为 我们 是 未来 从 一个 店铺 在哪里 我们 有 到过

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈpɜ:tʃəsəz, ˈpɜ:tʃəsɪz] ,

making purchases ,
制作 购买 ,

但就在那天，当我们从一家购物的商店出来时，

[ə; eɪ][dɔ:g][wið; wiθ][tɪn] [θɪŋz] [taɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz][teɪl] [keɪm] [ki:] - [ji:] - [ɪŋ] [ˈpɪtiəsli] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

a dog with tin things tied to his tail came ki - yi - ing piteously from a
一个 狗 和 锡 事物 系 到 他的 尾巴 来了 ki - 易 - ing 可怜地 从 一个

[nɪr] - [baɪ] [ʃed] [wer] [sʌm; səm] [ˈraʊdi] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ˈkɒŋgrɪgeɪtɪd] .

near - by shed where some rowdy boys were congregated .
靠近 - 经过 棚 在哪里 一些 喧闹的 男孩们 是 聚集 .

一只尾巴上绑着锡制物品的狗可怜兮兮地从附近的棚子里跑出来，棚子里聚集着几个吵闹的男孩。

[dʒɑ:t] [kəʊkst] [ðə; ði][dɔ:g][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [gɑ:t][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,

Jot coaxed the dog to him , got him in his arms ,
点 哄骗 这 狗 到 他 , 得到 他 在 他的 武器 ,

乔特哄着狗走到他身边，把它抱了起来。

[tʊk] [ɔ:f][ðə; ði][tɪn][kænz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pɪntɪt] [tu;; tə][hɪz; ɪz][teɪl] ,
took off the tin cans that had been pinched to his tail ,
采取 离开 这 锡 罐头 那 有 到过 捏 到 他的 尾巴 ,
他取下了夹在尾巴上的罐头盒,

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [sed] [tu;; tə][ðə; ði] [bɔɪz] : “ [hu:] [oʊnz] [ðɪs] [dɔ:g] ?
and holding the creature in his arms , said to the boys : “ Who owns this dog ?
和 保持 这 生物 在 他的 武器 , 说 到 这 男孩们 : “ WHO 拥有 这 狗 ?
” [-]
” **[13]**
” [-]

他抱着这只动物，问男孩们：“这只狗是谁的？”[13]

“ [noʊ][wʌn] [oʊnz] [hɪm; ɪm] , “ [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ænsər] ;
” **No one owns him , “ one of them answered ;**
” 不 一 拥有 他 , ” 一 的 他们 回答 ;
“他不属于任何人,”其中一人回答道;

“ ['hi:z] [bɪn] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] [fɔ:r; fər][kwɑɪt][ə; eɪ] [waɪl] .
” **he's been hanging around here for quite a while .**
” 他是 到过 绞刑 大约 这里 为了 相当 一个 尽管 .
“他在这里待了很久了。”

“ [wi;; wi] [tʊk] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['kri:tʃər] [tu;; tə][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] , [wen] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ]
” **We took the frightened creature to the wagon and , when half a mile away**
” 我们 采取 这 害怕 生物 到 这 车皮 和 , 什么时候 一半 一个 英里 离开
,
.
,

“我们把这只受惊的动物带到马车上，走了半英里后，

[pʊt][hɪm; ɪm] [daʊn] [tu;; tə] [ɪft] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
put him down to shift for himself .
放 他 向下 到 转移 为了 他自己 .

把他放下来，让他自己想办法。

[ðə; ði][dɔ:g] [wʊd] [nɑ:t][bi;; bi] [dɪ'zɜ:rtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [nu:] - [faʊnd] [frendz] , [bʌt; bət] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði]
The dog would not be deserted by his new - found friends , but followed the
这 狗 会 不是 是 荒凉的 经过 他的 新的 - 成立 朋友们 , 但 随后 这
[ti:m] [ænd; ənd] ,
team and ,
团队 和 ,

这只狗并没有被新结识的朋友抛弃，而是跟随队伍继续前进。

[æt; ət] ['evri] [ə'tempt] [tu;; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,
at every attempt to drive him away ,
在 每一个 试图 到 驾驶 他 离开 ,

每次试图赶走他时，

[wʊd] [roʊl]['oʊvər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [ɪm'plɔ:rɪ] [ɪn] ['dɔ:ɡɪ] ['fæf(ə)n] , [tu;; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
would roll over on his back and implore in doggish fashion , to go with us .
会 卷 超过 在 他的 后退 和 恳求 在 狗 时尚 , 到 去 和 我们 .
它会翻身仰躺，像狗一样恳求和我们一起走。

[soʊ][æt; ət][læst] , [wen] [wi;; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][hoʊm] , [ðə; ði][dɔ:g][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
So at last , when we arrived at home , the dog was with us .
所以 在 最后的 , 什么时候 我们 到达的 在 家 , 这 狗 曾是 和 我们 .
最后，当我们到家时，狗狗也和我们在一起。

[bɪl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['strenjuəsli] ['ɒbdʒɪktɪd] [tu;; tə] ['hævɪŋ] [ðə; ði][dɔ:g][ɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] ;
Bill , of course , strenuously objected to having the dog on the place ;
账单 , 的 课程 , 竭尽全力 反对 到 拥有 这 狗 在 这 地方 ;
当然，比尔强烈反对把狗带到这里来;

[bʌt; bət][ˈæftər] [mʌtʃ] [ˈpliːdɪŋ] [aɪ][ɡɑːt] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [juːˈes][tuː; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] ,
but after much pleading I got mother to allow us to keep him ,
但 后 很多 恳求 我 得到 母亲 到 允许 我们 到 保持 他 ,
但经过我百般恳求, 母亲终于允许我们留下他。

[ðoo] [ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlsʊʊ][dɪd][nɑːt] [laɪk] [dɒːgz] .
though she also did not like dogs .
尽管 她 还 做过 不是 喜欢 狗 .

不过她也不喜欢狗。

“ [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ʌndərˈfʊt] , ” [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈklerd] ,
“ **I won't have him underfoot** , ” **she declared** ,
” 我 惯于 有 他 脚下 , ” 她 声明 ,

“我绝不会让他踩在脚下,”她宣称。

[ˈsoʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [ki:p] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [haʊs] — [aʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ][bɑːrɪn] ; ” [tuː; tə]
“ **so you must keep him away from the house — out at the barn** ; ” **to**
” 所以 你 必须 保持 他 离开 从 这 房子 — 出去 在 这 谷仓 ; ” 到

[wɪtʃ] [wiː; wi] [əˈɡriːd] .
which we agreed .
哪个 我们 同意 .

“所以你们必须让他远离房子——到谷仓去;”我们同意了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪˈlaɪtɪd] , [fɔːr; fər] [wʌt] [bɔɪ] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] [ə; eɪ][dɒːg] ?
We were delighted , for what boy does not love a dog ?
我们 是 高兴极了 , 为了 什么 男生 做 不是 爱 一个 狗 ?

我们非常高兴, 因为哪个男孩不喜欢狗呢?

[dʒɑːt] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈsevrəl] [ˈkʌnɪŋ] [trɪks] , [əˈmʌŋ] [ˈlðər] [θɪŋz] , [tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm][ðə; ðɪ]
Jot taught him several cunning tricks , among other things , to bring home the
点 教授 他 一些 狡猾 技巧 , 之中 其他 事物 , 到 带来 家 这

[kaʊz] [æt; ət] [ˈmɪlkɪŋ] [taɪm] .
cows at milking time .
牛 在 挤奶 时间 .

乔特教了他一些巧妙的技巧, 比如在挤奶的时候把奶牛赶回家。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌlər] [wiː; wi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] “ [ˈmʌdi] .
Because of his color we called him “ Muddy .
因为 的 他的 颜色 我们 称为 他 ” 浑 .

因为他的毛色, 我们叫他“泥巴”。

“ [aɪ][hæv; həv][təʊld] [ðɪːz] [ˈsɪmp(ə)] [θɪŋz] [nɑːt] [əˈloʊn][tuː; tə] [rɪˈviːl] [ˈdʒɑːnəθənz] [kəmˈpæʃənət]
“ **I have told these simple things not alone to reveal Jonathan's compassionate**
” 我 有 讲述 这些 简单的 事物 不是 独自的 到 揭示 乔纳森的 富有同情心

[ˈnertʃər] ,
nature ,
自然 ,

“我讲述这些简单的事情, 不仅仅是为了展现乔纳森富有同情心的本性,

[bʌt; bət][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ˈɪnfluəns] [ɪn] [siːnz] [ʌv; əv] [ˈɡreɪtər] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [ɪn]
but because they were not without influence in scenes of greater importance , **in**
但 因为 他们 是 不是 没有 影响 在 场景 的 更大的 重要性 , 在

[ˈaʊər; ɑːr][ˈleɪtər][laɪvz; lɪvz] ,
our later lives ,
我们的 之后 生活 ,

但因为它们在我们后来的生活中, 在更重要的场景中, 并非没有影响,

[æz; əz][juː; jʊ][æɪ; jəl] [siː] .
as you shall see .
作为 你 将 看 .

你将会看到的。

[dʒɑ:t] [wɜ:rkt] ['feɪθfəli] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts] ['helθi] [fu:d] [ænd; ənd][wɜ:rk] ,
Jot worked faithfully on the farm , and with its healthy food and work ,
点 工作 忠实 在 这 农场 , 和 和 它是 健康 食物 和 工作 ,
乔特在农场里兢兢业业地工作, 农场提供的健康食物和劳动,

[hæd; həd] [groʊn] [tu; tə][bi; bi][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ðʊʊ] [slaɪt] [jʌŋ] [mæn] .
had grown to be a strong though slight young man .
有 生长 到 是 一个 强的 尽管 轻微 年轻的 男人 .
他已经长成了一个虽然身材瘦小但体格强壮的年轻人。

[hi; hi][hæd; həd] [ə'tendɪd] [sku:l] ['sevrəl] ['wɪntə-z] , ['lɜ:rnɪŋ] ['ræpɪdli] .
He had attended school several winters , learning rapidly .
他 有 参加 学校 一些 冬天 , 学习 快速 .
他曾多次在冬季上学, 学习速度很快。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz] ['kleɪmɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [ə'tenʃ(ə)n] ,
Meanwhile the war was claiming more and more of our attention ,
同时 这 战争 曾是 声称 更多的 和 更多的 的 我们的 注意力 ,
与此同时, 战争占据了我们越来越多的注意力。

[ænd; ənd][wi;; wi] [ri:d] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɪntrəst] [-]
and we read about it with such interest [14]
和 我们 读 关于 它 和 这样的 兴趣 [-]
我们饶有兴趣地阅读了它[14]

[ðæt] [wi;; wi][hæd; həd] [br'gʌn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪli] ['nu:zpeɪpər] .
that we had begun taking a daily newspaper .
那 我们 有 开始 采取 一个 日常的 报纸 .
我们开始每天订阅一份报纸。

[wen] [ðə; ði] [nu:z] [keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pæsɪndʒər] [ʃɪp] , [ðə; ði][,lu:si'teɪnjə] ,
When the news came of the sinking of the great passenger ship , the Lusitania ,
什么时候 这 消息 来了 的 这 下沉 的 这 伟大的 乘客 船 , 这 卢西塔尼亚 ,
当传来大型客轮“卢西塔尼亚号”沉没的消息时,

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['pæsɪndʒə] , [,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:] ['dredf(ə)] [tu;; tə] [br'li:v] .
with its hundreds of passengers , it seemed too dreadful to believe .
和 它是 数百 的 乘客 , 它 似乎 也 可怕 到 相信 .
船上载有数百名乘客, 场面惨烈得令人难以置信。

[ðʊʊ] ['pʌblɪk] [,ɪndɪg'neiʃ(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət] [waɪt] [hi:t] ['oʊvər] [ðɪs] ['kru:əl] [di:d] ,
Though public indignation was at white heat over this cruel deed ,
尽管 民众 愤慨 曾是 在 白色的 热 超过 这 残忍的 契据 ,
尽管公众对这一残忍行径义愤填膺,

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [su:n] [tuʊnd] [tu;; tə] ['soʊbərnəs] [baɪ] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [oʊn] ['pɑ:səb(ə)] [wɔ:r][wɪð; wɪθ]
it was soon toned to soberness by thoughts of our own possible war with
它 曾是 很快 色调 到 清醒 经过 想法 的 我们的 自己的 可能的 战争 和

[ðɪs] [rɪ'lentləs] ['mɪləteri] ['paʊər] .
this relentless military power .
这 狠 军队 力量 ,
想到我们自己也可能与这个无情的军事强国开战, 情绪很快变得严肃起来。

[su:n] ['æftər][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][,lu:si'teɪnjə] ,
Soon after the sinking of the Lusitania ,
很快 后 这 下沉 的 这 卢西塔尼亚 ,
卢西塔尼亚号沉没后不久,

[ə; eɪ] [greɪt] ['pɜ:rsən(ə)] ['sɑ:roʊ] [br'fel] [,em 'i:][ɪn][ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] .
a great personal sorrow befell me in the loss of my mother .
一个 伟大的 个人的 悲哀 发生 我 在 这 损失 的 我的 母亲 .
母亲的去世给我带来了巨大的个人悲痛。

[ʃiː ʃɪ] [pæst] [ə'veɪ] ['æftər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - ['ɪlnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] ['feɪljər] .
She passed away after only a few days ' illness of heart failure .
她 通过了 离开 后 仅有的 一个 很少 天 - 疾病 的 心 失败 .
她因心力衰竭仅数日便去世了。

[ˈæftər][hɜːr; hər] ['berɪəl] [ɪn][ðə; ði][stɑːrk] ['praɪvət] ['berɪəl] [plɑːt] ,
After her burial in the Stark private burial plot ,
后 她 葬礼 在 这 斯塔克 私人的 葬礼 阴谋 ,
在她被安葬于史塔克家族私人墓地之后，

[maɪ] [ænt] [dʒoʊ][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] .
my Aunt Joe and her husband came to take charge of the farm .
我的 阿姨 乔 和 她 丈夫 来了 到 拿 收费 的 这 农场 .
我姨妈乔和她的丈夫来接管农场。

[ˈdʒɑːnəθən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [bʌt; bət] [bɪl] [left] [tuː; tə][wɜːrk] ['els,wer] ;
Jonathan continued to work with us , but Bill left to work elsewhere ;
乔纳森 持续 到 工作 和 我们 , 但 账单 左边 到 工作 别处 ;
乔纳森继续和我们一起工作，但比尔离开了，去别的地方工作了；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [dɪ'klerd] [hiː; hi] ['wʊdnt] [stænd] ['bɔːsɪŋ] [frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] .
for he declared he wouldn't stand bossing from any one .
为了 他 声明 他 不会 站立 老板 从 任何 一 .
因为他宣称他绝不容忍任何人对他颐指气使。

[ðə; ði][fɑːrm][dɪd][nɑːt] [siːm] [laɪk] [hoʊm][tuː; tə][em 'iː]['æftər] ['mʌðəːz] [deθ] ,
The farm did not seem like home to me after mother's death ,
这 农场 做过 不是 似乎 喜欢 家 到 我 后 母亲的 死亡 ,
母亲去世后，农场对我来说不再像家了。

[ænd; ənd][aɪ] [fel] ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['melənkaːli] [æt; ət] [taɪmz] ,
and I fell into such melancholy at times ,
和 我 跌倒 进入 这样的 忧郁 在 时代 ,
我有时陷入深深的忧郁之中，

[ðæt] [ænt] [dʒoʊ] [geɪv] [em 'iː] [wʌt] [ʃiː ʃɪ] [kɔːld] [ə; eɪ] [gʊd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] , ['seɪɪŋ] ,
that Aunt Joe gave me what she called a good talking to , saying ,
那 阿姨 乔 给予 我 什么 她 称为 一个 好的 说 到 , 说 ,
乔姨狠狠地训了我一顿，她说：

“ [aɪ] [ges] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [bɔɪ] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;
“ **I guess your mother is glad to have her boy care for her ;**
” 我 猜测 你的 母亲 是 高兴的 到 有 她 男生 关心 为了 她 ;
“我想你妈妈很高兴有你儿子照顾她；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz]['næt(ə)rəl][tuː; tə][daɪ] , [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] ,
but it is just as natural to die , as it is to be born ,
但 它 是 只是 作为 自然的 到 死 , 作为 它 是 到 是 出生 ,
但死亡和出生一样，都是自然现象。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][dəʊnt][duː][ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [bluː] [wen] [wiː; wi] [luːz] ['aʊər; ɑːr] [frendz]
and it don't do a speck of good to be blue when we lose our friends
和 它 不 做 一个 斑点 的 好的 到 是 蓝色的 什么时候 我们 失去 我们的 朋友们
.
:
.

失去朋友时，感到沮丧一点用也没有。

” [tu:; tə] [ˈɪləstreɪt] [hɜ:r; həɹ] [fəˈlɑ:səfi] , [ʃi:; ʃi] [ðen] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [kraɪ]
” To illustrate her philosophy , she then sat down and had a good cry
” 到 阐明 她 哲学 , 她 然后 卫星 向下 和 有 一个 好的 哭
[wɪð; wɪθ][em ˈi:] . [-]
with me . [15]
和 我 . [-]

“为了说明她的想法，她随后坐下来和我痛哭了一场。 [15]

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ɪmˈpendɪŋ] [wɔ:r] [klaʊdz]
IMPENDING WAR CLOUDS
即将到来的 战争 云

战争阴云

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ɑ:kˈtəʊbəɹ] , - .
It was October , 1916 .
它 曾是 十月 , - .

那是1916年10月。

[ðə; ði] [ˈhɑ:vɪsts] [wɜ:r; wəɹ] [ˈgæðərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:l] [ˈpləʊɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] ; [ðə; ði] [frɔ:st]
The harvests were gathered , and the fall ploughing was done ; the frost
这 收获 是 聚集 , 和 这 落下 耕作 曾是 完毕 ; 这 霜
[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,
was in the ground ,
曾是 在 这 地面 ,

庄稼收割完毕，秋耕也已完成；地里已经结了霜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [wɜ:r; wəɹ] [əˈbleɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈska:rlət] [ænd; ənd][gəʊld][ʌv; əv] [ˈɔ:təm] .
and the hills were ablaze with the scarlet and gold of Autumn .
和 这 丘陵 是 燃烧 和 这 猩红 和 金子 的 秋天 .

秋日的山峦被染成了绯红和金黄。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈbeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɑ:t] [ˈweðəɹ] [aɪ] [wʊd] [əˈtend] [sku:l] [ɔ:r][nɑ:t] , [ðæt] [ˈwɪntəɹ] .
I was debating with Jot whether I would attend school or not , that winter .
我 曾是 辩论 和 点 无论 我 会 出席 学校 或者 不是 , 那 冬天 .
那年冬天，我和乔特争论我是否要去上学。

” [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [ˈænsəɹ] [dʒɑ:t] ,
” Of course , ” answered Jot ,
” 的 课程 , ” 回答 点 ,

“当然，”乔特回答道。

” [ju:; jʊ] [wɪl] [gəʊ][tu:; tə] [sku:l] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [jʊɹ; jəɹ] [ˈmʌðəɹ] [wɜ:r; wəɹ] [hɪɹ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə]
” you will go to school just as if your mother were here to tell you to
” 你 将要 去 到 学校 只是 作为 如果 你的 母亲 是 这里 到 告诉 你 到
[gəʊ] .
go :
去 .

“你会像妈妈在你身边叫你去上学一样去上学。”

” [tu:; tə] [ðɪs] [gʊd] [ədˈvaɪs] [ˈʌŋk(ə)] [ˈdʒɪm] [əˈsentɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪˈsɑ:dɪd] [nɑ:d][ʌv; əv] [əˈpru:v(ə)] .
” To this good advice Uncle Jim assented by a decided nod of approval .
” 到 这 好的 建议 叔叔 吉姆 同意 经过 一个 决定 点头 的 赞同 .

“吉姆叔叔对这个好建议点头表示赞同。”

[naʊ] [ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒɪm] , [aɪ][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] , [hæd; həd][ə; eɪ] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [ˈveri] **Now Uncle Jim , I had discovered , had a will of his own and very**
现在 叔叔 吉姆 , 我 有 发现 , 有 一个 将要 的 他的 自己的 和 非常
[dɪˈsaɪdɪd] [əˈpɪnjənz] . **decided opinions** .
决定 意见 .

我发现, 吉姆叔叔有自己的想法和非常坚定的观点。

[æz; əz] [ænt] [dʒoʊ] [sed] , “ [ðoʊ] [maɪld][æz; əz] [skɪm] [mɪlk] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz] , **As Aunt Joe said , “ though mild as skim milk in his ways ,**
作为 阿姨 乔 说 , “ 尽管 温和的 作为 撇去 牛奶 在 他的 方式 ,
[hiː; hi][ɪz][æz; əz][sɔːt][æz; əz][ə; eɪ] [rɑːk] . **he is as sot as a rock** .
他 是 作为 酒 作为 一个 岩石 .

他像块石头一样死板。

” [ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [ðɪs] [aɪ] [θɔːt] [aɪˈtiː] [best] [tuː; tə] [duː][æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ədˈvaɪzɪd] . **” And knowing this I thought it best to do as I was advised .**
” 和 会心 这 我 想法 它 最好的 到 做 作为 我 曾是 建议 .
“正因为知道这一点, 我认为最好还是听从别人的建议。”

[aɪ][brɪˈɡæən][maɪ] [ˈstʌdɪz] [æt; ət] [wʌnz] [wen] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [tɜːrm] [ˈoʊpənd] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] **I began my studies at once when the winter term opened , but was**
我 开始 我的 研究 在 一次 什么时候 这 冬天 学期 打开 , 但 曾是
[dɪskənˈtentɪd] , **discontented** ,
不满 ,

冬季学期开学后我立即开始了学习, 但我并不满意。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [teɪk] [soʊ] [mʌt] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðəm; ðəm][æz; əz] [ˈjuːʒʊəl] . **and did not take so much interest in them as usual** .
和 做过 不是 拿 所以 很多 兴趣 在 他们 作为 通常 .
他对它们不像往常那样感兴趣。

[wen] [aɪ] [brɔːt] [maɪ] [bʊks] [hoʊm] [tuː; tə] [ˈstʌdi] , [dʒɑːt] [riːd] [ðəm; ðəm] [ˈiːɡərli] , **When I brought my books home to study , Jot read them eagerly ,**
什么时候 我 带来 我的 图书 家 到 学习 , 点 读 他们 急切地 ,
当我把书带回家学习时, 乔特如饥似渴地阅读着。

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem ˈiː] [ˈmeni] [ˈkwɛstʃənz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈlesnz; ˈlesənz] . **and asked me many questions about the lessons** .
和 问 我 许多 问题 关于 这 课程 .
他问了我很多关于课程的问题。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˈlɜːrɪd] [mɔːr] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [ˈkwɛstʃənz] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈstʌdi] **I think I learned more in trying to answer his questions than I did by the study**
我 思考 我 学习 更多的 在 尝试 到 回答 他的 问题 比 我 做过 经过 这 学习
[ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [bʊks] ; **of them in the books ;**
的 他们 在 这 图书 ;

我觉得在尝试回答他的问题的过程中, 我学到的东西比在书本上学习这些问题学到的东西还要多;

[fɔːr; fər][ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [kəˈmɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [tuː; tə] [ˈmeməri] , **for there is a difference between committing a lesson to memory ,**
为了 那里 是 一个 不同之处 之间 提交 一个 课 到 记忆 ,
因为把课程内容牢记在心和真正理解课程内容之间是有区别的。

[ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsensəb(ə)l] [ˈænsər] [tuː; tə] [ˈkwɛstʃənz] [tuː; tə] [wʌn] [ɪn] [ˈɜːrɪnɪst] [tuː; tə] [noʊ] [-] **and giving a sensible answer to questions to one in earnest to know [16]**
和 给予 一个 明智的 回答 到 问题 到 一 在 认真 到 知道 [-]
并向真心想知道的人提出合理的问题[16]

[əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] — [fɔːr; fər][wʌn][ɪz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['meməri] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lðər] [rɪ'kwairz] [θɔːt]
about them — for one is an act of memory , but the other requires thought
关于 他们 — 为了 — 是 一个 行为 的 记忆 , 但 这 其他 需要 想法
[ænd; ənd] ['riːzənɪŋ] .
and reasoning .
和 推理 .

关于它们——因为一个是记忆行为，而另一个则需要思考和推理。

['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ɪn] [ɪn'tensəti] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
Our interest in the war was growing in intensity day by day .
我们的 兴趣 在 这 战争 曾是 生长 在 强度 天 经过 天 .

我们对战争的关注度与日俱增。

['aʊər; ɑːr] ['neɪbəz] [ˈɔːf(ə)n] [keɪm] [ɪn][ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [nuːz] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs]
Our neighbors often came in of an evening to hear the news and discuss
我们的 邻居 经常 来了 在 的 一个 晚上 到 听到 这 消息 和 讨论
[ðə; ði][wɔːr] ,
the war ,
这 战争 ,

我们的邻居经常在晚上过来听新闻，讨论战争。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪstər] . ['lɑːrkin] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pæsɪfɪst] .
and among them there was a Mr . Larkin , who was a pacifist .
和 之中 他们 那里 曾是 一个 先生 . 拉金 , who 曾是 一个 和平主义者 .

其中有一位名叫拉金的先生，他是一位和平主义者。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ɪn'fɔːrmd] [ænd; ənd] [wel] [riːd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fɑːrmər] ,
He was well informed and well read , for a farmer ,
他 曾是 出色地 知情的 和 出色地 读 , 为了 一个 农民 ,

作为一名农民，他见多识广，博览群书。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [ˌpeɪtriˈɑːtɪk][hæd; həd][æz; əz]['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm] [sed] ,
and though in the main patriotic had as Uncle Jim said ,
和 尽管 在 这 主要的 爱国 有 作为 叔叔 吉姆 说 ,

虽然总体上是爱国的，正如吉姆叔叔所说，

“ [ə; eɪ]['pæsɪfɪst] [krʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['niːdɪd] ['streɪtnɪŋ] .
“ **a pacifist crook in his mind that needed straightening .**
“ 一个 和平主义者 骗子 在 他的 头脑 那 需要 拉直 .

“他内心是个爱好和平的骗子，需要好好管教一下。”

“ [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['gæðərɪŋz] ,
“ **At one of the evening gatherings ,**
“ 在 一 的 这 晚上 聚会 ,

在一次晚间聚会上，

['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [dwelt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'lentləs] ['kruːəlti] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːrmi][ɪn] ['diːlɪŋ]
after we had dwelt upon the relentless cruelty of the German army in dealing
后 我们 有 居住 之上 这 狠 残酷 的 这 德语 军队 在 处理
[wɪð; wɪθ] ['beldʒəm] [ænd; ənd] [fræns] ,
with Belgium and France ,
和 比利时 和 法国 ,

在我们详细阐述了德军在对待比利时和法国时所展现的残酷无情之后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰德的男孩：第一次世界大战中的(Jed's Boy A Story of Adventures in the)

第2/11页

[ˈlɑːrkɪn] [sed] :
Larkin said :
拉金 说 :

拉金说:

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈbetər] [stɑ:p] [ðɪs] [wɔ:r][æt; ət][wʌns] ;
“ **They had better stop this war at once** ;
“ 他们 有 更好的 停止 这 战争 在 一次 ;

他们最好立即停止这场战争;

[fɔ:r; fər][wɔ:r][ɪz][soʊ] [ˈdredf(ə)l] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ˈeni] [ˈkrɪstʃən] [ˈkʌntri] .
for war is so dreadful that it should not have a place in any Christian country .
为了 战争 是 所以 可怕 那 它 应该 不是 有 一个 地方 在 任何 基督教 国家 .
“
“
”

因为战争如此可怕，在任何基督教国家都不应该有立足之地。”

“ [wel] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)] [ˈdʒɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sləʊ] [ænd; ənd] [ˈdrɔ:lɪŋ] [ˈtoʊnz] , “ [aɪ][dəʊnt] [mætʃ] [ədˈmaɪər]
“ **Well , ” said Uncle Jim , in his slow and drawling tones , “ I don't much admire**
“ 出色地 , ” 说 叔叔 吉姆 , 在 他的 慢的 和 拖长音 音调 , “ 我 不 很多 钦佩
[wɔ:r] ,
war ,
战争 ,

“嗯,”吉姆叔叔用他那缓慢而拖沓的语调说道,“我不太欣赏战争。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈeni] [dɑ:rnd] [kraʊd] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ˈɪntu:] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd] [bɪˈɡɪn] [ˈsmæʃɪn] - [θɪŋz]
but if any darned crowd should break into this house and begin smashin ' things
但 如果 任何 该死的 人群 应该 休息 进入 这 房子 和 开始 粉碎 - 事物
[ænd; ənd] [ˈθret(ə)n] [tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði][fəʊks] ,
and threaten to kill the folks ,
和 威胁 到 杀 这 各位 ,

但如果哪群该死的暴徒闯进这所房子,开始砸东西,还威胁要杀了这些人,

[eɪ ˈem][aɪ][ə; eɪ][ˈɡɔɪn] - [tu:; tə][sɪt] [hɪr] [laɪk][æn; ən][ˈɪdiət][ænd; ənd] [si:] - [ɪm] [du:][aɪ ˈti:] [wɪˈðəʊt] [ˈlɪftɪn] -
am I a goin ' to sit here like an idiot and see ' em do it without liftin '
是 我 一个 去 - 到 坐 这里 喜欢 一个 笨蛋 和 看 - 呃 做 它 没有 举重 -
[maɪ][hænd][tu:; tə][stɑ:p][aɪ ˈti:] ?
my hand to stop it ?
我的 手 到 停止 它 ?

难道我要像个傻瓜一样坐在这里,眼睁睁地看着他们这么做而不伸出手阻止吗?

[noʊ] , [sɜ:r] !
No , sir !
不 , 先生 !

不,先生!

[aɪ][eɪ ˈem][ˈɡɔɪn] - [tu:; tə][stɑ:p] [sʌtʃ] [wɜ:rks] [ɪf] [aɪ] [breɪk] [ðer; ðər] [neks] . “
I am goin ' to stop such works if I break their necks . ”
我 是 去 - 到 停止 这样的 作品 如果 我 休息 他们的 脖子 . ”

“就算扭断他们的脖子,我也要阻止这种勾当。”

“ [bʌt; bət][dəʊnt][ðə; ði] ['mæstər] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][ʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [gʊd] [fɔːr; fər][iːv(ə)l] ? ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] .
“ **But don't the Master say that we should return good for evil ?** ” **replied Mr** .
“ 但 不 这 掌握 说 那 我们 应该 返回 好的 为了 邪恶的 ? ” 回复 先生 .
[ˈlaːrkɪn] ,
Larkin ,
拉金 ,

“可是师父不是说过我们应该以善报恶吗？”拉金先生回答说。

“ [ænd; ənd] [wen] ['smɪtn] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [tʃiːk] [ðæt] [wiː; wi][ʊd; ʃəd] [tɜːrn][ðə; ði] [left] ? ”
“ **and when smitten on the right cheek that we should turn the left ?** ”
“ 和 什么时候 迷恋 在 这 正确的 脸颊 那 我们 应该 转动 这 左边 ? ”
“难道被打右脸颊，我们就要转过左脸去吗？”

“ [wel] , ” [rɪ'plaɪd] [ˈŋk(ə)l][dʒɪm] ['sləʊli] , “ [aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi][dɪd] [seɪ] [soʊ] ;
“ **Well ,** ” **replied Uncle Jim slowly ,** “ **I suppose he did say so ;** ;
“ 出色地 , ” 回复 叔叔 吉姆 缓慢地 , ” 我 认为 他 做过 说 所以 ;
“嗯,”吉姆叔叔慢慢地回答说,“我想他确实这么说过;

[æn; ən] - [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪf] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][fəʊks] [wʊd] [duː][soʊ] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] .
an ' I suppose if the majority of folks would do so , it would be better .
一个 - 我 认为 如果 这 多数 的 各位 会 做 所以 , 它 会 是 更好的 .
我想,如果大多数人都能这样做,那就更好了。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [riːd] ['sʌmθɪn] - [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mæstəz] ['getɪŋ]
But it seems to me that I have read somethin ' about the Master's getting
但 它 似乎 到 我 那 我 有 读 某物 - 关于 这 硕士学位 获得
[raɪd] [æt; ət][sʌm; səm] [retʃɪz] [ðæt] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ˈɪntuː][ə; eɪ] [-]
riled at some wretches that had turned the Temple into a [17]
激怒 在 一些 可怜虫 那 有 转向 这 寺庙 进入 一个 [-]

但我觉得我读到过一些关于大师对一些把圣殿变成[17]的恶棍感到愤怒的文章。

[sɔːrt][ʌv; əv] ['pɔːn,broʊkərz] [[ɑːp] , [ænd; ənd] [ðen] ['draɪvɪn] - [ðem; ðəm][aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɔːrs] [wɪps] ,
sort of pawnbroker's shop , and then drivin ' them out with horse whips ,
种类 的 当铺老板 店铺 , 和 然后 驾驶 - 他们 出去 和 马 鞭子 ,
有点像当铺,然后用马鞭把他们赶出去。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [den] [ʌv; əv] [θiːvz] .
because they had made it a den of thieves .
因为 他们 有 制成 它 一个 丹 的 窃贼 .
因为他们把那里变成了贼窝。

[naʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['beldʒəm] ,
Now what do you suppose he would have done , if he had been in Belgium ,
现在 什么 做 你 认为 他 会 有 完毕 , 如果 他 有 到过 在 比利时 ,
那么,你认为如果他当时在比利时,他会怎么做呢?

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [dʒɜːmənz] ['setɪŋ] ['faɪər][tuː; tə] [tʃɜːrtʃɪz] , [ænd; ənd] ['kɪlɪn] - ['wɪmɪn]
and had seen them Germans setting fire to churches , and killin ' women
和 有 已见 他们 德国人 环境 火 到 教堂 , 和 杀戮 - 女性
[ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ? ”
and children ? ”
和 孩子们 ? ”

你亲眼见过德国人放火烧教堂,杀害妇女儿童吗?

“ [ðæt] , ” [sed] ['mɪstər] . [ˈlaːrkɪn] , “ ['oʊnli] [pruːvz] [maɪ] [ə'sɜːrj(ə)n] , [ðæt] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi][ʊd; ʃəd] [set]
“ **That ,** ” **said Mr . Larkin ,** “ **only proves my assertion , that everybody should set**
“ 那 , ” 说 先生 . 拉金 , ” 仅有的 证明 我的 断言 , 那 大家 应该 放
[ðəm'selvz] [ə'genst] [wɔːr] ;
themselves against war ;
他们自己 反对 战争 ;

“那,”拉金先生说,“正好证明了我的说法,那就是每个人都应该反对战争;

[juː; jʊ] [spi:k] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði] [pi:s] [wið; wiθ][ɔ:l][jʊr; jər] [ˈpəʊər] , [wʌz; wəz] [diˈgreɪdɪŋ]
you speak , as though to keep the peace with all your power , was degrading
你 说话 , 作为 尽管 到 保持 这 和平 和 全部 你的 力量 , 曾是 降级
.
”
:
”
.

你的言辞仿佛是在用尽全力维护和平是一种屈辱。

” [noʊ] , [noʊ] , ” [sed] [ˈŋk(ə)] ; ” [juː; jʊ] [mɪsʌndərˈstænd] [em ˈiː] .

” **No , no , ” said uncle ; ” you misunderstand me .**
” 不 , 不 , ” 说 叔叔 ; ” 你 误解 我 .

“不，不，”叔叔说，“你误会我的意思了。”

[wʌt] [aɪ] [mi:n] [ɪz] , [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [ˈbʊli] [hɪts] [juː; jʊ] ,

What I mean is , that when a bully hits you ,
什么 我 意思是 是 , 那 什么时候 一个 欺负 点击量 你 ,

我的意思是，当一个恶霸打你的时候，

[juː; jʊ][mʌst; məst][hɪt][hɪm; ɪm] [bæk] [soʊ][hɑ:rd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [wa:nt][tuː; tə][hɪt][juː; jʊ] [əˈgen] .

you must hit him back so hard that he will never want to hit you again .
你 必须 打 他 后退 所以 难的 那 他 将要 绝不 想 到 打 你 再次 .

你必须狠狠地回击他，让他再也不敢打你。

[tuː; tə][duː][ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ɪnˈkɜ:rɪdʒ] [hɪm; ɪm] .

To do the contrary would be to encourage him .
到 做 这 相反 会 是 到 鼓励 他 .

相反的做法只会鼓励他。

[sʌtʃ] [fəʊks] [wʊd] [su:n] [ru:l] [ðə; ði][wɜ:rld] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [ðem; ðəm] [teɪk] [ə; eɪ] [bæk] [si:t]

Such folks would soon rule the world , if you did not make them take a back seat
这样的 各位 会 很快 规则 这 世界 , 如果 你 做过 不是 制作 他们 拿 一个 后退 座位

.
:
.

如果不让他们退居幕后，这些人很快就会统治世界。

” [ˈæftər] [ˈdʒɜ:rməni][hæd; həd] [ˈvaɪəleɪtɪd] [hɜ:r; hər] [əˈgri:mənt] [wið; wiθ][ðə; ði][juˈnɑ:tɪd] [stɜ:ts] [nɑ:t][tuː; tə]

” **After Germany had violated her agreement with the United States not to**
” 后 德国 有 违反 她 协议 和 这 团结的 各州 不是 到

[sɪŋk] [ˈeni] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ʃɪps] [ˈseɪlɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][ɑ:n] [ˈpi:sf(ə)l] [ˈmɪjənz] ,

sink any more of our ships sailing the ocean on peaceful missions ,
下沉 任何 更多的 的 我们的 船舶 帆船 这 海洋 在 和平 任务 ,

“在德国违反了与美国达成的不再击沉任何在海上执行和平任务的美国船只的协议之后，

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈprezɪdənt] [diˈklerd] [wɔ:ɹ] , [tuː; tə] ” [meɪk] [ðə; ði][wɜ:rld] [seɪf] [fɔ:r; fər] [diˈmɑ:krəsi] .

our President declared war , to “ make the world safe for democracy .
我们的 总统 声明 战争 , 到 ” 制作 这 世界 安全的 为了 民主 .

我们的总统宣布开战，目的是“使世界对民主而言是安全的”。

” [ðen] [keɪm] [ðə; ði][fɜ:rst][kɔ:l][fɔ:r; fər] [ˈvɒləntiəz] , [tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl]

” **Then came the first call for volunteers , to fill up the ranks of the National**
” 然后 来了 这 第一的 称呼 为了 志愿者 , 到 充满向上 这 排名 的 这 国家的

[ˈɑ:ɹmi] .

army .
军队 .

“随后，国民军发出了第一次志愿者招募令，以填补军队的空缺。”

[men][wɜ:ɹ; wər] [ˈkwaɪət] , [bʌt; bət] [diˈtɜ:rmɪnd] , [ɪn] [səˈpɔ:rtɪŋ] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] ,

Men were quiet , but determined , in supporting the President ,
男人 是 安静的 , 但 决定 , 在 支持 这 总统 ,

男人们虽然沉默，但坚定地支持总统。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [di:p] [ˈʌndərkɜ:rənt] [ʌv; əv][wɔ:r] [ˈspɪrɪt] [prɪˈveɪld] [ɪn][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈlɪt(ə)l] [kəˈmju:nəti] .
and a deep undercurrent of war spirit prevailed in our little community .
和 一个 深的 暗流 的 战争 精神 最终获胜 在 我们的 小的 社区 .
在我们这个小社区里，弥漫着一股浓厚的战争氛围。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði][wɔ:r] [ˈfi:vər] [ˈmaɪti] [bæd] .
I had the war fever mighty bad .
我 有 这 战争 发烧 强大的 坏的 .
我当时患上了严重的战争恐惧症。

[bʌt; bət][ˈʌŋk(ə)l] [sed] :
But uncle said :
但 叔叔 说 :
但叔叔说:

“ [weɪt] [əˈwaɪl] [æn; ən] - [si:] [haʊ] [ðæt] [kæt][ɪz][ə; eɪ][ˈɡoɪn] - [tu; tə][dʒʌmp] — [fɔ:r; fər] - [teɪnt] [best] [tu; tə]
“ Wait awhile an ' see how that cat is a goin ' to jump — for ' taint best to ”
“ 等待 一会儿 一个 - 看 如何 那 猫 是一个 去 - 到 跳 — 为了 - 污点 最好的 到
[bi; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] [əˈbaʊt] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈmætərz] .
be in a hurry about important matters .
是 在 一个 匆忙 关于 重要的 事情 .
“稍等片刻，看看那只猫会怎么跳——因为对于重要的事情，最好还是抓紧时间。”

“ [ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [hu:] [ˈdɪfəd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv] [dɪˈkleɪɪŋ] [wɔ:r] , [ænd; ænd] ,
“ There were some who differed about the wisdom of declaring war , and , ”
“ 那里 是 一些 WHO 不同 关于 这 智慧 的 声明 战争 , 和 ,
[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
of course ,
的 课程 ,
“有些人对宣战是否明智持有不同意见，当然，

[ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈneɪbər] [ˈlɑ:rkɪn] [wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] . [-]
our neighbor Larkin was among them . [18]
我们的 邻居 拉金 曾是 之中 他们 . [-]
我们的邻居拉金也在其中。[18]

“ [dəʊnt][ju; jʊ] [θɪŋk] , ” [hi; hi] [sed] [tu; tə][ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒɪm] ,
“ Don't you think , ” he said to Uncle Jim , ”
“ 不 你 思考 , ” 他 说 到 叔叔 吉姆 ,
“你不觉得吗？”他对吉姆叔叔说。

“ [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [ɪf] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈprezɪdənt] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [soʊ] [ˈheɪsti] ? ”
“ that it would have been better if our President had not been so hasty ? ”
“ 那 它 会 有 到过 更好的 如果 我们的 总统 有 不是 到过 所以 仓促 ? ”
“如果我们的总统当初不那么仓促，结果会不会更好？”

“ [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈʌŋk(ə)l] [dɪˈsaɪdɪdli] , “ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tu; tə] [ki:p] [ju: ˈes] [aʊt]
“ No , ” replied uncle decidedly , ” I think that , instead of trying to keep us out ”
“ 不 , ” 回复 叔叔 绝对地 , ” 我 思考 那 , 反而 的 尝试 到 保持 我们 出去
[soʊ][hɑ:rd] ,
so hard ,
所以 难的 ,
“不,”叔叔斩钉截铁地回答,“我认为,与其费尽心思把我们挡在外面,

[ɪf] [wi; wi][hæd; həd] [rɪdʒd] [ʌp][ˈʌʊər; ɑ:r] [bæks] [ɪn][ðə; ði] [ˈfʌst] [pleɪs] ,
if we had ridged up our backs in the fust place ,
如果 我们 有 脊状的 向上 我们的 背部 在 这 fust 地方 ,
如果我们一开始就挺直腰背,

[ænd; ænd][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tu; tə][get][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈɑ:ɹmi] [təˈgeðər] ,
and had begun to get a big army together ,
和 有 开始 到 得到 一个 大的 军队 一起 ,
并开始集结一支庞大的军队,

[ˈdʒɜːrməni] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [dɜːd] [tuː; tə] [prəˈvʊʃk] [juːˈes][tuː; tə][wɔːr] .
Germany would never have dared to provoke us to war .
德国 会 绝不 有 敢于 到 惹 我们 到 战争 .
德国绝不敢挑起我们的战争。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][seɪl][ðə; ði] [ˈsiːz] [werˈevər] [wiː; wi] [tʃuːz] ,
We have a right to sail the seas wherever we choose ,
我们 有 一个 正确的 到 帆 这 海域 无论 我们 选择 ,
我们有权自由航行到任何我们想去的地方。

[ɑːn] [ˈpiːsf(ə)] [ˈbɪznəs] — [ðæt] [wʌz; wəz][dɪˈsaɪdɪd] [ɪn][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - — [æn; ən] - [noʊ][ˈnei](ə)n
on peaceful business — that was decided in the war of 1812 — an ' no nation
在 和平 商业 — 那 曾是 决定 在 这 战争 的 - — 一个 - 不 国家
[ɑːn] [ɜːrθ] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi] [ʃənt] .
on earth has a right to say we shan't .
在 地球 有 一个 正确的 到 说 我们 不会 .
关于和平贸易——这是在 1812 年战争中决定的——世界上没有任何国家有权说我们不能这样做。

” [ˈdʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] [dʒɑːt][wʌz; wəz][ˈmoʊstli][ˈsaɪlənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈstreɪnt]
” **During all this talk and excitement Jot was mostly silent with a constraint**
” 期间 全部 这 讲话 和 激动 点 曾是 大多 沉默的 和 一个 约束
[ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] — [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [fʊl] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpeɪtriətɪzəm] .
that I did not understand — though I had full faith in his patriotism .
那 我 做过 不是 理解 — 尽管 我 有 满的 信仰 在 他的 爱国主义 .
“在大家热烈的交谈和兴奋中，乔特大部分时间都保持沉默，他身上有一种我无法理解的克制——尽管我对他的爱国情怀深信不疑。”

[æt; ət][wʌn] [taɪm] , [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr] ,
At one time , before the declaration of war ,
在 一 时间 , 前 这 宣言 的 战争 ,
在宣战之前，曾有一段时间，
[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [prəˈpəʊzd] [baɪ][maɪ][ˈkʌz(ə)n] [wɪl] [ˈedwərdz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ][tuː; tə][ˈkænədə]
it had been proposed by my cousin Will Edwards that they should go to Canada
它 有 到过 建议的 经过 我的 表哥 将要 爱德华兹 那 他们 应该 去 到 加拿大
[ænd; ənd] [ɪnˈlɪst] .
and enlist .
和 入伍 .
我的表弟威尔·爱德华兹提议他们应该去加拿大参军。

[bʌt; bət][dʒɑːt][hæd; həd] [ˈɡreɪvli] [rɪˈplaɪd] : “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [faɪt] [ˈʌndər] [ðə; ði][flæɡ][ʌv; əv] [ðɪs]
But Jot had gravely replied : “ I should like to fight under the flag of this
但 点 有 严重地 回复 : “ 我 应该 喜欢 到 斗争 在下面 这 旗帜 的 这
[friː] [ˈnei](ə)n] ,
free nation ,
自由的 国家 ,
但乔特严肃地回答说：“我愿意在这个自由国家的旗帜下战斗。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [niːd] [ˌemˈiː] ; [æz; əz][maɪ][ˈʌŋk(ə)] [jed] [dɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪv(ə)] [wɔːr] .
if she should ever need me ; as my Uncle Jed did in the Civil War .
如果 她 应该 曾经 需要 我 ; 作为 我的 叔叔 杰德 做过 在 这 民用 战争 .
如果她需要我，就像我的叔叔杰德在南北战争中那样。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈmɑːrk] , [ʌv; əv] [ˈretɪsnz] ,
” **There was something , even in this remark , of reticence ,**
” 那里 曾是 某物 , 甚至 在 这 评论 , 的 沉默寡言 ,
“即使在这句话中，也流露出某种犹豫不决。”

于是我们去了热克被放养吃春小麦草的牧场。

[ˈaʊər; ɑːr][kəʊlt][wɒz; wəz] [naʊ] [fəl] [grəʊn] [ænd; ənd][ˈbrʊkən][tuː; tə][ˈsæd(ə)l] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [ˈhɑːrnɪs]
Our colt was now full grown and broken to saddle , but not to harness
我们的 小马 曾是 现在 满的 生长 和 破碎的 到 鞍 , 但 不是 到 马具
.
:
.

我们的小马驹现在已经完全长大，可以骑在马鞍上，但还不能拉挽具。

[ˈmʌdi] , [ðə; ði][dɔːg] , [ænd; ənd][dʒæk][wɜːr; wər] [ɡreɪt] [ˈfrendz] .
Muddy , the dog , and Jack were great friends .
浑 , 这 狗 , 和 杰克 是 伟大的 朋友们 .

狗狗穆迪和杰克是好朋友。

[ðə; ði][dɔːg] [slept] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [stɔːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kəʊlt][ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n] [ˈfrɒlɪkt] [təˈgeðər] [ɪn]
The dog slept in the same stall with the colt and they often frolicked together in
这 狗 睡着了 在 这 相同的 摊位 和 这 小马 和 他们 经常 嬉戏 一起 在
[ðə; ði] [ˈpæstʃər] .
the pasture .
这 牧场 .

狗和小马驹睡在同一个马厩里，它们经常在牧场里一起嬉戏玩耍。

[wen] [wiː; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈpæstʃər] [ðə; ði][kəʊlt][ænd; ənd][dɔːg][wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ][ˈfraːlɪk] — [ðə; ði][kəʊlt]
When we reached the pasture the colt and dog were on a frolic — the colt
什么时候 我们 达到 这 牧场 这 小马 和 狗 是 在 一个 嬉戏 — 这 小马
[ˈdʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwiːlɪŋ] [ænd; ənd] [prænsɪŋ] ,
jumping and wheeling and prancing ,
跳 和 惠灵 和 轻快地跳跃 ,

我们到达牧场时，小马驹和狗正在嬉戏玩耍——小马驹跳跃、转圈、奔跑，

[waɪl] [ˈmʌdi] [dʒʌmpt] , [bəːrkt] [ænd; ənd] [ˈkeɪpəd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
while Muddy jumped , barked and capered in front of him .
尽管 浑 跳了起来 , 吠叫 和 跳跃 在 正面 的 他 .

而穆迪则在他面前跳跃、吠叫、嬉戏。

[ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][maɪ][ˈʌŋk(ə)l][ðə; ði][ˈtreɪdər] [sed] : “ [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][fɔːr; fər]
Turning to my uncle the trader said : “ I will give you two hundred dollars for
转弯 到 我的 叔叔 这 商 说 : “ 我 将要 给 你 二 百 美元 为了
[ðæt] [kəʊlt] .
that colt .
那 小马 .

商人转向我的叔叔说：“我愿意出两百美元买下那匹小马驹。”

[hiː; hi] [ˈɪznt] [wɜːrθ] [aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [aɪ][kæn; kən] [sel] [hɪm; ɪm] .
He isn't worth it ; but I know just where I can sell him .
他 不是 值得 它 ; 但 我 知道 只是 在哪里 我 能 卖 他 .

他不值这个价；但我知道该把他卖到哪里。

” [maɪ][ˈʌŋk(ə)l][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [sel] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ˈhændɪŋ] [ˈʌŋk(ə)l][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [kɑːrd] ,
” My uncle refused to sell , and the man handing uncle his business card ,
” 我的 叔叔 拒绝 到 卖 , 和 这 男人 处理 叔叔 他的 商业 卡片 ,
[sed] : “ [wel] ,
said : “ Well ,
说 : “ 出色地 ,

“我叔叔拒绝出售，递给他名片的那个人说：‘好吧，

[wen] [juː; jʊ][get] [ˈredi] [tuː; tə] [sel] , [let][em ˈiː] [noʊ] .
when you get ready to sell , let me know .
什么时候 你 得到 准备好 到 卖 , 让 我 知道 .

当你准备出售时，请告诉我。

” [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [əˈweɪ] [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][dʒɑːt] , [bʌt; bət] [faʊnd] [hiː; hi]
” **After he had started away I turned to speak to Jot , but found he**
” 后 他 有 开始 离开 我 转向 到 说话 到 点 , 但 成立 他
[hæd; həd] [ˈdisəˈpɪrd] .
had disappeared .
有 消失 .

“他走后，我转身想和乔特说话，却发现他已经不见了。”

[ˈleɪtər] [aɪ] [keɪm] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][bəːrn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]
Later I came upon him behind the barn talking to the man who had
之后 我 来了 之上 他 在后面 这 谷仓 说 到 这 男人 WHO 有
[əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] [ˈtreɪdər] ,
accompanied the horse trader ,
伴随 这 马 商 ,

后来我在谷仓后面碰到了他，他正在和陪同马贩子的那个人说话。

[ænd; ænd][aɪ] [ˌoʊvərˈhɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈjuːzɪŋ] [sʌm; səm] [wɜːrdz] [streɪndʒ] [tuː; tə][em ˈiː] — [ˈsiːmɪŋli] [ɪn][sʌm; səm]
and I overheard him using some words strange to me — seemingly in some
和 我 无意中听到 他 使用 一些 字 奇怪的 到 我 — 似乎 在 一些
[ˈfɔːrən] [ˈlæŋɡwɪdʒ] — [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [nɑːt] [ˈkɑːmən] [ˈɪŋɡlɪ] .
foreign language — at any rate not common English .
外国的 语言 — 在 任何 速度 不是 常见的 英语 .

我无意中听到他说了一些我听来很奇怪的词——似乎是某种外语——总之不是常用英语。

[æz; əz][aɪ] [keɪm] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] ,
As I came upon them they parted ,
作为 我 来了 之上 他们 他们 分手了 ,
[ænd; ænd] [wen] [aɪ] [æskt] [dʒɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈdefɪnət] [rɪˈplaɪ] ,
and when I asked Jot what they were talking about he made no definite reply ,
和 什么时候 我 问 点 什么 他们 是 说 关于 他 制成 不 定 回复 ,
[bʌt; bət] [sed] , [aɪ][eɪ ˈem][soʊ][ɡlæd] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [sel] [dʒæk] .
but said , “ I am so glad they didn't sell Jack .
但 说 , “ 我 是 所以 高兴的 他们 没有 卖 杰克 .
[dʒɑːt] [kɔːld] [ˈæftər][em ˈiː] , [bʌt; bət][aɪ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [spiːk] [ɔːr][tɜːrn] [bæk] ;
Jot called after me , but I refused to speak or turn back ;
点 称为 后 我 , 但 我 拒绝 到 说话 或者 转动 后退 ;
[dʒɑːt] [kɔːld] [ˈæftər][em ˈiː] , [bʌt; bət][aɪ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [spiːk] [ɔːr][tɜːrn] [bæk] ;
Jot called after me , but I refused to speak or turn back ;
点 称为 后 我 , 但 我 拒绝 到 说话 或者 转动 后退 ;

我遇到他们时，他们已经分开了。

当我问乔特他们在谈论什么时，他没有给出明确的回答。

[bʌt; bət] [sed] , [aɪ][eɪ ˈem][soʊ][ɡlæd] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [sel] [dʒæk] .
but said , “ I am so glad they didn't sell Jack .
但 说 , “ 我 是 所以 高兴的 他们 没有 卖 杰克 .
[dʒɑːt] [kɔːld] [ˈæftər][em ˈiː] , [bʌt; bət][aɪ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [spiːk] [ɔːr][tɜːrn] [bæk] ;
Jot called after me , but I refused to speak or turn back ;
点 称为 后 我 , 但 我 拒绝 到 说话 或者 转动 后退 ;
[dʒɑːt] [kɔːld] [ˈæftər][em ˈiː] , [bʌt; bət][aɪ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [spiːk] [ɔːr][tɜːrn] [bæk] ;
Jot called after me , but I refused to speak or turn back ;
点 称为 后 我 , 但 我 拒绝 到 说话 或者 转动 后退 ;

但他说：“我很高兴他们没有卖掉杰克。”

” [hɪz; ɪz][ɪˈveɪz(ə)n] [meɪd] [em ˈiː][ˈæŋɡri] , [ænd; ænd][aɪ] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
” **His evasion made me angry , and I turned away to go to the house** .
” 他的 逃避 制成 我 生气的 , 和 我 转向 离开 到 去 到 这 房子 .
[dʒɑːt] [kɔːld] [ˈæftər][em ˈiː] , [bʌt; bət][aɪ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [spiːk] [ɔːr][tɜːrn] [bæk] ;
Jot called after me , but I refused to speak or turn back ;
点 称为 后 我 , 但 我 拒绝 到 说话 或者 转动 后退 ;
[dʒɑːt] [kɔːld] [ˈæftər][em ˈiː] , [bʌt; bət][aɪ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [spiːk] [ɔːr][tɜːrn] [bæk] ;
Jot called after me , but I refused to speak or turn back ;
点 称为 后 我 , 但 我 拒绝 到 说话 或者 转动 后退 ;

他的回避让我很生气，我转身回家了。

[dʒɑːt] [kɔːld] [ˈæftər][em ˈiː] , [bʌt; bət][aɪ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [spiːk] [ɔːr][tɜːrn] [bæk] ;
Jot called after me , but I refused to speak or turn back ;
点 称为 后 我 , 但 我 拒绝 到 说话 或者 转动 后退 ;
[dʒɑːt] [kɔːld] [ˈæftər][em ˈiː] , [bʌt; bət][aɪ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [spiːk] [ɔːr][tɜːrn] [bæk] ;
Jot called after me , but I refused to speak or turn back ;
点 称为 后 我 , 但 我 拒绝 到 说话 或者 转动 后退 ;

乔特在我身后喊叫，但我拒绝说话或回头；

[ænd; ænd] [ðæt] [naɪt] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][bed] [-]
and that night we went to bed [20]
和 那 夜晚 我们 去 到 床 [-]
[ænd; ænd] [ðæt] [naɪt] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][bed] [-]
and that night we went to bed [20]
和 那 夜晚 我们 去 到 床 [-]
[ænd; ænd] [ðæt] [naɪt] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][bed] [-]
and that night we went to bed [20]
和 那 夜晚 我们 去 到 床 [-]

那天晚上我们就上床睡觉了[20]

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ɡʊd] - [naɪt] [ˈɡriːtɪŋ] [æz; əz][wʌz; wəz][ˈjuːzuəl][wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
without a good - night greeting as was usual with us .
没有 一个 好的 - 夜晚 问候 作为 曾是 通常 和 我们 .
[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ɡʊd] - [naɪt] [ˈɡriːtɪŋ] [æz; əz][wʌz; wəz][ˈjuːzuəl][wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
without a good - night greeting as was usual with us .
没有 一个 好的 - 夜晚 问候 作为 曾是 通常 和 我们 .
[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ɡʊd] - [naɪt] [ˈɡriːtɪŋ] [æz; əz][wʌz; wəz][ˈjuːzuəl][wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
without a good - night greeting as was usual with us .
没有 一个 好的 - 夜晚 问候 作为 曾是 通常 和 我们 .

没有像往常一样互道晚安。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] , [ˈæftər][aɪ] [əˈwʊk] , [aɪ] [went] [tuː; tə] - [ruːm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
The first thing , after I awoke , I went to Jot's room , but he was gone .
这 第一的 事物 , 后 我 醒来 , 我 去 到 - 房间 , 但 他 曾是 已消失 .
[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] , [ˈæftər][aɪ] [əˈwʊk] , [aɪ] [went] [tuː; tə] - [ruːm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
The first thing , after I awoke , I went to Jot's room , but he was gone .
这 第一的 事物 , 后 我 醒来 , 我 去 到 - 房间 , 但 他 曾是 已消失 .
[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] , [ˈæftər][aɪ] [əˈwʊk] , [aɪ] [went] [tuː; tə] - [ruːm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
The first thing , after I awoke , I went to Jot's room , but he was gone .
这 第一的 事物 , 后 我 醒来 , 我 去 到 - 房间 , 但 他 曾是 已消失 .

我醒来后做的第一件事就是去乔特的房间，但他已经不在了。

[ðen] [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ;
Then I went down to breakfast , expecting to find him at the table ;
然后 我 去 向下 到 早餐 , 期待 到 寻找 他 在 这 桌子 ;
然后我下楼吃早餐，以为会在餐桌旁看到他；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .
but he was not there .
但 他 曾是 不是 那里 .
但他当时不在那里。

“ [wer] [ɪz][dʒɑːt] ?
“ Where is Jot ?
” 在哪里 是 点 ?
“Jot在哪里? ”

” [aɪ] [æskt] [ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒɪm] .
“ I asked Uncle Jim .
” 我 问 叔叔 吉姆 .
我问了吉姆叔叔。

[wɪð; wɪθ] [prəˈvʊʊkɪŋ] [dɪˌlɪbəˈreɪ(ə)n] [hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz][paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ['seɪɪŋ] “ [gɔːn] . ”
With provoking deliberation he removed his pipe from his lips saying “ Gone . ”
和 挑衅 审议 他 已移除 他的 管道 从 他的 嘴唇 说 “ 已消失 . ”
他故意放慢速度，把烟斗从嘴边拿开，说道：“走了。”

“ [wer] [hæz; həz][hiː; hi] [gɔːn] ?
“ Where has he gone ?
” 在哪里 有 他 已消失 ?
他去哪儿了?

” [aɪ] [æskt] [ɪmˈpeɪfntli] .
“ I asked impatiently .
” 我 问 不耐烦地 .
我急切地问道。

“ [dəʊnt] [noʊ] — [sə'spekt] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [ɪnˈlɪst] — [sed] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
“ Don't know — suspect he has gone to enlist — said something about it .
” 不 知道 — 怀疑 他 有 已消失 到 入伍 — 说 某物 关于 它 .
“不知道——怀疑他去参军了——说过一些相关的事情。”

” [ænd; ænd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [lɜːrn] — [ðʊʊ] [aɪ][hæf] [sə'spektɪd] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)l][wʌz; wəz]
“ And that was all I could learn — though I half suspected that uncle was
” 和 那 曾是 全部 我 可以 学习 — 尽管 我 一半 怀疑 那 叔叔 曾是
['kiːpɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bæk] ,
keeping something back ,
保持 某物 后退 ,
“这就是我所能了解到的全部——尽管我隐约觉得叔叔还瞒着我什么。”

— ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [gʊd] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [noʊ] .
— something he didn't think it good for me to know .
— 某物 他 没有 思考 它 好的 为了 我 到 知道 .
——他觉得有些事不该让我知道。

[ˈæftər] [ðɪs] [aɪ] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd][ðæn; ðən]['evər] , [bʌt; bət] [stɪl] [kənˈtɪnjuːd] [maɪ] [wɜːrk]
After this I became more dissatisfied than ever , but still continued my work
后 这 我 成为 更多的 不满 比 曾经 , 但 仍然 持续 我的 工作
[ɑːn][ðə; ðɪ][fɑːrm] ,
on the farm ,
在 这 农场 ,
此后我比以往任何时候都更加不满，但仍然继续在农场工作。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][dʒɑ:t] .

expecting to have a letter from Jot .
期待 到 有 一个 信 从 点 .

期待收到 Jot 的来信。

[bʌt; bət][noʊ] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [keɪm] .

But no tidings of him came .
但 不 消息 的 他 来了 .

但是，始终没有他的消息。

[aɪ] ['kɑːnstəntli] ['pestəd] ['ʌŋk(ə)]['dʒɪm] , [huː] [wʌz; wəz] [meɪd] [maɪ] ['gɑːrdɪən] , [tuː; tə][let][em 'iː] [ɪn'list] .

I constantly pestered Uncle Jim , who was made my guardian , to let me enlist .
我 不断地 烦扰 叔叔 吉姆 , WHO 曾是 制成 我的 监护人 , 到 让 我 入伍 .

我不断缠着我的监护人吉姆叔叔，让他让我参军。

[bʌt; bət][hiː; hi][pʊt][em 'iː][ɔ:f][baɪ] ['seɪɪŋ] : " [taɪm] ['ɪnʌf] — [weɪt] [ə'waɪl] .

But he put me off by saying : " Time enough — wait awhile .
但 他 放 我 离开 经过 说 : " 时间 足够的 — 等待 一会儿 .

但他却让我打消念头，他说：“时间足够了——再等等。”

" ['letər][ɑ:n] , ['ʌŋk(ə)] [sed] [tuː; tə][em 'iː] , " [aɪ] [ges] [wiː; wi][æɪ; jəl][hæv; həv][tuː; tə] [sel] [dʒæk][æftər][ɔ:l] ;

" Later on , uncle said to me , " I guess we shall have to sell Jack after all ;
" 之后 在 , 叔叔 说 到 我 , " 我 猜测 我们 将 有 到 卖 杰克 后 全部 ;

后来，叔叔对我说：“看来我们最终还是得把杰克卖掉。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ]['kɜːrn(ə)] ['wɔːkər] .

I have been offered a good price for him by Colonel Walker .
我 有 到过 提供 一个 好的 价格 为了 他 经过 上校 沃克 .

沃克上校给我开了一个不错的价钱想买下他。

[ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['mɔːrgɪdʒ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [duː] [ðɪs] [mʌnθ] ,

The interest on the mortgage is coming due this month ,
这 兴趣 在 这 抵押 是 未来 到期的 这 月 ,

房贷利息本月到期。

[ænd; ænd][aɪ][eɪ'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ɔːrt] [ʌv; əv] ['mʌni] .

and I am a little short of money .
和 我 是 一个 小的 短的 的 钱 .

我手头有点紧。

" [soʊ][dʒæk][wʌz; wəz][soʊld] , [ænd; ænd] [ðæt] [meɪd] [em 'iː] [stɪl] [mɔːr] [dɪskən'tentɪd] ,

" So Jack was sold , and that made me still more discontented ,
" 所以 杰克 曾是 卖 , 和 那 制成 我 仍然 更多的 不满 ,

“杰克被卖掉了，这让我更加不满。”

[ænd; ænd][nɑ:t] [lɔːŋ] [æftər][aɪ] " [brook] [aʊt] , " [æz; əz] [ænt] [dʒoʊ] [kɔːld] [aɪ'tiː] , [baɪ] ['seɪɪŋ] ,

and not long after I " broke out , " as Aunt Joe called it , by saying ,
和 不是 长的 后 我 " 打破 出去 , " 作为 阿姨 乔 称为 它 , 经过 说 ,

不久之后，正如乔阿姨所说，我“打破沉默”了，我说：

" ['ʌŋk(ə)] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ɪn'list] .

" Uncle , I want to enlist .
" 叔叔 , 我 想 到 入伍 .

“叔叔，我想参军。”

[ɪf] [aɪ][dəʊnt] [ɪn'list] [ðeɪ] [wɪl] , [laɪk][æz; əz][nɑ:t] , [dræft][em 'iː] .

If I don't enlist they will , like as not , draft me .
如果 我 不 入伍 他们 将要 , 喜欢 作为 不是 , 草稿 我 .

如果我不主动参军，他们很可能会强征我入伍。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːrk] ['biːɪŋ] [draːftɪd] !

Just think of a Stark being drafted !
只是 思考 的 一个 斯塔克 存在 起草 !

想象一下史塔克家族的人被征召入伍！

[aɪ][eɪ 'em] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][dʒɑ:t] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['soʊldʒər] .
I am bigger than Jot , and just as good for a soldier .
我 是 大 比 点 , 和 只是 作为 好的 为了 一个 士兵 :

我比乔特块头大, 而且作为一名士兵也毫不逊色。

[ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['loʊnsəm] [wɪ'ðəʊt] [dʒɑ:t] . " [-]
They will take me , and I am lonesome without Jot . " [21]
他们 将要 拿 我 , 和 我 是 寂寞 没有 点 . " [-]

他们会带走我, 没有乔特, 我感到很孤独。"[21]

[ʌŋk(ə)l][dʒɪm][hæd; həd] ['fɪnɪft] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [pʊft] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ,
Uncle Jim had finished his breakfast , pushed back from the table ,

吉姆叔叔吃完早饭, 起身离开餐桌。

[ænd; ənd][brɪ'gæən] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] ['æftər][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [mi:l] .
and began smoking his pipe as was his custom after the morning meal .

早餐后, 他像往常一样开始抽烟斗。

[aɪ] [nu:] [baɪ][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [dɪ'lɪbəɾət] [pʌfs] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:]['oʊvər] .
I knew by his long deliberate puffs that he was thinking it over .

从他缓慢而深长的呼吸声中, 我知道他正在思考。

[ðen] [wɪð; wɪθ] ['ʃɔ:rtər] [pʌfs] , [hi; hi] ['fɪnɪft] [hɪz; ɪz] [smoʊk] [ænd; ənd][aɪ] [nu:] [hi; hi][hæd; həd]
Then with shorter puffs , he finished his smoke and I knew he had

[ri:tʃt] [ə; eɪ] [dɪ'sɪz(ə)n] .
reached a decision .
达到 一个 决定 :

然后他抽烟抽得越来越短促, 终于抽完了烟, 我知道他已经做出了决定。

" [wʌt] [-] [θɪŋk] , [dʒəʊzɪfɪ:n] ?
" **What d'ye think , Josephine ?**
" 什么 染料 思考 , 约瑟芬 ?

“约瑟芬, 你觉得怎么样? ”

[d'eɪvɪd][wəʊnt][bi:; bi] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [sku:l] [ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm] [naʊ] ;
David won't be good for anything at school or on the farm now ;

大卫现在在学校和农场都帮不上什么忙了;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['stɑ:rkz] [tu:; tə][wɑ:nt][tu:; tə] [sɜ:rv] [ðer; ðər] ['kʌntri] [wen]
and it is natural for the Starks to want to serve their country when

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wɔ:r][ɑ:n][hænd] .
there is a war on hand .
那里 是 一个 战争 在 手 :

当国家面临战争时, 史塔克家族想要为国效力也是人之常情。

[laɪks] [nɑ:t] , [ɪf] [wi:; wi][dəʊnt] [gɪv] ['ʌʊər; ɑ:r] [kən'sent] [hi; hi] [wɪl] [goʊ] [wɪ'ðəʊt] [aɪ 'ti:] ,
Like's not , if we don't give our consent he will go without it ,

不是这样的, 如果我们不同意, 他就会不拿到。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ju: 'es] [tu:] .
and that would be worse for him and us too .
和 那 会 是 更糟 为了 他 和 我们 也 :

那对他和我们来说都会更糟。

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ? " **What do you think ?** "
 什么 做 你 思考 ? "

你怎么认为? "

" [bʌt; bət] , [ˈdʒɪm] , " [sed] [maɪ] [ænt] [ˈdoʊlfəli] , " [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn] [ˈsɪstər] [ˈɛmɪli:z] [pleɪs] .
 " **But , Jim ,** " **said my aunt dolefully ,** " **We are in Sister Emily's place .**
 " 但 , 吉姆 , " 说 我的 阿姨 悲伤地 , " 我们 是 在 姐姐 艾米丽的 地方 .
 "但是, 吉姆,"我姑妈悲伤地说, "我们现在处在艾米丽修女的位置上。"

[wʊd] [ʃi:; ʃɪ] [kən'sent] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər] [hɪr] ?
 Would she consent if she were here ?
 会 她 同意 如果 她 是 这里 ?

如果她在场, 她会同意吗?

" [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [wʌn] [ˈoʊvər][ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒɪm] , [fɔ:r; fər] [wen] [hi:; hi] [sed] , " [wel] , [ˈdʒəʊzifi:n] ,
 " **I felt that I had won over Uncle Jim , for when he said ,** " **Well , Josephine ,**
 " 我 毛毡 那 我 有 韩元 超过 叔叔 吉姆 , 为了 什么时候 他 说 , " 出色地 , 约瑟芬 ,
 "我觉得我赢得了吉姆叔叔的认可, 因为当他说, '好吧, 约瑟芬,

[wi:; wi] [wɪl] [tɔ:k] [aɪ 'ti:][ˈoʊvər] , " [aɪ] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] .
 we will talk it over , " **I knew that his mind was made up .**
 我们 将要 讲话 它 超过 , " 我 知道 那 他的 头脑 曾是 制成 向上 .
 "我们会好好商量一下的。"我知道他已经下定决心了。

[soʊ][ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [æt; ət] [ˈbrekfəst] — [ˈʌŋk(ə)l] [ˈsloʊli] [ænd; ænd] [dɪˈlɪbəɾətli] [sed] ,
 So the next morning at breakfast — uncle slowly and deliberately said ,
 所以 这 下一个 早晨 在 早餐 — 叔叔 缓慢地 和 故意地 说 ,
 第二天早上吃早饭的时候——叔叔缓缓地、郑重其事地说:

" [jɔr; jər] [ænt] [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ə'baʊt] [ˈgɪvɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [kən'sent] [tu:; tə][jɔr; jər]
 " **Your aunt and I have been considering about giving our consent to your**
 " 你的 阿姨 和 我 有 到过 考虑 关于 给予 我们的 同意 到 你的
 [ɪnˈlɪstmənt] .
 enlistment .
 征募 .

"你姑姑和我一直在考虑是否同意你参军。"

" [ænd; ænd] [ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔ:n] [pɔ:z] , " [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sti:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] , [ju:; jʊ]
 " **And then , after a long pause ,** " **If you are still of the same mind , you**
 " 和 然后 , 后 一个 长的 暂停 , " 如果 你 是 仍然 的 这 相同的 头脑 , 你
 [meɪ] [goʊ] .
 may go .
 可能 去 .

"然后, 经过长时间的沉默, '如果你仍然坚持己见, 你可以走了。'

[aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][dræft] [hɪr] — [ænd; ænd][ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ]
 I understand that there will be a draft here — and you might have to go
 我 理解 那 那里 将要 是 一个 草稿 这里 — 和 你 可能 有 到 去
 [ˈfaɪnəli] [ˈeniweɪ] — [æn; ən] - [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][du:][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈɪznt] [ˈplez(ə)nt] ,
 finally anyway — an ' to be made to do a thing isn't pleasant ,
 最后 反正 — 一个 - 到 是 制成 到 做 一个 事物 不是 令人愉快的 ,
 我知道这里有个选拔机制——而且你最终可能还是得去——被迫做某件事并不愉快。

[æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][stɑ:rk] .
 as you say , for a Stark .
 作为 你 说 , 为了 一个 斯塔克 .
 正如你所说, 对于一个史塔克家族的人来说。

" [soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈsetld] .
 " **So it was settled .**
 " 所以 它 曾是 定居 .

"事情就这么定了。"

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][gʊʊ] . [- -]
I was to go . [22]
我 曾是 到 去 . [- -]

我当时应该去。[22]

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌlɜːz]
WITH THE COLORS
和 这 颜色

色彩

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtər][aɪ][hæd; həd] [ɪnˈlɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ˈlðər] [rɪˈkruːts] ,
A few weeks later I had enlisted in the Infantry and , with other recruits ,
一个 很少 周 之后 我 有 入伍 在 这 步兵 和 , 和 其他 新兵 ,
几周后, 我应征入伍, 加入了步兵部队, 并与其他新兵一起,

[əˈmʌŋ] [huːm] [wʌz; wəz][sæm][ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] , [əˈraɪvd] [æt; ət][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [kæmps] .
among whom was Sam Jenkins , arrived at one of the training camps .
之中 谁 曾是 山姆 詹金斯 , 到达的 在 一 的 这 训练 营地 .
其中包括萨姆·詹金斯, 他抵达了其中一个训练营。

[ɪts] [saɪz] [əˈstɑːnɪʃt] [em ˈiː] .
Its size astonished me .
它是 尺寸 惊讶 我 .

它的大小让我震惊。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['bærəks] .
It was a city of barracks .
它 曾是 一个 城市 的 兵营 .

那曾是一座兵营之城。

[brɔːd] [striːts] ['deɪzɪɡneɪtɪd] [baɪ] ['letərz] , [wɪð; wɪθ] [iːt] ['bærək] ['nʌmbərd] , [stretʃt] [aʊt] [ɪn]
Broad streets designated by letters , with each barrack numbered , stretched out in
广阔 街道 指定的 经过 信件 , 和 每个 营房 编号 , 拉伸 出去 在
[ˈendləs] [səkˈseɪ(ə)n] ,
endless succession ,
无尽的 演替 ,

宽阔的街道用字母标识, 每个营房都编号, 绵延不绝。

['kʌvərɪŋ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ˈeɪkəs][ænd; ənd] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] .
covering hundreds of acres and miles in length and breadth .
覆盖 数百 的 英亩 和 英里 在 长度 和 宽度 .

占地数百英亩, 长宽各数英里。

[ɑːn] ['biːɪŋ] [əˈsaɪnd] [tuː; tə] ['bærəks] , [wiː; wi] [druː] [ˈaʊər; ɑːr] “ [ˈprɑːpərti] , ” [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈjuːnɪfɔːrm] ,
On being assigned to barracks , we drew our “ property , ” including uniform ,
在 存在 分配 到 兵营 , 我们 画 我们的 “ 财产 , ” 包括 制服 ,
[ˈblæŋkɪts] , [ˈswetərz] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [ɪˈkwɪpmənts] ,
blankets , sweaters , and other equipments ,
毯子 , 毛衣 , 和 其他 设备 ,

分配到营房后, 我们领到了自己的“个人物品”, 包括制服、毯子、毛衣和其他装备。

[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈɪʃuːd] [tuː; tə][ə; eɪ] “ [ˈrʊki] , ” [brˈsaɪdz] [ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l][ænd; ənd][ɪts] [brɪˈɔːŋɪŋz] .
usually issued to a “ rookie , ” besides a rifle and its belongings .
通常 发布 到 一个 “ 菜鸟 , ” 除了 一个 步枪 和 它是 财物 .

通常除了步枪及其随身物品外, 还会配发给“新兵”。

[aɪ][hæd; həd][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [laɪf] [lʌ; əv][ə; eɪ][f'səʊldʒər][ɪn][kæmp][wɒz; wəz][wʌn][lʌ; əv]
I **had** **supposed** **that** **the** **life** **of** **a** **soldier** **in** **camp** **was** **one** **of**
 我 有 据称 那 这 生活 的 一个 士兵 在 营 曾是 一 的
 [kəm'pærətɪv] ['li:ʒər] ,
comparative **leisure** ,
 比较 闲暇 ,

我原以为军营里的士兵生活相对悠闲。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [wer] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] — [ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] ['kɑːmən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnɪʃɪ'eɪtɪd]
but there is where I made a mistake — a delusion common to the uninitiated
 但 那里 是 在哪里 我 制成 一个 错误 — 一个 错觉 常见的 到 这 新手

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈduːtiz] , [ɔːr] [wɜːrk] , [siːmd] [ʌnˈendɪŋ] .
Our duties , or work , seemed unending .
 我们的 职责 , 或者 工作 , 似乎 无尽的 .
 我们的职责或工作似乎永无止境。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ru:l] [tu:; tə][fɪt] [ˈevri] [ˈaʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
There was a rule to fit every hour of the day .
那里 曾是 一个 规则 到 合身 每一个 小时 的 这 天 .
一天中的每个小时都有相应的规则。

[ˈrevəli] [kɔ:lz] [ðə; ði] [ˈrʊki] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] .
Reveille calls the rookie out of bed .
 起床号 呼叫 这 菜鸟 出去 的 床 .
 起床号把新兵从床上叫醒。

[ðen] ['æftər] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈju:nɪfɔ:rm][hi; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [nɪr] [ðə; ðɪ] [laɪn] [ænd; ənd] ,
Then after putting on his uniform he takes a position near the line and ,
 然后 后 推杆 在 他的 制服 他 需要 一个 位置 靠近 这 线 和 ,
 然后他穿好制服，站在防线附近，

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['sɑːrdʒənts] [kə'mænd] [ʌv; əv] " [fɔːl] [ɪn] " [teɪks] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [ə'sjuːmz] [ðə; ði]
at the first sergeant's command of " Fall in " takes his place and assumes the
 在 这 第一的 中士的 命令 的 " 落下 在 " 需要 他的 地方 和 假设 这
 [fɜːrst] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['souldʒər] — [wɪtʃ] [miːnz] ,
first position of a soldier — which means ,
 第一的 位置 的 一个 士兵 — 哪个 方法 ,

听到一级军士长的“集合”命令后，他立即就位，摆出士兵的第一姿势——这意味着，

[hi:lz] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [laɪn], [tu:z] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈaʊt.wəd], [tʃest] [aʊt], [ˈbɑ:di] [θroʊn] [ˈfɔ:rwəd],
heels on the same line, toes turning outward, chest out, body thrown forward,
 高跟鞋 在 这 相同的 线 , 脚趾 转弯 向外 , 胸部 出去 , 身体 抛掷 向前 ,
 双脚后跟在同一条直线上 脚尖外八 挺胸抬头 身体前倾

[θʌmz] [æt; ət][ðə; ði] [si:mz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] , [legz] [streɪt] , [bʌt; bət] [-]
thumbs at the seams of his trousers , legs straight , but [23]
 拇指 在 这 接缝 的 他的 裤子 , 腿 直的 , 但 [-]
 他用拇指按着裤子的缝线, 双腿笔直, 但是[23]

[nɑ:t] [stɪf] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑ:di] ['restɪŋ] ['laɪtli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
not stiff , and the weight of the body resting lightly upon the soles of his
 不是 僵硬的 , 和 这 重量 的 这 身体 休息 轻轻 之上 这 鞋底 的 他的
 [fi:t] .
feet .
 脚 .

身体并不僵硬，重量轻轻地落在脚底。

[ˈæftər] [ˈrevəlɪ] , [hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz][bed] , [pʊts] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ˈɔːrdər] , [ðən] [wɑːʃɪz] [fɔːr; fər]
After reveille , he makes his bed , puts everything in order , then washes for
后 起床号 , 他 制作 他的 床 , 放置 一切 在 命令 , 然后 洗涤 为了
[ˈbrekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,

起床号响后, 他整理床铺, 收拾好一切, 然后洗漱准备早餐。

[ɔːr][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] “ [mes] , ” [ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi][pʊts][hɪz; ɪz] [ɪˈkwɪpmənts] [ɪn][ˈɔːrdər][fɔːr; fər]
or as it is called “ Mess , ” after which he puts his equipments in order for
或者 作为 它 是 称为 “ 混乱 , ” 后 哪个 他 放置 他的 设备 在 命令 为了
[drɪl] .
drill .
钻头 .

或者说, 这被称为“用餐”, 之后他会整理装备进行操练。

[hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] [belts] [ænd; ənd][ˈjuːnɪfɔːrm][məst; məst][biː; bi] [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] , [ɔːr]
His rifle belts and uniform must be neat and clean as possible , or
他的 步枪 腰带 和 制服 必须 是 整洁的 和 干净的 作为 可能的 , 或者
[hiː; hi] [gets] [ə; eɪ][ˈreprəmənd] .
he gets a reprimand .
他 获得 一个 训诫 .

他的步枪腰带和制服必须尽可能整洁干净, 否则将受到训诫。

[ðən] [kʌmz] “ [sɪk] [kɔːl] ” ; [ðən] “ [drɪl] [kɔːl] ” ;
Then comes “ sick call ” ; then “ drill call ” ;
然后 来 “ 生病的 称呼 ” ; 然后 “ 钻头 称呼 ” ;
[ˈsɪk kɔːl] [drɪl kɔːl] .
“ 病假通知 ” ; 然后是 “ 演习通知 ” ;

[æt; ət] [wɪtʃ] [kɔːl][hiː; hi][ɪz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][pʊt] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ɪgˈzækt][ˈɔːrdər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkwɔːrtərz] ,
at which call he is expected to put everything in exact order in his quarters ,
在 哪个 称呼 他 是 预期的 到 放 一切 在 精确的 命令 在 他的 四分之一 ,
[ˈkwɔːrtərz] .
接到电话后, 他必须将房间里的所有东西整理得井井有条。

[ðən] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ˈræŋks][fɔːr; fər] [tuː] [ˈaʊərz] - [drɪl] .
then take his place in ranks for two hours ' drill .
然后 拿 他的 地方 在 排名 为了 二 小时 - 钻头 .
[ˈaʊərz] .
然后他列队参加两个小时的操练。

[ðən] [kʌmz] [əˈnʌðər] “ [mes] ” [kɔːl] , [wɪtʃ] [miːnz] [fɔːl][ɪn][fɔːr; fər] [ˈdɪnər] .
Then comes another “ Mess ” call , which means fall in for dinner .
然后 来 其他 “ 混乱 ” 称呼 , 哪个 方法 落下 在 为了 晚餐 .
[ˈdɪnər] .
然后又接到“集合”电话, 意思是大家一起吃晚饭。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ɔːrt] [rest] , [ðən] [kʌmz] [drɪl] [kɔːl] [əˈgen] ,
After dinner there is a short rest , then comes drill call again ,
后 晚餐 那里 是 一个 短的 休息 , 然后 来 钻头 称呼 再次 ,
[ˈdɪnər] .
晚餐后稍作休息, 然后再次集合进行操练。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [ɔːrt] [rest] , [ˈdɔːrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [beɪð] , [ʃeɪv]
after which there is another short rest , during which he is expected to bathe , shave
后 哪个 那里 是 其他 短的 休息 , 期间 哪个 他 是 预期的 到 洗澡 , 刮胡子
,
,
,
[ˈdɔːrɪŋ] .
之后会有短暂的休息时间, 期间他需要洗澡、刮胡子。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm'self] [ni:t] , [ænd; ənd] ['redi] [fɔ:r; fər] [rɪ'tri:t] — [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [dres] [ə'keɪʒn]
and make himself neat , and ready for retreat — which is the dress occasion
和 制作 他自己 整洁的 , 和 准备好 为了 撤退 — 哪个 是 这 裙子 场合
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
of the day .
的 这 天 .

他把自己收拾干净，准备撤退——这是当天最重要的着装场合。

[ðə; ði][nekst][kɔ:l] [ɪz] “ [tæps] ” [wen] [laɪts] [mʌst; məst][bi:; bi] [aʊt] .
The next call is “ Taps ” when lights must be out .
这 下一个 称呼 是 “ 水龙头 ” 什么时候 灯 必须 是 出去 .

下一个呼叫是“熄灯”，表示必须关灯。

[ðɪs] [ɪz] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət] ['sɪmplɪ] [æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:'ti:n] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst] ['fɔ:ləʊ]
This is , however , but simply an outline of the routine that one must follow
这 是 , 然而 , 但 简单地 一个 大纲 的 这 常规 那 — 必须 跟随
['dʊrɪŋ] [i:tʃ] [deɪ] .
during each day .
期间 每个 天 .

但这仅仅是每天必须遵循的日常作息的概要。

[aɪ] , [haʊ'evər] , [laɪkt] [ðə; ði] ['mɪləteri] [drɪl] [ænd; ənd] , [æz; əz][sæm] [dɪ'klerd] ,
I , however , liked the military drill and , as Sam declared ,
我 , 然而 , 喜欢 这 军队 钻头 和 , 作为 山姆 声明 ,
[ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər] .
然而, 我却很喜欢军事演习，正如萨姆所说，

['lɜ:rɪd] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər] .
learned it as though it was something that I was made for .
学习 它 作为 尽管 它 曾是 某物 那 我 曾是 制成 为了 .

我学得就像这是我命中注定的事一样。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] ['petɪ] [ɪg'zækʃn] , [wɪtʃ] [lʊkt] [tu:; tə][em 'i:] ,
But there were many petty exactions , which looked to me ,
但 那里 是 许多 小气 提取 , 哪个 看起来 到 我 ,
[ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər] .
但其中有很多琐碎的勒索，在我看来，

[æz; əz][aɪ 'ti:] ['daʊtləs] [hæz; həz][tu:; tə] ['evri] ['ʌðər] [rɔ:] ['soʊldʒər] [sɪns] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] , ['ni:dləsli]
as it doubtless has to every other raw soldier since the beginning , needlessly
作为 它 毫无疑问 有 到 每一个 其他 生的 士兵 自从 这 开始 , 不必要的
['fʌsi] ;
fussy ;
挑剔的 ;

想必它从一开始就对其他所有新兵都如此，吹毛求疵；

[ænd; ənd][ðə; ði] [drɪl] ['sɑ:rdʒənt] [wʌz; wəz] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] .
and the drill sergeant was exasperating .
和 这 钻头 军士 曾是 可气 .

教官真是令人恼火。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] [men] .
But there is a difference in men .
但 那里 是 一个 不同之处 在 男人 .

但男性之间存在差异。

[sʌm; səm] , [wen] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ] [brɪ:f] [ə'θɔ:rəti] , [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['bulɪz] .
Some , when invested with brief authority , have always been bullies .
一些 , 什么时候 投资 和 简短的 权威 , 有 总是 到过 欺凌者 .

有些人一旦被赋予短暂的权力，就会变成欺凌者。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [went] [ɑ:n] [maɪ] [fɜ:rst] “ [haɪk] ” [wɪð; wɪθ] [fʊl] [pæk] ,
But it was when I went on my first “ hike ” with full pack ,
但 它 曾是 什么时候 我 去 在 我的 第一的 “ 远足 ” 和 满的 盒 ,

但那是我第一次背着全套行囊去“徒步旅行”的时候。

[ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] [kɪld] .
that I thought I was killed .
那 我 想法 我 曾是 被杀 .

我当时以为自己已经死了。

[ɪf] [ðer; ðər][hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [æn; ən] [ɪnˈven](ə)n , [sɪns] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsoʊldʒərɪŋ] , [-]
If there has ever been an invention , since the beginning of soldiering , [24]
如果 那里 有 曾经 到过 一个 发明 , 自从 这 开始 的 参军 , [-]

如果说自士兵出现以来有什么发明创造的话, [24]

[ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [bɔɪ] [rɪˈɡret] [hɪz; ɪz] [welθ] [ʌv; əv] [pəˈzeɪnz] , [aɪˈti:] [ɪz] [ðɪs] [fɜ:rst]
that has made a soldier boy regret his wealth of possessions , it is this first
那 有 制成 一个 士兵 男生 后悔 他的 财富 的 财产 , 它 是 这 第一的
[ˈregjələr] “ [haɪk] .
regular “ hike .
常规的 ” 远足 .

让一个士兵男孩后悔自己拥有的众多财产的, 是这第一次正规的“远足”。

“ [aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [deɪ] [ɪn][dʒʊˈlaɪ] [wen] [aɪ] [fel] [ˈɪntu:] [laɪn][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] ,
” **It was a beautiful day in July when I fell into line with others ,**
” 它 曾是 一个 美丽的 天 在 七月 什么时候 我 跌倒 进入 线 和 其他的 ,
“那是一个七月里阳光明媚的日子, 我和其他人一起排队。”

[sʌm; səm] [ˈsi:znd] [ˈves(ə)lɪz] [ʌv; əv] [wɔ:r] — [bʌt; bət] [ˈmoʊstli] [nɔ:t] .
some seasoned vessels of war — but mostly not .
一些 经验丰富的 船只 的 战争 — 但 大多 不是 .

有些是经验丰富的战舰, 但大多数不是。

[aɪ][hæd; həd][ədˈmaɪəd][ðə; ði] [pæk] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [wʌn] ,
I had admired the pack while I was learning the minutiae of making one ,
我 有 钦佩 这 盒 尽管 我 曾是 学习 这 细节 的 制作 一 ,
我在学习制作一个背包的各种细节时, 就一直很欣赏这个背包。

[fɔ:r; fər][aɪˈti:] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɪnˈven](ə)n ,
for it certainly is a wonderful invention ,
为了 它 当然 是 一个 精彩的 发明 ,

因为它的确是一项了不起的发明。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][hæf] [maɪl] [aɪ] [kept] [ʌp] [ə; eɪ][ˈmɑ:rj(ə)l] [er] ,
and the first half mile I kept up a martial air ,
和 这 第一的 一半 英里 我 保留 向上 一个 武术 空气 ,

前半英里我一直保持着一种战斗姿态,

[wɪð; wɪθ][maɪ] [swet] - [prəˈvʊʊkɪŋ] [ænd; ənd] [bæk] - [ˈeɪkɪŋ] [pæk] [ˈɡɔ:lɪŋ] [emˈi:] .
with my sweat - provoking and back - aching pack galling me .
和 我的 汗 - 挑衅 和 后退 - 疼痛 盒 令人恼火 我 .

我背着那个让我汗流浹背、腰酸背痛的背包, 真是烦死了。

[ðen] [aɪ][brɪˈɡæən][tu:; tə][wɑ:nt][ə; eɪ] [rest] — [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [get] [aɪˈti:] !
Then I began to want a rest — and didn't get it !
然后 我 开始 到 想 一个 休息 — 和 没有 得到 它 !

然后我开始想休息——但却没能休息!

[ðə; ði] [swet] [ræn] [daʊn] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈsætʃəreɪtɪd] [emˈi:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstɪki] [ˈmɔɪstʃər] .
The sweat ran down my face and saturated me with a sticky moisture .
这 汗 跑 向下 我的 脸 和 饱和 我 和 一个 黏 水分 .

汗水顺着我的脸颊流下来, 黏糊糊地浸透了我的皮肤。

[aɪ] [ˈfʊli] [əˈɡri:d] [wɪð; wɪθ][sæm] [wen] [hi:; hi] [sed] , [ɪn] [ˈʌndərtʊʊn] , “ [ˈɪznt] [aɪˈti:][ə; eɪ] [ˈɡrʌntər] ?
I fully agreed with Sam when he said , in undertone , “ Isn't it a grunter ?
我 完全 同意 和 山姆 什么时候 他 说 , 在 底色 , ” 不是 它 一个 鼾 ?

当萨姆低声说道: “它不是个咕噜咕噜叫的家伙吗? ”我完全同意他的说法。

” [aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈnevər] [nu:] [ðə; ði] [swi:təst] [wɜ:rd][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈʌnˈtɪl] , [æt; ət][læst] , [keɪm] [ðə; ði][ˈɔ:rdər]
” **I certainly never knew the sweetest word in English until , at last , came the order**
” 我 当然 绝不 知道 这 最甜美的 单词 在 英语 直到 , 在 最后的 , 来了 这 命令
, “ [hɔ:lt] !
, “ **Halt !**
, “ 停止 !

“直到最后接到命令‘停下！’，我才真正知道英语中最甜美的词语是什么。”
” [wen] [aɪ][gɑ:t] [θru:] [ðæt] “ [ˈpræktɪs] [mɑ:rtʃ] ,
” **When I got through that “ practice march ,**
” 什么时候 我 得到 通过 那 “ 实践 行进 ,
“当我完成那次“练习行军”后，

” [aɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðæt] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ][naɪn] - [paʊnd] [ˈraɪf(ə)l][ɑ:n][maɪ] [ˈʃəʊldər] ,
” **I recognized that carrying a nine - pound rifle on my shoulder ,**
” 我 认可 那 携带 一个 九 - 磅 步枪 在 我的 肩膀 ,
我意识到肩上扛着一支九磅重的步枪，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈhevi] [pæk] — [haʊˈevər] [ˈædmərəb(ə)l][ðə; ði] [ɪnˈven](ə)n — [wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈmju:zɪŋ] .
and a heavy pack — however admirable the invention — was not amusing .
和 一个 重的 盒 — 然而 令人钦佩的 这 发明 — 曾是 不是 有趣 .
然而，沉重的背包——无论这项发明多么令人钦佩——都一点也不好玩。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [nɑ:t] [ˈmeni] [wi:ks] [bɪˈfɔ:r] [maɪ] [ˈstɜ:rdi] [ˈfɑ:rmər] - [bɔɪ] [ˈʃəʊldəz] [bɪˈkeɪm]
It was , however , not many weeks before my sturdy farmer - boy shoulders became
它 曾是 , 然而 , 不是 许多 周 前 我的 结实的 农民 - 男生 肩膀 成为
[mɔ:r] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [pæk] .
more accustomed to the pack .
更多的 习惯 到 这 盒 .

然而，没过几周，我那结实的农家男孩的肩膀就逐渐适应了背包。
[pʊr] [sæm] , [haʊˈevər] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɔ:rt] [ænd; ænd][fæt] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [pəˈsɪstɪd] [ɪn]
Poor Sam , however , who was short and fat , for a long time persisted in
贫穷的 山姆 , 然而 , WHO 曾是 短的 和 胖的 , 为了 一个 长的 时间 持续 在
[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [əˈpɪnjən] ,
his first opinion ,
他的 第一的 观点 ,

然而，可怜的山姆，又矮又胖，却一直坚持自己的第一意见。
[ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] “ [ˈɡrʌntər] ” !
that it was a “ grunter ” !
那 它 曾是 一个 “ 鼩 ” “ !
它竟然是个“咕噜兽”！

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ˈsɪv(ə)l][wɔ:r][ˈsoʊldʒərz] [tel] [ʌv; əv] [ˈθroʊɪŋ] [əˈweɪ] [ðer; ðər] [ˈblæŋkɪts]
He said he had heard Civil War soldiers tell of throwing away their blankets
他 说 他 有 听到 民用 战争 士兵 告诉 的 投掷 离开 他们的 毯子
[ænd; ænd] [ˈoʊvərkoʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [mɑ:rtʃ] [ænd; ænd] [naʊ] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] !
and overcoats on a march and now understood the reason of it !
和 大衣 在 一个 行进 和 现在 理解 这 原因 的 它 !

他说他曾听南北战争时期的士兵讲述过在行军途中扔掉毯子和大衣的故事，现在他明白了其中的原因！
[sʌm; səm] [wi:ks] [ˈleɪtər] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [ðə; ði] [drɪl] ,
Some weeks later , when I had learned the drill ,
一些 周 之后 , 什么时候 我 有 学习 这 钻头 ,
几周后，当我学会了这套方法之后，

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈi:v(ə)n][bɪn] [ˈkɒmplɪməntɪd] [baɪ][ə; eɪ][nɑ:n] - [kə'mɪʃnd] [su:'pɪriər] [hu:]
and had even been complimented by a non - commissioned superior who
和 有 甚至 到过 赞扬 经过 一个 非 - 委托 优越的 WHO
[dɪ'klerd] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [tu:; tə] ['soʊldʒərɪŋ] “ [laɪk] [ə; eɪ] [dʌk] [tu:; tə] ['wɔ:tər] ,
declared that I took to soldiering “ like a duck to water ,
声明 那 我 采取 到 参军 “ 喜欢 一个 鸭子 到 水 ,
甚至还有一位士官长称赞我，说我“如鱼得水般”地适应了军旅生活。

[aɪ] [θɔ:t] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ɪn'herɪtɪd] ['kwɑ:lətɪz] .
“ **I thought there might be something in inherited qualities .**
” 我 想法 那里 可能 是 某物 在 遗传 品质 .
“我当时觉得遗传因素可能很重要。”

[wʌn] [θɪŋ] , ['kɑ:mən] [tu:; tə][ɔ:l] [nu:] ['soʊldʒərz] , [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [-]
One thing , common to all new soldiers , was that I [25]
— 事物 , 常见的 到 全部 新的 士兵 , 曾是 那 我 [-]
所有新兵都有一个共同点，那就是我[25]

[ˈsʌd(ə)nli] [faʊnd] [maɪ'self] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [fa:nd][ʌv; əv] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['kudnt] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
suddenly found myself unexpectedly fond of home , and couldn't hear from the
突然 成立 我 不料 喜爱 的 家 , 和 不能 听到 从 这
[foʊks][ˈɔ:f(ə)n] [ɪ'nʌf] .
folks often enough .
各位 经常 足够的 .
我突然发现自己出乎意料地喜欢上了家，恨不得时时刻刻都能听到家人的消息。

[hoʊm] ['nevər] [si:md] [tu:; tə][maɪ][maɪnd] [kwɪt] [soʊ] ['lʌvli] , [æz; əz] [naʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ]
Home never seemed to my mind quite so lovely , as now that I was away
家 绝不 似乎 到 我的 头脑 相当 所以 迷人的 , 作为 现在 那 我 曾是 离开
[frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
from it .
从 它 .

离开家乡之后，我才觉得家似乎不再那么好了。
[aɪ][wʌz; wəz] , [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'fɜ:rd] , [nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['hoʊmsɪk] .
I was , as may be inferred , not a little homesick .
我 曾是 , 作为 可能 是 推断 , 不是 一个 小的 想家 .
如你所料，我当时非常想家。

[aɪ][hæv; həv] [fər'gɔ:tɪn] [tu:; tə] [seɪ] , [ɪn][ɪts][ˈprɑ:pər] [plɛs] ,
I have forgotten to say , in its proper place ,
我 有 被遗忘的 到 说 , 在 它是 恰当的 地方 ,
我忘了在合适的地方说，

[ðæt] ['mʌdi] [hæd; həd] [ə'kʌmpənɪd] [em 'i:][frʌm; frəm] [hoʊm] [tu:; tə][kæmp] ,
that Muddy had accompanied me from home to camp ,
那 浑 有 伴随 我 从 家 到 营 ,
Muddy一直陪我从家到营地。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [heɪld] [baɪ][maɪ] ['kɒmreɪdz] [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑ:ki]
and was hailed by my comrades as a companion worthy of the khaki
和 曾是 赞誉 经过 我的 同志们 作为 一个 伴侣 值得 的 这 卡其色
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [kloʊðd] [hɪm; ɪm] .
with which nature had clothed him .
和 哪个 自然 有 穿着衣服 他 .
我的战友们称赞他是一位配得上他天生拥有的卡其色军装的伙伴。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] [ə'dɑ:ptɪd] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] ['mæskɑ:t] ;
He was soon adopted as the Company Mascot ;
他 曾是 很快 已采用 作为 这 公司 吉祥物 ;
他很快被公司选为吉祥物；

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['hoʊmsɪk] [bɔɪ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənʃɪp] ['kænɑ:t][biː; bi][ʻoʊvər] - ['estɪmeɪtɪd] .
and to a homesick boy his companionship cannot be over - estimated .
和 到 一个 想家 男生 他的 友谊 不能 是 超过 - 估计的 .

对于一个思乡的男孩来说，他的陪伴是多么重要啊！

[ɑ:n] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kæn'tɑ:nmənt] [aɪ][hæd; həd] [en'devəd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] , [tuː; tə][faɪnd] [dʒɑ:t] ;
On coming to the Cantonment I had endeavored , from the first , to find Jot ;
在 未来 到 这 驻扎 我 有 努力 , 从 这 第一的 , 到 寻找 点 ;

来到兵营后，我从一开始就努力寻找乔特；

[bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][aɪ] [lɜ:rn] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
but not a thing could I learn about him .
但 不是 一个 事物 可以 我 学习 关于 他 .

但我却对他一无所知。

[tuː; tə][faɪnd] ['eni] [wʌn][ɪn] [ðɪs] [bɪg] ['sɪti] [wʌz; wəz] , [æz; əz][sæm] [sed] ,
To find any one in this big city was , as Sam said ,
到 寻找 任何 一 在 这 大的 城市 曾是 , 作为 山姆 说 ,

正如萨姆所说，在这个大城市里找到一个人是件难事。

“ [laɪk] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kɑ:lər] ['bʌt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['pæstʃər] .
“ **like looking for a collar button in a pasture .**
“ 喜欢 寻找 为了 一个 衣领 按钮 在 一个 牧场 .

“就像在牧场里寻找衣领纽扣一样。”

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['sɪti] [ʌv; əv] ['bærəks] [pər'hæps] ”
“ **It was more difficult to find a person in this great city of barracks perhaps**
“ 它 曾是 更多的 难的 到 寻找 一个 人 在 这 伟大的 城市 的 兵营 也许 ,
,
,
,

“或许在这座兵营林立的大城市里找到一个人更难吧。”

[ðæn; ðən][ɪn][æn; ən]['ɔ:rd(ə)nerɪ] ['sɪti] ,
than in an ordinary city ,
比 在 一个 普通的 城市 ,

比在普通城市里要多得多。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][ju:nɪ'fɔ:rməti][ʌv; əv][ɪts] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪmnəs] [ʌv; əv][ɪts]
because of the uniformity of its buildings and the sameness of its uniforms .
因为 的 这 均匀性 的 它是 建筑物 和 这 相同性 的 它是 制服 .

因为其建筑物的统一性和制服的同一性。

[wʌn] [deɪ] [aɪ][hæd; həd] [left] ['mʌdi] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mes] ['sɑ:rdʒənt][ænd; ənd][hæd; həd] [gɔ:n]
One day I had left Muddy in charge of the mess sergeant and had gone
一 天 我 有 左边 浑 在 收费 的 这 混乱 军士 和 有 已消失
[tuː; tə][ðə; ði][waɪ] . [em] . [si:] . [ə; eɪ] . [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm][ænd; ənd] [ænt] [dʒoʊ] ,
to the Y . M . C . A . to write to Uncle Jim and Aunt Joe ,
到 这 是 . M . C . 一个 . 到 写 到 叔叔 吉姆 和 阿姨 乔 ,
有一天，我把穆迪交给伙食管理员，自己去了基督教青年会给吉姆叔叔和乔阿姨写信。

[wen] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['mʌdi] , [laɪk][ə; eɪ] ['wɜ:rlwɪnd] [ʌv; əv] [her] [ænd; ənd][teɪl] ,
when the door opened , and Muddy , like a whirlwind of hair and tail ,
什么时候 这 门 打开 , 和 浑 , 喜欢 一个 旋风 的 头发 和 尾巴 ,
门开了，穆迪像一阵旋风般卷起毛发和尾巴，

[keɪm] [ˈjelpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdʒʌmpɪŋ] [əˈpɑːn][em ˈiː] .
came yelping and jumping upon me .
来了 尖叫 和 跳 之上 我 .

它尖叫着跳到我身上。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][skoʊld][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][dɔːgz][wɜːr; wər][nɑːt] [əˈlaʊd] [ðer; ðər] ,
I looked up to scold him , for dogs were not allowed there ,
我 看起来 向上 到 骂 他 , 为了 狗 是 不是 允许 那里 ,
我抬头想责备他, 因为那里不允许带狗。

[wen] “ [dʒɑːt] ” [stʊd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][em ˈiː] .
when “ Jot ” stood smiling down upon me .
什么时候 “ 点 ” 站立 微笑 向下 之上 我 .

“乔特”站在那里, 面带微笑地俯视着我。

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪɡ] [hʌɡ] , [ænd; ənd][slæp][ɑːn][ðə; ði] [bæk] ,
He threw his arms around me with a big hug , and slap on the back ,
他 扔 他的 武器 大约 我 和 一个 大的 拥抱 , 和 拍击 在 这 后退 ,
他一把将我紧紧抱住, 并拍了拍我的背。

[wɪtʃ] [aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [maɪ] [kuːl] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [ˈhæbɪt][ʌv; əv]
which I returned with interest , notwithstanding my cool New England habit of
哪个 我 返回 和 兴趣 , 虽然 我的 凉爽的 新的 英格兰 习惯 的
[rɪˈzɜːrv] .
reserve .
预订 .

尽管我有着新英格兰人特有的冷淡矜持, 但我还是连本带利地退还了这笔款项。

[ˈdʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,
During all this time ,
期间 全部 这 时间 ,

在此期间,

[ˈmʌdi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈjelpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwæɡɪŋ] [bəʊθ][ˈbɑːdi][ænd; ənd][teɪl][wɪð; wɪθ] [ˈdɔːɡɪʃ] [drɪˈlaɪt]
Muddy had been yelping and wagging both body and tail with doggish delight
浑 有 到过 尖叫 和 摇尾巴 两个都 身体 和 尾巴 和 狗 喜
[ænd; ənd] [-]
and [26]
和 [-]

Muddy 欢快地吠叫着, 摇着身体和尾巴, 像狗一样高兴[26]

[əˈpruːv(ə)] , [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [təˈgeðər] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [suːpərɪnˈtendənt] [rɪˈmaɪndɪd]
approval , at having brought his friends together , until the superintendent reminded
赞同 , 在 拥有 带来 他的 朋友们 一起 , 直到 这 校长 提醒
[juː ˈes][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] .
us of the rules .
我们 的 这 规则 .

校长对把朋友们聚在一起表示赞同, 直到校长提醒我们遵守规则。

[ðen] [aɪ] [ɪnˈkwaiəd] [ʌv; əv][dʒɑːt] , “ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][em ˈiː] ? ”
Then I inquired of Jot , “ How did you find me ? ”
然后 我 询问 的 点 , “ 如何 做过 你 寻找 我 ? ”

然后我问乔特: “你是怎么找到我的? ”

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [faɪnd][juː; jʊ] , “ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmʌdi] . ”
“ I didn’t find you , ” he replied , “ it was Muddy . ”
“ 我 没有 寻找 你 , “ 他 回复 , “ 它 曾是 浑 . ”

“我没找到你,”他回答说, “是穆迪找到的。”

“ [jes] ; [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][maɪ] [ˈbærəks] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] ? ”
“ Yes ; but how did you find my barracks and company ? ”
“ 是的 ; 但 如何 做过 你 寻找 我的 兵营 和 公司 ? ”

“是的; 但是你是如何找到我的营房和连队的呢? ”

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mʌdi] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ; ” [hi:; hi] [sed] .
“ **It was Muddy , I tell you ;** ” **he said .**
“ 它 曾是 浑 , 我 告诉 你 ; ” 他 说 :

“我告诉你, 是泥泞的,”他说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][maɪ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwɔ:rtər,mæstərz] ['ɑ:fɪs] ,
“ **I was on my way to the quartermaster's office ,**
“ 我 曾是 在 我的 方式 到 这 军需官 办公室 ,

“我当时正要去军需官办公室,

[wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [jelpɪŋ] [ænd; ənd][hi:; hi] [flu:] [laɪk][ə; eɪ][mæd][dɔ:ɡ] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
when I heard a yelping and he flew like a mad dog out of one of the
什么时候 我 听到 一个 尖叫 和 他 飞翔 喜欢 一个 疯狂的 狗 出去 的 一 的 这
[ˈbærəks] ;
barracks ;
兵营 ;

我听到一声吠叫, 然后他像疯狗一样从其中一个营房里冲了出来;

[ænd; ənd] [jelpɪ] [ænd; ənd] [hwaɪnd] [ænd; ənd] ['dræɡɪŋ] [em 'i:][baɪ][maɪ] ['traʊzər] [leg][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
and yelped and whined and dragging me by my trouser leg as much as
和 尖叫 和 抱怨 和 拖拽 我 经过 我的 裤子 腿 作为 很多 作为
[tu:; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

她又叫又闹, 拽着我的裤腿, 好像要说:

- [kʌm] [ðɪs] [wei] !
! **Come this way !**
- 来 这 方式 !

请这边走!

- [ænd; ənd][aɪ] [ʌndər'stʊd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɔ:ɡ] [tɔ:k] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]
! **And I understood enough of his dog talk to know that you were**
- 和 我 理解 足够的 的 他的 狗 讲话 到 知道 那 你 是
[ˈsʌmwer] [ə'raʊnd] [hɪr] .
somewhere around here .
某处 大约 这里 :

“我听懂了他一些关于狗的语言, 知道你就在这附近。”

[soʊ][aɪ] ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] .
So I followed him .
所以 我 随后 他 :

于是我跟着他走了。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwɔ:rtər,mæstərz] [ðæt] [aɪ]
“ **It was not until we were on the way to the quartermaster's that I**
“ 它 曾是 不是 直到 我们 是 在 这 方式 到 这 军需官 那 我
['noʊtɪst] ,
noticed ,
注意到 ,

“直到我们前往军需处的路上, 我才注意到.....”

[ðæt] [hi:; hi] [wɔ:r] [ðə; ði][ˈfevrən,ˈfevrɑ:n][ʌv; əv][ə; eɪ] “ [tɑ:p] ['sɑ:rdʒənt] ” ([fɜ:rst] ['sɑ:rdʒənt]) [ænd; ənd]
that he wore the chevrons of a “ Top Sergeant ” (first sergeant) and
那 他 穿着 这 人字形 的 一个 “ 顶部 军士 ” (第一的 军士) 和
[ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kwɔ:rtərz] [wɜ:r; wər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈɔ:rt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [maɪn] .
learned that his quarters were only a short distance from mine .
学习 那 他的 四分之一 是 仅有的 一个 短的 距离 从 矿 :

他佩戴着“一级军士长”的臂章, 并且得知他的营房离我的营房只有很短的距离。

[haʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mʌdi] [nu:] [ðæt] [dʒɑ:t] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
How it was that Muddy knew that Jot was in the street is one of the
如何 它 曾是 那 浑 知道 那 点 曾是 在 这 街道 是 一 的 这
['mɪstərɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ:ɡ] ['ɪntələkt] — [ɔ:r] ['ɪnstɪŋkt] ;
mysteries of the dog intellect — or instinct ;
谜团 的 这 狗 智力 — 或者 本能 ;

穆迪是如何知道乔特在街上的，这是狗的智力（或本能）之谜之一；

— [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɪz] [tru:] .
— for the incident is true .
— 为了 这 事件 是 真的 .

——因为这件事属实。

['æftərwərdz] , [aɪ] [tuʊld] [dʒɑ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [dʒæk] [tu:; tə] ['kɜ:rn(ə)l] ['wɔ:kər] ,
Afterwards , I told Jot of the sale of Jack to Colonel Walker ,
然后 , 我 讲述 点 的 这 销售 的 杰克 到 上校 沃克 ,
之后, 我把杰克卖给沃克上校的事告诉了乔特。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [bɪ 'li:vɪd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn 'kæmpmənt] .
and that I believed he was in the same encampment .
和 那 我 相信 他 曾是 在 这 相同的 营地 .
而且我相信他也在同一个营地里。

[bʌt; bət] [dʒɑ:t] [sed] [hi:; hi] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔ:r] ['sʌðərn]
But Jot said he had learned that he was in one of the more Southern
但 点 说 他 有 学习 那 他 曾是 在 一 的 这 更多的 南方
[kæmps] — [pər'hæps] [kæmp] [gri:n] ,
camps — perhaps Camp Green ,
营地 — 也许 营 绿色的 ,

但乔特说他得知自己身处南方某个营地——或许是格林营地。

[ɪn] [nɔ:rθ] [,kæərə'laɪnə] .
in North Carolina .
在 北 卡罗莱纳 .

在北卡罗来纳州。

“ [waɪ] [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] , ” [aɪ] ['kwɪərɪd] ,
“ Why was it , ” I queried ,
“ 为什么 曾是 它 , ” 我 查询 ,

“为什么会这样？”我问道。

“ [ðæt] [ju:; jʊ] [dɪd] [nɑ:t] [tel] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɪm] [ɔ:r] [em 'i:] [wer] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['ɡoʊɪŋ] ?
“ that you did not tell Uncle Jim or me where you were going ?
“ 那 你 做过 不是 告诉 叔叔 吉姆 或者 我 在哪里 你 是 去 ?

“你没有告诉吉姆叔叔或我你要去哪里？”

“ [tu:; tə] [ðɪs] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,
“ To this he replied ,
“ 到 这 他 回复 ,

他回答说：

“ [ðʊ] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] [dɪd] [nɑ:t] [tel] [em 'i:] [nɑ:t] [tu:; tə] [let] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə]
“ Though your uncle did not tell me not to let you know that I was going to
“ 尽管 你的 叔叔 做过 不是 告诉 我 不是 到 让 你 知道 那 我 曾是 去 到
[ɪn'ɪst] ,
enlist ,
入伍 ,

“虽然你叔叔没有告诉我不要让你知道我要参军，

[hi:; hi] ['ɪntɪmətɪd] ['veri] ['pleɪnli] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [wa:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [-]
he intimated very plainly that he did not want you to [27]
他 暗示 非常 显然 那 他 做过 不是 想 你 到 [-]

他非常明确地暗示他不希望你[27]

[noʊ] .
know .
知道 .

知道。

[hiː; hi] [sed] , - [ɪf] [ˈdeɪvɪd] [noʊz] [wer] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɡɔːn] , [ˈðerəl] [biː; bi][noʊ] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ]
He said , ' If David knows where you have gone , there'll be no living with
他 说 , - 如果 大卫 知道 在哪里 你 有 已消失 , 将会 是 不 活的 和
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

他说：“如果大卫知道你去了哪里，他就不能和你一起生活了；

[ænd; ænd][hiː; hi] [wɪl] [ˈfɔːləʊz] [juː; jʊ][æz; əz] [ʊr] [æz; əz][juː; jʊ][stænd][ðer; ðər] . -
and he will follow you as sure as you stand there . '
和 他 将要 跟随 你 作为 当然 作为 你 站立 那里 . -

只要你站在那里，他就会一直跟着你。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ][ˈʌŋk(ə)] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] [wen] [dʒɑːt] [sed] ,
“ I was quite angry with uncle at first , but when Jot said ,
“ 我 曾是 相当 生气的 和 叔叔 在 第一的 , 但 什么时候 点 说 ,
“起初我对叔叔很生气，但当乔特说.....”

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [dɪd] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz] [best] , ” [aɪ] [sɔː] , [ɪn][pɑːrt] ,
“ I think he did what he thought was best , ” I saw , in part ,
“ 我 思考 他 做过 什么 他 想法 曾是 最好的 , ” 我 锯 , 在 部分 ,
“我认为他做了他认为最好的事，”我部分地看到这样的说法。

[æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
an excuse for him .
一个 原谅 为了 他 .

这是他的借口。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [ˈlɜːrɪd] , [ˈdʊrɪŋ] [maɪ][ˈsoʊldʒər] [ɪkˈspɪriəns] , [wʌz; wəz][wʌn] ,
Among other things that I learned , during my soldier experience , was one ,
之中 其他 事物 那 我 学习 , 期间 我的 士兵 经验 , 曾是 一 ,
我在当兵期间学到了很多，其中之一是：

[ðæt] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz][ˈɔːf(ə)n] [ˈbruːɪŋ] [wen] [wiː; wi] [fiːl] [ðə; ði] [ˈseɪfɪst] .
that trouble is often brewing when we feel the safest .
那 麻烦 是 经常 酿造 什么时候 我们 感觉 这 最安全 .

麻烦往往在我们感觉最安全的时候酝酿。

[naʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ˌoʊvərˈteɪk][ˌem ˈiː][ænd; ænd][maɪ][dɔːɡ] .
Now it was about to overtake me and my dog .
现在 它 曾是 关于 到 超过 我 和 我的 狗 .

现在它就要追上我和我的狗了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈʃoʊɪŋ] [ɔːf] - [əˈkʌmplɪʃməntz] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][sʌm; səm][dɔːɡ][ədˈmaɪərəz] ,
I was showing off Muddy's accomplishments one day to some dog admirers ,
我 曾是 显示 离开 - 成就 一 天 到 一些 狗 仰慕者 ,

有一天，我向一些爱狗人士炫耀Muddy的成就，

[wen] [æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [keɪm] [ʌp] [ænd; ænd] [ɪnˈkwaɪəd] : “ [huːz] [dɔːɡ][ɪz] [ðæt] ? ”
when an officer came up and inquired : “ Whose dog is that ? ”
什么时候 一个 官 来了 向上 和 询问 : “ 谁 狗 是 那 ? ”

这时一名警官走过来问道：“这是谁的狗？ ”

“ [hiː; hi][ɪz] [maɪn] !
“ He is mine !
“ 他 是 矿 !

“他是我的！ ”

“ [aɪ] [ˈpraʊdli] [rɪˈplaɪd] , “ [ˈɪznt] [hiː; hi][ə; eɪ][ˈdændi] , [ˈmɪstər] ? ”
“ **I proudly replied** , “ **isn't he a dandy** , **Mister** ? ”
“ 我 自豪地 回复 , “ 不是 他 一个 花花公子 , 先生 ? ”

我自豪地回答说：“先生，他是不是个风度翩翩的绅士呢？”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [əˈdres] [ˈɑːfəsərz][baɪ][ðer; ðər][ˈtaɪt(ə)l] , [hiː; hi] [sed] [ˈstɪfli] , [ænd; ənd] [səˈluːt] ”
“ **You must address officers by their title** , **he said stiffly** , **and salute** ”
“ 你 必须 地址 警官 经过 他们的 标题 , 他 说 僵硬地 , 和 礼炮
[ðem; ðəm] .
them .
他们 :

“你必须称呼军官的头衔，”他生硬地说，“并向他们敬礼。”

“ [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪnˈgeɪdʒd] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [əbˈzɜːrvd] [brɪˈfɔːr] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ”
“ **I had been so engaged** , **that I had not observed before** , **that he was** ”
“ 我 有 到过 所以 已订婚的 , 那 我 有 不是 观察到 前 , 那 他 曾是
[æn; ən] [ˈɑːfɪsər] .
an officer .
一个 官 :

“我当时太专注了，以至于之前没有注意到他是一名军官。”

[aɪ][æt; ət] [wʌnz] [stʊd] [æt; ət] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [səˈluːtɪd] .
I at once stood at attention and saluted .
我 在 一次 站立 在 注意力 和 敬礼 :

我立即立正敬礼。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][em ˈiː] [ˈsiːmɪŋli] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðoʊ] ”
He glanced at me seemingly through and through and then , **as though** ”
他 瞥了一眼 在 我 似乎 通过 和 通过 和 然后 , 作为 尽管
[ˈsætɪsfɑɪd] , [sed] , [rɪˈtɜːrniŋ] [ðə; ði] [səˈluːt] ,
satisfied , **said** , **returning the salute** ,
使满意 , 说 , 返回 这 礼炮 ,

他似乎看透了我一眼，然后满意地回敬了一个军礼，说道：

“ [əˈbaʊt] [ðæt] [dɔːg] — [dʒʌst] [kiːp] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] ; ”
“ **About that dog — just keep him out of sight and there will be no trouble** ; ”
“ 关于 那 狗 — 只是 保持 他 出去 的 视线 和 那里 将要 是 不 麻烦 ; ”

“至于那条狗——只要让它待在视线之外，就不会有麻烦；

“ [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ˈmʌdi] [keɪm] [ˈfɔːniŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ˈpætid] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] . ”
“ **and then as Muddy came fawning on him** , **patted him and passed on** . ”
“ 和 然后 作为 浑 来了 谄媚 在 他 , 轻拍 他 和 通过了 在 :

然后，当穆迪谄媚地走过来，拍了拍他，然后就走了。

“ [ðæt] , “ [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] , “ [ɪz][ə; eɪ] [west] [ˈpɔɪntər] . ”
“ **That** , “ **said one of the men** , “ **is a West Pointer** . ”
“ 那 , “ 说 一 的 这 男人 , “ 是 一个 西方 指针 :

“那,”其中一人说道,“是西点军校的毕业生。”

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [ruːlz] [ænd; ənd][ˈɔːrdərz][æz; əz][ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn][ˈtæktɪks] . ”
He is as full of rules and orders as a book on tactics . ”
他 是 作为 满的 的 规则 和 订单 作为 一个 书 在 策略 : “

他满脑子都是规章制度，就像一本战术手册。

“ [aɪ] [ges] [hiː; hi] [laɪks] [ə; eɪ][dɔːg] , [hɪmˈself] , “ [sed] [ˈsɑːrdʒənt] [bɪl] , ”
“ **I guess he likes a dog** , **himself** , “ **said Sergeant Bill** , ”
“ 我 猜测 他 点赞 一个 狗 , 他自己 , “ 说 军士 账单 ,

“我猜他自己也喜欢狗，”比尔警官说道。

“ [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɔːrdərd] [juː; jʊ][tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][kæmp] ; ”
“ **or he would have ordered you to put him out of camp** ; ”
“ 或者 他 会 有 订购 你 到 放 他 出去 的 营 ; ”

“否则他就会命令你把他赶出营地；

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈhaɪbrəʊ] [ˈɑːfəsərz] [ðæt] [lɪv; laɪv][baɪ] [ruːl] .
for he is one of them highbrow officers that live by rule .
为了 他 是 一 的 他们 高雅文化 警官 那 居住 经过 规则 .
因为他是那种恪守规则的高雅官员之一。

[ðem; ðəm] [west] [ˈpɔɪntərz] [ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregjʊˈleɪ(ə)nz][ænd; ənd] [iːt] [bluː]
Them West Pointers are a bundle of rules and regulations and eat blue
他们 西方 指针 是 一个 捆 的 规则 和 法规 和 吃 蓝色的
[bʊks] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl][ˈɔːrdərz][ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [grʌb] . " [-]
books and general orders and such things instead of grub . " [28]
图书 和 一般的 订单 和 这样的 事物 反而 的 幼虫 . " [-]
西点军校的毕业生们就像一堆规章制度，他们吃的是蓝皮书、总命令之类的东西，而不是食物。"[28]

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːrtli] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈfɔːrgoʊɪŋ] [ˈɪnsɪdənt] , [ðæt] [æn; ən][ˈɔːrdər] [əˈpɪrd] [ɪn] [ˈsʌbstəns] ,
It was shortly after the foregoing incident , that an order appeared in substance ,
它 曾是 不久 后 这 前文 事件 , 那 一个 命令 出现 在 物质 ,
[æz; əz] [ˈfɑːloʊz] :
as follows :
作为 跟随 :
在上述事件发生后不久，一份实质内容如下的命令出台了：

" [ˈæftər][ðə; ði] 10th [ɪnst] .
" After the 10th inst .
" 后 这 10th 装置 :
“在第十个月之后。”

[ɔːl][dɔːgz] , [nɑːt] [ˈlaɪsnst] , [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [əˈlaʊd] [ɪn] [ˈbærəks] , [skwaːd][ruːmz; rʊmz] , [ɔːr] [mes] [hɔːlz]
all dogs , not licensed , will not be allowed in barracks , squad rooms , or mess halls
全部 狗 , 不是 获得许可的 , 将要 不是 是 允许 在 兵营 , 队 房间 , 或者 混乱 大厅
.
.
.

所有未登记的犬只均不得进入营房、小队房间或食堂。
" [bʌt; bət][æz; əz] [ˈmʌdi] [hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊm] [ˈlaɪs(ə)ns][ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ][ˈkɑːlər] [ˈʃoʊɪŋ] [ˌaɪˈtiː] ,
" But as Muddy had a home license and wore a collar showing it ,
" 但 作为 浑 有 一个 家 执照 和 穿着 一个 衣领 显示 它 ,
“但由于穆迪持有家属许可证，并且佩戴着显示该许可证的项圈，

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [kənˈsɜːrnd] [ʌnˈtɪl] , [ˈɔːrtli] [ˈæftər] , [ðer; ðər] [əˈpɪrd] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] :
I was not concerned until , shortly after , there appeared the following :
我 曾是 不是 担心的 直到 , 不久 后 , 那里 出现 这 下列的 :
我当时并不担心，直到不久之后出现了以下情况：

" [ˈæftər] [ðɪs] [deɪt] , [ɔːl][dɔːgz] , [ˈweðər] [ˈlaɪsnst] [ɔːr][nɑːt] , [wɪl] [biː; bi] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði]
" After this date , all dogs , whether licensed or not , will be turned over to the
" 后 这 日期 , 全部 狗 , 无论 获得许可的 或者 不是 , 将要 是 转向 超过 到 这
[kæmp] [pəˈliːs] .
camp police .
营 警察 .
“从此日期起，所有犬只，无论是否持有许可证，都将被移交给营地警察。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [sʌm; səm][wæɡ][hæd; həd] [ˈædɪd] , " [ænd; ənd] [ðerˈæftər] [wɪl] [biː; bi] [ɪnˈkluːdɪd] [əˈmʌŋ]
" To which some wag had added , " and thereafter will be included among
" 到 哪个 一些 摇摆 有 额外 , " 和 此后 将要 是 包括 之中
[ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] .
the missing .
这 丢失的 .
有人戏谑地补充道：“此后，他将被列入失踪者之列。”

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] “ [rʌf] “ [ɑ:n][ðʊʊz] [hu:] [hæd; həd] [ə'dɑ:ptɪd] [dɔ:gz][æz; əz]
“ **This was thought to be** “ **rough** “ **on those who had adopted dogs as**
“ 这 曾是 想法 到 是 “ 粗糙的 “ 在 那些 WHO 有 已采用 狗 作为
[ˈmæʃkɒts] ,
mascots ,
吉祥物 ,

“这被认为对那些收养狗作为吉祥物的人来说是‘苛刻的’, ”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈsevrəl] [ˈkʌmpənɪz] [ðæt] [hæd; həd] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [mes] [ˈsɑ:rdʒənt]
and there were several companies that had , but as the mess sergeant
和 那里 是 一些 公司 那 有 , 但 作为 这 混乱 军士
[sed] :
said :
说 :

有好几家公司都这么做了，但正如伙食军士长所说：

“ [wʌt] [kæn; kən][wi:; wi][du:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
“ **What can we do about it ?**
“ 什么 能 我们 做 关于 它 ?

我们能做些什么呢？

“ [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n] [gɑ:rd] [æt; ət][pʊʊst][wʌn] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:mən'dænts] [ˈɑ:fɪs] ,
“ **I had been on guard at post one , in front of the commandant's office ,**
“ 我 有 到过 在 警卫 在 邮政 一 , 在 正面 的 这 指挥官的 办公室 ,
“我当时在1号岗哨站岗，就在指挥官办公室前面。”

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [dɪ'stres] , [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈlu:zɪŋ] [maɪ][dɔ:gz] ,
and in my distress , at the thought of losing my dog ,
和 在 我的 痛苦 , 在 这 想法 的 输 我的 狗 ,
想到可能会失去我的狗，我痛苦万分。

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhæzərdəs] [ɪk'spi:diənt] [ʌv; əv] [ˈɪntərvju:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑ:məndənt] , [tu:; tə][get]
determined on the hazardous expedient of interviewing the commandant , to get
决定 在 这 危险 权宜 的 面试 这 指挥官 , 到 得到
[pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ki:p] [ˈmʌdi] .
permission to keep Muddy .
允许 到 保持 浑 .

决定冒险尝试采访指挥官，以获得留下穆迪的许可。

[soʊ] , [ˈbrʌʃɪŋ] [ʌp][maɪ][ˈju:nɪfɔ:rm][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [maɪ] [ni:tɪst] ,
So , brushing up my uniform and looking my neatest ,
所以 , 刷牙 向上 我的 制服 和 寻找 我的 最整洁 ,
于是，我整理了一下制服，让自己看起来整洁利落。

[aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [dred] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] .
I went to the office of that dread personage .
我 去 到 这 办公室 的 那 恐惧 人士 .
我去了那个可怕人物的办公室。

[aɪ] [pæst] [ðə; ði] [gɑ:rd] , [gɑ:t][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] ,
I passed the guard , got into the office ,
我 通过了 这 警卫 , 得到 进入 这 办公室 ,
我越过警卫，进了办公室。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈkɑ:məndənt] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][desk] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz]
and when the commandant had turned from his desk where he was
和 什么时候 这 指挥官 有 转向 从 他的 桌子 在哪里 他 曾是
[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] ,
engaged in writing ,
已订婚的 在 写作 ,
当指挥官从他正在书写的办公桌前转过身来时，

[aɪ] [stʊd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sə'lu:tɪd] .
I stood at attention and saluted .
我 站立 在 注意力 和 敬礼 .

我立正敬礼。

[ðen] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑ:fɪsər] [aɪ] [hæv; həv] [brɪ'fɔ:r] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] ['bi:ɪŋ]
Then I saw that it was the same officer I have before mentioned as being
然后 我 锯 那 它 曾是 这 相同的 官 我 有 前 提及 作为 存在
[ə; eɪ] [west] [pɔɪnt] [mæn] ,
a West Point man ,
一个 西方 观点 男人 ,

然后我发现，他正是我之前提到的那位毕业于西点军校的军官。

[bʌt; bət] [hu:m] [aɪ] [dɪd] [nɔ:t] [noʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kɑ:məndənt] .
but whom I did not know was the commandant .
但 谁 我 做过 不是 知道 曾是 这 指挥官 .

但我不知道他就是指挥官。

“ [steɪt] [jɜr; jər] ['erənd] ['bri:fli] , ” [hi:; hi] [sed] ['kəʊldli] .
“ State your errand briefly , ” he said coldly .
“ 状态 你的 差事 简要地 , ” 他 说 冷冷地 .

“简要说明你的来意，”他冷冷地说。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['nɜ:rvəsli] ['steɪtɪŋ] [maɪ] ['erənd] [wen] [ɪn] [rʌʃt] ['mʌdi] , [æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] ['ɑ:rgju:]
I was nervously stating my errand when in rushed Muddy , as though to argue
我 曾是 紧张地 声明 我的 差事 什么时候 在 匆忙 浑 , 作为 尽管 到 争论
[hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪs] .
his own case .
他的 自己的 案件 .

我正紧张地陈述我的来意时，穆迪匆匆走了进来，好像要为自己辩解似的。

[aɪ] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [-]
I picked him [29]
我 挑选 他 [-]

我选了他[29]

[ʌp] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [wʌt] ['fɜ:rðər] ['dæmɪdʒ] [hi:; hi] [maɪt] [du:] ,
up for fear of what further damage he might do ,
向上 为了 害怕 的 什么 更远 损害 他 可能 做 ,

害怕他会造成更大的破坏，于是起身离开。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['hæbɪt] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] , [held] [ɪn] [maɪ] [ɑ:rmz] .
and as a matter of habit with me , held in my arms .
和 作为 一个 事情 的 习惯 和 我 , 握住 在 我的 武器 .

对我来说，这是个习惯，我会把它抱在怀里。

“ [wʌt] [ɪz] [jɜr; jər] [neɪm] ?
“ What is your name ?
“ 什么 是 你的 姓名 ?

“你叫什么名字？

“ [hi:; hi] [ɪn'kwaiəd] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [sɪ'verəti] [ðæt] [bəʊdɪd] [ɪl] [fɔ:r; fər] [maɪ] [rɪ'kwest] .
“ he inquired in a tone of severity that boded ill for my request .
“ 他 询问 在 一个 语气 的 严重性 那 预兆 患病的 为了 我的 要求 .

“他语气严厉地问道，这预示着我的请求恐怕难以实现。”

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] [ʌðər] ['kwestʃənz] ['fɑ:ləʊɪŋ] ,
I told him , and , in answer to other questions following ,
我 讲述 他 , 和 , 在 回答 到 其他 问题 下列的 ,

我告诉他，并且在回答他随后提出的其他问题时，

[sed] [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑːfisər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][wɔːr][ɪn][ə; eɪ] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ˈredʒɪmənt] .
said my father was an officer during the Civil War in a Massachusetts regiment .
说 我的 父亲 曾是 一个 官 期间 这 民用 战争 在 一个 马萨诸塞州 团 .

他说我父亲在南北战争期间是马萨诸塞州一个团的军官。

[aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [sɪˈverəti] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˈplezntli] ,
I saw his face change from severity to interest , as he said pleasantly ,
我 锯 他的 脸 改变 从 严重性 到 兴趣 , 作为 他 说 愉快 ,

我看到他脸上的表情从严肃转为饶有兴趣，语气愉快地说：

“ [wʌz; wəz][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ˈkæptɪn] [staːrk][ʌv; əv][ðə; ði] — [tiːˈeɪtʃ] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] ? ”
“ Was your father Captain Stark of the — th Massachusetts ? ”
“ 曾是 你的 父亲 队长 斯塔克 的 这 — th 马萨诸塞州 ? ”

“你父亲是马萨诸塞州第一团的斯塔克上尉吗？”

“ [jes] , [sɜːr] , ” [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
“ Yes , sir , ” I replied .
“ 是的 , 先生 , ” 我 回复 .

“是的，先生，”我回答道。

“ [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm][ðər; ðər] ? ”
“ Did you know him there ? ”
“ 做过 你 知道 他 那里 ? ”

“你在那里认识他吗？”

“ [aɪ][eɪˈem] [əˈfreɪd] [nɑːt] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈsmaɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ; “ [bʌt; bət][maɪ] [ˈfɑːðər]
“ I am afraid not , ” he replied , smiling for the first time ; “ but my father
“ 我 是 害怕的 不是 , ” 他 回复 , 微笑 为了 这 第一的 时间 ; “ 但 我的 父亲

[dɪd] ,
did ,
做过 ,

“恐怕不是，”他回答道，脸上第一次露出了笑容；“但我父亲做到了。”

“ [ænd; ənd] [ˈædɪd] , ” [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfrendz] .
“ and added , “ They were friends .
“ 和 额外 , ” 他们 是 朋友们 .

并补充道：“他们是朋友。”

“ [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] [hiː; hi] [ˈædɪd] , ” [aɪ][mʌst; məst][grænt] [ðɪs] [rɪˈkwɛst] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][maɪ]
“ After a pause he added , “ I must grant this request to the son of my
“ 后 一个 暂停 他 额外 , ” 我 必须 授予 这 要求 到 这 儿子 的 我的

[ˈfɑːðəz] [ˈfrend] .
father's friend .
父亲的 朋友 .

停顿片刻后，他补充道：“我必须满足我父亲朋友的儿子的这个请求。”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ˈweðər] [ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prəˈmoʊʃ(ə)n]
“ I do not know whether this incident had anything to do with a promotion
“ 我 做 不是 知道 无论 这 事件 有 任何事物 到 做 和 一个 晋升

[wɪtʃ] [aɪ] [suːn] [ˈæftər] [rɪˈsiːvd] [æz; əz] [ˈkɔːrpərəl] ;
which I soon after received as corporal ;
哪个 我 很快 后 已收到 作为 下士 ;

“我不知道这件事是否与我之后不久晋升为下士有关；

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [jʊr] [aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [ˈhɪndər] [aɪˈtiː] .
but I am sure it did not hinder it .
但 我 是 当然 它 做过 不是 阻碍 它 .

但我确信这并没有阻碍它。

[ɒːr][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːst] [mɔːr] [men] .
or you would have lost more men .
或者 你 会 有 丢失的 更多的 男人 ；

否则你们会损失更多的人。

" [ænd; ʌnd][aɪ] [nuː] [baɪ] [ðæt] [rɪ'mɑːrk] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrpərəl] . [-]
" **And I knew by that remark , that he had once been a corporal . [31]**
" 和 我 知道 经过 那 评论 , 那 他 有 一次 到过 一个 下士 . [-]
“从这句话中，我知道他曾经是一名下士。[31]

[ˈtjæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[frʌm; frəm][kæmp][tuː; tə] ['trænsɜːrt]
FROM CAMP TO TRANSPORT
从 营 到 运输

从营地到交通工具

[ˈɔːrtli] [ˈæftər][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ˈnær,etɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [ˈtjæptər] , [aɪ] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ˈʌðər] ,
Shortly after the incidents narrated in the foregoing chapter , I , with several others ,
不久 后 这 事件 旁白 在 这 前文 章 , 我 , 和 一些 其他的 ,
在前一章所述事件发生后不久，我和几个人一起，

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][dʒɑːt][ænd; ʌnd][sæm] ,
among them Jot and Sam ,
之中 他们 点 和 山姆 ,

其中包括乔特和萨姆，

[wʌz; wəz] ['græntɪd] [ə; eɪ] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ˌfɪftiːn] [deɪz] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ˈaʊər; ɑːr] ['hoʊmz] .
was granted a leave of absence of fifteen days to visit our homes .
曾是 的确 一个 离开 的 缺席 的 十五 天 到 访问 我们的 房屋 .
获准休假十五天回家探望家人。

[ðɪs] , [wiː; wi] [biˈliːvd] , [ment] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə] [fræns] [wer] ,
This , we believed , meant that we were soon to be sent to France where ,
这 , 我们 相信 , 意思是 那 我们 是 很快 到 是 发送 到 法国 在哪里 ,
[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,
from the first ,
从 这 第一的 ,

我们认为，这意味着我们很快将被派往法国，从一开始，

[wiː; wi] [dɪˈzɑɪrd] [tuː; tə][biː; bi] .
we desired to be .
我们 想要的 到 是 .

我们渴望成为那样的人。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['vɪlɪdʒ] [nɪr] [ˈaʊər; ɑːr] ['hoʊmz] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kjʊriəsli] [vjuːd]
When we reached the little village near our homes , we were curiously viewed
什么时候 我们 达到 这 小的 村庄 靠近 我们的 房屋 , 我们 是 奇怪的是 已查看
[baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)] ,
by the people ,
经过 这 人们 ,

当我们到达离家不远的小村庄时，村民们好奇地看着我们。

[huː] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [siːn] [ˈlɪt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] ['soʊldʒərz][ɪn] ['kɑːki] .
who up to that time had seen little of the present day soldiers in khaki .
WHO 向上 到 那 时间 有 已见 小的 的 这 展示 天 士兵 在 卡其色 .
在此之前，他们很少见到如今身穿卡其布军装的士兵。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ˈhɑːspɪtəblɪ;hɑːˈspɪtəblɪ] [ˈtriːtɪd] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr][ˈpiːp(ə)] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [nuː] [juːˈes]
We were hospitably treated by our people , and those who knew us
我们 是 热情好客 治疗 经过 我们的 人们 , 和 那些 WHO 知道 我们
[ˈgæðərd] [əˈraʊnd] [tuː; tə][æsk] [ˈkwestʃənz] ,
gathered around to ask questions ,
聚集 大约 到 问 问题 ,
我们受到了族人的热情款待, 认识我们的人都围过来询问情况。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [foʊks] .
as is the habit of New England folks .
作为 是 这 习惯 的 新的 英格兰 各位 .
这是新英格兰人的习惯。

[ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][əˈraɪv(ə)] [hoʊm] , [aɪˈtiː][ɪz] [ˈniːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈgriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈhɑːrtɪ]
On our arrival home , it is needless to say , we were greeted with hearty
在 我们的 到达 家 , 它 是 不必要 到 说 , 我们 是 问候 和 爽朗
[ɪnˈθuːziæzəm] .
enthusiasm .
热情 .
回到家后, 我们受到了热烈的欢迎, 这自然不必说。

[ˈnebəz] [flɑːkt] [ɪn][tuː; tə] [siː] [juːˈes] , [ænd; ənd] [ænt] [ˈdʒoʊzi] [ɪkˈsprest] [hɜːr; hər] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd]
Neighbors flocked in to see us , and Aunt Josie expressed her interest and
邻居 成群结队的 在 到 看 我们 , 和 阿姨 乔西 表达 她 兴趣 和
[ʌv] ,
love ,
爱 ,
邻居们纷纷来看望我们, 乔西阿姨也表达了她对我们的关心和喜爱。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [self] - [kənˈteɪnd] [ˈmeɪtrənz] , [baɪ][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈdɪnər] .
after the usual manner of New England self - contained matrons , by a big dinner .
后 这 通常 方式 的 新的 英格兰 自己 - 包含 女舍监 , 经过 一个 大的 晚餐 .
按照新英格兰独立自主的太太们通常的做法, 她们会享用一顿丰盛的晚餐。

[ˈiːv(ə)n] [ˈmʌdi] [wʌz; wəz] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [əˈfekʃ(ə)n] [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm]
Even Muddy was treated with affection and , for the first time in his home
甚至 浑 曾是 治疗 和 感情 和 , 为了 这 第一的 时间 在 他的 家
[ɪkˈspɪəriəns] ,
experience ,
经验 ,
就连Muddy也受到了关爱, 而且, 这是他有生以来第一次在家中感受到这种关爱。

[wʌz; wəz][nɑːt] [kənˈsɪdərd] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] “ [ˈʌndər] [fɒt] ” [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wei] .
was not considered as being “ under foot ” and in the way .
曾是 不是 经过考虑的 作为 存在 “ 在下面 脚 ” 和 在 这 方式 :
不被认为是“碍事”或“碍手碍脚”。

“ [haʊ] [streɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! ” [sed] [ænt] [dʒoʊ] .
“ How straight you are ! ” said Aunt Joe .
“ 如何 直的 你 是 ! ” 说 阿姨 乔 .
“你真是个正直的人!”乔阿姨说。

“ [aɪ] [dɪˈkler] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [groʊn] [æn; ən] [ɪntʃ] ,
“ I declare I think you have grown an inch ,
“ 我 宣布 我 思考 你 有 生长 一个 英寸 ,
“我觉得你长高了一英寸。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈhʌlkɪŋ] [ˈfeləʊ] [wen] [juː; jʊ] [went] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] . “ [-]
and you were a big hulking fellow when you went away from here . ” [32]
和 你 是 一个 大的 庞大的 同伴 什么时候 你 去 离开 从 这里 . “ [-]
你离开这里的时候, 是个身材魁梧的大块头。”[32]

[sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˈmɪləteri] [ˈdɪsəplɪn] [hæd; həd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [left] [ɪts] [ɪmˈpres] [əˈpɑ:n][ɔ:l][ʌv; əv][ju:ˈes] .
Six months of military discipline had certainly left its impress upon all of us .
六 几个月 的 军队 纪律 有 当然 左边 它是令人印象深刻 之上 全部 的 我们 :

六个月的军旅生涯无疑给我们所有人留下了深刻的印象。

[dʒɑ:t][hæd; həd] [fɪld] [aʊt][ɪn] [tʃest] [ænd; ənd] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] , [ðʊʊ] [nɑ:t][soʊ][tɔ:l][ænd; ənd] “
Jot had filled out in chest and shoulders and , though not so tall and “
点 有 已填 出去 在 胸部 和 肩膀 和 , 尽管 不是 所以 高的 和 “
[ˈbʌlkɪŋ] “ [æz; əz][aɪ] ,
bulking “ as I ,
增肌 “ 作为 我 ,

乔特的胸肌和肩膀都壮实了，虽然不像我那么高大魁梧，

[æz; əz] [ænt] [dʒʊʊ] [kɔ:lɪd] [aɪˈti:] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈsoʊldʒərli] [ju:θ] , [laɪð] [ænd; ənd] [ˈæktɪv]
as Aunt Joe called it , was a fine - looking soldierly youth , lithe and active
作为 阿姨 乔 称为 它 , 曾是 一个 美好的 - 寻找 军人 青年 , 轻盈 和 积极的
:
:
:

正如乔姨所说，他是一个英俊潇洒、身姿矫健、活力四射的青年军人。

[ˈi:v(ə)n][ˈsæmz] [ˈræðər] [roʊˈtʌnd][fɔ:rm] , [wʌz; wəz] [rɪˈdʒʊst] [tu:; tə][ˈsoʊldʒərli] [prəˈpɔ:ʃəns] .
Even Sam's rather rotund form , was reduced to soldierly proportions .
甚至 山姆的 相当 圆润 形式 , 曾是 减少 到 军人 比例 :

就连山姆略显圆润的身材，也被瘦成了士兵的模样。

“ [gʌ:ʃ] ! ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ˈæŋkʃəsli] , “ [ju:; jʊ] [eɪnt] [gɑ:t] [ˈeni] [ˈbeli] [ˈhɑ:rdli][æt; ət][ɔ:l] .
“ **Gosh ! “ said his father anxiously , “ you ain't got any belly hardly at all** .
“ 天哪 ! “ 说 他的 父亲 焦虑地 , “ 你 不是 得到 任何 腹部 几乎 在 全部 :

“天哪！”他父亲焦急地说，“你几乎没有肚子。”

[hæv] - [ðeɪ] [bɪn] [ˈstɑ:rvɪn] - [ju:; jʊ] ? “
Hev ' they been starvin ' you ? “
赫夫 - 他们 到过 饥饿 - 你 ? “

他们是不是一直饿着你？

“ [noʊ] , [dæd] , [wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l][wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [i:t] [ɪn][kæmp] ,
“ **No , Dad , we have all we want to eat in camp** ,
“ 不 , 爸爸 , 我们 有 全部 我们 想 到 吃 在 营 ,

“不，爸爸，我们在营地里想吃什么就吃什么。”

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˈwʌst] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈæpɪtaɪt] [ˈæftər][wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] [drɪlz] .
and we have the wust kind of appetite after one o ' them drills .
和 我们 有 这 wust 种类 的 食欲 后 一 o - 他们 演习 :

每次演习之后，我们都胃口极差。

[aɪ] [ges] [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [du:][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈfelər] [daʊn] [hɪr] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][fæt] [ɔ:f]
I guess you don't know what they do to a feller down here to take the fat off
我 猜测 你 不 知道 什么 他们 做 到 一个 伙计 向下 这里 到 拿 这 胖的 离开
[hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋks] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? “
him and the kinks out of him ? “
他 和 这 扭结 出去 的 他 ? “

我猜你不知道他们在这里会用什么方法帮人减肥、塑形吧？

“ [jes] , [aɪ][du:] , [sæm] , “ [rɪˈspɒndɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ; “ [ges] [aɪv] [bɪn] [treɪnd] [ə; eɪ][lɑ:t][mɑˈself] . “
“ **Yes , I do , Sam , “ responded his father ; “ guess I've been trained a lot myself** . “
“ 是的 , 我 做 , 山姆 , “ 回应 他的 父亲 ; “ 猜测 我已经 到过 受过训练 一个 很多 我 . “

“是的，萨姆，”他父亲回答说；“我想我自己也接受了很多训练。”

“ [dɪd] [waɪ] - [ˈevər][goʊ] [θru:] [ðə; ði] [ˈsetɪn] - [ʌp] [drɪl] ? “ [æskt] [sæm] .
“ **Did y ' ever go through the settin ' up drill ? “ asked Sam** .
“ 做过 是 - 曾经 去 通过 这 塞廷 - 向上 钻头 ? “ 问 山姆 :

“你演练过设置程序吗？”萨姆问道。

“ [jes] , [sæm] , [aɪ][hæv; həv][set] [ʌp] [naɪts] [ə; eɪ][lɑ:t] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [hæd; həd][tu:; tə] [drɪl] [aɪ 'ti:] .
“ **Yes , Sam , I have set up nights a lot , but I never had to drill it .**
“ 是的 , 山姆 , 我 有 放 向上 夜晚 一个 很多 , 但 我 绝不 有 到 钻头 它 .
“ 是的, 萨姆, 我经常搭建帐篷, 但我从来没有钻过孔。”

[aɪ][gɔ:t][sɔ:rt][ʌv; əv] [ju:st] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['kɔ:rtɪn] - . “
I got sort of used to it when I was courtin ' . ”
我 得到 种类 的 用过的 到 它 什么时候 我 曾是 考廷 - . “
我谈恋爱的时候就有点习惯了。

“ [aɪ] [ges] , [dæd] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] ; [naʊ] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði][ɔ:rdərz][ænd; ənd] [drɪl] [ju:; jʊ] .
“ **I guess , Dad , you don't understand ; now I will give the orders and drill you .**
“ 我 猜测 , 爸爸 , 你 不 理解 ; 现在 我 将要 给 这 订单 和 钻头 你 .
“ 爸爸, 我想你还不明白; 现在我要给你下命令, 好好训练你。”

[ænd; ənd] [ðen] [sæm][pʊt][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [θru:] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['eksərsaɪz][tu:; tə] [ʃoʊ]
“ **And then Sam put his father through enough of the physical exercise to show**
“ 和 然后 山姆 放 他的 父亲 通过 足够的 的 这 身体的 锻炼 到 展示
[hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi] [ment] [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] ['ʌŋk(ə)l][dʒɪm] [smaɪld] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [pʌf] .
him what he meant and until Uncle Jim smiled to see him puff .
他 什么 他 意思是 和 直到 叔叔 吉姆 微笑 到 看 他 噗 .
“然后, 山姆让他的父亲进行了足够的体能训练, 让他明白山姆的意思, 直到吉姆叔叔看到他气喘吁吁的样子露出了笑容。”

[ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv] [drɪl] [hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪm'pru:vɪd] [ju: 'es] ['fɪzɪkli] .
The months of drill had certainly improved us physically .
这 几个月 的 钻头 有 当然 改进 我们 身体 .
几个月的训练确实提高了我们的体能。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [brɪ'twi:n] ['sləʊtɪŋ] ['kʌntri] [bɔɪz] [ænd; ənd][ɪ'souldʒərli] [ju:θ] , [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɔ:l]
The difference between slouching country boys and soldierly youth , was written all
这 不同之处 之间 伧 国家 男孩们 和 军人 青年 , 曾是 书面 全部
[oʊvər] [i:tɪ] [ʌv; əv][ju: 'es] .
over each of us .
超过 每个 的 我们 .
我们每个人身上都清晰地展现出乡下男孩和军人青年之间的区别。

['mʌdi] , [tu:] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [rɪ'seɪpənz] ; [ænd; ənd][ɪ:v(ə)n] [bɪl] [-]
Muddy , too , had his receptions ; and even Bill [33]
浑 , 也 , 有 他的 接待 ; 和 甚至 账单 [-]
穆迪也有过招待会; 甚至比尔[33]

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [hu:] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm] , [sed] : “ [wel] , ['hi:z][ə; eɪ] ['prɪti]
Jenkins who was again working on the farm , said : “ Well , he's a pretty
詹金斯 WHO 曾是 再次 在职的 在 这 农场 , 说 : “ 出色地 , 他是 一个 漂亮的
[gʊd] [dɔ:g] ,
good dog ,
好的 狗 ,
当时正在农场干活的詹金斯说: “嗯, 他是一条很不错的狗。”

[ænd; ənd] [wɪl] [du:] [wel] [ɪ'nʌf] [naʊ] [ðæt] ['hi:z] [bɪn] [treɪnd] .
and will do well enough now that he's been trained .
和 将要 做 出色地 足够的 现在 那 他是 到过 受过训练 .
他经过训练后, 现在应该能做得很好。

“ [maɪ] [ænt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] ['wʊmən] [wen] [ɪ:; ʃɪ] [tʊk] [dʒɑ:t][ænd; ənd][em 'i:][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ]
“ **My aunt was a proud woman when she took Jot and me to church with**
“ 我的 阿姨 曾是 一个 自豪的 女士 什么时候 她 采取 点 和 我 到 教会 和
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
“我姑姑带着我和乔特去教堂时, 她非常自豪。”

[ænd; ənd] [ˌɪntrəˈduːst] [juːˈes][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [ˈmɪnɪstər] .
and introduced us to the new minister .
和 介绍 我们 到 这 新的 部长 .

并向我们介绍了这位新部长。

[ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] [wer] [maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [ˈwəːʃɪp] [wʌz; wəz] [fɪld] ,
The old church where my mother and father had worshipped was filled ,
这 老的 教会 在哪里 我的 母亲 和 父亲 有 崇拜 曾是 已填 ,
我父母以前常去的那座老教堂里坐满了人。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈgriːtɪd] [ɑːn] [ˈevri] [saɪd][baɪ] [ˈfrendli] [ˈpiːp(ə)l] ,
and we were greeted on every side by friendly people ,
和 我们 是 问候 在 每一个 边 经过 友好的 人们 ,
我们一路都受到了热情友好的人们的欢迎。

[ɪˈspeʃəli] [baɪ][ðə; ði] [ˈtiːtʃərz] [ænd; ənd] [ˈmembər] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [skuːl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [dʒɑːt]
especially by the teachers and members of the Sunday School to which Jot
尤其 经过 这 教师 和 成员 的 这 星期日 学校 到 哪个 点
[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈkɑːnstənt] [əˈtendənts] [wen] [æt; ət] [hoʊm] .
and I had been constant attendants when at home .
和 我 有 到过 持续的 服务员 什么时候 在 家 .
尤其是我和乔特在家时经常去的主日学校的老师和成员们。

[wʌn] [ʌ; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ʌ; əv][ðə; ði] [klæs] [wʌz; wəz] [mɪs] [ˈeməli] [grænt] , [ʌ; əv] [huːm] , [ɪn]
One of the young ladies of the class was Miss Emily Grant , of whom , in
— 的 这 年轻的 女士们 的 这 班级 曾是 错过 艾米丽 授予 , 的 谁 , 在
[ˈfɔːrmər] [taɪmz] ,
former times ,
以前的 时代 ,
班上的一位年轻女士是艾米莉·格兰特小姐，她以前.....

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ˈɑːrd(ə)nt] , [ðoʊ] [aɪ] [ədˈmaɪərər] .
I had been an ardent , though shy admirer .
我 有 到过 一个 热心 , 尽管 害羞的 仰慕者 .
我曾是她热情而又腼腆的仰慕者。

[ʃiː; ji] [ˌɪntrəˈduːst] [bəʊθ][dʒɑːt][ænd; ənd][emˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈvɪzɪtɪŋ] [frend] , [mɪs] [roʊz] [rɪtʃ] ,
She introduced both Jot and me to a visiting friend , Miss Rose Rich ,
她 介绍 两个都 点 和 我 到 一个 访问 朋友 , 错过 玫瑰 富有的 ,
她把我和乔特介绍给了来访的朋友罗斯·里奇小姐。

[huːm] [ʃiː; ji][hæd; həd] [brɔːt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ˈbɔːrdɪŋ]
whom she had brought home with her from a Massachusetts boarding
谁 她 有 带来 家 和 她 从 一个 马萨诸塞州 登机
[skuːl] .
school .
学校 .
她把其中一个孩子从马萨诸塞州的一所寄宿学校带回了家。

[dʒɑːt] , [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][soʊ][ˈretɪs(ə)nt] , [ʊəd] [hɪz; ɪz][əˈpruːv(ə)l][ʌ; əv][hɜːr; hər] , [baɪ] [ˈseɪɪŋ] : “ [ˈɪznt] [ʃiː; ji]
Jot , usually so reticent , showed his approval of her , by saying : “ Isn't she
点 , 通常 所以 沉默寡言 , 显示 他的 赞同 的 她 , 经过 说 : “ 不是 她
[faɪn] ?
fine ?
美好的 ?

平时沉默寡言的乔特，对她表示赞赏，说道：“她不是挺好的吗？ ”

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɪz][ə; eɪ][ˈdɑːktər][ænd; ənd][ʃiː; ji][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [red] [krɒːs] [wɜːrk] .
Her father is a doctor and she is going to take up Red Cross work .
她 父亲 是 一个 医生 和 她 是 去 到 拿 向上红色的 叉 工作 .
她的父亲是一名医生，她将从事红十字会的工作。

” [ðə; ði] [ˈfrendlɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [wʌz; wəz] [əbˈzɜːrəbl̩] [tu;; tə] [ˈlðə] [bɪˈsaɪdz] [maɪˈself] .
” **The friendliness of the two was observable to others besides myself** .
” 这 友善 的 这 二 曾是 可观察的 到 其他的 除了 我 .

“除了我之外，其他人也能感受到两人之间的友好关系。”

[mɪs] [grænt] [sed] [tu;; tə][em ˈiː] , “ [roʊz] [si:mz] [mʌt] [ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [frend] . ”
Miss Grant said to me , “ Rose seems much taken with your friend . ”
错过 授予 说 到 我 , “ 玫瑰 似乎 很多 已采取 和 你的 朋友 . ”

格兰特小姐对我说：“罗斯似乎很喜欢你的朋友。”

“ [hi;; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈsmɑːrtəst] [nɑːnkəˈmɪjənd] [ˈɑːfisə] , “ [aɪ] [rɪˈplaɪd] , “ [ɪn][ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [kæmp] .
” **He is the smartest noncommissioned officer , “ I replied , “ in the training camp .**
” 他 是 这 最聪明的 非委任 官 , “ 我 回复 , “ 在 这 训练 营 .

“他是训练营里最聪明的士官,”我回答说。

[ˈhiːz] [tɑːp] [ˈsɑːrdʒənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [mi:nz] [ˈsʌmθɪŋ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju;; jʊ] .
He's top sergeant , and that means something , I can tell you .
他是 顶部 军士 , 和 那 方法 某物 , 我 能 告诉 你 .

他是高级士官，这可不是闹着玩的，我可以告诉你。

” [aɪ][toʊld][ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒɪm] [əˈbaʊt] [ˈkɜːrn(ə)l][ˈbɜːr.bæŋk][ænd; ənd] [wʌt] [hi;; hi] [sed] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈfɑːðər] .
” **I told Uncle Jim about Colonel Burbank and what he said about my father** .
” 我 讲述 叔叔 吉姆 关于 上校 伯班克 和 什么 他 说 关于 我的 父亲 .

“我把伯班克上校的事以及他对我父亲的评价告诉了吉姆叔叔。”

[ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒɪm] [sed] , “ [si:mz] [tu;; tə][em ˈiː][aɪ] [hɜːrd] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ˈmenʃ(ə)n] [hɪm; ɪm] .
And Uncle Jim said , “ Seems to me I heard your father mention him .
和 叔叔 吉姆 说 , “ 似乎 到 我 我 听到 你的 父亲 提到 他 .

吉姆叔叔说：“我好像听你父亲提起过他。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪm; ɪm] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [brɔːt] [frʌm; frəm] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [laɪnz]
I wonder if it was him that your father brought from between the lines
我 想知道 如果 它 曾是 他 那 你的 父亲 带来 从 之间 这 线条
[ˈbædli] [ˈwuːndɪd] [ˈdjɔːrɪn] - [ðə; ði] [ˈwɪntʃɪstər] [faɪt] ?
badly wounded durin ' the Winchester fight ?
糟糕 受伤 期间 - 这 温彻斯特 斗争 ?

我想知道，你父亲从战线中间带回来的那个身负重伤的人，是不是温彻斯特战役中受伤的他？

[ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] . “ [-]
Shouldn't wonder if it was . “ [34]
不应该 想知道 如果 它 曾是 . ” [-]

如果真是这样，也不足为奇。”[34]

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
But I had never heard about it .
但 我 有 绝不 听到 关于 它 .

但我之前从未听说过这件事。

[wen] [dʒɑːt][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [taɪm] , [ðə; ði] [fəˈmɪliər] [si:nz] [ʌv; əv]
When Jot and I had visited , for the last time , the familiar scenes of
什么时候 点 和 我 有 到访 , 为了 这 最后的 时间 , 这 熟悉的 场景 的
[ðə; ði][fɑːrm] ,
the farm ,
这 农场 ,

当我和乔特最后一次造访那熟悉的农场景色时，

[ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd] [ˈpetɪd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [kaʊz] ,
and he had petted and talked to the horses and cows ,
和 他 有 被宠爱 和 谈话 到 这 马匹 和 牛 ,

他还抚摸过马和牛，并和它们说话。

[wiː, wi] [left] [ˈʌvər; ɑːr] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði][kæmp] [əˈgen] .
we left our home for the camp again .

我们 左边 我们的 家 为了 这 营 再次 .

我们再次离开家前往露营地。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈnevər] [ˈriəlaɪzɪz] [wʌt] [ə; eɪ] [hoʊm] [miːnz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][ɪz] [ˈliːvɪŋ] [aɪˈtiː] ,
A boy never realizes what a home means to him until he is leaving it ,

一个 男生 绝不 意识到 什么 一个 家 方法 到 他 直到 他 是 离开 它 ,

直到离开家, 男孩才会真正意识到家对他意味着什么。

[ˈpɑːsəbli] [fərˈevər] ; [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][dɪm] [pərˈsep](ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈpɑːsəbli] [bɪˈfɔːr]
possibly forever ; for I had a dim perception of what was possibly before

可能 永远 ; 为了 我 有 一个 暗淡 洞察力 的 什么 曾是 可能 前

[emˈiː] .

me .
我 .

或许是永远; 因为我对摆在我面前的可能之事只有模糊的感知。

[ˈsevrəl] [frendz] , [brˈsaɪdz] [maɪ] [ænt] [ænd; ænd][ˈʌŋk(ə)l] , [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n][tuː; tə][bɪd][juːˈes]
Several friends , besides my aunt and uncle , were at the station to bid us

一些 朋友们 , 除了 我的 阿姨 和 叔叔 , 是 在 这 车站 到 出价 我们

[gʊd] - [baɪ] .

good - bye .
好的 - 再见 .

除了我的姑姑和姑父之外, 还有几位朋友在车站为我们送别。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər][ˈeməli] [grænt][ænd; ænd] [rouz] [rɪt] .
Among them were Emily Grant and Rose Rich .

之中 他们 是 艾米丽 授予 和 玫瑰 富有的 .

其中包括艾米莉·格兰特和罗斯·里奇。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [liːv] [ˈteɪkɪŋz] [ænd; ænd] [ˈweɪvɪŋ] [ʌv; əv][ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs][frʌm; frəm] [frendz] ,
With the usual leave takings and waving of handkerchiefs from friends ,

和 这 通常 离开 收入 和 挥手 的 手帕 从 朋友们 ,

[ðə; ði][ˈendʒɪn] [pʌft] ,

the engine puffed ,
这 引擎 膨胀的 ,

伴随着朋友们惯常的告别和挥舞的手帕, 引擎发出了一声轻响。

[ðə; ði] [treɪn] [klæŋkt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n] , [ænd; ænd][wiː, wi][wɜːr; wər] [ɔːf] .
the train clanked out from the station , and we were off .

这 火车 叮当作响 出去 从 这 车站 , 和 我们 是 离开 .

火车哐当一声驶出车站, 我们出发了。

[bæk] [æt; ət][kæmp][wiː, wi] [ˈentəd] [əˈpɑːn] [əˈnʌðər] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈtreɪnɪŋ] [ɪn] [ˈkʌmpəni] , [redʒɪˈment(ə)]
Back at camp we entered upon another course of training in company , regimental

后退 在 营 我们 进入 之上 其他 课程 的 训练 在 公司 , 团级

[ænd; ænd] [bəˈtæliən] [drɪl] ,
and battalion drill ,
和 营 钻头 ,

回到营地后, 我们开始了新一轮的连队、团级和营级操练训练。

[wɪð; wɪθ][ˈbeɪənət; ˌbeɪəˈnet; ˈbeɪənɪt][ˈeksərsaɪzɪz] , [məˈʃiːn] - [gʌn] [ˈfaɪər] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈdɪɡɪŋ] [ʌv; əv]
with bayonet exercises , machine - gun fire , and the digging of

和 刺刀 练习 , 机器 - 枪 火 , 和 这 挖掘 的

[ˈtrentʃɪz] ,

trenches ,
战壕 ,

包括刺刀训练、机枪射击和挖掘战壕,

[æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnerɪ] [tuː; tə][pɑːr;tɪsɪ'peɪ](ə)n][ɪn] ['mɑːdərn] ['wɔːrfer] .
as a preliminary to participation in modern warfare .
 作为 一个 初步的 到 参与 在 现代的 战争 .
 作为参与现代战争的先决条件。

[æn; ən][oʊld]['sɪv(ə)l][wɔːr] ['vetərən] , [huː] [hæd; həd] [vjuːd] ['aʊər; ɑːr] [ˌprepə'reɪnɪz] , [sed] [tuː; tə][em 'iː] ,
An old Civil War veteran , who had viewed our preparations , said to me ,
 一个 老的 民用 战争 老将 , WHO 有 已查看 我们的 准备工作 , 说 到 我 ,
 一位曾参加过南北战争的老兵, 看过我们的准备工作后, 对我说:

“ [ɪf] [grænt][hæd; həd][hæd; həd] [ðɪːz] [mə'ʃiːn] ['gʌnz][ænd; ənd] [ˈlðər] [ɑːrmz] ,
If Grant had had these machine guns and other arms ,
 ” 如果 授予 有 有 这些 机器 枪支 和 其他 武器 ,
 “如果格兰特拥有这些机枪和其他武器,

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ðɪ] [rɛbz] [haʊl] [ænd; ənd] ['endɪd] [ðə; ðɪ][wɔːr][ɪn] [ʃɔːrt] [ˈɔːrdər] .
he could have made the Rebs howl and ended the war in short order .
 他 可以 有 制成 这 叛军 嗥 和 结束 这 战争 在 短的 命令 .
 他本可以激怒叛军, 迅速结束战争。

[waɪ] ,
Why ,
 为什么 ,

为什么,

[ðer; ðər][ɪz][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [brɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [r'kwɪpmənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] ['ɑːrmi][ænd; ənd]
there is as great a difference between the equipments of this new army and
 那里 是 作为 伟大的 一个 不同之处 之间 这 设备 的 这 新的 军队 和
 ['aʊər; ɑːr][oʊld]['juːniən] ['ɑːrmi][æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [brɪ'twiːn] [ə; eɪ][steɪdʒ] [kəʊtʃ] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spres]
our old Union Army as there is between a stage coach and an express
 我们的 老的 联盟 军队 作为 那里 是 之间 一个 阶段 教练 和 一个 表达
 [treɪn] .
train .
 火车 .

这支新军队的装备与我们以前的联邦军队的装备之间的差异, 就像驿马车和特快列车之间的差异一样大。

“ [dʒɑːt][hæd; həd] [bɪn] [træns'fəːd] [tuː; tə][aʊər; ɑːr] ['redʒɪmənt] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd]
Jot had been transferred to our regiment , at his request , and
 ” 点 有 到过 转移 到 我们的 团 , 在 他的 要求 , 和
 [brɪ'keɪm] [fɜːrst]['sɑːrdʒənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] .
became first sergeant of a company .
 成为 第一的 军士 的 一个 公司 .

“乔特应其本人要求调入我们团, 并成为连队的一级军士长。”

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv][aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋz] [æt; ət][ðə; ðɪ][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][em 'iː] ,
At one of our meetings at the Y . M . C . A . he said to me ,
 在 一 的 我们的 会议 在 这 是 . M . C . 一个 . 他 说 到 我 ,
 在基督教青年会的一次会议上, 他对我说:

“ [dəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
Don't say anything about it ,
 ” 不 说 任何事物 关于 它 ,
 “别把这件事说出去。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [breɪk] [kæmp] [suːn] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [fræns] . “
but I think that we are likely to break camp soon and go to France . ”
 但 我 思考 那 我们 是 可能 到 休息 营 很快 和 去 到 法国 . ”
 但我认为我们很可能很快就会拔营前往法国。”

“ [wʌt] [merks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
What makes you think so ?
 ” 什么 制作 你 思考 所以 ?

你为什么这么认为?

" [aɪ] [æskt] . [-]
" **I asked** . [35]
" 我 问 . [-]

我问道。[35]

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðei] [hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] ['ʃɪpɪŋ] [lɪsts] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] ;
" **Well** , " **he said** , " **they have been making shipping lists for the regiment** ;
" 出色地 , " 他 说 , " 他们 有 到过 制作 船运 列表 为了 这 团 ;
" 嗯 , " 他说 , " 他们一直在为该团编制运输清单 ;

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['fɜːləʊz] [ðei] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [meɪk]
and then the furloughs they have been giving , and other little things make
和 然后 这 休假 他们 有 到过 给予 , 和 其他 小的 事物 制作
[em 'iː] [θɪŋk] [soʊ] .
me think so .
我 思考 所以 .

再加上他们实行的临时解雇政策和其他一些小事,都让我觉得确实如此。

" [aɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈruːməɾ][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [pərˈpɔːrt] [wʌz; wəz][ɔːl] [əˈraʊnd] [kæmp] .
" **I soon found that a rumor of the same purport was all around camp** .
" 我 很快 成立 那 一个 谣言 的 这 相同的 旨趣 曾是 全部 大约 营 .
" 我很快发现,营地里到处都在流传着类似的说法。"

[laɪk] [moʊst] ['jʌŋstəz] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhʌŋɡri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ;
Like most youngsters , I was hungry for a change ;
喜欢 最多 年轻人 , 我 曾是 饥饿的 为了 一个 改变 ;
像大多数年轻人一样,我渴望改变;

[soʊ] [wen] [ðə; ði][taːp] [ˈsɑːrdʒənt] [ˈɔːrdərd] [juː 'es][tuː; tə][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [muːv] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː]
so when the top sergeant ordered us to be ready to move within a few
所以 什么时候 这 顶部 军士 订购 我们 到 是 准备好 到 移动 之内 一个 很少
[ˈaʊərz] ,
hours ,
小时 ,
所以,当最高士官长命令我们做好几个小时内行动的准备时,

[aɪ][wʌz; wəz][ɡlæd][æt; ət][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈlðər] [pleɪs] .
I was glad at the prospect of the change to some other place .
我 曾是 高兴的 在 这 前景 的 这 改变 到 一些 其他 地方 .
我很高兴能搬到别的地方去。

[jet] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈsʌbməˌrɪn] [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈskeəri] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] , [ðæt] [naɪt] ,
Yet I thought of submarines and other scary unpleasant possibilities , that night ,
然而 我 想法 的 潜艇 和 其他 可怕的 令人不快的 可能性 , 那 夜晚 ,
[brɪfɔːr] [aɪ] [slept] .
before I slept .
前 我 睡着了 .
然而,那天晚上睡觉前,我却想到了潜艇和其他可怕不愉快的可能性。

[ðə; ði][ˈɔːrdər] [keɪm] [æt; ət][læst] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ˈsʌndeɪ] — [fɔːr; fər][æn; ən][ˈɑːrmi][hæz; həz][noʊ]
The order came at last — it was on Sunday — for an army has no
这 命令 来了 在 最后的 — 它 曾是 在 星期日 — 为了 一个 军队 有 不
[deɪz] [mɔːr] [ˈseɪkrɪd][ðæn; ðən][ˈduːti] .
days more sacred than duty .
天 更多的 神圣 比 责任 .
命令终于下达了——那天是星期天——因为对于军队来说,没有比值班更神圣的日子了。

[ðoo] [wiː; wi][wɜːr; wər][naːt][səˈpɒʊzɪd; səˈpɒʊzɪd][tuː; tə] [noʊ] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈɡooɪŋ] ,
Though we were not supposed to know where we were going ,
尽管 我们 是 不是 据称 到 知道 在哪里 我们 是 去 ,
虽然我们不应该知道我们要去哪里,

[wiː; wi][ɔːl] [gest] — [ðə; ði] [ˈjæŋki] [ˈbɜːrθraɪt] — [ænd; ənd] [gest] [fræns] .
we all guessed — the Yankee birthright — and guessed France .
我们 全部 猜对了 — 这 扬基 与生俱来的权利 — 和 猜对了 法国 .

我们都猜——美国人的天命——然后猜是法国。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈaʊtfɪt] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [tuː] [ˈsuːts][ʌv; əv] [ˈɑːlɪv] [dræb] , [ˈkænvəs] [ˈlegɪnz] , [tuː] [ˈwʊlən] [ˈʃɜːts]
Our outfit consisted of two suits of Olive Drab , canvas leggings , two woolen shirts
我们的 全套服装 由.....组成 的 二 西装 的 橄榄 单调 , 帆布 紧身裤 , 二 羊毛 衬衫
,
.
,

我们的服装包括两套橄榄绿西装、帆布绑腿和两件羊毛衬衫。

[ˈwʊlən] [ˈʌndərwer] [ænd; ənd] [ˈstaːkɪŋz] , [tuː] [perz] [ʌv; əv] [ˈgærɪsn] [ʃuːz] , [ə; eɪ] [ˈmækəˌnɔː] [ɔːrt]
woolen underwear and stockings , two pairs of garrison shoes , a Mackinaw short
羊毛 内衣 和 长筒袜 , 二 对 的 驻军 鞋 , 一个 麦基诺 短的
[ˈoʊvərkoʊt] , [ə; eɪ] [belt] ,
overcoat , a belt ,
大衣 , 一个 腰带 ,

羊毛内衣和长袜，两双军靴，一件麦金诺短外套，一条腰带，

[θriː] [ˈblæŋkɪts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌmfərtər] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈkærid] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [pæks] .
three blankets , and a comforter , all of which were carried in our packs .
三 毯子 , 和 一个 棉被 , 全部 的 哪个 是 携带 在 我们的 包装 .

我们背包里装着三条毯子和一床被子。

[ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] [roʊl][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhævərsæk] , [kənˈteɪnɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [kɪts] ,
On top of the pack roll was the haversack , containing our kits ,
在 顶部 的 这 盒 卷 曾是 这 手提袋 , 包含 我们的 套件 ,

背包卷的最上面是帆布背包，里面装着我们的装备。

[wɪtʃ] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈhændəld][əˈluːmɪnəm; əˈluːmənəm][foʊld][pæn][wɪð; wɪθ] [rɪˈmuːvəbl]
which consisted of a long handled aluminum fold pan with removable
哪个 由.....组成 的 一个 长的 处理 铝 折叠 平底锅 和 可拆卸的
[ˈkʌvər] ,
cover ,
覆盖 ,

它由一个带可拆卸盖子的长柄铝制折叠平底锅组成，

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk][ænd; ənd] [spuːn] ; [tuː] [ˈɑːblɔːŋ] [ˈkeɪsɪz][fɔːr; fər] [miːt] ,
in which were a knife and fork and spoon ; two oblong cases for meat ,
在 哪个 是 一个 刀 和 叉 和 勺子 ; 二 长方形 案例 为了 肉 ,
[hɑːrd] [bred] ,
hard bread ,
难的 面包 ,

里面有刀、叉和勺子；两个长方形盒子，分别装着肉和硬面包。

[ˈʊgər] [ænd; ənd] [ˈkɔːfi] .
sugar and coffee .
糖 和 咖啡 .

糖和咖啡。

[ðə; ði] [ˌæmjəˈhɪl(ə)n] [belt][wʌz; wəz] [hʌŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [pæk] ,
The ammunition belt was hung to this pack ,
这 弹药 腰带 曾是 悬挂 到 这 盒 ,

弹药带挂在这个背包上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kænˈtiːn] [ˈnestɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kʌp] [hʌŋ] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] .
and a canteen nesting in the cup hung from it .
和 一个 食堂 嵌套 在 这 杯子 悬挂 从 它 .

杯子里还挂着一个水壶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ] [ˈbærək] [bæg] [brɪˈɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈaʊtˌfɪts] ,
There was also a barrack bag belonging to our outfits ,
那里 曾是 还 一个 营房 包 属于 到 我们的 服装 ,
还有一个属于我们部队的军用背包。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [baɪ][ˈmoʊtər] [trʌk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] .
but this was carried by motor truck to the station .
但 这 曾是 携带 经过 发动机 卡车 到 这 车站 .
但这些物品是用卡车运到车站的。

[ðɪs] [aɪ] [rɪˈmembər] [tuː; tə][maɪ] [ˈsɑːroʊ] , [æz; əz][dɪd] [ˈlðər] [ɪn][ˈsɪmələr][ˈkeɪsɪz] ,
This I remember to my sorrow , as did others in similar cases ,
这 我 记住 到 我的 悲哀 , 作为 做过 其他的 在 相似的 案例 ,
令我悲痛的是, 其他有类似遭遇的人也同样如此。

[fɔːr; fər][aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] [ʌnˈtɪl] [ˈaʊər; ɑːr][əˈraɪv(ə)] [ɪn] [fræns] ,
for I did not see it again until our arrival in France ,
为了 我 做过 不是 看 它 再次 直到 我们的 到达 在 法国 ,
因为直到我们抵达法国, 我才再次见到它。

[ðoo] [aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [ˈɡuːdiːz] [frʌm; frəm][hoʊm] , [ænd; ənd] [-]
though it contained goodies from home , and [36]
尽管 它 包含 好东西 从 家 , 和 [-]
虽然里面装着来自家乡的好吃的, 而且[36]

[ˈtʃɒkəlɪts] .
chocolates .
巧克力 .

巧克力。

[ˈlðər] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðer; ðər] [sɪɡəˈrets] [ænd; ənd][təˈbækʊʊ] [əˈgen] [ʌnˈtɪl] [ɔːŋ] [ˈæftər] .
Others did not see their cigarettes and tobacco again until long after .
其他的 做过 不是 看 他们的 香烟 和 烟草 再次 直到 长的 后 .
有些人很久以后才再次见到他们的香烟和烟草。

[æt; ət][dɑːrk] , [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [pæks] [stræpt] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [bæks] ,
At dark , with our packs strapped upon our backs ,
在 黑暗的 , 和 我们的 包装 绑带 之上 我们的 背部 ,
天黑时分, 我们背着行囊,

[wiː; wi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪmˈbɑːkt] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ˈɔːrd(ə)nerɪ]
we moved to the station and were embarked on board of ordinary
我们 已搬 到 这 车站 和 是 启航 在 木板 的 普通的
[ˈpæsɪndʒər] [kɑːrz] — [ə; eɪ] [ˌnɑːnkəˈmɪʃənd] [ˈɑːfɪsər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [kɑːr][tuː; tə] [siː]
passenger cars — a noncommissioned officer at the doors of each car to see
乘客 汽车 — 一个 非委任 官 在 这 门 的 每个 车 到 看
[ðæt] [nʌŋ] [went] [aʊt][ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][wʌŋ][nɑːt] [brɪˈɔːŋɪŋ] [ðer; ðər] [went] [ɪn] .
that none went out and that no one not belonging there went in .
那 没有任何 去 出去 和 那 不 — 不是 属于 那里 去 在 .

我们前往车站, 登上普通的客车——每节车厢门口都有一名士官, 确保无人外出, 也确保不属于这里的人不得入内。

[iːtʃ] [kəˈmɪʃnd] [ˈɑːfɪsər] [hæd; həd][ə; eɪ][lɪst] [ðæt] [ʃoʊd] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [mæn][ænd; ənd]
Each commissioned officer had a list that showed the place of each man and
每个 委托 官 有 一个 列表 那 显示 这 地方 的 每个 男人 和
[sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [steyd] [ðer; ðər] .
saw that he stayed there .
锯 那 他 入住 那里 .

每位军官都有一份名单, 上面列着每个人的位置, 并确保他们待在指定位置。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [wiː; wi] [faʊnd] [ˈaʊər; ɑːr] [treɪn] [æt; ət][ə; eɪ][bɪɡ] [nuː] [ˈjɔːk] [ˈtɜːrmɪn(ə)] ,
The next morning we found our train at a big New York terminal ,
这 下一个 早晨 我们 成立 我们的 火车 在 一个 大的 新的 约克 终端 ,
第二天早上, 我们在纽约的一个大型火车站找到了我们的火车。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈaʊər; ɑːr] ['brekfəst] — [ʌv; əv][ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz][ænd; ənd][hɑːt] ['kɔːfɪ] [ðæt]
and had our breakfast — of sandwiches and hot coffee that
和 有 我们的 早餐 — 的 三明治 和 热的 咖啡 那
[hæd; həd] [bɪn] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][juː ˈes][ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔːr] .
had been prepared for us the day before .
有 到过 准备 为了 我们 这 天 前 .

我们享用了早餐——三明治和热咖啡，这些都是前一天为我们准备的。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪmˈbɑːkt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈferi] [boʊt] .
From there we were embarked on a ferry boat .
从 那里 我们 是 启航 在 一个 渡船 船 .
[hæd; həd] [bɪn] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][juː ˈes][ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔːr] .
从那里我们登上了一艘渡轮。

[ˈaʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][taːp] [dek] [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [tʌgz] , [sˈtiːməz]
Our company was on the top deck where we could see the tugs , steamers
我们的 公司 曾是 在 这 顶部 甲板 在哪里 我们 可以 看 这 拖船 , 蒸汽船
[ænd; ənd] [ˈferi] [ˈboʊts] ,
and ferry boats ,
和 渡船 船 ,

我们公司在顶层甲板上，可以看到拖船、汽船和渡船。

[ˈbɪzɪli] [ˈmuːvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [striːm] ,
busily moving on the stream ,
忙碌地 移动 在 这 溪流 ,
[hæd; həd] [bɪn] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][juː ˈes][ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔːr] .
沿着溪流忙碌地移动着，

[æz; əz][wiː; wi] [swʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [brɔːd] [ˈhʌdsn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːr] [wer] [ˈsevrəl] [bɪg]
as we swung up the broad Hudson to the piers where several big
作为 我们 摇摆 向上 这 广阔 哈德逊 到 这 码头 在哪里 一些 大的
[trænˈspɔːrts, ˈtrænsɔːrts] [leɪ] .
transports lay .
运输 躺 .

我们沿着宽阔的哈德逊河逆流而上，来到码头，那里停泊着几艘大型运输船。

[ˈseɪlɪŋ] [lɪsts][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈmænz] [neɪm] [ɪn][ˈɔːrdər][ʌv; əv][fɔːrˈmeɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [ˈduːplɪkeɪt]
Sailing lists of every man's name in order of formation had been made in duplicate
帆船 列表 的 每一个 男人的 姓名 在 命令 的 形成 有 到过 制成 在 复制
,
.
,

已制作两份按列队顺序排列的船员名单。

[wʌn][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈɑːfəsərz][ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈbɑːkɪŋ] [ˈɑːfɪsər] .
one for our officers and another in the hands of the embarking officer .
一 为了 我们的 警官 和 其他 在 这 双手 的 这 启程 官 .
[hæd; həd] [bɪn] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][juː ˈes][ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔːr] .
一份给我们的军官，另一份交给登船军官。

[soʊ][hiː; hi] [nuː] [dʒʌst] [haʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][juː ˈes][ðer; ðər][wɜːr; wər] ,
So he knew just how many of us there were ,
所以 他 知道 只是 如何 许多 的 我们 那里 是 ,
[hæd; həd] [bɪn] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][juː ˈes][ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔːr] .
所以他很清楚我们有多少人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈdeɪzɪneɪtɪd] [ə; eɪ] [bɜːrθ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [mæn] .
and had already designated a berth for each man .
和 有 已经 指定的 一个 泊位 为了 每个 男人 .
[hæd; həd] [bɪn] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][juː ˈes][ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔːr] .
并且已经为每个人指定了铺位。

[ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ˈtrænsɜːrt] [ˈɑːfɪsər] [met] [juː ˈes][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaiəri] :
The railroad transport officer met us with the inquiry :
这 铁路 运输 官 遇见 我们 和 这 询问 :
[hæd; həd] [bɪn] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][juː ˈes][ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔːr] .
铁路运输官员接待了我们，并询问了相关情况:

“ [ɪz] ['kʌmpəni] — — [ʌv; əv] — — ['redʒɪmənt] [ɑ:n] [ðɪs] [bəʊt] ? ”
“ **Is Company — — of — — Regiment on this boat ?** ”
“ 是 公司 的 团 在 这 船 ？ ”

“第——连（隶属——团）是否在这艘船上？ ”

“ [jes] , [sɜ:r] ! ”
“ **Yes , sir !** ”
“ 是的 , 先生 ! ”

“是的，先生！ ”

“ ['kɜ:rn(ə)l] ['bɜ:r,bæŋk] ? ”
“ **Colonel Burbank ?** ”
“ 上校 伯班克 ？ ”

“伯班克上校？ ”

“ [hɪr] , [sɜ:r] ! ”
“ **Here , sir !** ”
“ 这里 , 先生 ! ”

“先生，给您！ ”

“ [gʊd] . ”
“ **Good** . ”
“ 好的 . ”

“好的。

[dɪsɪm'bə:rk] [æt; ət] [wʌns] , [sɜ:r] .
Disembark at once , sir .
下船 在 一次 , 先生 .

先生，请立即下船。

[jʊr; jər] ['trænsɜ:rt] [seɪlz] [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .
Your transport sails in half an hour .
你的 运输 帆 在 一半 一个 小时 .

您的交通工具将在半小时后启航。

[fɔ:rm] [jʊr; jər] [men] [ɑ:n] [ðə; ði] [dɑ:k] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [freɪt] [klɜ:rk] . “ [-] ”
Form your men on the dock opposite the freight clerk . “ [37] ”
形式 你的 男人 在 这 码头 对面的 这 货运 职员 . “ [-] ”

让你们的人在码头货运员对面集合。”[37]

“ [jes] , [sɜ:r] ! ”
“ **Yes , sir !** ”
“ 是的 , 先生 ! ”

“是的，先生！ ”

“ [ə; eɪ] ['ləʊdɪŋ] ['di:teɪl] [ʌv; əv] [ten] [men] ! ”
“ **A loading detail of ten men !** ”
“ 一个 加载中 细节 的 十 男人 ! ”

“十名装卸工人！ ”

“ [jes] , [sɜ:r] ! ”
“ **Yes , sir !** ”
“ 是的 , 先生 ! ”

“是的，先生！ ”

“ [wi:; wi] [dɪsɪm'bə:rk] ; ”
“ **We disembark** ; ”
“ 我们 下船 ; ”

我们下船；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] ['kʌmpəni] [kʊd; kəd][biː; bi] [fɔːrmd] [ə; eɪ][ˌtrænsˈpərˌteɪ(ə)n] ['ɑːfɪsər] [wɪ'ðaʊt]
but before the first company could be formed a transportation officer without
但 前 这 第一的 公司 可以 是 形成 一个 运输 官 没有
[ˈseɪɪŋ] [baɪ][jʊr; jər] [liːv] ['mɑːtʃt] [juː 'es][ɑːn] [bɔːrd] .
saying by your leave marched us on board .
说 经过 你的 离开 行军 我们 在 木板 .

但在第一家公司成立之前，一名运输官员未经允许就带领我们上了船。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [suˈpri:m] ['ɑːfɪsər][ɑːn][ðə; ði] [dɑːk] — [noʊ] ['mætər] [ɪf] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [kə'mændɪŋ]
He is the supreme officer on the dock — no matter if the general commanding
他 是 这 最高 官 在 这 码头 — 不 事情 如果 这 一般的 指挥
[biː; bi][ˈprez(ə)nt][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪz][ðə; ði] [bɔːs] .
be present the officer is the boss .
是 展示 这 官 是 这 老板 .

他是码头上的最高指挥官——无论指挥官是否在场，这位军官才是老大。

[ə'bɔːŋ] [ðə; ði] [dek] [wiː; wi] [went] [ɪn] ['kɑːləm] [ænd; ʌnd][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][hjuːdʒ][ˌtrænsˈpɔːrt] .
Along the deck we went in column and on board the huge transport .
沿着 这 甲板 我们 去 在 柱子 和 在 木板 这 巨大的 运输 .
我们沿着甲板列队登上了这艘巨大的运输船。

“ [jʊr; jər] [ˈseɪlɪŋ] [lɪst] , [sɜːr] ! ”
“ **Your sailing list , sir !** ”
“ 你的 帆船 列表 , 先生 ! ”
“先生，请出示您的航行清单！ ”

“ [jes] , [sɜːr] . ”
“ **Yes , sir .** ”
“ 是的 , 先生 . ”
“是的，先生。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [fɔːrmd] [ɪn][ˈɔːrdər][ʌv; əv][lɪst] ? ”
“ **Are you formed in order of list ?** ”
“ 是 你 形成 在 命令 的 列表 ? ”
“你们是按顺序排列的吗？ ”

“ [jes] , [sɜːr] . ”
“ **Yes , sir .** ”
“ 是的 , 先生 . ”
“是的，先生。”

“ [gʊd] ! ”
“ **Good !** ”
“ 好的 ! ”
“好的！”

[loʊd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , ['mɪstər] . [blæŋk] .
Load the company , Mr . Blank .
加载 这 公司 , 先生 . 空白的 .
布兰克先生，把公司装上货吧。

“ [ðə; ði][klɜːrk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [luː'tenənt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['duːplɪkət] [lɪst] , [kɔːlz] [aʊt] , “
“ **The clerk , with a lieutenant by his side with a duplicate list , calls out ,** ”
“ 这 职员 , 和 一个 中尉 经过 他的 边 和 一个 复制 列表 , 呼叫 出去 , ”
[fɜːrst][ˈsɑːrdʒənt] [smɪθ] . “
First Sergeant Smith . ”
第一的 军士 史密斯 . ”
“书记员身边站着一名中尉，手里拿着一份副本名单，喊道：‘史密斯一级军士长。’”

“ [hɪr] , [sɜːr] . ”
“ **Here , sir .** ”
“ 这里 , 先生 . ”
“先生，给您。”

" [ðə; ði] ['sa:rdʒənt] [ɪz] ['hændɪd] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] ,
" **The sergeant is handed a ticket** ,
" 这 军士 是 递交 一个 票 ,

“警官被递了一张罚单，

[goʊz] [ʌp] [ðə; ði] ['gæŋplæŋk] [wer] [hi; hi] [mi:ts] [ə'hʌðər] ['seɪlər] [hu:] [sendz] [hɪm; ɪm] [br'loʊ] ;
goes up the gangplank where he meets another sailor who sends him below ;
去 向上 这 跳板 在哪里 他 满足 其他 水手 WHO 发送 他 以下 ;

他走上舷梯，在那里遇到另一名水手，那名水手让他下到船舱里去；

[ðər; ðər][hi; hi] [mi:ts] [ə'hʌðər] ['seɪlər] [hu:] [sendz] [hɪm; ɪm] [sti:l] ['fɜ:rðər] [br'loʊ] ,
there he meets another sailor who sends him still further below ,
那里 他 满足 其他 水手 WHO 发送 他 仍然 更远 以下 ;

在那里他遇到了另一名水手，那名水手把他派往更深的海域。

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] [ʌn'tɪl] [hi; hi] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wer] [ðə; ði] [bɪldʒ] ['wɔ:tər]
and so on until he is at the bottom of the ship where the bilge water
和 所以 在 直到 他 是 在 这 底部 的 这 船 在哪里 这 舱底 水

[smelz] .

smells .
气味 .

就这样，他一直走到船底，那里散发着污水的臭味。

[ðə; ði] [ʌðər] ['fɑ:ləʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [stoʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hju:mən] [freɪt] [ʌv; əv] [θri:] ['θaʊz(ə)nd]
The others follow until the ship is stowed with a human freight of three thousand
这 其他的 跟随 直到 这 船 是 已存放 和 一个 人类 货运 的 三 千

[faɪv] ['hʌndrəd] [men] .

five hundred men .
五 百 男人 .

其他人也跟着行动，直到船上装满了三千五百名“货物”。

[ˈevri] [mæn][hæz; həz][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ʌv; əv] [kə'ləpsəbl] [ˈaɪərn] ['tu:brɪŋ] [wɪθ] [stænd][ɪn] [tiəz] [θri:] [haɪ] ,
Every man has his bunk of collapsible iron tubing which stand in tiers three high ,
每一个 男人 有 他的 假寐 的 可折叠的 铁 管道 哪个 站立 在 层级 三 高的 ,

每个人都有一张用可折叠铁管搭建的三层床铺。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæsiɪdʒ] [wei] [br'twi:n] .

with a passage way between .
和 一个 通道 方式 之间 .

中间有一条通道。

[ˈleɪtər] [ɑ:n] , [ðə; ði][tɑ:p] ['sa:rdʒənt] [gets] [ə; eɪ] ['sekənd] [klæs] [ru:m] .

Later on , the top sergeant gets a second class room .
之后 在 , 这 顶部 军士 获得 一个 第二 班级 房间 .

后来，最高军士长被安排住进二等舱。

[noʊ][dɔ:gz] [ə'laʊd] ; [bʌt; bət][aɪ] ['smʌɡld] ['mʌdi] [ɪn] [ʌndər] [maɪ][bɪɡ] [koʊt] .

No dogs allowed ; but I smuggled Muddy in under my big coat .
不 狗 允许 ; 但 我 走私 浑 在 在下面 我的 大的 外套 .

禁止带狗入内；但我还是把Muddy藏在我的大衣下面带了进来。

[wi; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l][ɑ:n] [bɔ:rd] [baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [slept] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [nu:] [-]

We were all on board by night , and slept in our new [38]
我们 是 全部 在 木板 经过 夜晚 , 和 睡着了 在 我们的 新的 [-]

晚上我们都上了船，睡在我们新的[38]

[ˈkwɔ:rtərz] , [bʌt; bət][wɜ:r; wər] [sə'praɪzd] [tu; tə] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][faɪnd][ˈaʊər; ɑ:r] [ʃɪp]
quarters , but were surprised to awake in the morning and find our ship
四分之一 , 但 是 惊讶 到 醒 在 这 早晨 和 寻找 我们的 船

[sti:l] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:k] .

still at the dock .
仍然 在 这 码头 .

我们住进了船舱，但早上醒来却惊讶地发现我们的船仍然停泊在码头。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə][gʊ] [əˈɔːr] [fɔːr; fər][ˈeksərsaɪz][ɑːn][ðə; ði] [dɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪp]
We were allowed to go ashore for exercise on the dock , and the ship
我们是 允许 到 去 岸上 为了 锻炼 在 这 码头 , 和 这 船
[ruːˈtiːn] [bɪˈɡæŋ] .
routine began .
常规 开始 .

我们获准上岸在码头上进行锻炼，船上的日常活动也随之开始。

[ˈaʊər; ɑːr] [kænˈtiːnz] [wɜːr; wər] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪkˈsept] [ɪn]
Our canteens were ordered to be filled but not to be used except in
我们的 食堂 是 订购 到 是 已填 但 不是 到 是 用过的 除了 在
[æŋ; əŋ] [ɪˈmɜːrdʒənsi] .
an emergency .
一个 紧急情况 .

我们的水壶被命令装满水，但除紧急情况外不得使用。

[brɪfɔːr] [ˈdeɪlaɪt] , [nekst] [ˈmɔːrniŋ] , [wiː; wi] [swʌŋ] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði]
Before daylight , next morning , we swung out into the river and down into the
前 日光 , 下一个 早晨 , 我们 摇摆 出去 进入 这 河 和 向下 进入 这
[ˈbrɔːdniŋ] [ˈhɑːrbər] ,
broadening harbor ,
扩大 港口 ,

第二天清晨，天还没亮，我们就驶入河中，进入了越来越宽阔的港湾。

[tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
to the sea .
到 这 海 .

到海边。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [əˈlaʊd] [ɑːn] [dek] .
We were all allowed on deck .
我们 是 全部 允许 在 甲板 .

我们都被允许上甲板。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [ˈvjʊːɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ɑːn] [ˈevri] [saɪd] , [ʌv; əv] [ˈbrɪliəntli] [ˈlaɪtɪd] [ˈsɪtiz] [ænd; ənd]
As I stood viewing the scene on every side , of brilliantly lighted cities and
作为 我 站立 观看 这 场景 在 每一个 边 , 的 精彩 照明 城市 和
[taʊnz] ,
towns ,
城镇 ,

我站在那里，环顾四周，只见灯火辉煌的城市和小镇。

[dʒɑːt] [keɪm] [ʌp] , [tʌtʃt] [em ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃʊldər] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Jot came up , touched me on the shoulder and , with a sweep of his
点 来了 向上 , 感动 我 在 这 肩膀 和 , 和 一个 扫 的 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

乔特走过来，拍了拍我的肩膀，然后挥了挥手，

[sed] , “ [dəʊnt][aɪ ˈtiː][pʊt][juː; jʊ][ɪn][maɪnd][ʌv; əv] [ðæt] [vɜːrs] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] ,
said , “ Don't it put you in mind of that verse in the Bible ,
说 , “ 不 它 放 你 在 头脑 的 那 诗 在 这 圣经 ,

他说：“这难道不让你想起圣经里的那节经文吗？”

— - [ˈəˈzɑː] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [taʊnz] [ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒəz] ,
Gazar and her towns and villages ,
— - 加扎尔 和 她 城镇 和 村庄 ,

——加扎尔及其城镇和乡村，

[ˈʌntəˌʌntuː][ðə; ði][ˈrɪvər][ʌv; əv][ˈiːdʒɪpt][ænd; ənd][ðə; ði][greɪt][siː][ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɔːrdər][ˌðerˈʌv] ? -
unto the river of Egypt and the great sea and the border thereof ? '
到 这 河 的 埃及 和 这 伟大的 海 和 这 边界 其中 ? -
直到埃及河、大海及其边界？

" [ðen] , [æz; əz][wiː; wi][weɪvd][æn; ən][əˈduː][tuː; tə][ðə; ði][ˈstætʃuː][ʌv; əv][ˈlɪbərti][hiː; hi][ˈædɪd] ,
" Then , as we waved an adieu to the Statue of Liberty he added ,
" 然后 , 作为 我们 挥手 一个 再见 到 这 雕像 的 自由 他 额外 ,
“然后，当我们向自由女神像挥手告别时，他补充道：”

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈvæŋɡɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi][tuː; tə][meɪk][gʊd][ðə; ði][ˈmiːnɪŋ][ʌv; əv][ðæt]
" We are the vanguard of the army to make good the meaning of that
" 我们 是 这 先锋 的 这 军队 到 制作 好的 这 意义 的 那
[ˈstætʃuː][ðæt][fræns][hæz; həz][prəˈfetɪkli][pleɪst][ðer; ðər] .
Statue that France has prophetically placed there .
雕像 那 法国 有 预言般地 放置 那里 .
“我们是军队的先锋，要实现法国富有远见地放置在那里的那座雕像的意义。”

[wiː; wi][goʊ][tuː; tə][dɪˈlɪvər][fræns][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] .
We go to deliver France and the world .
我们 去 到 递送 法国 和 这 世界 .
我们的目标是为法国乃至全世界带来福祉。

" [ðə; ði][lənd][brɪˈɡæŋ][tuː; tə][feɪd][æz; əz][ˈdeɪlaɪt][ˈbraɪtnd] .
" The land began to fade as daylight brightened .
" 这 土地 开始 到 褪色 作为 日光 明亮 .
随着天色渐亮，大地开始渐渐消失。

[ðə; ði][brɔːd][siː][spred][aʊt][brɪˈfɔːr][juːˈes][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː][ə; eɪ][ˈpɑːsəb(ə)lɪ][ˈbrɔːdər][ˈvɪstə]
The broad sea spread out before us and with it a possible broader vista
这 广阔 海 传播 出去 前 我们 和 和 它 一个 可能的 更广泛 景色
[ʌv; əv][ˈlaɪfs][greɪt][ˈdrɑːmə][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfriːdəm][ʌv; əv][men][æz; əz][jet][ˌʌnˈbɔːrn] ,
of life's great drama and of the freedom of men as yet unborn ,
的 生活的 伟大的 戏剧 和 的 这 自由 的 男人 作为 然而 未出生的 ,
广阔的大海在我们面前展开，也随之展现出一幅更广阔的景象：人生的伟大戏剧，以及尚未出生的人类所拥有的自由。

[huːz][ˈdestɪnɪz][wiː; wi][wɜːr; wər][pərˈhæps][ˈkæərɪŋ][əˈkrɔːs][ðə; ði][siː] .
whose destinies we were perhaps carrying across the sea .
谁 命运 我们 是 也许 携带 穿过 这 海 .
我们或许正肩负着他们的命运，跨越重洋。

[ðə; ði][ˈneɪv(ə)l][ˈɑːfəsərz][wɜːr; wər][ɪn][suˈpriːm][kəˈmænd][ʌv; əv][ɔːl][ɑːn][bɔːrd][ænd; ənd][wiː; wi][ˈsoʊldʒərz]
The naval officers were in supreme command of all on board and we soldiers
这 海军 警官 是 在 最高 命令 的 全部 在 木板 和 我们 士兵
[wɜːr; wər][pʊt][tuː; tə][ɪp][ruˈtiːn][æt; ət][wʌns] .
were put to ship routine at once .
是 放 到 船 常规 在 一次 .
海军军官对船上所有人拥有最高指挥权，我们士兵立刻被安排执行船上日常任务。

" [aɪˈtiː][lʊks][tuː; tə][emˈiː] , " [sed][ˈsɑːrdʒənt][ˈnɪkəsən] ,
" It looks to me , " said Sergeant Nickerson ,
" 它 看起来 到 我 , " 说 军士 尼克森 ,
“在我看来，”尼克森警官说道。

" [laɪk][ə; eɪ][hjuːdʒ][dʒɑːb][tuː; tə][fiːd][ɔːl][ʌv; əv][juːˈes][ɪn][ðɪs][wʌn][ˈdaɪnɪŋ][ruːm] . "
" like a huge job to feed all of us in this one dining room . "
" 喜欢 一个 巨大的 工作 到 喂养 全部 的 我们 在 这 一 用餐 房间 . "
“就像一项艰巨的任务，要在这个餐厅里招待我们所有人。”

" [bʌt; bət][aɪˈtiː][ˈɪznt][ˈaʊər; ɑːr][ˈbɪznəs] , " [aɪ][rɪˈplaɪd] , " [soʊ][lɔːŋ][æz; əz][wiː; wi][get][ðə; ði][grʌb] . "
" But it isn't our business , " I replied , " so long as we get the grub . "
" 但 它 不是 我们的 商业 , " 我 回复 , " 所以 长的 作为 我们 得到 这 幼虫 . "
“但这与我们无关，”我回答说，“只要我们能吃饱就行。”

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi] ['evriː;bɑːdiːz] ['bɪznəs] [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] [-]
“ **But it may be everybody's business if they don't [39]**
“ 但 它 可能 是 每个人的 商业 如果 他们 不 [-]
“但如果他们不这样做，那可能与每个人都有关[39]

[get][aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .
get it ; and that's what I am thinking about .
得到 它 ； 和 那就是 什么 我 是 思维 关于 .
我明白了；这正是我在想的。

“ [ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] ['sɔːlvd] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
“ **The difficulty was solved in this way .**
“ 这 困难 曾是 已解决 在 这 方式 .
“问题就是这样解决的。”

[ðə; ðɪ][men][wɜːr; wər] ['mɑːtɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ru:m] , [ænd; ənd] [eɪt] ['stændɪŋ] [ɪn][laɪn][ɔːr][æt; ət] [lɔːŋ]
The men were marched to the room , and ate standing in line or at long
这 男人 是 行军 到 这 房间 , 和 吃 常设 在 线 或者 在 长的
[teɪblz] .
tables .
表格 .
男人们被押送到房间，要么站着排队吃饭，要么围坐在长桌旁吃饭。

[æz; əz][fæst][æz; əz][wʌn] [bætɪ] [wʌz; wəz] [fed] , [ə'nʌðər] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] .
As fast as one batch was fed , another took its place .
作为 快速地 作为 一 批 曾是 美联储 , 其他 采取 它是 地方 .
一批食物刚喂完，另一批就立刻补充进来了。

[baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] ['brekfəst] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [lʌntɪ] [brɪ'gæɪn] .
By the time breakfast was over , lunch began .
经过 这 时间 早餐 曾是 超过 , 午餐 开始 .
早餐后，午餐时间就开始了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['endləs] [tʃeɪn] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][men] , ['muːvɪŋ] [ɑːn] ['skedʒuːl] [taɪm] .
It was a sort of endless chain made up of men , moving on schedule time .
它 曾是 一个 种类 的 无尽的 链 制成 向上 的 男人 , 移动 在 日程 时间 .
那就像一条由人组成的永无止境的链条，按时运转。

[men] [brɪ'gæɪn][tuː; tə] [graʊl] — ['graʊlɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['soʊldʒɜːz] ['seɪftɪ] [vælv] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɪvəlɪdʒ]
Men began to growl — growling is a soldier's safety valve , and his privilege
男人 开始 到 咆哮 — 咆哮 是 一个 士兵的 安全 阀门 , 和 他的 特权
['evər] [sɪns] ['soʊldʒərɪŋ] [fɜːrst][brɪ'gæɪn] .
ever since soldiering first began .
曾经 自从 参军 第一的 开始 .
士兵们开始低吼——低吼是士兵的安全阀，也是自军旅生涯开始以来士兵的特权。

“ [ʃʊr] , “ [sed] [pæt] ['kwɪn] , “ [ɪts] [eɪt] ['tæktɪks][wiː; wi][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [drɪld] [ɪn] .
“ **Sure , “ said Pat Quinn , “ it's ating tactics we are being drilled in .**
“ 当然 , “ 说 拍 奎因 , “ 它是 ing 策略 我们 是 存在 钻孔 在 .
“当然,”帕特·奎因说,“我们正在接受战术训练。”

[jɛz] ['oʊpən] [jɛz] [maʊðz] [soʊ] ['meni] - [ænd; ənd] [ðen] ['swɑːləʊ] — [wʌn] - [ænd; ənd] [θriː]
Ye's open ye's mouths so many toimes and then swallow — one toime and three
是的 打开 是的 嘴 所以 许多 - 和 然后 吞 — — - 和 三
['məʊfənz] ! “
motions ! “
运动 ! “
你张开嘴好几次，然后吞咽——一次吞咽，三个动作！

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['graʊlɪŋ] [ə'baʊt] ? “ [sed] ['praɪvət] [ɔː] .
“ **What are you growling about ? “ said Private Shaw .**
“ 什么 是 你 咆哮 关于 ? “ 说 私人的 肖 .
“你在咆哮什么？”肖列兵问道。

杰德的男孩：第一次世界大战中的(Jed's Boy A Story of Adventures in the)

第3/11页

“ [ðerəl] [ˈlaɪkli] [biː bi] [əˈnʌðər] [ˈmoʊ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [ʃɪp] [suːn] , [soʊ] [ðæt] [juː jə] [kɑːnt] [ˈswɑːləʊ] [æt; ət]
“ **There'll likely be another motion on this ship soon , so that you can't swallow at**
“ 将会 可能 是 其他 运动 在 这 船 很快 , 所以 那 你 不能 吞 在
[ɔːl] !
all !
全部 !

“这艘船上可能很快又会有一次震动，到时候你就完全吞不下去了！ ”
“ [soʊ][wɪð; wɪθ] [rʌf] [dʒoʊks][ænd; ənd][ˈdʒaɪbz][wiː; wi] [eɪt] [ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] [ˈbrekfəst] [ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] .
“ **So with rough jokes and gibes we ate our first breakfast on board ship .**
“ 所以 和 粗糙的 笑话 和 嘲讽 我们 吃 我们的 第一的 早餐 在 木板 船 .
于是，我们一边开着粗俗的玩笑，一边在船上吃了第一顿早餐。

[ðen] [ʃɪp] [drɪl] [brɪˈɡæən] .
Then ship drill began .
然后 船 钻头 开始 .
然后开始进行船舶演习。

[iːtʃ] [mæn][wʌz; wəz] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [boʊt] [ɔːr][ræft] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈlɜːrniɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [kɔːlz] .
Each man was assigned to a boat or raft , and we learned the ship calls .
每个 男人 曾是 分配 到 一个 船 或者 筏 , 和 我们 学习 这 船 呼叫 .
每个人都被分配到一艘船或木筏上，我们学习了船上的呼叫声。

[wen] [ðə; ði][ˈbjʊːɡl] [ˈsaʊndɪd] “ [əˈsembli] ” [ˈevri] [mæn][wʌz; wəz][tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [teɪk]
When the bugle sounded “ Assembly ” every man was to go on deck and take
什么时候 这 号角 听起来 “ 集会 ” 每一个 男人 曾是 到 去 在 甲板 和 拿
[hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [boʊt] [ɔːr][ræft] .
his place at his boat or raft .
他的 地方 在 他的 船 或者 筏 .
当号角吹响“集合”时，所有男子都要到甲板上，到自己的船或木筏上就位。

[æt; ət] “ [əˈbændən] [ʃɪp] , ” [ðə; ði][ˈboʊts][ænd; ənd][rɑːfts][wɜːr; wər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː bi] [ɡɑːt]
At “ Abandon Ship , ” the boats and rafts were supposed to be got
在 “ 放弃 船 , ” 这 船 和 木筏 是 据称 到 是 得到
[ɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
into the water .
进入 这 水 .

在“弃船”时，船只和木筏应该被放入水中。
“ [ˈkwɔːrtərz] ” [ment] [ˈevri] [mæn] [brɪˈləʊ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .
“ **Quarters “ meant every man below , to his bunk .**
“ 四分之一 ” 意思是 每一个 男人 以下 , 到 他的 假寐 .
“营房”指的是下铺的每个士兵回到自己的铺位。

[wiː wi][ɡoʊ] [θruː] [ðə; ði][ˈməʊʃənz] — [ˈoʊnli] — [ʌv; əv] [ˈɡetɪŋ] [ðə; ði][ˈboʊts][ænd; ənd][rɑːfts][ˈoʊvər][ðə; ði]
We go through the motions — only — of getting the boats and rafts over the
我们 去 通过 这 运动 — 仅有的 — 的 获得 这 船 和 木筏 超过 这
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
side of the ship .
边 的 这 船 .
我们只是走过场，把小船和木筏从船边搬下去。

[wen] ['aʊər; ɑ:r] [ɪn'strʌktər] [sed] [ðæt] [ə; eɪ][ræft][wʌz; wəz]['seɪfər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [boʊt] ,
When our instructor said that a raft was safer than a boat ,
什么时候 我们的 讲师 说 那 一个 筏 曾是 更安全 比 一个 船 ,
当我们的教练说木筏比船更安全时,

[bʌt; bət] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['nevər] [tu:; tə] [klaɪm] [ˈɑ:ntə] [wʌn] , [bʌt; bət] [hæŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] ,
but that we were never to climb onto one , but hang on with both hands ,
但 那 我们 是 绝不 到 爬 到 一 , 但 悬挂 在 和 两个都 双手 ,
但我们绝不能爬上去, 而要双手紧紧抓住。

[wi:; wi][wɜ:r; wər]['skeptɪk(ə)l] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] .
we were skeptical about it .
我们 是 怀疑论者 关于 它 :
我们对此持怀疑态度。

“ [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [boʊt] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] , ” [sed] [sæm] .
“ **He wants to keep a boat for himself , ” said Sam .**
“ 他 想要 到 保持 一个 船 为了 他自己 , ” 说 山姆 :
“他想给自己留一艘船,”萨姆说。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] ['pri:tʃɪŋ] [,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] . ” [-]
“ **That is what he is preaching it for . ” [40]**
“ 那 是 什么 他 是 布道 它 为了 . ” [-]
“这就是他宣扬的真正目的。”[40]

[wi:; wi] [nu:] , [haʊ'evər] ,
We knew , however ,
我们 知道 , 然而 ,
然而, 我们知道,

[ðæt] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ɔ:l][ɑ:n] [bɔ:rd] [maɪt] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][f'aʊər; ɑ:r] [ɪ'fɪ(ə)nsi] [æt; ət] [ðɪs] [drɪl] .
that the safety of all on board might depend upon our efficiency at this drill .
那 这 安全 的 全部 在 木板 可能 依赖 之上 我们的 效率 在 这 钻头 :
船上所有人员的安全可能取决于我们这次演习的效率。

[wɪð; wɪθ] [boʊt] [drɪl] — ['mɔ:rnɪŋz] [ænd; ænd] [æftər'nu:nz] — ['skrʌbɪŋ] [deks] , [ɪ:tɪŋ] , [ænd; ænd]
With boat drill — mornings and afternoons — scrubbing decks , eating , and
和 船 钻头 — 早晨 和 下午 — 擦洗 甲板 , 吃 , 和
[si:sɪknəs] , [f'aʊər; ɑ:r] [taɪm] [wʌz; wəz] ['prɪti] ['fɒli] [ˈɑ:kjupaɪd] .
seasickness , our time was pretty fully occupied .
晕船 , 我们的 时间 曾是 漂亮的 完全 占领 :
由于船上的日常训练 (上午和下午)、擦洗甲板、吃饭以及晕船等原因, 我们的时间几乎都被占满了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['dredfəli] [sɪk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
I was dreadfully sick for a time ,
我 曾是 极其糟糕 生病的 为了 一个 时间 ,
我曾病得很重, 持续了一段时间。

[ænd; ænd][dɪd][nɑ:t] [ker] ['weðər] [ə; eɪ][sʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [sʌŋk] [ju: 'es][ɔ:r][nɑ:t] , [bʌt; bət][gɑ:t]['oʊvər]
and did not care whether a submarine sunk us or not , but got over
和 做过 不是 关心 无论 一个 潜艇 沉没 我们 或者 不是 , 但 得到 超过
[,aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] .
it before long .
它 前 长的 :
他们并不在意我们是否被潜艇击沉, 但很快就释怀了。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [kloʊz] [brɪ'loʊ] [deks] , [wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['moʊstli] [kən'faɪnd] ,
It was very close below decks , where we were mostly confined ,
它 曾是 非常 关闭 以下 甲板 , 在哪里 我们 是 大多 受限 ,
甲板下的空间非常狭小, 我们大部分时间都待在那里。

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] ['hɑ:rdʃɪp] [tu:; tə] [ðʊʊz] [ə'klɪstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [fri:] [er] .
and a hardship to those accustomed to the free air .
和 一个 困境 到 那些 习惯 到 这 自由的空气 .
对于习惯了自由空气的人来说，这是一种困难。

[ˈaʊər; ɑ:r] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈfɔ:rtʃənət] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ˈdi:teɪld; dɪ'teɪld][æz; əz][ˈekstrə] [dek] [wɑ:tʃ]
Our company was so fortunate as to be detailed as extra deck watch .
我们的 公司 曾是 所以 幸运 作为 到 是 详细的 作为 额外的 甲板 手表 .
,
.
,
.
我们公司非常幸运地被安排担任额外甲板值班员，

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][ju: 'es][wɜ:r; wər][ɑ:n][ˈdu:ti][æt; ət][ɔ:l] [ˈaʊərz] , [deɪ] [ænd; ɐnd] [naɪt] .
and a group of us were on duty at all hours , day and night .
和 一个 团体 的 我们 是 在 责任 在 全部 小时 , 天 和 夜晚 .
我们几个人日夜轮班值守。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɔ:tə'krætik] [dʒɑ:b] — [wi:; wi][wɜ:r; wər] “ [aɪ 'ti:] .
It was an autocratic job — we were “ It .
它 曾是 一个 专制 工作 — 我们 是 “ 它 .
这是一份专制的工作——我们就是“它”。

” [wi:; wi][kʊd; kəd] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [teɪk] [ˈɔ:rdərz][ɔ:r] [ˈænsər] [ˈkwestʃənz] [frʌm; frəm][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] !
” We could refuse to take orders or answer questions from even the colonel !
” 我们 可以 拒绝 到 拿 订单 或者 回答 问题 从 甚至 这 上校 !
“我们甚至可以拒绝接受上校的命令或回答他的问题！”

[ˈaʊər; ɑ:r][pəʊst][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈdu:ti][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][bɑ:ks][ʌv; əv][ə; eɪ][pen] [wer] , [wɪð; wɪθ] [faɪn]
Our post for this duty was a little box of a pen where , with fine
我们的 邮政 为了 这 责任 曾是 一个 小的 盒子 的 一个 笔 在哪里 , 和 美好的
[brˈnɑ:kjələrz] ,
binoculars ,
双筒望远镜 ,
我们执行这项任务的岗位是一个小小的笔筒，里面装着一副精良的双筒望远镜。

[wi:; wi] [kept] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər] [ˈsʌbməˌrɪn] .
we kept watch for submarines .
我们 保留 手表 为了 潜艇 .
我们时刻警惕着潜艇。

[aɪ] [laɪkt] [ðə; ði][ˈdu:ti] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ænd; ɐnd] [mʌtʃ] [laɪk] [gɑ:rd] [ˈdu:ti] .
I liked the duty ; it was a change and much like guard duty .
我 喜欢 这 责任 ; 它 曾是 一个 改变 和 很多 喜欢 警卫 责任 .
我喜欢这份工作；它让我耳目一新，很像站岗放哨。

[brɪfɔ:r] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][zoʊn][wi:; wi][gɑ:t][ˈdi:teɪld; dɪ'teɪld] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ə'ɡenst] [laɪts] .
Before entering the danger zone we got detailed instructions against lights .
前 进入 这 危险 区 我们 得到 详细的 指示 反对 灯 .
进入危险区域前，我们收到了关于禁止使用灯光的详细指示。

[ˈevri] [mætʃ] [ænd; ɐnd] [ˈflæʃlaɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] ,
Every match and flashlight on the ship had to be given up ,
每一个 匹配 和 手电筒 在 这 船 有 到 是 给定 向上 ,
船上所有的火柴和手电筒都必须交出来。

[ænd; ɐnd][ɔ:l] [ˈhætʃɪz] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] [æt; ət] [ˈtwailaɪt] .
and all hatches were closed at twilight .
和 全部 孵化 是 关闭 在 暮 .
黄昏时分，所有舱门都已关闭。

[ˈiːv(ə)n] [rɪluːmɪneɪtɪd] [rɪst] [ˈwɑːtʃɪz] [wɜːr; wər] [fəɪˈbɪdn̩] [ɑːn] [dek] [æt; ət] [naɪt] .
Even illuminated wrist watches were forbidden on deck at night .
甚至 照明 手腕 手表 是 禁止 在 甲板 在 夜晚 .
即使是带背光的腕表，夜间在甲板上也是禁止佩戴的。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ˈsaɪtɪd] .
One day a submarine was actually sighted .
一天 一个 潜艇 曾是 实际上 目击者 .
有一天，人们竟然真的目击到了一艘潜艇。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ˈduːti][ɪn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [bɑːks][wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkʌmpəni] ,
I was on duty in the watch box with several of my company ,
我 曾是 在 责任 在 这 手表 盒子 和 一些 的 我的 公司 ;
我和几名同事在值班室值班。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈstɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [flæg] [stɑːf] .
when I saw something sticking out of the water like a small flag staff .
什么时候 我 锯 某物 粘性 出去 的 这 水 喜欢 一个 小的 旗帜 职员 .
当我看到水里伸出一根像小旗杆一样的东西时。

“ [ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] !
“ Submarine !
“ 潜艇 !
“潜艇!

“ [aɪ] [jeld] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
“ I yelled excitedly .
“ 我 大喊 兴奋地 .
我兴奋地大喊。

[dʒʌst] [ðen] “ [bæŋ] ! ” [went] [ðə; ði] [ˈfɔːrwəd] [dek] [ɡʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈperɪskoʊp] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
Just then “ bang ! ” went the forward deck gun and the periscope disappeared .
只是 然后 “ 砰 ! ” 去 这 向前 甲板 枪 和 这 潜望镜 消失 .
就在这时，“砰!”一声，前甲板炮响了，潜望镜消失了。

[suːn] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [siːn] [əˈɡen] [æt; ət] [əˈhʌðər] [ˈkwɔːrtər][ænd; ənd] [əˈhʌðər] [ɡʌn] [ˈbæŋd] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
Soon it was seen again at another quarter and another gun banged at it .
很快 它 曾是 已见 再次 在 其他 四分之一 和 其他 枪 砰的一声 在 它 .
不久后，它又出现在另一个街区，另一把枪也朝它开了过来。

[sæm] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [rɪˈstreɪnd] , [ðoʊ] [hiː; hi] [41]
Sam took up his rifle to shoot at it , but was restrained , though he [
山姆 采取 向上 他的 步枪 到 射击 在 它 , 但 曾是 克制 , 尽管 他 [41]
山姆拿起步枪准备射击，但被阻止了，尽管他[41]

[dɪˈklerd] [hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [θruː] [aɪ ˈtiː] .
declared he could put a bullet through it .
声明 他 可以 放 一个 子弹 通过 它 .
他声称自己能子弹把它打穿。

[ðen] “ [bæŋ] ” [went] [əˈhʌðər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈɡʌnz] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ˈtoʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
Then “ bang ” went another of our guns , and we were told that she
然后 “ 砰 ” 去 其他 的 我们的 枪支 , 和 我们 是 讲述 那 她
[wʌz; wəz] [sʌŋk] ,
was sunk ,
曾是 沉没 ,
然后“砰”的一声，我们的另一门炮也响了，我们被告知她沉没了。

[bʌt; bət][aɪ] ['daʊtɪd] [aɪ 'ti:] .
but I doubted it .
但 我 怀疑 它 .

但我对此表示怀疑。

“ [ʌks] ！ ” [graʊld] [sæm] , “ [həʊ] [kæn; kən][wi:: wi] [ʃu:t] [ə; eɪ] [bɔ:ʃ] [ɪf] [wi:: wi][hæv; həv][tu:: tə] [wert] ” **Shucks ！ ” growled Sam , “ how can we shoot a Boche if we have to wait**
“ 呸 ！ ” 咆哮 山姆 , “ 如何 能 我们 射击 一个 波切 如果 我们 有 到 等待
[fɔ:r; fər][ˈɔ:rdərz] ?
for orders ?
为了 订单 ?

“哎呀！ ”萨姆咆哮道，“如果我们还要等命令才能射杀德国佬，那我们怎么射杀德国佬呢？ ”

[hi:: hi] [wɪl] [get] [ə'wei] [frʌm; frəm][ju: 'es] , [bɪ'fɔ:r] [wi:: wi][kæn; kən][get][ðem; ðəm] !
He will get away from us , before we can get them ！
他 将要 得到 离开 从 我们 , 前 我们 能 得到 他们 ！

在我们抓住他们之前，他就会逃走！

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'saɪtmənt] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [lu:'tenənt] [rʌʃt] [ə'raʊnd] ['seɪɪŋ] , “ ” **There was no excitement , though a young lieutenant rushed around saying , “**
“ 那里 曾是 不 激动 , 尽管 一个 年轻的 中尉 匆忙 大约 说 , “
[bi:: bi][kɑ:m] , [men] !
Be calm , men ！
是 冷静的 , 男人 ！

“虽然没有发生骚动，但一名年轻的中尉跑来跑去，喊道：‘伙计们，冷静！ ’”

[bi:: bi][kɑ:m] !
be calm ！
是 冷静的 ！

冷静！

“ [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es] [θɔ:t] [hi:: hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['lɪvɪŋ] [ʌp][tu:: tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɔ:rdərz] . ” **But some of us thought he was not living up to his own orders .**
“ 但 一些 的 我们 想法 他 曾是 不是 活的 向上 到 他的 自己的 订单 .
但我们当中有些人认为他没有遵守自己下达的命令。

[su:n] ['æftər] [ðɪs] ['kɜ:rn(ə)] ['bɜ:r,bæŋk] [sent] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:: tə] [kʌm] [tu:: tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .
Soon after this Colonel Burbank sent for me to come to his cabin .
很快 后 这 上校 伯班克 发送 为了 我 到 来 到 他的 舱 .

不久之后，伯班克上校派人叫我去他的小屋。

['æftər] ['sevrəl] [kaɪnd][ɪn'kwaɪəɪrɪz] [ə'baʊt] [maɪ][foʊks] , [ɪ'speʃəli] [maɪ][fɑ:ðər] , [hi:: hi] [sed] , ['kæʒuəli] , “ ” **After several kind inquiries about my folks , especially my father , he said , casually , “**
后 一些 种类 查询 关于 我的 各位 , 尤其 我的 父亲 , 他 说 , 随意地 , “
[ˈsɑ:rdʒənt] ['nɪkɜ-sən] ,
Sergeant Nickerson ,
军士 尼克森 ,

在友好地询问了我的家人，特别是我父亲的情况之后，他漫不经心地说：“尼克森中士，

[aɪ] [lɜ:rn] , [hæz; həz] [lɪvd] [æt; ət][jɔr; jər] [hoʊm] ?
I learn , has lived at your home ?
我 学习 , 有 居住地 在 你的 家 ?

我了解到，他/她曾在你家居住过？

[wʌt] [du:][ju:: jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɔ:r][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)] ?
What do you know about him or his people ?
什么 做 你 知道 关于 他 或者 他的 人们 ?

你对他或他的人民了解多少？

“ [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [nu:] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [sed] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , ” **I told him all that I knew about him , and said , among other things ,**
“ 我 讲述 他 全部 那 我 知道 关于 他 , 和 说 , 之中 其他 事物 ,
“我把我知道的关于他的一切都告诉了他，其中还包括：

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuːld] [maɪ] [ˈmʌðər] [ðæt] [ˈnɪkəsən] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
that he had told my mother that Nickerson was only a part of his name .
那 他 有 讲述 我的 母亲 那 尼克森 曾是 仅有的 一个 部分 的 他的 姓名 .

他曾告诉我母亲，尼克森只是他名字的一部分。

[ænd; ənd] [aɪ] [ɪntəˈspəːst] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [preɪz] [ʌv; əv] [dʒɑːt] ,
And I interspersed with this information not a little praise of Jot ,
和 我 穿插 和 这 信息 不是 一个 小的 称赞 的 点 ,

而且我在这些信息中还穿插了不少对乔特的赞扬，

[tuː; tə] [ˈkæməflɑːʒ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈæktʃuəli] [noʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
to camouflage the fact that I didn't actually know much about him .
到 伪装 这 事实 那 我 没有 实际上 知道 很多 关于 他 .

掩盖我其实对他了解不多的事实。

[ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [dɪd] [nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [rɪˈviːl] .
The purpose of these inquiries the colonel did not , of course , reveal .
这 目的 的 这些 查询 这 上校 做过 不是 , 的 课程 , 揭示 .

当然，上校并没有透露这些调查的目的。

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [sərˈpraɪzd] , [haʊˈevər] , [wen] [hiː; hi] [sed] :
I was not a little surprised , however , when he said :
我 曾是 不是 一个 小的 惊讶 , 然而 , 什么时候 他 说 :

然而，当他说出以下这番话时，我却感到有些惊讶：

“ [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrmən] [ˈɑːfɪsər] [aɪ] [wʌns] [nuː] .
” **He looks like a German officer I once knew** .
” 他 看起来 喜欢 一个 德语 官 我 一次 知道 .

“他长得像我以前认识的一位德国军官。”

[aɪ] [ɪnˈfɜːr] , [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuːld] [em ˈiː] ,
I infer , from what you have told me ,
我 推断 , 从 什么 你 有 讲述 我 ,

根据你告诉我的内容，我推断：

[ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [tɔːk] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] [ɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .
that he does not talk much about himself or his business .
那 他 做 不是 讲话 很多 关于 他自己 或者 他的 商业 .

他很少谈论自己或自己的生意。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsoʊldʒərli] [ˈkwaːləti] !
It's a very soldierly quality !
它是 一个 非常 军人 质量 !

这是非常典型的军人品质！

“ [æz; əz] [aɪ] [went] [tuː; tə] [maɪ] [ˈkwɔːrtərz] [brɪˈloʊ] [deks] [ðɪs] [rɪˈmɑːrk] [wʌz; wəz] [ˈbʌzɪŋ] [ɪn] [maɪ] [hed] [laɪk]
” **As I went to my quarters below decks this remark was buzzing in my head like**
” 作为 我 去 到 我的 四分之一 以下 甲板 这 评论 曾是 嗡嗡声 在 我的 头 喜欢

[ə; eɪ] [ˈbʌmb(ə)l] [biː] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈheɪɪŋ] [fiːld] .
a bumble bee in a haying field .
一个 大黄蜂 蜜蜂 在 一个 干草 场地 .

“当我回到甲板下的房间时，这句话就像一只蜜蜂在干草田里嗡嗡作响一样在我脑海里挥之不去。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪnˈstrʌktɪd] [em ˈiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [aɪ] [ɪnˈfɔːrmd] [dʒɑːt] ,
As the colonel had not instructed me to the contrary , I informed Jot ,
作为 这 上校 有 不是 指示 我 到 这 相反 , 我 知情的 点 ,

由于上校没有另行指示，我便告知了乔特。

[wen] [aɪ] [əˈgen] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [əˈbaʊt] [-]
when I again saw him , about [42]
什么时候 我 再次 锯 他 , 关于 [-]

当我再次见到他时，大约[42]

[ðə; ði] [ˈkɜːnəlz] [riˈma:ks] — [ɔ:l] [ɪkˈsept] [ðə; ði][ləst][wʌn] , [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈdʒɜ:mən] [ˈɑ:fisə] .
the colonel's remarks — all except the last one , about the German officer .
这 上校的 评论 — 全部 除了 这 最后的 一 , 关于 这 德语 官 .
上校的讲话——除了最后一条关于德国军官的讲话。

[dʒɑ:t] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [æz; əz] [ðʊ] [ɪn] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ,
Jot stood for a moment , as though in thought , and then said ,
点 站立 为了 一个 片刻 , 作为 尽管 在 想法 , 和 然后 说 ,
乔特站了一会儿, 似乎在思考, 然后说道:

“ [aɪ ˈti:] [wɪl] [du:] [noʊ][hɑ:rm][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [spi:k] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈdʒɜ:mən] [wɪtʃ] [aɪ]
“ **It will do no harm to tell you that I can speak a little German which I**
” 它 将要 做 不 伤害 到 告诉 你 那 我 能 说话 一个 小的 德语 哪个 我
[ˈlɜ:rniɪd] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)] .
learned from my father and his people .
学习 从 我的 父亲 和 他的 人们 .
“告诉你我会说一点德语也无妨, 这是我从父亲和他的家人那里学来的。”

[ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rdz][aɪ][ˈevər] [spʊk] [wɜ:r; wər][ˈdʒɜ:mən] ; [bʌt; bət] [ˈmʌðər] [ˈdɪdnt] [laɪk] [aɪ ˈti:] .
The first words I ever spoke were German ; but mother didn't like it .
这 第一的 字 我 曾经 辐 是 德语 ; 但 母亲 没有 喜欢 它 .
我说的第一句话是德语; 但我妈妈不喜欢。

” [hɪr] [hi:; hi] [stɔ:pt] [æz; əz] [ðʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [sed] [tu:] [mʌtʃ] , [ðen] ,
” **Here he stopped as though he had already said too much , then ,**
” 这里 他 停止 作为 尽管 他 有 已经 说 也 很多 , 然后 ,
“说到这里, 他停了下来, 好像已经说得太多了, 然后.....”

[ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [əˈfekʃənətli] [ɑ:n][maɪ] [ˈʃəʊldəz] , [ˈædɪd] , “ [dʌz] [aɪ ˈti:] [ˈri:əli] [meɪk] [ˈeni]
putting his hands affectionately on my shoulders , added , “ Does it really make any
推杆 他的 双手 亲切地 在 我的 肩膀 , 额外 , “ 做 它 真的 制作 任何
[ˈdɪfrəns] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
difference to you ,
不同之处 到 你 ,
他亲昵地把手放在我的肩膀上, 补充道: “这对你来说真的有区别吗? ”

[ˈdeɪvɪd] , [hu:] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] , [wen] [ju:; jʊ] [noʊ] [em ˈi:][soʊ] [wel] ?
David , who my father was , when you know me so well ?
大卫 , WHO 我的 父亲 曾是 , 什么时候 你 知道 我 所以 出色地 ?
大卫, 我的父亲, 你这么了解我吗?

” [ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈju:sləs] [tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ˈfɜ:rðər] [ˈkwestʃənz] [ɑ:n] [ðæt]
” **And I knew that it would be useless to ask him further questions on that**
” 和 我 知道 那 它 会 是 无用 到 问 他 更远 问题 在 那
[ˈsʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

“而且我知道, 就这个问题再问他一些问题也是徒劳的。”
[wi:; wi] [su:n] [brɪˈgæn][tu:; tə] [mi:t] [ˈɪps] [ænd; ənd] [ˈfɪʃɪŋ] [kra:ft] , [maɪn] [ˈswi:pəz] , [ænd; ənd] [ˈtæŋkəz] ,
We soon began to meet ships and fishing craft , mine sweepers , and tankers ,
我们 很快 开始 到 见面 船舶 和 钓鱼 工艺 , 矿 清扫工 , 和 油轮 ,
我们很快就遇到了各种船只和渔船、扫雷艇和油轮。

[wɪtʃ] [ʃʊd] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈnɪrɪŋ] [ðə; ði][koʊst] .
which showed that we were nearing the coast .
哪个 显示 那 我们 是 临近 这 海岸 .
这表明我们正在接近海岸。

[nekst] [keɪm] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lənd] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɑ:n][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,
Next came a point of land like a cloud on the horizon ,
下一个 来了 一个 观点 的 土地 喜欢 一个 云 在 这 地平线 ,
接下来出现的是一片像地平线上云朵一样的陆地,

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; ei] ['laɪthaʊs] [ə'pɪrd] .
and then the top of a lighthouse appeared .
和 然后 这 顶部 的 一个 灯塔 出现 .
然后，一座灯塔的顶部出现在眼前。

[wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] [fræns] [ɔ:r] ['ɪŋɡlənd] ?
Was it France or England ?
曾是 它 法国 或者 英格兰 ?
是法国还是英国？

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fræns] .
It was France .
它 曾是 法国 .
那是法国。

[wi; wi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [wi; wi][wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst] [ə'merɪkən] ['trænsɜ:rt][tu; tə][lənd][æt; ət] [ðɪs] [pɔ:rt] .
We learned that we were the first American transport to land at this port .
我们 学习 那 我们 是 这 第一的 美国人 运输 到 土地 在 这 港口 .
我们了解到，我们是第一艘在该港口登陆的美国运输船。

['entərɪŋ] [ə; ei] ['næroʊ] [tʃæn(ə)] [wɪtʃ] ['waɪdnɪd] [aʊt] ['ɪntu:][ə; ei] [brɔ:d] ['hɑ:rbər] , [wi; wi][wɜ:r; wər] [seɪf]
Entering a narrow channel which widened out into a broad harbor , we were safe
进入 一个 狭窄的 渠道 哪个 扩大 出去 进入 一个 广阔 港口 , 我们 是 安全的
[ɪn] [fræns] !
in France !
在 法国 !
进入一条狭窄的航道，航道逐渐变宽，最终汇入一个宽阔的港口，我们安全抵达了法国！

“ [noʊ][wʌn][ləndz] [ʌn'tɪl] ['ɔ:rdərd] [tu; tə][du:][soʊ][baɪ][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:rt] ,
“ No one lands until ordered to do so by the commander of the port ,
” 不 一 土地 直到 订购 到 做 所以 经过 这 指挥官 的 这 港口 ,
“未经港口指挥官命令，任何人不得登陆。”

” [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] ['ɔ:rdər] .
” was the next order .
” 曾是 这 下一个 命令 .
“这是下一个命令。”

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)] ,
It was not until the next day that the colonel ,
它 曾是 不是 直到 这 下一个 天 那 这 上校 ,
直到第二天，上校才

[ænd; ʌnd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ɑ:fəsərz][wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [ə'ɔ:r] [tu; tə] [si:] [ðə; ði][pɔ:rt] ['kɑ:mədɔ:r] ;
and some other officers were ordered ashore to see the port commodore ;
和 一些 其他 警官 是 订购 岸上 到 看 这 港口 准将 ;
[ðen] , ['æftər][sʌm; səm] [mɔ:r] ['weɪtɪŋ] ,
then , after some more waiting ,
然后 , 后 一些 更多的 等待 ,
其他一些军官奉命上岸觐见港口准将；然后，又等了一会儿之后，

[wi; wi][wɜ:r; wər][tuʊld][tu; tə][get] ['redi] [fɔ:r; fər] ['ləndɪŋ] .
we were told to get ready for landing .
我们 是 讲述 到 得到 准备好 为了 降落 .
我们被告知做好着陆准备。

['ɔ:rtli] ['æftər] , [wi; wi] [sɔ:] [ðə; ði] ['laɪtəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wi; wi][wɜ:r; wər][tu; tə] [dɪsɪm'bɑ:rk] .
Shortly after , we saw the lighters coming up on which we were to disembark .
不久 后 , 我们 锯 这 打火机 未来 向上 在 哪个 我们 是 到 下船 .
[-]
[43]
[-]

[ɪn] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [fræns]

IN BEAUTIFUL FRANCE

在 美丽的 法国

在美丽的法国

[ˈaʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd][wi:; wi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ˈreskju:] [wʌz; wəz][nɑ:t]

Our first view of the land we had come to rescue was not

我们的 第一的 看法 的 这 土地 我们 有 来 到 救援 曾是 不是

[ˌpri:pəˈzesɪŋ]

prepossessing

令人着迷

我们第一眼看到我们前来拯救的这片土地时，感觉并不好。

[sʌm; səm][men][wɜ:r; wər] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔ:k]

Some men were standing on the sidewalks

一些 男人 是 常设 在 这 人行道

有些男人站在人行道上，

[æz; əz][wi:; wi] [ˈmɑ:tʃt] [θru:] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [stri:t] [ˈæŋk(ə)l] [di:p] [ɪn] [mʌd]

as we marched through the narrow street ankle deep in mud

作为 我们 行军 通过 这 狭窄的 街道 踝 深的 在 泥

我们沿着狭窄的街道行进，泥泞没过脚踝。

“ [ɑ:r; ər][wi:; wi][ɪn] [fræns] , [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [mʌd] ? ” [fəˈsi:ʃəsli] [ˈkwɪərɪd] [wʌn][ˈsoʊldʒər]

“ Are we in France , or in the mud ? ” facetiously queried one soldier

“ 是 我们 在 法国 , 或者 在 这 泥 ? ” 戏谑地 查询 一 士兵

“我们是在法国，还是在泥泞里？”一名士兵开玩笑地问道。

[æz; əz][wi:; wi] [ˈmɑ:tʃt] [θru:] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [stri:ts] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈtʃɪrɪŋ] — [nɑ:t] [laɪk]

As we marched through the narrow streets there was much cheering — not like

作为 我们 行军 通过 这 狭窄的 街道 那里 曾是 很多 欢呼 — 不是 喜欢

[əˈmerɪkən] [tʃɪrɪz] , [lɔ:n] [drɔ:n] [aʊt] ,

American cheers , long drawn out ,

美国人 干杯 , 长的 绘制 出去 ,

当我们行进在狭窄的街道上时，响起了热烈的欢呼声——但不是像美国那种绵延不断的欢呼声。

[bʌt; bət] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd][nɑ:t][ɔ:l] [təˈgeðər]

but sharp and not all together

但 锋利的 和 不是 全部 一起

但很尖锐，而且并不完全协调。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm][ˈpɜ:rsən(ə)l] [əˈlu:ʒnz] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪ]

There were some personal allusions in English

那里 是 一些 个人的 暗示 在 英语

文中有些英文涉及个人隐私。

“ [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈki:z] ; ” [sed] [ə; eɪ][gɜ:rl]

“ I give you a kees ; ” said a girl

“ 我 给 你 一个 基斯 ; ” 说 一个 女孩

“我给你一个吻;”一个女孩说道。

“ [ju:; jʊ][bɪɡ] [faɪn] [əˈmerɪkənz]

“ You big fine Americans !

“ 你 大的 美好的 美国人

“你们这些伟大的美国人！ ”

” [ðə; ði] [ˌsæljəˈteɪʃənz] [wɜːr; wər] [æz; əz] [ˌʌnˈlaɪk] [ˈʌvər; ɑːr] [ˈhoʊm] [kɔːlz] [æz; əz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd]
“ The salutations were as unlike our home calls as were the city and
“ 这 问候 是 作为 与此不同 我们的 家 呼叫 作为 是 这 城市 和
[ɪts] [ˈbɪldɪŋz] .
its buildings .
它是 建筑物 .

“这些问候语与我们回家时的问候语截然不同，就像这座城市及其建筑与我们以往的问候语截然不同一样。”
[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈkraʊdɪd] [təˈgeðər] [æz; əz] [ðoʊ] [lænd] [wɜːr; wər] [ˈskers] ,
The buildings were crowded together as though land were scarce ,
这 建筑物 是 挤 一起 作为 尽管 土地 是 稀少 ,
这些建筑物密密麻麻地挤在一起，仿佛土地稀缺一般。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ˈstoʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːrvɪŋz] [ænd; ənd] [ˈkɑːpər] [ˈɔrnəmənts] , [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði]
they were of stone with carvings and copper ornaments , which even the
他们 是 的 石头 和 雕刻 和 铜 装饰品 , 哪个 甚至 这
[ˈsoʊldʒər] [wʊd] [ˈnoʊtɪs] ,
soldier would notice ,
士兵 会 注意 ,
它们由石头制成，上面有雕刻和铜饰，即使是士兵也能注意到。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [faɪn] .
they were so fine .
他们 是 所以 美好的 .
他们真是太好了。

[wiː; wi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [breɪk] [luːs] [ænd; ənd] [siː] [ˈfræns] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,
We wanted to break loose and see France and talk to the people ,
我们 通缉 到 休息 松动的 和 看 法国 和 讲话 到 这 人们 ,
我们想摆脱束缚，去看看法国，和当地人聊聊天。

[bʌt; bət] [ˈdɪsəplɪn] [held] [juː ˈes] [ɪn] [laɪn] .
but discipline held us in line .
但 纪律 握住 我们 在 线 .
但纪律约束了我们。

[tuː; tə] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈfaɪnd] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] [ɪn] [ˈnæroʊ] , [ˈstaɪflɪŋ] [ʃɪp] [ˈkwɔːrtərz] ,
To men who had been confined for three weeks in narrow , stifling ship quarters ,
到 男人 WHO 有 到过 受限 为了 三 周 在 狭窄的 , 令人窒息 船 四分之一 ,
对于那些被困在狭窄、闷热的船舱里长达三周的男士们来说，

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ɪnˈvɪgəreɪtɪŋ] .
the air was invigorating .
这 空气 曾是 令人精神振奋 .
空气清新怡人。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈsteɪ(ə)n] [ɑːn] [ˈskedʒuːl] [taɪm] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ɪmˈbɑːkt] [ɑːn] [θɜːrd] [klæs]
We reached the station on schedule time , and were embarked on third class
我们 达到 这 车站 在 日程 时间 , 和 是 启航 在 第三 班级
[kɑːrz] ,
cars ,
汽车 ,
我们按时到达车站，并登上了三等车厢。

[ə; eɪ] [ˈskwɑːd] [ʌv; əv] [eɪt] [men] [tuː; tə] [ə; eɪ] [-]
a squad of eight men to a [44]
一个 队 的 八 男人 到 一个 [-]
一支由八名男子组成的队伍[44]

[kəmˈpɑːrtmənt] .
compartment .
隔间 .
隔间。

[nɒʊ][dɔ:gz][wɜ:r; wə] [ə'laʊd] , [bʌt; bət][aɪ][gɑ:t] ['mʌdi] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,
No dogs were allowed , but I got Muddy in all the same ,
不 狗 是 允许 , 但 我 得到 浑 在 全部 这 相同的 ,
不允许带狗,但我还是把Muddy带进来了。

[ðə; ði] [gɑ:rd] ['teɪkɪŋ] [peɪnz][nɑ:t][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
the guard taking pains not to see him .
这 警卫 采取 疼痛 不是 到 看 他 .
守卫刻意不去看他。

[tu:; tə] [ə'merɪkənz] , [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][aʊər; ɑ:r][lɑ:rdʒ] ['kəʊtʃɪz] , [ðɪ:z] ['lɪt(ə)l][bɑ:ks] - [laɪk] [kɑ:rz]
To Americans , accustomed to our large coaches , these little box - like cars
到 美国人 , 习惯 到 我们的 大的 教练 , 这些 小的 盒子 - 喜欢 汽车
[si:md] [laɪk] [tɔɪz] .
seemed like toys .
似乎 喜欢 玩具 .
对于习惯了大型客车的美国人来说,这些小巧的盒子状汽车就像玩具一样。

" [ʃoʊ] ! " [sed] [sæm] , " [du:] [ðeɪ] [ɪn'tend][tu:; tə] [gɪv] [ju: 'es][wʌn] [ə'pi:s] ?
" **Sho ! " said Sam , " do they intend to give us one apiece ?**
" 翔 ! " 说 山姆 , " 做 他们 打算 到 给 我们 一 一块 ?
“嘘! ”山姆说,“他们打算每人给我们一个吗? ”

[ðeɪ] [ɑ:r; ə] [laɪk] ['beɪbi] ['kærɪdʒɪz] !
They are like baby carriages !
他们 是 喜欢 婴儿 马车 !
它们就像婴儿车一样!

" [ðeɪ] [wɜ:r; wə] , [haʊ'evər] , ['ferli] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] , [bʌt; bət][æftər]['dʒʊʊltɪŋ] [ə'ɒ:ŋ] [fɔ:r; fər] ['sevrəl]
" **They were , however , fairly comfortable , but after jolting along for several**
" 他们 是 , 然而 , 相当 舒服的 , 但 后 剧烈震动 沿着 为了 一些
[aʊərz] , [wen] [ðə; ði] [treɪn] [stɔ:pt] ,
hours , when the train stopped ,
小时 , 什么时候 这 火车 停止 ,
“不过,他们倒是挺舒服的,但是火车颠簸了几个小时后,当火车停下来时,

[ˈnætʃ(ə)rəli] ['evri] [wʌn] [ˈwa:ntɪd][tu:; tə][get] [aʊt] .
naturally every one wanted to get out .
自然 每一个 一 通缉 到 得到 出去 .
当然,每个人都想离开。

[aʊər; ɑ:r][ˈɑ:fəsərz][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] - [saɪzd] [ˈmænz][dʒɑ:b][tu:; tə][get][ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] [ɑ:n] [taɪm] .
Our officers had a full - sized man's job to get them back again on time .
我们的 警官 有 一个 满的 - 尺寸 男人的 工作 到 得到 他们 后退 再次 在 时间 .
我们的警员们承担了相当于成年男子的工作量,才让他们按时返回。

[ˈpi:tər] - , [ə; eɪ] [frentʃ] [kə'neɪdiən] ['jæŋki] , [prəu'testɪd] , " [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ]
Peter Beaudett , a French Canadian Yankee , protested , " I was saying something
彼得 - , 一个 法语 加拿大 扬基 , 抗议 , " 我 曾是 说 某物
[tu:; tə][ə; eɪ] [faɪn] ['li:tl] [gɜ:rl] ;
to a fine leetle girl ;
到 一个 美好的 小精灵 女孩 ;
一位名叫彼得·博德特的法裔加拿大人抗议道:“我当时是在跟一个漂亮的小女孩说话;

[fi:; ji] [spi:k] [di:] [frentʃ] [tu:; tə][em 'i:] .
she speak de French to me .
她 说话 德 法语 到 我 .
她跟我说法语。

” [ðen] [wi:; wi] [sti:md] [ɑ:n] [ə'gen] , [ænd; ənd][æftər][səm; səm] [ʼaʊərz] [wi:; wi] [stɑ:pt] [æt; ət][ə; eɪ]
” **Then we steamed on again , and after some hours we stopped at a**
” 然后 我们 蒸 在 再次 , 和 后 一些 小时 我们 停止 在 一个
[ˈsteɪ(ə)n][fɔ:r; fər][hɑ:t] [ˈkɔ:fi] ,
station for hot coffee ,
车站 为了 热的 咖啡 ,

然后我们继续前行，几个小时后，我们在一个车站停下来喝热咖啡。

[ðen] [rouɪd] [ɔ:l] [naɪt] .
then rode all night .
然后 骑 全部 夜晚 .

然后骑了一整夜。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [səˈpəʊz] , ” [sed] [sæm][ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] , “ [ðæt] [fræns] [wʌz; wəz][bɪɡ] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər]
” **I didn't suppose , ” said Sam Jenkins , “ that France was big enough for**
” 我 没有 认为 , ” 说 山姆 詹金斯 , ” 那 法国 曾是 大的 足够的 为了
[soʊ] [mʌtʃ] [ˈtræv(ə)l] .
so much travel .
所以 很多 旅行 .

“我没想到,”萨姆·詹金斯说,“法国这么大,竟然能容纳这么多的旅行。”

” [æt; ət][læst][wi:; wi] [stɑ:pt] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][təʊld] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ʼaʊə; ɑ:r]
” **At last we stopped , and were told that we had reached our**
” 在 最后的 我们 停止 , 和 是 讲述 那 我们 有 达到 我们的
[destɪˈneɪ(ə)n] .
destination .
目的地 .

“最后我们停了下来, 被告知我们已经到达目的地。”

[wi:; wi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ] “ [bers] [ˈsteɪ(ə)n] , ” [ɔ:r] “ [rest] [kæmp] , ” [ænd; ənd] [went] [ˈɪntu:]
We had reached the “ Base Station , ” or “ Rest Camp , ” and went into
我们 有 达到 这 “ 根据 车站 , ” 或者 “ 休息 营 , ” 和 去 进入
[ˈkwɔ:rtərz] .
quarters .
四分之一 .

我们到达了“基地站”或“休息营地”, 然后住进了营房。

[ðeɪ] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [loʊ] , [wʌn] - [ˈstɔ:ri] , [ˈpɔ:rtəb(ə)l] [ˈbærəks] , [ˈlaɪtli] [bɪlt] [wɪð; wɪθ][dɜ:rt] [flɔ:rz] ,
They consisted of low , one - story , portable barracks , lightly built with dirt floors ,
他们 由.....组成 的 低的 , 一 - 故事 , 便携的 兵营 , 轻轻 建造 和 污垢 楼层 ,
[ˈkwɔ:rtərz] .
它们由低矮的单层可移动营房组成, 结构简陋, 地面为泥土。

[waɪt] [ɔɪld] [ˈkɑ:t(ə)n] [kloʊθ] [fɔ:r; fər] [ˈwɪndəʊz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈwʊd(ə)n] [kɑ:ts][ˈsɪmələr][tu:; tə] [ðəʊz] [ɪn]
white oiled cotton cloth for windows , and with wooden cots similar to those in
白色的 涂油 棉布 布 为了 视窗 , 和 和 木制的 婴儿床 相似的 到 那些 在
[ʼaʊə; ɑ:r] [hoʊm] [ˈbærəks] .
our home barracks .
我们的 家 兵营 .

窗户用的是白色油棉布, 床铺是和我们家乡营房里类似的木制床。

[ðəʊ] [nɑ:t][æz; əz] [lʌɡˈʒʊəriəs] [baɪ][ə; eɪ][bɪɡ] [saɪt] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
Though not as luxurious by a big sight , they were comfortable .
尽管 不是 作为 豪华 经过 一个 大的 视线 , 他们 是 舒服的 .

虽然比不上豪华大片, 但住起来很舒服。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈsɪmələr][kæmps][ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈaʊtskɜ:rts][ʌv; əv][æən; ən] [ˈɪnlənd] [hɪˈstɔ:rɪk]
It was one of several similar camps on the outskirts of an inland historic
它 曾是 一 的 一些 相似的 营地 在 这 郊区 的 一个 内陆 历史性
[ˈsɪti] .
city .
城市 .

这是位于内陆一座历史名城郊外的几个类似营地之一。

[wiː; wi] [tʊk] [ˈaʊər; ɑːr] [iːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [slept] , [eɪt] , [ænd; ənd] [-]
We took our ease for a few days , slept , ate , and [45]
我们 采取 我们的 舒适 为了 一个 很少 天 , 睡着了 , 吃 , 和 [-]

我们放松了几天,睡觉、吃饭,[45]

[ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [taʊn] [wen] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [pæs] .
visited the town when we could get a pass .
到访 这 镇 什么时候 我们 可以 得到 一个 经过 .

我们拿到通行证后就去镇上参观了。

[nʌn] [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [aʊt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [wel] - [ˈgɑːrdɪd] [kæmp] [wɪðaʊt] [wʌn] ,
None was allowed out of our well - guarded camp without one ,
没有任何 曾是 允许 出去 的 我们的 出色地 - 守卫 营 没有 一 ,

没有证件, 任何人都不允许离开我们戒备森严的营地。

[ænd; ənd][ɔːl][mʌst; məst] [rɪˈtɜːrn] [æt; ət][naɪn] . - [piː] . [em] . [ɔːr][biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] .
and all must return at 9 . 30 P . M . or be punished .
和 全部 必须 返回 在 9 : - P : M : 或者 是 受到惩罚 .

所有人必须在晚上9点30分返回, 否则将受到处罚。

[ðen] [wiː; wi][bɪˈgæn][ðə; ði] [ruːˈtiːn] [ʌv; əv] [drɪl] [əˈgen] ,
Then we began the routine of drill again ,
然后 我们 开始 这 常规 的 钻头 再次 ,

然后我们又开始了例行训练。

[wɪð; wɪθ] [frentʃ] [ˈɑːfəsərz][tuː; tə] [tiːtʃ] [juːˈes][ðə; ði] [nuː] [ˈmeθədz] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] ,
with French officers to teach us the new methods of fighting ,
和 法语 警官 到 教 我们 这 新的 方法 的 斗争 ,

由法国军官教我们新的作战方法,

[sʌtʃ] [æz; əz] [bɔːm] [ˈθrəʊɪŋ] [ænd; ənd] [trentʃ] [ˈduːti] .
such as bomb throwing and trench duty .
这样的 作为 炸弹 投掷 和 沟 责任 .

例如投掷炸弹和战壕执勤。

[æt; ət] [rɪˈtriːt] [wʌn] [æftərˈnuːn] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈvjuːd]
At retreat one afternoon we were informed that we were to be reviewed
在 撤退 一 下午 我们 是 知情的 那 我们 是 到 是 已审核

[ðə; ði][nekst] [deɪ] .
the next day .
这 下一个 天 .

一天下午的静修会上, 我们被告知第二天要接受考核。

[soʊ][ˈæftər] [mes] [wiː; wi] [ˌeɪvd] , [beɪðd] , [brʌʃt] [ʌp][ˈaʊər; ɑːr] [ɪˈkwɪpmənts] [ænd; ənd][ˈjuːnɪfɔːrmz]
So after mess we shaved , bathed , brushed up our equipments and uniforms
所以 后 混乱 我们 剃光 , 洗澡 , 刷过 向上 我们的 设备 和 制服

[wɪð; wɪθ][ʌnˈjuːʒuəl] [ker] ,
with unusual care ,
和 异常 关心 ,

所以, 在混乱过后, 我们刮了胡子, 洗了澡, 异常细致地擦拭了我们的装备和制服。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈredʒɪmənt][fɔːr; fər][ˈeskoːrt] , [ˈmɑːtʃt] [ænd; ənd] ,
and with a French regiment for escort , marched and countermarched ,
和 和 一个 法语 团 为了 护送 , 行军 和 反向行军 ,

在法国军团的护送下, 他们进行了行军和返航。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] [ˈflaɪɪŋ] [ænd; ənd][ˈbændz] [ˈpleɪɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˈmɑːtʃt]
with the stars and stripes flying and bands playing ; and then marched
和 这 明星 和 条纹 飞行 和 乐队 玩耍 ; 和 然后 行军

[sʌm; səm] [mɔːr] !
some more !
一些 更多的 !

星条旗飘扬, 乐队演奏; 然后他们继续行进!

[ðə; ði][ˈkɑ:ntræst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [frentʃ] ['eskɔ:rt][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r][men][wʌz; wəz] [greet] .
The contrast between the French escort and our men was great .
这 对比 之间 这 法语 护送 和 我们的 男人 曾是 伟大的 .
法国护卫和我们的男人们形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] [frentʃ] [wɜ:r; wər] [ˈdɪfrənt] [ɪn] ['meni] [weɪz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə]
The French were different in many ways , some of them impossible to
这 法语 是 不同的 在 许多 方式 , 一些 的 他们 不可能的 到
[ɪk'spres] [ɪn][wɜ:rdz] .
express in words .
表达 在 字 .
法国人在很多方面都与众不同, 有些方面简直无法用语言来表达。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [ɪn'fɪriər] ['stætʃər] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ] [nɑ:t][ˈoʊvər][faɪv] [fi:t] , [tu:]
They were of inferior stature , many of them being not over five feet , two
他们 是 的 下 身材 , 许多 的 他们 存在 不是 超过 五 脚 , 二
[ɪntʃɪz] ,
inches ,
英寸 ,
他们的身材矮小, 许多人身高不足五英尺二英寸。

[ænd; ənd][baɪ][ˈkɑ:ntræst][ˈaʊər; ɑ:r][men] [si:md] [ˈdʒaɪənts] .
and by contrast our men seemed giants .
和 经过 对比 我们的 男人 似乎 巨人 .
相比之下, 我们的人看起来就像巨人。

[ðer; ðər][step][wʌz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd] [brɪsk] , [waɪl] [ðə; ði] [straɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkənz] [wʌz; wəz]
Their step was quick and brisk , while the strides of the Americans was
他们的 步 曾是 快的 和 轻快 , 尽管 这 步幅 的 这 美国人 曾是
[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
a long ,
一个 长的 ,
他们的步伐轻快而有力, 而美国人的步伐则缓慢而沉重。

['swɪŋɪŋ] [straɪd] , [ðə; ði][step][ʌv; əv][men] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [hɪlz] [ænd; ənd] [rʌf] [lænd] ,
swinging stride , the step of men accustomed to hills and rough land ,
摇摆 步幅 , 这 步 的 男人 习惯 到 丘陵 和 粗糙的 土地 ,
迈着摇摆的步伐, 那是习惯了山地和崎岖地形的人们的步伐。

[nɑ:t] [ðæt] [ʌv; əv] [gʊd] [roʊdz][ænd; ənd] ['peɪvmənts] .
not that of good roads and pavements .
不是 那 的 好的 道路 和 人行道 .
并非指良好的道路和人行道。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['gri:tɪd] ['hɑ:rtɪli] [baɪ][ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv][ˈpi:p(ə)] ['gæðərd] [ɑ:n][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k]
We were greeted heartily by the crowds of people gathered on the sidewalks
我们 是 问候 衷心地 经过 这 人群 的 人们 聚集 在 这 人行道
[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .
and at the windows of the buildings .
和 在 这 视窗 的 这 建筑物 .
我们受到了聚集在人行道上和建筑物窗户前的人群的热烈欢迎。

[kraɪz] [ʌv; əv] " ['vi:v] [lez] [ɑ:,mɛ'ri:k] !
Cries of " vive les Amerique !
哭泣 的 " 活力 莱斯 美国 !
人们高喊“美国万岁! ”

" [ænd; ənd] [ˈʌðər] [kɔ:lz] , [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [kɑ:mpri'hend] , [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] .
" and other calls , that I did not comprehend , were heard .
" 和 其他 呼叫 , 那 我 做过 不是 理解 , 是 听到 .
我还听到了一些我听不懂的呼喊声。

[ˈflaʊərz] [wɜːr; wər] [θroʊn][æt; ət][juːˈes] .

Flowers were thrown at us .

花朵 是 抛掷 在 我们 .

有人向我们抛洒鲜花。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [bɜːŋ] - [drɔːn] - [aʊt] [tʃɪrz] [saɪ] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈkʌstəmd]

But there were no long - drawn - out cheers such as we were accustomed

但 那里 是 不 长的 - 绘制 - 出去 干杯 这样的 作为 我们 是 习惯

[tuː; tə] [hɪr] [æt; ət][hoʊm][ɑːn][ˈsɪmələr] [əˈkeɪzənz] .

to hear at home on similar occasions .

到 听到 在 家 在 相似的 场合 .

但现场并没有像我们在家乡类似场合经常听到的那样，响起经久不息的欢呼声。

[ˈæftər] [mʌtʃ] [ˌmɑːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [pəˈreɪdɪŋ] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði][ˈɔːrdər] :

After much marching and parading there came the order :

后 很多 行军 和 游行 那里 来了 这 命令 :

经过一番行军和游行之后，命令下达了：

“ [hɔːlt] !

“ **Halt** !

” 停止 !

“停止！

[raɪt] [dres] !

Right dress !

正确的 裙子 !

合适的裙子！

[frʌnt] !

Front !

正面 !

正面！

[ˈprez(ə)nt][ɑːrmz] ! ” [-]

Present arms ! ” [**46**]

展示 武器 ! ” [-]

敬礼！ ”[46]

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [riːvʲuːd] [baɪ] [ðæt] [greɪt] [frentʃ] [ˈsoʊldʒər] [huː] ,

We were being reviewed by that great French soldier who ,

我们 是 存在 已审核 经过 那 伟大的 法语 士兵 WHO ,

我们正在接受那位伟大的法国军官的检阅，

[wen] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈhɔːdz] [wɜːr; wər] [ˌmɑːtʃɪŋ] [ɑːn][ˈpæɪs] ,

when the German hordes were marching on Paris ,

什么时候 这 德语 成群结队 是 行军 在 巴黎 ,

当德军大军向巴黎进军时，

[θruː] [hɪmˈself] [laɪk][ə; eɪ][ˈlaɪən][ɪn][ðer; ðər] [pæθ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)] ,

threw himself like a lion in their path and turned the current of the battle ,

扔 他自己 喜欢 一个 狮子 在 他们的 小路 和 转向 这 当前的 的 这 战斗 ,

[ˈdʒen(ə)rəl] [peɪˈtæɪn] .

General Pétain .

一般的 贝当 .

贝当将军像雄狮一样冲到他们面前，扭转了战局。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juːˈes][hæd; həd] [riːd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens] [ɪntrəst] [æt; ət]

Some of us had read of him and looked with intense interest at

一些 的 我们 有 读 的 他 和 看起来 和 激烈的 兴趣 在

[ðɪs] [ˈsoʊldʒər][ʌv; əv] [fræns] .

this soldier of France .

这 士兵 的 法国 .

我们当中有些人读过他的事迹，对这位法国士兵充满了浓厚的兴趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ɪ'rekt][ˈmɑːr(ə)l][ˈfɪgjər] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈstɑʊt] ; [wɪð; wɪθ][aɪz][kiːn] , [ˈstedi] **He was an erect martial figure , a little stout ; with eyes keen , steady**
他 曾是 一个 直立 武术 数字 , 一个 小的 肥硕 ; 和 眼睛 敏锐的 , 稳定的

[ænd; ənd][ˈpenətreɪtɪŋ] , **and penetrating** ,
和 渗透 ,
他身姿挺拔, 略显壮硕, 目光锐利、沉稳而富有洞察力。

[ə; eɪ][waɪt][ˈmʌstæf; mə'stæf] , **a white mustache** ,
一个 白色的 胡子 ,
一撇白胡子,

[ɔːl][ðə; ði][ˈwaɪtə; ˈhwaɪtə][baɪ][ˈkɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdɑːrkənɪŋ][tæn][ðæt][ˈtoʊld][ʌv; əv][lɔːŋ][ˈsɜːrvɪs][ɪn] **all the whiter by contrast with the darkening tan that told of long service in**
全部 这 更白 经过 对比 和 这 变暗 棕褐色 那 讲述 的 长的 服务 在

[ðə; ði][fiːld] . **the field** .
这 场地 :
与因长期在野外服役而逐渐变深的棕褐色皮肤形成鲜明对比, 显得格外洁白。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][mɪs'teɪk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˈʌðər][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] ; **No one could mistake him for other than a soldier ;**
不 一 可以 错误 他 为了 其他 比 一个 士兵 ;
谁也不会把他错认成其他身份的人;

[hiː; hi][bɔːr][ðæt][ʌndɪ'fɑɪnəbl][stæmp][ʌv; əv][lɔːŋ][ˈsɜːrvɪs] , [ˈdɪsəplɪn] , [ænd; ənd][kə'mænd][ʌv; əv] **he bore that undefinable stamp of long service , discipline , and command of**
他 钻孔 那 无法定义的 邮票 的 长的 服务 , 纪律 , 和 命令 的

[men] . **men** .
男人 :
他身上带有那种难以言喻的印记, 那是长期服役、纪律严明和指挥才能的体现。

[ðen][wiː; wi][pæst][ɪn][rɪ'vjuː][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][ˈwæɡən][treɪnz] , [ˈkænən] , [ænd; ənd][mə'ʃiːn][ˈɡʌnz] , **Then we passed in review with our wagon trains , cannon , and machine guns ,**
然后 我们 通过了 在 审查 和 我们的 车皮 火车 , 大炮 , 和 机器 枪支 ,
然后我们列队检阅了辎重车队、大炮和机枪。

[ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ˈtʃɪrɪŋ][ɪn][ðer; ðər][wei] , [ænd; ənd][ˈʃaʊərɪŋ][juː'es][wɪð; wɪθ][riθs][ænd; ənd] **the people cheering in their way , and showering us with wreaths and**
这 人们 欢呼 在 他们的 方式 , 和 淋浴 我们 和 花圈 和

[ˈflaʊərz] . **flowers** .
花朵 :
人们用各种方式欢呼, 并向我们献上花圈和鲜花。

[ˈiːv(ə)n][ˈaʊər; ɑːr][mjuːlz] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ðeɪ][wɜːr; wər][ə'merɪkən] , [keɪm][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈʃer][ʌv; əv] **Even our mules , because they were American , came in for a share of**
甚至 我们的 骡子 , 因为 他们 是 美国人 , 来了 在 为了 一个 分享 的

[ə'ten(ə)n] . **attention** .
注意力 :
就连我们的骡子, 因为它们是美国的, 也引起了人们的关注。

[wʌn][ˈfrækʃəs][ˈænɪm(ə)l] , [ðæt][ɑːn][ə'kaʊnt][ʌv; əv][bæd][kən'dʌkt][hæd; həd][bɪn][ˈteɪkən][frəm; frəm][ə; eɪ] **One fractious animal , that on account of bad conduct had been taken from a**
一 易怒的 动物 , 那 在 帐户 的 坏的 执行 有 到过 已采取 从 一个

[ˈbæɡɪdʒ][ˈwæɡən] , **baggage wagon** ,
行李 车皮 ,
一头性情暴躁的牲畜, 因为行为不端而被从行李车上牵了下来。

[dru:] [ə'ten](ə)n] [baɪ] ['stændɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [frʌnt] [fi:t] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][haɪnd][legz][ænd; ənd][teɪl]
drew attention by standing on his front feet and waving his hind legs and tail
画 注意力 经过 常设 在 他的 正面 脚 和 挥手 他的 后 腿 和 尾巴
[ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [er] ,
in the upper air ,
在 这 上 空气 ,
他用前脚站立, 后腿和尾巴在空中挥舞, 以此吸引人们的注意。

[æz; əz] [ðooʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] [peɪnt] [hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒər] [wɪð; wɪθ]
as though trying to make holes in the sky , and paint his displeasure with
作为 尽管 尝试 到 制作 孔 在 这 天空 , 和 画 他的 不满 和
[hɪz; ɪz][teɪl] .
his tail .
他的 尾巴 .
仿佛要用尾巴在天空中戳出洞来, 表达他的不满。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'lu:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'plɔ:z] [ænd; ənd] ['læftər] .
He was saluted with applause and laughter .
他 曾是 敬礼 和 掌声 和 笑声 .
他赢得了掌声和笑声。

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌpri:'emɪnəntli] [si:n] , [wi:; wi] [ə'merɪkən] ['soʊldʒərz][held][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ænd; ənd]
One thing was preeminently seen , we American soldiers held the hearts and
一 事物 曾是 卓越 已见 , 我们 美国人 士兵 握住 这 心 和
[maɪndz][ʌv; əv][ɔ:l] .
minds of all .
思想 的 全部 .
有一点显而易见, 我们美国士兵赢得了所有人的心。

['leɪtər] [ɪn][kæmp][wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][həʊsts] .
Later in camp we came to know more of our hosts .
之后 在 营 我们 来了 到 知道 更多的 的 我们的 主持人 .
在营地里, 我们后来对接待我们的人有了更多了解。

[ðə; ði] [ɪn'ɪlɪstɪd] [mæn][hæz; həz] [ðɪs] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑ:fəsərz][ɪn] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [ə; eɪ]
The enlisted man has this advantage of his officers in learning to speak a
这 入伍 男人 有 这 优势 的 他的 警官 在 学习 到 说话 一个
['læŋɡwɪdʒ] .
language .
语言 .
士兵在学习语言方面比军官有优势。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [kept] [frʌm; frəm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] , [baɪ] [fɪr] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [mɪ'steɪks] .
He is not kept from trying to speak , by fear of making mistakes .
他 是 不是 保留 从 尝试 到 说话 , 经过 害怕 的 制作 错误 .
他并非因为害怕犯错而不敢尝试说话。

[hi:; hi] ['blʌndərz] [ɑ:n] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [meɪks] [hɪm'self] [ʌndər'stʊd] , [ðooʊ] [hi:; hi] [meɪks]
He blunders on , and at last makes himself understood , though he makes
他 失误 在 , 和 在 最后的 制作 他自己 理解 , 尽管 他 制作
['fɪrf(ə)l] [mɪ'steɪks] . [-]
fearful mistakes . [47]
可怕 错误 . [-]
他跌跌撞撞地继续前进, 最终使人理解了他, 尽管他犯了一些可怕的错误。[47]

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði][kæmp] [brɪ'fɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz] [heɪld] [baɪ][ə; eɪ]['pwa:lu:; pwa:'ljʊ:] [hu:] [spʊʊk]
I was not long in the camp before I was hailed by a poilu who spoke
我 曾是 不是 长的 在 这 营 前 我 曾是 赞誉 经过 一个 波伊鲁 WHO 辐
[ðə; ði] “ [ə'merɪkən] ['læŋɡwɪdʒ] .
the “ American language .
这 “ 美国人 语言 .
我到营地没多久, 就被一个会说“美国语言”的波伊卢人打招呼。

” [hi:; hi] ['gri:tɪd] [ˌem 'i:][baɪ] ['seɪŋ] , “ [haʊ] [ɪz][ˈlɪt(ə)l][oʊld] [nu:] [ˈjɔ:k] ?
” He greeted me by saying , “ How is little old New York ?
” 他 问候 我 经过 说 , “ 如何 是 小的 老的 新的 约克 ?
他向我打招呼说: “小小的老纽约怎么样? ”

” [hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ðer; ðər] ,
” He told me that he had lived there ,
” 他 讲述 我 那 他 有 居住地 那里 ,
“他告诉我他曾经在那里住过,

[bʌt; bət][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [wen] [ðə; ðɪ][wɔ:r] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
but had come back when the war started to fight for his country .
但 有 来 后退 什么时候 这 战争 开始 到 斗争 为了 他的 国家 .
但战争爆发后, 他回到了祖国, 为国而战。

[wʌn] [deɪ] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][ðə; ðɪ][hoʊm] [fəʊks] ,
One day while I was writing a letter to the home folks ,
一 天 尽管 我 曾是 写作 一个 信 到 这 家 各位 ,
有一天, 我正在给家里人写信,

[wɪð; wɪθ] ['mʌdi] ['laɪɪŋ] [baɪ][maɪ][saɪd] , [dʒɑ:t] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ðə; ðɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] -
with Muddy lying by my side , Jot , accompanied by a woman , the English -
和 浑 说谎 经过 我的 边 , 点 , 伴随 经过 一个 女士 , 这 英语 -
['spi:kɪŋ] ['pwa:lu:, pwa:'lju:] ,
speaking poilu ,
请讲 波伊鲁 ,
Muddy躺在我身边, Jot身边还有一位女士, 那位说英语的poilu,

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['seɪŋ] :
and with a little girl in his arms , came to me saying :
和 和 一个 小的 女孩 在 他的 武器 , 来了 到 我 说 :
他怀里抱着一个小女孩, 走到我面前说:

” [deɪv] , [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [foʊ] [ðə; ðɪ][dɔ:g][tu:; tə] [ðɪs] ['berbi][ænd; ænd][ɪts] ['mʌðər] .
” Dave , I want to show the dog to this baby and its mother .
” 戴夫 , 我 想 到 展示 这 狗 到 这 婴儿 和 它是 母亲 .
“戴夫, 我想把这条狗介绍给这个婴儿和它的妈妈。”

” [soʊ] ['mʌdi] [wʌz; wəz][pʊt] [θru:] [hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [trɪks] ,
” So Muddy was put through his cunning tricks ,
” 所以 浑 曾是 放 通过 他的 狡猾 技巧 ,
于是, Muddy就使出了他的各种狡猾伎俩。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ænd; ænd] [ˈpetɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:ɡɪʃ] ['hɑ:rts] [dɪ'laɪt] .
and was played with and petted to his doggish heart's delight .
和 曾是 玩 和 和 被宠爱 到 他的 狗 心脏的 喜 .
它被人玩耍、抚摸, 这只狗狗高兴极了。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [ˌeɪti:nθ] [jɪr] — [brɔ:d] [ˈʃoʊldərd] ,
At this time I was in my eighteenth year — broad shouldered ,
在 这 时间 我 曾是 在 我的 第十八 年 — 广阔 肩部 ,
那时我十八岁——肩膀宽阔,

[ænd; ænd][faɪv] [fi:t] [ɪ'lev(ə)n][ænd; ænd][wʌn] - [hæf] [ɪntɪz] [ɪn] [haɪt] .
and five feet eleven and one - half inches in height .
和 五 脚 十一 和 一 - 一半 英寸 在 高度 .
身高五英尺十一英寸半。

[maɪ][ˈjuːnɪfɔːrm] [ˈemfəsaɪzd] [maɪ][ˈstɔːlwɜrt] [fɔːrm] , [naʊ] [fɪld] [aʊt][ænd; ənd] [ˈstreɪtnd] [baɪ][ˈmɪləteri]
My uniform emphasized my stalwart form , now filled out and straightened by military training .
我的 制服 强调 我的 坚定的 形式 , 现在 已填 出去 和 拉直 经过 军队 训练 .

我的制服凸显了我健壮的体格，经过军事训练，身材更加匀称挺拔。

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ][bɪg][mæn][æt; ət] [hoʊm] , [aɪ][felt] [maɪˈself] ,
Though I was never considered a big man at home , I felt myself ,
尽管 我 曾是 绝不 经过考虑的 一个 大的 男人 在 家 , 我 毛毡 我 ,
虽然我在家里从来都不被认为是个大人物，但我感觉自己

[baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsmɔːlər] [frentʃ] [ˈsoʊldʒərz] , [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] .
by the side of the smaller French soldiers , somewhat of a giant .
经过 这 边 的 这 较小的 法语 士兵 , 有些 的 一个 巨大的 .
在身材矮小的法国士兵旁边，站着一个巨人。

[aɪ] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [səˈluːtɪd] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][sæd] - [feɪst] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] “ [ˈpwaːluː; pwaːˈljuː] ” ,
I stood up and saluted the little sad - faced woman and the “ poilu ” ,
我 站立 向上 和 敬礼 这 小的 伤心 - 面对 女士 和 这 “ 波伊鲁 ” ,
[ænd; ənd] [hɜːrd] ,
and heard ,
和 听到 ,
我站起来，向那位面容忧郁的小妇人和“poilu”(一种菲律宾传统民俗) 敬礼，然后听到：

[ɔːr] [ˈræðər] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [æskt] [sʌm; səm] [ˈkwɛstʃən] [əˈbaʊt] [em ˈiː] .
or rather saw that she had asked some question about me .
或者 相当 锯 那 她 有 问 一些 问题 关于 我 .
或者更确切地说，我看到她问了我一些问题。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈseɪɪŋ] ?
” **What is it she is saying ?**
” 什么 是 它 她 是 说 ?
“她在说什么？”

“ [aɪ] [ɪnˈkwaɪəd] .
” **I inquired .**
” 我 询问 .
我问道。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈwʌnts] [tuː; tə] [noʊ] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ][ˈpwaːluː; pwaːˈljuː] , “ [ɪf] [aɪ] [nuː] [ðə; ðɪ][blɔːnd][ˈdʒaɪənt][ɪn]
” **She wants to know , “ replied the poilu , “ if I knew the blond giant in**
” 她 想要 到 知道 , “ 回复 这 波伊鲁 , “ 如果 我 知道 这 金发 巨大的 在
[əˈmerɪkə] .
America .
美国 .
“她想知道,”波伊鲁回答说,“我是否认识美国那个金发巨人。”

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][bɪg] [ˈkʌntri] [əˈmerɪkə] [ɪz] .
Our people don't know what a big country America is .
我们的 人们 不 知道 什么 一个 大的 国家 美国 是 .
我们的人民不知道美国是一个多么幅员辽阔的国家。

[ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ˈmoʊstli] [nuː] [jɔːk] [ˈsɪti] .
They think it mostly New York city .
他们 思考 它 大多 新的 约克 城市 .
他们认为这主要是纽约市。

[juː; jʊ] [əˈmerɪkənz] [ɑːr; ər] [ˈtɔːlər] [ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] [bʌt; bət] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈpraʊdli] ,
You Americans are taller than our people but , “ he added proudly ,
你 美国人 是 更高 比 我们的 人们 但 , “ 他 额外 自豪地 ,
“你们美国人比我们的人高，但是,”他自豪地补充道。

“ [maɪ] [ˈkʌntriːmɪn] [ɑːr; ər][bɪɡ][ɪn] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ˈspɪrɪt] .

“ **my countrymen are big in courage and spirit** .

“ 我的 同胞们 是 大的 在 勇气 和 精神 .

我的同胞们拥有伟大的勇气和精神。

“ [aɪ] [rɪˈmɑːkt] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][lɑːrɪdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [huː] [-]

“ **I remarked upon the large number of women who [48]**

“ 我 评论 之上 这 大的 数字 的 女性 WHO [-]

“我注意到有很多女性[48]

[wɔːr] [lɔːŋ] [kreɪp] [veɪlz] , [wen] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [jes] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ɪn] [ˈmɔːrniŋ] [fɔːr; fər]

wore long crepe veils , when he replied , “ Yes ; there are many in mourning for

穿着 长的 绉 面纱 , 什么时候 他 回复 , “ 是的 ; 那里 是 许多 在 丧 为了

[ðer; ðər] [ded] .

their dead .

他们的 死的 .

当他回答说：“是的，有许多人在为死者哀悼。”时，她戴着长长的绉纱面纱。

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [lɔːst] [tuː] [sʌnz] [ɪn] [ðɪs] [wɔːr] ,

This little woman had already lost two sons in this war ,

这 小的 女士 有 已经 丢失的 二 儿子们 在 这 战争 ,

这位娇小的妇人在这场战争中已经失去了两个儿子。

[ænd; ənd][hæz; həz][dʒʌst] [naʊ] [gɔːt][wɜːrɪd] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈoʊnli] [rɪˈmeɪniŋ] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɪn]

and has just now got word that her only remaining son had been killed in

和 有 只是 现在 得到 单词 那 她 仅有的 其余的 儿子 有 到过 被杀 在

[ˈbæt(ə)l] . “

battle . “

战斗 . “

她刚刚得知她唯一的儿子在战斗中阵亡了。

“ [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɔːt] [ˈkraɪɪŋ] , “ [aɪ] [sed] .

“ **She is not crying , “ I said** .

“ 她 是 不是 哭泣 , “ 我 说 .

“她没有哭,”我说。

“ [noʊ] , “ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

“ **No , “ he replied** .

“ 不 , “ 他 回复 .

“不,”他回答道。

“ [hɜːr; hər] [lɔːs] [ɪz] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər] [terz] ,

“ **Her loss is too deep for tears** ,

“ 她 损失 是 也 深的 为了 眼泪 ,

“她的悲痛太深，泪水都流不出来。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [kənˈsəʊl] [baɪ] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə] [fræns] . “

and she is consoled by knowing that she has given them to France . “

和 她 是 安慰 经过 会心 那 她 有 给定 他们 到 法国 . “

想到自己已经把它们捐给了法国，她感到很欣慰。

“ [ɪkˈspres] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪ] [ˈsɪmpəθi] , “ [aɪ] [sed] , [ænd; ənd][dʒɔːt] [ˈædɪd] ,

“ **Express to her my sympathy , “ I said , and Jot added** ,

“ 表达 到 她 我的 同情 , “ 我 说 , 和 点 额外 ,

“请代我向她表达慰问,”我说，乔特补充道。

“ [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈsɔːri] [ɪnˈdiːd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

“ **Tell her that we are very sorry indeed for her** .

“ 告诉 她 那 我们 是 非常 对不起 的确 为了 她 .

“告诉她，我们真的非常同情她。”

” [ðen] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm][rɪˈplaɪ] , [wiː; wi] [æskt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] .
” **Then seeing that she had made some reply , we asked what she had said .**
” 然后 看到 那 她 有 制成 一些 回复 , 我们 问 什么 她 有 说 :
“然后, 见她已经作了回应, 我们就问她说了什么。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] : - [gʌːd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə] [fræns]
” **She said : ' God gave them to me , and I have given them to France**
” 她 说 : - 上帝 给予 他们 到 我 , 和 我 有 给定 他们 到 法国
.
.
.
.
.

她说: “上帝把它们给了我, 我又把它们给了法国。”
” [waɪl] [ðɪs] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] ,
” **While this conversation was going on ,**
” 尽管 这 对话 曾是 去 在 ,
“就在我们谈话进行的同时,

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [stʊd] [əˈpærəntli] [ɪnˈtent][ɑːn] [ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][dɔːg] ,
a man came up and stood apparently intent on watching the child and dog ,
一个 男人 来了 向上 和 站立 显然 意图 在 观看 这 孩子 和 狗 ,
一个男人走过来站着, 似乎一心想看着孩子和狗。

[ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈʌʊər; ɑːr] [tɔːk] .
and seeming to give no attention to our talk .
和 似乎 到 给 不 注意力 到 我们的 讲话 .
似乎对我们的谈话毫不在意。

[ðen] [ˈtʌtʃɪŋ] [dʒɑːt][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] ,
Then touching Jot on the shoulder and drawing him out of hearing ,
然后 接触 点 在 这 肩膀 和 绘画 他 出去 的 听力 ,
然后他拍了拍乔特的肩膀, 把他拉到一边, 让他听不见。

[hiː; hi][brˈɡæən][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [kənˈsent] [tuː; tə]
he began to talk to him , as though trying to get his consent to
他 开始 到 讲话 到 他 , 作为 尽管 尝试 到 得到 他的 同意 到
[sʌm; səm][prəˈpoʊz(ə)l] ,
some proposal ,
一些 提议 ,
他开始和他说话, 好像想让他同意某个提议。

[ænd; ənd] [ðen] [muːvd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈkɜːnəlz] [ˈkwɔːrtərz] [ɪn][ə; eɪ] [ˌnɪrˈbaɪ]
and then moved away with him towards the colonel's quarters in a nearby
和 然后 已搬 离开 和 他 向 这 上校的 四分之一 在 一个 附近
[ʃæˈtoʊ]
château .
城堡 .
然后和他一起走向附近城堡里上校的住所。

[hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][em ˈiː] [laɪk] [ðə; ði] [seɪm] [mæn][aɪ][hæd; həd] [siːn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][dʒɑːt][æt; ət] [ˈhoʊm]
He looked to me like the same man I had seen talking to Jot at home
他 看起来 到 我 喜欢 这 相同的 男人 我 有 已见 说 到 点 在 家
[wen] [ðə; ði] [hɔːrs] [ˈtreɪdər] [ˈvɪzɪtɪd] [juː ˈes] .
when the horse trader visited us .
什么时候 这 马 商 到访 我们 .
我觉得他跟我之前在家见到的那个跟乔特说话的男人一模一样, 当时那个马贩子来我们家拜访。

[aɪ] [ˈwʌndə-d] [æt; ət] [ðɪs] , [fɔːr; fər][dʒɑːt][wʌz; wəz][nɑːt][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈmeɪkɪŋ] [tʃæns] [əˈkweɪntəns] .
I wondered at this , for Jot was not given to making chance acquaintances .
我 想知道 在 这 , 为了 点 曾是 不是 给定 到 制作 机会 熟人 .
我对此感到疑惑, 因为乔特并不热衷于结识陌生人。

[ðən] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˌdɪsəˈpɪr] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [haʊs] [wer] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][hæd; həd][hɪz; ɪz]
Then I saw them disappear in the large house where the colonel had his
然后 我 锯 他们 消失 在 这 大的 房子 在哪里 这 上校 有 他的
[ˈkwɔːrtərz] .
quarters .
四分之一 :

然后我看到他们消失在上校的住所——那栋大房子里。

[ˈæftər] [ˌʌndəˈgəʊɪŋ] [ɪnˈtensɪv] [ˈtreɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [wiːks] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə]
After undergoing intensive training for several weeks , we were thought fit to
后 正在经历 密集的 训练 为了 一些 周 , 我们 是 想法 合身 到
[rɪˈsiːv] [mɔːr] [ˈpræktɪk(ə)l] [-]
receive more practical [49]
收到 更多的 实际的 [-]

经过几周的强化训练，我们被认为适合接受更多实践[49]

[ænd; ənd] [ˈstrenjuəs] [ˈduːtɪz] [ænd; ənd] [ˈpræktɪs] ,
and strenuous duties and practice ,
和 费力的 职责 和 实践 ,

以及繁重的职责和训练，

[baɪ] [ˈbiːɪŋ] [muːvd] [tuː; tə][ˈriːəl][wɔːr] [ˈtrentʃɪz] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] .
by being moved to real war trenches within reach of the guns of the enemy .
经过 存在 已搬 到 真实的 战争 战壕 之内 抵达 的 这 枪支 的 这 敌人 .

被转移到真正的战壕中，就在敌人的炮火射程之内。

[wiː; wi][ɪn][ðə; ði][ræŋks] [nuː] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ʌp] .
We in the ranks knew that something was up .
我们 在 这 排名 知道 那 某物 曾是 向上 .

我们这些军中人员都知道肯定出了什么事。

[ðə; ði][ˈiːg(ə)l] ([ˈkɜːrn(ə)l]) [hæd; həd] [ˈsʌmənd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈskɪpər] ([ˈkæptɪn]) ,
The Eagle (colonel) had summoned our Skipper (captain) ,
这 鹰 (上校) 有 被召唤 我们的 船长 (队长) ,

鹰（上校）召见了我们的船长（船长），

[ə; eɪ][klɜːrk][hæd; həd] [ˈkɑːpɪd] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [neɪmz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,
a clerk had copied a list of names that had been given him ,
一个 职员 有 复制 一个 列表 的 姓名 那 有 到过 给定 他 ,

一名职员抄录了一份别人给他的名单，

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][wɜːr; wər][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈiːg(ə)l] .
and now all the officers were in with the eagle .
和 现在 全部 这 警官 是 在 和 这 鹰 .

现在所有警官都和鹰在一起了。

[ðə; ði] [səˈplaɪ] [ˈsɑːrdʒənt][wʌz; wəz] [ɔːˈredi] [ˈneɪlɪŋ] [ʌp][bɑːksɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mes] [ˈsɑːrdʒənt]
The supply sergeant was already nailing up boxes , and the mess sergeant
这 供应 军士 曾是 已经 钉钉子 向上 盒子 , 和 这 混乱 军士

[hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [tuː; tə][seɪ] :
had been heard to say :
有 到过 听到 到 说 :

后勤士官已经在钉箱子了，有人听到伙食士官说：

“ [aɪ] [kɑːnt] [siː] [haʊ] [ðə; ði][ˈʌv(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [muːvd] [əˈgen] ” — [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [saɪnz]
“ I can't see how the oven can be moved again ” — all of which were signs
“ 我 不能 看 如何 这 烤箱 能 是 已搬 再次 ” — 全部 的 哪个 是 标志
[tuː; tə] [ˈeni] [ˈsoʊldʒər] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈredʒɪmənt][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] “ [pʊl] [aʊt] .
to any soldier that our regiment was about to “ pull out .
到 任何 士兵 那 我们的 团 曾是 关于 到 “ 拉 出去 .

“我看不出烤箱还能怎么搬动”——所有这些对于任何士兵来说都是我们团即将“撤退”的信号。

” [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][ɑːn][ˈtiptəʊ] [wen] [ðə; ði][ˈɔːrdər] [keɪm] .

” We were all on tiptoe when the order came .
我们 是 全部 在 脚尖 什么时候 这 命令 来了 .

“接到命令时，我们都踮着脚尖。”

[ˈevri] [mæn] [huːz] [juːz] [dɪd][naːt][fɪt][hɪm; ɪm][gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðəm; ðəm] .

Every man whose shoes did not fit him got a chance to change them .
每一个 男人 谁 鞋 做过 不是 合身 他 得到 一个 机会 到 改变 他们 .

每个鞋子不合脚的人都有机会换鞋。

[ðen] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][prəˈməʊʃənz][wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ænd; ənd] , [tuː; tə][maɪ] [səˈpraɪz] [ænd; ənd]

Then a list of promotions was published and , to my surprise and

然后 一个 列表 的 促销 曾是 已发布 和 , 到 我的 惊喜 和
[ˈpleɪzər] ,
pleasure ,
乐趣 ,

随后公布了一份晋升名单，令我惊喜的是，

[aɪ][wʌz; wəz][prəˈməʊtɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈsɑːrdʒənt][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][wʌn] [rɪˈdʒʊst] .

I was promoted to be a sergeant in place of one reduced .
我 曾是 推广 到 是 一个 军士 在 地方 的 一 减少 .

我被晋升为中士，取代了一名被降级的军士。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈləʊdɪŋ] [ˈdiːteɪl][baɪ][ðə; ði][tɑːp] ,

I was assigned to a loading detail by the top ,
我 曾是 分配 到 一个 加载中 细节 经过 这 顶部 ,

我被上级指派到装卸组工作。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˌnaɪnˈtiːn] [men] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwɔːrtər,mæstərz] [ˈdiːpəʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɔːtəʊ] ,

and with nineteen men went to the quartermaster's depot with an auto ,
和 和 十九 男人 去 到 这 军需官 仓库 和 一个 汽车 ,

他们一行十九人乘汽车前往军需仓库。

[ænd; ənd] [ˈləʊdɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ten] [deɪz] - [ˈtrævlɪŋ] [ˈræɪnz; ˈreɪnz] , [ænd; ənd] [hɔːld] [ðəm; ðəm][tuː; tə]

and loaded up with ten days ' traveling rations , and hauled them to

和 已加载 向上 和 十 天 - 旅行 口粮 , 和 拖拽 他们 到
[ðə; ði][ˈdiːpəʊ] .
the depot .
这 仓库 .

他们装载了十天的旅行口粮，并将它们运到了车站。

[baɪ][ten][əˈklɒk, əu-][ðə; ði] [ˈbærək] [bægz] [keɪm] [daʊn] , [ˈsev(ə)n] [deɪz] - [ˈræɪnz; ˈreɪnz][wɜːr; wər] [pʊt] [ɪn]

By ten o'clock the barrack bags came down , seven days ' rations were put in

经过 十 点钟 这 营房 包 来了 向下 , 七 天 - 口粮 是 放 在
[ə; eɪ] [freɪt] [kɑːr] ,
a freight car ,
一个 货运 车 ,

十点钟的时候，营房的物资袋被运了下来，七天的口粮被装进了货车车厢。

[ænd; ənd] [θriː] [leɪd] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][ˈplætfɔːrm] .

and three laid out on the platform .
和 三 铺设 出去 在 这 平台 .

其中三辆摆放在站台上。

[ɔːl][wʌz; wəz] [ˈredi] , [ænd; ənd][ˈæftər][dɑːrk][ðə; ði] [ˈkʌmpənɪz] [ˈmɑːtɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪf(ə)n]

All was ready , and after dark the companies marched down to the station

全部 曾是 准备好 , 和 后 黑暗的 这 公司 行军 向下 到 这 车站
[tuː; tə] [ɪnˈtren] .
to entrain .
到 列车 .

一切准备就绪，天黑后，各公司列队前往车站登车。

[aɪ] [fel] [ɪn] [laɪn] [ɪn] [maɪ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][ˈplætˌfɔːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .
I fell in line in my place on the platform with the rest .
我 跌倒 在 线 在 我的 地方 在 这 平台 和 这 休息 .

我和其他人一起在站台上排队等候。

[ðen] [ðə; ði] [mes] [ˈsɑːrdʒənt][ænd; ənd] [kʊks] [delt] [aʊt] [ɪˈnʌf] “ [tʃaʊ] ” ([ˈræŋnz; ˈreɪnz]) [fɔːr; fər]
Then the mess sergeant and cooks dealt out enough “ chow ” (rations) for
然后 这 混乱 军士 和 厨师 已处理 出去 足够的 “ 饭 ” (口粮) 为了
[ðə; ði] [ˈkɔːrpəɹəl] ,
the corporals ,
这 下士 ,

然后，伙食长和炊事员给下士们分发了足够的“伙食”(口粮)。

[soʊ] [ðæt] [iːtʃ] [mæn][hæd; həd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][skwɑːd][ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] [biːnz] ,
so that each man had for his squad a can of beans ,
所以 那 每个 男人 有 为了 他的 队 一个 能 的 豆子 ,

这样，每个队员就分到了一罐豆子。

[tuː] [kænz][ʌv; əv] [ˈwɪli] ([kɔːrn] [biːf]) , [ænd; ənd] [fɔːr] [ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz][ʌv; əv][hɑːrd] [bred] , [ænd; ənd]
two cans of Willy (corn beef) , and four packages of hard bread , and
二 罐头 的 威利 (玉米 牛肉) , 和 四 包裹 的 难的 面包 , 和
[ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv][dʒæm] . [-]
a can of jam . [50]
一个 能 的 果酱 . [-]

两罐威利(咸牛肉)、四包硬面包和一罐果酱。[50]

“ [aɪ ˈtiː][hæz; həz][gɔːt][tuː; tə][læst][juː; jʊ] [θriː] [deɪz] , “ [ˈkɔːjənd] [ðə; ði] [mes] [ˈsɑːrdʒənt] ;
“ It has got to last you three days , ” cautioned the mess sergeant ;
“ 它 有 得到 到 最后的 你 三 天 , ” 警告 这 混乱 军士 ;

“这东西得够你吃三天,”伙食士官提醒道;

“ [soʊ][goʊ] [ˈiːzi] [ɑːn][aɪ ˈtiː] .
“ so go easy on it .
“ 所以 去 简单的 在 它 .

所以，请手下留情。

“ [ðə; ði][tɑːp] [keɪm] [əˈbɔːn] [ænd; ənd] [tʃekt] [ˈevri] [skwɑːd][æz; əz][aɪ ˈtiː] [ɪmˈbɑːkt] .
“ The top came along and checked every squad as it embarked .
“ 这 顶部 来了 沿着 和 已检查 每一个 队 作为 它 启航 .

“上级人员到场后，检查了每支出发的队伍。

[ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ˌtrænsˌpərˈteɪ(ə)n] [ˈɑːfɪsər] [ænd; ənd] , [təˈgeðər]
The officers shook hands with the railroad transportation officer and , together
这 警官 摇晃 双手 和 这 铁路 运输 官 和 , 一起
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [ɪnˈtɜːrprəˌtər] , [klaɪmd] [əˈbɔːrd] .
with the French interpreter , climbed aboard .
和 这 法语 翻译 , 攀登 船上 .

警官们与铁路运输官员握手，然后与法国翻译一起登上了火车。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈlɪt(ə)l][bɑːks][kɑːrz] , [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] “ - [ˈhɑːmz] , [eɪt] [ˈɪvoʊ]
They were little box cars , and painted on the outside “ 32 hommes , 8 cheveaux
他们 是 小的 盒子 汽车 , 和 绘 在 这 外部 “ - 男人们 , 8 头发
.
:
.

它们是小型货车，外面涂着“32 hommes, 8 cheveaux”。

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈpɔːrtəb(ə)l] [bentʃɪz] [æt; ət] [iːtʃ] [end][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [lɑːt][ʌv; əv] [strɔː] .
“ There were portable benches at each end and a good lot of straw .
“ 那里 是 便携的 长椅 在 每个 结尾 和 一个 好的 很多 的 稻草 .

“两端都有可移动长凳，还有很多稻草。”

“ [ʃɒr] , ” [sed] [pæt] [hu:] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ][kɑ:r] , ” [aɪ 'ti:] [ɪz]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪ'hʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
“ **Sure** , ” **said Pat who was in my car , “ it is comfortable enough for a**
“ 当然 , ” 说 拍 WHO 曾是 在 我的 车 , ” 它 是 舒服的 足够的 为了 一个
[pɪɡ] . ”
pig . ”
猪 : ”

“当然,”坐在我车里的帕特说,“对猪来说都足够舒服了。”

“ [ɔ:] ! ” [rɪ'dʒʊɪnd] [ʃɔ:] , ” [ɪvoʊ] [mi:nz] ['hɔ:rsɪz] , [ju:; jʊ][waɪld] ['aɪrɪʃmən] ! ”
“ **Aw ! “ rejoined Shaw , “ Cheveaux means horses , you wild Irishman ! “**
“ 啊 ! ” 重新加入 肖 , ” 头发 方法 马匹 , 你 荒野 爱尔兰人 ! ”

“哎呀!”肖恩回应道,“Cheveaux 的意思是马,你这个狂野的爱尔兰人!”

“ [ɔ:] ! ” [rɪ'dʒʊɪnd] [ʃɔ:] , ” [ɪvoʊ] [mi:nz] ['hɔ:rsɪz] , [ju:; jʊ][waɪld] ['aɪrɪʃmən] ! ” — [peɪdʒ] -
“ **AW ! “ REJOINED SHAW , “ CHEVEAUX MEANS HORSES , YOU WILD IRISHMAN ! “ — Page 50**
“ AW ! ” 重新加入 肖 , ” 头发 方法 马匹 , 你 荒野 爱尔兰人 ! ” — 页 -

.
:
.

“啊!”肖回答道,“CHEVEAUX 的意思是马,你这个狂野的爱尔兰人!”——第 50 页。

[ðen] [wi:; wi] ['setld] [ɪntu:][ðə; ðɪ][kɑ:r] ; ['raɪfəlz][ɪn] [pleɪs] , [kɪts] [hʌŋ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ðɪ][saɪdz] ,
Then we settled into the car ; rifles in place , kits hung up on the sides ,
然后 我们 定居 进入 这 车 ; 步枪 在 地方 , 套件 悬挂 向上 在 这 侧面 ,
然后我们钻进车里;步枪摆放好,装备挂在车壁上。

[ə; eɪ]['læntərn] [swʌŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['sentər] .
a lantern swung in the center .
一个 灯笼 摇摆 在 这 中心 .

中央有一盏灯笼在摇摆。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] , [dɪ'spaɪt] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['grʌvɪŋ] , ['veri] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] .
We were , despite all the growling , very comfortable .
我们 是 , 尽管 全部 这 咆哮 , 非常 舒服的 .

尽管周围咆哮声不断,我们却感觉很舒适。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [si:t] [fɔ:r; fər] ['evri] [mæn] .
There was a seat for every man .
那里 曾是 一个 座位 为了 每一个 男人 .

每个男士都有座位。

[ɔ:l]['voʊtɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [bi:t] [θɜ:rd] [klæs] [kɑ:rz] .
All voted that it beat third class cars .
全部 投票 那 它 打 第三 班级 汽车 .

所有人都投票认为它比三等车厢好。

[wi:; wi] [ri:tʃt] [ə; eɪ] ['kɔ:fi] ['steɪ](ə)n] , [ænd; ənd] [laɪnd] [ʌp] [aʊt'saɪd] [ðə; ðɪ][kɑ:r][ɪn] ['dʌb(ə)l] [ræŋks] ,
We reached a coffee station , and lined up outside the car in double ranks ,
我们 达到 一个 咖啡 车站 , 和 衬里 向上 外部 这 车 在 双倍的 排名 ,
我们到达咖啡站后,在车外排起了两列队伍。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [mæn][gɑ:t][ə; eɪ][kʌp] [fʊl] [ʌv; əv] [frentʃ] ['kɔ:fi] .
and each man got a cup full of French coffee .
和 每个 男人 得到 一个 杯子 满的 的 法语 咖啡 .

每人都喝到了一杯法式咖啡。

[ðen] [keɪm] [æn; ən][ɔ:l] [naɪt] [raɪd] .
Then came an all night ride .
然后 来了 一个 全部 夜晚 骑 .

然后就是一夜的骑行。

[ðə; ði] [men] [tʊk] [ɔ:f] [ðer; ðər] [bu:ts] [ænd; ənd] , [wið; wiθ] [ə; eɪ] ['hævərsæk] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] ,
The men took off their boots and , with a haversack for a pillow ,
这 男人 采取 离开 他们的 靴子 和 , 和 一个 手提袋 为了 一个 枕头 ,
男人们脱下靴子, 用帆布背包当枕头,

[slept] [snʌg] [æz; əz] [bʌgz] [ɪn] [ə; eɪ] [rʌg] .
slept snug as bugs in a rug .
睡着了 舒适 作为 漏洞 在 一个 小地毯 .
睡得像虫子裹在毯子里一样舒服。

[aɪ] [slept] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] , [wið; wiθ] [maɪ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
I slept , sitting up , with my back against the door ,
我 睡着了 , 坐着 向上 , 和 我的 后退 反对 这 门 ,
我坐着睡着了, 背靠着门。

['kwɪrɪŋ] [tu:; tə] [maɪ'self] [ɪf] [ðə; ði] [bʌk] ['praɪvɪts] [dʒɑ:b] [wʌz; wəz] [na:t] ['ɪziə] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
querying to myself if the buck private's job was not easier than that of a
查询 到 我 如果 这 巴克 私人的 工作 曾是 不是 更轻松 比 那 的 一个
['sɑ:rdʒənt] .
sergeant .
军士 .
我不禁自问, 列兵的工作是不是比中士的工作更容易?

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔ:t] ,
And I thought ,
和 我 想法 ,
我当时想,

['pɑ:səbli] [ðə; ði] ['skɪpər] [hɪm'self] [dɪd] [na:t] [hæv; həv] [soʊ] ['i:zi] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz]
possibly the skipper himself did not have so easy a time as I had sometimes
可能 这 船长 他自己 做过 不是 有 所以 简单的 一个 时间 作为 我 有 有时
[θɔ:t] .
thought .
想法 .
或许船长本人并没有我有时想象的那么轻松。

[ðə; ði] ['si:nəri] [wʌz; wəz] ['bjʊ:trɪf(ə)] .
The scenery was beautiful .
这 风景 曾是 美丽的 .
风景很美。

[wi; wi] ['fɑ:ləʊd] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rɪvər] .
We followed the course of a river .
我们 随后 这 课程 的 一个 河 .
我们沿着河流一路前行。

[ɑ:n] [ðə; ði] [bæŋks] [wɜ:r; wər] [oʊld] ['kɑ:slz] , ['bjʊ:trɪf(ə)] , ['vɪlɪdʒəz] [wið; wiθ] [red] ['tɑ:pt] [ru:fs] ,
On the banks were old castles , beautiful châteaux , villages with red topped roofs ,
在 这 银行 是 老的 城堡 , 美丽的 城堡 , 村庄 和 红色的 顶峰 屋顶 ,
[ænd; ənd] [ɔ:lweɪz] [stoʊn] ['brɪdʒɪz] . [-]
and always stone bridges . [51]
和 总是 石头 桥梁 . [-]
河岸边有古老的城堡、美丽的城堡、红顶村庄, 还有石桥。 [51]

" [seɪ] , [bɔɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] [sæm] , " [wi; wi] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [peɪ] [bɪg] ['mʌni] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [saɪt]
" Say , boys ! " exclaimed Sam , " we would have to pay big money for this sight
" 说 , 男孩们 ! " 惊呼 山姆 , " 我们 会 有 到 支付 大的 钱 为了 这 视线
[ˈsi:ɪŋ] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] ,
seeing excursion ,
看到 短途旅行 ,
“喂, 伙计们! ”萨姆喊道, “这次观光旅行我们要花一大笔钱! ”

[brɪfɔːr] [ðə; ði][wɔːr] .
before the war .
前 这 战争 .

战前。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][fər'gɑːt][tuː; tə] [iːt] .
" **It was getting so interesting that we forgot to eat** .
" 它 曾是 获得 所以 有趣的 那 我们 忘了 到 吃 .
"事情进展得太顺利了，我们都忘了吃饭。"

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['gouɪŋ] , ['sɑːrdʒənt] ? "
" **Where are we going , Sergeant ?** "
" 在哪里 是 我们 去 , 军士 ? "
"我们要去哪儿，中士？"

" [dəʊnt] [noʊ] . "
" **Don't know** . "
" 不 知道 . "
"不知道。"

" [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [aɪ 'tiː] [teɪk] [tuː; tə][get][ðer; ðər] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ə'nʌðər] [ɪn'kwɪzətɪv] ['jæŋki] .
" **How long will it take to get there ?** " **inquired another inquisitive Yankee** .
" 如何 长的 将要 它 拿 到 得到 那里 ? " 询问 其他 好奇 扬基 .
"到那里需要多长时间？"另一位好奇的北方佬问道。

" [dəʊnt] [noʊ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪː] [deɪz] - ['ræʃnz; 'reɪʃnz][ɑːn] [bɔːrd] ,
" **Don't know , I replied , there are three days ' rations on board** ,
" 不 知道 , " 我 回复 , " 那里 是 三 天 - 口粮 在 木板 ,
"不知道,"我回答说,“船上有三天的口粮。”

[ænd; ænd][ˈsev(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [freɪt] [kɑːr] . "
and seven in a freight car . "
和 七 在 一个 货运 车 . "
"还有七节货车车厢。"

" [dəʊnt][ðə; ði] ['skɪpər] [ɔːr]['iːg(ə)l] [noʊ] ? "
" **Don't the skipper or eagle know ?** "
" 不 这 船长 或者 鹰 知道 ? "
"船长或老鹰难道不知道吗？"

" [ges] [nɑːt] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] ['trævəlɪŋ] [ɑːn][kɑːnfɪ'denʃ(ə)l][ɔːrdərz] ; [pər'hæps][ðə; ði]['iːg(ə)l] [dʌz] [noʊ] .
" **Guess not ; we are travelling on confidential orders ; perhaps the eagle does know** .
" 猜测 不是 ; 我们 是 旅行 在 机密的 订单 ; 也许 这 鹰 做 知道 .
"看来不是；我们是奉命行事；也许老鹰知道。"

" [soʊ][ɑːn] [θruː] [fræns] [wiː; wi] ['trævld] , [tuː; tə] ['hev(ə)n] [noʊz] [wer] !
" **So on through France we travelled , to heaven knows where !**
" 所以 在 通过 法国 我们 旅行 , 到 天堂 知道 在哪里 !
于是我们继续穿越法国，天知道我们去了哪里！

[æt; ət][læst][wiː; wi] ['hɔːlɪtd] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['steɪʃ(ə)n] .
At last we halted at a small station .
在 最后的 我们 停止 在 一个 小的 车站 .
最后，我们在一个小车站停了下来。

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] [met] [juː 'es][ænd; ænd] [ɪn'kwaɪəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] .
An officer met us and inquired for the commanding officer .
一个 官 遇见 我们 和 询问 为了 这 指挥 官 .
一名军官接待了我们，并询问指挥官在哪里。

[ðə; ði] [treɪn] [pʊld] [ɪn][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] ['plætɔːrm] , [wer] [wiː; wi] [ʌn'lɔʊdɪd] .
The train pulled in to a high platform , where we unloaded .
这 火车 拉 在 到 一个 高的 平台 , 在哪里 我们 卸载 .
火车驶入一个高高的站台，我们在那里下了车。

[wiː; wi] [-]
We [52]
我们 [-]

我们[52]

[hɜːrd] [ə; eɪ] [dʌl] [bu:m] !
heard a dull boom !
听到 一个 乏味的 繁荣 !

听到一声沉闷的巨响！

[bu:m] !
boom !
繁荣 !

繁荣！

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [θɔ:t] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈʃɑ:rpər] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈraɪfəlz] .
and at times thought we heard the sharper sound of rifles .
和 在 时代 想法 我们 听到 这 更锐利 声音 的 步枪 .

有时我们似乎听到了更尖锐的步枪声。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði] [frʌnt] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][tuː; tə] [get] [ˈpræktɪk(ə)l] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ɪn]
We were near the front at last , and were to get practical experiences in
我们 是 靠近 这 正面 在 最后的 , 和 是 到 得到 实际的 经历 在
[ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] ,
the trenches ,
这 战壕 ,

我们终于接近了前线，将在战壕中获得实战经验。

[ˈfɜ:rðər] [tuː; tə] [fɪt] [ju: 'es] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [grɪm] [ˈdu:tɪz] [ʌv; əv] [ˈsoʊldʒərɪŋ] . [-]
further to fit us for the grim duties of soldiering . [53]
更远 到 合身 我们 为了 这 严峻 职责 的 参军 . [-]

进一步使我们适应严酷的军人职责。[53]

[ˈtʃæptər] [viː, aɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ɪn] [ðə; ði] [ˈtrentʃɪz]
IN THE TRENCHES
在 这 战壕

在战壕里

[aɪ] , [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] ,
I , with others ,
我 , 和 其他的 ,

我和其他人

[wʌz; wəz] [ˈbɪlɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [bɑ:rn] [ˈtenənt] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [frɛntʃ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
was billeted in a house and barn tenanted by a little French woman with a
曾是 住宿 在 一个 房子 和 谷仓 已出租 经过 一个 小的 法语 女士 和 一个
[bru:d] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [jʌŋ] [ˈtʃɪldrən] ,
brood of several young children ,
幼虫 的 一些 年轻的 孩子们 ,

我被安排住在一间房子和谷仓里，房主是一位身材矮小的法国妇女，她有好几个年幼的孩子。

[hu:z] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [fræns] .
whose husband was fighting for France .
谁 丈夫 曾是 斗争 为了 法国 .

她的丈夫当时正在为法国而战。

[ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈbɪlɪtɪd] , [baɪ][ðə; ði] [taʊn] [ˈmeɪdʒər] , [ɪn] [ˈweəhaʊsɪz] , [ˈbɔːfts] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz]
Others were billeted , by the town major , in warehouses , lofts , and other places
其他的 是 住宿 , 经过 这 镇 主要的 , 在 仓库 , 阁楼 , 和 其他 地方
.
:
.

其他人则被镇长安排住在仓库、阁楼和其他地方。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [rest][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɪlɪts] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈmɑːtɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] .
After a few days ' rest in our billets , we were marched to the trenches .
后 一个 很少 天 - 休息 在 我们的 坯料 , 我们 是 行军 到 这 战壕 .
在 营房休息了几天后, 我们被押往战壕。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [frʌnt] [ɪn] [fræns] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [frʌnt] ,
The American front in France at this time , so far as there was any front ,
这 美国人 正面 在 法国 在 这 时间 , 所以 远的 作为 那里 曾是 任何 正面 ,
当时美国在法国的战线, 如果真有战线的话,

[wʌz; wəz][ɪn] [ləˈreɪn] .
was in Lorraine .
曾是 在 洛林 .

当时在洛林。

[ɪn] [riˈæləti] [ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [əˈmerɪkən] [frʌnt] ,
In reality there was no American front ,
在 现实 那里 曾是 不 美国人 正面 ,
事实上, 根本没有所谓的美国战线。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ˈaʊər; ɑːr][ˈɑːrmi][hæd; həd][nɔːt][hæd; həd][ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][wʌn] .
because our army had not had the training to hold one .
因为 我们的 军队 有 不是 有 这 训练 到 抓住 一 .
因为我们的军队没有接受过举行此类会议的训练。

[waɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [drɪl] [ʌv; əv][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈsoʊldʒərɪŋ] ,
While we had received the drill of ordinary soldiering ,
尽管 我们 有 已收到 这 钻头 的 普通的 参军 ,
虽然我们接受过普通士兵的训练,

[wiː; wi] [lækt] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn][ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] [wɔːr] [ˈmeθədz] [ðen] [ɪn][juːz] .
we lacked experience in the prevailing war methods then in use .
我们 缺乏 经验 在 这 盛行 战争 方法 然后 在 使用 .
我们缺乏当时普遍采用的战争方法方面的经验。

[waɪl] [maɪ][ˈredʒɪmənt][ɪz] [maːtʃɪŋ] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [trentʃ] [ˈduːtiz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
While my regiment is marching forward to take up trench duties in front of the
尽管 我的 团 是 行军 向前 到 拿 向上 沟 职责 在 正面 的 这
[ˈenəmiːz] [laɪnz] ,
enemy's lines ,
敌人的 线条 ,

当我的部队向前行进, 准备在敌军防线前执行战壕任务时,

[let][juː ˈes] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [wʌt] [ˈkɑːnstətuːts] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɑːdərn][ˈɑːrmi] [noʊn] [æz; əz]
let us take a look at what constitutes that part of a modern army known as
让 我们 拿 一个 看 在 什么 构成 那 部分 的 一个 现代的 军队 已知 作为
[æn; ən] [ˈɪnfəntri] [ˈredʒɪmənt] ;
an infantry regiment ;
一个 步兵 团 ;
让我们来看看现代军队中被称为步兵团的组成部分有哪些;

[fɔːr; fər] [ˈɪnfəntri] [ɪz][ðə; ði][ˈbɔːdi][ænd; ənd] [ˈmeɪnstet] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːrmi] .
for infantry is the body and mainstay of an army .
为了 步兵 是 这 身体 和 支柱 的 一个 军队 .
步兵是军队的躯体和中坚力量。

[ðə; ði][oʊld][ˈsɪv(ə)] [wɔːr] [ˈredʒimənts] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [ten] [ˈkʌmpənɪz] [ʌv; əv] - [ˈɑːfəsərz]
The old Civil War regiments were made up of ten companies of 152 officers
这 老的 民用 战争 军团 是 制成 向上 的 十 公司 的 - 警官
[ænd; ənd][men] ;
and men ;
和 男人 ;

旧时的南北战争时期军团由十个连组成，共有 152 名官兵；

[mɔːr] [ˈɔːf(ə)n] [les] .
more often less .
更多的 经常 较少的 .

更频繁，更少。

[ðə; ði][ˈmɑːdərn] [ˈkʌmpəni] [hæz; həz] - [ˈɑːfəsərz][ænd; ənd][men] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈredʒimənts] [meɪd] [ʌp]
The modern company has 256 officers and men ; and the regiments made up
这 现代的 公司 有 - 警官 和 男人 ; 和 这 军团 制成 向上
[baɪ] [ðiːz] [twelv] [ˈkʌmpənɪz] ,
by these twelve companies ,
经过 这些 十二 公司 ,

现代连队共有256名官兵；而这十二个连队组成的团，

[hæz; həz] - [ˈɑːfəsərz][ænd; ənd][θriː] , - [men] .
has 103 officers and 3 , 652 men .
有 - 警官 和 3 , - 男人 .

有103名军官和3652名士兵。

[ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːdərn] [-]
The officers of the modern [54]
这 警官 的 这 现代的 [-]

现代军官[54]

[ˈkʌmpəni] , [waɪl] [ɑːn][ə; eɪ][wɔːr] [ˈfɒtɪŋ] [ɑːr; ər] : [wʌn] [ˈkæptɪn] , [θriː] [fɜːrst] [leftənənts] , [tuː]
company , while on a war footing are : One captain , three first lieutenants , two
公司 , 尽管 在 一个 战争 立足点 是 : 一 队长 , 三 第一的 中尉 , 二
[ˈsekənd] [leftənənts] ,
second lieutenants ,
第二 中尉 ,

该公司在战时状态下的编制为：一名上尉、三名上尉、两名少尉。

[wʌn] [fɜːrst] [ˈsɑːrdʒənt] , [wʌn] [mes] [ˈsɑːrdʒənt] , [wʌn] [səˈplɑɪ] [ˈsɑːrdʒənt] , [twelv] [ˈsɑːdʒənts] , [ˈθɜːrti] -
one first sergeant , one mess sergeant , one supply sergeant , twelve sergeants , thirty -
一 第一的 军士 , 一 混乱 军士 , 一 供应 军士 , 十二 中士 , 三十 -
[θriː] [ˈkɔːrpərəl] , [fɔːr] [mækəˈnɪks] ,
three corporals , four mechanics ,
三 下士 , 四 机械学 ,

一名一级军士长，一名伙食军士长，一名后勤军士长，十二名军士，三十三名下士，四名机械师，

[fɔːr] [kʊks] , [tuː] [ˈbjuːglər] , [ænd; ənd] - [ˈpraɪvəts] .
four cooks , two buglers , and 192 privates .
四 厨师 , 二 号手 , 和 - 私人 .

四名厨师、两名号手和 192 名士兵。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [leftənənts] [ɪz][ðə; ði] [ˈkæptənz] [əˈsɪstənt] ;
One of the first lieutenants is the captain's assistant ;
一 的 这 第一的 中尉 是 这 船长的 助手 ;

其中一名副官是船长的助手；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [iːtʃ] [kəˈmænd] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] [fɔːr] [pləˈtuːnz] [ʌv; əv] [men] .
the others each command one of its four platoons of men .
这 其他的 每个 命令 一 的 它是 四 排 的 男人 .

其他士兵各自指挥四个排中的一个。

[ðə; ði][ˌtrænsˈpərtɪj(ə)n] [ɪˈkwɪpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈredʒɪmənt][ɪz] [mɔːr] [ɪˈlæbəreɪt] [ðæn; ðən][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli]
The transportation equipment of a regiment is more elaborate than is generally
这 运输 设备 的 一个 团 是 更多 的 精心制作的 比 是 一般来说
[noʊn] .
known .
已知 .

一个团的运输装备比人们通常认为的要复杂得多。

[aɪ ˈtiː] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [tuː] [ˈkɑːmbæt][ˈwægənz] , [ˌsɪksˈtiːn] [ˈroʊlɪŋ] [ˈkɪtʃɪnz] [ˈfʊːr; fər] [ˈkʊkɪŋ]
It consists of twenty - two combat wagons , sixteen rolling kitchens for cooking
它 由 的 二十 - 二 战斗 马车 , 十六 滚动 厨房 为了 烹饪
[fuːd] , [ˈtwenti] - [tuː] [ˈbæɡɪdʒ] [ænd; ənd][ˈræj(ə)n][ˈwægənz] ,
food , twenty - two baggage and ration wagons ,
食物 , 二十 - 二 行李 和 配给 马车 ,
它由二十二辆作战车厢、十六辆移动厨房（用于烹饪食物）、二十二辆行李和口粮车厢组成。

[ˌsɪksˈtiːn] [ˈræj(ə)n][kɑːrts] , [ˌfɪftiːn] [ˈwɔːtər][kɑːrts] , [θriː] [ˈmedɪk(ə)l][kɑːrts] , [ˈtwenti] - [ˈfʊːr] [məˈʃɪːn] - [ɡʌn]
sixteen ration carts , fifteen water carts , three medical carts , twenty - four machine - gun
十六 配给 购物车 , 十五 水 购物车 , 三 医疗的 购物车 , 二十 - 四 机器 - 枪
[kɑːrts] , [ˈfɪfti] - [naɪn] [ˈraɪdɪŋ] [ˈhɔːrsɪz] ,
carts , fifty - nine riding horses ,
购物车 , 五十 - 九 骑术 马匹 ,
十六辆口粮车、十五辆水车、三辆医疗车、二十四辆机枪车、五十九匹骑乘马

[eɪt] [ˈraɪdɪŋ] [mjuːlɪz] , [θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜːrti] - [tuː] [ˈdræft] [mjuːlɪz] , [tuː] [ˈmoʊtərsaɪklz]
eight riding mules , three hundred and thirty - two draft mules , two motorcycles
八 骑术 骡子 , 三 百 和 三十 - 二 草稿 骡子 , 二 摩托车
[wɪð; wɪθ][saɪd][kɑːrɪz] ,
with side cars ,
和 边 汽车 ,
八匹骑乘骡子，三百三十二匹役用骡子，两辆带边车的摩托车，

[wʌn][ˈmoʊtər][kɑːr][ænd; ənd] [ˈfʊːrti] - [tuː] [ˈbaɪsaɪkəlɪz] .
one motor car and forty - two bicycles .
一 发动机 车 和 四十 - 二 自行车 .
一辆汽车和四十二辆自行车。

[əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [wiː; wi][wɜːr; wər] [tʊːt] , [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] , [tuː; tə] “ [ˈkæməflɑːʒ]
Arrived at the trenches we were taught , among other things , to “ camouflage
到达的 在 这 战壕 我们 是 教授 , 之中 其他 事物 , 到 “ 伪装
” [æz; əz][ðə; ði] [ˈfrentʃ] [kɔːlɪ][aɪ ˈtiː] ,
” as the French call it ,
” 作为 这 法语 称呼 它 ,
到达战壕后，我们接受的训练包括（用法国人的话来说）“伪装”。

[wɪtʃ] [miːnz] [tuː; tə] [dɪsˈgaɪz] , [ɔːr] [kənˈsiːl] .
which means to disguise , or conceal .
哪个 方法 到 伪装 , 或者 隐藏 .
意思是伪装，或者隐藏。

[ðɪs] [hæz; hæz] [bɪˈkʌm] [æn; ən][ɑːrt][ɪn][ˈmaːdərn] [ˈwɔːrfer] ,
This has become an art in modern warfare ,
这 有 变得 一个 艺术 在 现代的 战争 ,
这已成为现代战争中的一门艺术。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈkæv(ə)lɪrɪ][ɪz][noʊ] [lɔːŋɡər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːrmi][æz; əz][ɪn][ˈfʊːrmər] [taɪmz] ,
because cavalry is no longer the eyes of an army as in former times ,
因为 骑兵 是 不 更长 这 眼睛 的 一个 军队 作为 在 以前的 时代 ,
因为骑兵不再像过去那样是军队的眼睛了，

[ænd; ənd] ['eəpleinz] [rɪ'vi:l] [wʌt] [ɪz][nɑ:t] ['kerfəli] ['hɪd(ə)n] .
and airplanes reveal what is not carefully hidden .

和 飞机 揭示 什么 是 不是 小心 隐 。

飞机能揭露那些没有被精心隐藏的东西。

[fɔ:r; fər] [ɪlə'streɪ(ə)n] : [æn; ən] [ɑ:r'tɪlərimən] [ʌv; əv] ['hevi] ['gʌnz] [naʊ] ['seldəm] [si:z] [ðə; ði][ʼɑ:bdʒekt][hi:; hi]
For illustration : an artilleryman of heavy guns now seldom sees the object he

为了 插图 : 一个 炮兵 的 重的 枪支 现在 很少 看到 这 目的 他
[ɪz][tu:; tə][ʼfaɪər][ə'pɑ:n] .
is to fire upon .

是 到 火 之上 。

举例来说：现在重型火炮的炮兵很少能看到他要射击的目标。

[ðə; ði][də'rek(ə)nz][fɔ:r; fər][ʼfaɪəriŋ][ɑ:r; ər][gɪv(ə)n][baɪ] ['signəlz] [frʌm; frəm] [er] - [kra:ft] .

The directions for firing are given by signals from air - craft .

这 方向 为了 射击 是 给定 经过 信号 从 空气 - 工艺 。

开火指令由飞机发出信号。

[ði:z] ['looʔkert][ðə; ði] ['enəmi:z] [laɪn][ʌv; əv][bæt(ə)] , ['trentʃɪz] , [mə'ʃi:n] [gʌn][ænd; ənd] [ɑ:r'tɪləri]
These locate the enemy's line of battle , trenches , machine gun and artillery

这些 定位 这 敌人的 线 的 战斗 , 战壕 , 机器 枪 和 炮兵
[ɪm'pleismənts] ,
emplacements ,

阵地 ,

这些标记可以确定敌军的战线、战壕、机枪阵地和火炮阵地的位置。

['mægəzɪnz] [ɔ:r][ðə; ði] " ['dʌgaʊt] " [ʌv; əv][sʌm; səm][dʒen(ə)rəl][tu:; tə][bi:; bi][ʼfaɪərd][ə'pɑ:n] .
magazines or the " dugout " of some general to be fired upon .

杂志 或者 这 " 独木舟 " 的 一些 一般的 到 是 被解雇 之上 。

杂志或某个将军的“掩体”，准备向其开火。

[hens] , [tu:; tə] [dɪs'gaɪz] [ɔ:r] ['kæməflɑ:ʒ] [ðem; ðəm][ɪz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

Hence , to disguise or camouflage them is important .

因此 , 到 伪装 或者 伪装 他们 是 重要的 。

因此，伪装或掩饰它们很重要。

['hevi] [ɑ:r'tɪləri] [ʼfaɪəriŋ][ɪz][nɑ:t][baɪ] ['saɪtɪŋ] , [bʌt; bət][baɪ][də'rek(ə)nz][gɪv(ə)n][ðem; ðəm][baɪ]
Heavy artillery firing is not by sighting , but by directions given them by

重的 炮兵 射击 是 不是 经过 目击 , 但 经过 方向 给定 他们 经过

[,mæθə'mæti:k(ə)l][kælkju'leɪʃ(ə)n] .

mathematical calculation .

数学 计算 。

重型火炮的射击不是通过瞄准，而是通过数学计算给出的指令。

[ðə; ði] [-]

The [55]

这 [-]

[55]

['gʌnz] , ['i:v(ə)n] , [ɑ:r; ər] ['stri:kt] [wɪð; wɪθ] [peɪnt] [tu:; tə][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ,
guns , even , are streaked with paint to resemble the surrounding country ,

枪支 , 甚至 , 是 条纹 和 画 到 类似 这 周围 国家 ,

甚至连枪支都涂上了油漆，以模仿周围国家的景色。

[soʊ] [ðæt] [ðei] [meɪ] [bi:; bi] [mɔ:z] [ɪ'fektʃuəli] [kən'si:ld] .

so that they may be more effectually concealed .

所以 那 他们 可能 是 更多的 有效地 暗 。

以便更有效地隐藏它们。

[ðə; ði] [kən'si:lmənt] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] ['mæɡəzi:n] ['steɪʃənz] , [ɔ:r] ['ʌðər] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['steɪʃənz] , [hæz; həz]
The concealment of artillery magazine stations , or other important stations , has
这 隐蔽 的 炮兵 杂志 车站 , 或者 其他 重要的 车站 , 有
[bɪn] [brɔ:t] [tu;; tə] [ɡreɪt] [pər'fekʃ(ə)n] .
been brought to great perfection .
到过 带来 到 伟大的 完美 .

炮兵弹药库或其他重要站点的隐蔽性已经非常完善。

[ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [roʊd] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu;; tə][ðem; ðəm][ɪz] [ru:ft] [baɪ][ˈkænvəs][ænd; ənd] ['peɪntɪd] [tu;; tə]
Sometimes a road leading to them is roofed by canvas and painted to
有时 一个 路 领导 到 他们 是 有顶棚 经过 帆布 和 绘 到
[rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['si:nəri] [ʌv; əv] ['rɔ:ks] [ɔ:r] ['foʊliɪdʒ] .
resemble the surrounding scenery of rocks or foliage .
类似 这 周围 风景 的 岩石 或者 叶子 .

有时通往那里的道路会用帆布遮盖，并涂上与周围岩石或树叶景色相似的油漆。

[ðə; ði][wɔ:r] [trentʃ] [ɪz][ə; eɪ] [dɪtʃ] [sɪks] [fi:t] [ɔ:r] [mɔ:r] [ɪn] [depθ] ,
The war trench is a ditch six feet or more in depth ,
这 战争 沟 是 一个 沟 六 脚 或者 更多的 在 深度 ,
战壕是指深度为六英尺或更深的沟渠。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfaɪər] [step] [ðæt] [brɪŋz] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][tu;; tə][ðə; ði] [haɪt] ['ni:dfɪ] [fɔ:r; fər][ˈfaɪərɪŋ][ə'pɑ:n]
with a fire step that brings a soldier to the height needful for firing upon
和 一个 火 步 那 带来 一个 士兵 到 这 高度 需要 为了 射击 之上
[æn; ən] ['enəmi] .
an enemy .
一个 敌人 .

带有射击步法，使士兵能够到达向敌人开火所需的高度。

[ɑ:n][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv] [ðɪs] [trentʃ] , [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [edʒ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
On the top of this trench , along the front edge of it ,
在 这 顶部 的 这 沟 , 沿着 这 正面 边缘 的 它 ,
在这条战壕的顶部，沿着战壕的前缘，

[ɑ:r; ər][leɪd][bægz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][sænd] ,
are laid bags filled with sand ,
是 铺设 包 已填 和 沙 ,
铺放着装满沙子的袋子，

[soʊ] [dɪ'spoʊzd] [æz; əz][tu;; tə] [ɡɪv] ['lu:phəʊlz] [θru:] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l][kæn; kən][bi;; bi][ˈfaɪərd] [wɪ'ðəʊt]
so disposed as to give loopholes through which a rifle can be fired without
所以 处置 作为 到 给 漏洞 通过 哪个 一个 步枪 能 是 被解雇 没有
[rɪ'kwaɪərɪŋ] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər][tu;; tə][ɪk'spoʊz][hɪz; ɪz] [hed] .
requiring the soldier to expose his head .
需要 这 士兵 到 暴露 他的 头 .

如此设计，以至于士兵无需露出头部即可通过枪口射击。

[ðɪs] [trentʃ] [ɪz][nɑ:t] [bɪlt] [ɑ:n][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,
This trench is not built on a straight line ,
这 沟 是 不是 建造 在 一个 直的 线 ,
这条战壕并非沿直线修建的。

[bʌt; bət][ˈzɪgzæɡ] [laɪk][ðə; ði] [ti:θ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [sɔ:] ,
but zigzag like the teeth of an enormous saw ,
但 之字形 喜欢 这 牙齿 的 一个 巨大的 锯 ,
但却像巨大锯齿一样呈锯齿状，

[soʊ] [ðæt] [ɪts] [məʃiːn] - [ˈɡʌnz][ænd; ənd] [ˈraɪflmən] [kæn; kən][ˈfaɪər] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈpærəleɪ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]
so that its machine - guns and riflemen can fire down and parallel along the
所以 那 它是 机器 - 枪支 和 步枪兵 能 火 向下 和 平行线 沿着 这
[trentʃ] .
trench .
沟 .

这样一来，它的机枪手和步枪手就可以沿着战壕向下和平行射击。

[æt; ət] [ˈevri] [ˈtwenti] [fi:t] [ɔːr] [mɔːr] , [ðer; ðər][ɪz][ə; ei] [ˈbærɪkeɪd] [bɪlt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] ,
At every twenty feet or more , there is a barricade built across the trenches ,
在 每一个 二十 脚 或者 更多的 , 那里 是 一个 路障 建造 穿过 这 战壕 ,
每隔二十英尺或更远，战壕上就设置一道路障。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ˈeni] [ˈenəmi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][wʌŋ][pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [hiː; hi][kæn; kən][nɑːt] ,
so that if any enemy should get possession of one part of it , he can not ,
所以 那 如果 任何 敌人 应该 得到 拥有 的 一 部分 的 它 , 他 能 不是 ,
这样，即使任何敌人占领了其中的一部分，他也不能.....

[baɪ] [ɑːrˈtɪləri] , [məʃiːn] - [ˈɡʌnz][ɔːr][ˈraɪfəlz] , [ˈfaɪər] [daʊn] [ðə; ði] [hoʊl] [lenkθ; lenθ][əˈpɑːn][ðə; ði] [men]
by artillery , machine - guns or rifles , fire down the whole length upon the men
经过 炮兵 , 机器 - 枪支 或者 步枪 , 火 向下 这 所有的 长度 之上 这 男人
[ðer; ðər] ;
there ;
那里 ;
用火炮、机枪或步枪，沿着整条路线向那里的人们开火；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [trəˈmendəsli] [dɪˈstrʌktɪv] .
for this would be tremendously destructive .
为了 这 会 是 非常 破坏性的 .
因为这样做会造成巨大的破坏。

[ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ten] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [trentʃ] [ɪz][ə; ei] [ˈbærɪkeɪd] [ʌv; əv] [bɑːrbd] [ˈwaɪər] .
In front and about ten feet from the trench is a barricade of barbed wire .
在 正面 和 关于 十 脚 从 这 沟 是 一个 路障 的 带倒刺的 金属丝 .
战壕前方约十英尺处有一道带刺铁丝网路障。

[ðɪs] [ɪz] [meɪd] [baɪ] [ˈsetɪŋ] [steɪks] [ˈveri] [ˈfɜːrmlɪ][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [soʊ] [di:p] [ænd; ənd][ˈsɑːlɪd] [ðæt] [ðeɪ]
This is made by setting stakes very firmly in the ground so deep and solid that they
这 是 制成 经过 环境 赌注 非常 牢牢 在 这 地面 所以 深的 和 坚硬的 那 他们
[kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [ˈiːzəli] [rɪˈmuːvd] ,
can not be easily removed ,
能 不是 是 容易地 已移除 ,
这是通过将木桩牢牢地打入地下，打得又深又结实，以至于不容易拔出而制成的。

[ænd; ənd] [ˈtwɪstɪŋ] [bɑːrbd] [ˈwaɪər] [əˈraʊnd] [ðəm; ðəm] .
and twisting barbed wire around them .
和 扭曲 带倒刺的 金属丝 大约 他们 .
然后把带刺铁丝缠绕在他们身上。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðɪs] [ɪnˈtæŋɡlmənt] [wɪˈðəʊt] [fɜːrst] [dɪstrɔɪŋ] [aɪ ˈtiː][baɪ]
It is impossible to pass through this entanglement without first destroying it by
它 是 不可能的 到 经过 通过 这 纠缠 没有 第一的 摧毁 它 经过
[ɑːrˈtɪləri] [ˈfaɪər] ,
artillery fire ,
炮兵 火 ,
如果不先用炮火摧毁这片缠斗区域，就不可能通过。

[ɔːr] [ˈkʌtɪŋ] [aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ˈkɔːstli] [tuː; tə][laɪf] .
or cutting it ; and this is costly to life .
或者 切割 它 ; 和 这 是 昂贵 到 生活 .
或者切断它；而这会危及生命。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] , [ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [trentʃ] , [θri:] ['lðər] [rɪr] [-]
There are , in addition to this trench , three other rear [56]
那里 是 , 在 添加 到 这 沟 , 三 其他 后部 [-]
除了这条战壕外, 还有三条后方战壕[56]

[ˈtrentʃɪz] .
trenches .
战壕 .
战壕。

[ðɪ:z] [ɑ:r; ər][dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [frʌnt] [trentʃ] [baɪ] [kə'nektɪŋ] [ˈtrentʃɪz] ,
These are joined with the front trench by connecting trenches ,
这些 是 加入 和 这 正面 沟 经过 连接 战壕 ,
这些战壕通过连接壕与前部战壕相连,

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['soʊldʒər][kæn; kən] [pæs] [wɪð; wɪθ] [kəm'pærətɪv] ['seɪftɪ] .
through which the soldier can pass with comparative safety .
通过 哪个 这 士兵 能 经过 和 比较 安全 .
士兵可以相对安全地通过此处。

[ɪn] [ðɪ:z] [rɪr] [ˈtrentʃɪz] [ɑ:r; ər][fɜ:rst][eɪd][ænd; ənd] [fu:d] ['steɪʃənz] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['dʌgaʊt] ,
In these rear trenches are first aid and food stations ; and in a dugout ,
在 这些 后部 战壕 是 第一的 援助 和 食物 车站 ; 和 在 一个 独木舟 ,
这些后方战壕里设有急救站和食物供应站; 在一个掩体里,

['seɪftɪ] ['feltərd] [ænd; ənd] [kən'si:ld] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪr] , [ɪz][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [hu:] [di'rekts] [ðə; ðɪ] ['faɪtɪŋ]
safety sheltered and concealed in the rear , is the general who directs the fighting
安全 避难所 和 暗 在 这 后部 , 是 这 一般的 WHO 导演 这 斗争
:
:
:

安全地躲在后方隐蔽的, 是指挥战斗的将军。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dʌgaʊt] , [ɔ:r]['steɪ(ə)n] , [ɑ:r; ər] [kə'nektɪd] ['waɪəz, 'waɪəz][ɔ:r] ['telə'foʊnz] [ænd; ənd]
To his dugout , or station , are connected wires or telephones and
到 他的 独木舟 , 或者 车站 , 是 连接 电线 或者 电话 和
['telɪgræf] ,
telegraph ,
电报 ,
他的掩体或站点连接着电线、电话和电报。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] [kən'dʌkt] [ðə; ðɪ] [faɪt] ,
so that he can conduct the fight ,
所以 那 他 能 执行 这 斗争 ,
这样他才能进行战斗,

[ænd; ənd] [rɪ'si:v] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][laɪn] .
and receive intelligence of everything taking place on the battle line .
和 收到 智力 的 一切 采取 地方 在 这 战斗 线 .
并接收有关前线一切情况的情报。

[ðoʊ] [hi:; hi][ɪz][ɪn] [kəm'pærətɪv] ['seɪftɪ] [hɪz; ɪz][ɪz][ə; eɪ][hɑ:rd] [pə'zi(ə)n] ;
Though he is in comparative safety his is a hard position ;
尽管 他 是 在 比较 安全 他的 是 一个 难的 位置 ;
虽然他相对安全, 但他的处境仍然很艰难;

[fɔ:r; fər][hi:; hi][kæn; kən][nɔ:t] [li:v] [aɪ 'ti:] [wɪ'dəʊt] ['lu:zɪŋ] [sʌm; səm] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [ɪn][ðə; ðɪ]
for he can not leave it without losing some point of importance , in the
为了 他 能 不是 离开 它 没有 输 一些 观点 的 重要性 , 在 这
[wɜ:rk][ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
work of direction .
工作 的 方向 .
因为在导演工作中, 他如果离开它, 就会失去一些重要的东西。

[ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv][wɔːr] , [ɪn][ɪts] [ˈdiːteɪlz] , [hæz; həz] [ˈvæstli] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][wɔːr] ,
The science of war , in its details , has vastly changed since the Civil War ,
这 科学 的 战争 , 在 它是 细节 , 有 非常 已更改 自从 这 民用 战争 ,
自内战以来, 战争科学的细节已经发生了巨大变化。

[ðoo] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz] [ðæt] [ˈɡʌvərn] [ɪts][ˈlɑːrdʒər] [ˈmuːvmənts] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] ,
though the principles that govern its larger movements are the same ,
尽管 这 原则 那 治理 它是 更大的 移动 是 这 相同的 ,
尽管其更广泛运动所遵循的原则是相同的,

[ˈmɑːdɪfaɪd] [ˈsʌmwʌt] [baɪ][ðə; ði] [nuː] [məˈʃiːnəri] [juːst] [ɪn] [ˈfaɪtɪŋ] .
modified somewhat by the new machinery used in fighting .
修改的 有些 经过 这 新的 机械 用过的 在 斗争 .
受新型作战机械的影响, 有所改变。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɑːkˈtoʊbər] , - , [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈlændɪd] [ɪn] [fræns] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ]
It was October , 1917 , when we had landed in France ; it was now
它 曾是 十月 , - , 什么时候 我们 有 登陆 在 法国 ; 它 曾是 现在
[ˈfebruəri] , - ,
February , 1918 ,
二月 , - ,
1917年10月, 我们登陆法国; 现在是1918年2月。

[kooɪd] , [bliːk] , [ænd; ænd] [ˈdrɪri] .
cold , bleak , and dreary .
寒冷的 , 苍凉 , 和 凄凉 .
寒冷、荒凉、阴郁。

[reɪn] , [snoʊ] [ænd; ænd] [sliːt] [hæd; həd] [meɪd] [ˈsoʊldʒərɪŋ] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ˈeniwer] ;
Rain , snow and sleet had made soldiering uncomfortable anywhere ;
雨 , 雪 和 霰 有 制成 参军 不舒服 任何地方 ;
雨、雪和冰雹天气让任何地方的行军都变得很不舒服;

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [wɜːr; wər][noʊ] [ɪkˈsepʃn] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] — [bʌt; bət] [ˈræðər] [æn; ən]
and the trenches were no exception to this rule — but rather an
和 这 战壕 是 不 例外 到 这 规则 — 但 相当 一个
[ɪɡˌzædʒəˈreɪ](ə)n][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
exaggeration of it .
夸张 的 它 .
战壕也不例外, 而且是这一规律的极端体现。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [ˈsʌmtaɪmz] [siːmd] [tuː; tə][emˈiː] ,
It has sometimes seemed to me ,
它 有 有时 似乎 到 我 ,
有时我觉得,

[ðæt] [ɪn][maɪ][ˈɑːrmi] [laɪf][ðə; ði][moʊst] [ɪnkənˈviːniənt] [taɪmz] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][fɔːr; fər][ɪts]
that in my army life the most inconvenient times were always selected for its
那 在 我的 军队 生活 这 最多 不方便 时代 是 总是 已选 为了 它是
[moʊst] [dɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ˈduːtiz] .
most disagreeable duties .
最多 令人不快的 职责 .
在我的军旅生涯中, 最不方便的时候总是被安排执行最令人厌恶的任务。

[ðɪs] [ruːl] [held] [ɡʊd] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [tuː; tə][laɪf][ɪn][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] .
This rule held good for our introduction to life in the trenches .
这 规则 握住 好的 为了 我们的 介绍 到 生活 在 这 战壕 .
这条规则在我们初次体验战壕生活时也同样适用。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kooɪd] [deɪ] .
It was a cold day .
它 曾是 一个 寒冷的 天 .
那天很冷。

[ˈsnəʊ] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [graʊnd] — [æt; ət] [liːst] [ðæt] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][nɑːt] [ˈtræmpld] [ˈɪntuː][ðə; ði]
Snow covered the ground — at least that portion of it not trampled into the
雪 涵盖 这 地面 — 在 至少 那 部分 的 它 不是 践踏 进入 这
[ˈtʃɔːki] [mʌd] ,
chalky mud ,
粉笔 泥 ,

地面上覆盖着积雪——至少没有被踩进白垩泥里的那部分是如此。

[wɪtʃ] , [ˈpɑːrʃəli] [θɔːd] , [stʌk] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] [laɪk] [ˈpoultɪs] .
which , partially thawed , stuck to our feet like poultices .
哪个 , 部分 解冻 , 卡住 到 我们的 脚 喜欢 药膏 .

部分融化后，它们像药膏一样粘在我们的脚上。

[ˌ mɑːtʃɪŋ] , [haʊˈevər] , [wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [pæks] [suːn] [wɔːmd] [juː ˈes] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][glæd]
Marching , however , with heavy packs soon warmed us , and we were glad
行军 , 然而 , 和 重的 包装 很快 温暖 我们 , 和 我们 是 高兴的

[tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][ˌdestɪˈneɪj(ə)n] .

to arrive at our destination .
到 到达 在 我们的 目的地 .

然而，背着沉重的行囊行军很快让我们感到暖和起来，我们很高兴到达了目的地。

[ðə; ði] [ˈsektər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈsaɪnd] [fɔːr; fər][ˈduːti][hæd; həd] [-]
The sector to which we were assigned for duty had [57]
这 行业 到 哪个 我们 是 分配 为了 责任 有 [-]

我们被分配到的部门有[57]

[bɪn] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][sʌm; səm] [frentʃ] [truːps] , [huː] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ˈmuːvɪŋ] [aʊt] .
been occupied by some French troops , who were just moving out .
到过 占领 经过 一些 法语 军队 , WHO 是 只是 移动 出去 .

之前被一些法国军队占领过，他们现在正准备撤离。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [tʃɪr] [juː ˈes] — [fɔːr; fər] [tʃɪrz] [ɑːr; ər] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv]
They did not cheer us — for cheers are out of place in some parts of
他们 做过 不是 欢呼 我们 — 为了 干杯 是 出去 的 地方 在 一些 部分 的

[ˈsoʊldʒəriŋ] ,
soldiering ,
参军 ,

他们没有为我们欢呼——因为在某些军事行动中，欢呼是不合适的。

[ɪˈspeʃəli] [wer] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [gɪv] [ɪnfərˈmeɪj(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈenəmi] .
especially where it may give information to the enemy .
尤其 在哪里 它 可能 给 信息 到 这 敌人 .

尤其是有可能向敌方提供情报的情况下。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈwelkəmd] [juː ˈes][wɪð; wɪθ] [ˈbraɪtnɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd][nɑːdz] , [ænd; ənd] [smaɪlz] [ʌv; əv]
But they welcomed us with brightening eyes , and nods , and smiles of
但 他们 欢迎 我们 和 提亮 眼睛 , 和 点头 , 和 微笑 的

[əˈpruːv(ə)l] ,
approval ,
赞同 ,

但他们用明亮的眼神、点头和赞许的微笑欢迎我们。

[æz; əz][wiː; wi] [faɪld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] ;
as we filed into the trenches ;
作为 我们 已提交 进入 这 战壕 ;

我们鱼贯进入战壕；

[ænd; ʌnd] [lʊkt] — [soʊ][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] — [nɑ:t][ə; eɪ][lɪt(ə)] ['enviəsli] [æt; ət]['avər; ɑ:r] [wel]
and looked — so it seemed to me — not a little enviously at our well
和 看起来 — 所以 它 似乎 到 我 — 不是 一个 小的 羡慕地 在 我们的 出色地
- [fɪld] [pæks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] ['blæŋkɪts] [ʌv; əv]['avər; ɑ:r] ['aʊtfɪt] .
- filled packs with the heavy blankets of our outfit .
- 已填 包装 和 这 重的 毯子 的 我们的 全套服装 .

在我看来，他们似乎带着几分羡慕的目光看着我们装满东西的背包，里面装着我们厚重的衣物毯子。

[wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [kən'straktɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pwa:lʊ:, pwa:'ljʊ:] , [ə; eɪ]
We found the trenches which had been constructed for the poilu , a
我们 成立 这 战壕 哪个 有 到过 建造 为了 这 波伊鲁 , 一个
[lɪt(ə)] ['jæləʊ] [fɔ:r; fər]['tɔ:lər] [ə'merɪkənz] .
little shallow for taller Americans .
小的 浅的 为了 更高 美国人 .

我们找到了为波鲁人修建的战壕，对于身材高大的美国人来说有点浅。

[ænd; ʌnd][æz; ɛz][wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [wɔ:rnd] [nɑ:t][tu:; tə] [ʃoʊ] ['avər; ɑ:r] ['hedz] [ə'bʌv] [ðə; ði]
And as we had been warned not to show our heads above the
和 作为 我们 有 到过 警告 不是 到 展示 我们的 头部 多于 这
[pærəpɪts] ,
parapets ,
城垛 ,

正如我们之前被警告的那样，不要把头伸出城垛。

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [kraʊt] [wen] ['mu:vɪŋ] [θru:] [ðem; ðəm] .
we had to crouch when moving through them .
我们 有 到 蹲伏 什么时候 移动 通过 他们 .

我们穿过它们时不得不蹲着。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][toʊld] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] ['trentʃɪz] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] [bɔ:rd]
We were told that some of these trenches occupied by the French had board
我们 是 讲述 那 一些 的 这些 战壕 占领 经过 这 法语 有 木板
[flɔ:rɪŋ] ;
flooring ;
地板 ;

我们被告知，法国人占领的一些战壕里铺设了木板地板；

[bʌt; bət]['avərz][dɪd][nɑ:t] , [ɪk'sept] [ɪn][spa:ts] .
but ours did not , except in spots .
但 我们的 做过 不是 , 除了 在 地点 .

但我们的产品除了部分区域外，没有出现这种情况。

" [baɪ] - , " [sed] ['pi:tər] - , " [du:] [ðeɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [fi:] ? "
" By Shorge , " said Peter Beaudett , " do they think we are feesh ? "
" 经过 - , " 说 彼得 - , " 做 他们 思考 我们 是 鱼 ? "

“我的天哪，”彼得·博德特说，“他们以为我们是鱼吗？”

" [æn; ən] - [ʃʊr] , " [sed] [pæt] ['kwɪn] [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs] ['wɪspər] ,
" An ' sure , " said Pat Quinn in a hoarse whisper ,
" 一个 - 当然 , " 说 拍 奎因 在 一个 嘶哑 耳语 ,

“当然，”帕特·奎因用沙哑的低语说道。

" [noʊ][deɪsənt] [fɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv] [hɪr] — [ɪts] [mʌd] ['tə:tlz] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ! "
" no dacent fish would live here — it's mud turtles that we are ! "
" 不 达森特 鱼 会 居住 这里 — 它是 泥 海龟 那 我们 是 ! "

“这里没有像样的鱼能生存——我们都是泥龟！”

" [hʌʃ] [ʌp] , " [kə'mɑ:ndɪd] [ðə; ði][ta:p]['sa:rdʒənt] , [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs] ['wɪspər] , " [noʊ] [nɔɪz] ;
" Hush up , " commanded the top sergeant , in a hoarse whisper , " no noise ;
" 嘘 向上 , " 命令 这 顶部 军士 , 在 一个 嘶哑 耳语 , " 不 噪音 ;

“安静，”最高军士长用沙哑的低语命令道，“不要出声；

[ki:p] [jɔː; jə] [ɪrɪ] [ænd; ənd] [aɪz] [ˈoʊpən] , [bʌt; bət] [ʌt] [jɔː; jə] [maʊðz] .
keep your ears and eyes open , but shut your mouths .
保持 你的 耳朵 和 眼睛 打开 , 但 关闭 你的 嘴 .
竖起耳朵, 睁大眼睛, 但闭上嘴巴。

” [ˈsaɪləns] [ˈfɑ:lʊd] ; [bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [θruː] [ɔ:f] [ˈaʊər; ɑ:r] [pæks] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][tʊld][tuː; tə]
” Silence followed ; but as we threw off our packs , and were told to
” 沉默 随后 ; 但 作为 我们 扔 离开 我们的 包装 , 和 是 讲述 到
[meɪk] [ɑ:rˈselvz] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,
make ourselves comfortable ,
制作 我们自己 舒服的 ,
一阵沉默之后, 我们卸下背包, 被告知随意坐下,

[,aɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ][ˈɪt(ə)] [sɑ:rˈkæstɪk] .
it seemed a little sarcastic .
它 似乎 一个 小的 讽刺的 .
听起来有点讽刺意味。

” [ɪf] [wiː; wi] [ˈmʌsnt] [tɔ:k] , ” [sed] [sæm] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [təʊn] ,
” If we mustn't talk , ” said Sam , in a low tone ,
” 如果 我们 不得 讲话 , ” 说 山姆 , 在 一个 低的 语气 ,
“如果我们不能谈谈,”萨姆低声说道。

” [aɪ] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [kɑ:nt] [ˈhɪndər][juː ˈes][frʌm; frəm] [ˈki:pɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] , [kæn; kən]
” I suppose they can't hinder us from keeping up a lot of thinking , can
” 我 认为 他们 不能 阻碍 我们 从 保持 向上 一个 很多 的 思维 , 能
[ðeɪ] ? ” [-]
they ? ” [58]
他们 ? ” [-]

“我想他们阻止不了我们进行大量的思考, 对吧?”[58]

” [æn; ən] - [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn] [θɪŋk] , ” [ˈmʌtəd] [pæt] ,
” An ' how can a man think , ” muttered Pat ,
” 一个 - 如何 能 一个 男人 思考 , ” 低声说道 拍 ,
“一个人怎么能思考呢?”帕特喃喃自语道。

” [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs] [hæf] - [ˈfroʊz(ə)n] [mʌd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪt] [ænd; ənd] - ?
” with all this half - frozen mud on his fate and moind ?
” 和 全部 这 一半 - 冷冻 泥 在 他的 命运 和 - ?
“他命运和精神上都笼罩着这些半冻的泥浆吗? ”

” [wiː; wi][hæd; həd] [ˈsetld] [daʊn] , [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ,
” We had settled down , in the mud ,
” 我们 有 定居 向下 , 在 这 泥 ,
“我们在泥泞中安顿了下来,

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɑ:dʒənts] [sed] [tuː; tə][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] ,
as one of the sergeants said to me with a wink ,
作为 一 的 这 中士 说 到 我 和 一个 眨眼 ,
其中一名士官一边眨着眼对我说,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈjæŋki] [ˌɪndʒəˈnuːəti][wɜ:r; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ɑ:rˈselvz] [æz; əz][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][æz; əz]
and with Yankee ingenuity were making ourselves as comfortable as
和 和 扬基 独创性 是 制作 我们自己 作为 舒服的 作为
[wiː; wi][kʊd; kəd] .
we could .
我们 可以 .
我们凭借着美国人的聪明才智, 尽可能地让自己感到舒适。

[ˈpraɪvət] [ɔ:] [meɪd] [ə; eɪ] [stoʊv] [baɪ] [ˈpʌntɪŋ] [ˈhoʊlɪz] [ɪn][ə; eɪ][ˈmet(ə)] [ˈbʌkɪt] ,
Private Shaw made a stove by punching holes in a metal bucket ,
私人的 肖 制成 一个 火炉 经过 冲孔 孔 在 一个 金属 桶 ,
肖恩下士在金属桶上打孔, 自制了一个炉子。

[ænd; ənd] ['kɪndlɪŋ] [ə; eɪ][ˈfaɪər] [ˈðerɪn] ([wɪtʃ] ['kɔːrpərəl] [ˈslðələnd] [sed] [wʌz; wəz] " [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
and kindling a fire therein (which Corporal Sutherland said was " a kind of
和 引火物 一个 火 其中 (哪个 下士 萨瑟兰 说 曾是 " 一个 种类 的
[ˈlaɪtnɪŋ] [bʌg] [ˈhi:tər] ") .
lightning bug heater ") .
闪电 漏洞 加热器 ") :

并在其中点燃了一堆火（萨瑟兰下士说这是“一种萤火虫加热器”）。

[hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][legz] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][wɔːrm] [hɪmˈself] .
He sat with it between his legs , trying to warm himself .
他 卫星 和 它 之间 他的 腿 , 尝试 到 温暖的 他自己 .

他把它夹在两腿之间坐着，试图取暖。

[ˈpiːtər] - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪt] [ræpt] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
Peter Beaudett , with his blanket wrapped around him ,
彼得 - , 和 他的 毯子 包装 大约 他 ,

彼得·博德特，身上裹着毯子

[wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈfʌni] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , [əˈbaʊt] [ˈsoʊldʒərɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
was saying all sorts of funny things in a low tone , about soldiering , and the
曾是 说 全部 排序 的 有趣的 事物 在 一个 低的 语气 , 关于 参军 , 和 这
[ˌɪrɪˈpresəb(ə)l] [ˈkwɪn] ,
irrepressible Quinn ,
不可抑制的 奎因 ,

他低声说着各种各样关于当兵的趣事，还有那个无法抑制的奎因。

[wɪð; wɪθ] [ˈaɪrɪʃ] [kəmˈbætɪvnɪs] , [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈkɑːntrəri] [rɪˈplaɪz, rɪˈplaɪz] .
with Irish combativeness , was making contrary replies .
和 爱尔兰 好斗性 , 曾是 制作 相反 回复 .

爱尔兰人天性好斗，他做出了截然相反的回答。

" [wʌt] [meɪd] [em ˈiː][get][ˈɪntuː] [ðɪs] [mʌd] , " ['grʌmbld] [ˈpiːtər] ,
" What made me get into this mud , " grumbled Peter ,
" 什么 制成 我 得到 进入 这 泥 , " 咕哝 彼得 ,

“我怎么会落到这步田地里来？”彼得嘟囔着。

" [wen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm][ænd; ənd] [sʌtʃ] [biːg] [lɑːt][ʌv; əv] [ˈkʌmfəts] [ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ]
" when I had a good home and such beeg lot of comforts that I didn't know
" 什么时候 我 有 一个 好的 家 和 这样的 贝格 很多 的 舒适 那 我 没有 知道
[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈeni] ? "
that I had any ? "
那 我 有 任何 ? "

“当我拥有一个舒适的家和很多舒适的东西，以至于我都不知道自己拥有这些的时候？”

" [æn; ən] - [waɪ] , " [sed] [ˈkwɪn] " [ˈdɪdnt] [jɛz] [steɪ] [taɪd][tuː; tə][jɔːr; jər] - [ˈeɪprən] [strɪŋ] ,
" An ' why , " said Quinn " didn't ye's stay tied to your mither's apron string ,
" 一个 - 为什么 , " 说 奎因 " 没有 是的 停留 系 到 你的 - 围裙 细绳 ,

“那你为什么不一直依附于你母亲的围裙呢？”奎因说道。

[soʊ] [jɛz] [kʊd; kəd] [krɔːl] [ˈʌndər] [ðə; ði][bed] [wɪn] [aɪ ˈtiː] [ˈθʌndəd] ?
so ye's could crawl under the bed whin it thundered ?
所以 是的 可以 爬行 在下面 这 床 抱怨 它 雷鸣 ?

所以打雷的时候你们可以躲到床底下吗？

" [ɪn] [spat] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [baɪ] - [pleɪ] [ʌv; əv] [ˈgraʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋ] [ˈgrʌmpɪ,nɛs] ,
" In spite of all this by - play of growling and seeming grumpiness ,
" 在 尽管如此 的 全部 这 经过 - 玩 的 咆哮 和 似乎 暴躁 ,

尽管伴随着低吼和看似暴躁的举动，

[ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [dis'sætɪsfɑɪd, dɪ'sætɪsfɑɪd] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['enəmi]
the men were not dissatisfied at being face to face with their enemy
这 男人 是 不是 不满 在 存在 脸 到 脸 和 他们的 敌人
,
:
:

这些人并不满足于与敌人面对面交锋。

[ɔ:r] [æt; ət] [li:st] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] ['ɑ:pəzɪt] [ðem; ðəm] .

or at least in the trenches opposite them .
或者 在 至少 在 这 战壕 对面的 他们 :

或者至少在他们对面的战壕里。

[ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] [laɪnz] , ['mi:nwaɪl] , [wɜ:r; wər] [soʊ] ['saɪlənt] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [men] ,

The opposing lines , meanwhile , were so silent that our men ,
这 反对 线条 , 同时 , 是 所以 沉默的 那 我们的 男人 ,

与此同时, 敌方阵地一片寂静, 以至于我们的士兵.....

['pɪrɪŋ] ['kɔ:ʃəsli] [θru:] [ðə; ði] " [ɡʌn] [hoʊlɪz] " [æz; əz] [sæm] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['speɪsɪz] [left] [brɪtwi:n]
peering cautiously through the " gun holes " as Sam called the spaces left between
窥视 谨慎地 通过 这 " 枪 孔 " 作为 山姆 称为 这 空间 左边 之间

[ðə; ði] [sænd] [bægz] [paɪld] [ɑ:n] [tɑ:p] [ɪn] [frʌnt] ,

the sand bags piled on top in front ,
这 沙 包 堆积 在 顶部 在 正面 ,

小心翼翼地透过“枪眼”(萨姆称之为堆放在前面的沙袋之间留下的空隙) 向外窥视,

[wɜ:r; wər] ['kjʊəriəs] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [bɔ:ʃ] ,

were curious to see the Boche ,
是 好奇的 到 看 这 波切 ,

很好奇想看看德国佬,

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['hɑ:rdli] [rɪ'streɪnd] [frʌm; frəm] ['faɪərɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] [tu:; tə] " [stɜ:r] [ðem; ðəm] [ʌp] .

and could be hardly restrained from firing a shot to " stir them up .
和 可以 是 几乎 克制 从 射击 一个 射击 到 " 搅拌 他们 向上 .

他几乎无法抑制住想要开枪“激怒他们”的冲动。

" [ðɪs] ['fi:lɪŋ] ['ɔ:lsəʊ] [wʌz; wəz] [si:n] [ɪn] [ðəʊz] [ʌv; əv] ['haɪər] [ræŋk] ;

" This feeling also was seen in those of higher rank ;
" 这 感觉 还 曾是 已见 在 那些 的 更高 秩 ;

“这种感觉在级别更高的人身上也有体现;

[fɔ:r; fər] [ɪz] [,aɪ 'ti:] [nɑ:t] ['næt(ə)rəl] [fɔ:r; fər] [ə'merɪkənz] [tu:; tə] [wɑ:nt] [tu:; tə] " [si:] ['sʌmθɪŋ] ['du:ɪŋ] " ? [-
for is it not natural for Americans to want to " see something doing " ? [59
为了 是 它 不是 自然的 为了 美国人 到 想 到 " 看 某物 正在做 " ? [-
]
]
]

美国人难道不天生就想“看到一些事情发生”吗? [59]

[ðə; ði] [frentʃ] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['aʊər; ɑ:r] [ɪn'strʌktər] , [ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [hæd; həd]

The French , who were acting as our instructors , and who had had
这 法语 , WHO 是 表演 作为 我们的 教师 , 和 WHO 有 有

[ɪk'spɪriəns] [ɪn] [ði:z] [seɪm] ['trentʃɪz] ,

experience in these same trenches ,
经验 在 这些 相同的 战壕 ,

担任我们教官的法国人, 他们也曾在这些战壕里待过, 经验丰富。

['kɔ:ʃənd] [ju: 'es] [ə'genst] [ðɪs] .

cautioned us against this .
警告 我们 反对 这 .

他曾告诫我们不要这样做。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtæsɪt] [əˈɡri:mənt] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [kənˈtestənts] ,
They said that there was a tacit agreement between the contestants ,
他们 说 那 那里 曾是 一个 默契 协议 之间 这 参赛者 ,
他们说参赛者之间存在某种默契。

[nɑ:t][tu:; tə] [ˈni:dləsli] [stɜ:r][ʌp][ə; eɪ] [faɪt] .
not to needlessly stir up a fight .
不是 到 不必要的 搅拌 向上 一个 斗争 .
不要无谓地挑起争端。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][dʒʌst][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [raɪt] , [ˌmɪdˈweɪ] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði]
There was a well of water just to our right, midway between the
那里 曾是 一个 出色地 的 水 只是 到 我们的 正确的 , 中途 之间 这
[əˈpəʊzɪŋ] [ˈtrentʃɪz] [wer] ,
opposing trenches where ,
反对 战壕 在哪里 ,
在我们右侧，也就是对峙双方战壕的中间位置，有一口水井。

[baɪ][ˈtæsɪt] [kənˈsent] , [tu:] [men][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wɜ:r; wər] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [rɪˈzɔ:rt] ;
by tacit consent, two men at a time were allowed to resort ;
经过 默契 同意 , 二 男人 在 一个 时间 是 允许 到 采取 ;
默许下，每次允许两名男子前往度假；

[nɪr] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən][ˈæp(ə)] [tri:] [hu:z] [lɪmz] [enˈtaɪst] [wʌn] , [prəˈvʊʊkɪŋli] , [æz; əz] [ɡʊd]
near it was an apple tree whose limbs enticed one, provokingly, as good
靠近 它 曾是 一个 苹果 树 谁 四肢 诱人的 一 , 挑衅地 , 作为 好的
[fɔ:r; fər] [ˈfaɪərwʊd] .
for firewood .
为了 柴 .
附近有一棵苹果树，树枝诱人地展示着可以用来做柴火的功效。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [ˈfɑ:lʊʊŋ] [ði:z] [əˈkʌrənsɪz] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ˈwɑ:tʃfl] [ˈweɪtɪŋ] .
The next night following these occurrences was one of watchful waiting .
这 下一个 夜晚 下列的 这些 发生 曾是 一 的 警惕 等待 .
事件发生后的第二个晚上，大家都在焦急地等待。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɑ:rdʒənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɑ:rd] ; [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [əˈkɜ:rd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
I was sergeant of the guard; but nothing of importance occurred during the
我 曾是 军士 的 这 警卫 ; 但 没有什么 的 重要性 发生 期间 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
我是卫兵的士官；但当晚并没有发生什么重要的事情。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ðə; ði] [ˈweðər] [ˈmɒdəreɪtɪd] ,
except that the weather moderated ,
除了 那 这 天气 温和 ,
除了天气转暖之外，

[ænd; ænd][ðə; ði][reɪn] [keɪm] [ˈpɔ:rɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ˈtɒrənts] [ænd; ænd] [ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [sli:t] .
and the rain came pouring down in torrents and then turned to sleet .
和 这 雨 来了 浇注 向下 在 种子 和 然后 转向 到 霰 .
大雨倾盆而下，随后变成了雨夹雪。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ ˈti:] [keɪm] [maɪ][tɜ:rn] [ɔ:f] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tu:] [ˈreɪni] [fɔ:r; fər] [saʊnd] , [ˈdri:mləs]
But when it came my turn off, it was not too rainy for sound, dreamless
但 什么时候 它 来了 我的 转动 离开 , 它 曾是 不是 也 下雨 为了 声音 , 无梦
[sli:p] — [ænd; ænd] ,
sleep — and ,
睡觉 — 和 ,
但轮到我睡觉的时候，雨势并不算太大，让我睡得香甜无梦——而且，

[æz; əz] ['soʊldʒərɪŋ] [goʊz] ,
as soldiering goes ,
作为 参军 去 ,

就军旅生涯而言，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [soʊ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tu:; tə] [strɔ:ŋ] [æθ'letɪk] ['jʌŋstəz] [wið; wiθ] [hɑ:t] [blʌd]
it was not so very uncomfortable to strong athletic youngsters with hot blood
它 曾是 不是 所以 非常 不舒服 到 强的 运动 年轻人 和 热的 血

[ɪn][ðer; ðər] [veɪnz] ;
in their veins ;
在 他们的 静脉 ;

对于那些血管里流淌着热血的强壮运动型年轻人来说，这并不算太难受；

[æz; əz] [gru:] [ə'pærənt] [tu:; tə][ju: 'es] , [baɪ]['kɑ:ntræst] , ['leɪtər] .
as grew apparent to us , by contrast , later .
作为 生长 明显 到 我们 , 经过 对比 , 之后 :

这一点，后来我们才逐渐意识到。

[wið; wiθ][ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['mɔ:rniŋ] ,
With the coming of morning ,
和 这 未来 的 早晨 ,

随着晨曦的到来，

[ə'merɪkən] ['restləsnəs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [si:] [θɪŋz] ['mu:vɪŋ] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ə'pærənt]
American restlessness and the desire to see things moving became more apparent
美国人 躁动不安 和 这 欲望 到 看 事物 移动 成为 更多的 明显

[ɪn]['ʌsər; ɑ:r][ræŋks] ,
in our ranks ,
在 我们的 排名 ,

美国民众的躁动不安和渴望变革的情绪在我们队伍中愈发明显。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ə'mʌŋ] ['ʌsər; ɑ:r]['ɑ:fəsərz] .
and even among our officers .
和 甚至 之中 我们的 警官 .

甚至在我们警官中也有这种情况。

" [fæt] [ðə; ðɪ] [ɑ:r; ər][wi:; wi] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] - [tɔ:l] ? " [sed] [pæt] ['kwɪn] .
" Phat the devil are we here for a ' tall ? " said Pat Quinn .
" 胖子 这 魔鬼 是 我们 这里 为了 一个 - 高的 ? " 说 拍 奎因 :.

“我们来这儿到底是为了什么？”帕特·奎因说道。

" [ɪz][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ['sɪtɪŋ] [wið; wiθ]['ʌsər; ɑ:r] [θʌmz] [ɪn][ʼʌsər; ɑ:r] [maʊðz] [laɪk] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][dʒæk]
" Is it to be sitting with our thumbs in our mouths like the little Jack
" 是 它 到 是 坐着 和 我们的 拇指 在 我们的 嘴 喜欢 这 小的 杰克
[ˈhɔ:nə(r)] ?
Horner ?
霍纳 ?

“难道我们要像小杰克·霍纳那样，无所事事地坐着吗？”

" [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə][reɪn] .
" It had ceased to rain .
" 它 有 停止 到 雨 :.

雨停了。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] ,
The sun had come out ,
这 太阳 有 来 出去 ,

太阳出来了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [klɪrd] [ə'weɪ] [sə'fɪntli] [fɔːr; fər][ju: 'es][tuː; tə] [kætʃ] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv] [bluː] [ɪn]
and the clouds cleared away sufficiently for us to catch glimpses of blue in
和 这 云 已清除 离开 足够 为了 我们 到 抓住 惊鸿一瞥 的 蓝色的 在
[ðə; ði][skaɪ] ;
the sky ;
这 天空 ;

云层散去，我们得以瞥见天空中的蓝色；

[ænd; ənd] [ə'merɪkən] [blʌd] [ænd; ənd] [ɪm'peɪ(ə)ns] [bɪ'ɡæən][tuː; tə][stɜːr] .
and American blood and impatience began to stir .
和 美国人 血 和 不耐烦 开始 到 搅拌 .

美国人的怒火和不耐烦开始涌动。

[wen] [tuː] ['dʒɜːrmən][səʊldʒərz] [wɪ'ðəʊt] [ɑːrmz][wɜːr; wər] [siːn] [-]
When two German soldiers without arms were seen [60]
什么时候 二 德语 士兵 没有 武器 是 已见 [-]

当发现两名没有武器的德国士兵时[60]

[æt; ət][ðə; ði] [wel] ['menʃ(ə)nd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːʃ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['wɔːtər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət]
at the well mentioned , taking a wash and getting water , they were not at
在 这 出色地 提及 , 采取 一个 洗 和 获得 水 , 他们 是 不是 在
[fɜːrst] [mə'lest] ,
first molested ,
第一的 性骚扰 ,

在上述水井边，他们洗漱打水时，起初并没有受到骚扰。

[ðəʊ] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðæt] ['jæŋki] ['fɪŋɡərz] [wɜːr; wər] ['ɪtʃɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] .
though it could be seen that Yankee fingers were itching to take a shot .
尽管 它 可以 是 已见 那 扬基 手指 是 瘙痒 到 拿 一个 射击 .

尽管可以看出洋基队的球员们已经跃跃欲试，想要出手投篮了。

['æftər] ['fɪnɪʃɪŋ] ['wɔːʃɪŋ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːʃ] [bɪ'ɡæən] ['kʌtɪŋ] [sʌm; səm] ['bræntʃɪz] [frʌm; frəm]
After finishing washing , one of the Boches began cutting some branches from
后 精加工 洗涤 , 一 的 这 博切斯 开始 切割 一些 分支 从

[ðə; ði] [triː] .
the tree .
这 树 .

洗完衣服后，其中一个德国佬开始从树上砍下一些树枝。

[ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['praɪvət] [ɔː] , [huː] [stʌk] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][sænd][bægz]
That was too much for Private Shaw , who stuck his rifle between the sand bags
那 曾是 也 很多 为了 私人的 肖 , WHO 卡住 他的 步枪 之间 这 沙 包

[ænd; ənd] [kræk] !
and crack !
和 裂缝 !

这对二等兵肖来说太过分了，他把步枪插进了沙袋和裂缝之间！

[went] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːʃ] [huː] , ['draːpɪŋ] [wʊd] [ænd; ənd]['wɔːtər] ,
went a shot at the Boches who , dropping wood and water ,
去 一个 射击 在 这 博切斯 WHO , 下降 木头 和 水 ,

他们向德国佬开枪，德国佬们扔下木头和水，

['skæmpəd] [ɪn][ʌnhɪ'roʊɪk] [heɪst] [fɔːr; fər][ðer; ðər][hoʊlɪz] .
scampered in unheroic haste for their holes .
四处逃窜 在 不英雄的 匆忙 为了 他们的 孔 .

它们慌慌张张、狼狈不堪地逃回了自己的洞穴。

" [huː] [dɪd] [ðæt] ? " [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði][tɔːl] [luː'tenənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [plə'tuːn] .
" **Who did that ?** " **inquired the tall lieutenant of our platoon .**
" WHO 做过 那 ? " 询问 这 高的 中尉 的 我们的 排 .

“是谁干的？”我们排里个子很高的少尉问道。

“ [hu:] [ˈfaɪərd] [ðæt] [ʃɑ:t] ? ”
“ **Who fired that shot ?** ”
“ WHO 被解雇 那 射击 ? ”

“是谁开的枪？ ”

“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [em ˈi:] , [sɜ:r] , ” [ˈænsər] [ʃɔ:] .
“ **It was me , sir ,** ” **answered Shaw** .
“ 它 曾是 我 , 先生 , ” 回答 肖 .

“是我, 先生,”肖回答道。

“ [aɪ] [ˈwɔ:ntɪd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðæt] [wʊd] [maɪˈself] ! ”
“ **I wanted some of that wood myself !** ”
“ 我 通缉 一些 的 那 木头 我 ！ ”

“我自己也想要一些那种木头！ ”

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [lu:ˈtenənt] [gʊd] - [ˈneɪtʃədlɪ] ,
“ **Well ,** ” **said the lieutenant good - naturedly** ,
“ 出色地 , ” 说 这 中尉 好的 - 自然地 ,

“嗯,”中尉和蔼地说,

“ [ju:; jʊ] [stænd] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [pʊr] [tʃæns] [tu:; tə] [get] [ˈeni] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [naʊ] .
“ **you stand a mighty poor chance to get any of it now** .
“ 你 站立 一个 强大的 贫穷的 机会 到 得到 任何 的 它 现在 .

“你现在几乎没有机会得到任何东西。”

“ [ænd; ʌnd] [dʒʌst] [æz; əz] [hi:; hi] [spoʊk] [ænd; ʌnd] [ˈstreɪtnd] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [pɪŋ] !
“ **And just as he spoke and straightened up a little , ping !**
“ 和 只是 作为 他 辐 和 拉直 向上 一个 小的 , ping !

“就在他说话并稍微直起身子的时候, 砰！ ”

[kɜ:m] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ðæt] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [ˈɒfɪsɜ:z] [hæt] .
came a bullet that passed through the officer's hat .
来了 一个 子弹 那 通过了 通过 这 警官们 帽子 .

一颗子弹穿过了警官的帽子。

“ [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðə; ði] ! ” [sed] [pæt] ; “ [ʃɒr] , [lu:ˈtenənt] , [ɑ:r; ər] [ji:; ji] [ˈhɜ:rtɪd] ?
“ **The impudence of the devil !** ” **said Pat ;** “ **sure , Lieutenant , are ye hurted ?**
“ 这 - 的 这 魔鬼 ！ ” 说 拍 ; “ 当然 , 中尉 , 是 是的 受伤了 ?

“魔鬼的命令！ ”帕特说；“中尉, 你受伤了吗？ ”

“ [ðə; ði] [lu:ˈtenənt] [wʌz; wəz] [mæd] , [ænd; ʌnd] [wɔ:kt] [əˈweɪ] [ˈgrɒvɪŋ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] [wɪˈðəʊt]
“ **The lieutenant was mad , and walked away growling under his breath without**
“ 这 中尉 曾是 疯狂的 , 和 步行 离开 咆哮 在下面 他的 气息 没有

[rɪˈplaɪ] .
reply .
回复 .

“中尉很生气, 一言不发地低声咆哮着走开了。”

[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] , [bæŋ] ! [bæŋ] !
In a few moments , bang ! bang !
在 一个 很少 时刻 , 砰 ！ 砰 ！

片刻之后, 砰！ 砰！

[bæŋ] !
bang !
砰 ！

砰！

[bæŋ] !
bang !
砰 ！

砰！

[wɛnt] ['aʊər; ɑ:r] [laɪt] ['gʌnz] ; [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] [ðæt] [bəʊdid]
went our light guns ; and then came replies from the enemy that boded
去 我们的 光 枪支 ; 和 然后 来了 回复 从 这 敌人 那 预兆
[ɪl] [fɔ:r; fər]['kwaiət] [taɪmz] ,
ill for quiet times ,
患病的 为了 安静的 时代 ;

我们的轻机枪开火了；随后敌方传来回应，这预示着平静的日子不会再来了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔ:ʃ] ['gʌnz] , ['spi:kɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] , [si:md] ['laɪkli] [tu:; tə] [ri:tʃ]
for the Boche guns , speaking from their hiding places , seemed likely to reach
为了 这 波切 枪支 , 请讲 从 他们的 隐藏 地方 , 似乎 可能 到 抵达
[ju: 'es][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['bɜ:ʊsɪz] .
us in our burrows .
我们 在 我们的 洞穴 .

因为德国佬的炮火从藏身之处传来，似乎很有可能打到我们这些躲在地洞里的士兵。

[wʌn] [greɪt] [eɪt] - [ɪntʃ] [ʃɑ:t] [strʌk] [nɪr] ['aʊər; ɑ:r]['pærəpɪt,'pærəpet] , [ɪk'spləʊdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
One great eight - inch shot struck near our parapet , exploding with a
一 伟大的 八 - 英寸 射击 击 靠近 我们的 栏杆 , 爆炸 和 一个
['kræʃɪŋ] [rɔ:r] ,
crashing roar ,
崩溃 吼 ,

一枚巨大的八英寸炮弹击中了我们城垛附近，发出震耳欲聋的爆炸声。

['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [brɔ:d] [pæθ] [θru:] [ðə; ði] [bɑ:rbɪd] - ['waɪər] ['bærɪkeɪd] [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ][hoʊl] [bɪg]
breaking a broad path through the barbed - wire barricade and leaving a hole big
打破 一个 广阔 小路 通过 这 带倒刺的 - 金属丝 路障 和 离开 一个 洞 大的
[ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['beri] [ə; eɪ] [hoʊl] [plə'tu:n] .
enough to bury a whole platoon .
足够的 到 埋葬 一个 所有的 排 .

在铁丝网路障上开辟出一条宽阔的道路，留下一个足以掩埋整个排的大洞。

“ [ferθ] , [ɪz] [ðæt] [fæt] [ðeɪ] [kɔ:l][ə; eɪ][dʒæk]['dʒɑ:nsən] ? ” [sed] ['kwɪn] ,
“ **Faith , is that phat they call a Jack Johnson ?** ” **said Quinn ,**
“ 信仰 , 是 那 胖子 他们 称呼 一个 杰克 约翰逊 ? ” 说 奎因 ,
“费丝，那是他们口中的杰克·约翰逊吗？”奎因问道。

“ [ɔ:r][ɪz][aɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] - [wert] ['feləʊ] ? ” [-]
“ **or is it a little light - weight fellow ?** ” [61]
“ 或者 是 它 一个 小的 光 - 重量 同伴 ? ” [-]
“或者说，他是个有点轻浮的家伙？”[61]

['aʊər; ɑ:r] [frentʃ] ['ɑ:fɪsər][wʌz; wəz] [ʌndər'stʊd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lætər] .
Our French officer was understood to say that it was the latter .
我们的 法语 官 曾是 理解 到 说 那 它 曾是 这 后者 .
据我们了解，我们的法国军官说，是后者。

['pi:tər] - , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] , [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] [pi:s] [ʌv; əv] [spɛnt]
Peter Beaudett , during the firing , had been struck by a small piece of spent
彼得 - , 期间 这 射击 , 有 到过 击 经过 一个 小的 片 的 花费
[ʃel] ,
shell ,
壳 ,

彼得·博德特在交火中被一小块弹壳碎片击中。

[wɪtʃ] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm]['ʊʊvər] [waɪl] ['berli] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔ:z] .
which knocked him over while barely breaking the skin of his jaws .
哪个 敲门 他 超过 尽管 仅仅 打破 这 皮肤 的 他的 下颚 .
这把他撞倒在地，但只是擦破了他下巴的皮。

[hiː; hi] “ [ˈrʌslɪd] “ [æz; əz] [ˌɔː] [dɪˈklerd] “ [laɪk] [ə; eɪ] [hen] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [hed] [kʌt] [ɔːf] ; “ [ðen] ,
He “ rustled “ as Shaw declared “ like a hen with its head cut off ; “ then ,
他 “ 沙沙作响 “ 作为 肖 声明 “ 喜欢 一个 母鸡 和 它是 头 切 离开 ; “ 然后 ,
他像萧伯纳所说的那样“像一只被砍了头的母鸡一样”发出“沙沙声”; 然后,

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kɪld] , [ðoʊ] [tuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt]
finding that he was not killed , though two of his teeth had been knocked
寻找 那 他 曾是 不是 被杀 , 尽管 二 的 他的 牙齿 有 到过 敲门
[aʊt] ,
out ,
出去 ,
发现他虽然掉了两颗牙, 但并没有被杀害。

[hiː; hi] [ˈæŋgrəli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈenəmi] , [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] : “ [ˈpaɪ] [tæm] !
he angrily shook his fist towards the enemy , crying out : “ Py tam !
他 愤怒地 摇晃 他的 拳头 向 这 敌人 , 哭泣 出去 : “ py 塔姆 !
他愤怒地向敌人挥舞着拳头, 喊道: “Py tam!

[aɪ] [noʊ] [laɪk] [jʊr; jər] [ˈdɑːktər] [pulz] [maɪ] [tiːθ] ; [aɪ] [faɪt] [juː; jʊ] [naʊ] , [baɪ] [tæm] !
I no like your doctor pulls my teeth ; I fight you now , by tam !
我 不 喜欢 你的 医生 拉 我的 牙齿 ; 我 斗争 你 现在 , 经过 塔姆 !
我不喜欢你的医生给我拔牙; 我现在就跟你拼命, 我发誓!

“ [wiː; wi] [hæd; həd] [gɑːt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈles(ə)n] , [ðæt] [tuː] [kæn; kən] [pleɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [geɪm] ;
“ We had got our lesson , that two can play at a dangerous game ;
“ 我们 有 得到 我们的 课 , 那 二 能 玩 在 一个 危险的 游戏 ;
“我们吸取了教训, 两个人玩危险的游戏是行不通的;

[ænd; ænd] [ˈæftər] [ðɪs] [ðə; ði] [əˈpəʊzɪŋ] [laɪnz] [ˈsetld] [daʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [tuː; tə] [kəmˈpærətɪv]
and after this the opposing lines settled down for a while , to comparative
和 后 这 这 反对 线条 定居 向下 为了 一个 尽管 , 到 比较
[piːs] [ænd; ænd] [ˈkwaɪət] .
peace and quiet .
和平 和 安静的 .
此后, 对立双方的阵营暂时平静下来, 迎来了相对的和平与平静。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [tuː; tə] [ˈtrentʃ] [ˈwɔːrfer] , [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] ,
Such was our introduction to trench warfare , on the front line ,
这样的 曾是 我们的 介绍 到 沟 战争 , 在 这 正面 线 ,
这就是我们在前线初次体验堑壕战的方式。

[wɪtʃ] [ˈfaɪnəli] [gruː] [ɪn] [ɪnˈtensəti] [ænd; ænd] [bɪˈkeɪm] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ænd; ænd] [ˈdeɪndʒərəs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
which finally grew in intensity and became exciting and dangerous enough to
哪个 最后 生长 在 强度 和 成为 激动人心 和 危险的 足够的 到
[ˈsætɪsfʌɪ] [ðə; ði] [moʊst] [ˈentərpraɪzɪŋ] [ˈjæŋki] .
satisfy the most enterprising Yankee .
满足 这 最多 进取 扬基 .
最终, 这场冲突愈演愈烈, 变得既刺激又危险, 足以满足最有进取心的美国佬。

[ɪːv(ə)n] [ðɪs] [fɜːrst] [ɪkˈspɪəriəns] , [haʊˈevər] , [hæd; həd] [kənˈvɪnst] [juː ˈes] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [wɜːrs]
Even this first experience , however , had convinced us that there were worse
甚至 这 第一的 经验 , 然而 , 有 确信 我们 那 那里 是 更糟
[dɪsˈkʌmfərt] [ðæn; ðən] [reɪn] ,
discomforts than rain ,
不适 比 雨 ,
然而, 即使是这第一次经历也让我们确信, 比下雨更糟糕的不适还有。

[ˈsnəʊ] , [ɔːr] [mʌd] .
snow , or mud .
雪 , 或者 泥 .
雪, 或者泥。

[ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] [ðɪs] ,
Shortly after this ,
不久 后 这 ,

此后不久，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][ˈduːti][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][tʌːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skwaːd][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈlɪsnɪŋ] [pəʊst] .
it was my duty to take a turn with a squad on the listening post .
它 曾是 我的 责任 到 拿 一个 转动 和 一个 队 在 这 聆听 邮政 .
我的职责是轮流和一个小队一起在监听哨值班。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰德的男孩：第一次世界大战中的(Jed's Boy A Story of Adventures in the)

第4/11页

[aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ][em 'iː][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒɜːrmən] - [ə'merɪkən] [neɪmd] ['keplər] ,
I had with me a young German - American named Kepler ,
我 有 和 我 一个 年轻的 德语 - 美国人 命名 开普勒 ,
我当时带着一位名叫开普勒的年轻德裔美国人，

[huːz] ['fɑːðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['soʊldʒər][wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] ,
whose father had been a soldier with my father during the Civil War ,
谁 父亲 有 到过 一个 士兵 和 我的 父亲 期间 这 民用 战争 ,
他的父亲曾与我的父亲一起参加过南北战争，

[ænd; ənd] [huːz] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd]['peɪtriətɪzəm][wɜːr; wər] [ʌn'kwɛstʃənd] .
and whose loyalty and patriotism were unquestioned .
和 谁 忠诚 和 爱国主义 是 毋庸置疑 .
他们的忠诚和爱国情怀毋庸置疑。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kwaɪət] , [fleg'mætɪk] , [ænd; ənd] ['rezəluːt] ; [æbsə'luːtli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] ,
He was quiet , phlegmatic , and resolute ; absolutely to be depended upon ,
他 曾是 安静的 , 黏液质的 , 和 坚决 ; 绝对地 到 是 取决于 之上 ,
[ænd; ənd] , ['betər] [stiːl] ,
and , better still ,
和 , 更好的 仍然 ,
他性格沉稳、冷静、果断；绝对值得信赖，而且，更重要的是，

[spoʊk] [ænd; ənd] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['læŋɡwɪdʒ] .
spoke and understood the German language .
辐 和 理解 这 德语 语言 .
能说德语，也能听懂德语。

['saɪləntli] ['kriːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ekska'veɪ(ə)n]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [bɑːrbd] ['waɪər] ['bærɪkeɪd]
Silently creeping through the excavation leading under our barbed wire barricade
默默 爬行 通过 这 挖掘 领导 在下面 我们的 带倒刺的 金属丝 路障
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
悄无声息地穿过通往我们铁丝网路障下方的挖掘通道，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['trɛntʃɪz] , [wiː; wi] [riːtʃt] ['aʊər; ɑːr]['steɪ(ə)n] .
leading to the front of the German trenches , we reached our station .
领导 到 这 正面 的 这 德语 战壕 , 我们 达到 我们的 车站 .
沿着通往德军战壕前线的道路，我们到达了我们的站点。

[hɪr] [wiː; wi] ['lɪsnd] [fɔːr; fər]['pɑːsəb(ə)l] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [bʌt; bət] [-]
Here we listened for possible movements of the enemy , but [62]
这里 我们 听着 为了 可能的 移动 的 这 敌人 , 但 [-]
在这里我们监听敌人可能的动向，但是[62]

[ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] , [æz; əz][sæm] [sed] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv]
all was quiet and we had , as Sam said , who was another of
全部 曾是 安静的 和 我们 有 , 作为 山姆 说 , who 曾是 其他 的
['aʊər; ɑːr]['paːrtɪ] ,
our party ,
我们的 派对 ,
一切都很安静，正如我们一行人中的另一位成员萨姆所说，

“ [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɪɡ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [tʃɪlz] .
“ **nothing to report , but a big lot of silence and chills .**
“ 没有什么 到 报告 , 但 一个 大的 很多 的 沉默 和 寒意 .
“ 没有什么可报告的, 只有一片寂静和寒意。”

“ [ə; eɪ] [ˈlɪsnɪŋ] [pəʊst] , [hɪr] [let] [em ˈiː] [ɪkˈspleɪn] , [rʌnz] [ʌndərˈgraʊnd] , [ɪn] [moʊst] [ˈkeɪsɪz] ,
“ **A listening post , here let me explain , runs underground , in most cases ,**
“ 一个 聆听 邮政 , 这里 让 我 解释 , 跑步 地下 , 在 最多 案例 ,
“ 监听站, 让我解释一下, 在大多数情况下, 都建在地下。”

[brɪˈniːθ] [ðə; ði] [bɑːrbd] [ˈwaɪər] [ˈbæərɪkeɪd] [wɪt] [prəˈtektz] [ðə; ði] [trentʃ] [frʌm; frəm] [ˈsʌd(ə)n] [ɪnˈveɪz(ə)n] ,
beneath the barbed wire barricade which protects the trench from sudden invasion ,
下面 这 带倒刺的 金属丝 路障 哪个 保护 这 沟 从 突然 入侵 ,
在保护战壕免受突然入侵的铁丝网屏障下方,

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈmaɪnɪŋ] [tuː; tə] [bləʊ] [ʌp] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtrentʃɪz] ; [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
such as mining to blow up our trenches ; and sometimes conversation and
这样的 作为 矿业 到 吹 向上 我们的 战壕 ; 和 有时 对话 和
[ˈɔːrdərz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] ,
orders could be heard ,
订单 可以 是 听到 ,
例如, 有人埋设地雷炸毁我们的战壕; 有时还能听到谈话声和命令声。

[wɪt] [geɪv] [ˈvæljuəb(ə)l] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
which gave valuable information .
哪个 给予 有价值的 信息 .
这提供了宝贵的信息。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] , [ɑːn] [ðer; ðər] [pɑːrt] , [ˈɔːlsəʊ] [hæd; həd] [ˈlɪsnɪŋ] [pəʊsts] [ˈkɑːnstəntli] [nɪr]
Of course the Germans , on their part , also had listening posts constantly near
的 课程 这 德国人 , 在 他们的 部分 , 还 有 聆听 帖子 不断地 靠近
[juː ˈes] [huːz] [ˈwerəbaʊts] [wɜːr; wər] ,
us whose whereabouts were ,
我们 谁 下落 是 ,
当然, 德国人那边也在我们附近设置了监听站, 其位置是.....

[haʊˈevər] , [nɑːt] [noʊn] , [ðəʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [gest] [æt; ət] .
however , not known , though sometimes guessed at .
然而 , 不是 已知 , 尽管 有时 猜对了 在 .
然而, 具体原因尚不清楚, 尽管有时会有人猜测。

[ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv] [ðəʊz] [ɑːn] [ˈlɪsnɪŋ] [pəʊsts] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [spaɪs] [ʌv; əv] [ˈdeɪndʒər] ,
The duties of those on listening posts had not only a spice of danger ,
这 职责 的 那些 在 聆听 帖子 有 不是 仅有的 一个 香料 的 危险 ,
监听站工作人员的职责不仅带有危险性,

[bʌt; bət] [æn; ən] [əˈpiːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnæt(ə)rəl] [ˌkjʊrɪˈɑːsəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [ˈɪŋˈlændə(r)] .
but an appeal to the natural curiosity of a New Englander .
但 一个 上诉 到 这 自然的 好奇心 的 一个 新的 英格兰人 .
但这迎合了新英格兰人天生的好奇心。

[ˈðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] “ [kræmpt] - [ʌp] - , “ [æz; əz] [sæm] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] ,
Therefore , with all its “ cramped - up - itiveness , “ as Sam called it ,
所以 , 和 全部它是 “ 狭窄 - 向上 - , “ 作为 山姆 称为 它 ,
因此, 尽管它像萨姆所说的那样“局促拥挤”,
[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ɪts] [ˌfæsnɪˈneɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [bɔɪz] .
it was not without its fascination for our boys .
它 曾是 不是 没有 它是 魅力 为了 我们的 男孩们 .
它对我们的男孩们来说确实很有吸引力。

[wen] , ['æftər][ə; eɪ] [tɔr] [ʌv; əv] [fɔ:r] [deɪz] - ['du:ti][ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] - [laɪn] [trentʃ] ,
When , after a tour of four days ' duty on the front - line trench ,
什么时候 , 后 一个 旅游 的 四 天 - 责任 在 这 正面 - 线 沟 ,
在前线战壕值守四天后 ,

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [rɪ'li:vɪd] [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [tu:; tə][ʌsər; ɑ:r][rest] ['bɪlɪts] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,
we were relieved and marched to our rest billets in the rear ,
我们 是 松了口气 和 行军 到 我们的 休息 坯料 在 这 后部 ,
我们被解除任务 , 然后列队前往后方的休息营房。

[wi:; wi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə'gri:əb(ə)] .
we found it more than agreeable .
我们 成立 它 更多的 比 同意 .
我们觉得非常满意。

[æz; əz] ['sʌðələnd] [stʊd] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] [fʊl] [sɪks] - [fʊt] [haɪt] , [hi:; hi] [sed] ,
As Sutherland stood up at his full six - foot height , he said ,
作为 萨瑟兰 站立 向上 在 他的 满的 六 - 脚 高度 , 他 说 ,
萨瑟兰站起身来 , 露出他六英尺高的身高 , 说道 :

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [breθ] , “ [seɪ] , ['ɪznt] [ðɪs] [ə; eɪ][bɪɡ] ['kʌntri] ! ”
looking around and taking a full breath , “ Say , isn't this a big country ! ”
寻找 大约 和 采取 一个 满的 气息 , “ 说 , 不是 这 一个 大的 国家 ! ”
他环顾四周 , 深吸一口气说 : “哎呀 , 这国家真大啊 ! ”

“ ['ʃʊr] , “ [ə'gri:d] [pæt] ,
“ Shure , “ agreed Pat ,
“ 舒尔 , “ 同意 拍 ,
“没错 ,”帕特同意道。

“ [jɛz] [kæn; kən][get][ə; eɪ] [waɪt] ['mænz] [breɪθ] [ænd; ənd]['haɪvz][ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt]
“ ye's can get a white man's braith and niver a fear of getting a bullet
“ 是的 能 得到 一个 白色的 男人的 布雷斯 和 尼弗 一个 害怕 的 获得 一个 子弹

[tu:; tə] - [jʊr; jər] [hed] ,
to vintelite your head ,
到 - 你的 头 ,
“是的 , 你可以得到白人的脑袋 , 而且永远不会害怕被子弹爆头。”

[ɔ:r][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [fel] [tu:; tə] [nɑ:k] [aʊt][jʊr; jər] - .
or a piece of shell to knock out your dintistry .
或者 一个 片 的 壳 到 敲 出去 你的 - .
或者一块贝壳来敲碎你的牙齿。

“ [æt; ət] [wɪtʃ] ['pi:tər] - [rʌbd] [hɪz; ɪz][dʒɔ:][ænd; ənd][ɪ'dʒækjəleɪtɪd] , “ [ʊx; ɜ:] !
“ At which Peter Beaudett rubbed his jaw and ejaculated , “ Ugh !
“ 在 哪个 彼得 - 摩擦 他的 颞 和 射精 , “ 啊 !
彼得·博德特揉着下巴 , 射了出来 : “呃 ! ”

“ [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][bæd(ə)n'ɑ:ʒ][ænd; ənd][baɪ] - [pleɪ] [ʌv; əv] [rʌf] [dʒoʊks] , [-]
“ With all the badinage and by - play of rough jokes , [63]
“ 和 全部 这 玩笑 和 经过 - 玩 的 粗糙的 笑话 , [-]
“伴随着各种粗俗的玩笑和插科打诨 , [63]

[ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['sɪriəs] [wen] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ðæn; ðən] [wen] ,
the men were more serious when coming from the trenches than when ,
这 男人 是 更多的 严肃的 什么时候 未来 从 这 战壕 比 什么时候 ,
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fɔ:'bəʊdɪŋz] ,
with some forebodings ,
和 一些 不祥的预感 ,
士兵们从战壕里出来时比带着些许不祥预感时要严肃得多。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ʌp][ɪts] [ˈduːtiz] .
they had taken up its duties .
他们 有 已采取 向上它是 职责 ；

他们已经承担起了这些职责。

[maɪ] ! [haʊ] [aɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] “ [tʃaʊ] ” [ðæt] [naɪt] [wen] [mes] [kɔːl] [ˈsaʊndɪd] !
My ! how I enjoyed “ chow ” that night when mess call sounded !
我的 ! 如何 我 享受 “ 饭 ” 那 夜晚 什么时候 混乱 称呼 听起来 !

哎呀！那天晚上食堂响起时，我真是太享受“伙食”了！

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈdriːmləs] [sliːp] [ðæt] [ˈfɑːləʊd] ,
And the dreamless sleep that followed ,
和 这 无梦 睡觉 那 随后 ,

随之而来的是无梦的睡眠，

[wɪð; wɪθ] [kliːn] [strɔː] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [sprɛd] [ˈoʊvər][,aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][bed] ! [-]
with clean straw and with a blanket spread over it for a bed ! [64]
和 干净的 稻草 和 和 一个 毯子 传播 超过 它 为了 一个 床 ! [-]

铺上干净的稻草，再盖上毯子当床！[64]

[ˈtʃæptər] [viː,ɑɪˈɑɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

“ [huː] [kʌmz] [ðer; ðər] ?
“ WHO COMES THERE ?
” WHO 来 那里 ?

谁会来这里？

” [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɪŋz] [aɪ][dɪd][ɑːn][ˈgoʊɪŋ][ˈɪntuː][rest] [ˈbɪlɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə][send] [wɜːrd][tuː; tə]
“ One of the first things I did on going into rest billet was to send word to
” 一 的 这 第一的 事物 我 做过 在 去 进入 休息 坏料 曾是 到 发送 单词 到

[ˈdʒɑːnəθən][baɪ] [ˈmʌdi] .
Jonathan by Muddy .
乔纳森 经过 浑 .

“我进入休整营后做的第一件事就是通过 Muddy 给 Jonathan 捎个信。”

[aʊər; ɑːr] [ˈfrendʃɪp] [hæd; həd] [groʊn] [strɔːŋgər] [sɪnz] [ˈentərɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈɑːrmi] ,
Our friendship had grown stronger since entering the army ,
我们的 友谊 有 生长 更强 自从 进入 这 军队 ,

自从入伍以来，我们的友谊更加牢固了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [kept] [,aɪ ˈtiː][ʌp][baɪ] [ˈfriːkwənt] [ˈɪntərkoːrs] ;
and we had kept it up by frequent intercourse ;
和 我们 有 保留 它 向上 经过 频繁 交往 ;

我们通过频繁的性生活维持着这种关系；

[bəʊθ][baɪ] [ˈmiːtɪŋz] [ænd; ənd][baɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [noʊts] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [baɪ] [ˈmʌdi] .
both by meetings and by exchange of notes back and forth by Muddy .
两个都 经过 会议 和 经过 交换 的 笔记 后退 和 前进 经过 浑 .

通过会议和Muddy的来回笔记交流。

[wen] [aɪ][pʊt][ə; eɪ] [noʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkɑːlər][ænd; ənd][ˈtoʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈkæri] [,aɪ ˈtiː][tuː; tə][dʒɑːt] ,
When I put a note in his collar and told him to carry it to Jot ,
什么时候 我 放 一个 笔记 在 他的 衣领 和 讲述 他 到 携带 它 到 点 ,

当我把纸条塞进他的衣领里，让他带给乔特时，

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [wʌt] [hi:; hi][mʌst; məst][du:;] [ænd; ənd] [ðɪ:z] [noʊts] [ɪk'sept] , [ɪn][wʌn]
he seemed to understand what he must do ; and these notes except , in one
他 似乎 到 理解 什么 他 必须 做 ; 和 这些 笔记 除了 , 在 一
[ɔ:r] [tu:] ['ɪnstənsɪz] ,
or two instances ,
或者 二 实例 ,

他似乎明白自己必须做什么；除了个别例外情况外，这些笔记

[ri:tʃt] [ðer; ðər][destɪ'neɪ(ə)n] .
reached their destination .
达到 他们的 目的地 .

他们到达了目的地。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm][dʒoʊks] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] “ [ˈmʌdi] [meɪl] ,
There were some jokes about the “ Muddy mail ,
那里 是 一些 笑话 关于 这 “ 浑 邮件 ,

有人开了关于“泥泞邮件”的玩笑，

” [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkɒmreɪdʒ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈwʌndərfəli] [ɪn'telɪdʒənt] [ðæt] [ðə; ðɪ]
” but most of our comrades thought it was wonderfully intelligent that the
” 但 最多 的 我们的 同志们 想法 它 曾是 太棒了 聪明的 那 这

[dɔ:g] [ʌndər'stʊd] [wen] [tʊɪld][tu:; tə] [ˈkæri] [aɪ 'ti:] .
dog understood when told to carry it .
狗 理解 什么时候 讲述 到 携带 它 .

但我们大多数同志都认为，这只狗非常聪明，它能听懂指令叼着东西。

[ðer; ðər][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈeni] [ˈsɪriəs] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twi:n] [dʒɑ:t][ænd; ənd][em 'i:] .
There had never been any serious misunderstanding between Jot and me .
那里 有 绝不 到过 任何 严肃的 误解 之间 点 和 我 .

我和乔特之间从来没有过任何严重的误会。

[ˈevər] [sɪns] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [fræns] , [haʊ'evər] ,
Ever since coming to France , however ,
曾经 自从 未来 到 法国 , 然而 ,

然而，自从来到法国之后，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [vɜ:g] [ɪnsɪnjʊ'eɪ(ə)n] [ðæt] [dʒɑ:t][wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈdʒɜ:rmən] [ˈperəntɪdʒ] [ænd; ənd]
there had been vague insinuations that Jot was of German parentage and
那里 有 到过 模糊的 暗示 那 点 曾是 的 德语 亲子关系 和

[ˈsɪmpəθi:z] .
sympathies .
同情 .

此前曾有模糊的暗示，认为约特是德国后裔，并且同情德国。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [nu:] [ðæt] [ˈwɔ:rəntɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [brɪ'li:f] ;
There was nothing that I knew that warranted such a belief ;
那里 曾是 没有什么 那 我 知道 那 有保证 这样的 一个 信仰 ;

我所知的一切都不足以支持这种想法；

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [hi:; hi] [spoʊk] [ðer; ðər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
but since I had learned that he spoke their language ,
但 自从 我 有 学习 那 他 辐 他们的 语言 ,

但我得知他会说他们的语言后，

[ðɪ:z] [ˈhwiस्पəz] [ʌv; əv] [sə'spɪ(ə)n] [hæd; həd] [ɪn'kri:st] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'fektɪd] [em 'i:][wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ]
these whispers of suspicion had increased until they affected me with just a
这些 低语 的 怀疑 有 增加 直到 他们 做作的 我 和 只是 一个

[ˈlɪt(ə)l] [ɪnər] [ˈkwestʃənɪŋ] .
little inner questioning .
小的 内 提问 .

这些怀疑的低语声越来越大，最终甚至让我开始在内心深处产生一些疑问。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ˈɔ:lweɪz] [soʊ][ˈretɪs(ə)nt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ?
What was the reason for his being always so reticent about his father ?
什么 曾是 这 原因 为了 他的 存在 总是 所以 沉默寡言 关于 他的 父亲 ?
他为什么总是对自己的父亲讳莫如深?

[aɪ][dɪd][nɑ:t] , [haʊˈevər] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [dɪsˈtrʌst] [hɪz; ɪz][ˈpeɪtriətɪzəm][ɔ:r] [ˈlɔɪəlti] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r]
I did not , however , for a moment distrust his patriotism or loyalty to our
我 做过 不是 , 然而 , 为了 一个 片刻 怀疑 他的 爱国主义 或者 忠诚 到 我们的
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

然而，我丝毫没有怀疑过他的爱国情怀和对我们国家的忠诚。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [dɪsˈtrʌst] [-]
The general distrust [65]
这 一般的 怀疑 [-]

普遍的不信任[65]

[ænd; ənd][ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ˈdʒɜ:rmən][wʌz; wəz] [ˈkɑ:mən] [əˈmʌŋ] [ɔ:l] [ˈklæsɪz] .
and hatred of everything German was common among all classes .
和 仇恨 的 一切 德语 曾是 常见的 之中 全部 课程 .

各个阶层的人都普遍憎恨德国的一切。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ænd; ənd][ˈkru:əl][ˈpɑ:ləsi][ʌv; əv][ðə; ði]
It was but the natural result of the wicked and cruel policy of the
它 曾是 但 这 自然的 结果 的 这 邪恶 和 残忍的 政策 的 这
[ˈdʒɜ:rmən] [ˈgʌvənmənt] [ænd; ənd][ˈɑ:rmɪ] ,
German government and army ,
德语 政府 和 军队 ,

这不过是德国政府和军队邪恶残暴政策的必然结果。

[sɪns] [ˈentərɪŋ] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [ˈdredf(ə)l] [wɔ:r] , [wɪt] [naʊ] [si:md] [tu:; tə] [ˈmenəs] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ænd; ənd]
since entering upon this dreadful war , which now seemed to menace civilization and
自从 进入 之上 这 可怕 战争 , 哪个 现在 似乎 到 威胁 文明 和
[fri:] [ˈgʌvənmənt] ,
free government ,
自由的 政府 ,

自从卷入这场可怕的战争以来，这场战争似乎威胁到了文明和自由政府，

[soʊ] [dɪr] [tu:; tə] [əˈmerɪkənz] .
so dear to Americans .
所以 亲爱的 到 美国人 .

对美国人来说是如此珍贵。

[wen] [dʒɑ:t] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ˌem ˈi:] , [æz; əz] [riˈkwestɪd] [baɪ][maɪ][noʊt] [θru:] [ðə; ði] “ [ˈmʌdi] [meɪl] ,
When Jot came to see me , as requested by my note through the “ Muddy mail ,
什么时候 点 来了 到 看 我 , 作为 请求 经过 我的 笔记 通过 这 “ 浑 邮件 ,
按照我通过“泥泞邮件”留下的字条请求，乔特来见我了。

“ [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ði:z] [ˈru:məz] , [ænd; ənd] [sed] :
“ I told him of these rumors , and said :
“ 我 讲述 他 的 这些 谣言 , 和 说 :

我把这些传言告诉了他，并说：

“ [wɒd] [aɪ ˈti:][nɑ:t][bi:; bi] [ˈbetər] [tu:; tə] [tel] [əˈbaʊt] [jɔr; jər][ˈfæməli] , [ænd; ənd][stɑ:p] [ði:z] [ˈsɪnɪstər]
“ Would it not be better to tell about your family , and stop these sinister
“ 会 它 不是 是 更好的 到 告诉 关于 你的 家庭 , 和 停止 这些 险恶
[ˈru:məz] ,
rumors ,
谣言 ,

“把你家里的情况说出来，阻止这些恶意谣言传播，岂不是更好吗？ ”

[fɔːr; fər] [gʊd] ? "

for good ? "

为了 好的 ? "

永远如此吗？

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['kɔːnfɪdəns] [ɪn][em 'iː] , ['hævnt] [juː; jʊ] , ['deɪvi] ?

" You have confidence in me , haven't you , Davie ?

" 你 有 信心 在 我 , 还没有 你 , 戴维 ?

“你很信任我，对吧，戴维？”

" [dʒɑːt] [rɪ'plaɪd] .

" Jot replied .

" 点 回复 .

乔特回答道。

" [jes] , " [aɪ] [ə'sɜːrtɪd] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [trʌst] [juː; jʊ] ['suːnər] [ðæn; ðən][maɪ'self] , [ɪn] ['eni]

" Yes , " I asserted , " I think I would trust you sooner than myself , in any

" 是的 , " 我 断言 , " 我 思考 我 会 相信 你 很快 比 我 , 在 任何

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] .

important matter .

重要的 事情 .

“是的，”我断言，“在任何重要的事情上，我想我会更信任你而不是我自己。”

[bʌt; bət] ['wʊdnt] [aɪ 'tiː][biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ðɪ] [truːθ] ,

But wouldn't it be better for me to know the truth ,

但 不会 它 是 更好的 为了 我 到 知道 这 真相 ,

但如果我知道真相，岂不是更好吗？

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][kɑːntrə'dɪkt] [ðiːz] [ɪnsɪnjʊ'eɪ(ə)n] ?

so that I can contradict these insinuations ?

所以 那 我 能 顶撞 这些 暗示 ?

这样我就可以反驳这些暗示了吗？

" ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔːt] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : " [wel] , ['pɑːsəbli] [aɪ 'tiː] [wʊd] .

" After a moment's thought , he replied : " Well , possibly it would .

" 后 一个 瞬间 想法 , 他 回复 : " 出色地 , 可能 它 会 .

他想了一会儿，回答说：“嗯，有可能。”

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['sætɪsfai][juː; jʊ] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðem; ðəm] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] [seɪ] ,

But it is to satisfy you rather than them , that I will say ,

但 它 是 到 满足 你 相当 比 他们 , 那 我 将要 说 ,

但我这么说，是为了满足你们而不是他们。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] [stɜːts] .

my father was born in the United States .

我的 父亲 曾是 出生 在 这 团结的 各州 .

我父亲出生在美国。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn] [ðæt] [sens] , [æn; ən] [ə'merɪkən] .

He was , in that sense , an American .

他 曾是 , 在 那 感觉 , 一个 美国人 .

从这个意义上讲，他是一个美国人。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][hæf] - ['brʌðər] [θriː] ['jɪrz] ['bʊldər][ðæn; ðən][aɪ] , [huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][rɪ'zemb(ə)] [em 'iː]

I have a half - brother three years older than I , who is said to resemble me

我 有 一个 一半 - 兄弟 三 年 老 比 我 , WHO 是 说 到 类似 我

,

!

,

我有一个比我大三岁的同父异母的哥哥，据说他长得像我。

[bʌt; bət][wiː; wi][ˈnevər] [əˈɡriːd] .
but we never agreed .
但 我们 绝不 同意 .

但我们始终未能达成一致。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] [brɪˈtwiːn] [maɪ][ˈfɑːðər][ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ðæt]
And there was a misunderstanding between my father and mother that
和 那里 曾是 一个 误解 之间 我的 父亲 和 母亲 那
[wʌz; wəz][ˈnevər] [hiːld] .
was never healed .
曾是 绝不 已治愈 .

我父母之间存在着一个始终未能弥合的误会。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][hɜːr; hər] [rɪˈkwest] , [ˈɔːlmoʊst][hɜːr; hər][ləst] [wʌn] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][maɪ]
It was by her request , almost her last one , that I have taken my
它 曾是 经过 她 要求 , 几乎 她 最后的 一 , 那 我 有 已采取 我的
[ˈprez(ə)nt] [neɪm] .
present name .
展示 姓名 .

我之所以取现在的名字，是应她的要求，而且几乎是她最后的要求。

[ðæts] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl][ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv] [ˈkɑːnsɪkwens] [tuː; tə] [noʊ] .
That's all I can tell you , and that is all there is of consequence to know .
那就是 全部 我 能 告诉 你 , 和 那 是全部 那里 是 的 结果 到 知道 .
我只能告诉你这些，也只有这些是真正重要的信息了。

” [ðɪs] [hæd; həd][tuː; tə][ˈsætɪsfai][em ˈiː] ,
” **This had to satisfy me ,**
” 这 有 到 满足 我 ,

“这必须让我满意才行。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː][aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][kɑːntrəˈdɪkt] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ɪnsɪnjʊˈeɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hɪr] .
and with it I hoped to contradict any further insinuations that I might hear .
和 和 它 我 希望 到 顶撞 任何 更远 暗示 那 我 可能 听到 .

我希望借此反驳我可能听到的任何其他暗示。

[suːn] [ˈæftər] [ðɪs] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ˈduːti] [əˈɡen] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [-]
Soon after this we were on duty again in the front [66]
很快 后 这 我们 是 在 责任 再次 在 这 正面 [-]

此后不久，我们又被派往前线执行任务[66]

[ˈtrentʃɪz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][æt; ət][fɜːrst] [ˈkerf(ə)] [nɑːt][tuː; tə][stɜːr][ʌp] [ˈniːdləs] [ˈfaɪtɪŋ] .
trenches , and were at first careful not to stir up needless fighting .
战壕 , 和 是 在 第一的 小心 不是 到 搅拌 向上 不必要 斗争 .

他们构筑了战壕，起初小心翼翼，避免引发不必要的战斗。

[ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][kɔːl][fɔːr; fər] [ˈkɑːnstənt] [ˈkɔː(ə)n] [ænd; ənd] [əˈlɜːrtnəs] ;
The duties of a soldier call for constant caution and alertness ;
这 职责 的 一个 士兵 称呼 为了 持续的 警告 和 警觉 ;

士兵的职责要求他们时刻保持谨慎和警觉；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ker] - [friː] [ˈtʃɪrflnəs] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː][ɔːl] .
and yet he must have a care - free cheerfulness with it all .
和 然而 他 必须 有 一个 关心 - 自由的 愉悦 和 它 全部 .

然而，他却始终保持着一种无忧无虑的乐观态度。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [ˈbɔːroʊ] [ˈiːðər] [ˈsɑːroʊ] [ɔːr] [ˈtrʌb(ə)] .
He must not borrow either sorrow or trouble .
他 必须 不是 借 任何一个 悲哀 或者 麻烦 .

他不能让自己背负悲伤或烦恼。

[,aɪˈti:] [rɪˈkwairz] [taɪm][tuː; tə] [ˈnɜːrɪ] [ˈiːðər] [fɪr] [ɔːr] [ˈwɜːrɪ] ,
It requires time to nourish either fear or worry ,
它 需要 时间 到 滋养 任何一个 害怕 或者 担心 ,
恐惧或担忧的滋生都需要时间。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [fəˈlɑːsəfi] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [ˈkʌltɪveɪt] [ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz]
and the philosophy that does not cultivate them is the one that produces
和 这 哲学 那 做 不是 培育 他们 是 这 一 那 产
[ðə; ði][moʊst] [ˈkʌmfərt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] .
the most comfort for a soldier .
这 最多 舒适 为了 一个 士兵 .
而那些不培养这些品质的哲学，反而最能给士兵带来舒适感。

[soʊ] , [ˈdʊrɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [rest] [ˈbɪlɪts] ,
So , during our stay at the rest billets ,
所以 , 期间 我们的 停留 在 这 休息 坯料 ,
所以，在我们暂住在营房期间，

[wiː; wi] [eɪt] [ænd; ɐnd][dʒoʊkt][ænd; ɐnd] [ɪnˈdʒɔɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][kɑːm][ʌv; əv]
we ate and joked and enjoyed more than those who live in the calm of
我们 吃 和 开玩笑 和 享受 更多的 比 那些 WHO 居住 在 这 冷静的 的
[laɪf] .
life .
生活 .
我们吃喝玩乐，比那些生活在平静生活中的人更快乐。

[ænd; ɐnd] [naʊ] ,
And now ,
和 现在 ,
现在，

[wen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈkɑːnfɪdənt] [ˈdʒɔːntɪnəs] [wiː; wi] [əˈgen] [tʊk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]
when with a certain confident jauntiness we again took our places in the
什么时候 和 一个 肯定 自信的 轻快 我们 再次 采取 我们的 地方 在 这
[ˈtrentʃɪz] [wiː; wi][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkɑːnfɪdəns] [ænd; ɐnd] [ˈkɜːrɪdʒ] ;
trenches we were full of confidence and courage ;
战壕 我们 是 满的 的 信心 和 勇气 ;
当我们带着某种自信和轻快的神态再次回到战壕时，我们充满了信心和勇气；

[ænd; ɐnd][,aɪˈti:] [pruːvd] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv] [ˈfriːkwənt] [rests] [ɪn] [ðɪs] [nɜːrv] - [ˈstreɪnɪŋ] [ˈduːti] .
and it proved the wisdom of frequent rests in this nerve - straining duty .
和 它 已证实 这 智慧 的 频繁 休息 在 这 神经 - 紧张 责任 .
这证明了在执行这项令人神经紧张的任务时，经常休息是明智之举。

[wiː; wi][wɜːr; wər] , [haʊˈevər] , [nɑːt][ˈoʊnli] [ˈgetɪŋ] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈduːtiz] [ænd; ɐnd][ɪts]
We were , however , not only getting acquainted with our duties and its
我们 是 , 然而 , 不是 仅有的 获得 熟人 和 我们的 职责 和 它是
[ˈdeɪndʒəz] ,
dangers ,
危险 ,
然而，我们不仅是在熟悉我们的职责及其危险性，

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈʌðər] [dɪsˈkʌmfərt] .
but were making acquaintance with its other discomforts .
但 是 制作 熟人 和 它是 其他 不适 .
但却逐渐体会到了它的其他不适之处。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ədˈmɒnɪʃ] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr][ˈɑːfəsərz][tuː; tə] [kiːp] [kliːn] [ænd; ɐnd] [ˈtʃɪrf(ə)] .
We were admonished by our officers to keep clean and cheerful .
我们 是 告诫 经过 我们的 警官 到 保持 干净的 和 快乐 .
军官告诫我们要保持干净整洁、心情愉快。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðæt] [wi:; wi] [ˈni:dɪd] [ðə; ði][ədˈvaɪs] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðooz] [hu:] [geɪv] [aɪˈti:]
But I could not see that we needed the advice more than those who gave it
但 我 可以 不是 看 那 我们 需要 这 建议 更多的 比 那些 WHO 给予 它
;
;
;

但我看不出我们比那些提供建议的人更需要这些建议；

[fɔ:r; fər][aɪ] [keɪm] [əˈpɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkæptɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʒɜ:rt] [ɔ:f] [ˈkjʊriəsli] [ɪnˈvestəgeɪtɪŋ] [ðə; ði]
for I came upon our captain with his shirt off curiously investigating the
为了 我 来了 之上 我们的 队长 和 他的 衬衫 离开 奇怪的是 调查 这
[si:mz] [ʌv; əv][aɪˈti:][fɔ:r; fər][ˈsɜ:rt(ə)n] [fəˈmɪliər] [ɪnˈveɪdəz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [pleɪɡ] [tu:; tə][moʊst][ʌv; əv]
seams of it for certain familiar invaders that were a plague to most of
接缝 的 它 为了 肯定 熟悉的 入侵者 那 是 一个 瘟疫 到 最多 的
[ju:ˈes] .
us :
我们 :

因为我偶然发现我们的船长脱掉了衬衫，好奇地检查着衬衫的缝隙，寻找那些对我们大多数人来说都是瘟疫的熟悉入侵者。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈfɪvərɪŋli] [kooʊld][ænd; ənd][dæmp] , [bʌt; bət] [ði:z] [ˈpests][wɜ:r; wər][noʊ] [rɪˈspektər] [ʌv; əv]
It was shiveringlly cold and damp , but these pests were no respecters of
它 曾是 瑟瑟发抖 寒冷的 和 潮湿 , 但 这些 害虫 是 不 尊重者 的
[ræŋk] .
rank :
秩 :

天气又冷又潮湿，但这些害虫可不分贵贱。

[ˈku:tɪz] , [æz; əz] [ˈtɑ:mi] [ˈætkiŋz] [kɔ:ɪz] [ðem; ðəm] , [kæn; kən][nɑ:t][bi:; bi] [pʊt] [aʊt] [ɔ:r] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Cooties , as Tommy Atkins calls them , can not be put out or down with a
虱子 , 作为 汤米 阿特金斯 呼叫 他们 , 能 不是 是 放 出去 或者 向下 和 一个
[fraʊn] ,
frown ,
皱眉 ,

正如汤米·阿特金斯所说的那样，这些“虱子”可不是皱着眉头就能赶走或打消的。

[ɔ:r][ˈi:v(ə)n][baɪ][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈɔ:rdər][frʌm; frəm] [ˈhedkwɔ:rtərz] .
or even by a general order from headquarters .
或者 甚至 经过 一个 一般的 命令 从 总部 :

甚至可以根据总部的一揽子命令。

“ [ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ræts][ɑ:r; ər] , ” [sed] [ˈsʌðələnd] ,
“ **They and the rats are ,** ” **said Sutherland** ,
“ 他们 和 这 老鼠 是 , ” 说 萨瑟兰 ,
“他们和老鼠都是,”萨瑟兰说。

“ [ə; eɪ][ˌprɔ:vɪˈdenʃ(ə)][wɔ:r] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ˈsoʊldʒərz][soʊ] [ˈbɪzi] [æz; əz][tu:; tə] [fərˈget] ,
“ **a providential war creation intended to keep soldiers so busy as to forget** ,
“ 一个 天意 战争 创建 故意的 到 保持 士兵 所以 忙碌的 作为 到 忘记 ,
“一种天赐的战争产物，旨在让士兵们忙于奔波以致忘记.....”

[wɪð; wɪθ] [ˈskrætʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfri:kwənt] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] , [ɔ:l] [ˈsmɔ:lər] [ˈtrʌblz] .
with scratching and frequent investigation , all smaller troubles .
和 抓挠 和 频繁 调查 , 全部 较小的 麻烦 :

伴随着抓挠和频繁的检查，都是一些小问题。

“ [haʊˈevər] , [hi:; hi] [ju:st] [ˈsʌlfərəs] [-]
“ **However , he used sulphurous [67]**
“ 然而 , 他 用过的 硫磺 [-]
然而，他使用了硫磺[67]

[wɜːrdz] , [ˈkɑːmən] [frʌm; frəm] [taɪm] [ɪməˈmɔːriəl] [tuː; tə] [ˈsoʊldʒərz] ,
words , common from time immemorial to soldiers ,
字 , 常见的 从 时间 远古的 到 士兵 ,
自古以来士兵们常用的词语

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ˈaʊər; ɑːr] [frɛntʃ] [ˈpriːdɪsəz] [hæd; həd] [left] [ðiːz] [pesˈtɪfərəs] [ˈenəmi] [bɪˈhaɪnd]
because our French predecessors had left these pestiferous enemies behind
因为 我们的 法语 前任 有 左边 这些 害虫 敌人 在后面
[ðəm; ðəm] [fɔːr; fər] [juːˈes] [tuː; tə] [faɪt] .
them for us to fight .
他们 为了 我们 到 斗争 .

因为我们的法国前辈把这些讨厌的敌人留给了我们去对抗。
“ [baɪ] - , ” [sed] [ˈpiːtər] - ,
“ By Shorge , ” said Peter Beaudett ,
“ 经过 - , ” 说 彼得 - ,
“以肖格之名,”彼得·博德特说道。

“ [aɪ] [dɪŋks] [deɪ] [ˈkæriz] [ɪˈnʌf] [diː] [ˈkuːtiz] [əˈweɪ] [tuː; tə] [kiːp] [dem] [ˈbɪzi] !
“ I dinks dey carries enough de cooties away to keep dem busy !
“ 我 丁克斯 戴 携带 足够的 德 虱子 离开 到 保持 民主 忙碌的 !
“我认为他们带走了足够多的细菌，够他们忙一阵子了！ ”

[bʌt; bət] [diː] [ræts] !
But de rats !
但 德 老鼠 !
但是老鼠！

[wʌŋ] [ɡoʊtə] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [em ˈiː] [ðə; ði] [læs] - [naɪt] !
one got'a hold of the ear of me the las ' night !
一 得到 抓住 的 这 耳朵 的 我 这 最后 - 夜晚 !
昨晚有人揪住了我的耳朵！

“ [ˈsʌðələnd] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈriːdər] ,
“ Sutherland , who was something of a reader ,
“ 萨瑟兰 , who 曾是 某物 的 一个 读者 ,
“萨瑟兰是个爱读书的人，

[dɪˈklerd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [ʌndərˈstʊd] [waɪ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn] “ [ˈtrɪstəm]
declared that he had never before understood why it was that in “ Tristam
声明 那 他 有 绝不 前 理解 为什么 它 曾是 那 在 “ 特里斯坦
[ˈʃændi] ,
Shandy ,
香迪 ,
宣称他以前从未理解过为什么在《项狄传》中，

“ [soʊ] [mʌtʃ] [ˈɛmfəsis] [wʌz; wəz] [pʊt] [baɪ] [ˈʌŋk(ə)] [ˈtoʊbi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əˈsɜːrj(ə)n] [ðæt] “ [ðə; ði] [ˈɑːrmi] [swɔːr]
“ so much emphasis was put by Uncle Toby in his assertion that “ The army swore
“ 所以 很多 强调 曾是 放 经过 叔叔 托比 在 他的 断言 那 “ 这 军队 发誓
[ˈterəbli] [ɪn] [ˈflændərz] ;
terribly in Flanders ;
可怕 在 弗兰德斯 ;
托比叔叔非常强调“军队在佛兰德斯骂人很厉害”这句话；

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [wʌz; wəz] [naʊ] [rɪˈviːld] : [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [ˈfɔrli] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈkuːtiz] ,
“ but that the reason was now revealed : for it surely was the cooties ,
“ 但 那 这 原因 曾是 现在 揭晓 : 为了 它 一定 曾是 这 虱子 ,
但现在原因揭晓了：那肯定是虱子。

[ðæt] [kɔːzd] [ðɪs] [prəˈfænəti,prʊfˈænəti] !
that caused this profanity !
那 导致 这 亵渎 !
就是它导致了这句脏话！

[nɒʊ][wʌn][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv] [trentʃ] [laɪf] [wen] ['sɪmpli] [di'pɪktɪd] [ɪn]
No one can understand the discomforts of trench life when simply depicted in
不 一 能 理解 这 不适 的 沟 生活 什么时候 简单地 描绘 在
[wɜ:rdz] .
words .
字 .

仅仅用文字描述，是任何人都无法真正体会战壕生活的艰辛。

[nɒʊ][wʌn][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] [trentʃ] [baɪ][wɜ:rd][ɔ:r] ['pɪktʃər] ;
No one can describe a trench by word or picture ;
不 一 能 描述 一个 沟 经过 单词 或者 图片 ;
没有人能用语言或图片来描述战壕；

[hi:; hi][kæn; kən][nɑ:t] [ɪntrə'du:s] ['eni] [wʌn][ðər; ðər][baɪ] [ɪlə'streɪ(ə)n] , [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ðər; ðər]
he can not introduce any one there by illustration , he must be there
他 能 不是 介绍 任何 一 那里 经过 插图 , 他 必须 是 那里
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

他不能通过举例的方式介绍任何人到场，他必须亲自到场。

[ɔ:r][hi:; hi][kæn; kən][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ɪts] ['ri:əl] [dɪs'kʌmfərt] .
or he can not understand its real discomforts .
或者 他 能 不是 理解 它是真实的 不适 .
或者他无法理解其中的真正不适。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [fɪt] ['pleɪsɪz][fɔ:r; fər]['sɪvəlaɪzd] [men] , [ðoʊz] [hu:] [ju:st] [kɒmz] , ['brʌʃɪz] , [soʊp]
They did not seem fit places for civilized men , those who used combs , brushes , soap
他们 做过 不是 似乎 合身 地方 为了 文明 男人 , 那些 WHO 用过的 梳子 , 刷子 , 肥皂
[ænd; ənd]['næpkɪnz] ,
and napkins ,
和 餐巾纸 ,

这些地方似乎不适合文明人居住，那些人使用梳子、刷子、肥皂和餐巾纸。

[hæd; həd] [kli:n] [hændz][ænd; ənd]['feɪsɪz] .
had clean hands and faces .
有 干净的 双手 和 面孔 .
手脸干净。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['gəʊsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [men] .
We were ghosts of the cave men .
我们 是 鬼魂 的 这 洞穴 男人 .
我们就像穴居人的幽灵。

[trentʃ] [laɪf] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][ɪts] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] [gʊd] .
Trench life , however , had its phases of good .
沟 生活 , 然而 , 有 它是 阶段 的 好的 .
然而，战壕生活也有美好的阶段。

[aɪ 'ti:] [dru:] [men] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ]['deɪndʒər][ænd; ənd]
It drew men together with a sense of companionship with danger and
它 画 男人 一起 和 一个 感觉 的 友谊 和 危险 和
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

它让男人们团结起来，共同面对危险和死亡，感受到一种同伴情谊。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [nʊn] [br'fɔ:r] .
that they had not known before .
那 他们 有 不是 已知 前 .
他们之前并不知道。

[waɪl] [ə; eɪ] ['ni:dl] [rɪ'zɜ:rɪv] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [bɪ'twi:n] ['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][men] ,
While a needful reserve was kept up between officers and men ,
尽管 一个 需要 预订 曾是 保留 向上 之间 警官 和 男人 ,
在军官和士兵之间保持必要人员储备的同时,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['greɪtər] [kɔ:rdʒi'æləti][ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪtər] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] , — [les]
there was greater cordiality and a greater feeling of intimacy , — less
那里 曾是 更大的 亲切 和 一个 更大的 感觉 的 亲密关系 , — 较少的
[ˈhɑ:rʃnəs] .
harshness .
严厉 .

彼此间更加亲切友好，亲密感更强，冷漠疏离感也更少。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [wi:ks] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv] ['pi:sflnəs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [laɪnz]
For some weeks there had been a season of peacefulness between the lines
为了 一些 周 那里 有 到过 一个 季节 的 宁静 之间 这 线条
.
:
.

过去几周，战线内外一片平静。

[ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [bɪ'klʌm] ['wɔ:rmər][ænd; ənd] [mɔ:r] [sprɪŋlaɪk] , [wɪð; wɪθ] [ə'keɪz(ə)nəli] [ə; eɪ]
The weather had become warmer and more springlike , with occasionally a
这 天气 有 变得 更温暖 和 更多的 像弹簧一样 , 和 偶尔 一个
[ˈsʌni] [deɪ] .
sunny day .
阳光明媚 天 .

天气变得温暖，更有春天的气息，偶尔还会出现晴天。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
Then there came a change .
然后 那里 来了 一个 改变 .

然后，情况发生了变化。

[wi:; wi][hæd; həd] [bɪ'klʌm] [-]
We had become [68]
我们 有 变得 [-]

我们已经变成了[68]

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [trentʃ] ['du:tɪz] [ænd; ənd][nɑ:tɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]['taɪərd][æt; ət][ɪts] ['seɪmnəs] .
accustomed to trench duties and not a little tired at its sameness .
习惯 到 沟 职责 和 不是 一个 小的 疲劳的 在 它是 相同性 .

习惯了战壕作战，对一成不变的生活感到有些厌倦。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n] [ðɪs] ['du:ti] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [keɪm] .
It was while I was on this duty that the change came .
它 曾是 尽管 我 曾是 在 这 责任 那 这 改变 来了 .

正是在我执行这项任务期间，情况发生了变化。

[aɪ] , [wɪð; wɪθ] [ˈlðər] , [wʌz; wəz][ɑ:n] ['di:teɪl][æt; ət][ə; eɪ] ['lɪsnɪŋ] [pəʊst][wʌn] [naɪt] , [ænd; ənd] [waɪl]
I , with others , was on detail at a listening post one night , and while
我 , 和 其他的 , 曾是 在 细节 在 一个 聆听 邮政 一 夜晚 , 和 尽管
[ɪn'tentli] ['lɪsnɪŋ] ,
intently listening ,
专注地 聆听 ,

一天晚上，我和其他人一起在监听哨值班，我们全神贯注地监听着，

[jʌŋ] ['keplər] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] : “ [dɪd][ju:; jə] [hɪr] [ðæt] , [ˈsɑ:rdʒənt] ? ”
young Kepler said in a whisper : “ Did you hear that , Sergeant ? ”
年轻的 开普勒 说 在 一个 耳语 : “ 做过 你 听到 那 , 军士 ? ”

年轻的开普勒低声说道：“你听到了吗，中士？ ”

“ [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [graʊl] , ” [aɪ] [ˈwɪspəd] , “ [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] . ”
“ **I heard a growl** , ” **I whispered** , “ **as though some one was speaking** . ”
“ 我 听到 一个 咆哮 , ” 我 低声说道 , “ 作为 尽管 一些 一 曾是 请讲 . ”
“ 我听到一声低吼, ”我低声说, “好像有人在说话。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [əˈtæk] , [ˈsʌmwɛr] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I think they are going to attack somewhere** , ” **he said** .
“ 我 思考 他们 是 去 到 攻击 , 某处 , ” 他 说 .
“我认为他们会在某个地方发动攻击, ”他说。

“ [ðer; ðər] , [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] ? ”
“ **There , did you hear that ?** ”
“ 那里 , 做过 你 听到 那 ? ”
“你听到了吗? ”

“ [noʊ] , [wʌt] [ɪz][aɪˈti:] ? ”
“ **No , what is it ?** ”
“ 不 , 什么 是 它 ? ”
“不, 到底是什么? ”

“ [sʌm; səm][wʌn] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈɔ:rdərz] , ” [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ **Some one giving orders** , ” **he replied** .
“ 一些 一 给予 订单 , ” 他 回复 .
“有人在下命令, ”他回答说。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [hɪr] [dɪˈstɪŋktli] , [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [ʃɒr] [aɪˈti:] [mi:nz] [æn; ən] [əˈtæk] .
“ **I can't hear distinctly , but I am sure it means an attack** .
“ 我 不能 听到 明显地 , 但 我 是 当然 它 方法 一个 攻击 .
“我听不太清楚, 但我确信这意味着袭击。”

“ [wi:; wi] [sent] [bæk] [wɜ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] ,
“ **We sent back word to the trenches** ,
“ 我们 发送 后退 单词 到 这 战壕 ,
我们向战壕传回了消息,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn][tɜ:rn] [sent] [bæk] [wɜ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:məndənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdʌgaʊt] ,
and they in turn sent back word to the commandant in his dugout ,
和 他们 在 转动 发送 后退 单词 到 这 指挥官 在 他的 独木舟 ,
他们随后又将消息传回了躲在掩体里的指挥官那里。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ʌnˈju:zuəl][stɜ:r][ɑ:n][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [frʌnt] [ˈɑ:pəzɪt] [ju:ˈes] ;
that there was an unusual stir on the German front opposite us ;
那 那里 曾是 一个 异常 搅拌 在 这 德语 正面 对面的 我们 ;
对面的德军前线出现了异常骚动;

[ðoʊ] [wi:; wi][kʊd; kəd] [tel] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [ˈdefɪnət] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
though we could tell nothing more definite at that time .
尽管 我们 可以 告诉 没有什么 更多的 定 在 那 时间 .
虽然当时我们无法得出更确切的结论。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [brɪˈfɔ:r] [wi:; wi] [ˈlɜ:rnɪd] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi][hæd; həd] [hɜ:rd]
It was not long before we learned the meaning of what we had heard
它 曾是 不是 长的 前 我们 学习 这 意义 的 什么 我们 有 听到
[æt; ət][ðə; ði] [ˈlɪsnɪŋ] [poʊst] .
at the listening post .
在 这 聆听 邮政 .
没过多久, 我们就明白了在监听站听到的内容的含义。

[ə; ei] [trə'mendəs] [ɪk'spləʊʒn] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] , [ə'baʊt] [tu:] [ə'klɒk, əu-] , [brʊʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv]
A tremendous explosion of artillery , about two o'clock , broke the stillness of
一个 巨大的 爆炸 的 炮兵 , 关于 二 点钟 , 打破 这 寂静的
[ðə; ði][dæmp] [greɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .
the damp gray morning .
这 潮湿 灰色的 早晨 .

大约两点钟方向，一声巨大的炮声打破了潮湿阴沉的早晨的寂静。

[gæs] ['felz] [keɪm] ['wɪslɪŋ] ['oʊvər][ju: 'es] .
Gas shells came whistling over us .
气体 贝壳 来了 吹口哨 超过 我们 .
毒气弹呼啸着从我们头顶飞过。

[wi:; wi] [pʊt] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][gæs]['mæsk] ,
We put on our gas masks ,
我们 放 在 我们的 气体 面具 ,
我们戴上了防毒面具，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðə; ði] ['felz] [wɜ:r; wər]['moʊstli] ['goʊɪŋ]['oʊvər][ju: 'es] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
and were thankful that the shells were mostly going over us instead of
和 是 感恩 那 这 贝壳 是 大多 去 超过 我们 反而 的
['straɪkɪŋ] [nɪr] .
striking near .
引人注目 靠近 .

我们很庆幸炮弹大多是从我们头顶飞过，而不是落在我们附近。

['aʊər; ɑ:r] ['hedz] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['mæsk] [lʊkt] [kwɪr] , [ænd; ənd] ['læftər] - [prə'voʊkɪŋ] .
Our heads with these masks looked queer , and laughter - provoking .
我们的 头部 和 这些 面具 看起来 酷儿 , 和 笑声 - 挑衅 .
戴上这些面具后，我们的头看起来很怪异，引人发笑。

“ [ðɪs] [mi:nz] [æŋ; ən] [ə'tæk] , ” [wʌz; wəz] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [laɪnz] .
“ **This means an attack , “ was passed down the lines .**
“ 这 方法 一个 攻击 , “ 曾是 通过了 向下 这 线条 .
“这意味着发动攻击,”消息一字一句地传了下来。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [noʊ] ['eni] [mɔ:r] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ðæn; ðən][wi:; wi][du:] , ” [sʌm; səm][wʌn] [graʊld] .
“ **I don't think they know any more about it than we do , “ some one growled .**
“ 我 不 思考 他们 知道 任何 更多的 关于 它 比 我们 做 , “ 一些 一 咆哮 .
“我不认为他们比我们更了解这件事,”有人低声说道。

“ [ɪts] [mi'self] , ” [sed] [pæt] ['kwɪn] , “ [ðæt] [wɪfɪz] [aɪ 'ti:] [wʊd] [kʌm] [ə'lə:ŋ] - [su:n] , [ɪf]
“ **It's meself , “ said Pat Quinn , “ that wishes it would come along dacently soon , if**
“ 它是 我自己 , “ 说 拍 奎因 , “ 那 愿望 它 会 来 沿着 - 很快 , 如果
[ɪts] ['kʌmɪŋ] . “ [-]
it's coming . “ [69]
它是 未来 . “ [-]

“是我自己,”帕特·奎因说,“希望它能尽快到来,如果它真的会到来的话。”[69]

[ðɪs] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ˈɔ:f(ə)n] [felt] [ə'mʌŋ] ['soʊldʒərz] ,
This expressed the feeling often felt among soldiers ,
这 表达 这 感觉 经常 毛毡 之中 士兵 ,
这表达了士兵们常常有的感受。

— [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ænd; ənd] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] ['kwɪkli] .
— **to know the worst and have it over with quickly .**
— 到 知道 这 最差 和 有 它 超过 和 迅速地 .
—知道最坏的情况，然后尽快结束它。

“ [ðeɪ] ['faɪər] [ɔ:l] [ə'lə:ŋ] [ðə; ði] [laɪn] , ” [sed] ['aʊər; ɑ:r] [lu:'tenənt] ,
“ **They fire all along the line , “ said our lieutenant ,**
“ 他们 火 全部 沿着 这 线 , “ 说 我们的 中尉 ,
“他们沿着整条战线开火,”我们的中尉说道。

“ [soʊ] [ðæt] [wiː, wi][kæn; kən][nɑ:t] [tel] [wer] [ðə; ði][ˈri:əl] [əˈtæk] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] .
“ **so that we can not tell where the real attack is coming** .
“ 所以 那 我们 能 不是 告诉 在哪里 这 真实的 攻击 是 未来 .
“这样就无法判断真正的攻击来自哪里。”

“ [ðə; ði] [kənˈtɪnjuəs] [ˈwɪslɪŋ] [ʌv; əv][gæs] [ˈfelz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪkənɪŋ] [fju:mz] [ðæt] [ˈpɑ:rʃəli]
“ **The continuous whistling of gas shells and the sickening fumes that partially**
“ 这 连续的 吹口哨 的 气体 贝壳 和 这 令人作呕 烟雾 那 部分
[ri:tʃt] [ju:ˈes] ,
reached us ,
达到 我们 ,

“毒气弹持续不断的呼啸声和令人作呕的烟雾部分地飘到了我们这里，
[ðə; ði] [ɪkspˈləʊʒnz] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [nɪr] [ju:ˈes] ,
the explosions over and near us ,
这 爆炸 超过 和 靠近 我们 ,

我们上空和附近发生的爆炸，

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈænsər] [ɪn] [laɪk] [kaɪnd] [meɪd] [aɪˈti:] [ˈi:v(ə)n] [ðen] [si:m] [laɪk] [ə; eɪ] [hel] [ɑ:n] [z:rθ] .
and our answers in like kind made it even then seem like a hell on earth .
和 我们的 答案 在 喜欢 种类 制成 它 甚至 然后 似乎 喜欢 一个 地狱 在 地球 .
而我们同样的回答，让当时的我们感觉那里就像人间地狱。

[ðen] [ðə; ði] [ˈenəmi] [si:md] [tuː; tə][get] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈpɜ:rʃɪkt] [eɪm] ,
Then the enemy seemed to get a more perfect aim ,
然后 这 敌人 似乎 到 得到 一个 更多的 完美的 目的 ,
然后敌人的瞄准似乎更加精准了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfelz] [swept] [əˈweɪ] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈwaɪər] [ˌbæriˈkeɪdz] [kli:n] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [æz; əz]
and their shells swept away our wire barricades clean to the ground , **as**
和 他们的 贝壳 扫荡 离开 我们的 金属丝 路障 干净的 到 这 地面 , 作为
[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈkɒb,webz] ,
though they were cobwebs ,
尽管 他们 是 蜘蛛网 ,

它们的炮弹将我们的铁丝网路障扫得干干净净，就像扫除蛛网一样。

[ʌnˈtɪl] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ə; eɪ][poʊst] [wʌz; wəz] [left] [ˈstændɪŋ] .
until not even a post was left standing .
直到 不是 甚至 一个 邮政 曾是 左边 常设 .
直到连一根柱子都没剩下。

[ˈaʊər; ɑ:r] [men] , [ˈkaʊərd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [z:rθ] [ɪmˈbæŋkmənts] , [ˈweɪtɪŋ] , [ˈweɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [haɪ] -
Our men , covered under the earth embankments , waiting , waiting , with high -
我们的 男人 , 畏缩 在下面 这 地球 堤岸 , 等待 , 等待 , 和 高的 -
[strʌŋ] , [ɪmˈpeɪ] (ə)nt] [ænd; ənd] [ˈnɜ:rvəs] [səˈspens] ,
strung , impatient and nervous suspense ,
串 , 不耐烦 和 紧张的 悬念 ,

我们的士兵蜷缩在土堤下，焦急地等待着，焦躁不安，忐忑不安。

[ʌnˈtɪl] , [æt; ət] [læst] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɔ:rnd] [ðæt] [ðə; ði] [əˈtæk] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hænd] .
until , at last , they were warned that the attack was at hand .
直到 , 在 最后的 , 他们 是 警告 那 这 攻击 曾是 在 手 .
直到最后，他们才接到警告，袭击即将发生。

[ðen] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɑ:rˈtɪləri] [ˈkwɪkənd] [ɪn] [ʃɑ:rp] [ɪkspˈləʊʒnz] , [waɪl] [ðə; ði] [ræt] , [tæt] , [tæt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Then our artillery quickened in sharp explosions , while the rat , tat , tat of the
然后 我们的 炮兵 加速 在 锋利的 爆炸 , 尽管 这 鼠 , 塔特 , 塔特 的 这
[məˈʃi:n] - [ˈɡʌnz] ,
machine - guns ,
机器 - 枪支 ,

随后，我方炮兵的炮声骤然加快，爆炸声震耳欲聋，与此同时，机枪也发出哒哒哒的射击声。

[laɪk] [ə; eɪ] [stɪk] ['bi:ɪŋ] [drɔ:n] ['ʊvər][ə; eɪ][slæt] [fens] ,
like a stick being drawn over a slat fence ,
喜欢 一个 戳 存在 绘制 超过 一个 板条 栅栏 ,
就像用棍子划过木条栅栏一样,

[fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'moʊniæk]['klæməɹ][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] .
filled the air with a demoniac clamor impossible to describe .
已填 这 空气 和 一个 恶魔 叫器 不可能的 到 描述 .
空气中弥漫着一种难以形容的恶魔般的喧嚣。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['hɔ:rsli] [ʃri:k] [ʃ'elz] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [er] ['vaɪbreɪt] ,
The air was full of hoarsely shrieking shells and shot that made the air vibrate ,
这 空气 曾是 满的 的 沙哑地 尖叫 贝壳 和 射击 那 制成 这 空气 颤动 ,
空气中充满了刺耳的炮弹和子弹的呼啸声，震得空气都在颤抖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [rɑ:k] , [æz; əz] [ðʊʊ] [ðə; ði] ['di:mənz] [ðəm'selvz] [hæd; həd]['brʊʊkən] [lu:s] !
and the ground rock , as though the demons themselves had broken loose !
和 这 地面 岩石 , 作为 尽管 这 恶魔 他们自己 有 破碎的 松动的 !
地面的岩石仿佛被恶魔挣脱了束缚!

[ðen] [ðə; ði] [nə:vs] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ʃeɪkən] ['stɪfnd] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Then the nerves that were shaken stiffened , and we were ready for the
然后 这 神经 那 是 摇晃 僵硬 , 和 我们 是 准备好 为了 这
[ə'tæk] .
attack .
攻击 .
然后，原本颤抖的神经变得僵硬，我们做好了迎接攻击的准备。

[ðə; ði] [bɔ:ʃ] [keɪm] [ɑ:n][ɪn] [tu:] [weɪvz] , [wʌn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʌðər] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [met] [baɪ][ðə; ði]
The Boche came on in two waves , one behind the other , and were met by the
这 波切 来了 在 在 二 波浪 , 一 在后面 这 其他 , 和 是 遇见 经过 这
[ˈdedli] ,
deadly ,
致命 ,
德国人分两波进攻，一波接着一波，遭到了致命的抵抗。

[ˈku:lɪ] - [də'rektɪd] [məʃi:n] - [gʌn][ˈfaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - [eɪmd] [ˈraɪfəlz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
coolly - directed machine - gun fire and the well - aimed rifles of our
冷静地 - 指导 机器 - 枪 火 和 这 出色地 - 旨在 步枪 的 我们的
[ˈʃɑ:pʃu:təz] .
sharpshooters .
神枪手 .
冷静的机枪火力以及我方神枪手精准的步枪射击。

[stiɪ] [ðeɪ] [keɪm] [ɑ:n] , [ga:t] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][wʌn] [smɔ:l] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪn'trentʃmənt]
Still they came on , got possession of one small part of our entrenchment
仍然 他们 来了 在 , 得到 拥有 的 一 小的 部分 的 我们的 壕沟
[bɪ'twi:n] [tu:] [ˈtrævəsɪz] , [-]
between two traverses , [70]
之间 二 横穿 , [-]
他们仍然继续前进，占领了我们两道横道之间的一小部分战壕[70]。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [draɪv] [ˈaʊər; ɑ:r] [men] [daʊn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [baɪ] [en'fɪleɪdɪŋ] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ]
and tried to drive our men down the trenches by enfilading them with
和 尝试 到 驾驶 我们的 男人 向下 这 战壕 经过 纵射 他们 和
[məʃi:n] - [gʌn][ˈfaɪər] .
machine - gun fire .
机器 - 枪 火 .
他们试图用机枪扫射将我们的士兵逼入战壕。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdrɪvŋ] [bæk] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [ɔːsɪz] [ɪn] [ded] , [ˈwuːndɪd] , [ænd; ənd] [ˈprɪzənəz] .
But they were driven back again with losses in dead , wounded , and prisoners .
但 他们 是 驱动 后退 再次 和 损失 在 死的 , 受伤 , 和 囚犯 .

但他们再次被击退，伤亡和俘虏人数众多。

[ðə; ði][dɑːrk] [klaʊdz] [ðæt] [hæd; həd] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [siːn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] [klɪrd] .
The dark clouds that had hung over the scene during the fight cleared .
这 黑暗的 云 那 有 悬挂 超过 这 场景 期间 这 斗争 已清除 .

战斗期间笼罩在现场的阴云散去了。

[ðə; ði][sʌn] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd][æz; əz][aɪˈtiː] [nɪə] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] , [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [dɪsk][ʌv; əv]
The sun came out and as it neared the horizon , like a great disk of
这 太阳 来了 出去 和 作为 它 接近 这 地平线 , 喜欢 一个 伟大的 磁盘 的
[blʌd] ,
blood ,
血 ,

太阳出来了，当它接近地平线时，就像一块巨大的血色圆盘，

[ðə; ði][dɑːrk] [smoʊk] [ˈdrɪftɪd] [əˈweɪ] , [rɪˈviːlɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [frʌnt] .
the dark smoke drifted away , revealing the scene in our front .
这 黑暗的 抽烟 漂移 离开 , 揭示 这 场景 在 我们的 正面 .

黑烟散去，露出了我们面前的景象。

[ðer; ðər][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈmɔːrtəli] [ˈwuːndɪd] [ænd; ənd] [ded] [leɪ] .
There a score of mortally wounded and dead lay .
那里 一个 分数 的 致命的 受伤 和 死的 躺 .

那里躺着数十名身负重伤和已经死亡的伤员。

[wen] [wiː; wi] [tʊk] [stɔːk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɔːsɪz] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [slɑɪt] .
When we took stock of our losses , we found them slight .
什么时候 我们 采取 库存 的 我们的 损失 , 我们 成立 他们 轻微 .

当我们清点损失时，发现损失很小。

[wʌn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] [leftənənts] [wʌz; wəz] [ˈwuːndɪd] , [tuː] [ˈpraɪvəts] [kɪld] , [ænd; ənd] [faɪv]
One of our first lieutenants was wounded , two privates killed , and five
一 的 我们的 第一的 中尉 曾是 受伤 , 二 私人 被杀 , 和 五
[ˈwuːndɪd] ,
wounded ,
受伤 ,

我们的一名一等兵负伤，两名士兵阵亡，五名士兵受伤。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət] [ˈslɑɪtli] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈmɪsɪŋ] .
two of them but slightly , and two missing .
二 的 他们 但 轻微地 , 和 二 丢失的 .

其中两个略有缺失，另外两个不见了。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈfɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [preɪz] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈkæptɪn] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi]
I was so fortunate as to receive praise from my captain for what he
我 曾是 所以 幸运 作为 到 收到 称赞 从 我的 队长 为了 什么 他
[kɔːld] [maɪ] “ [ˈkuːlnəs] [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] .
called my “ coolness and courage .
称为 我的 “ 凉爽 和 勇气 .

我非常幸运地得到了队长的表扬，他称赞我的“冷静和勇气”。

” [bʌt; bət] , [aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [ðə; ði] [truːθ] ,
” But , I must confess the truth ,
” 但 , 我 必须 承认 这 真相 ,

但是，我必须坦白地说：

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [ˈwoʊfəli] [ˈfraɪt(ə)nd] [bʌt; bət] [traɪd] [nɔːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [aɪˈtiː] .
I was at first woefully frightened but tried not to show it .
我 曾是 在 第一的 可悲地 害怕 但 尝试 不是 到 展示 它 .

起初我非常害怕，但我努力不表现出来。

[aɪ][hæv; həv] [sɪns] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðoʊ] [bɪg] [ɡʌn] ['faɪər] [meɪks] [æn; ən] [ə'la:rmɪŋ] [saʊnd] ,
I have since learned that though big gun fire makes an alarming sound ,
我 有 自从 学习 那 尽管 大的 枪 火 制作 一个 令人担忧 声音 ,
我后来了解到, 虽然大炮射击会发出令人胆寒的声音,

[aɪ 'ti:][ɔ:lsʊʊ] [meɪks] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['meni] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [er] [wɪ'ðəʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [hed] ;
it also makes a good many holes in the air without touching a head ;
它 还 制作 一个 好的 许多 孔 在 这 空气 没有 接触 一个 头 ;
它还能在不触碰到头部的情况下, 在空中制造出许多孔洞;

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði][moʊst][f'eɪt(ə)l] [rɪ'fekts] [ɪn]['bæt(ə)l][ɑ:r; ər] [mɔ:ɹ] [ɔ:f(ə)n][frʌm; frəm] [wel] - [eɪmd]
and that the most fatal effects in battle are more often from well - aimed
和 那 这 最多 致命的 效果 在 战斗 是 更多的 经常 从 出色地 - 旨在
[mə'ʃi:n] - [ɡʌn] ['faɪər][ænd; ʌnd]['raɪfəlz] .
machine - gun fire and rifles .
机器 - 枪 火 和 步枪 .
而且, 战斗中最致命的后果往往来自瞄准精准的机枪和步枪射击。

[æftər][ə; eɪ]['bæt(ə)l] , [wen] [ðə; ði] ['enəmi] [hæz; həz] [bɪn] [sək'sesfəli] [met] ,
After a battle , when the enemy has been successfully met ,
后 一个 战斗 , 什么时候 这 敌人 有 到过 成功地 遇见 ,
战斗结束后, 当敌人被成功击退后,

[ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][egzɔ:'teɪj(ə)n] [ə'mʌŋ] [ɪts] [dɪ'fendɜ:z] .
there comes a feeling of exaltation among its defenders .
那里 来 一个 感觉 的 提高 之中 它是 后卫 .
它的捍卫者们会感到一种崇高的自豪感。

[ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:fəsərz][wɜ:ɹ; wər] ['dʒenərəs] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ju: 'es] , [waɪl] [ʼaʊər; ɑ:r] ['kæptɪn] [sed] ,
The French officers were generous in praise of us , while our captain said ,
这 法语 警官 是 慷慨的 在 称赞 的 我们 , 尽管 我们的 队长 说 ,
法国军官们对我们赞不绝口, 而我们的船长则说:

" [ju:; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [fart] , [ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em] [praʊd] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
" **You made a good fight , and I am proud of every one of you .**
" 你 制成 一个 好的 斗争 , 和 我 是 自豪的 的 每一个 一 的 你 .
“你们打了一场漂亮的仗, 我为你们每一个人感到骄傲。”

" ['kɜ:rn(ə)l]['bɜ:ɹ,bæŋk][ɔ:lsʊʊ][wʌz; wəz] ['dʒenərəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [preɪz] .
" **Colonel Burbank also was generous in his praise .**
" 上校 伯班克 还 曾是 慷慨的 在 他的 称赞 .
“伯班克上校也给予了高度赞扬。”

" [aɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər]['bæptɪzəm][ʌv; əv]['faɪər][æz; əz][sɔ:ldʒərz] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [fər'get] ,
" **It is your baptism of fire as soldiers that you will never forget ,**
" 它 是 你的 洗礼 的 火 作为 士兵 那 你 将要 绝不 忘记 ,
“这是你们作为士兵经历的战火洗礼, 你们永远不会忘记。”

[ænd; ʌnd][kæn; kən] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] [praɪd] , " [hi:; hi] ['stetɪd] .
and can remember with pride , " he stated .
和 能 记住 和 自豪 , " 他 声明 .
“我可以自豪地记住这一点,”他说道。

[wen] [aɪ] [rɪ'membər] [maɪ] ['tremblɪŋ] [ni:z] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [sɪk] [-]
When I remembered my trembling knees and the sick [71]
什么时候 我 记得 我的 发抖 膝盖 和 这 生病的 [-]
当我想起我颤抖的双膝和生病[71]

[ˈfiːlɪŋ] [æɪt; ət][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][maɪ] [ˈstʌmək] , [aɪ] [ˈdaʊtɪd] [ɪf] [ˈeni][ʌv; əv][ðə; ði] [preɪz] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə]
feeling at the pit of my stomach , I doubted if any of the praise belonged to
感觉 在 这 坑 的 我的 胃 , 我 怀疑 如果 任何 的 这 称赞 属于 到
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

我心里一阵翻腾，怀疑这些赞扬是否真的属于我。

[bʌt; bət] [kənˈkluːdɪd] [nɔːt][tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [aɪ ˈtiː] .
but concluded not to mention it .
但 结束 不是 到 提到 它 .

但最终决定不提此事。

[ˈpiːtər] - , [huː] [wʌz; wəz] [ˈwuːndɪd] [sɪˈvɪrli] [ɪn][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd][hæd; həd][fɜːrst][eɪd] , [sed]
Peter Beaudett , who was wounded severely in the arm and had first aid , said
彼得 - , WHO 曾是 受伤 严重 在 这 手臂 和 有 第一的 援助 , 说
,
.
,

手臂严重受伤并接受过急救的彼得·博德特说：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] [æɪt; ət] [ˈkwɪn] , [æz; əz] [ðʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] [ˈfɜːrtʃən] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ]
with a wink at Quinn , as though he had good fortune instead of a
和 一个 眨眼 在 奎因 , 作为 尽管 他 有 好的 财富 反而 的 一个
[wuːnd] , “ [baɪ][gɑːr] !
wound , “ By gar !
伤口 , “ 经过 加尔 !

他朝奎因眨了眨眼，仿佛自己是幸运儿而不是受伤了似的，“我的天哪！ ”

[aɪ ˈtiː] [miːnz] [tuː; tə][em ˈiː][ə; eɪ][bed][ænd; ənd] [mʌtʃ] [kliːn] [ʃiːts] . “
It means to me a bed and much clean sheets . ”
它 方法 到 我 一个 床 和 很多 干净的 纸张 . “

对我来说，这意味着一张床和很多干净的床单。

“ [ʃʊr] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈevər] [dɪsˈpjuːtɪŋ] [ˈkwɪn] , “ [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [meɪ] [meɪn] [ə; eɪ] [ˈdɑːktəz]
“ **Shure , “ replied our ever disputing Quinn , “ and it may mane a doctor's**
“ 舒尔 , “ 回复 我们的 曾经 争议 奎因 , “ 和 它 可能 鬃毛 一个 医生的
[sɔː] ,
saw ,
锯 ,

“当然，”我们那位总是爱争辩的奎因回答道，“它甚至可以当医生的锯子用。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [ˈsiːɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈwuːndɪd] [ˈkɑːm,rædz] [feɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz][rɪˈmɑːrk][wʌz; wəz] [ˈkʌtɪŋ]
“ **and then seeing by his wounded comrade's face that his remark was cutting**
“ 和 然后 看到 经过 他的 受伤 同志的 脸 那 他的 评论 曾是 切割
[diːpər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] ,
deeper than he intended ,
更深 比 他 故意的 ,

“然后，他从受伤战友的脸上看到，自己的话比预想的更伤人。”

[ˈædɪd] [mɔːr] [ˈsɔːftli] , “ [ə; eɪ] [ˈprɪti] [red] [krɔːs] [nɜːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ][verˈkeɪʃ(ə)n] .
added more softly , “ a pretty Red Cross nurse and a vacation .
额外 更多的 轻轻 , “ 一个 漂亮的 红色的 叉 护士 和 一个 假期 .

她语气更柔和地补充道：“一位漂亮的红十字会护士和一次假期。”

[æn; ən] - [aɪ][ˈɔːlmoʊst] [wɪʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [miˈself] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] .
An ' I almost wish it was meself that was in your place .
一个 - 我 几乎 希望 它 曾是 我自己 那 曾是 在 你的 地方 .

我几乎希望自己能代替你承受这一切。

“ [ˈaʊər; ɑːr] [luːˈtenənt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [sɪˈvɪrli] [ˈwuːndɪd] [ðæən; ðən][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [θɔːt]
“ **Our lieutenant was more severely wounded than was at first thought**
“ 我们的 中尉 曾是 更多的 严重 受伤 比 曾是 在 第一的 想法

“我们的中尉伤势比最初预想的要严重得多。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈlɜːrniɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːdʒənz] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd]
and we learned that it was the opinion of the surgeons that it would
和 我们 学习 那 它 曾是 这 观点 的 这 外科医生 那 它 会
[biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
be a long time ,
是 一个 长的 时间 ,

我们了解到，外科医生们认为这将是一个漫长的过程。

[ɪf] [ˈevər] , [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈzuːm] [hɪz; ɪz] [ˈduːtiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
if ever , before he was able to resume his duties with the company .
如果 曾经 , 前 他 曾是 有能力的 到 恢复 他的 职责 和 这 公司 .
如果真能如此，那也是在他能够恢复在公司的工作之前。

[hɪr] [let] [em ˈiː] , [ʌnˈwɪlɪŋli] , [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈmʌdi] [dɪd][nɑːt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
Here let me , unwillingly , record the fact that Muddy did not prove to be a
这里 让 我 , 不情愿地 , 记录 这 事实 那 浑 做过 不是 证明 到 是 一个
[ˈhɪroʊ] .
hero .
英雄 .

在此，我不得不遗憾地记录下穆迪并没有成为英雄的事实。

[wen] [ðə; ði] [ˈrækit] [bɪˈgæən] ,
When the racket began ,
什么时候 这 球拍 开始 ,

喧闹声响起时，

[hiː; hi] [tʌkt] [hɪz; ɪz][teɪl] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][legz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪn] [ænd; ənd][æən; ən]
he tucked his tail between his legs and with a whine and an
他 塞进去 他的 尾巴 之间 他的 腿 和 和 一个 抱怨 和 一个
[əˌpɑːləˈdʒetɪk] [lʊk] [æt; ət][em ˈiː][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] ,
apologetic look at me over his shoulder ,
道歉的 看 在 我 超过 他的 肩膀 ,

他把尾巴夹在两腿之间，呜咽了一声，回头带着歉意的眼神看着我。

[ˈskæmpəd] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ][moʊst][ʌnhɪˈroʊɪk] [ˈmæənər] .
scampered off in a most unheroic manner .
四处逃窜 离开 在 一个 最多 不英雄的 方式 .

他以一种极其不英勇的方式逃走了。

“ [ðɪs] [miːnz] [prəˈmoʊʃ(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] , “ [sed] [ˈaʊər; ɑːr] [men] ,
“ **This means promotion to some one ,” said our men** ,
“ 这 方法 晋升 到 一些 一 , “ 说 我们的 男人 ,
“这意味着某人要升职了,”我们的人说道。

[wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] [luːˈtenənt] , [riːs] ,
when it was known that our first lieutenant , Reese ,
什么时候 它 曾是 已知 那 我们的 第一的 中尉 , 里斯 ,
当得知我们的第一中尉里斯

[wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [rɪˈzuːm] [ˈduːti][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪˈverəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwuːndz] .
was not likely to resume duty on account of the severity of his wounds .
曾是 不是 可能 到 恢复 责任 在 帐户 的 这 严重性 的 他的 伤口 .
由于伤势严重，他不太可能恢复工作。

[In] [spart] [ʌv; əv] ['hɑ:dʃɪps] [ænd; ənd][ˈbæt(ə)] , [tu:; tə] [wɪt] , [haʊ'evər] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] [br'kʌmɪŋ]
In spite of hardships and battle , to which , however , we were becoming
在 尽管如此 的 艰辛 和 战斗 , 到 哪个 , 然而 , 我们 是 成为
[ˈrekənsaɪld] ,
reconciled ,
和解 ,

尽管经历了种种艰难险阻和战争，但我们逐渐适应了这一切。

[wi:; wi] [prə'fest] [ɑ:r'selvz] [ɪnθu:zɪ'æstɪkli] ['redi] [fɜ:r; fər] [ə'hʌðər] “ [baʊt] ” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔ:ʃ]
we professed ourselves enthusiastically ready for another “ bout ” with the Boches
我们 声称 我们自己 踊跃 准备好 为了 其他 “ 回合 ” 和 这 博切斯
, [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [ker] [hu:] [nu:] [aɪˈti:] ! [-]
, and didn't care who knew it ! [72]
, 和 没有 关心 WHO 知道 它 ! [-]

我们热情地宣称已经准备好与德国佬再来一场“较量”，而且毫不在意别人怎么知道！ [72]

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] , [fɜ:r; fər][maɪ] [frend] ['dʒɑ:nəθən] [geɪnd] [ðə; ði] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
I was very proud , for my friend Jonathan gained the good opinion of his
我 曾是 非常 自豪的 , 为了 我的 朋友 乔纳森 获得 这 好的 观点 的 他的
[ˈɑ:fəsərz][ænd; ənd][men] ,
officers and men ,
警官 和 男人 ,

我感到非常自豪，因为我的朋友乔纳森赢得了他的军官和士兵们的好感。

[baɪ][hɪz; ɪz][ˈsoʊldʒərli] ['ku:lnəs] [ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] .
by his soldierly coolness and courage .
经过 他的 军人 凉爽 和 勇气 .
他展现了军人的冷静和勇气。

“ [seɪ] , ” [sed] [ˈsʌðələnd] [kɑ:nfɪ'denʃəli] , “ [ðem; ðəm][ˈdʒɜ:rmən] [tjæps] [dəunt] [teɪk] [ə; eɪ] [bæk] [si:t]
“ Say , ” said Sutherland confidentially , “ them German chaps don't take a back seat
” 说 , ” 说 萨瑟兰 保密 , ” 他们 德语 小伙子们 不 拿 一个 后退 座位
[In] [ˈfaɪtɪŋ] , [aɪ] [ges] . “
in fighting , I guess . ”
在 斗争 , 我 猜测 . ”

“我猜，”萨瑟兰低声说道，“那些德国佬在战斗中也不甘示弱。”

“ [aɪˈti:] [ɪz] [noʊ] [ju:z] [tu:; tə] [drɪ'spju:t] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [breɪv] [men] , ” [aɪ] [ˈænsər] .
“ It is no use to dispute the fact that they are brave men , ” I answered .
” 它 是 不 使用 到 争议 这 事实 那 他们 是 勇敢的 男人 , ” 我 回答 .
“否认他们是勇敢的人是没用的，”我回答道。

“ [ɔ:] ! ” [sed] [pæt] , “ [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
“ Aw ! ” said Pat , “ of course ,
” 啊 ! ” 说 拍 , ” 的 课程 ,
“哦！”帕特说，“当然了。”

[ɔ:r] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [bi:; bi][ˈhoʊldɪn] - [ɑ:n] [hɪr] [ɪn] [fræns] [baɪ][ðer; ðər] [ti:θ] [laɪk] [soʊ] [ˈmeni] - .
or they wouldn't be holdin ' on here in France by their teeth like so many divils .
或者 他们 不会 是 持有 - 在 这里 在 法国 经过 他们的 牙齿 喜欢 所以 许多 - .
否则他们就不会像这么多魔鬼一样，死死地守在法国不放了。

[æn; ən] - [aɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [oʊld] [ˈseɪtn] - [ɪz] [ə; eɪ] [breɪv] [wʌn] [tu:] .
An ' I haven't a doubt that ould Satan himsilf is a brave one too .
一个 - 我 还没有 一个 怀疑 那 可以 撒旦 - 是 一个 勇敢的 一 也 .
而且我毫不怀疑，就连撒旦本人也是个勇敢的人。

“ [ðʌs] [ˈendɪd] [ˈaʊər; ɑ:r][fɜ:rst][ˈri:əl] [faɪt] [ɪn] [fræns] ,
“ Thus ended our first real fight in France ,
” 因此 结束 我们的 第一的 真实的 斗争 在 法国 ,
“至此，我们在法国的第一场真正战斗结束了。”

[ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [wɪt] [geɪv] [ju: ˈes] [ˈkɜ:rdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfɑ:ɪŋ] [brɪfɔ:r] [ju: ˈes] .
the memory of which gave us courage for the fighting before us .
这 记忆 的 哪个 给予 我们 勇气 为了 这 斗争 前 我们 :
这段记忆给了我们面对眼前战斗的勇气。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [wʌz; wəz] [si:n] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ˈæftər] ,
One of the results was seen a few weeks after ,
一 的 这 结果 曾是 已见 一个 很少 周 后 ,
其中一项结果在几周后显现出来。

[wen] [fɜ:rst][ˈsɑ:rdʒənt] [ˈnɪkəsən] [wʌz; wəz][prəˈmoʊtɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈsekənd] [lu:ˈtenənt] [ʌv; əv][maɪ]
when First Sergeant Nickerson was promoted to be second lieutenant of my
什么时候 第一的 军士 尼克森 曾是 推广 到 是 第二 中尉 的 我的
[ˈkʌmpəni] ,
company ,
公司 ,
当尼克森一级军士长晋升为我连队的少尉时,

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [lu:ˈtenənt] [ri:s] ,
in place of Lieutenant Reese ,
在 地方 的 中尉 里斯 ,
代替里斯中尉,

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈmʌstəd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [wɪð; wɪθ] [ˈɒnəz] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈwu:ndz] .
who was mustered out of the service with honors on account of wounds .
WHO 曾是 集结 出去 的 这 服务 和 荣誉 在 帐户 的 伤口 .
他因负伤而光荣退伍。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɔ:lsəʊ][prəˈmoʊtɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈsɑ:rdʒənt] ,
I was also promoted to be a second sergeant ,
我 曾是 还 推广 到 是 一个 第二 军士 ,
我还被晋升为二级军士长。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪˈself] [nu:] [haʊ] [ˌʌndɪˈz:rvd] [wʌz; wəz][maɪ] [ədˈvænsmənt] ;
and no one but myself knew how undeserved was my advancement ;
和 不 一 但 我 知道 如何 不应得的 曾是 我的 进步 ;
除了我自己, 没有人知道我的晋升是多么不配;

[ðooʊ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [su:n] [wen] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [dɪˈzɜ:rvd] [aɪˈti:] [ˈbetər] . [-]
though there came a time soon when I thought I deserved it better . [73]
尽管 那里 来了 一个 时间 很快 什么时候 我 想法 我 应得的 它 更好的 . [-]
虽然不久之后, 我觉得我应该得到更好的待遇。[73]

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章
第九章

[ə; eɪ] [kɔ:l] [rɪˈtɜ:rnd]
A CALL RETURNED
一个 称呼 返回
回电

“ [si:] [hɪr] ! ” [sed] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈbɜ:rlɪ] [tɑ:p] [ˈsɑ:rdʒənt] , “ [ðə; ði] [bɔ:j] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [kɔ:l] [ɑ:n]
“ See here ! ” said our burly top sergeant , “ the Boches have made a call on
“ 看 这里 ! ” 说 我们的 魁梧的 顶部 军士 , “ 这 博切斯 有 制成 一个 称呼 在
[ju: ˈes] ,
us ,
我们 ,
“看这里!”我们那位身材魁梧的高级士官说道,“德国佬来找我们了。”

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][aɪ 'ti:][ɪz][ʌp][tu:; tə][ju: 'es][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [aɪ 'ti:] ,
and it seems to me it is up to us to return it ,
和 它 似乎 到 我 它 是 向上 到 我们 到 返回 它 ,
在我看来, 归还它应该是我们的责任。

[æz; əz][ɪz][ˈju:ʒuəl][ɪn] [pə'laɪt] [sə'saɪəti] . "
as is usual in polite society . "
作为 是 通常 在 有礼貌的 社会 . "
“这在文明社会中是常有的事。”

" [aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi][soʊ] ['sɔ:ri] , " [graʊld] ['sʌðələnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] , " [ɪf] [aɪ] ['nevər] [sɔ:]
" **I wouldn't be so sorry ,** " **growled Sutherland , with a grin ,** " **if I never saw**
" 我 不会 是 所以 对不起 , " 咆哮 萨瑟兰 , 和 一个 咧嘴笑 , " 如果 我 绝不 锯
[ðem; ðəm] [ə'gen] . "
them again . "
他们 再次 . "
“如果我再也见不到他们, 我就不会这么遗憾了,”萨瑟兰咧嘴一笑, 低声说道。

" [æn; ən] - [ʃʊr] , [æz; əz][maɪ] ['mɪðər] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] - , " [sed] ['kwɪn] ,
" **An ' sure , as my mither used to say about the O'Flyns ,** " **said Quinn ,**
" 一个 - 当然 , 作为 我的 母亲 用过的 到 说 关于 这 - , " 说 奎因 ,
“当然, 就像我母亲过去常说的奥弗林一家那样,”奎因说道。

" [ðer; ðər] [ru:m] [ɪz] [beθ] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['kʌmpəni] .
" **their room is bether than their company** .
" 他们的 房间 是 贝瑟 比 他们的 公司 .
“他们的房间比他们的公司更重要。”

" [bʌt; bət][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['pref(ə)rənsɪz] [du:][nɑ:t] [kaʊnt] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:ɹmi] .
" **But individual preferences do not count in the army** .
" 但 个人 偏好 做 不是 数数 在 这 军队 .
“但在军队里, 个人喜好并不重要。”

[ˈevriθɪŋ] , [ˈi:v(ə)n][ˈhju:mən] ['neɪtʃər] , [mʌst; məst] [ji:ld] [tu:; tə] ['dɪsəplɪn] .
Everything , even human nature , must yield to discipline .
一切 , 甚至 人类 自然 , 必须 屈服 到 纪律 .
一切事物, 甚至人性, 都必须服从纪律。

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] , [ɔ:r][wʌn][ʌv; əv][ˈpɜ:rsən(ə)]
The making of a soldier is not the matter of a day , or one of personal
这 制作 的 一个 士兵 是 不是 这 事情 的 一个 天 , 或者 一 的 个人的
[ˈprefrəns] ;
preference ;
偏爱 ;
培养一名士兵不是一天就能完成的事, 也不是个人喜好的问题;

[aɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [prə'gresɪv] ['treɪnɪŋ] ;
it is one of progressive training ;
它 是 一 的 进步 训练 ;
这是渐进式训练之一;

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðæt] ['treɪnɪŋ] [ɪz][tu:; tə][pʊt] [ɪn] ['præktɪs] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['lɜ:rnɪd]
and a part of that training is to put in practice that which has been learned
和 一个 部分 的 那 训练 是 到 放 在 实践 那 哪个 有 到过 学习
[ɪn] ['θi:əri] .
in theory .
在 理论 .
而训练的一部分就是将理论知识付诸实践。

[fɔ:r; fər] [ɪlə'streɪ(ə)n] : [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] , [ɪn] ['θi:əri] ,
For illustration : we had been taught , in theory ,
为了 插图 : 我们 有 到过 教授 , 在 理论 ,
举例来说: 我们理论上被教导说,

[ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][pɜ:rsən(ə)l] ['klenlɪnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌprezər'veɪ(ə)n] [ʌv; əv] [helθ] ; [bʌt; bət][ɪn]
the importance of personal cleanliness for the preservation of health ; but in
这 重要性 的 个人的 清洁 为了 这 保存 的 健康 ; 但 在
[ðə; ði][ˈskwɑ:lər][ʌv; əv] [trentʃ] [laɪf] ,
the squalor of trench life ,
这 肮脏不堪 的 沟 生活 ;
个人清洁对于保持健康至关重要；但在战壕生活的肮脏环境中，

[wi:; wi][wɜ:r; wər][æpt][tu:; tə][ˌdɪsrɪ'gɑ:rd][aɪ 'ti:] .
we were apt to disregard it .
我们 是 易于 到 漠视 它 .
我们很容易忽视它。

[ɪ'speʃl] [ker] [ɪn] ['wa:ʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:t] [wʌz; wəz][en'dʒɔɪnd] ,
Especial care in washing of the feet was enjoined ,
特别的 关心 在 洗涤 的 这 脚 曾是 禁止 ,
特别强调了洗脚时的细致程度。

[tu:; tə] [pri'vent] [trentʃ] [fi:t] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [ɪn'flɪkʃn] [bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [ʌn'fɪts] [ə; eɪ]
to prevent trench feet which is not only a painful infliction but one that unfits a
到 防止 沟 脚 哪个 是 不是 仅有的 一个 痛苦 施加 但 一 那 不合格者 一个
[ˈsoʊldʒər][fɔ:r; fər] [mɑ:tʃɪŋ] [ɔ:r] [ˈʌðər] ['du:ti] .
soldier for marching or other duty .
士兵 为了 行军 或者 其他 责任 .
防止患上战壕足，战壕足不仅是一种痛苦的疾病，而且会使士兵无法行军或执行其他任务。

" [æn; ən] - [waɪ] , " [sed] ['kwɪn] , " [dəʊnt] [ðeɪ] [pʊt] [ɔ:f] ['bi:n] - [soʊ] [pər'tɪkjələr] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][hæv; həv]
" **An ' why , " said Quinn , " don't they put off bein ' so particular until we have**
" 一个 - 为什么 , " 说 奎因 , " 不 他们 放 离开 是 - 所以 特别的 直到 我们 有
[mɔ:r] - ? " [-]
more toime ? " [74]
更多的 - ? " [-]
“为什么,”奎因说,“他们不等我们有更多时间再来这么挑剔呢?”[74]

" [br'kəz, br'kɔ:z] , " [sed] ['sʌðələnd] ,
" **Because , " said Sutherland ,**
" 因为 , " 说 萨瑟兰 ,
“因为,”萨瑟兰说道,

" [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə][du:][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][ɪz] [wen] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪnkən'vi:nɪənt] . "
" **the time to do a thing in the army is when it is the most inconvenient . "**
" 这 时间 到 做 一个 事物 在 这 军队 是什么时候 它 是 这 最多 不方便 . "
“在军队里，做事的最佳时机往往是在最不方便的时候。”

" [aɪ] [bɪleɪv] [ji:z] , " [sed] [pæt] .
" **I belave yees , " said Pat .**
" 我 相信 是的 , " 说 拍 .
“我相信，是的,”帕特说。

" [ðeɪ] [ɪk'spekt][ju: 'es][tu:; tə] [feɪv] [ænd; ənd][ˈkɑ:peɪ] ['neɪt] [æz; əz] [ðoʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə]
" **They expect us to shave and kape nate as though we were going to**
" 他们 预计 我们 到 刮胡子 和 咖啡 内特 作为 尽管 我们 是 去 到
[ə; eɪ] [dæns] ,
a dance ,
一个 舞蹈 ,
“他们希望我们刮胡子、梳头，就像要去参加舞会一样。”

[ɔːr][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ðə; ði] - , - [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['faɪər][step][ɪn][ə; eɪ] ['mʌdi] [trentʃ]
or to call on the president , instid of standing on a fire step in a muddy trench
或者 到 称呼 在 这 - , - 的 常设 在 一个 火 步 在 一个 浑 沟
 ,
 ,
 ,

或者，与其站在泥泞战壕的防火梯上，不如去呼吁总统。

[wið; wiθ][ræts] ['rʌnɪŋ] ['ʊvər][juː 'es][ænd; ənd] ['kuːtɪz] [fɔːr; fər] ['stedɪ] ['vɪzɪtər] .
with rats running over us and cooties for steady visitors .
和 老鼠 跑步 超过 我们 和 虱子 为了 稳定的 访客 .

老鼠在我们身上乱窜，虱子也经常光顾。

" [ðʊ] ['ʌðər] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ræts] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnkən'viːniənst] [baɪ][ðem; ðəm] ; [fɔːr; fər]
" Though others complained of rats , I was not inconvenienced by them ; for
" 尽管 其他的 抱怨 的 老鼠 , 我 曾是 不是 不便 经过 他们 ; 为了
['mʌdi] ,
Muddy ,
浑 ,

“虽然其他人抱怨老鼠，但我并没有受到老鼠的困扰；因为Muddy，

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['rætər] , [slept] ['kʌldɪ] [ʌp][baɪ][em 'iː] .
who was a good ratter , slept cuddled up by me .
WHO 曾是 一个 好的 捕鼠器 , 睡着了 依偎 向上 经过 我 .

一只很会捕鼠的老鼠，睡在我身边时总是依偎着我。

[wʊ] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [siːn] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][reɪndʒ][baɪ] [naɪt] [ɔːr] [deɪ] .
Woe to one that was seen within his range by night or day .
悲哀 到 一 那 曾是 已见 之内 他的 范围 经过 夜晚 或者 天 .

无论白天还是黑夜，凡是出现在他视线范围内的人都将遭受厄运。

[ðʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [bɑːrk] ,
Though it was at first feared that he might bark ,
尽管 它 曾是 在 第一的 害怕 那 他 可能 吠 ,

虽然起初人们担心他会吠叫，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [trentʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [nɔɪz] .
he seemed to understand that the trench was not a place for noise .
他 似乎 到 理解 那 这 沟 曾是 不是 一个 地方 为了 噪音 .

他似乎明白战壕里不是喧闹的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ruːmər] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] [tuː; tə][gʊ] " ['ʊvər][ðə; ði][taːp] " [tuː; tə] [meɪk]
There was a rumor that we were soon to go " over the top " to make
那里 曾是 一个 谣言 那 我们 是 很快 到 去 " 超过 这 顶部 " 到 制作

[ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [kɔːl][ɑːn][ðə; ði] [bɔːʃ] .
a morning call on the Boches .
一个 早晨 称呼 在 这 博切斯 .

有传言说，我们很快就要“大刀阔斧”地对德国佬进行晨间突袭了。

[wer] [ɔːr] [haʊ] [æn; ən]['ɑːrmi]['ruːmər]['stɑːrts][noʊ][wʌn] [noʊz] .
Where or how an army rumor starts no one knows .
在哪里 或者 如何 一个 军队 谣言 开始 不 一 知道 .

军队谣言从何而来，无人知晓。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['evər][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['ruːmər][fɜːrst][hæd; həd][bɜːrθ] ,
But if there was ever a place where rumor first had birth ,
但 如果 那里 曾是 曾经 一个 地方 在哪里 谣言 第一的 有 出生 ,

但如果真有谣言最初诞生的地方，

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][kæmp][ʌv; əv]['soʊldʒərz] .
it must have been in a camp of soldiers .
它 必须 有 到过 在 一个 营 的 士兵 .

那一定是在某个士兵营地里。

“ [juː; jʊ][kæən; kən] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] [hɪr] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] , “ [sed] [ˈkwɪn] , “ [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbɑːðərɪn]
“ You can hear anything here but the truth , “ said Quinn , “ and a botherin
“ 你 能 听到 任何事物 这里 但 这 真相 , “ 说 奎因 , “ 和 一个 烦扰
- - [ʌv; əv] [ðæt] .
! soight of that .
- - 的 那 .

“在这里，你什么都能听到，就是听不到真相，”奎因说，“而且还有令人恼火的真相。”

“ [noʊ] [ˈmætər] [wer] [ðɪs] [ˈruːmər][əˈrɪdʒɪneɪtɪd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlɑːrdʒli] [bɪˈliːvd] .
“ No matter where this rumor originated it was largely believed .
“ 不 事情 在哪里 这 谣言 起源于 它 曾是 很大程度上 相信 .

“无论这个谣言源自何处，它都被大多数人相信了。”

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [pəˈlaɪt] [æz; əz][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn]
Most of the men could not see the use of being so polite as to return
最多 的 这 男人 可以 不是 看 这 使用 的 存在 所以 有礼貌的 作为 到 返回
[ˈenəmi] [kɔːlz][ænd; ənd] ,
enemy calls and ,
敌人 呼叫 和 ,

大多数人都弄不明白为什么需要礼貌地回拨敌人的电话，

[aɪ] [kənˈfes] , [ðæt] [aɪ] [rɪˈɡɑːrɪdɪd] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kwɑːmz; kwɔːmz] .
I confess , that I regarded even the thought of it with some qualms .
我 承认 , 那 我 认为 甚至 这 想法 的 它 和 一些 疑虑 .

我承认，我甚至对这件事本身都有些疑虑。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd] [heɪtɪd] [maɪˈself][fɔːr; fər][nɑːt] [ˈwelkəmɪŋ] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə]
I wanted to be brave and hated myself for not welcoming the chance to
我 通缉 到 是 勇敢的 和 憎恨 我 为了 不是 欢迎 这 机会 到
[biː; bi][ɪn][ðə; ði] [lɪsts] [ʌv; əv][ˈvælər] ;
be in the lists of valor ;
是 在 这 列表 的 勇气 ;

我想变得勇敢，却因为没有抓住机会跻身英雄之列而感到痛恨自己；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] !
but I didn't !
但 我 没有 !

但我没有！

“ [ɪts] [bæd] [ˈweðər] , “ [sed] [ˈsʌðələnd] [dʒəuˈkəʊsli] , “ [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ɪnkənˈviːniənt] [taɪm]
“ It's bad weather , “ said Sutherland jocosely , “ and a mighty inconvenient time
“ 它是 坏的 天气 , “ 说 萨瑟兰 滑稽地 , “ 和 一个 强大的 不方便 时间
[tuː; tə][biː; bi] [kɪld] .
to be killed .
到 是 被杀 .

“天气不好，”萨瑟兰开玩笑地说，“而且在这个时候被杀真是太不方便了。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [aɪ] [felt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
“ And that was the way I felt about it .
“ 和 那 曾是 这 方式 我 毛毡 关于 它 .

“我当时就是这么想的。”

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ɪz][nɑːt] [kənˈsʌltɪd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪkɪŋz] [ɔːr] [kənˈviːnjənsɪs] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] ; [
But a soldier is not consulted about his likings or conveniences in doing anything ; [
-]
75]
-]

但是，在做任何事情时，都不会征求士兵的喜好或便利意见；[75]

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [məʃiːn] [ðæt][ɪz] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɜːrpəs] ,
for he is but a part of a machine that is working for a great purpose ,
为了 他 是 但 一个 部分 的 一个 机器 那 是 在职的 为了 一个 伟大的 目的 ,
因为他只不过是為了一个伟大的目标而运转的机器的一部分而已。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [fed] [ɑːn][ˈhjuːmən] [dɪsˈkʌmfərt] [ænd; ənd] , [ˈpɑːsəbli] , [ɑːn][ˈhjuːmən]
and which must be fed on human discomfort and , possibly , on human
和 哪个 必须 是 美联儲 在 人类 不适 和 , 可能 , 在 人类
[blʌd] [ænd; ənd][laɪf] .
blood and life .
血 和 生活 :
而且它必须以人类的不适为食，甚至可能以人类的血液和生命为食。

[wen] [ðə; ði][ˈɔːrdər] [keɪm] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l] [bæθ] [ænd; ənd][pʊt][ɑːn] [kliːn]
When the order came for us to take a special bath and put on clean
什么时候 这 命令 来了 为了 我们 到 拿 一个 特别的 洗澡 和 放 在 干净的
[ˈkloʊðɪŋ] ,
clothing ,
衣服 ,
接到命令要我们洗个特殊澡，换上干净的衣服时，

[ðə; ði][ˈɔːrdər] [ðæt] [ɪn][ˈmɑːdərn] [ˈwɔːrfər] [ˌpriːsiːdz] [ə; eɪ] [faɪt] ,
the order that in modern warfare precedes a fight ,
这 命令 那 在 现代的 战争 之前 一个 斗争 ,
现代战争中战斗开始前的命令，

[wiː; wi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [piːs] [wɪð; wɪθ] [ˈpriːviəs] [ɪgˈzækʃn] [fɔːr; fər] [ˈklenlɪnəs]
we thought it of the same piece with previous exactions for cleanliness
我们 想法 它 的 这 相同的 片 和 以前的 提取 为了 清洁
[ænd; ənd] “ [fʌs] [ˈskreɪpɪŋ] ,
and “ fuss scraping ,
和 “ 大惊小怪 刮擦 ,
我们认为这与之前对清洁和“费力刮擦”的要求是一致的，

” [æz; əz][sæm] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] .
” **as Sam called it** .
” 作为 山姆 称为 它 :
正如萨姆所说。

[aɪ] [suːn] [ˈlɜːrɪd] , [haʊˈevər] ,
I soon learned , however ,
我 很快 学习 , 然而 ,
但我很快就明白了，
[ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪˈkɔːʃn] [ˈteɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [prɪˈventɪv] [ʌv; əv] [blʌd] [ˈpɔɪzn] [ænd; ənd]
that it was a precaution taken as a preventive of blood poison and
那 它 曾是 一个 预防 已采取 作为 一个 预防 的 血 毒 和
[ɪnˈfek(ə)n] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈwuːndɪd] .
infection in case of being wounded .
感染 在 案件 的 存在 受伤 :
这是为防止受伤时发生败血症和感染而采取的预防措施。

[ðər; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪˈhɜːrs(ə)l] [ɪn][ðə; ði][pɑːrt] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði]
There had been a rehearsal in the part which we were to take in the
那里 有 到过 一个 排演 在 这 部分 哪个 我们 是 到 拿 在 这
[əˈtæk] .
attack .
攻击 :
我们之前已经进行过一次演练，演练内容是我们将在进攻中扮演的角色。

[ˈevri] [mæn][wʌz; wəz] [əˈsaɪnd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌktɪd] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][mʌst; məst]
Every man was assigned his place and instructed as to what he must
每一个 男人 曾是 分配 他的 地方 和 指示 作为 到 什么 他 必须
[duː][ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][duː][aɪˈtiː] .
do and how to do it .
做 和 如何 到 做 它 .

每个人都被分配了位置，并被告知他必须做什么以及如何去做。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [rɪˈhɜːrs(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ][steɪdʒ] [piːs] .
It was like the rehearsal of a stage piece .
它 曾是 喜欢 这 排演 的 一个 阶段 片 .

这就像是舞台剧的彩排。

[tuː; tə] [iːtʃ] [mæn][wʌz; wəz] [ɪˈfjuːd] [æn; ən][ˈekstrə][gæs] [ˈhelmit] , — [ˈmeɪkɪŋ] [tuː] [ɪn][ɔːl] .
To each man was issued an extra gas helmet , — making two in all .
到 每个 男人 曾是 发布 一个 额外的 气体 头盔 , — 制作 二 在 全部 .

每人额外配发一顶防毒头盔，总共两顶。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ɪɡˈzæmɪnd] [baɪ] [prəˈfeʃənl] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ˈɔːrdər] ;
These were examined by professionals to see that they were in order ;
这些 是 检查 经过 专业人士 到 看 那 他们 是 在 命令 ;
[ænd; ənd] [wiː; wi][wɜːr; wər] [drɪld] [ɪn] [ˈkwɪkli] [əˈdʒʌstɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [niːd] .
这些物品都经过专业人员检查，确认无误；

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [drɪld] [ɪn] [ˈkwɪkli] [əˈdʒʌstɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [niːd] .
and we were drilled in quickly adjusting them in case of need .
和 我们 是 钻孔 在 迅速地 调整 他们 在 案件 的 需要 .

我们接受过严格的训练，以便在需要时能够迅速调整它们。

[ˈaʊər; ɑːr][aɪˌdentɪfɪˈkeɪ(ə)n] [dɪskz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈkærid] [baɪ] [iːtʃ] [ˈsoʊldʒər] , [wɜːr; wər] [ˈkerfəli]
Our identification disks , which are carried by each soldier , were carefully
我们的 鉴别 磁盘 , 哪个 是 携带 经过 每个 士兵 , 是 小心
[ˈfaːsənd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɜːsənz] ,
fastened to our persons ,
系紧 到 我们的 人 ,

我们每个士兵都携带的身份识别牌被仔细地别在身上。

[tuː; tə][aɪˌdentɪfaɪ] [ðoʊz] [sɪˈvɪrli] [ˈwuːndɪd] [ɔːr] [kɪld] .
to identify those severely wounded or killed .
到 确认 那些 严重 受伤 或者 被杀 .

辨认重伤或死亡人员。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈeɪvɪeɪtər] , [laɪk] [ɡreɪt] [ɡʌlz] , [ˈflaɪɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [laɪnz] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɜːrtʃɪŋ]
Our aviators , like great gulls , flying above the German lines , had been searching
我们的 飞行员 , 喜欢 伟大的 海鸥 , 飞行 多于 这 德语 线条 , 有 到过 搜索
[aʊt] [ðer; ðər] [məˈʃiːn] - [ɡʌn] [ɪmˈpleɪsmənts] ,
out their machine - gun emplacements ,
出去 他们的 机器 - 枪 阵地 ,

我们的飞行员就像巨大的海鸥，飞越德军防线，搜寻他们的机枪阵地。

[ˈmæɡəzɪnz] [ænd; ənd] [ɑːrˈtɪləri] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [baɪ][ɔːl] [ðiːz] [saɪnz] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈtraɪəl][ʌv; əv]
magazines and artillery ; and we knew by all these signs that our trial of
杂志 和 炮兵 ; 和 我们 知道 经过 全部 这些 标志 那 我们的 审判 的

[ɑːrmz][wʌz; wəz] [nɪr] .
arms was near .
武器 曾是 靠近 .

弹药库和大炮；从所有这些迹象中，我们知道战争的考验即将到来。

[æ̣t; ə̣t] [twelv] [əˈklɒk, əu-][æ̣t; ə̣t] [naɪt] [men][wɜːr; wər][sent] [aʊt][tuː; tə][kʌt] [brɔːd] [pæðz] [θruː] [ðə; ðɪ]
At twelve o'clock at night men were sent out to cut broad paths through the
在 十二 点钟 在 夜晚 男人 是 发送 出去 到 切 广阔 路径 通过 这
[bɑːrbd] ['waɪər] [ˌbæriˈkeɪdz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [truːps] .
barbed wire barricades for the passage of our troops .
带倒刺的 金属丝 路障 为了 这 通道 的 我们的 军队 .
晚上十二点，派人出去砍出一条宽阔的道路，穿过铁丝网路障，以便我军部队通行。

[æ̣t; ə̣t] [əˈbaʊt] [hæf][pæst][wʌn][ˈaʊər; ɑːr][ˈɡʌnz] ['oʊpənd][ˈfaɪər][ɑːn][ðə; ðɪ] ['enəmi] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ðɪ] [rest]
At about half past one our guns opened fire on the enemy to destroy the rest
在 关于 一半 过去的 一 我们的 枪支 打开 火 在 这 敌人 到 破坏 这 休息
[ʌv; əv][ðər; ðər][ˈwaɪər] [ɪnˈtæŋɡlmənts] ;
of their wire entanglements ;
的 他们的 金属丝 纠缠 ;
大约一点半，我方大炮向敌人开火，摧毁他们剩余的铁丝网；

[ænd; ənd] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [nuː] [ðæt]
and , although I knew that
和 , 虽然 我 知道 那
而且，尽管我知道

[ðə; ðɪ] [-]
the [76]
这 [-]
[76]

[ˌkænəˈneɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frendli] [wʌn] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][lɪft][ðə; ðɪ] [ruːts] [ʌv; əv][maɪ] [her]
cannonade was a friendly one , it seemed to lift the roots of my hair
炮击 曾是 一个 友好的 一 , 它 似乎 到 举起 这 根 的 我的 头发
[frʌm; frəm][maɪ][skælp] ,
from my scalp ,
从 我的 头皮 ,
那炮击虽然很温和，但感觉却把我的头发都从头皮上掀了起来。

[æ̣t; ə̣t][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [ˌæksɪˈdentəli] [kɪl] [em ˈiː] .
at the thought that one of them might accidentally kill me .
在 这 想法 那 一 的 他们 可能 偶然 杀 我 .
想到他们中的一个可能会不小心杀了我，我就感到不安。

[aɪ] ['kʊdnt] [meɪk] [maɪˈself] [fiːl] [breɪv] [wen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ðə; ðɪ] [ɪmˈpendɪŋ]
I couldn't make myself feel brave when I thought of taking part in the impending
我 不能 制作 我 感觉 勇敢的 什么时候 我 想法 的 采取 部分 在 这 即将到来的
[əˈtæk] ;
attack ;
攻击 ;
一想到要参与即将到来的袭击，我就提不起勇气；

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [skuːld] [maɪˈself][tuː; tə][ˈstɑːlɪd] [dɪˌtɜːrmiˈnei(ə)n] [tuː; tə][get] [kɪld] ,
though I had schooled myself to stolid determination to get killed ,
尽管 我 有 受过教育 我 到 沉稳 决心 到 得到 被杀 ,
虽然我曾训练自己拥有赴死的坚定决心，

[ˈræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][let][maɪ] ['kɒmreɪdz] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [skerd] .
rather than to let my comrades know that I was scared .
相当 比 到 让 我的 同志们 知道 那 我 曾是 害怕的 .
我不想让我的战友们知道我很害怕。

[praɪd] [ɪz][ɔːf(ə)n][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈsʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] ['kɜːrɪdʒ] .
Pride is often a good substitute for courage .
自豪 是 经常 一个 好的 代替 为了 勇气 .
骄傲常常可以很好地代替勇气。

[wɪð; wɪθ][ɔ:ɪ][maɪ] [fɪrɪ] [ænd; ənd] [dred] , [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [klɪr] , ['pɑ:səbli] [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
With all my fears and dread , my mind was clear , possibly because of the
和 全部 我的 恐惧 和 恐惧 , 我的 头脑 曾是 清除 , 可能 因为 的 这
[ˈstɪmjələnt] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] .
stimulant of danger .
兴奋剂 的 危险 .
尽管我充满恐惧和害怕, 但我的头脑却很清醒, 这可能是因为危险带来的刺激。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔ:ɪ] [tu:ɪ] ['meni] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌpɒsə'bilitɪz] .
But I saw too many unpleasant possibilities .
但 我 锯 也 许多 令人不快的 可能性 .
但我看到了太多不愉快的可能性。

[ə; eɪ][ˈvɪvɪd][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [æn; ən] [ɪnkən'vi:niənt] [pə'zeɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] .
A vivid imagination is sometimes an inconvenient possession for a soldier .
一个 生动 想像力 是 有时 一个 不方便 拥有 为了 一个 士兵 .
对于一名士兵来说, 丰富的想象力有时反而会成为一种麻烦。

[ɔ:ɪ][æt; ət][ləst][wʌz; wəz] ['redi] .
All at last was ready .
全部 在 最后的 曾是 准备好 .
一切终于准备就绪。

[ɔ:rt] ['lædərz] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɔ:ɪ] [ə'lo:ŋ] [ðə; ðɪ][ˈpærəpɪtˈpærəpet] , [ænd; ənd] [ru:d] ['sterweɪ]
Short ladders had been placed all along the parapet , and rude stairways
短的 梯子 有 到过 放置 全部 沿着 这 栏杆 , 和 粗鲁的 楼梯
[meɪd] [ʌv; əv] [steɪks] [wɜ:r; wər] [prɪ'perd] ,
made of stakes were prepared ,
制成 的 赌注 是 准备 ,
女儿墙上到处都放置了短梯, 还用木桩搭建了简易的楼梯。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][men][kʊd; kəd] ['kwɪkli] [goʊ][ˈoʊvər][ðə; ðɪ][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['trentʃɪz] .
so that the men could quickly go over the top of the trenches .
所以 那 这 男人 可以 迅速地 去 超过 这 顶部 的 这 战壕 .
这样一来, 士兵们就可以迅速翻过战壕。

[æn; ən] ['aʊər] [br'fɔ:r] [ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [ə'tæk] [wi; wi][wɜ:r; wər] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] [trentʃ] [waɪl]
An hour before the coming attack we were moved to the front trench while
一个 小时 前 这 未来 攻击 我们 是 已搬 到 这 正面 沟 尽管
[ˈʌðər] [fɪld] [ðə; ðɪ] [kə'nektɪŋ] ['trentʃɪz] ,
others filled the connecting trenches ,
其他的 已填 这 连接 战壕 ,
在进攻开始前一小时, 我们被转移到前线战壕, 而其他人则填满了连接战壕的壕沟。

['redi] [tu:; tə] ['fɑ:lʊ] [ju: 'es][ˈoʊvər][ðə; ðɪ][tɑ:p] .
ready to follow us over the top .
准备好 到 跟随 我们 超过 这 顶部 .
准备好跟随我们翻越顶峰。

[aɪ 'ti:ɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [greɪ] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] , — [ə'baʊt] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] ,
It was in the gray hours of morning , — about four o'clock I should judge ,
它 曾是 在 这 灰色的 小时 的 早晨 , — 关于 四 点钟 我 应该 法官 ,
那是在清晨灰蒙蒙的时刻——我估计大约是四点钟。

— [waɪl] [ðə; ðɪ][ˈgʌnz][wɜ:r; wər] [stɪl] ['beltɪŋ] [ˈoʊvər][ju: 'es] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [frɪl] [ˈwɪs(ə)l] [ʌv; əv] [kə'mænd]
— while the guns were still belching over us , that the shrill whistle of command
— 尽管 这 枪支 是 仍然 打嗝 超过 我们 , 那 这 尖锐 哨 的 命令
[ˈsaʊndɪd] [fɔ:r; fər] [æd'væns] .
sounded for advance .
听起来 为了 进步 .
—当炮火还在我们头顶轰鸣时, 尖锐的哨声响起, 指挥前进。

[ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd][ˈoʊvər][wiː; wi][went] !
And up and over we went !
和 向上 和 超过 我们 去 ！

于是我们就翻了过去！

[tuː; tə][maɪ][sərˈpraɪz] , [aɪ][wʌz; wəz] [les] [ˈfraɪ(ə)nd] [ðæn; ðən] [wen] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər] .
To my surprise , I was less frightened than when contemplating the danger .
到 我的 惊喜 , 我 曾是 较少的 害怕 比 什么时候 沉思 这 危险 .
令我惊讶的是, 我并没有像想象中那样感到害怕。

[maɪ][maɪnd] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][prɪˈkjuːliər] [ˈkliːnəs] [æz; əz][wiː; wi][went] [ˈfɔːrwəd][æt; ət] [kwɪk] [taɪm]
My mind worked with peculiar clearness as we went forward at quick time
我的 头脑 工作 和 奇特 清晰度 作为 我们 去 向前 在 快的 时间
[tɔːrdz] [ðə; ði][ˈenəmi] [ˈʌndər][ðer; ðər] [ˈhevi] [ˈfaɪər][frʌm; frəm] [məˈʃiːn] - [ˈɡʌnz][ænd; ənd][ˈraɪfəlz] .
towards the enemy under their heavy fire from machine - guns and rifles .
向 这 敌人 在下面 他们的 重的 火 从 机器 - 枪支 和 步枪 .
当我们冒着敌人的机枪和步枪猛烈火力快速向敌人冲去时, 我的头脑异常清醒。

[aɪ][sɔː] [men][fɔːl][æz; əz] [ðoʊ] [ðer] [hæd; həd] [ˈstʌmbld] [ˈoʊvər][ə; eɪ][stoʊn] .
I saw men fall as though they had stumbled over a stone .
我 锯 男人 落下 作为 尽管 他们 有 踉跄 超过 一个 石头 .
我看到有人像被石头绊倒一样摔倒在地。

[wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈjaːdz] [ɪz][nɔːt][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdɪstəns] , [-]
One hundred and fifty yards is not a great distance , [77]
一 百 和 五十 码 是 不是 一个 伟大的 距离 , [-]
一百五十码不算很远的距离, [77]

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə][ˈtræv(ə)l] [ˈʌndər] [ˈfaɪər] ,
but it is a long way to travel under fire ,
但 它 是 一个 长的 方式 到 旅行 在下面 火 ,
但在战火中行进是一段漫长的路程。

[æt; ət] [liːst] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə][em ˈiː] .
at least it seemed a long way to me .
在 至少 它 似乎 一个 长的 方式 到 我 .
至少在我看来, 那段路很远。

[æz; əz][wiː; wi] [nɪə] [ðə; ði][ˈhɑːst(ə)l] [ˈtrentʃɪz] [ðer; ðər][ɪnˈtaɪər] [frʌnt] [lɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [red] [ˈfleɪm]
As we neared the hostile trenches their entire front lit up with red flame
作为 我们 接近 这 敌对的 战壕 他们的 全部的 正面 点燃向上 和 红色的 火焰
[frʌm; frəm] [məˈʃiːn] - [ˈɡʌnz][ænd; ənd][ˈraɪfəlz] .
from machine - guns and rifles .
从 机器 - 枪支 和 步枪 .
当我们接近敌军战壕时, 他们的整个正面都被机枪和步枪的红色火焰照亮了。

[ˈhʌmɪŋ] [ˈbulɪts] , [ˈfɪrs] [skriːmz] , [hɔːrs] [əˈtempts] [æt; ət] [tʃɪrz] , [ˈɡʌtərəl] [ˈʃaʊts] , [ðə; ði]
Humming bullets , fierce screams , hoarse attempts at cheers , guttural shouts , the
哼唱 子弹 , 凶猛的 尖叫 , 嘶哑 尝试 在 干杯 , 喉音 喊叫 , 这
[ˈklætər] [ʌv; əv] [məˈʃiːn] - [ˈɡʌnz] ,
clatter of machine - guns ,
哒 的 机器 - 枪支 ,
子弹呼啸而过, 惨叫声震耳欲聋, 嘶哑的欢呼声此起彼伏, 喉音嘶哑, 机关枪扫射声此起彼伏。

[ɔːl] [ˈblendɪd] [ɪn][wʌn][dɪˈmoʊniæk] [rɔːr] [æz; əz][wiː; wi][paɪld] [ˈoʊvər][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈenəmiːz] [ˈtrentʃ] .
all blended in one demoniac roar as we piled over into the enemy's trench .
全部 混合 在 一 恶魔 吼 作为 我们 堆积 超过 进入 这 敌人的 沟 .
当我们冲进敌人的战壕时, 所有的一切都融合成一声恶魔般的咆哮。

[ðə; ði][foʊ][æt; ət][fɜːrst][rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd] ,
The foe at first resisted ,
这 敌人 在 第一的 抵抗 ,
敌人起初进行了抵抗,

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ˈjiːldɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɪmˈpetʃuəs] [əˈsɔːlt] [ʌv; əv][ˈʌvər; ɑːr] [ˈbeɪənɪts] [ænd; ənd] [fel]
but at last yielded before the impetuous assault of our bayonets and fell
但 在 最后的 产生 前 这 浮躁 突击 的 我们的 刺刀 和 跌倒
[bæk] [θruː] [ðer; ðər] [kəˈmjuːnɪkətɪŋ] [ˈtrentʃɪz] .
back through their communicating trenches .
后退 通过 他们的 沟通 战壕 .
但最终还是屈服于我方刺刀的猛烈攻击，从他们彼此相连的战壕中撤退了。

[aɪ] [sɔː] [wʌn] [ˈstɪkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [trəˈvɜːrs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ]
I saw one sticking out his head from behind a traverse as much as to say
我 锯 一 粘性 出去 他的 头 从 在后面 一个 横穿 作为 很多 作为 到 说
,
.
,
我看到一只狗从横梁后面探出头来，仿佛在说：

“ [aɪ][eɪ ˈem][æt; ət] [hoʊm] .
“ I am at home .
” 我 是 在 家 .
“我在家里。

” [əˈnʌðər] [bɪɡ][ˈdʒɜːrmən] , [ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][baɪ][ðə; ði] [ˈbærəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [klʌb] , [kənˈfrʌntɪd]
” Another big German , swinging his rifle by the barrel for a club , confronted
” 其他 大的 德语 , 摇摆 他的 步枪 经过 这 桶 为了 一个 俱乐部 , 面对
[em ˈiː] .
me .
我 .
“另一个身材高大的德国人，挥舞着步枪的枪管当棍子，与我对峙起来。”

[aɪ] [fendɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈraɪf(ə)l] [ˈbærəl] , [lʌndʒd] , [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [went] !
I fended with my rifle barrel , lunged , and down he went !
我 抵挡 和 我的 步枪 桶 , 猛扑 , 和 向下 他 去 !
我用枪管抵挡，猛扑过去，他倒下了！

[ðen] [ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [ʌv; əv][men] [ænd; ənd] [saʊndz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈskraɪb]
Then a confused mingling of men and sounds impossible to describe
然后 一个 使困惑 混杂 的 男人 和 声音 不可能的 到 描述
[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .
succeeded .
成功了 .
随后，一阵混乱的人群混杂在一起，发出难以形容的声音。

[aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][sʌm; səm][prəˈdʒekt(ə)l][ænd; ənd] [faʊnd] [maɪˈself] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd]
I was struck by some projectile and found myself wondering what had
我 曾是 击 经过 一些 弹丸 和 成立 我 好奇 什么 有
[ˈhæpənd] [tuː; tə][em ˈiː] .
happened to me .
发生 到 我 .
我被某种物体击中，然后发现自己不知所措。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈrɪl] [ˈwɪs(ə)l] [fɔːr; fər] [rɪˈtaɪərmənt] .
Then came the shrill whistle for retirement .
然后 来了 这 尖锐 哨 为了 退休 .
然后，响起了刺耳的退休哨声。

[aɪ] [ˈstrʌɡld] [ʌp][ænd; ənd] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeɪntnəs] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈeɪkɪŋ] [pleɪs] [ˈʌndər]
I struggled up and , but for a little faintness and an aching place under
我 挣扎 向上 和 , 但 为了 一个 小的 模糊 和 一个 疼痛 地方 在下面
[maɪ] [vest] ,
my vest ,
我的 背心 ,
我挣扎着站了起来，除了有点晕眩和背心下有点酸痛之外，

[wʌz; wəz][maɪ'self] [ə'gen] .
was myself again .
曾是 我 再次 .

又变回了我自己。

[waɪl] ['kɒmreɪdz] [wɜːr; wər] ['klaɪmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]
While comrades were climbing out of the trench , and I was about to
尽管 同志们 是 攀登 出去 的 这 沟 , 和 我 曾是 关于 到
[ˈfɑːləʊ] ,
follow ,
跟随 ,

当战友们爬出战壕，我也正准备跟上时，

[maɪ] [fʊt] [strʌk] [ə; eɪ] ['prɔːstreɪt] [fɔːrm] .
my foot struck a prostrate form .
我的 脚 击 一个 前列腺 形式 .

我的脚踢到了一个倒地的人。

[aɪ 'tiː] [stɜːrd] ['slaɪtli] .
It stirred slightly .
它 搅拌 轻微地 .

它微微搅动了一下。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪdli] [æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [laɪnz] ,
I was excitedly anxious to get back to our lines ,
我 曾是 兴奋地 焦虑的 到 得到 后退 到 我们的 线条 ,

我既兴奋又焦急，迫不及待地想回到我们的队伍中。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['kɑːmræd] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
but could not leave a wounded comrade in the hands of the enemy .
但 可以 不是 离开 一个 受伤 同志 在 这 双手 的 这 敌人 .

但他不能把受伤的战友留在敌人手中。

[ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][mæn][aɪ] [θruː] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][maɪ] [ˈʃəʊldər] ,
Picking up the man I threw him over my shoulder ,
挑选 向上 这 男人 我 扔 他 超过 我的 肩膀 ,

我抱起那人，把他扛在肩上。

[klaɪmd] ['peɪnfəli] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpærəpɪtˈpærəpet][ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˈel] - [ˈpɪtɪd] [graʊnd] .
climbed painfully over the parapet and across the shell - pitted ground .
攀登 痛苦地 超过 这 栏杆 和 穿过 这 壳 - 凹坑 地面 .

艰难地爬过城垛，穿过弹坑遍布的地面。

[bʌt; bət][ɑːn] [riːtɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [trentʃ] , [maɪ] ['meməri] [læpst] , [ænd; ənd] [daʊn] [aɪ][sæŋk][wɪð; wɪθ][maɪ]
But on reaching our trench , my memory lapsed , and down I sank with my
但 在 到达 我们的 沟 , 我的 记忆 失效 , 和 向下 我 沉没 和 我的
[ˈbɜːrd(ə)n] .
burden .
负担 .

但到达战壕后，我的记忆力衰退了，我背负着重物沉了下去。

[maɪ][fɜːrst] [θɔːt] [ɑːn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][dʒɑːt] .
My first thought on recovering was of Jot .
我的 第一的 想法 在 恢复中 曾是 的 点 .

我恢复过来后的第一个想法是 Jot。

[aɪ][hæd; həd] [-]
I had [78]
我 有 [-]

我曾[78]

[kɔ:t] [bʌt; bət][wʌn][ˈtrænjənt; ˈtrænsiənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] .
caught but one transient glimpse of him during the fight .
捕捉 但 一 瞬态 一瞥 的 他 期间 这 斗争 .

战斗中只瞥见了他一眼。

“ [ˈwɜːz, ˈhwɜːz][dʒɑ:t] ?
” **Where's Jot ?**
” 在哪里？ 点 ？

“乔特在哪儿？”

“ [aɪ] [æskt] .
” **I asked** .
” 我 问 .

我问道。

[ðen] , [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [ˌʌndərˈstænd] [aɪ] [ˈædɪd] , “ [lu:ˈtenənt] [ˈnɪkɜːsən] , [aɪ] [mi:n] ?
Then , seeing that they didn't understand I added , “ Lieutenant Nickerson , I mean ?
然后 , 看到 那 他们 没有 理解 我 额外 , “ 中尉 尼克森 , 我 意思是 ？

然后，见他们没听懂，我又补充道：“我是说，尼克森中尉？”

“ [noʊ][rɪˈplaɪ][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] .
” **No reply was given** .
” 不 回复 曾是 给定 .

没有收到回复。

“ [kæn; kən][ju:; jʊ] [wɔ:k] ?
” **Can you walk ?**
” 能 你 走 ？

你会走路吗？

“ [sʌm; səm][wʌn] [æskt] .
” **some one asked** .
” 一些 一 问 .

有人问道。

“ [aɪ] [ɡes] [aɪ][kæn; kən] , “ [aɪ] [ˈænsər] ; “ [aɪ] [keɪm] [ˈoʊvər] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ˈoʊvər][maɪ]
” **I guess I can , “ I answered ; “ I came over here with a man over my**
” 我 猜测 我 能 , “ 我 回答 ; “ 我 来了 超过 这里 和 一个 男人 超过 我的
[ˈʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

“我想我可以,”我回答说; “我肩上扛着一个人过来的。”

[aɪ][kæn; kən] [wɔ:k] . “
I can walk . “
我 能 走 . “

我可以走路。

“ [aɪ] [θɪŋk] , “ [sed] [ˈsʌðələnd] , “ [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [ˈkæri] [ju:; jʊ][pɪɡ] - [ə; eɪ] - [bæk] ;
” **I think , “ said Sutherland , “ that I had better carry you pig - a - back ;**
” 我 思考 , “ 说 萨瑟兰 , “ 那 我 有 更好的 携带 你 猪 - 一个 - 后退 ;

“我想,”萨瑟兰说, “我最好背着你走。”

[ðɪ:z] [ˈtrentʃɪz] [ɑ:r; ər] [tu:] [ˈnæroʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈstretʃər] .
these trenches are too narrow for a stretcher .
这些 战壕 是 也 狭窄的 为了 一个 担架 .

这些战壕太窄，担架进不去。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈkoʊt] .
There's a bullet hole in the breast of your coat .
有 一个 子弹 洞 在 这 胸部 的 你的 外套 .

你的外套胸前有个弹孔。

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər] [[ɑ:t] . ”
You are shot . ”
你 是 射击 ； ”

你中枪了。

“ [ˈnɑːnsens] ！
Nonsense ！
” 废话 ！

“废话！

“ [aɪ] [sed] ， “ [aɪ][kæn; kən] [wɔːk] ； [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][æən; ən] [ˈɔːf(ə)l] [sɔːr] [spɑːt] [ˈʌndər] [maɪ] [vest] [ˈpɔːkɪt]
” I said , “ I can walk ; but I have an awful sore spot under my vest pocket
” 我 说 ； ” 我 能 走 ； 但 我 有 一个 可怕 疮 点 在下面 我的 背心 口袋
；
；
；
；

我说：“我可以走路；但是我的背心口袋下面有一个很疼的地方；

[ˈsʌmθɪŋ] [nɑːkt] [ðə; ði] [breθ] [aʊt] [ʌv; əv][em ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel] .
something knocked the breath out of me for a spell .
某物 敲门 这 气息 出去 的 我 为了 一个 拼写 ；

我一时之间喘不过气来。

“ [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][eɪd][ˈsteɪ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌðzˌlændz] [help] ,
” Arriving at the first aid station , with Sutherland's help ,
” 抵达 在 这 第一的 援助 车站 ， 和 萨瑟兰的 帮助 ，

“在萨瑟兰的帮助下，他们抵达了急救站，

[maɪ] [ˈʌpər] [ˈkloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] [stript] [ɔːf] [ænd; ənd] [aʊt] [fel] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] ！
my upper clothing was stripped off and out fell a bullet ！
我的 上 衣服 曾是 脱衣舞 离开 和 出去 跌倒 一个 子弹 ！

我的上衣被扒光了，一颗子弹掉了出来！

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [strʌk] [maɪ] [wɑːtʃ] , [ˈbroʊkən][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] , [smæʃt] [ðə; ði] [wɜːrks] ,
It had struck my watch , broken the crystal , smashed the works ,
它 有 击 我的 手表 ， 破碎的 这 水晶 ， 粉碎 这 作品 ，

它击中了我的手表，打碎了表镜，损坏了机芯。

[ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [bɪɡ] [dent] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] , [ɔːlmoʊst] [hæf] [æz; əz] [diːp] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈθɪmbl] .
and left a big dent in the case , almost half as deep as a thimble .
和 左边 一个 大的 凹痕 在 这 案件 ， 几乎 一半 作为 深的 作为 一个 顶针 ；

并在箱子上留下了一个大凹痕，深度几乎有顶针的一半。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈoʊvər][maɪ] [hɑːrt] .
It was directly over my heart .
它 曾是 直接地 超过 我的 心 ；

它正好位于我的心脏上方。

[ðə; ði] [wɑːtʃ] [hæd; həd] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .
The watch had saved my life .
这 手表 有 已保存 我的 生活 ；

这块手表救了我的命。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [ˈfɑːðzˌz] [wɑːtʃ] , [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [ɪn][ðə; ði]
It had been my father's watch , presented to him by his company in the
它 有 到过 我的 父亲的 手表 ， 呈现 到 他 经过 他的 公司 在 这

[ˈsɪv(ə)l][wɔːr] .
Civil War .
民用 战争 ；

那是我父亲的手表，是他在南北战争期间公司赠送给他的。

“ [ˈkæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] [ˈsteɪ(ə)n] , ” [aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] [seɪ] .
“ **Carry him to the Clearing Station , ” I heard some one say .**
“ 携带 他 到 这 清理 车站 , ” 我 听到 一些 人 说 .

“把他送到收容站去,”我听到有人说。

[ɪn] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə][get] [ʌp][frʌm; frəm][maɪ] [si:t] [ˈæftər][ðə; ði][ɪɡ,zæmɪˈnei(ə)n] , [aɪ] [fel] [əˈɡen] .
In attempting to get up from my seat after the examination , I fell again .
在 尝试 到 得到 向上 从 我的 座位 后 这 考试 , 我 跌倒 再次 .
考试结束后,我试图从座位上站起来,结果又摔倒了。

[aɪ] [ˈfænsɪd] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] [seɪ] , “ [kəˈlæps] !
I fancied that I heard the Surgeon say , “ Collapse !
我 幻想 那 我 听到 这 外科医生 说 , ” 坍塌 !

我好像听到外科医生说:“倒下! ”

“ [ðen] , [wʌns] [mɔːr] , [ˈevriθɪŋ] [ˈfeɪdɪd] ,
“ **Then , once more , everything faded ,**
“ 然后 , 一次 更多的 , 一切 褪色 ,

然后,一切再次消失。

[ænd; ænd][nekst][aɪ] [faʊnd] [maɪˈself][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [stiːl] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [kɑːts] .
and next I found myself in a white still place with many cots .
和 下一个 我 成立 我 在 一个 白色的 仍然 地方 和 许多 婴儿床 .

接下来,我发现自己身处一个静谧的白色空间,周围有很多简易床。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhɔːspɪt(ə)] . [-]
It was a hospital . [79]
它 曾是 一个 医院 . [-]

那是一家医院。[79]

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈdɑːktər] ?
“ **What's the matter , doctor ?**
“ 是什么 这 事情 , 医生 ?

“医生,您怎么了? ”

“ [aɪ] [ɪnˈkwaɪəd] ; “ [wɒts] [ˈhæpənd] [tuː; tə][em ˈiː] ? ”
“ **I inquired ; “ what's happened to me ? ”**
“ 我 询问 ; ” 是什么 发生 到 我 ? ”

我问道:“我这是怎么了? ”

“ [bæd] [kəˈlæps] ; [niːd] [rest] .
“ **Bad collapse ; need rest .**
“ 坏的 坍塌 ; 需要 休息 .

“晕倒得很厉害;需要休息。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][draːp] [ded] ,
I wonder you did not drop dead ,
我 想知道 你 做过 不是 降低 死的 ,

我真惊讶你竟然没当场毙命。

[ˈkæriŋ] [ə; eɪ][mæn][ɑːn][jɔː; jər] [ˈʃoʊldər] [əˈkrɔːs] [noʊ][ˈmænz] [lænd][ˈæftər] [ðæt] [hɜːrt] .
carrying a man on your shoulder across No Man's Land after that hurt .
携带 一个 男人 在 你的 肩膀 穿过 不 男人的 土地 后 那 伤害 .

那之后,背着一个人穿越无人区真的很疼。

“ [wʌn] [ʌnˈplez(ə)nt] [fækt][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ænd] [ðæt] [wʌz; wəz] ,
“ **One unpleasant fact was evident to me , and that was ,**
“ 一 令人不快的 事实 曾是 明显 到 我 , 和 那 曾是 ,

“我清楚地认识到一个令人不快的现实,那就是:

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈklʌtʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːrdʒən] .
I was in the clutches of a surgeon .
我 曾是 在 这 离合器 的 一个 外科医生 .

我当时落入了外科医生的魔爪。

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [dɪd] [heɪt] [ˈdɑ:ktəz] .
I always did hate doctors .
我 总是 做过 恨 医生 .

我一直都很讨厌医生。

[aɪ][gɑ:t][ʌp] , [lʊkt] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪrər] [tu:; tə] [smu:ð] [maɪ] [her] ,
I got up , looked in a little mirror to smooth my hair ,
我 得到 向上 , 看起来 在 一个 小的 镜子 到 光滑的 我的 头发 ,

我起床后, 对着小镜子捋了捋头发,

[ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [bæk] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][æt; ət][,em ˈi:] .
and started back to see a pale face looking out at me .
和 开始 后退 到 看 一个 苍白 脸 寻找 出去 在 我 .

然后我转过身, 看到一张苍白的脸正看着我。

[aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] ,
I turned to go out of the door ,
我 转向 到 去 出去 的 这 门 ,

我转身要出门,

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [kənˈfrʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [blu:] - [aɪd] [red] [krɔ:s] [nɜ:rs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbɜ:rlɪ] [əˈtendənt] .
but was confronted by a blue - eyed Red Cross nurse and a burly attendant .
但 曾是 面对 经过 一个 蓝色的 - 眼睛 红色的 叉 护士 和 一个 魁梧的 服务员 .

但却遇到了一位蓝眼睛的红十字会护士和一位身材魁梧的护理员。

“ [let] [,em ˈi:] [əˈloʊn] , ” [aɪ][prəuˈtestɪd] , “ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [haʊ] [maɪ] [frend] , [lu:ˈtenənt] [ˈnɪkəsən]
“ **Let me alone , I protested , I want to see how my friend , Lieutenant Nickerson**
“ 让 我 独自的 , ” 我 抗议 , ” 我 想 到 看 如何 我的 朋友 , 中尉 尼克森
,
.
,
.

“别管我,”我抗议道, “我想看看我的朋友尼克森中尉怎么样了。”

[gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] .
got out of the fight .
得到 出去 的 这 斗争 .

退出了战斗。

“ [ðə; ði] [nɜ:rs] [ˈpɔɪntɪd] , [æz; əz][ə; eɪ][rɪˈplaɪ] , [tu:; tə][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ][kɑ:t] [wer] [ə; eɪ] [stɪl] [fɔ:rm] [leɪ] .
“ **The nurse pointed , as a reply , to a near - by cot where a still form lay .**
“ 这 护士 尖 , 作为 一个 回复 , 到 一个 靠近 - 经过 婴儿床 在哪里 一个 仍然 形式 躺 .

护士指着附近的一张小床回答道, 床上躺着一个静止的身影。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] !
“ **What's the matter !**
“ 是什么 这 事情 !

“怎么了!

“ [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] , [straɪdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kɑ:t] .
“ **I exclaimed , striding to the cot .**
“ 我 惊呼 , 大步走 到 这 婴儿床 .

我大步走向婴儿床, 大声说道。

“ [hu:] [ɪz][,aɪ ˈti:] ?
“ **Who is it ?**
“ WHO 是 它 ?

“是谁?

“ [aɪ] [ˈni:dɪd] [noʊ] [ˈænsər] , [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dʒɑ:t] .
“ **I needed no answer , it was jot .**
“ 我 需要 不 回答 , 它 曾是 点 .

“我不需要答案, 那就是乔特。”

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
“ **What's the matter ?**
“ 是什么 这 事情 ? ”

“怎么了？”

“ [aɪ] [ə'gen] [kraɪd] .
“ **I again cried .**
“ 我 再次 哭 . ”

我又哭了。

“ [ɪz][hi;; hi] [ded] ? ”
“ **Is he dead ?** ”
“ 是 他 死的 ? ”

他死了吗？

“ [noʊ] , “ [sed] [ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] ; “ ['oʊnli] [stænd] ; [kən'kʌʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
“ **No , “ said the surgeon ; “ only stunned ; concussion of the brain from a**
“ 不 , “ 说 这 外科医生 ; “ 仅有的 目瞪口呆 ; 脑震荡 的 这 脑 从 一个
['hevi] [blɒʊ] .
heavy blow .
重的 吹 . ”

“不,”外科医生说; “只是昏迷了; 是受到重击导致的脑震荡。”

[hi;; hi] [wɪl] [bi;; bi][ɔ:l] [raɪt] [wɪð; wɪθ]['prɔ:pər] [ə'ten](ə)n] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] . “
He will be all right with proper attention , after a while .”
他 将要 是 全部 正确的 和 恰当的 注意力 , 后 一个 尽管 . ”

只要得到适当的照顾, 过一段时间他就会好起来的。

“ [haʊ] [dɪd][hi;; hi][get] [hɪr] ? ”
“ **How did he get here ?** ”
“ 如何 做过 他 得到 这里 ? ”

他是怎么到这儿来的？

“ [waɪ] , [dəʊnt][ju;; jʊ] [noʊ] ?
“ **Why , don't you know ?**
“ 为什么 , 不 你 知道 ? ”

“为什么, 你不知道吗? ”

“ [hi;; hi] ['ænsər] .
“ **he answered .**
“ 他 回答 . ”

他回答道。

“ [ðeɪ] [sed] [ðæt] [ju;; jʊ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [ə'krɔ:s] [noʊ] ['mænz] [ləend] ['ɔ:lmoʊst][ɑ:n][ə; eɪ] [rʌn] .
“ **They said that you brought him across No Man's Land almost on a run .**
“ 他们 说 那 你 带来 他 穿过 不 男人的 土地 几乎 在 一个 跑步 . ”

“他们说几乎是一路小跑着把他带过了无人区。”

“ [ðʌs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ] [keɪm] [tu;; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:mræd] [aɪ][hæd; həd] [brɔ:t] [bæk] ['ɪntu:]
“ **Thus it was I came to know that the comrade I had brought back into**
“ 因此 它 曾是 我 来了 到 知道 那 这 同志 我 有 带来 后退 进入
['aʊər; ɑ:r] [trentʃ] [wʌz; wəz][maɪ] [frend] ,
our trench was my friend ,
我们的 沟 曾是 我的 朋友 , ”

“就这样, 我才知道我带回战壕的那个战友是我的朋友。”

[dʒɑ:t] .
Jot .
点 . ”

记。

[aɪ] [steɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪt] [taɪm] [ðeɪ] [fed] [em ˈiː][ɑːn] [laɪt]
I stayed in the hospital for several days , during which time they fed me on light
我 入住 在 这 医院 为了 一些 天 , 期间 哪个 时间 他们 美联储 我 在 光
[stʌf] ,
stuff ,
东西 ,

我在医院住了几天，期间他们只给我喂了一些清淡的食物。

[æz; əz] [ðʊv] [aɪ][wɜːr; wər] [-]
as though I were [80]
作为 尽管 我 是 [-]

仿佛我是[80]

[æn; ən] [ˈɪnfənt] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] - [saɪzd] [ˈdʌv,bɔɪ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈluːzɪŋ] [streŋθ] .
an infant , instead of a full - sized doughboy , and I was losing strength .
一个 婴儿 , 反而 的 一个 满的 - 尺寸 面团男孩 , 和 我 曾是 输 力量 .

感觉像个婴儿，而不是个成年的面团人，而且我渐渐失去了力气。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [steɪd] [ðer; ðər] [kənˈtentɪdli] [ðæt] [lɔːŋ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [əʃʊr] [maɪˈself][ʌv; əv]
I wouldn't have stayed there contentedly that long , but to assure myself of
我 不会 有 入住 那里 心满意足地 那 长的 , 但 到 保证 我 的
- [rɪˈkʌvəri] .
Jot's recovery .
- 恢复 .

如果不是为了确认乔特已经康复，我不会心甘情愿地在那里待那么久。

[ðen] [aɪ] [kɪkt] .
Then I kicked .
然后 我 踢 .

然后我踢了一脚。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ˈdɑːktər] , [ɪkˈsept] [aɪ][eɪ ˈem] [feɪnt] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌŋɡər] .
“ **There is nothing the matter with me , doctor , except I am faint with hunger .**
“ 那里 是 没有什么 这 事情 和 我 , 医生 , 除了 我 是 头晕的 和 饥饿 .
“医生，我身体没什么大碍，只是饿得快要晕倒了。”

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [stɑːrv] [ənˈles] [juː; jʊ] [ɡɪv] [em ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmænz][saɪz][tuː; tə] [iːt] ! “
I shall starve unless you give me something man's size to eat ! ”
我 将 饿死 除非 你 给 我 某物 男人的 尺寸 到 吃 ! ”

你不给我点儿像样点儿东西吃，我就要饿死了！

“ [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhɑːrtɪ] , — [æn; ən] [eg] [ɑːn] [təʊst] , “ [ˈɔːrdərd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , “ [ænd; ənd]
“ **Give him something hearty , — an egg on toast , ” ordered the doctor , “ and**
“ 给 他 某物 爽朗 , — 一个 蛋 在 吐司 , “ 订购 这 医生 , “ 和
[kiːp] [hɪm; ɪm][ˈkwaɪət] .
keep him quiet .
保持 他 安静的 .

“给他吃点有营养的东西，比如吐司煎蛋，”医生命令道，“让他安静下来。”

“ [ðen] [aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][fɔːr; fər] “ [loʊ] [ˈdaɪət] “ [sʌm; səm] [mɔːr] .
“ **Then I knew I was in for “ low diet ” some more .**
“ 然后 我 知道 我 曾是 在 为了 “ 低的 饮食 “ 一些 更多的 .

“那时我就知道我还要继续节食了。”

“ [luːˈtenənt] [ˈnɪkɜːsən] [ˈwɒnts][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , “ [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] .
“ **Lieutenant Nickerson wants to see you , ” said the nurse .**
“ 中尉 尼克森 想要 到 看 你 , “ 说 这 护士 .

“尼克森中尉要见你，”护士说。

[soʊ][aɪ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɑːt] .
So I went to his cot .
所以 我 去 到 他的 婴儿床 .

于是我走到他的婴儿床边。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [dʒɑ:t] ?
“ What is it , Jot ?
“ 什么 是 它 , 点 ?

“什么事，乔特？ ”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['betər] ? “
Are you better ? ”
是 你 更好的 ? ”

你好些了吗？

“ ['hedz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔ:r] , [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [fɪt][æz; əz][ə; eɪ] ['fɪdl] ！ “
“ Head's a little sore , but otherwise fit as a fiddle ! ”
“ 头部 一个 小的 疮 , 但 否则 合身 作为 一个 小提琴 ！ ”

“头有点疼，但其他方面都很好！ ”

“ [wel] , [lʊk] [aʊt] , “ [aɪ] [sed] , “ [ɔ:r][ðə; ði]['dɑ:ktər] [wɪl] [stɑ:rv] [ju:; jʊ] .
“ Well , look out , “ I said , “ or the doctor will starve you .
“ 出色地 , 看 出去 , “ 我 说 , “ 或者 这 医生 将要 饿死 你 .

“那你可要小心了，”我说，“不然医生会让你饿死的。”

“ [dʒɑ:t] [smaɪld] , [ænd; ænd] [ðen] [sed] , “ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['seɪvɪŋ] [maɪ][laɪf] .
“ Jot smiled , and then said , “ I want to thank you for saving my life .
“ 点 微笑 , 和 然后 说 , “ 我 想 到 感谢 你 为了 保存 我的 生活 .

乔特笑了笑，然后说：“我想感谢你救了我的命。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][stænd] [bɪ'twi:n] [em 'i:][ænd; ænd] ['trʌb(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst]
You have always managed to stand between me and trouble from the first
你 有 总是 管理 到 站立 之间 我 和 麻烦 从 这 第一的
;
;
;
;

从一开始，你就总是设法让我免受麻烦；

[ænd; ænd] [naʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t] [bɪ'twi:n] [em 'i:][ænd; ænd] [deθ] , ['dɛvɪ] . “
and now you have got between me and death , Davie . ”
和 现在 你 有 得到 之间 我 和 死亡 , 戴维 . “

现在你挡在我和死神之间了，戴维。”

“ [waɪ] , “ [aɪ] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n] [noʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] , [ʌn'tɪl] ['æftər][aɪ][gɑ:t] [hɪr] .
“ Why , “ I replied , “ I didn't even know it was you , until after I got here .
“ 为什么 , “ 我 回复 , “ 我 没有 甚至 知道 它 曾是 你 , 直到 后 我 得到 这里 .

“为什么？”我回答说，“我到这里之后才知道是你。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [wen] [aɪ] [slʌŋ] [ju:; jʊ]['oʊvər][maɪ] ['ʃəʊldər] .
I was in a hurry when I slung you over my shoulder .
我 曾是 在 一个 匆忙 什么时候 我 吊着 你 超过 我的 肩膀 .

我当时很着急，就把你扛在了肩上。

[jɔr; jər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['daʊnwərd] .
Your face was downward .
你的 脸 曾是 向下 .

你的脸向下垂着。

[soʊ][ju:; jʊ] ['ni:dnt] [θæŋk] [em 'i:][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ;
So you needn't thank me for it ;
所以 你 不必 感谢 我 为了 它 ;

所以你不用谢我；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][æz; əz] ['θæŋkfl] [æz; əz][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][dɪd][aɪ 'ti:] .
but I am as thankful as you that I did it .
但 我 是 作为 感恩 作为 你 那 我 做过 它 .

但我跟你一样，也庆幸自己做了这件事。

[aɪ] [fɪkst] [ðæt] [bɪɡ] [bɔːʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [klʌb] , [ðəʊ] .
I fixed that big Boche that was swinging his rifle for a club, though .
我 固定的 那 大的 波切 那 曾是 摇摆 他的 步枪 为了 一个 俱乐部 , 尽管 .

不过, 我还是制服了那个挥舞着步枪当棍棒的大德国佬。

" [ðen] [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
" Then I told him about it .
" 然后 我 讲述 他 关于 它 .

然后我把这件事告诉了他。

" [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [wɜːr; wər] [ɡʊd] [ænd; ənd] [breɪv] , [ˈdɛvɪ] . "
" You always were good and brave , Davie . "
" 你 总是 是 好的 和 勇敢的 , 戴维 . "

“戴维, 你一直都很善良勇敢。”

" [ðer; ðər][ɪz] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][aʊt] , [ðɪs] [taɪm] , [dʒɑːt] , " [aɪ] [sed] .
" There is where you are out , this time , Jot , " I said .
" 那里 是 在哪里 你 是 出去 , 这 时间 , 点 , " 我 说 .

“这次你被淘汰的地方就在这里, 乔特,”我说。

" [dəʊnt] [tel] [ˈeni] [wʌn] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːf(ə)l] [skɛrd] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [bɔːʃ]]
" Don't tell any one ; but I was awful scared before we started for the Boche
" 不 告诉 任何 一 ; 但 我 曾是 可怕 害怕的 前 我们 开始 为了 这 波切
[trentʃ]] .
trench .
沟 .

“别告诉任何人; 但在我们出发前往德军战壕之前, 我非常害怕。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [əˈweɪ] [-]
I would have run away [81]
我 会 有 跑步 离开 [-]

我本想逃跑[81]

[hæd; həd][aɪ] [dɛrd] .
had I dared .
有 我 敢于 .

我当时胆子大吗?

[aɪ] [səˈpəʊz] [ˈkɜːrɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ][ˈkjuːmjələɪtɪv] [θɪŋ] , [maɪn] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] [taɪm] [tuː; tə]
I suppose courage is a cumulative thing , mine had to be given time to
我 认为 勇气 是 一个 累计 事物 , 矿 有 到 是 给定 时间 到
[əˈkjuːmjələɪt]] .
accumulate .
积累 .

我想勇气是一种积累的东西, 我的勇气需要时间慢慢积累。

" [dʒɑːt] [leɪ] [bæk] [ænd; ənd] [læft] .
" Jot lay back and laughed .
" 点 躺 后退 和 笑了 .

“乔特向后躺下, 哈哈大笑。”

" [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [læf] , " [aɪ] [sed] .
" You needn't laugh , " I said .
" 你 不必 笑 , " 我 说 .

“你不必笑,”我说。

" [aɪˈtiː][ɪz] [truː] [æz; əz][ˈɡɑːsp(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [əˈfeɪmd] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [noʊ] ,
" It is true as gospel , and I am ashamed to let you know ,
" 它 是 真的 作为 福音 , 和 我 是 羞愧 到 让 你 知道 ,

“这是千真万确的事, 我很惭愧地告诉你,

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)] ['kʌʊəd] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] !
I was a dreadful coward ; but it is true !
我 曾是 一个 可怕 懦夫 ; 但 它 是 真的 !
我以前是个十足的懦夫；但这是真的！

" [æftər] ['fi:dɪŋ] [ɑ:n] [θɪn] [su:p] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [eg] [ɑ:n] [təʊst] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
" After feeding on thin soup and a single egg on toast for breakfast , for a
" 后 喂养 在 薄的 汤 和 一个 单身的 蛋 在 吐司 为了 早餐 , 为了 一个
[wi:k] ,
week ,
星期 ,
“连续一周，早餐只吃清汤和一片煎蛋吐司，

[aɪ] [braɪbd] [ðə; ði] [nɜ:rs] [tu; tə] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] ['bi:fsteɪk] [ænd; ənd][sʌm; səm] [pə'tetəʊz] [ænd; ənd] , [ɑ:n]
I bribed the nurse to give me a beefsteak and some potatoes and , on
我 受贿 这 护士 到 给 我 一个 牛排 和 一些 土豆 和 , 在
[ðæt] [fər'baɪdn] ['daɪət] ,
that forbidden diet ,
那 禁止 饮食 ,
我贿赂了护士，让她给我一份牛排和一些土豆，这样，在那种禁忌的饮食中，

[gru:] [soʊ] [strɔ:ŋ] [ðæt] [aɪ][gɑ:t][maɪ] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] .
grew so strong that I got my discharge from the hospital in a day or two .
生长 所以 强的 那 我 得到 我的 释放 从 这 医院 在 一个 天 或者 二 .
我的病情发展得非常迅速，一两天后我就出院了。

[aɪ][eɪ 'em] [sɪn'sɪrli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][maɪ] ['feɪntnəs] [wʌz; wəz][frʌm; frəm]
I am sincerely convinced that the most of my faintness was from
我 是 真挚地 确信 那 这 最多 的 我的 模糊 曾是 从
[ʌndər'fi:dɪŋ] , — [ɪr] ['hʌŋgər] .
underfeeding , — sheer hunger .
喂养不足 , — 透明 饥饿 .
我深信，我昏厥的主要原因是营养不良——纯粹的饥饿。

[bʌt; bət] [ðæt] ['θi:ərɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑ:ktər] [wʊd] [nɑ:t] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [loʊ] ['daɪət]
But that theorist of a doctor would not believe it and thought his low diet
但 那 理论家 的 一个 医生 会 不是 相信 它 和 想法 他的 低的 饮食
[ænd; ənd] ['medsnz] [hæd; həd] [helpt] [em 'i:][tu; tə][ə; eɪ]['ræpɪd] [rɪ'kʌvəri] .
and medicines had helped me to a rapid recovery .
和 药物 有 帮助 我 到 一个 迅速的 恢复 .
但那位理论家医生不相信这一点，他认为低脂饮食和药物治疗帮助我迅速康复。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tu; tə] [get] [bæk] [tu; tə][maɪ] ['kʌmpəni] [ə'gen] ,
I was glad to get back to my company again ,
我 曾是 高兴的 到 得到 后退 到 我的 公司 再次 ,
很高兴能回到公司。
[ænd; ənd][tu; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [rʌf] [bʌt; bət] ['hɑ:rtɪ] [kən,grætə'leɪ](ə)nz][ʌv; əv][maɪ] ['kɒmreɪdʒ] .
and to receive the rough but hearty congratulations of my comrades .
和 到 收到 这 粗糙的 但 爽朗 恭喜! 的 我的 同志们 .

并收到了同志们粗犷但真挚的祝贺。
" [ju:; jʊ] [stɪl] [lʊk] [peɪl] , " [sed] ['sʌðələnd] .
" You still look pale , " said Sutherland .
" 你 仍然 看 苍白 , " 说 萨瑟兰 .
“你脸色还是很苍白，”萨瑟兰说。
" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['fi:lɪŋ] [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] ? "
" Are you feeling all right now ? "
" 是 你 感觉 全部 正确的 现在 ? "

你现在感觉还好吗？

“ [jes] , ” [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
“ **Yes** , ” **I replied** .
“ 是的 , ” 我 回复 .

“是的,”我回答道。

“ [ju:d] [lʊk] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz][aɪ][du:][ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [fed] [ju:; jə][ɑ:n] [er] .
“ **You'd look as pale as I do if they had fed you on air** .
“ 你会 看 作为 苍白 作为 我 做 如果 他们 有 美联储 你 在 空气 .
“如果你只靠空气进食, 你的脸色就会像我一样苍白。”

[ˈwɛnz, ˈhwɛnz] [mes] ?
When's mess ?
什么时候? 混乱 ?

什么时候会出乱子?

“ [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [bɔɪz] [grɪn] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfi:dər] ;
“ **I saw the boys grin , for I had the reputation of being a good feeder** ;
“ 我 锯 这 男孩们咧嘴笑 , 为了 我 有 这 名声 的 存在 一个 好的 喂料器 ;
“我看到男孩们咧嘴一笑, 因为我以擅长喂球而闻名;

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈfɔrli] [ɡlæd][tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə] [pleɪn] , [ˈhɑ:rti] [ˈɑ:rmɪ][ˈræfnz; ˈreɪnz] [əˈɡen] .
but I was surely glad to get back to plain , hearty army rations again .
但 我 曾是 一定 高兴的 到 得到 后退 到 清楚的 , 爽朗 军队 口粮 再次 .
但我很高兴能再次吃到简单、营养丰富的军粮。

[soʊ][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [əˈɡen] [tʊk] [ʌp] [maɪ] [ˈdu:tɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɑ:rtɪnəs] [ðæt] ,
So it was that I again took up my duties with a heartiness that ,
所以 它 曾是 那 我 再次 采取 向上 我的 职责 和 一个 热情 那 ,
于是, 我又满怀热情地投入到我的工作中,

[brɪˈfɔ:r] [ˈɡoʊɪŋ] “ [ˈoʊvər][ðə; ði][tɑ:p] , ” [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ˈlækɪŋ] [ɪn] .
before going “ over the top , ” I had been a trifle lacking in .
前 去 “ 超过 这 顶部 , ” 我 有 到过 一个 琐事 缺乏 在 .
在“做得太过火”之前, 我其实有点欠缺。

[aɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [ɑ:n] [kaʊntɪŋ] [ˈnoʊzɪz] [θri:] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌmpəni] [wɜ:r; wər] [kɪld] [ænd; ænd][ˈsev(ə)n]
I learned that on counting noses three of our company were killed and seven
我 学习 那 在 计数 鼻子 三 的 我们的 公司 是 被杀 和 七
[ˈwu:ndɪd] . [-]
wounded . [82]
受伤 . [-]

我得知, 在清点鼻子时, 我们连队有三人阵亡, 七人受伤。[82]

[wi:; wi] [tɔ:kt] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈskɜ:rmɪʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:] [oʊnd] [ðə; ði][ba:rn] [wer]
We talked about that skirmish so much that the woman who owned the barn where
我们 谈话 关于 那 小规模冲突 所以 很多 那 这 女士 WHO 拥有 这 谷仓 在哪里
[wi:; wi][hæd; həd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbɪlɪt] [kəmˈpleɪnd] ,
we had our billet complained ,
我们 有 我们的 坯料 抱怨 ,
我们反复谈论那场小冲突, 以至于我们寄宿的谷仓的女主人都抱怨了。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][hɜ:r; hər] [kaʊ] [ˈkudnt] [sli:p] .
because her cow couldn't sleep .
因为 她 奶牛 不能 睡觉 .

因为她的牛睡不着觉。

[ænd; ænd][ˈæftər][ɔ:l] [ðə; ði] [tɔ:k] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
And after all the talk , there was not much of an understanding about the
和 后 全部 这 讲话 , 那里 曾是 不是 很多 的 一个 理解 关于 这
[faɪt] ;
fight ;
斗争 ;
经过一番讨论, 人们对这场斗争并没有多少了解;

[fɜːr; fər][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [dʌz] [nɑːt] [siː] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ˈbæt(ə)l][ə; eɪ] [ɡreɪt] [wei] [frʌm; frəm]
for a soldier does not see much that is taking place in battle a great way from
为了 一个 士兵 做 不是 看 很多 那 是 采取 地方 在 战斗 一个 伟大的 方式 从
[hɪz; ɪz][noʊz] .
his nose .
他的 鼻子 .

对于士兵来说，距离很远的战场上发生的事情，他往往看不清。

[wʌt] [wiː; wi] [ˈæftərwərdz] [sɔː] [ˈdwɔːrft] [ðɪs] [fɜːrst][kɔːl][ɑːn][ðə; ði] [bɔːʃ] ；
What we afterwards saw dwarfed this first call on the Boches ；
什么 我们 然后 锯 矮小的 这 第一的 称呼 在 这 博切斯 ；

我们后来看到的景象，与第一次对德国人的攻击相比，简直相形见绌；

[bʌt; bət][ə; eɪ][fɜːrst] [ɪkˈspɪriəns] [liːvz] [ə; eɪ] [diːp] [ɪmˈpreʃ(ə)n] . [-]
but a first experience leaves a deep impression . [**83**]
但 一个 第一的 经验 树叶 一个 深的 印象 . [-]

但第一次经历会给人留下深刻的印象。[83]

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ɪn] [rest] [ˈbɪlɪt]
IN REST BILLET
在 休息 坯料

静止的钢坯

[ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst][kɔːl][ɑːn][ðə; ði] [bɔːʃ] ， [wiː; wi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [rest] [ænd; ənd] [rɪˌkuːpəˈreɪʃn] [ʌv; əv]
After our first call on the Boches , we enjoyed the rest and recuperation of
后 我们的 第一的 称呼 在 这 博切斯 ， 我们 享受 这 休息 和 恢复 的
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɪlɪts] .
our billets .
我们的 坯料 .

在第一次与德国人交锋后，我们在各自的住处享受了休息和休整的时光。

“ [ðɪs] [kaʊ] [baːrn] , ” [sed] [ˈkɔːrpərəl] [ˈsʌðələnd] , ” [siːmz] [laɪk][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [ɪn]
“ This cow barn , ” said Corporal Sutherland , ” seems like a good thing after being in
“ 这 奶牛 谷仓 , ” 说 下士 萨瑟兰 , ” 似乎 喜欢 一个 好的 事物 后 存在 在
[ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] ；
the trenches ；
这 战壕 ；

“萨瑟兰下士说，‘从战壕里出来之后，这个牛棚看起来真是个好东西；’”

[dəʊnt][aɪˈtiː] ? “
don't it ? ”
不 它 ? ”

难道不是吗？

“ [æn; ən] - [feɪθ] [aɪˈtiː] [dʌz] , ” [sed] [ˈkwɪn] ； “ [bʌt; bət][ə; eɪ] [faɪn] [tuːθ] [koʊm] [wʊd] [ɪmˈpruːv] [aɪˈtiː] .
“ An ‘ faith it does , ” said Quinn ； “ but a fine tooth comb would improve it .
“ 一个 - 信仰 它 做 , ” 说 奎因 ； “ 但 一个 美好的 齿 梳子 会 提升 它 .
“
“

“确实如此，”奎因说，“但用细齿梳梳理一下会更好。”

“ [pæt] , ” [sed] [diːn] , [fəˈsiːʃəsli] ,
“ Pat , ” said Dean , facetiously ,
“ 拍 , ” 说 院长 , 戏谑地 ,

“帕特，”迪恩开玩笑地说。

“ [ɪz] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ˈkʌntrɪmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [huː] [faʊnd] [fɔːlt] [brɪkəz, brɪkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]
“ **is related to that countryman of his who found fault because he was to**
“ 是 有关的 到 那 同胞 的 他的 WHO 成立 过错 因为 他 曾是 到
[biː; bi] [hæŋd] .
be hanged .
是 绞刑 .

“与他那位因即将被绞死而指责他的同胞有关。

“ [noʊ][skaɪ][ɪz] [ˈpɜːrfɪkt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [klaʊdz] ;
“ **No sky is perfect without a few clouds ;**
“ 不 天空 是 完美的 没有 一个 很少 云 ;
没有几朵云，天空就不完美；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] [əʊvəʃˈædəʊɪŋ] [wʌn][brɪkəz, brɪkɔːz][wiː; wi][dɪd][nɑːt][get] [ˈletəz] [frʌm; frəm]
but we had an overshadowing one because we did not get letters from
但 我们 有 一个 遮蔽 一 因为 我们 做过 不是 得到 信件 从
[hoʊm] .
home .
家 .

但我们遇到了一件更令人沮丧的事，那就是我们没有收到家里的来信。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpleɪnt] [ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ekspəˈdɪʃənəri] [fɔːrs] [fɜːrst] [ˈlændɪd] [ɪn]
There had been complaint ever since the American Expeditionary Force first landed in
那里 有 到过 抱怨 曾经 自从 这 美国人 探险家 力量 第一的 登陆 在
[fræns] ,
France ,
法国 ,

自从美国远征军首次登陆法国以来，抱怨声就一直不断。

[ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈletəz] [dɪd][nɑːt] [rɪtɪ] [juːˈes][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [ʊd; ʊəd] .
that our letters did not reach us as quickly as they should .
那 我们的 信件 做过 不是 抵达 我们 作为 迅速地 作为 他们 应该 .

我们的信件没有像预期那样及时送达。

[sʌm; səm][meɪl][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈglædnɪd] [baɪ]
Some mail had just come in , however , and the boys were gladdened by
一些 邮件 有 只是 来 在 , 然而 , 和 这 男孩们 是 高兴 经过
[ðə; ði] [nuːz] .
the news .
这 消息 .

不过，这时正好收到了一些邮件，男孩们听到这个消息很高兴。

“ [dʒʌst][gəːt][sʌm; səm] [ˈletəz] [frʌm; frəm][hoʊm] , “ [sed] [ˈkɔːrpərəl] [ˈsʌðələnd] ,
“ **Just got some letters from home ,** “ **said Corporal Sutherland ,**
“ 只是 得到 一些 信件 从 家 , “ 说 下士 萨瑟兰 ,
“刚收到几封家信,”下士萨瑟兰说。

“ [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ˈmaɪti] [glæd][tuː; tə][get][ðəm; ðəm] ,
“ **and I am mighty glad to get them** ,
“ 和 我 是 强大的 高兴的 到 得到 他们 ,
“我非常高兴能得到它们,”

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][oʊld] [ðeɪ] [ɑːr; ər][laɪk] [læst] [ˈjɪrz] [bɜːrdz] - [ˈneɪts] . “
though they are so old they are like last year's birds ' nests . “
尽管 他们 是 所以 老的 他们 是 喜欢 最后的 年 鸟类 - 巢穴 . “

虽然它们年代久远，但就像去年的鸟巢一样。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][meɪl] [ˈsɜːrvɪs] ? “ [ˈkwɪəriɪd] [ʃɔː] .
“ **What's the matter with our mail service ?** “ **queried Shaw** .
“ 是什么 这 事情 和 我们的 邮件 服务 ? “ 查询 肖 .

“我们的邮件服务出了什么问题？”肖问道。

“ [ðə; ði][pwa:'lu:z][get][ðer; ðər] ['letərz] ['regjələri] , [aɪ][ei 'em][tʊɪld] . ”
“ The poilus get their letters regularly , I am told . ”
“ 这 猪 得到 他们的 信件 经常 , 我 是 讲述 . ”
“我听说, 警察们会定期收到信件。”

“ [ðə; ði][pwa:'lu:z] ['mænɪdʒ] [ðer; ðər] [meɪl] ['betər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz] [-]
“ The poilus manage their mail better , because it is [84]
“ 这 猪 管理 他们的 邮件 更好的 , 因为 它 是 [-]
“警察更好地管理他们的邮件, 因为[84]

[dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [baɪ] ['wɪmɪn] [hu:] [ɑ:r; əɾ][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bɔɪz] ;
distributed by women who are in sympathy with their boys ;
分布式 经过 女性 WHO 是 在 同情 和 他们的 男孩们 ;
由同情儿子的妇女分发;

[soʊ][ðer; ðər] ['letərz] [dəʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ][kʊɪld][ænd; ənd] [ded] [wɪð; wɪθ][oʊld]
so their letters don't have to wait until they are cold and dead with old
所以 他们的 信件 不 有 到 等待 直到 他们 是 寒冷的 和 死的 和 老的
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,
这样, 他们的信件就不必等到他们年老去世、身体冰冷时才能送达了。

“ [sed] ['sʌðələnd] .
“ said Sutherland .
“ 说 萨瑟兰 .

萨瑟兰说道。

“ [ðeɪ] [ri:tʃ] [ðem; ðəm][wɔ:rm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [raɪt] [ðem; ðəm] ;
“ They reach them warm from the hearts of those who write them ;
“ 他们 抵达 他们 温暖的 从 这 心 的 那些 WHO 写 他们 ;
“这些文字饱含着作者们的真挚情感;

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['gɪvz] [ðə; ði] [blu:] ['devəlz] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔ:f] [kɔ:l][ðem; ðəm] ,
and I believe that is what gives the blue devils , as the Boches call them ,
和 我 相信 那 是 什么 给予 这 蓝色的 魔鬼 , 作为 这 博切斯 称呼 他们 ,
我相信这就是让那些被德国佬称为“蓝魔鬼”的家伙们.....

['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [faɪt] [soʊ] [wel] .
courage to fight so well .
勇气 到 斗争 所以 出色地 .

战斗精神令人敬佩。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənət] [tu:; tə][get][sʌm; səm] ['letərz] [frʌm; frəm] [hoʊm][ænd; ənd][ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv]
“ I was fortunate to get some letters from home and a box of
“ 我 曾是 幸运 到 得到 一些 信件 从 家 和 一个 盒子 的
['gʊdi:z] ,
goodies ,
好东西 ,

“我很幸运地收到了一些家信和一箱礼物。”

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [spru:s] [gʌm] [ænd; ənd][ə; eɪ][kwɔ:rt][kæn; kən][ʌv; əv] ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər]
among which was some spruce gum and a quart can of maple sugar
之中 哪个 曾是 一些 云杉 胶 和 一个 夸脱 能 的 枫 糖
[raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] ['tʃestər] .
right from the hills of Chester .
正确的 从 这 丘陵 的 切斯特 .
其中包括一些云杉树胶和一夸脱产自切斯特山的枫糖。

[jʊː; jʊ] [meɪ] [ɪnˈfɜːr] [ðæt] [aɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðiːz] [gʊd] [θɪŋz] [ˈæftər][soʊ] [ˈlertli] [ˈhævɪŋ] [kʌm] [frʌm; frəm]
You may infer that I enjoyed these good things after so lately having come from
你 可能 推断 那 我 享受 这些 好的 事物 后 所以 最近 拥有 来 从
[ðə; ðɪ][ˈhɑːspɪt(ə)] !
the hospital !
这 医院 !

你可能猜到，我刚从医院出来不久，所以很享受这些美好的事物！

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [frentʃ] [ˈwʊmən] , [ɪn] [huːz] [bɑːrn][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈbɪlɪtɪd] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [waɪf] [ʌv; əv]
The little French woman , in whose barn we were billeted , was the wife of
这 小的 法语 女士 , 在 谁 谷仓 我们 是 住宿 , 曾是 这 妻子 的
[ə; eɪ] [frentʃ] [ˈsoʊldʒər] .
a French soldier .
一个 法语 士兵 .

我们被安排住在一位法国小妇人的谷仓里，她是一位法国士兵的妻子。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [θriː] [ˈtʃɪldrən] [ˈreɪndʒɪŋ][ɪn][ˈeɪdʒɪz][frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] .
She had three children ranging in ages from three to seven years .
她 有 三 孩子们 范围 在 年龄 从 三 到 七 年 .

她有三个孩子，年龄从三岁到七岁不等。

[ˈaʊər; ɑːr][men] [ˈpetɪd] [ðə; ðɪ] [ˈkɪdi] [ænd; ənd] [ʃerɪd] [ðer; ðər][ˈræʃnɪz; ˈreɪʃnɪz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Our men petted the kiddies and shared their rations with them .
我们的 男人 被宠爱 这 孩子们 和 共享 他们的 口粮 和 他们 .

我们的人抚摸着孩子们，并与他们分享了自己的口粮。

[aɪ] [ʃerɪd] [maɪ] [ˈgʊdiːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪˈlaɪt] .
I shared my goodies with the children much to their delight .
我 共享 我的 好东西 和 这 孩子们 很多 到 他们的 喜 .

我把好吃的分享给了孩子们，他们非常高兴。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [faːnd][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [fɔːr] - [jɪr] - [oʊld] [məˈriː] ,
I was very fond of little four - year - old Marie ,
我 曾是 非常 喜爱 的 小的 四 - 年 - 老的 玛丽 ,

我非常喜欢四岁的小女孩玛丽。

[huː] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈprɪti] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ænd; ənd] [lʌvd] [ˈswiːt] [θɪŋz] .
who was as pretty as a picture and loved sweet things .
WHO 曾是 作为 漂亮的 作为 一个 图片 和 喜爱 甜的 事物 .

她长得像一幅画，而且喜欢甜食。

[wʌn] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfrɑːlɪk][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
One day I was having a great frolic with her .
一 天 我 曾是 拥有 一个 伟大的 嬉戏 和 她 .

有一天，我和她玩得非常开心。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [smiəd] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɔːklət] [ænd; ənd][ˈmeɪp(ə)] [ˈʃʊɡər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)]
Her face was smeared with chocolate and maple sugar , and a circle
她 脸 曾是 涂抹 和 巧克力 和 枫 糖 , 和 一个 圆圈

[ʌv; əv][dɜːrt] ,
of dirt ,
的 污垢 ,

她的脸上沾满了巧克力和枫糖，还有一圈泥土。

[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈstriki] [ˈswiːts] , [fɔːrmd] [ə; eɪ][ˈheɪlʊʊ] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [ˈprɪti] [maʊθ] .
mingled with the sticky sweets , formed a halo around her pretty mouth .
混合 和 这 黏 糖果 , 形成 一个 光环 大约 她 漂亮的 嘴 .

黏糊糊的糖果混杂在她漂亮的嘴唇周围，形成了一圈光环。

杰德的男孩：第一次世界大战中的(Jed's Boy A Story of Adventures in the)

第5/11页

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] [ɡliː] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ˈpepərmaɪnt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdoʊnʌt] ,
She was in high glee over the possession of peppermints and a doughnut ,
她 曾是 在 高的 高兴 超过 这 拥有 的 薄荷糖 和 一个 油炸圈饼 ,
她为自己拥有薄荷糖和甜甜圈而欣喜若狂。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃɔːklət] .
which was almost as hard as the chocolate .
哪个 曾是 几乎 作为 难的 作为 这 巧克力 .
这几乎和巧克力一样硬。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈdænsɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][maɪ][ɑːrmz] ,
I was dancing her in my arms ,
我 曾是 跳舞 她 在 我的 武器 ,
我抱着她跳舞，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈpaɪpɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kəˈneri] [ɪn] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɜːr; hər] [dɪˈlaɪt] ,
and she was piping like a little canary in attempting to express her delight ,
和 她 曾是 管道 喜欢 一个 小的 金丝雀 在 尝试 到 表达 她 喜 ,
她像只小金丝雀一样叽叽喳喳地叫个不停，试图表达她的喜悦。

[wen] [aɪ] [ɪnˈkaʊntər] [ə; eɪ] [frentʃ] [ˈsoʊldʒər] [huː] , [tuː; tə][maɪ] [ɪmˈbærəsmənt] ,
when I encountered a French soldier who , to my embarrassment ,
什么时候 我 遭遇 一个 法语 士兵 WHO , 到 我的 尴尬 ,
当我遇到一名法国士兵时，令我尴尬的是，

[hʌɡɪd] [emˈiː][ænd; ənd] [kɪst] [emˈiː][ɑːn] [ˈiːðər] [tʃiːk] .
hugged me and kissed me on either cheek .
拥抱 我 和 亲吻 我 在 任何一个 脸颊 .
他拥抱了我，并在我的两颊上亲吻了我。

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [ˈhændʃeɪk] [wɪð; wɪθ][juːˈes] . [-]
This is to the French the same as a hearty handshake with us . [85]
这 是 到 这 法语 这 相同的 作为 一个 爽朗 握手 和 我们 . [-]
对法国人来说，这就好比和我们热情握手一样。[85]

“ [aɪ][eɪˈem][soʊ][ɡlæd] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ˈbroʊkən] [ˈɪŋɡlɪʃ] , “ [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
“ **I am so glad ,** ” **he said in broken English ,** “ **to see you** .
” 我 是 所以 高兴的 , ” 他 说 在 破碎的 英语 , ” 到 看 你 .
“我很高兴,”他用不太流利的英语说,“见到你。”

[ðə; ði] [ˈmædəm] [hæz; həz][toʊld][emˈiː][ɪn][hɜːr; hər] [ˈletərz] [haʊ] [ɡʊd] [juː; jʊ] [əˈmerɪkənz] [hæv; həv][ɔːl]
The madame has told me in her letters how good you Americans have all
这 夫人 有 讲述 我 在 她 信件 如何 好的 你 美国人 有 全部
[bɪn] [tuː; tə][maɪ] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] .
been to my children and to her .
到过 到 我的 孩子们 和 到 她 .
夫人曾在信中告诉我，你们美国人对我的孩子和她都非常好。

“ [hiː; hi][toʊld][emˈiː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]
” **He told me that he had lived in New York for a time before he was**
” 他 讲述 我 那 他 有 居住地 在 新的 纽约 为了 一个 时间 前 他 曾是
[ˈmærɪd] ,
married ,
已婚 ,
“他告诉我，结婚前他曾在纽约生活过一段时间，

[ænd; ənd] [lʌvd] [maɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪts] [gʊd] ['pi:p(ə)l] .
and loved my country and its good people .
和 喜爱 我的 国家 和 它是 好的 人们 .

我热爱我的祖国和那里善良的人民。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [li:v] [ʌv; əv] ['æbsəns] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz]['fæməli] .
He was on a short leave of absence to see his family .
他 曾是 在 一个 短的 离开 的 缺席 到 看 他的 家庭 .

他请了短假回家探望家人。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒeləs] ,
He said he had been a little jealous ,
他 说 他 有 到过 一个 小的 嫉妒的 ,

他说他当时有点嫉妒。

[wen] [hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkənz] [hu:] [wɜ:r; wər]
when his wife had told him about the kindness of the Americans who were
什么时候 他的 妻子 有 讲述 他 关于 这 仁慈 的 这 美国人 WHO 是
['bɪlɪtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊm] .
billeted at his home .
住宿 在 他的 家 .

当他的妻子告诉他住在他家的美国人有多么友善时。

[wʌn] [deɪ] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] [baɪ][maɪ]['kwɔ:rtərz] ,
One day while I was sitting on a bench by my quarters ,
一 天 尽管 我 曾是 坐着 在 一个 长椅 经过 我的 四分之一 ,

有一天，我坐在宿舍旁的椅子上，

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [ə; eɪ][slɪm] [blæk] - [aɪd] [jʌŋ]
holding the little girl and talking to her father , a slim black - eyed young
保持 这 小的 女孩 和 说 到 她 父亲 , 一个 苗条的 黑色的 - 眼睛 年轻的

[mæn] [keɪm] [ʌp] ,
man came up ,
男人 来了 向上 ,

一个身材瘦削、黑眼睛的年轻男子抱着小女孩，正和她的父亲说话，走了过来。

[ænd; ənd] [ə'brʌptli] [sed] , “ [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , ['sɜ:rz] !
and abruptly said , “ Good morning , sirs !
和 突然 说 , “ 好的 早晨 , 先生们 !

然后突然说道：“早上好，先生们！ ”

“ [aɪ] [lʊkt] [dɪs'trʌstfəli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [wɔ:rnd] [ə'genst] ['ɪŋɡlɪ] -
“ I looked distrustfully at him , for we had been warned against English -
“ 我 看起来 不信任地 在 他 , 为了 我们 有 到过 警告 反对 英语 -
['spi:kɪŋ] ['dʒɜ:rmən][spaɪz] ,
speaking German spies ,
请讲 德语 间谍 ,

我怀疑地看着他，因为我们曾被警告要提防讲英语的德国间谍。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊpənd][maɪ] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ə'stɔ:nɪʃmənt] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk]
and then opened my eyes with astonishment , for he looked as much like
和 然后 打开 我的 眼睛 和 惊讶 , 为了 他 看起来 作为 很多 喜欢

[maɪ] [frend] ,
my friend ,
我的 朋友 ,

然后我惊讶地睁开眼睛，因为他长得和我朋友太像了。

[dʒɑ:t] , [æz; əz][wʌn] ['ɪŋɡlɪʃ] ['spærəʊ] [lʊks] [laɪk] [ə'nʌðər] .
Jot , as one English sparrow looks like another .
点 , 作为 一 英语 麻雀 看起来 喜欢 其他 .

瞧，一只英国麻雀看起来和另一只一模一样。

“ [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
“ **Who are you ?**
“ WHO 是 你 ?

你是谁？

“ [aɪ] [in'kwaiəd] .
“ **I inquired** .
“ 我 询问 .

我问道。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ? “
“ **What do you want ?** “
“ 什么 做 你 想 ? “

你想要什么？

“ [aɪ][ei 'em][ɑ:n][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bɪznəs] , “ [hi:; hi] [ri'spɒndɪd] [pə'laɪtli] , “ [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] . “
“ **I am on important business** , “ **he responded politely** , “ **for the army** . “
“ 我 是 在 重要的 商业 , “ 他 回应 礼貌地 , “ 为了 这 军队 . “
“我有要事在身,”他礼貌地回答道,“是军队的事。”

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ?
“ **What do you mean by that ?**
“ 什么 做 你 意思是 经过 那 ?

你这话是什么意思？

“ [aɪ] [sed] .
“ **I said** .
“ 我 说 .

我说。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][æn; ən] [ə'merɪkən] ? “
“ **Are you an American ?** “
“ 是 你 一个 美国人 ? “

“你是美国人吗？ ”

“ [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] [ə'merɪkə] , “ [hi:; hi] [ri'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪndɪ'skraɪbəbl] ['dɪgnəti] ,
“ **I was born in America** , “ **he replied with indescribable dignity** ,
“ 我 曾是 出生 在 美国 , “ 他 回复 和 无法形容 尊严 ,
“我出生在美国,”他带着难以言喻的尊严回答道。

“ [ænd; ænd][hæv; həv] [lɪvd] [ðer; ðər][ə; ei] [gʊd] [pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] [laɪf] .
“ **and have lived there a good part of my life** .
“ 和 有 居住地 那里 一个 好的 部分 的 我的 生活 .

“我人生中的大部分时间都生活在那里。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['edʒukertɪd][ɑ:n] [ðɪs] [saɪd] .
But I was educated on this side .
但 我 曾是 受过教育 在 这 边 .

但我接受的是这方面的教育。

“ [ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [wʌt] [dʒɑ:t][hæd; həd][təʊld][em 'i:] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hæf] - ['brʌðə-z] [rɪ'zembləns]
“ **Then I remembered what Jot had told me about his half - brother's resemblance**
“ 然后 我 记得 什么 点 有 讲述 我 关于 他的 一半 - 兄弟 相似
[tu:; tə] [hɪm'self] [ænd; ænd][aɪ] [dɪs'trʌstɪd] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] . [-]
to himself and I distrusted him all the more . [86]
到 他自己 和 我 不信任 他 全部 这 更多的 . [-]

“然后我想起了乔特曾告诉我的关于他同父异母的兄弟和他自己长得很像的事,我更加不信任他了。[86]

“ ['wɜ:z, 'hwɜ:z][jɔ:r; jər][ju:nɪfɔ:rm] ?
“ **Where's your uniform ?**
“ 在哪里? 你的 制服 ?

你的制服呢？

“ [aɪ] [æskt] .
” **I asked** .
“ 我 问 ” .

我问道。

“ [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɪn] ['sɪtəzənz] [dres] ?
” **Why are you in citizen's dress ?**
“ 为什么 是 你 在 公民的 裙子 ?

“你为什么穿着平民服装？ ”

“ [fɔ:r; fər] ['ænsər] [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; ei] ['lu:slɪ] ['hæŋɪŋ] [sli:v] .
” **For answer he pointed to a loosely hanging sleeve** .
“ 为了 回答 他 尖 到 一个 松散地 绞刑 袖子 ” .

“他指着松松垮垮垂下的袖子作为回答。”

[aɪ] [tɜ:rnd] [maɪ] [hed] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][maɪ] [frentʃ] [frend] , [bʌt; bət] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [gɔ:n] ; [ænd; ənd]
I turned my head to speak to my French friend , but found him gone ; and
我 转向 我的 头 到 说话 到 我的 法语 朋友 , 但 成立 他 已消失 ; 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

我转头想和我的法国朋友说话，却发现他已经不见了；然后，

[ˈtɜ:rnɪŋ] [bæk] [ə'gen] , [faʊnd] [ðə; ði][mæn][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hæd; həd][ˈɔ:lsəʊ] ['vænɪʃt] .
turning back again , found the man I had been talking to had also vanished .
转弯 后退 再次 , 成立 这 男人 我 有 到过 说 到 有 还 消失了 ” .

转身回去后，发现和我说话的那个人也消失了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [soʊ] ['kwɪkli] ,
I could not understand how he had disappeared so quickly ,
我 可以 不是 理解 如何 他 有 消失 所以 迅速地 ,

我无法理解他怎么会消失得这么快。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ædɪd] [tu:; tə][maɪ] [sə'spi(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [streɪt] .
and this added to my suspicion that he was not straight .
和 这 额外 到 我的 怀疑 那 他 曾是 不是 直的 ” .

这更加深了我怀疑他不是异性恋的猜想。

[wen] [aɪ] [ə'gen] [sɔ:] [ðə; ði] [frentʃ] ['soʊldʒər] , ['mɔ:ris] , [aɪ] [sed] , “ [wer] [dɪd][ju:; jʊ][gəʊ][soʊ]
When I again saw the French soldier , Maurice , I said , “ Where did you go so
什么时候 我 再次 锯 这 法语 士兵 , 莫里斯 , 我 说 , “ 在哪里 做过 你 去 所以
[ˈkwɪkli] ?
quickly ?
迅速地 ?

当我再次见到法国士兵莫里斯时，我说：“你这么快就去了哪里？ ”

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [nɪr] [em 'i:][ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
You were standing near me and in an instant had disappeared .
你 是 常设 靠近 我 和 在 一个 立即的 有 消失 ” .

你当时就站在我旁边，转眼间就消失了。

“ [hi:; hi] ['rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] , [æz; əz][jʊr; jər]
” **He shrugged his shoulders and replied , “ It would not be , as your**
“ 他 耸了耸肩 他的 肩膀 和 回复 , “ 它 会 不是 是 , 作为 你的
[ˈpi:p(ə)l] [seɪ] , - [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] ,
people say , ' just the thing ,
人们 说 , - 只是 这 事物 ,

他耸了耸肩，回答说：“正如你们的人所说，那不会是‘恰到好处’的事。”

- [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][jʊr; jər][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['dʒent(ə)lmən] .
' to listen to your conversation with another gentleman .
- 到 听 到 你的 对话 和 其他 绅士 ” .

' 偷听你和另一位先生的谈话。

” [ˈnoʊɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfrentʃmənz] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [pəˈlaɪtnəs] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][ɪkˈspleɪn]
” **Knowing something of a Frenchman's idea of politeness that seemed to explain**
” 会心 某物 的 一个 法国人的 主意 的 礼貌 那 似乎 到 解释
[hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [ˈli:vɪŋ] .
his sudden leaving .
他的 突然 离开 .

“了解一些法国人对礼貌的理解，似乎可以解释他突然离开的原因。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [tjæns] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈdu:tɪz] , [aɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [si:] [dʒɑ:t] .
As soon as I got a chance from my duties , I started to see Jot .
作为 很快 作为 我 得到 一个 机会 从 我的 职责 , 我 开始 到 看 点 .

我一从工作中抽出时间，就开始和乔特见面。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪsˈtʃɑ:dʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)l] , [aɪ][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] ,
He had been discharged from the hospital , I had learned ,
他 有 到过 出院 从 这 医院 , 我 有 学习 ,
我得知他已经出院了。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [ɑ:n][ˈdu:tɪ] .
but I had not seen him since he came back on duty .
但 我 有 不是 已见 他 自从 他 来了 后退 在 责任 .
但他复职后我就没见过他了。

[ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [gɑ:rd] [aɪ] [stʊd] [bɪˈfɔ:r] [lu:ˈtenənt] [ˈnɪkɜ:sən] [ænd; ənd] [səˈlu:tɪd] [æz; əz] [ˈstɪflɪ] [æz; əz]
Passing the guard I stood before Lieutenant Nickerson and saluted as stiffly as
通过 这 警卫 我 站立 前 中尉 尼克森 和 敬礼 作为 僵硬地 作为
[ˈpɑ:səb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

穿过卫兵队伍后，我站在尼克森中尉面前，尽可能僵硬地敬了个礼。

[ænd; ənd] [ˈwertɪd] [ʌnˈtɪl] [əˈdrest] [baɪ][maɪ] [su:ˈpɪriər] [ˈɑ:fɪsər] .
and waited until addressed by my superior officer .
和 等待 直到 已解决 经过 我的 优越的 官 .
我等到上级指示才离开。

[dʒɑ:t] [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði] [səˈlu:t] [ænd; ənd] , [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][tu:; tə][em ˈi:] , [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][maɪ]
Jot returned the salute and , coming up to me , put his hands on my
点 返回 这 礼炮 和 , 未来 向上 到 我 , 放 他的 双手 在 我的
[ˈʃoʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,

乔特回敬了一个军礼，然后走到我面前，把手放在我的肩膀上。

[ˈseɪɪŋ] , “ [noʊ] [fɔ:rˈmælətɪz] , [ˈdɜ:vɪ] , [naʊ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][baɪ] [ɑ:rˈselvz] .
saying , “ No formalities , Davie , now that we are by ourselves .
说 , “ 不 手续 , 戴维 , 现在 那 我们 是 经过 我们自己 .
他说：“戴维，既然我们现在单独相处，就不用拘礼节了。”

[wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] [ðæt] [meɪks] [ju:; jʊ] [lʊk] [soʊ] [kənˈfaundɪdli] [ˈtrʌblɪd] ?
What is it that makes you look so confoundedly troubled ?
什么 是 它 那 制作 你 看 所以 要命 麻烦 ?
是什么让你看起来如此困惑忧虑？

[hæv; həv][ðə; ði][ˈræɪnz; ˈreɪɪnz][ˈgɪv(ə)n] [aʊt] , [ɔ:r] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ?
Have the rations given out , or what is the matter ?
有 这 口粮 给定 出去 , 或者 什么 是 这 事情 ?
口粮发放了吗？ 还是出了什么问题？

” [ðen] [aɪ][tuʊld][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [soʊ] [mʌtʃ] [rɪˈzemblɪd] [hɪm; ɪm] .
” **Then I told him about the man who so much resembled him .**
” 然后 我 讲述 他 关于 这 男人 WHO 所以 很多 类似 他 .
然后我告诉他，有个男人和他长得非常像。

[hi:; hi] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æz; əz] [ðʊ] [ˈmediteɪŋ] [wʌt] [-]
He stood for a moment as though meditating what [87]
他 站立 为了 一个 片刻 作为 尽管 冥想 什么 [-]

他站了一会儿，仿佛在思考什么[87]

[tu:; tə][seɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈplaɪd] , “ [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [ˈdeɪvɪd] ; [aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] , [tu:] . ”
to say , and then replied , “ It's all right , David ; I have seen him , too . ”
到 说 , 和 然后 回复 , “ 它是全部 正确的 , 大卫 ; 我 有 已见 他 , 也 . ”

他说道，然后回答说：“没关系，大卫；我也见过他。”

“ [ɪz][hi:; hi][jʊr; jər][hæf] - [ˈbrʌðər] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ju:; jʊ][tʊʊld][,em ˈi:][ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [əˈgri:] ? ”
“ Is he your half - brother with whom you told me you could not agree ? ”
“ 是 他 你的 一半 - 兄弟 和 谁 你 讲述 我 你 可以 不是 同意 ? ”

“他是你同父异母的弟弟吗？你之前跟我说过你跟他合不来。”

“ [wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [əˈgri:] , ”
“ We may not have been able to agree , ”
“ 我们 可能 不是 有 到过 有能力的 到 同意 , ”

“我们或许无法达成一致，

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:] [dʌz] [nɑ:t] [ˈfɑ:lʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [streɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpeɪtriət] , [dʌz] [aɪ ˈti:] ?
but it does not follow that he is not straight and a patriot , does it ?
但 它 做 不是 跟随 那 他 是 不是 直的 和 一个 爱国者 , 做 它 ?

但这并不意味着他就不是正直的人，也不是爱国者，对吧？

[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi][ɪn] [əˈgri:mənt] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [wei] , [ɪf] [nɑ:t][ɪn][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] ?
We may be in agreement in a large way , if not in little ones ?
我们 可能 是 在 协议 在 一个 大的 方式 , 如果 不是 在 小的 一个 ?

我们或许在很多方面意见一致，即使在一些小问题上存在分歧？

“ [aɪ] [felt] , [ˈnoʊɪŋ] - [həˈbɪtʃuəl] [rɪˈzɜ:v] , [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][,əv; əv][noʊ][ju:z][tu:; tə] [ˈkwestʃən]
“ I felt , knowing Jot's habitual reserve , that it would be of no use to question
“ 我 毛毡 , 会心 - 习惯性的 预订 , 那 它 会 是 的 不 使用 到 问题

[hɪm; ɪm] [ˈfɜ:rðər] ,
him further ,
他 更远 ,

“我知道乔特一贯的矜持，所以我觉得再问他也没什么用。”

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ˈri:əli] [tʊʊld][,em ˈi:] [ˈeniθɪŋ] ,
and as he had not really told me anything ,
和 作为 他 有 不是 真的 讲述 我 任何事物 ,

因为他其实什么都没告诉我，

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [kənˈfju:zd] [ænd; ənd][,ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [wʌt] [aɪ ˈti:][ɔ:l] [ment] .
I was much confused and uncertain what it all meant .
我 曾是 很多 使困惑 和 不确定 什么 它 全部 意思是 .

我当时非常困惑，不知道这一切意味着什么。

“ [wel] , [lu:ˈtenənt] , “ [aɪ] [sed] [ˈstɪfli] ,
“ Well , Lieutenant , “ I said stiffly ,
“ 出色地 , 中尉 , “ 我 说 僵硬地 ,

“好吧，中尉，”我生硬地说。

“ [aɪ] [fi:l] [aɪ ˈti:][maɪ][ˈdu:ti][tu:; tə] [rɪˈpɔ:rt] [ðɪ:z] [fækts][tu:; tə][ˈkɜ:rn(ə)l][ˈbɜ:r.bæŋk] . ”
“ I feel it my duty to report these facts to Colonel Burbank . ”
“ 我 感觉 它 我的 责任 到 报告 这些 事实 到 上校 伯班克 . ”

“我觉得我有责任将这些事实报告给伯班克上校。”

“ [ðæts] [nɑ:t] [ˈmɪləteri] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ That's not military , “ he said .
“ 那就是 不是 军队 , “ 他 说 .

“那不是军事，”他说。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][rɪ'pɔ:rt][ðem; ðəm][fɜ:rst][tu:; tə][jɔr; jər][ˈkæptɪn] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɪl][rɪ'pɔ:rt][ðem; ðəm]
“ **You must report them first to your captain , and he will report them**
“ 你 必须 报告 他们 第一的 到 你的 队长 , 和 他 将要 报告 他们
[tu:; tə][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] . “
to the colonel . “
到 这 上校 . “

“你必须先向你的队长报告，然后由队长向上校报告。”

“ [oʊ] , [kən'faʊnd][ðə; ði][red][teɪp] !
“ **Oh , confound the red tape !**
“ 哦 , 混杂 这 红色的 磁带 !

“唉，真是受够了繁文缛节！ ”

“ [aɪ][sed] .
“ **I said .**
“ 我 说 .

我说。

“ [kɑ:nt][aɪ][rɪ'pɔ:rt][tu:; tə][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l][ɪn][sʌm; səm][wei] , [wɪ'ðəʊt][ˈpæsiŋ][aɪ'ti:] [ə'raʊnd][ðə; ði][red]
“ **Can't I report to the colonel in some way , without passing it around the red**
“ 不能 我 报告 到 这 上校 在 一些 方式 , 没有 通过 它 大约 这 红色的
- [teɪp][rɪŋ] ? “
- tape ring ? “
- 磁带 戒指 ? “

“难道我就不能直接向上校汇报，而不用经过繁琐的官僚程序吗？ ”

“ [jes] , “ [ri'spɒndɪd][dʒɑ:t] , [ˈsʌmwʌt][tu:; tə][maɪ][sər'praɪz] ,
“ **Yes , “ responded Jot , somewhat to my surprise ,**
“ 是的 , “ 回应 点 , 有些 到 我的 惊喜 ,

“是的,”乔特回答道，这让我有些意外。

“ [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l][wʌz; wəz][ˈseɪɪŋ][ðæt][hi:; hi][wʊd][laɪk][tu:; tə][si:] [ðæt][wɑ:tʃ][ʌv; əv][jɔ:rz] ,
“ **the colonel was saying that he would like to see that watch of yours ,**
“ 这 上校 曾是 说 那 他 会 喜欢 到 看 那 手表 的 你的 ,

上校说他想看看你的那块手表，

[ðæt][ðə; ði][bɔ:ʃ][spɔɪld][ænd; ənd][təʊld][em'ɪ:][tu:; tə][send][ju:; jʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈkwɔ:rtərz][sʌm; səm]
that the Boche spoiled and told me to send you to his quarters some
那 这 波切 被宠坏了 和 讲述 我 到 发送 你 到 他的 四分之一 一些
[taɪm] .
time .
时间 .

那个德国佬惹恼了我，让我找个时间把你送到他的住处去。

“ [ðen][hi:; hi][keɪm][tu:; tə][em'ɪ:][wʌns][mɔ:r] , [ænd; ənd] , [ˈgræspɪŋ][maɪ][hænd] ,
“ **Then he came to me once more , and , grasping my hand ,**
“ 然后 他 来了 到 我 一次 更多的 , 和 , 抓握 我的 手 ,

“然后他又一次走到我面前，抓住我的手，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lʊk][ʌv; əv][lʌv][ɑ:n][hɪz; ɪz][haɪ] - [bred][feɪs] , [sed] ,
with a look of love on his high - bred face , said ,
和 一个 看 的 爱 在 他的 高的 - 繁殖 脸 , 说 ,

他面带慈爱的神情，说道：

“ [du:] [wʌt][jɔr; jər][nu:] [ˈɪŋɡlənd][ˈkɑ:njəns][dɪk'teɪts][ænd; ənd][gɑ:d][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ˈdeɪvɪ] .
“ **Do what your New England conscience dictates and God be with you , Davie .**
“ 做 什么 你的 新的 英格兰 良心 规定 和 上帝 是 和 你 , 戴维 .

“戴维，听从你新英格兰人的良心吧，愿上帝与你同在。”

[aɪ][wɪl][aɪ][kʊd; kəd][si:] [mɔ:r][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
I wish I could see more of you .
我 希望 我 可以 看 更多的 的 你 .

我希望能够多见到你。

[bʌt; bət] [wət'evər] ['hæpənz] , [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][ei 'em] ['ɔ:lweɪz] [jər; jər] [frend] .
But whatever happens , remember that I am always your friend .
但 任何 发生 , 记住 那 我 是 总是 你的 朋友 .

但无论发生什么, 记住我永远是你的朋友。

" [ri:tʃɪŋ] ['kɜ:rn(ə)l] ['bɜ:bæŋks] ['kwɔ:rtəz] , [aɪ] [sent] [wɜ:rd] [baɪ] [-]
" Reaching Colonel Burbank's quarters , I sent word by [88]
" 到达 上校 伯班克的 四分之一 , 我 发送 单词 经过 [-]
"到达伯班克上校的住处后, 我派人送信[88]

[ðə; ði] ['ɔ:rdərli] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['prez(ə)nt][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['ɔ:rdəz] , [ɪf] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [gɪv] ['eni]
the orderly that I was present to take his orders , if he wished to give any
这 秩序 那 我 曾是 展示 到 拿 他的 订单 , 如果 他 希望 到 给 任何
,
,
,

我当时在场的勤务兵负责接收他的指令, 如果他想下达任何命令的话。

[ænd; ənd] , ['ɔ:lsoʊ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə] [kə'mju:nɪkət]
and , also had something important to communicate .
和 , 还 有 某物 重要的 到 交流 .

而且, 还有重要的事情要传达。

[ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] ['kɜ:rn(ə)l] ['bɜ:r,bæŋk] , [aɪ] [klɪkt] [maɪ] [hi:lz] , [sə'lʊ:tɪd] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [bi:; bi]
On reaching Colonel Burbank , I clicked my heels , saluted , and waited to be
在 到达 上校 伯班克 , 我 点击 我的 高跟鞋 , 敬礼 , 和 等待 到 是
[ə'drest] [baɪ][maɪ]['kɜ:rn(ə)l] .
addressed by my colonel .
已解决 经过 我的 上校 .

见到伯班克上校后, 我踮起脚跟, 敬礼, 等待上校训话。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , ['sɑ:rdʒənt] [stɑ:rk] ?
" What is it , Sergeant Stark ?
" 什么 是 它 , 军士 斯塔克 ?

“什么事, 斯塔克中士? ”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkət] ? "
What do you wish to communicate ? "
什么 做 你 希望 到 交流 ? "

你想传达什么信息?

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪft] [tu:; tə]
" I took the liberty of coming here because I was told that you wished to
" 我 采取 这 自由 的 未来 这里 因为 我 曾是 讲述 那 你 希望 到
[si:] [em 'i:] . "
see me . "
看 我 : "

“我冒昧前来, 是因为有人告诉我您想见我。”

" [ðæt] [wɪl] [ki:p] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwæəri] .
" That will keep , " he replied and repeated his inquiry .
" 那 将要 保持 , " 他 回复 和 重复 他的 询问 .

“那就保留吧,”他回答道, 并再次询问。

[ðen] [aɪ] ['bri:flɪ] [təʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɪr] ['nær,eɪtɪd] .
Then I briefly told him what I have here narrated .
然后 我 简要地 讲述 他 什么 我 有 这里 旁白 .

然后我简要地向他讲述了我刚才所说的内容。

[tu:; tə] [maɪ] [sər'praɪz] [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [mæn] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
To my surprise he said , " I have seen the man this morning .
到 我的 惊喜 他 说 , " 我 有 已见 这 男人 这 早晨 .

令我惊讶的是, 他说: “我今天早上见过这个人。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [ðə; ði] [ˈmætər] ,
It was right for you to report the matter ,
它 曾是 正确的 为了 你 到 报告 这 事情 ,
你举报这件事是对的。

[ænd; ʌnd][aɪ][eɪˈem][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [rɪˈpɔːrt] [aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [wei] .
and I am glad that you did not report it in the usual way .
和 我 是 高兴的 那 你 做过 不是 报告 它 在 这 通常 方式 :
我很高兴你没有用通常的方式报告这件事。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ˈmen](ə)n] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ɔːr] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈfer] ,
You will not mention to any one what you have heard or know of this affair ,
你 将要 不是 提到 到 任何 一 什么 你 有 听到 或者 知道 的 这 事务 ,
你不得向任何人透露你所听到的或知道的关于这件事的任何信息。
" [hiː; hi] [kəˈmɑːndɪd] , " [ɔːr][aɪˈtiː] [maɪt] [duː][hɑːrm] .
" **he commanded , " or it might do harm .**
" 他 命令 , " 或者 它 可能 做 伤害 :
"否则可能会造成伤害。"他命令道。

" [ðen] [hiː; hi] [ˈɡreɪvli] [sed] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [dɪsˈmɪs] [ˈfɜːrðər] [tɔːk] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ,
" **Then he gravely said , as though to dismiss further talk about it ,**
" 然后 他 严重地 说 , 作为 尽管 到 解雇 更远 讲话 关于 它 ,
然后他神情严肃地说, 仿佛要打断大家继续讨论这件事似的,

" [aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːrɪd] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈɡælənt] [kənˈdʌkt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][reɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˈenəmi] [trentʃ] ,
" **I have learned about your gallant conduct during the raid on the enemy trench ,**
" 我 有 学习 关于 你的 英勇 执行 期间 这 袭击 在 这 敌人 沟 ,
"我已了解到你在突袭敌军战壕时的英勇表现,

[ænd; ʌnd][eɪˈem] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ʌnd] [kənˈɡrætʃəleɪt] [juː; jʊ] .
and am pleased with you , and congratulate you .
和 是 高兴 和 你 , 和 祝贺 你 :
我为你感到高兴, 并祝贺你。

" [dʒʌst] [ðen] [ˈmʌdi] [rʌʃt] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪnətʃər] [ˈsaɪklooŋ] , [ˈsəːkld] [əˈraʊnd] [emˈiː] , [ˈbɑːkɪŋ] ,
" **Just then Muddy rushed in like a miniature cyclone , circled around me , barking ,**
" 只是 然后 浑 匆忙 在 喜欢 一个 微型 气旋 , 圈起来 大约 我 , 叫声 ,
就在这时, 穆迪像个小型旋风一样冲了过来, 围着我转圈, 狂吠不止。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , " [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] ! " [ænd; ʌnd] [ðen] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][ðə; ði]
as much as to say , " I have found you ! " and then jumped into the
作为 很多 作为 到 说 , " 我 有 成立 你 ! " 和 然后 跳了起来 进入 这
[ˈkɜːnəlz] [læp] .
colonel's lap .
上校的 膝 :
仿佛在说: "我找到你了! "然后跳到上校的腿上。

" [hiː; hi] [kʌmz] [hɪr] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , " [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] ,
" **He comes here once in a while , " explained the colonel ,**
" 他 来 这里 一次 在 一个 尽管 , " 解释 这 上校 ,
"他偶尔会来这里,"上校解释说。

" [ænd; ʌnd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [səˈluːts] .
" **and this is the way he salutes .**
" 和 这 是 这 方式 他 敬礼 :
这就是他敬礼的方式。

" [ðen] [ˈraɪzɪŋ] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][emˈiː][ænd; ʌnd] [sed] : " [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [waːtʃ] . "
" **Then rising , he came to me and said : " I would like to see that watch . "**
" 然后 上升 , 他 来了 到 我 和 说 : " 我 会 喜欢 到 看 那 手表 : " "
"然后他站起身来, 走到我面前说: '我想看看那块手表。'"

“ [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ə; eɪ] [wɑ:tʃ] ['eni] [mɔ:r] , ” [aɪ] [sed] ; “ [ɪts] [ə; eɪ] ['ru:ɪn] .

“ It isn't a watch any more , ” I said ; “ it's a ruin .

“ 它 不是 一个 手表 任何 更多的 , ” 我 说 ; “ 它是 一个 废墟 .

“它已经不是手表了,”我说; “它已经成了废墟。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [tɒk] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ænd; ənd] ['hændɪd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] . [-]

“ And I took it out and handed it to him . [89]

“ 和 我 采取 它 出去 和 递交 它 到 他 . [-]

“然后我把它拿出来递给了他。[89]

“ [soʊ][aɪ] [si:] , ” [hi:; hi] [sed] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [æn; ən] [ɪn'skrɪp](ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnər] [keɪs] , [ænd; ənd] [ðen]

“ So I see , ” he said , examining an inscription on the inner case , and then

“ 所以 我 看 , ” 他 说 , 检查 一个 题词 在 这 内 案件 , 和 然后

[ri:dɪŋ] [ə'laʊd] , “

reading aloud , “

阅读 大声 , “

“原来如此,”他一边说着, 一边仔细查看内壳上的铭文, 然后大声朗读道, “

- [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] ['kæptɪn] ['dervɪd][stɑ:rk][baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdʒ] [ænd; ənd][əd'maɪərəz] .

' Presented to Captain David Stark by his comrades and admirers .

- 呈现 到 队长 大卫 斯塔克 经过 他的 同志们 和 仰慕者 .

由大卫·斯塔克上尉的战友和仰慕者赠予。

- [jes] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] , ['mju:zɪŋli] , “ [aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [maɪ] ['fɑ:ðər] , [wɪð; wɪθ] ['lðər] ,

' Yes , ” he added , musingly , “ it is the same that my father , with others ,

- 是的 , ” 他 额外 , 若有所思地 , “ 它 是 这 相同的 那 我的 父亲 , 和 其他的 ,

“是的,”他若有所思地补充道, “我父亲和其他人也是如此,

[geɪv] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ['æftər][ðə; ði] ['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['wɪntɪstər] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌʃenən'dəʊə] [kæm'peɪn]

gave to him after the battle of Winchester , during the Shenandoah Campaign

给予 到 他 后 这 战斗 的 温彻斯特 , 期间 这 谢南多厄 活动

[ʌndər] ['dʒen(ə)rəl] ['ʃərɪdən] .

under General Sheridan .

在下面 一般的 谢里丹 .

在谢南多亚战役期间, 温彻斯特战役之后, 谢丹将军率领的军队将这件战利品赠予了他。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['kæptɪn] [stɑ:rk] [seɪvd] [maɪ] ['fɑ:ðəz] [laɪf] ?

Do you know that Captain Stark saved my father's life ?

做 你 知道 那 队长 斯塔克 已保存 我的 父亲的 生活 ?

你知道斯塔克上尉救了我父亲的命吗?

“ [ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'wei] [æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [ɪn'skrɪp](ə)n] [ʌndər] ['betər] [laɪt] ,

“ Then he turned away as though to examine the inscription under better light ,

“ 然后 他 转向 离开 作为 尽管 到 检查 这 题词 在下面 更好的 光 ,

然后他转过身去, 好像要到更好的光线下仔细查看铭文。

[bʌt; bət][aɪ] [so:] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðər] .

but I saw a tear in his eye , and I was proud of my father .

但 我 锯 一个 撕 在 他的 眼睛 , 和 我 曾是 自豪的 的 我的 父亲 .

但我看到他眼里噙着泪水, 我为我的父亲感到骄傲。

[æz; əz][aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][goʊ] , [hi:; hi] ['ædɪd] ,

As I turned to go , he added ,

作为 我 转向 到 去 , 他 额外 ,

我转身要走时, 他又补充道:

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [maɪ] ['fɑ:ðər] [tel] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][ˌpri:z(ə)n'teɪ](ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [wɑ:tʃ] ,

“ I have heard my father tell about making the presentation of that watch ,

“ 我 有 听到 我的 父亲 告诉 关于 制作 这 推介会 的 那 手表 ,

“我听父亲讲过赠送那块手表的情景,”

[ænd; ənd][,eɪ 'em] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [,aɪ 'ti:] ; [aɪ][,eɪ 'em] [ʃɒr] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][glæd][æz; əz][aɪ][,eɪ 'em] ,
and am pleased to see it ; I am sure he will be glad as I am ,
和 是 高兴 到 看 它 ; 我 是 当然 他 将要 是 高兴的 作为 我 是 ,
我很高兴看到这一点; 我相信他也会和我一样高兴。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [sʌn][hæz; həz] [pru:vd] [hɪm'self] [ˈwɜ:rði] [tu:; tə] [wer] [,aɪ 'ti:] ,
that his friend's son has proved himself worthy to wear it ,
那 他的 朋友们 儿子 有 已证实 他自己 值得 到 穿 它 ,
他朋友的儿子已经证明自己有资格佩戴这枚戒指。

[ænd; ənd] [ðæt] [,aɪ 'ti:][hæz; həz] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .
and that it has saved his life .
和 那 它 有 已保存 他的 生活 :
而且它救了他的命。

[naʊ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈfeɪvər][tu:; tə][,em 'i:] — [wɪl] [ju:; jʊ] [ə'laʊ] [,em 'i:][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [rɪ'per]
Now as a favor to me — will you allow me to have the watch repaired
现在 作为 一个 偏爱 到 我 — 将要 你 允许 我 到 有 这 手表 已修复
[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?
for you ?
为了 你 ?
现在, 就凭我一个忙, 你能让我帮你把手表修好吗?

" [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [lʌmp] [raɪz][ɪn][maɪ] [θroʊt] .
" **I felt a lump rise in my throat .**
" 我 毛毡 一个 块 上升 在 我的 喉 .
我感到喉咙哽咽。

[ðə; ði] [ˈi:g(ə)l][wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ] [ə; eɪ][ˈfeɪvər][,ʌv; əv][,em 'i:] !
The eagle was asking a favor of me !
这 鹰 曾是 问 一个 偏爱 的 我 !
这只鹰是在请求我帮个忙!

[aɪ][dɪd][nɑ:t][get][ə; eɪ] [tʃæns] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [mʌt] [ker] [tu:; tə] [tel] ,
I did not get a chance , and did not much care to tell ,
我 做过 不是 得到 一个 机会 , 和 做过 不是 很多 关心 到 告诉 ,
我没有机会, 也不太想说。

[haʊ] [ˈlɪt(ə)l][aɪ] [ˈri:əli] [dɪ'zɜ:rvd] [ɔ:l] [ðæt] [maɪ][ˈkɜ:rn(ə)l] [sed] ;
how little I really deserved all that my colonel said ;
如何 小的 我 真的 应得的 全部 那 我的 上校 说 ;
我根本不配得到上校所说的一切;

[ænd; ənd] [haʊ] [skerd] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [faɪt] .
and how scared I had been before the fight .
和 如何 害怕的 我 有 到过 前 这 斗争 .
以及赛前我有多么害怕。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈseɪɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmʌðəz] :
But I thought of a saying of mother's :
但 我 想法 的 一个 说 的 母亲的 :
但我想起母亲的一句话:

" [haʊ] [mʌtʃ] [preɪz] [ɪz][ˈɔ:f(ə)n][ˈgɪv(ə)n][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [du:][nɑ:t] [dɪ'zɜ:rv] [,aɪ 'ti:] .
" **How much praise is often given to those who do not deserve it .**
" 如何 很多 称赞 是 经常 给定 到 那些 WHO 做 不是 应得 它 .
“人们常常给予那些不值得赞扬的人很多赞扬。”

“ [aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [haʊ'evər] , [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][,repju'teɪ](ə)n] [ðæt] [tjæns]
“ **I determined , however , to try to live up to the reputation that chance**
“ 我 决定 , 然而 , 到 尝试 到 居住 向上 到 这 名声 那 机会
[hæd; həd][,gɪv(ə)n][,em 'i:] .
had given me .
有 给定 我 :
“但我决心努力不辜负命运带给我的声誉。”

['æftərwərdz] , ['telɪŋ] [dʒɑ:t] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɜ:nəlz] ['kɑ:mpləments] , [aɪ] [sed] : “ [æz; əz] [bɪl]
Afterwards , telling Jot about the Colonel's compliments , I said : “ As Bill
然后 , 讲述 点 关于 这 上校的 赞美 , 我 说 : “ 作为 账单
['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [ju:st] [tu:; tə] [sei] ,
Jenkins used to say ,
詹金斯 用过的 到 说 ,
之后, 我把上校的赞扬告诉乔特, 我说: “正如比尔·詹金斯过去常说的那样,

- [aɪ] [felt] [æz; əz] [mi:n] [æz; əz] ['pʌsli] . - “
' I felt as mean as pussley . ' ”
- 我 毛毡 作为 意思是 作为 猫咪 : - “
“我觉得自己像只猫一样卑鄙。”

“ [ðæts] [dʒʌst] [laɪk] [ju:; jʊ] ! ” [sed] [dʒɑ:t] .
“ **That's just like you ! ” said Jot .**
“ 那就是 只是 喜欢 你 ! ” 说 点 :
“这很像你!”乔特说道。

“ [dəunt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [-]
“ **Don't you remember [90]**
“ 不 你 记住 [-]
“你不记得了吗[90]

[ə'baʊt] [jʊr; jər] ['li:vɪŋ] [sʌm; səm] ['bʌntɪz] [ʌv; əv] [græs] [ʌn'moʊd] [wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['bʌmbəl,bi:z]
about your leaving some bunches of grass unmowed where there were bumblebees
关于 你的 离开 一些 成捆 的 草 未割草的 在哪里 那里 是 大黄蜂
,
:
,

关于你留下一些未修剪的杂草, 那里有大黄蜂,
[ænd; ənd] ['getɪŋ] [bɪl] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][tu:; tə][get] ['ɪntu:][ðəm; ðəm][baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ju:; jʊ]
and getting Bill Jenkins to get into them by telling him that you
和 获得 账单 詹金斯 到 得到 进入 他们 经过 讲述 他 那 你
[hæd; həd] [left] [ðəm; ðəm][æz; əz] ['fænsi] [spɑ:ts] ?
had left them as fancy spots ?
有 左边 他们 作为 想要 地点 ?

然后告诉比尔·詹金斯, 你把这些地方改造成了高档场所, 以此引诱他进去参观?
[bɪl] [sed] , - [kən'faʊnd] [jʊr; jər] ['fænsi] [spɑ:ts] ! - [ænd; ənd] [pɪtɪt] ['ɪntu:][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [gɑ:t] [ɔ:l]
Bill said , ' Confound your fancy spots ! ' and pitched into them , and got all
账单 说 , - 混杂 你的 想要 地点 ! - 和 投球 进入 他们 , 和 得到 全部
[stʌŋ] [ʌp] .
stung up .
被蜇了 向上 :

比尔说: “去你的花哨斑点!”然后一头扎了进去, 结果被蜇得浑身都是包。
[ænd; ənd][ju:; jʊ] [leɪ] [ə'weɪk] [ðæt] [naɪt] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'pentɪŋ] [baɪ] [tɜ:rnz] ?
And you lay awake that night laughing and repenting by turns ?
和 你 躺 醒 那 夜晚 笑 和 忏悔 经过 转弯 ?
那天晚上你辗转反侧, 时而大笑, 时而忏悔, 难以入眠?

[ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪtwi:n] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈlðər] [ˈkʌʊədz] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈmoʊstli]
The difference between you and some other cowards is that you are mostly
这 不同之处 之间 你 和 一些 其他 懦夫 是 那 你 是 大多
[skerd] [brɪfɔːr] [ə; eɪ] [faɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [skerd] [wen] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪt] . "
scared before a fight and they are scared when in a fight . "
害怕的 前 一个 斗争 和 他们 是 害怕的 什么时候 在 一个 斗争 . "

你和其他一些懦夫的区别在于，你大多是在打架前害怕，而他们是在打架时害怕。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] , " [aɪ] [sed] , " [ðæt] [aɪ] [eɪ ˈem] [soʊ] [skerd] [brɪfɔːr] [ə; eɪ] [faɪt] ? "
" What is the reason , " I said , " that I am so scared before a fight ? "
" 什么 是 这 原因 , " 我 说 , " 那 我 是 所以 害怕的 前 一个 斗争 ? "
"为什么,"我说, "我在战斗前会如此害怕? "

" [ə; eɪ] [ˈvɪvɪd] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , " [rɪˈplaɪd] [dʒɑːt] ; " [ænd; ənd] [ˈbɔːroʊɪŋ] [ˈtrʌblz] [brɪfɔːr] [ðeɪ] [kʌm] . "
" A vivid imagination , " replied Jot ; " and borrowing troubles before they come . "
" 一个 生动 想像力 , " 回复 点 ; " 和 借贷 麻烦 前 他们 来 . "
[-]
[**91**]
[-]

"丰富的想象力,"乔特回答说;"以及在麻烦到来之前就预知它。"[91]

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ə; eɪ] [sɪks] [wiːks] - [haɪk] [θruː] [fræns]
A SIX WEEKS ' HIKE THROUGH FRANCE
一个 六 周 - 远足 通过 法国

法国六周徒步旅行

[lɪsts] [ʌv; əv] [men] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] .
Lists of men were being made .
列表 的 男人 是 存在 制成 .

人们正在列出男性名单。

[ˈɑːfəsərz] [wɜːr; wər] [ˈhʌrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpepərz] .
Officers were hurrying with papers .
警官 是 匆忙 和 文件 .

警员们拿着文件匆匆忙忙地走着。

[æn; ən] [ˈɔːrdər] [hæd; həd] [kʌm] .
An order had come .
一个 命令 有 来 .

命令下达了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈkliːnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈraɪfəlz] [ænd; ənd] [məʃiːn] - [ˈɡʌnz] , [ˈwɔːʃɪŋ] [ʌv; əv] [kloʊðz] ,
There was cleaning of rifles and machine - guns , washing of clothes ,
那里 曾是 打扫 的 步枪 和 机器 - 枪支 , 洗涤 的 衣服 ,
[ɪnˈspekʃ(ə)n] ,
inspection ,
检查 ,

工作内容包括清洗步枪和机枪、洗衣服、检查等等。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [pæks] [prɪˈpærətɔːri] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɑːrtʃ] .
and making up of packs preparatory to a march .
和 制作 向上 的 包装 预备 到 一个 行进 .

以及为行军做准备的背包。

[ˈsevrəl] [sɪk] [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] [men] [wɜːr; wər] [rɪˈtʃːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l][æz; əz][fɪt][fɔːr; fər]
Several sick and wounded men were returned from the hospital as fit for
一些 生病的 和 受伤 男人 是 返回 从 这 医院 作为 合身 为了
[ˈduːti] .
duty .
责任 .

几名患病或受伤的士兵出院后被认定适合继续服役。

[əˈmʌŋ] [ðɪːz] [wʌz; wəz] [ˈpraɪvət] - ,
Among these was Private Beaudett ,
之中 这些 曾是 私人的 - ,

其中包括列兵博德特

[huːz] [hɜːrt][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kliːn] [ɡʌn] [ʃɑːt] [wuːnd] [wɪt] [wʌz; wəz][nɔːt] [ɪnˈtaɪərli] [hiːld]
whose hurt had been a clean gun shot wound which was not entirely healed
谁 伤害 有 到过 一个 干净的 枪 射击 伤口 哪个 曾是 不是 完全 已治愈
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] ,
but the doctors ,
但 这 医生 ,

他的伤口是干净的枪伤，尚未完全愈合，但医生说，

[æt; ət][hɪz; ɪz][ˈɜːrdʒənt] [rɪˈkwest] , [hæd; həd] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [əˈɡen] [fɪt][fɔːr; fər][ˈduːti] .
at his urgent request , had discharged him as again fit for duty .
在 他的 紧迫的 要求 , 有 出院 他 作为 再次 合身 为了 责任 .

应他的紧急请求，已解除他的职务，并认定他已恢复工作能力。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɡlæd][tuː; tə] [ɡriːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juː ˈes] [wʌns] [mɔːr] .
We were glad to greet him and have him with us once more .
我们 是 高兴的 到 迎接 他 和 有 他 和 我们 一次 更多的 .

我们很高兴再次见到他，并和他一起度过这段时光。

[ə; eɪ] [ˈtʃɪrɪ(ə)l] , [ˈhoʊpf(ə)l][mæn] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [wʌn] [huː] [siːz] [ðə; ði] [braɪt] [saɪd][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈhɑːrdʃɪp]
A cheerful , hopeful man like him , one who sees the bright side of every hardship
一个 快乐 , 充满希望 男人 喜欢 他 , 一 WHO 看到 这 明亮的 边 的 每一个 困境
,
:
,

像他这样乐观开朗、充满希望的人，总能看到逆境中光明的一面。

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈhjuːmər] , [ænd; ənd] [fʌn] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
and who has a stock of good humor , and fun in him ,
和 WHO 有 一个 库存 的 好的 幽默 , 和 乐趣 在 他 ,

而且他生性幽默风趣，充满乐趣。

[pʊts] [ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l] [əˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtʃɪrɪfnəs] [ænd; ənd][laɪf][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] .
puts a valuable addition of cheerfulness and life into a company of soldiers .
放置 一个 有价值的 添加 的 愉悦 和 生活 进入 一个 公司 的 士兵 .

给士兵们带来了宝贵的欢乐和活力。

[ðɪs] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [kæn; kən] [ˈniːðər] [biː; bi] [ˈmeɪʒərd] , [nɔːr] [weɪd] .
This characteristic can neither be measured , nor weighed .
这 特征 能 两者都不 是 测量 , 也不 称重 .

这种特性既无法测量，也无法称重。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] [ɪts] [məˈræl] .
It is called its morale .
它 是 称为 它是 士气 .

这被称为士气。

[nə'pɒʊliən] [sed] [ðæt] [æn; ən][ˈɑ:rmɪ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪm'pɑ:ndərəb(ə)l][ˈkwɑ:ləti] , [meɪd] [ʌp][ɪn][pɑ:rt][ʌv; əv]
Napoleon said that an army with this imponderable quality , made up in part of
拿破仑 说 那 一个 军队 和 这 难以估量 质量 , 制成 向上 在 部分 的
[hoʊp] ,
hope ,
希望 ,

拿破仑说，一支拥有这种不可估量的特质的军队，其中一部分是由希望构成的，

[ˈtʃɪrflnəs] [ænd; ənd] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][ɪt'self] [ænd; ənd][ɪts] [kə'mændər] , [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] , [ɪn][ˈæktʃuəl]
cheerfulness and confidence in itself and its commander , was worth , in actual
愉悦 和 信心 在 本身 和 它是 指挥官 , 曾是 值得 , 在 实际的
[ˈsɜ:rvis] ,
service ,
服务 ,

这种乐观和自信，以及对自身和指挥官的自信，在实际服务中是有价值的。

[θri:] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən][ˈɑ:rmɪ] [wɪ'daʊt] [aɪ 'ti:] .
three times as much as an army without it .
三 时代 作为 很多 作为 一个 军队 没有 它 :

是没有这种武器的军队的三倍。

[noʊ] [daʊt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [fʌn] - [ˈʌvɪŋ] [ænd; ənd] [fʌn] - [ˈsi:ɪŋ] [-]
No doubt it was this fun - loving and fun - seeing [92]
不 怀疑 它 曾是 这 乐趣 - 爱 和 乐趣 - 看到 [-]

毫无疑问，正是这种热爱玩乐和喜欢观赏的[92]

[ˈkwɑ:ləti] [ðæt] [hæd; həd] [kən'du:st] [tu:; tə] - [kwɪk] [rɪ'kʌvəri] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wu:nd] .
quality that had conduced to Beaudett's quick recovery from his wound .
质量 那 有 进行 到 - 快的 恢复 从 他的 伤口 .

正是这种特质促成了博德特伤势的迅速康复。

“ [æn; ən] - [ʃʊr] , ” [sed] [pæt] [ˈkwɪn] , “ [jɛz] [lʊk] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nu:] ,
“ **An ' sure , ” said Pat Quinn , “ ye's look as good as new ,**
“ 一个 - 当然 , ” 说 拍 奎因 , ” 是的 看 作为 好的 作为 新的 ,
“当然,”帕特·奎因说,“你们看起来焕然一新。”

[ji:; ji][ˈlɪt(ə)l] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] . “
ye little son of a gun . ”
是的 小的 儿子 的 一个 枪 . ”

你这小混蛋。”

“ [jes] , [bi:; bi] - !
“ **Yes , be Shorge !**
“ 是的 , 是 - !

“是的，成为肖格！ ”

[ˈprɪti] [mʌtʃ] [ˈbetər] [fɔ:r; fər] [mʌtʃ] [gʊd] - [ʌv; əv] [red] [krɒ:s] [ˈli:tl] [nɜ:rs] ;
pretty much better for mucho good companee of Red Cross leetle nurse ;
漂亮的 很多 更好的 为了 很多 好的 - 的 红色的 又 小精灵 护士 ;

对于红十字会的小护士来说，这简直太好了；

[æn; ən] - [aɪ] - [hɪm; ɪm][ˈdɑ:ktər][ænd; ənd][di:] [bʌgz] ,
an ' I cheats him doctor and de bugs ,
一个 - 我 - 他 医生 和 德 漏洞 ,

我骗了他，医生和虫子，

“ [rɪ'spɒndɪd] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [skrætʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [grɪn] ; “ [wi:] , [aɪ][hæv; həv]
“ **responded Beaudett with a significant scratch and a grin ; “ Oui , I have**
“ 回应 - 和 一个 重要的 划痕 和 一个 咧嘴笑 ; ” 是的 , 我 有

[nʌn] [ʌv; əv][hi:; hi] . “
none of he . ”
没有任何 的 他 . ”

博德特咧嘴一笑，露出一道明显的抓痕，回答道：“是的，我没有他。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ˈdʒenərəs] , ” [sed] [ˈkɔːrpərəl] [ˈsʌðələnd] [wið; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] , “ [ænd; ənd] [[fer]
“ We will be generous , ” said Corporal Sutherland with a wink , “ and share
“ 我们 将要 是 慷慨的 , ” 说 下士 萨瑟兰 和 一个 眨眼 , “ 和 分享
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkuːtɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
our cooties with you .
我们的 虱子 和 你 .
“我们会很慷慨的,”萨瑟兰下士眨了眨眼说,“把我们的虱子分享给你们。”

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [brɪˈɡɪn] [ˈskrætʃɪŋ] [æt; ət][wʌns] .
So you can begin scratching at once .
所以 你 能 开始 抓挠 在 一次 .
所以你可以立刻开始挠痒。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] !
“ And he did !
“ 和 他 做过 !
“他真的做到了! ”

[ðə; ðɪ][reɪn] [pɔːd] [daʊn] [ɪn] [ˈtɒrənts] , [ænd; ənd][wið; wɪθ][ə; eɪ] [pərˈsɪstəns] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)n]
The rain poured down in torrents , and with a persistence worthy of even
这 雨 倾倒 向下 在 种子 , 和 和 一个 持久性 值得 的 甚至
[fræns] [ɪn][wɔːr] ,
France in war ,
法国 在 战争 ,
大雨倾盆而下, 其持续性甚至堪比战时的法国。

[wen] [wiː; wi][brɪˈɡæən][ˈaʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] .
when we began our march .
什么时候 我们 开始 我们的 行进 .
当我们开始行军的时候。

[fɔːr; fər] [ˈniːðər] [ˈweðər] , [nɔːr][ˈdʒen(ə)rəl][ɔːr] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈɔːrdərz] ,
For neither weather , nor general or special orders ,
为了 两者都不 天气 , 也不 一般的 或者 特别的 订单 ,
既非因天气原因, 也非因一般或特殊订单原因。

[hæv; həv][ðə; ðɪ] [liːst] [rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈsoʊldʒərz] - [ˈkʌmfərt] [ɪn] [ˈiːməːdʒənsɪz] ;
have the least regard for the soldiers ' comfort in emergencies ;
有 这 至少 看待 为了 这 士兵 - 舒适 在 紧急情况 ;
在紧急情况下, 对士兵的舒适度漠不关心;

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [kənˈsʌlts] [ðər; ðər] [kənˈviːniəns] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌbrɪɡəˈdɪr] [ˈdʒen(ə)rəl] [dʌz] [ə; eɪ]
and no more consults their convenience than a brigadier general does a
和 不 更多的 咨询 他们的 方便 比 一个 准将 一般的 做 一个
[mjʊːl] [ɔːr][æən; ən][ˈɔːtoʊ] [trʌk] .
mule or an auto truck .
骡子 或者 一个 汽车 卡车 .
就像准将不会考虑骡子或卡车的便利一样, 他们也不会考虑骡子的便利。

[ðə; ðɪ] [ˈwaɪtɪ] [kleɪ] [stʌk] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] ,
The whitish clay stuck to our feet ,
这 白色 黏土 卡住 到 我们的 脚 ,
白色的黏土粘在了我们的脚上,

[ˈmæɡnɪfaɪɪŋ] [ðəm; ðəm][ɪn][bəʊθ][saɪz][ænd; ənd] [weɪt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ðæt] [wen] , [æt; ət]
magnifying them in both size and weight to such a degree that when , at
放大 他们 在 两个都 尺寸 和 重量 到 这样的 一个 程度 那 什么时候 , 在
[wʌn] [taɪm] ,
one time ,
一 时间 ,
将它们的尺寸和重量都放大到如此程度, 以至于当它们曾经同时处于同一水平时,

[wiː; wi] [ˈhɔːltɪd] [fɔːr; fər] [rest] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [pæt] [ˈkwɪn] [lʊkt] [ˈruːfəli] [ˈdaʊnwərd] , [ænd; ənd] [sed] :
we halted for rest in a village Pat Quinn looked ruefully downward , and said :
我们 停止 为了 休息 在 一个 村庄 拍 奎因 看起来 懊悔地 向下 , 和 说 :

我们 在一个村庄停下来休息。帕特·奎因懊恼地低下头，说道：

“ [ɪts] [ðem; ðəm] [ðæt] [lʊk] [laɪk] [bɪɡ] [loʊvz] [ʌv; əv] [ˈdʒɪndʒərbred] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈpætɪd] [ˈɪntuː]
“ **It's them that look like big loaves of gingerbread before they are patted into**
“ 它是 他们 那 看 喜欢 大的 面包 的 姜饼 前 他们 是 轻拍 进入
[eɪp] .
shape .
形状 .

“它们在被拍成形状之前，看起来就像一大块姜饼。”

[æn; ən] - [ʃʊr] [haʊ] [wɪl] [aɪ][ˈaɪvz] [noʊ] [ðem; ðəm] [əˈgen] [fɔːr; fər][em ˈiː] [fiːt] ? “
An ' sure how will I iver know them again for me feet ? ”
一个 - 当然 如何 将要 我 河 知道 他们 再次 为了 我 脚 ? ”

我该如何才能再次认出它们，认出我的脚呢？

“ [ə; eɪ][bəːɡ] [ˈtrɑːtər] [laɪk] [juː; jʊ] , “ [sed] [ˈsʌðələnd] [ˈrʌfli] ,
“ **A bog trotter like you , ” said Sutherland roughly ,**
“ 一个 沼泽 步态 喜欢 你 , ” 说 萨瑟兰 大致 ,

“像你这样的乡巴佬,”萨瑟兰粗声粗气地说。

“ [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər] [ɡʊd] [kliːn] [mʌd] [laɪk] [ðɪs] .
“ **ought to be thankful for good clean mud like this .**
“ 应该 到 是 感恩 为了 好的 干净的 泥 喜欢 这 .

“应该感谢有这样干净优质的泥浆。”

“ [ænd; ənd] [ðen] , [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [mʌd] [bɪn] [soʊ] [ˈvexɪŋli] [diːp] , [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
“ **And then , had not the mud been so vexingly deep , there would have been**
“ 和 然后 , 有 不是 这 泥 到过 所以 令人恼火地 深的 , 那里 会 有 到过
[ə; eɪ] [ˈkwɑːrəl] . [-]
a quarrel . [93]
一个 争吵 . [-]

“如果泥浆没有那么深，恐怕就会发生争吵了。[93]

[ðæt] [naɪt] [wiː; wi] [ˈhɔːltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdaʊnpɔːr] [ʌv; əv] [reɪn] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈvɪlɪdʒ] , [wet] , [ˈtaɪərd][ænd; ənd]
That night we halted in a downpour of rain in a small village , wet , tired and
那 夜晚 我们 停止 在 一个 倾盆大雨 的 雨 在 一个 小的 村庄 , 湿的 , 疲劳的 和
[ˈhʌŋɡri] ,
hungry ,
饥饿的 ,

那天晚上，我们冒着倾盆大雨在一个小村庄里停了下来，又湿又累又饿。

[ˈaʊər; ɑːr] [pæks] [ænd; ənd] [fiːt] [ɪnˈkriːst] [ɪn] [weɪt] [baɪ] [mʌd] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] .
our packs and feet increased in weight by mud and water .
我们的 包装 和 脚 增加 在 重量 经过 泥 和 水 .

泥水让我们的背包和双脚都变得沉重起来。

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhʌŋɡər] [wʌz; wəz] [suːn] [ˈsætɪsfɑɪd][baɪ][ə; eɪ][ˈplentɪf(ə)] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈstiːmɪŋ] [hɑːt] [stuː]
But our hunger was soon satisfied by a plentiful supply of steaming hot stew
但 我们的 饥饿 曾是 很快 使满意 经过 一个 丰富 供应 的 蒸煮 热的 炖
[wɪð; wɪθ] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd] [bred] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɪtʃɪn] [ɑːn] [wiːlz] .
with coffee and bread from our kitchen on wheels .
和 咖啡 和 面包 从 我们的 厨房 在 车轮 .

但我们的饥饿很快就得到了满足，移动厨房里供应了大量热气腾腾的炖菜、咖啡和面包。

[men] [sɪŋ] [ʌv; əv] [ˈspɑːrklɪŋ] [waɪn] ;
Men sing of sparkling wine ;
男人 唱歌 的 闪闪发光 葡萄酒 ;

男人们歌颂起泡酒；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ˈnevər][ˈteɪstɪd][ˈeniθɪŋ][ðæt][ˈiːkwəld][gʊd][ˈɑːrmi][tʃaʊ][ænd; ənd][ˈfreɪgrənt]
but I have never tasted anything that equalled good army chow and fragrant
但 我 有 绝不 尝过 任何事物 那 等于 好的 军队 饭 和 香
[ˈkɔːfɪ][fɔːr; fər][ˈkʌmfərt] ,
coffee for comfort ,
咖啡 为了 舒适 ,

但我从未尝过任何能比得上美味的军粮和香浓的咖啡所带来的慰藉。

[ˈæftər][ə; eɪ][lɔːŋ][ˈmɑːrtʃ] .
after a long march .
后 一个 长的 行进 .

经过漫长的行军。

[moʊst][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][men][smoʊkt] , [æz; əz][ˈsoʊldʒərz][ˈdʒen(ə)rəli][duː] ; [bʌt; bət][luːˈtenənt][ˈnɪkəˌsən]
Most of our men smoked , as soldiers generally do ; but Lieutenant Nickerson
最多 的 我们的 男人 熏制 , 作为 士兵 一般来说 做 ; 但 中尉 尼克森
[ænd; ənd][aɪ] ,
and I ,
和 我 ,

我们大多数人都抽烟，就像一般的士兵一样；但是尼克森中尉和我，

[ænd; ənd][streɪndʒ][tuː; tə][seɪ] , [ˈkwɪn] , [wɜːr; wər][ɪkˈsepʃənz][tuː; tə][ðɪs][ˈdʒen(ə)rəl][ruːl] ,
and strange to say , Quinn , were exceptions to this general rule ,
和 奇怪的 到 说 , 奎因 , 是 例外情况 到 这 一般的 规则 ,
奇怪的是，奎因是这条普遍规律的例外。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][juːz][təˈbækoʊ][ɔːr][ˈwɪski] .
and did not use tobacco or whiskey .
和 做过 不是 使用 烟草 或者 威士忌酒 .

而且他们不使用烟草或威士忌。

[æn; ən][ˈaɪrɪʃmən][huː][ˈniːðər][ˈsmoʊks][nɔːr][drɪŋks] , [æz; əz][ˈpiːtər] - [sed] , “ [wʌz; wəz][diː]
An Irishman who neither smokes nor drinks , as Peter Beaudett said , “ Was de
一个 爱尔兰人 WHO 两者都不 烟雾 也不 饮料 , 作为 彼得 - 说 , “ 曾是 德
[kwɪr][bʌg] , [ˈbeɪˈɑː(r)] !
queer bug , began !
酷儿 漏洞 , 贝加儿 !

正如彼得·博德特所说，一个既不抽烟也不喝酒的爱尔兰人，“真是个怪人，begar! ”

” [ˈpæts][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðɪs][wʌz; wəz] ,
” **Pat's explanation of this was** ,
” 帕特的 解释 的 这 曾是 ,

帕特对此的解释是：

“ [emˈiː][ˈmɪðər][tuːld][emˈiː][aɪ][hæd; həd][ˈbetər][nɑːt][get][ðə; ðɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ˈsmoʊkɪŋ][ɔːr][ˈdrɪŋkɪŋ] ,
” **Me mither tould me I had better not get the habit of smoking or drinking** ,
” 我 母亲 可以 我 我 有 更好的 不是 得到 这 习惯 的 吸烟 或者 喝 ,
“我母亲告诉我，我最好不要养成抽烟喝酒的习惯，

[ɔːr][aɪ][maɪt][get][wer][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get][ˈiːðər][ˈwɪski][ɔːr][təˈbækoʊ] .
or I might get where I could not get either whiskey or tobacco .
或者 我 可能 得到 在哪里 我 可以 不是 得到 任何一个 威士忌酒 或者 烟草 .
或者我可能会去到既买不到威士忌也买不到烟草的地方。

” [ðoʊz][ˈsoʊldʒərz][huː][duː][smoʊk][seɪ][ðər; ðər][ɪz][greɪt][ˈsɑːləs][ɪn][ə; eɪ][paɪp] ,
” **Those soldiers who do smoke say there is great solace in a pipe** ,
” 那些 士兵 WHO 做 抽烟 说 那里 是 伟大的 慰藉 在 一个 管道 ,
“那些抽烟的士兵说，烟斗能带来极大的慰藉。”

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ][maɪnd][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈfjuːɪst][ˌɑːrtɪfɪ(ə)l][ˈwɒnts] , [ɪz] , [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈhoʊl] ,
but to my mind a soldier with the fewest artificial wants , is , on the whole ,
但 到 我的 头脑 一个 士兵 和 这 最少 人造的 想要 , 是 , 在 这 所有的 ,
但在我看来，一个士兵如果人为欲望最少，总体而言，就是一个……

[ðə; ði][moʊst] ['i:zəli] ['kʌmfətɪd] .
the most easily comforted .
这 最多 容易地 安慰 .

最容易被安慰的。

[wi:; wi][su:n] [bɪ'gæn][tu:; tə] [si:] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ðæt] [grɪm] - ['vɪzɪdʒd] [wɔ:r][hæd; həd]
We soon began to see some of the destruction that grim - visaged war had
我们 很快 开始 到 看 一些 的 这 破坏 那 严峻 - 面容 战争 有
[delt] [aʊt][tu:; tə]['bæt(ə)] - ['ska:d] [fræns] .
dealt out to battle - scarred France .
已处理 出去 到 战斗 - 疤痕 法国 .

我们很快就看到了残酷的战争给饱受战火蹂躏的法国带来的破坏。

[wi:; wi][hæd; həd] ['hɔ:ltɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv] ['ætərd] [stoʊn] [ænd; ənd] ['plæstərd] ['haʊzɪz] [wɪtʃ]
We had halted in a litter of shattered stone and plastered houses which
我们 有 停止 在 一个 垃圾 的 破碎 石头 和 粉刷过的 房屋 哪个
[wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .
was once a village .
曾是 一次 一个 村庄 .

我们停在一片由碎石和粉刷过的房屋组成的废墟中，这里曾经是一个村庄。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər][ɪn] ['ʌn,pɪktʃə'resk] ['ru:ɪn] .
The walls were in unpicturesque ruin .
这 墙壁 是 在 不雅观 废墟 .

城墙已破败不堪，毫无美感可言。

[veri] [fju:] ['haʊzɪz] [hæd; həd] [ru:fs] , [ænd; ənd][bʌt; bət] [fju:] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] .
Very few houses had roofs , and but few walls were standing .
非常 很少 房屋 有 屋顶 , 和 但 很少 墙壁 是 常设 .

几乎没有房屋有屋顶，也很少有墙壁屹立不倒。

[jet] [wi:; wi] [faʊnd] ['sevrəl] ['fæməliz] [stiɪl] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [-]
Yet we found several families still clinging to what had once been [94]
然而 我们 成立 一些 家庭 仍然 依恋 到 什么 有 一次 到过 [-]

然而，我们发现一些家庭仍然坚持着曾经拥有的东西[94]

[ðer; ðər] ['hoʊmz] , [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [graʊnd] [wer'ɑ:n] [hæd; həd] [stʊd] [ðer; ðər] [d'welɪŋz] ,
their homes , reluctant to leave the ground whereon had stood their dwellings ,
他们的 房屋 , 不情愿的 到 离开 这 地面 其中 有 站立 他们的 住宅 ,
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['feltərd] ,
and which had sheltered ,
和 哪个 有 避难所 ,

他们的家园，他们不愿离开曾经建造房屋、庇护他们的土地，

[noʊ] [daʊt] , ['sevrəl] [dʒenə'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] .
no doubt , several generations of their kind .
不 怀疑 , 一些 几代人 的 他们的 种类 .

毫无疑问，他们已经繁衍了好几代。

[ði:z] ['hoʊmz] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['ga:dnz] , [tri:z] [ænd; ənd] [vaɪnz] [wɜ:r; wər][tʊ:rn][frʌm; frəm][ðə; ði]
These homes , and even the gardens , trees and vines were torn from the
这些 房屋 , 和 甚至 这 花园 , 树木 和 藤蔓 是 撕裂 从 这
[sɔɪl] .
soil .
土壤 .

这些房屋，甚至花园、树木和藤蔓都被连根拔起。

[ɔ:tʃədʒ] [ænd; ənd] [ˈvɪnjədʒ] [ðæt] [hæd; həd] [bɔ:rn] [fru:t] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən]
Orchards and vineyards that had borne fruit for them and their children
果园 和 葡萄园 那 有 出生 水果 为了 他们 和 他们的 孩子们
[wɜ:r; wər] [kʌt] [daʊn] [baɪ] [ʃʌ:t] [ænd; ənd] [ʃel] [ɔ:r] ,
were cut down by shot and shell or ,
是 切 向下 经过 射击 和 壳 或者 ,
曾经为他们和他们的子孙后代结出果实的果园和葡萄园，被枪炮摧毁了。

[wɪð; wɪθ][ˈdʒɜ:rmən] [ˈθɜ:rounəs] ,
with German thoroughness ,
和 德语 彻底性 ,
秉承德国人的严谨细致，
[hæd; həd] [bɪn] [sɔ:d] [daʊn] [soʊ] [ðæt] [ðei] [wʊd] [ˈnevər] [əˈgen] [brɪŋ] [səˈsteɪnɪŋ] [ˈkʌmfəts] [tu:; tə]
had been sawed down so that they would never again bring sustaining comforts to
有 到过 锯 向下 所以 那 他们 会 绝不 再次 带来 维持 舒适 到
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :
树木已被砍伐殆尽，再也无法为他们带来慰藉。

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [maɪ] [pləˈtu:n] [wʌz; wəz] [ˈkwɔ:rtərd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [aɪd] , [sæd] - [feɪst]
At the place where my platoon was quartered was a black eyed , sad - faced
在 这 地方 在哪里 我的 排 曾是 四分 曾是 一个 黑色的 眼睛 , 伤心 - 面对
[ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] ,
little woman ,
小的 女士 ,
在我排的营房里，住着一个黑眼睛、面容忧郁的小个子女人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfæməli][ʌv; əv] [smɔ:l] [ˈtʃɪldrən] , [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈselər] .
with a family of small children , living in a cellar .
和 一个 家庭 的 小的 孩子们 , 活的 在 一个 地窖 :
一家四口，带着几个小孩，住在地下室里。
[hɜ:r; hər] [ˈmɔ:rnf(ə)l] [feɪs] [lɪt] [ʌp][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈspɑ:kld] ,
Her mournful face lit up and her eyes sparkled ,
她 悲哀 脸 点燃向上 和 她 眼睛 闪闪发光 ,
她悲伤的脸上绽放出笑容，双眼闪闪发光。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfrendli] [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd][ˈju:nɪfɔ:rmz] — [ænd; ənd][fɔ:r; fər][wʌn] [deɪ] ,
at the sight of our friendly faces and uniforms — and for one day ,
在 这 视线 的 我们的 友好的 面孔 和 制服 — 和 为了 一 天 ,
[æt; ət] [li:st] ,
at least ,
在 至少 ,
看到我们友善的面孔和制服——至少在这一天，

[ˈni:ðər] [ʃi:; ʃi][nɔ:rn][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz][wɜ:r; wər] [ˈhʌŋɡri] .
neither she nor her little ones were hungry .
两者都不 她 也不 她 小的 一个 是 饥饿的 :
她和她的孩子们都不饿。

[fɔ:r; fər][wi:; wi] [ʃerd] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈræfnz; ˈreɪfnz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [geɪv] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l] [ðæt]
For we shared our rations with them and gave to them all that
为了 我们 共享 我们的 口粮 和 他们 和 给予 到 他们 全部 那
[wi:; wi][kʊd; kəd] [speɪ] [wen] [wi:; wi] [riˈzju:md] [ˈaʊər; ɑ:r] [mɑ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
we could spare when we resumed our march in the morning .
我们 可以 空闲的 什么时候 我们 恢复 我们的 行进 在 这 早晨 :
因为我们与他们分享了我们的口粮，并在第二天早上继续行军时把我们能剩下的所有东西都给了他们。

[ðɪs] [fɜːrst] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈruːɪnd] [ˈvɪlɪdʒ] [left][ə; eɪ] [diːp] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][juːˈes] .
This first glimpse of a ruined village left a deep impression on us .

我们第一眼看到的这片废墟村庄给我们留下了深刻的印象。

[ðə; ði] [sərˈpæsiŋ] [bruːˈtæləti][ʌv; əv][aɪˈtiː][ɔːl] !
The surpassing brutality of it all !

这一切简直太残酷了！

[ðə; ði] [ˈhoʊmz] , [ðə; ði][ˈfæktriz; ˈfæktəriz][ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz] ,
The homes , the factories and churches ,

房屋、工厂和教堂

[ðə; ði] [ˈgaːdnz] [ænd; ənd] [ˈɔːtʃədʒ] [ænd; ənd] [ˈvɪnjədʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈlʌvɪŋ] [ker] [hæd; həd]
the gardens and orchards and vineyards to which so much loving care had
[bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] ,
been given ,

那些倾注了无数爱心的花园、果园和葡萄园，

[kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi] [rɪˈpleɪst] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːz] [ˈlʌvɪŋ] [wɜːrk][ænd; ənd][ˈsækrɪfaɪs] [kriˈeɪtɪd]
can never be replaced to those whose loving work and sacrifice created

[ðem; ðəm] .
them .

那些用爱和牺牲创造它们的人是永远无法取代的。

[ðə; ði] [ˈniːdləs] [ˈkruːəlti] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][juːˈes] , [soʊ] [ˈriːs(ə)ntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪf] [ˈfeltər]
The needless cruelty of it seemed to us , so recently from the safe shelter
[ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈhoʊmz] ,
of American homes ,

我们身处美国家庭的安全庇护之下，却不禁感到这种残酷无情的景象。

[ˈɔːlmoʊst] [brɪˈjɑːnd] [brɪˈliːf] .
almost beyond belief .

简直难以置信。

[ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][nekst] [ˈdeɪz] [mɑːrtʃ] [wiː; wi] [pæst] [θruː] [ˈsevrəl] [sʌtʃ] [ˈruːɪnd] [ˈvɪlɪdʒəz] ; [ænd; ənd] ,
On our next day's march we passed through several such ruined villages ; and ,
[ɪn][ðə; ði] [ɪntərˈviːniŋ] [ˈkʌntri] ,
in the intervening country ,

第二天行军途中，我们经过了几个这样的废墟村庄；在村庄之间的地带，

[hæd; həd] [faʊnd] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][oʊld] [men] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðər; ðər][ˈlɪt(ə)] [ˈfɑːrmz] ,
had found women and old men working on their little farms ,

他发现一些妇女和老人在他们的小农场里干活。

[wɪð; wɪθ] [feɪθ] [ɪn][ðer; ðər] ['ɑ:mɪz] [ænd; ənd] [breɪv] ['soʊldʒərz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd]
with faith in their armies and brave soldiers that was wonderful and
和 信仰 在 他们的 军队 和 勇敢的 士兵 那 曾是 精彩的 和
[pə'θetɪk] . [-]
pathetic . [95]
可怜的 . [-]

对他们的军队和勇敢的士兵抱有信心，这既令人钦佩又令人悲哀。[95]

['leɪtər][wiː; wi] [faʊnd] ['pesnts] ['leɪbərɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [krɑ:ps][ɑ:n][lənd][nɑ:tɪ]['oʊvər][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm]
Later we found peasants laboring to raise crops on land not over a mile from
之后 我们 成立 农民 劳动 到 增加 农作物 在 土地 不是 超过 一个 英里 从
[ðə; ðɪ] ['trentʃɪz] [wer] ['bætlɪz] [reɪdʒd] .
the trenches where battles raged .
这 战壕 在哪里 战斗 愤怒 .

后来我们发现，农民们在距离战壕不到一英里的土地上辛勤耕作，而战壕正是当时激烈战斗的战场。

[ænd; ənd][ɔ:l] [θruː] ['aʊər; ɑ:r] [mɑ:rtʃ] [θruː] ['ru:ɪnd] [fræns] [wɜ:r; wər] [waɪt] - ['eɪpr(ə)n] ['wɪmɪn]
And all through our march through ruined France were white - aproned women
和 全部 通过 我们的 行进 通过 毁坏 法国 是 白色的 - 围裙 女性
['sɪtɪŋ] [ɪn] ['ru:ɪnd] ['dɔːweɪz] ,
sitting in ruined doorways ,
坐着 在 毁坏 门口 ,

在我们行进穿过满目疮痍的法国的途中，到处都是身穿白围裙的妇女坐在残破的门口。

[ɔ:r][ɪn] [hʌt] [ʌv; əv] ['kɔ:rəgeɪtɪd] [ʃi:t] [aɪərn] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd] ['nɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,
or in huts of corrugated sheet iron sewing and knitting for their children ,
或者 在 小屋 的 瓦楞 床单 铁 缝纫 和 针织 为了 他们的 孩子们 ,
[wɜːr] [wər] [waɪt] [eɪprənd] [wɪmɪn]
或者在用波纹铁皮搭建的小屋里，为孩子们缝缝补补、织毛衣。

[ɔ:r][fɔ:r; fər][ðer; ðər]['æbsənt] [lʌvd] [wʌnz] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] “ ['bjʊ:tɪf(ə)l] [fræns] .
or for their absent loved ones fighting for “ beautiful France .
或者 为了 他们的 缺席的 喜爱 一个 斗争 为了 ” 美丽的 法国 .

或者为了那些为“美丽的法国”而战的远方亲人。

” [ðoʊ] [ðer; ðər][pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['blaɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][ɪn'veɪdər] ,
” Though their part of it was blighted by the invader ,
” 尽管 他们的 部分 的 它 曾是 秕 经过 这 侵略者 ,
[ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [hoʊm] [ænd; ənd] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋɡər] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [fɪr]
“尽管他们居住的那部分地区受到了入侵者的蹂躏，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ru:ɪnd] ['hoʊmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tə'næsəti][ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn][ðer; ðər]
they were clinging to their ruined homes with a tenacity of faith in their
他们 是 依恋 到 他们的 毁坏 房屋 和 一个 韧性 的 信仰 在 他们的
['ɑ:mɪz] [ɔ:lmoʊst] [br'jɑ:nd] [br'li:f] .
armies almost beyond belief .
军队 几乎 超过 信仰 .

他们顽强地守着自己被毁的家园，对军队抱有近乎不可思议的信念。

[ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [hoʊm] [ænd; ənd] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋɡər] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [fɪr]
The love of home and country was stronger in their hearts than the fear
这 爱 的 家 和 国家 曾是 更强 在 他们的 心 比 这 害怕
[ʌv; əv] [deθ] .
of death .
的 死亡 .

在他们心中，对家乡和祖国的热爱胜过了对死亡的恐惧。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd][juː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [ðiːz] [θɪŋz] ,
It was well for them and us that we saw these things ,
它 曾是 出色地 为了 他们 和 我们 那 我们 锯 这些 事物 ,
[sɔː] [ðiːz] [θɪŋz] ,
看到这些事情对他们和我们都有益。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] ['streŋθənd] ['aʊər; ɑːr] [rɪˈzɑːlɪv] [tuː; tə][faɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ðʊz] [huː] [hæd; həd]
for it strengthened our resolve to fight to the death those who had
为了 它 加强 我们的 解决 到 斗争 到 这 死亡 那些 WHO 有
[ˈblaɪtɪd] [ðiːz] [ˈhʊmz] .
blighted these homes .
枇 这些 房屋 .

因为它更加坚定了我们与那些破坏这些家园的人战斗到死的决心。

[soʊ][wiː; wi] ['mɑːtɪt] [ɑːn] , [ɪn][stɔːrm][ænd; ənd] [ˈsʌŋaɪn] , [əbˈzəvɪŋ, ɔb-][ɔːl] [ðiːz] [ˈbɪtər] [ˈkruːəlti] ,
So we marched on , in storm and sunshine , observing all these bitter cruelties ,
所以 我们 行军 在 , 在 风暴 和 阳光 , 观察 全部 这些 苦的 残忍 ,
于是我们继续前行, 无论风雨晴天, 都目睹了这一切残酷的景象。

[ˈgeɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [step] [nuː] [rezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə][ˈreskjuː] [fræns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈbruːt(ə)]
gaining with every step new resolution to rescue France from her brutal
获得 和 每一个 步 新的 解决 到 救援 法国 从 她 野蛮
[ɪnˈveɪdəz] .
invaders .
入侵者 .

每一步都让她更加坚定了将法国从残暴的侵略者手中拯救出来的决心。

[aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][emˈliː][ðæt] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [əˈθɔːrətɪz] , [huː] [ˈsæŋkjənd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkruːəlti]
It seems to me that the German authorities , who sanctioned all the cruelties
它 似乎 到 我 那 这 德语 当局 , WHO 已制裁 全部 这 残忍
[ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːr] ,
of this war ,
的 这 战争 ,

在我看来, 正是德国当局默许了这场战争中的所有暴行,

[ˈlɪt(ə)] [ˌkɒmpriˈhendɪd] [haʊ] [fɜːrm][ə; eɪ] [frend] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [fɔːr; fər] [fræns] ,
little comprehended how firm a friend they were making of America for France ,
小的 理解 如何 公司 一个 朋友 他们 是 制作 的 美国 为了 法国 ,
他们当时几乎没有意识到, 他们正在为法国赢得多么牢固的美国友谊。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈstedfæst] [æn; ən] [ˈenəmi] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] ,
and how steadfast an enemy for themselves ,
和 如何 坚定不移 一个 敌人 为了 他们自己 ,
他们自己又是多么顽固的敌人啊!

[wen] [ðer; ðər] [ˈpɪtɪləs] [hændz][wɜːr; wər][leɪd][ɑːn][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ˈseɪkrɪd][ɪn][hjuːˈmænəti] , [lʌv] , [ænd; ənd]
when their pitiless hands were laid on all that is sacred in humanity , love , and
什么时候 他们的 无情 双手 是 铺设 在 全部 那 是 神圣 在 人类 , 爱 , 和
[rɪˈlɪdʒən] .
religion .
宗教 .

当他们无情的双手触及人类、爱与宗教中一切神圣的事物时。

[æt; ət][wʌn] [mæs] [ʌv; əv] [ˈruːɪnd] [ˈhʊmz] , [wer] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈhɔːlɪd] ,
At one mass of ruined homes , where we had halted ,
在 一 大量的 的 毁坏 房屋 , 在哪里 我们 有 停止 ,
我们停在了一处被毁房屋的废墟前,

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈfeltəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [waɪn] [ˈseləz] .
we were sheltered for a night in the wine cellars .
我们 是 避难所 为了 一个 夜晚 在 这 葡萄酒 地窖 .
我们在酒窖里避难了一晚。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseləz] [ðə; ði][ˈdʒɜːmənz] [hæd; həd] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][reɪndʒ] - [ˈfaɪndər] .
One of the cellars the Germans had used as a range - finder .
一 的 这 地窖 这 德国人 有 用过的 作为 一个 范围 - 发现者 .
德国人曾将其中一个地窖用作测距仪。

[ði:z] ['seləz] [wɜ:r; wər][soʊ][væst] ,
These cellars were so vast ,
这些 地窖 是 所以 广阔的 ,

这些地窖非常巨大，

[ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði][ˈdʒɜ:mən] ['hɔ:dz] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dr'pli:t] [ɪts] ['stɔ:rz] [ʌv; əv][waɪn]
that even the German hordes had not been able to deplete its stores of wine
那 甚至 这 德语 成群结队 有 不是 到过 有能力的 到 消耗 它是 商店 的 葡萄酒
[baɪ][ðer; ðər] ['θɜ:rsti] [di'mændz] ,
by their thirsty demands ,
经过 他们的 渴 需求 ,

即使是德国大军也无法通过他们强烈的渴求耗尽其葡萄酒储备。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [di'strʌktɪvnəs] [wʌz; wəz] [si:n] [ɑ:n] ['evri] [saɪd] . [-]
though their destructiveness was seen on every side . [96]
尽管 他们的 破坏性 曾是 已见 在 每一个 边 . [-]

尽管他们的破坏性在各个方面都显而易见。[96]

[wi:; wi] [pæst] [θru:] [taʊn] ['æftər] [taʊn] [wɪ'dəʊt] [ru:fs] [tu:; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
We passed through town after town without roofs to the houses and with
我们 通过了 通过 镇 后 镇 没有 屋顶 到 这 房屋 和 和
['prefəs] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] [left] ['stændɪŋ] .
precious little of the walls left standing .
宝贵的 小的 的 这 墙壁 左边 常设 .

我们经过一座又一座城镇，那里的房屋屋顶都被掀翻，墙壁也几乎荡然无存。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ɔ:t'ədʒ] [wɜ:r; wər] [rɪ'lentləsli] [kʌt] [ɔ:r] [sɔ:d] [daʊn] ,
All the orchards were relentlessly cut or sawed down ,
全部 这 果园 是 毫不留情 切 或者 锯 向下 ,

所有的果园都被无情地砍伐或锯倒了。

['li:vɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]['lɪt(ə)l][ʌv; əv]['vælju:] [seɪv] [ðə; ði] [ʌn'kɑ:ŋkərəb(ə)l] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] [breɪv]
leaving behind them little of value save the unconquerable spirit of their brave
离开 在后面 他们 小的 的 价值 节省 这 不可征服的 精神 的 他们的 勇敢的
[ænd; ənd][hoʊm] - ['hʌvɪŋ] ['pi:p(ə)l] .
and home - loving people .
和 家 - 爱 人们 .

除了勇敢而热爱家园的人民不屈不挠的精神之外，他们几乎没有留下任何有价值的东西。

[wi:; wi] [slept] [ɪn] [bɑ:nz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʌn'ru:ft] [skaɪ] , [æz; əz][wi:; wi] ['hɔ:ltɪd]
We slept in barns and houses and under the unroofed sky , as we halted
我们 睡着了 在 谷仓 和 房屋 和 在下面 这 无顶棚 天空 , 作为 我们 停止
[ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r] [mɑ:rtʃ] .
on our march .
在 我们的 行进 .

我们在行军途中停下来休息时，就睡在谷仓、房屋里，甚至露宿在露天之下。

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] ['hɔ:ltɪŋ] ['pleɪsɪz] , ['æftər][ə; eɪ] [fə'ti:gɪŋ] [deɪ] , [wi:; wi] [slept] [ɪn][æn; ən]
At one of our halting places , after a fatiguing day , we slept in an
在 一 的 我们的 停止 地方 , 后 一个 令人疲惫的 天 , 我们 睡着了 在 一个
[ɪ'mens] [ɪ'lektɹɪk] - ['laɪtɪd] [keɪv] ,
immense electric - lighted cave ,
巨大 电的 - 照明 洞穴 ,

在我们其中一个歇脚点，经过一天的疲惫跋涉后，我们在一个巨大的、灯火通明的洞穴里睡了一夜。

[bɪɡ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['feltər] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['pi:p(ə)l] .
big enough to shelter several thousand people .
大的 足够的 到 庇护所 一些 千 人们 .

足够大，可以容纳数千人。

[ˌaɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] ['ekskeɪvɪtɪd] , [wiː; wi][wɜːr; wər][tʊʊld] , [baɪ] [frentʃ] ['soʊldʒərz] , — [ˈprɪzənəz] [ʌv; əv]
It had been excavated , we were told , by French soldiers , — prisoners of
它 有 到过 挖掘 , 我们 是 讲述 , 经过 法语 士兵 , — 囚犯 的
[wɔːr] ,
war ,
战争 ,

据我们了解，它是被法国士兵——战俘——挖掘出来的。

[ˌʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðer; ðər]['dʒɜːrmən] ['tæskmæstər] .
under the direction of their German taskmasters .
在下面 这 方向 的 他们的 德语 监工 .

在德国监工的指导下。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][dɪˈvaɪdɪd]['ɪntuː][ruːmz; rʊmz] , [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [lʌgʒʊriəsli] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][bɑːðz] , [bed]
It was divided into rooms , in many cases luxuriously fitted with baths , bed
它 曾是 分割 进入 房间 , 在 许多 案例 奢华地 适配 和 浴室 , 床
['fɜːrnɪtʃər] , [rʌgz] ,
furniture , rugs ,
家具 , 地毯 ,

它被分隔成许多房间，其中很多房间都配备了豪华的浴室、床铺、地毯等设施。

[ænd; ənd][set] [boʊlz] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .
and set bowls with water .
和 放 碗 和 水 .

并准备几碗水。

[əˈpærəntli] [ɔːl][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [fɔːr; fər][ɪts] ['fəːnɪʃɪŋ] [wʌz; wəz] ['plʌndəd] [frʌm; frəm] [dɪˈstrɔɪd]
Apparently all the material for its furnishing was plundered from destroyed
显然 全部 这 材料 为了 它是 家具 曾是 掠夺 从 损毁
['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [nɪr] - [baɪ]['hoʊmz] .
villages and near - by homes .
村庄 和 靠近 - 经过 房屋 .

显然，它所有的家具材料都是从被毁的村庄和附近的房屋中掠夺而来。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər][left] [wɪð; wɪθ] ['skruːpjələs] [ker] ,
Some of these were left with scrupulous care ,
一些 的 这些 是 左边 和 一丝不苟的 关心 ,

其中一些得到了细致周到的照料。

[æz; əz] [ðʊʊ] [ðer; ðər]['dʒɜːrmən]['ɔkjuːpənts] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ænd; ənd] [rɪˈzuːm] [ðer; ðər][juːz] .
as though their German occupants expected to return and resume their use .
作为 尽管 他们的 德语 居住者 预期的 到 返回 和 恢复 他们的 使用 .

仿佛德国占领者期望返回并继续使用这些设施。

[ɪn] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ɪn'sʌltɪŋ] [ɪnsk'rɪpʃnz] [sʌtʃ] [æz; əz] “ - ['ɪŋɡlənd] , ['dɜː]
In several of these were insulting inscriptions such as “ Gottstrafe England , der
在 一些 的 这些 是 侮辱 铭文 这样的 作为 “ - 英格兰 , 德尔
[ˌwaɪnhənd] !
Schweinhund !
施韦因胡德 !

其中一些有侮辱性的铭文，例如“Gottstrafe England, der Schweinhund!

” [dʒɑːt][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][em 'iː] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['vjʊːɪŋ] [ðiːz] ['wʌndərf(ə)l] [ekskeɪ'veɪʃənz] ,
” Jot was with me while I was viewing these wonderful excavations ,
” 点 曾是 和 我 尽管 我 曾是 观看 这些 精彩的 挖掘 ,

“乔特陪着我一起参观了这些精彩的考古发掘现场。”

[ænd; ænd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][fɔːr; fər][em 'iː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnsk'rɪpʃnz] [wɪtʃ] [duː][nɑːt] [ber]
and translated for me some of the inscriptions which do not bear
和 翻译 为了 我 一些 的 这 铭文 哪个 做 不是 熊
[rɪ'piːtɪŋ] .
repeating .
重复 :

他还为我翻译了一些不值得重复的铭文。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'dɪɡnənt] [ðæt] [aɪ] ['heɪstɪli] [sed] [tuː; tə][dʒɑːt] ,
I was so indignant that I hastily said to Jot ,
我 曾是 所以 愤怒 那 我 草草 说 到 点 ,
我当时非常愤怒，于是匆匆对乔特说：

“ [aɪ][ʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [bruːts] !
“ **I should be ashamed to speak the language of such brutes !**
“ 我 应该 是 羞愧 到 说话 这 语言 的 这样的 野蛮人 !
“我竟然会说这种畜生的语言，我感到羞耻！ ”

“ [tuː; tə] [wɪtʃ] [dʒɑːt] [rɪ'plaɪd] , “ [ɪf] [ðoʊz] [huː] [spiːk] ['dʒɜːrmən][wɜːr; wər][æz; əz]['hoʊb(ə)l][æz; əz]
“ **To which Jot replied , “ If those who speak German were as noble as**
“ 到 哪个 点 回复 , “ 如果 那些 WHO 说话 德语 是 作为 高贵 作为
[ðer; ðər] ['læŋɡwɪdʒ] ,
their language ,
他们的 语言 ,
约特回答说：“如果说德语的人像他们的语言一样高贵，

[aɪ][kʊd; kəd][ɔːlmoʊst] [fər'ɡɪv] [-]
I could almost forgive [97]
我 可以 几乎 原谅 [-]
我几乎可以原谅[97]

[ðem; ðəm][ðer; ðər] ['trespəsɪz] .
them their trespasses .
他们 他们的 擅闯私人领地 .
追究他们的罪行。

“ [ænd; ænd] [ðen] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪks'kjuːzɪŋ][ðem; ðəm] , ['kwɒʊtɪd][ə; eɪ] ['sentəns] [frʌm; frəm][maɪ] ['lætn]
“ **And then , as though excusing them , quoted a sentence from my Latin**
“ 和 然后 , 作为 尽管 借口 他们 , 引 一个 句子 从 我的 拉丁
[riːdər] ,
reader ,
读者 ,
“然后，仿佛在为他们辩解似的，我引用了我拉丁文读本中的一句话，

“ [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['wɔːrz] [ðə; ði] [ɔːz] [ɑːr; ər]['saɪlənt] .
“ **In the midst of wars the laws are silent .**
“ 在 这 中间 的 战争 这 法律 是 沉默的 .
“战争时期，法律是沉默的。”

“ [æftər] [tuː] [wiːks] - [mɑːrtʃ] [θruː] ['ruːɪnd] [fræns] , [ðə; ði] [siːnz] [brɪ'ɡæən][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .
“ **After two weeks ' march through ruined France , the scenes began to change .**
“ 后 二 周 - 行进 通过 毁坏 法国 , 这 场景 开始 到 改变 .
“经过两周穿越满目疮痍的法国的行军，景象开始发生变化。”

[ˈvɪlɪdʒəz] [ænd; ænd] ['sɪtɪz] [ʌn'skeɪðd] [baɪ] ['wɔːrz] ['blaɪtɪŋ] [tʌtʃ] [brɪ'ɡæən][tuː; tə] [ə'pɪr] [ə'ɔːŋ] ['aʊər; ɑːr]
Villages and cities unscathed by war's blighting touch began to appear along our
村庄 和 城市 毫发无损 经过 战争的 枯萎病 触碰 开始 到 出现 沿着 我们的
[laɪn][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] .
line of march .
线 的 行进 .
在我们行军的路线上，开始出现一些未受战争蹂躏的村庄和城市。

[ðɪ:z] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [baɪ]['kɑ:ntræst][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [skɔ:rtʃt] [ænd; ənd] ['wɪðərd]
These were all the more beautiful by contrast with those scorched and withered
这些 是 全部 这 更多的 美丽的 经过 对比 和 那些 烧焦的 和 干枯
[baɪ][ðə; ði] [dɪ'strɔɪnɪŋ] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌn] .
by the destroying hand of the Hun .
经过 这 摧毁 手 的 这 匈奴 .

与那些被匈奴人蹂躏得焦黑枯萎的树木相比，这些树木显得更加美丽。

[ˈstɜrtli] [ˈpæləs] - [laɪk] ['rezɪdənsɪz] , [ˈlʌvli] , [vaɪn] - [klæd] ['kɒtɪdʒz] , [ˈstɜrtli] [ˈpʌblɪk]
Stately palace - like residences , lovely châteaux , vine - clad cottages , stately public
庄严 宫殿 - 喜欢 住宅 , 迷人的 城堡 , 藤 - 覆膜 小屋 , 庄严 民众
[ˈbɪldɪŋz] [ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃɪz] ,
buildings and churches ,
建筑物 和 教堂 ,
[ˈpʌblɪk] [ˈbɪldɪŋz] [ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃɪz]
庄严的宫殿式住宅、美丽的城堡、葡萄藤缠绕的农舍、庄严的公共建筑和教堂，

[əˈpɪrd] [ɪn][ˈvɪvɪd]['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r] - ['ru:ɪnd] ['vɪlɪdʒəz] ['oʊvər] [wɪt] [wɔ:r][hæd; həd] [sprɛd]
appeared in vivid contrast to the war - ruined villages over which war had spread
出现 在 生动 对比 到 这 战争 - 毁坏 村庄 超过 哪个 战争 有 传播
[ɪts] [wɪŋz] [ʌv; əv] [desəˈleɪʃn] .
its wings of desolation .
它是 翅膀 的 荒凉 .

与战争肆虐、满目疮痍的村庄形成鲜明对比的是，战争的残垣断壁已经笼罩了这些村庄。

[wi:; wi] [sɔ:] ['meni] [sæd]['feɪsɪz][ænd; ənd] [hɜ:rd] ['meni] [sæd] ['stɔ:rɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [breɪv] ['dɒtəz]
We saw many sad faces and heard many sad stories from the brave daughters
我们 锯 许多 伤心 面孔 和 听到 许多 伤心 故事 从 这 勇敢的 女儿们
[ʌv; əv] [fræns] ,
of France ,
的 法国 ,

我们看到了许多悲伤的面孔，也听到了许多来自法国勇敢女儿们的悲伤故事。

['mʌðərz] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] [ðen] [kən'tendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['hɔ:dz] .
mothers of heroes then contending with the German hordes .
母亲们 的 英雄 然后 争吵 和 这 德语 成群结队 .

英雄们的母亲们当时正在与德国大军作战。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['feɪsɪz] ['braɪtnd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][flæg] .
But their faces brightened at the sight of our flag .
但 他们的 面孔 明亮 在 这 视线 的 我们的 旗帜 .
[bʌt; bət][ðer; ðər]['feɪsɪz] ['braɪtnd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][flæg]
但当他们看到我们的国旗时，脸上就露出了笑容。

[ðeɪ] ['rekəɡnaɪzd] [aɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv] ['fri:dəm] ,
They recognized it as the emblem of freedom ,
他们 认可 它 作为 这 徽 的 自由 ,
[ðeɪ] ['rekəɡnaɪzd] [aɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv] ['fri:dəm]
他们将其视为自由的象征。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [bɔ:r] [aɪ 'ti:][æz; əz] ['feɪθf(ə)l] ['ælaɪz][ænd; ənd] [frendz] .
and those who bore it as faithful allies and friends .
和 那些 WHO 钻孔 它 作为 忠实 盟国 和 朋友们 .

以及那些忠实的盟友和朋友。

['meɪtrənz] , [jʌŋ] ['wɪmɪn] , [ˈgɜ:lz] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [θrɒŋd] [əˈraʊnd] [ju: 'es][æt; ət] ['evri] ['hɔ:ltɪŋ]
Matrons , young women , girls , and children thronged around us at every halting
女舍监 , 年轻的 女性 , 女孩们 , 和 孩子们 熙熙攘攘 大约 我们 在 每一个 停止
[pleɪs] .
place .
地方 .

每当我们停下来休息时，都会有妇女、年轻女子、女孩和儿童围拢过来。

[sʌm; səm] [ˈɔːfərd] [ˌjuː ˈes] [fuːd] , [ˈʌðər] [riθs] [ænd; ənd] [ˈbukeiz] ,
Some offered us food , others wreaths and bouquets ,
一些 提供 我们 食物 , 其他的 花圈 和 花束 ,
有些人给我们送来食物, 有些人送来花圈和花束。

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈgriːtɪd] [ˌjuː ˈes][wɪð; wɪθ][glæd] [smaɪlz] [ænd; ənd] [tʃɪrz] [ʌv; əv] [ˈwelkəm] .
and all greeted us with glad smiles and cheers of welcome .
和 全部 问候 我们 和 高兴的 微笑 和 干杯 的 欢迎 .
所有人都面带笑容, 欢呼雀跃地迎接我们。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈhɔːltɪd] , [stækt] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [θroʊn] [ɑːrselvz] [ˈsprɔːlɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd]
We had halted , stacked arms , and thrown ourselves sprawling upon the ground
我们 有 停止 , 堆叠 武器 , 和 抛掷 我们自己 蔓延 之上 这 地面
[əˈmʌŋ] [ðə; ði][vaɪn] - [ˈkʌvəd] [ˈkɒtɪdʒz] [wen] ,
among the vine - covered cottages when ,
之中 这 藤 - 涵盖 小屋 什么时候 ,
我们停了下来, 叠好武器, 然后瘫倒在藤蔓缠绕的小屋之间的地上, 这时,

[ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [plæˈtoʊ] [əˈbʌv] [juː ˈes] ,
on a little plateau above us ,
在 一个 小的 高原 多于 我们 ,
在我们上方的小高原上,

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈflʌtərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrɪz][ænd; ənd] [straɪps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][æn; ən]
we saw a fluttering of the stars and stripes from the roof of an
我们 锯 一个 飘动 的 这 明星 和 条纹 从 这 屋顶 的 一个
[ʌnpriːtənəs] [ˈdwelɪŋ] .
unpretentious dwelling .
朴实无华 住宅 .
我们看到一面星条旗从一栋简陋房屋的屋顶飘扬而过。

[ðen] [wɜːrd][ræn] [əˈraʊnd] [ðæt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈwʊmən] .
Then word ran around that it was the home of an American woman .
然后 单词 跑 大约 那 它 曾是 这 家 的 一个 美国人 女士 .
随后消息传开, 说那是位美国女性的家。

[suːn] [ðer; ðər] [əˈpɪrd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈmeɪtrən] [huːz] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈberɪŋ] [prəˈkleɪmd; prɒvˈkleɪmd]
Soon there appeared a little matron whose face and bearing proclaimed
很快 那里 出现 一个 小的 护士长 谁 脸 和 轴承 宣布
[hɜːr; hər] [ˌnæʃəˈnæləti] — [əˈmerɪkən] ! [-]
her nationality — American ! [98]
她 国籍 — 美国人 ! [-]
很快, 出现了一位身材矮小的妇人, 她的面容和举止表明了她的国籍——美国人! [98]

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ɔːl] [fræns] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈgrændʒər][ænd; ənd] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ˈeɪdʒɪz][hæd; həd] [lʊkt] [soʊ]
Nothing in all France with its grandeur and beauty of ages had looked so
没有什么 在 全部 法国 和 它是 宏伟 和 美丽 的 年龄 有 看起来 所以
[faɪn] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [æz; əz] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ʌnəˈsuːmɪŋ] [əˈmerɪkən] [ˈleɪdi] .
fine to our eyes as this little unassuming American lady .
美好的 到 我们的 眼睛 作为 这 小的 谦逊 美国人 女士 .
纵使法国拥有悠久的历史 and 壮丽的景色, 在我们眼中也没有任何事物能比得上这位朴素的美国小姑娘。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈtendɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [frentʃ] [meɪd] , [huː] ,
She was attended by her French maid , who ,
她 曾是 参加 经过 她 法语 女佣 , WHO ,
她由一位法国女仆服侍, 该女仆

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][ækts][ænd; ənd] [ɪkˈspreʃənz] [wʌz; wəz] [dɪˈvootɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
judging by her acts and expressions was devoted to her .
评判 经过 她 行为 和 表达式 曾是 奉献 到 她 .
从她的行为和表情来看, 他一心扑在她身上。

[wiː, wi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [rɪˈsep(ə)n] [fɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kwiːn] ,
We gave her a reception fit for a queen ,
我们 给予 她 一个 接待 合身 为了 一个 女王 ,
我们为她举办了女王般的招待会。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪˈtʃːrən] [wɜːr; wər] [ˈtriːtɪd] [tuː; tə] [ˈkɔːfi] [ɪn] [ˈdelɪkət] [ˈtʃaɪnə] , [ænd; ənd] [ˈdeɪnti]
and in return were treated to coffee in delicate china , and dainty
和 在 返回 是 治疗 到 咖啡 在 精美的 中国 , 和 纤巧
[ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] ,
sandwiches ,
三明治 ,
作为回报, 他们享用了盛在精美瓷器中的咖啡和精致的三明治。

[ænd; ənd][ˈslaɪsɪz][ʌv; əv] [ˈfreɪgrənt] [əˈmerɪkən] [hæm] .
and slices of fragrant American ham .
和 切片 的 香 美国人 火腿 .
还有几片香气扑鼻的美国火腿。

[ˈnevər] [tuː; tə][em ˈiː][ɔːr][maɪ] [ˈkɒmreɪdʒ] [hæd; həd][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [əˈmerɪkən]
Never to me or my comrades had the American woman and American
绝不 到 我 或者 我的 同志们 有 这 美国人 女士 和 美国人
[ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,
我和我的同志们从未接触过美国女性和美国语言。

[siːmd] [soʊ] [daɪr] [æz; əz] [wen] [ɪn] [ðɪs] [ˈdɪstənt] [lənd][jiː, jɪ][hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][juː ˈes][ə; eɪ]
seemed so dear as when in this distant land she had brought to us a
似乎 所以 亲爱的 作为 什么时候 在 这 遥远 土地 她 有 带来 到 我们 一个
[breθ] [ʌv; əv] [hoʊm] .
breath of home .
气息 的 家 .
她仿佛回到了遥远的异乡, 给我们带来了家乡的气息, 她是如此的亲切可爱。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈmaːtʃɪŋ] [brɔːt] [juː ˈes] [əˈɡen] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)]
A few more days of marching brought us again to the sound of battle
一个 很少 更多的 天 的 行军 带来 我们 再次 到 这 声音 的 战斗
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈbuːmɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɡʌnz] .
and the distant booming of guns .
和 这 遥远 蓬勃发展 的 枪支 .
又走了几天, 我们再次听到了战斗的声音和远处隆隆的炮声。

[hɪr] [əˈɡen] [wɜːr; wər] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈwɔːrʒ] [ˈwɪðərɪŋ] [tʌtʃ] .
Here again were signs of war's withering touch .
这里 再次 是 标志 的 战争的 枯萎 触碰 .
这里再次展现了战争摧残的痕迹。

[wiː, wi][bɪˈɡæən][tuː; tə] [miːt] [ˈhʌrɪŋ] [ˈfrentʃ] [ænd; ənd] [əˈmerɪkən] [bəˈtæljənɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈkænən] ,
We began to meet hurrying French and American battalions with cannon ,
我们 开始 到 见面 匆忙 法语 和 美国人 营 和 大炮 ,
[məˈʃiːn] [ˈɡʌnz] , [ˈɛəpleɪnz] ,
machine guns , airplanes ,
机器 枪支 , 飞机 ,
我们开始遭遇疾驰而来的法国和美国营队, 他们配备了大炮、机枪和飞机。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈsiːmɪŋ] [ˈklʌtər] [ʌv; əv] [ˈmuːvɪŋ] [ˈkɑːləmz] .
and all the seeming clutter of moving columns .
和 全部 这 似乎 杂物 的 移动 列 .
以及所有看似杂乱无章的移动列。

[ˈhɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈfliːɪŋ] [ˈsɪtəznz] , [ˈmoʊstli] [ˈwɪmɪn] , [ˈoʊld][men][ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,
Here and there were fleeing citizens , mostly women , old men and children ,
这里 和 那里 是 逃离 公民 , 大多 女性 , 老的 男人 和 孩子们 ,
这里到处都是逃难的市民, 大多是妇女、老人和儿童。

[wɪð; wɪθ][ˈwæɡənz] [paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈhaʊshoʊld] [ɡʊdz] .
with wagons piled high with their household goods .
和 马车 堆积 高的 和 他们的 家庭 商品 .
马车上堆满了他们的家当。

[ˈeəpleɪnz] [wɜːr; wər] [ˈsoʊrɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [waɪt] [siː] - [ɡʌlz] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [wen] [ˈliːvɪŋ] [nuː]
Airplanes were soaring like the white sea - gulls we had seen when leaving New
飞机 是 翱翔 喜欢 这 白色的 海 - 海鸥 我们 有 已见 什么时候 离开 新的
[jɔːk] [ˈhɑːrbər] .
York harbor .
约克 港口 .
飞机像我们离开纽约港时看到的白色海鸥一样翱翔天际。

[ðeɪ] [fluː] [ˈsɪŋɡli] [ænd; ənd][ɪn] [ˈflɑːks] , [sʌm; səm][soʊ] [haɪ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət] [ˈdɪmli] [siːn] ,
They flew singly and in flocks , some so high as to be but dimly seen ,
他们 飞翔 单独 和 在 羊群 , 一些 所以 高的 作为 到 是 但 依稀 已见 ,
它们有的单独飞行, 有的成群结队地飞行, 有些飞得很高, 只能隐约看到。

[ˈlðər] [swuːp] [daʊn] [æz; əz] [ðoʊ] [əˈbʌt][tuː; tə] [əˈtæk] [juː ˈes] .
others swooping down as though about to attack us .
其他的 俯冲 向下 作为 尽管 关于 到 攻击 我们 .
其他的则像要攻击我们一样俯冲下来。

[ðiːz] [ˈlætər] [wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ˈdʒɜːrmən][krɑːft][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] .
These latter were said to be German craft in search of information .
这些 后者 是 说 到 是 德语 工艺 在 搜索 的 信息 .
据说后者是德国人搜寻情报的飞行器。

[ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [keɪm] [ðə; ði] [buːm] !
Nearer and nearer came the boom !
更近 和 更近 来了 这 繁荣 !
爆炸声越来越近了!

[buːm] !
boom !
繁荣 !
繁荣!

[buːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡʌnz] .
boom of the guns .
繁荣 的 这 枪支 .
枪炮轰鸣。

[ðen] , [leɪt] [ðæt] [ˈiːvniŋ] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈsaɪnd] [tuː; tə] [ˈbɪlɪts] , [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr]
Then , late that evening , we were assigned to billets , and knew that our
然后 , 晚的 那 晚上 , 我们 是 分配 到 坯料 , 和 知道 那 我们的
[lɔːŋ] [haɪk] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
long hike was over ,
长的 远足 曾是 超过 ,
那天晚上很晚的时候, 我们被分配到了各自的营房, 知道漫长的徒步跋涉结束了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈɡen] [kənˈfrʌntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈenəmi] .
and that we were again confronted by the enemy .
和 那 我们 是 再次 面对 经过 这 敌人 .
我们再次遭遇了敌人。

[ðʌs] ['ændɪd] ['aʊər; ɑ:r][sɪks] [wi:ks] - [mɑ:rt] [θru:] [fræns] . [-]
Thus ended our six weeks' march through France . [99]
因此 结束 我们的 六 周 - 行进 通过 法国 : [-]

就这样，我们为期六周的法国之旅结束了。[99]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ai'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ɑ:n][ðə; ði] ['bæt(ə)] [laɪnz]
ON THE BATTLE LINES
在 这 战斗 线条

在前线

[wi:; wi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ə; ei][hɔ:lt] [nɪr] [ə; ei] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['vɪlɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [vaɪn] - [klæd] ['kɒtɪdʒz]
We had come to a halt near a beautiful village , with vine - clad cottages
我们 有 来 到 一个 停止 靠近 一个 美丽的 村庄 , 和 藤 - 覆膜 小屋
[ænd; ənd][æn; ən][ʊld] [ˈæ'təʊ] ;
and an old château ;
和 一个 老的 城堡 ;

我们在一个美丽的村庄附近停了下来，村庄里有葡萄藤缠绕的小屋和一座古老的城堡；

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['kwɔ:rtərd] [ɪn] ['bɪlɪts] [ænd; ənd] ['tempərəri] ['bærəks] .
and were quartered in billets and temporary barracks .
和 是 四分 在 坯料 和 暂时的 兵营 .

他们被安置在营房和临时营房中。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ðɪs] ? ” [sed] ['aʊər; ɑ:r] [frentʃ] [lu:'tenənt] [ɪn'tɜ:rprətər] ,
“ **Have you seen this ?** ” **said our French lieutenant interpreter ,**
“ 有 你 已见 这 ? ” 说 我们的 法语 中尉 翻译 ,
“你看到这个了吗？”我们的法国中尉翻译问道。

[hu:m] [wi:; wi][met][æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] “ [waɪ] ” .
whom we met as we were on our way to the “ Y ” .
谁 我们 遇见 作为 我们 是 在 我们的 方式 到 这 “ 是 ” .

我们在前往“Y”的路上遇到了他们。

“ [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] [ə'baʊt] ? ” [wi:; wi] ['ænsər] , [ˈjæŋki] ['fæ(ə)n] , [baɪ] ['æskɪŋ] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] .
“ **What is it about ?** ” **we answered , Yankee fashion , by asking another question .**
“ 什么 是 它 关于 ? ” 我们 回答 , 扬基 时尚 , 经过 问 其他 问题 .
“讲的是什么？”我们用典型的美国式提问回答道。

[ɪn][rɪ'plaɪ] , [hi:; hi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ə; ei] [frentʃ] ['nu:zpeɪpər] [hi:; hi][held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
In reply , he translated from a French newspaper he held in his hand ,
在 回复 , 他 翻译 从 一个 法语 报纸 他 握住 在 他的 手 ,
他拿着一份法文报纸，翻译着回答道：

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['pə:ʃɪŋ] ['tendərɪŋ] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl][fɔ, fɔ:][ɔ:ɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən]
the message of General Pershing tendering to General Foch all the American
这 信息 的 一般的 潘兴 投标 到 一般的 福煦 全部 这 美国人
[ˈfɔ:rsɪz][æz; əz] ['fa:ləʊz] :
forces as follows :
力量 作为 跟随 :

潘兴将军向福煦将军提交的全部美军兵力如下：

“ [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)] [wʊd] [hoʊld][,aɪ 'ti:][ə; ei] [greɪt] ['ɑ:nər]
“ **I come to say to you that the American people would hold it a great honor**
“ 我 来 到 说 到 你 那 这 美国人 人们 会 抓住 它 一个 伟大的 荣誉
[tu:; tə][hɜ:r; hər] [tru:ps] ,
to her troops ,
到 她 军队 ,

“我来告诉你们，美国人民会把这视为对她军队的极大荣誉。”

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈbæt(ə)l] .
if they were engaged in the present battle .

如果 他们 是 已订婚的 在 这 展示 战斗 .
如果他们也参与了当前的战斗。

[ˈɪnfəntri] , [ɑːrˈtɪləri] , [ɔːl][ɑːr; əɹ] [jɔːrz] [tuː; tə][dɪˈspoʊz] [ʌv; əv][æz; əz][juː; jə] [wɪl] .
Infantry , artillery , all are yours to dispose of as you will .
步兵 , 炮兵 , 全部 是 你的 到 处置 的 作为 你 将要 .
步兵、炮兵, 所有兵力都由你随意处置。

[ˈʌðər] [ɑːr; əɹ] [ˈkʌmɪŋ] . " **Others are coming** . "

其他的 是 未来 . "

其他人也快到了。
" [ðæts] [greɪt] !
" That's great !
" 那就是 伟大的 !

“那太棒了！

" [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkɑːment] .
" was the general comment .
" 曾是 这 一般的 评论 .

这是普遍的评价。

[ænd; ænd] [ðen] [wiː; wi] [geɪv] [θriː] [ˈraʊzɪŋ] [əˈmerɪkən] [tʃɪrz] [fɔːr; fəɹ][ˈaʊər; ɑːr][ˈdʒen(ə)rəl] ,
And then we gave three rousing American cheers for our general ,
和 然后 我们 给予 三 振奋人心的 美国人 干杯 为了 我们的 一般的 ,
然后我们为我国的将军报以三声振奋人心的美国式欢呼，

[wɪtʃ] [druː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒəɹz][ænd; ænd] [ˈsɪtənz] [tuː; tə][ɪnˈkwəɪər][ɪts] [kɔːz] .
which drew a crowd of soldiers and citizens to inquire its cause .
哪个 画 一个 人群 的 士兵 和 公民 到 查询 它是 原因 .

这吸引了大批士兵和市民前来询问原因。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪləteri] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr]
Then there was a general talk about the military situation , in which our
然后 那里 曾是 一个 一般的 讲话 关于 这 军队 情况 , 在 哪个 我们的
[ˈkæptɪn] [tʊk] [ə; eɪ][pɑːrt] ,
captain took a part ,
队长 采取 一个 部分 ,

随后大家就军事形势进行了一次总体讨论，我们的上尉也参与了讨论。

[ænd; ænd][sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [rɪˈpiːt] , [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] . [-]
and some of which I will repeat , to explain the situation . [100]
和 一些 的 哪个 我 将要 重复 , 到 解释 这 情况 . [-]

为了解释情况，我将重复其中的一些内容。[100]

[ɑːn] [ˈtuːzdeɪ] , [mɑːrtʃ] - , - , [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈɑːrmi] [meɪd] [ɪts][fɜːrst] [greɪt] [draɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr]
On Tuesday , March 21 , 1918 , the German army made its first great drive of the year
在 周二 , 行进 - , - , 这 德语 军队 制成 它是第一的 伟大的 驾驶 的 这 年
,
,
,

1918年3月21日星期二，德军发动了当年的第一次大规模攻势。

[baɪ] [ˈkɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [æn; ən] [ɪˈmens] [fɔːrs] [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ɪts] [ˈɑːmɪz] ,
by concentrating an immense force consisting of one - half of its armies ,
经过 集中 一个 巨大 力量 由 的 一 - 一半 的 它是 军队 ,
通过集中其一半军队的庞大兵力，

[ɑːn][ə; eɪ] ['fɪfti] - [maɪl] [frʌnt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][skɑːrp][ænd; ənd][ðə; ði][wɑːz] ['rɪvəz] ,
on a fifty - mile front between the Scarp and the Oise rivers ,
在 一个 五十 - 英里 正面 之间 这 断崖 和 这 瓦兹岛 河流 ,
在斯卡普河和瓦兹河之间长达五十英里的前沿地带,

[ænd; ənd][drouv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [rɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][ðə; ði]
and drove the British back before they could bring up their reserves to the
和 驾驶 这 英国 后退 前 他们 可以 带来 向上 他们的 储备 到 这
[pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'tæk] .
point of attack .
观点 的 攻击 .

并在英国军队能够将预备队调集到进攻点之前将其击退。
[æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [æn; ən] [ə'tækɪŋ] [fɔːrs] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ðɪs] [əd'væntɪdʒ] :
As the captain pointed out , an attacking force has always this advantage :
作为 这 队长 尖 出去 , 一个 攻击 力量 有 总是 这 优势 :

正如队长所指出的, 进攻方始终拥有这样的优势:
[ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [tʃuːz] [wer] [ænd; ənd] [wen] [tuː; tə] [straɪk] .
that they can choose where and when to strike .
那 他们 能 选择 在哪里 和 什么时候 到 罢工 .
他们可以选择在何时何地发动袭击。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [kwɪk] [kɑːns(ə)n'treɪ(ə)n][ʌv; əv] ['fɔːrsɪz] [tuː; tə] [miːt] [ðɪs]
And this made the task of quick concentration of forces to meet this
和 这 制成 这 任务 的 快的 专注 的 力量 到 见面 这
[oʊvər'welmiŋ] [blɒʊ] [ɪn'kredəbli] ['dɪfɪkəlt] .
overwhelming blow incredibly difficult .
压倒 吹 难以置信 难的 .

这使得迅速集中力量应对这一压倒性打击变得极其困难。
[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɑːrmi][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [baɪ][ɪts] ['stʌbərn] [rɪ'zɪstəns] , [meɪd] [ʌp][ɪn][pɑːrt][fɔːr; fər]
The English army had , however , by its stubborn resistance , made up in part for
这 英语 军队 有 , 然而 , 经过 它是 固执的 反抗 , 制成 向上 在 部分 为了
[ðɪs] ['dɪfɪkəltɪ] .
this difficulty .
这 困难 .

然而, 英国军队凭借顽强的抵抗, 在一定程度上弥补了这一困难。
[ænd; ənd] , [æz; əz][kɑːmpen'seɪ(ə)n][fɔːr; fər][ɪts] ['hevi] [lɔːsɪz] , [ɪɡ'zæktɪd][ə; eɪ]['terəb(ə)l][rɪ'praɪz(ə)l][ʌv; əv]
And , as compensation for its heavy losses , exacted a terrible reprisal of
和 , 作为 赔偿 为了 它是 重的 损失 , 索取 一个 糟糕的 报复 的
[blʌd] [frʌm; frəm][ɪts] ['enəmi] .
blood from its enemy .
血 从 它是 敌人 .
为了弥补自身遭受的巨大损失, 它向敌人索取了惨重的血债。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l] [nɪr] [ðə; ði] [left] [flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːrmi] ,
At the time of our arrival near the left flank of the German army ,
在 这 时间 的 我们的 到达 靠近 这 左边 侧翼 的 这 德语 军队 ,
当我们抵达德军左翼附近时,

[ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [fɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [ˈrʌfli] ['aʊtlaind] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'laɪk] [ə; eɪ][dʒaɪ'ɡæntɪk]
the attacking forces of the enemy , roughly outlined , was not unlike a gigantic
这 攻击 力量 的 这 敌人 , 大致 概述 , 曾是 不是 与此不同 一个 巨大
[juː] ,
U ,
U ,
敌军的进攻部队大致呈一个巨大的U形,

[ðə; ði][ˈkɑ:nveks][pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] ['pɔɪntɪŋ] [tɔ:rdz] [ˈæmiənz] .
the convex part of it pointing towards Amiens .
这 凸面 部分 的 它 指向 向 亚眠 .

它的凸面部分指向亚眠。

[ðə; ði][ˈælaɪd] [ˈɑ:miz] [hæd; həd][nɑ:tɪ][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪnˈfɪriər] [ˈnʌmbərz] , [bʌt; bət][ʌv; əv]
The allied armies had not only the disadvantage of inferior numbers , but of
这 盟军 军队 有 不是 仅有的 这 劣势 的 下 数字 , 但 的
[ˈdɪfɪkəlt] [ˌkɑ:ns(ə)nˈtreɪ(ə)n] .
difficult concentration .
难的 专注 .

盟军不仅兵力处于劣势，而且难以集中兵力。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [mɑ:rtʃ] [əˈraʊnd] [ðɪs] [kɜ:vd] [laɪn][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][ˈkɑ:ns(ə)nˌtreɪt][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt]
They must march around this curved line in order to concentrate at the point
他们 必须 行进 大约 这 弯曲 线 在 命令 到 集中 在 这 观点
[ʌv; əv] [əˈtæk] .
of attack .
的 攻击 .

他们必须沿着这条弧线行进，以便在攻击点集中兵力。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ðə; ði][fəʊ][kʊd; kəd] [ri:ɪnˈfɔ:rs] [ˈevri] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ədˈvænst] [laɪn][baɪ] [ˌmɑ:tʃɪŋ] [men] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði]
the foe could reinforce every part of his advanced line by marching men across the
这 敌人 可以 加强 每一个 部分 的 他的 先进的 线 经过 行军 男人 穿过 这
[ju:] .
U .
U .

敌人可以通过向美国境内行军来加强其前沿阵地的每一部分。

[ðə; ði] [ˈkæptənz] [tɔ:k] [helpt] [ju: ˈes][tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
The captain's talk helped us to understand the situation ,
这 船长的 讲话 帮助 我们 到 理解 这 情况 ,

船长的讲话帮助我们了解了形势。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈri:z(ə)nz] [waɪ] [wi:; wi] [əˈmerɪkənz] [wɜ:r; wər] [əˈsembld] [ɪn] [fɔ:rs] .
and the reasons why we Americans were assembled in force .
和 这 原因 为什么 我们 美国人 是 组装 在 力量 .

以及我们美国人集结起来的原因。

[haʊ] , [ɔ:r] [wen] , [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tjæns] [tu:; tə] [pru:v] [ˈaʊər; ɑ:r] [əˈmerɪkən]
How , or when , we were to have a chance to prove our American
如何 , 或者什么时候 , 我们 是 到 有 一个 机会 到 证明 我们的 美国人
[ˈtempər] ,
temper ,
脾气 ,

我们何时才能有机会展现我们的美国人特有的性格？

[wi:; wi][dɪd][nɑ:tɪ] [noʊ] .
we did not know .
我们 做过 不是 知道 .

我们不知道。

[bʌt; bət][wi:; wi][dɪd] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ][juˈnartɪd] [kəˈmænd] . [-]
But we did understand the power given to a united command . [101]
但 我们 做过 理解 这 力量 给定 到 一个 团结的 命令 . [-]

但我们确实了解了联合指挥所拥有的权力。[101]

[ðoʊ] [æt; ət][fɜːrst][ˈʌʊər; ɑːr] [wɜːrk] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][ˈmainər] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
Though at first our work would be of minor importance ,
尽管 在 第一的 我们的 工作 会 是 的 次要的 重要性 ,

虽然起初我们的工作可能微不足道，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [suːn] [əˈpærənt] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ˈhɑːlədeɪ][ˈsoʊldʒərz] .
it was soon apparent that it was not to be that of holiday soldiers .
它 曾是 很快 明显 那 它 曾是 不是 到 是 那 的 假期 士兵 .

很快人们就意识到，这并非是假日士兵的遭遇。

[wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [kənˈtend] [əˈgenst] [æn; ən][ˈɑːrmi][ʌv; əv] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɪˈfɪ(ə)nsi] .
We were to contend against an army of wonderful efficiency .
我们 是 到 抗衡 反对 一个 军队 的 精彩的 效率 .

我们将要面对的是一支效率极高的军队。

“ [dem] [gaɪz] , ” [sed] [ˈʌʊər; ɑːr] [nuː] [jɔːk] [bɔɪ] , “ [kæn; kən] [faɪt] , [æn; ən] - [dəʊnt][juː; jʊ] [fɜːdʒɪt] [aɪˈtiː] .
“ Dem guys , ” said our New York boy , “ can fight , an ' don't you forget it .
“ 民主 伙计们 , ” 说 我们的 新的 约克 男生 , “ 能 斗争 , 一个 - 不 你 忘记 它 .

“那些家伙,”我们这位来自纽约的小伙子说, “能打架, 你可别忘了。”

[wiːz] [gɑːt][tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] , [ɔːr] [teɪk] [sʌm; səm] .
We's got to give them a wallup , or take some .
我们是 得到 到 给 他们 一个 沃勒普 , 或者 拿 一些 .

我们必须给他们筑起一道墙, 否则就得挨揍。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [miːt] [ə; eɪ] [suˈpriːm] [test] .
“ There was a general feeling that we must meet a supreme test .
“ 那里 曾是 一个 一般的 感觉 那 我们 必须 见面 一个 最高 测试 .

“人们普遍认为, 我们必须经受一次严峻的考验。”

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈskersli] [gɑːt][ˈɪntuː] [ðiːz] [ˈtrentʃɪz] [brɪfɔːr] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][ˈtraɪəl][ʌv; əv]
We had scarcely got into these trenches before there came a trial of
我们 有 几乎 得到 进入 这些 战壕 前 那里 来了 一个 审判 的
[ɪnˈdʊərəns] [ˈʌndər] [ˈfaɪər] .
endurance under fire .
耐力 在下面 火 .

我们刚进入这些战壕不久, 就面临了炮火下的耐力考验。

[fɜːrst][ə; eɪ] [ɡreɪt] [flɑːk] [ʌv; əv] [er] [kraːft] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkwɪzətɪv] [ˈnoʊzɪz] , [keɪm] [ˈbʌzɪŋ] [əˈbʌv] [juːˈes] .
First a great flock of air craft , with inquisitive noses , came buzzing above us .
第一的 一个 伟大的 群 的 空气 工艺 , 和 好奇 鼻子 , 来了 嗡嗡声 多于 我们 .

首先, 一大群飞机, 带着好奇的机头, 在我们头顶嗡嗡飞过。

[ˈʌʊər; ɑːr][bɪɡ][wɔːr][bɜːrdz] , [ˈmuːvɪŋ] [ɪn][ˈspaɪəərəlz] , [fluː] [ʌp][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ænd; ænd] , [ɪf]
Our big war birds , moving in spirals , flew up to meet them and , if
我们的 大的 战争 鸟类 , 移动 在 螺旋 , 飞翔 向上 到 见面 他们 和 , 如果
[ˈpɑːsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

我们的大型战机盘旋着飞向它们, 如果可能的话,

[pʊt][ðem; ðəm][tuː; tə] [flaɪt] .
put them to flight .
放 他们 到 航班 .

让他们逃走。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] , [haɪ] [ɪn] [er] , [ˈlɪt(ə)l] [pʌfs] [ʌv; əv] [smoʊk] [ʌv; əv] [ɡʌn] [ˈfaɪər] ;
We could see , high in air , little puffs of smoke of gun fire ;
我们 可以 看 , 高的 在 空气 , 小的 泡芙 的 抽烟 的 枪 火 ;

我们可以看到, 在高空中, 枪声升起缕缕青烟;

[ˈsʌmtaɪmz] [hɪr] [ðə; ði] [ˈtʃætər] [ʌv; əv] [məˈʃi:n] - [ˈɡʌnz] ,
sometimes hear the chatter of machine - guns ,
有时 听到 这 喋喋不休 的 机器 - 枪支 ,
有时能听到机关枪的扫射声,

[ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prəˈpeləz] [ænd; ʌnd] [ˈɑ:rp] [rɪˈpɔ:rt] [ʌv; əv][ˈraɪfəlz] ,
and even the buzz of their propellers and sharp report of rifles ,
和 甚至 这 嗡嗡声 的 他们的 螺旋桨 和 锋利的 报告 的 步枪 ,
甚至连螺旋桨的嗡嗡声和步枪的尖锐枪声,

[wɪtʃ] [ʃʊd] [ðæt] [ðei] [wɜ:r; wər] “ [aʊt] [ə; eɪ] - [ˈɡʌnɪŋ] .
which showed that they were “ out a - gunning .
哪个 显示 那 他们 是 ” 出去 一个 - 枪击 .
这表明他们“正在全力以赴”。

” [ˈswi:pɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn] [kɜ:rvd] [laɪnz] , [ˈsɜ:rkliŋ] [ˈʌpwərd] , [dɑ:tɪŋ] [ˈdaʊnwərd] , [ðə; ði] [ˈkɒmbətɪŋ]
” **Sweeping around in curved lines , circling upward , darting downward , the combating**
” 扫荡 大约 在 弯曲 线条 , 盘旋 向上 , 飞镖 向下 , 这 对抗
[pleɪnz] [fʊ:t] [wɪð; wɪθ] [ˈderɪŋ] [təˈmerəti] ,
planes fought with daring temerity ,
飞机 战斗 和 大胆 鲁莽 ,
“交战的飞机以弧线盘旋，向上盘旋，向下俯冲，场面极其大胆。”

[ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈbæt(ə)] [ɪn][ðə; ði] [er] .
a wonderful battle in the air .
一个 精彩的 战斗 在 这 空气 .
一场精彩的空中大战。

[wi:; wi] [sɔ:] [wʌŋ] [pleɪn] , [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [bə:m] , [fɔ:l] [ˈflʌtərɪŋ] [ˈdaʊnwərd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] ,
We saw one plane , struck by a bomb , fall fluttering downward a thousand feet ,
我们 锯 一 飞机 , 击 经过 一个 炸弹 , 落下 飘动 向下 一个 千 脚 ,
[raɪt] [ɪtˈself] ,
right itself ,
正确的 本身 ,
我们看到一架飞机被炸弹击中后，从一千英尺的高空坠落，机身保持原状。

[ænd; ʌnd] [ɪˈskeɪp] [ˈʊʊvər][ðə; ði] [laɪnz] .
and escape over the lines .
和 逃脱 超过 这 线条 .
然后越过界线逃脱。

[haʊˈevər] [teɪm] [ðɪs] [meɪ] [si:m] [ɪn][rɪˈsaɪt(ə)] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈθrɪlɪŋ] [saɪt] [tu:; tə] [si:] .
However tame this may seem in recital , it was a thrilling sight to see .
然而 驯服 这 可能 似乎 在 独奏会 , 它 曾是 一个 惊险 视线 到 看 .
虽然演奏起来可能显得平淡无奇，但现场观看却令人激动不已。

[æt; ət][fɜ:rst] , [ðə; ði] [ˈenəmi] [brɪˈɡæŋ] [tu:; tə][ˈfaɪər][gæs] [ˈfelz] [ˈʊʊvər][ju: ˈes] ,
At first , the enemy began to fire gas shells over us ,
在 第一的 , 这 敌人 开始 到 火 气体 贝壳 超过 我们 ,
起初，敌人开始向我们发射毒气弹。

[ænd; ʌnd][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][gæs][ˈmæskz] .
and we had to put on our gas masks .
和 我们 有 到 放 在 我们的 气体 面具 .
我们必须戴上防毒面具。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [pʌfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔɪzənəs] [stʌf] [wʊd] [ri:tɪ] [ju: ˈes] ;
Occasionally puffs of the poisonous stuff would reach us ;
偶尔 泡芙 的 这 有毒 东西 会 抵达 我们 ;
偶尔会有几缕有毒物质飘到我们这里；

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðə; ði] ['felz] [wɜːr; wər]['moʊstli][ˈɡoʊɪŋ]['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] ；
but we were thankful that the shells were mostly going over our heads ；
但 我们 是 感恩 那 这 贝壳 是 大多 去 超过 我们的 头部 ；

但值得庆幸的是，大部分贝壳都飞过了我们的头顶；

[fɔːr; fər] [ðei] [wɜːr; wər][soʊ] ['nuːməərəs] [ðæt] [ðei] [geiv] [wʌn] [kən'tɪnjuəs] ['wɪs(ə)] . [-]
for they were so numerous that they gave one continuous whistle . [**102**]
为了 他们 是 所以 很多的 那 他们 给予 一 连续的 哨 . [-]

因为他们人数众多，所以发出了一声连绵不断的哨声。[102]

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [ðæt] [dɪ'faɪz] [dɪ'skrɪpʃn] .
There came a burst of artillery that defies description .
那里 来了 一个 爆裂 的 炮兵 那 反抗 描述 ；

一阵难以形容的炮火声响起。

[aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)] [ðæt] [æn; ən][ænt][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] ['ʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'strʌktɪv] ['faɪər] .
It did not seem possible that an ant could live under such a destructive fire .
它 做过 不是 似乎 可能的 那 一个 蚂蚁 可以 居住 在下面 这样的 一个 破坏性的 火 ；

蚂蚁似乎不可能在如此猛烈的火灾中生存下来。

[ʃel] , [ʃɑːt] , [ænd; ənd] ['fræpnəl] ['skaːd] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ðooʊ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
Shell , shot , and shrapnel scarred the ground as though there had been a
壳 , 射击 , 和 弹片 疤痕 这 地面 作为 尽管 那里 有 到过 一个

[ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ɪ'rʌpʃənz] .
series of eruptions .
系列 的 喷发 ；

炮弹、弹丸和弹片在地面上留下道道伤痕，仿佛发生过一系列火山爆发。

[ðen] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [tʃɑːrdʒd] ['aʊər; ɑːr] [laɪnz] ,
Then the Germans charged our lines ,
然后 这 德国人 带电 我们的 线条 ；

然后德军向我们的防线发起冲锋，

[ðer; ðər] [griːn] - [greɪ] ['juːnɪfɔːrmz][soʊ] ['blendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] ['rɑːks] [ænd; ənd]
their green - gray uniforms so blending with the smoke and rocks and
他们的 绿色的 - 灰色的 制服 所以 混合 和 这 抽烟 和 岩石 和

[graʊnd] ,
ground ,
地面 ；

他们灰绿色的制服与烟雾、岩石和地面融为一体。

[ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
that it was difficult to see them .
那 它 曾是 难的 到 看 他们 ；

很难看到它们。

[ðei] [wɜːr; wər] [laɪk] [soʊ] ['meni] [fɑːg] [bæŋks][ɔːr] ['muːvɪŋ] ['rɑːks] [ɔːr] [roʊdz] ,
They were like so many fog banks or moving rocks or roads ,
他们 是 喜欢 所以 许多 多雾路段 银行 或者 移动 岩石 或者 道路 ；

它们就像许多雾团、移动的岩石或道路。

[soʊ] [kəm'pliːtli] [dɪd][ðer; ðər] ['kʌlər] [ɪntər'mɪŋg(ə)] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] .
so completely did their color intermingle with their surroundings .
所以 完全地 做过 他们的 颜色 交织 和 他们的 周围环境 ；

它们的颜色与周围环境完全融合在一起。

['aʊər; ɑːr] [ɑːr'tɪləri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [leɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [bə'rɑːʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['defnɪŋ] [rɔːr]
Our artillery from the rear laid down a barrage with a terrific deafening roar
我们的 炮兵 从 这 后部 铺设 向下 一个 弹幕 和 一个 了不起 震耳欲聋 吼

[laɪk] [ləʊkə'məʊtɪvz] ['trævɪŋ] [ðə; ði] [er] [ə'bʌv] [juː 'es] .
like locomotives traveling the air above us .
喜欢 机车 旅行 这 空气 多于 我们 ；

后方的炮兵向我们猛烈开火，发出震耳欲聋的轰鸣声，如同火车头在我们头顶呼啸而过。

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [ðə; ði] ['bjʊ:ɡl] [kɔ:l] — ['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p][ænd; ənd][æt; ət][ðem; ðəm] — [fɔ:r; fər] [wɪtʃ]
And now came the bugle call — over the top and at them — for which
和 现在 来了 这 号角 称呼 — 超过 这 顶部 和 在 他们 — 为了 哪个
[wi:; wi][hæd; həd] [ɪm'peɪntli] ['weɪtɪd] .
we had impatiently waited .
我们 有 不耐烦地 等待 .
这时，号角声响起——从高处传来，朝着他们而来——我们一直焦急地等待着这一刻。

[ʼaʊər; ɑ:r] [ˈnɜ:rvəs] [ə'merɪkən] [ˈtemprəmənt] ['wɑ:ntɪd] [ækʃ(ə)n] ; [wi:; wi][wɜ:r; wər][æt; ət][ʼaʊər; ɑ:r] [best] [ɪn]
Our nervous American temperament wanted action ; we were at our best in
我们的 紧张的 美国人 气质 通缉 行动 ; 我们 是 在 我们的 最好的 在
[ə'tæk] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][ɪn] [dɪ'fens] .
attack , rather than in defense .
攻击 , 相当 比 在 防御 .
我们美国人天生好战，渴望行动；我们进攻时比防守时更能发挥实力。

[ðə; ði] ['enəmi] [rɪ'si:v] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɔ:rm] [ʌv; əv] [mə'ʃi:n] - [ɡʌn] [ænd; ənd] [ɑ:r'tɪləri] [ˈfaɪər] ,
The enemy received us with a storm of machine - gun and artillery fire ,
这 敌人 已收到 我们 和 一个 风暴 的 机器 - 枪 和 炮兵 火 ,
[ʌndər] [wɪtʃ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] ,
under which , for a time ,
在下面 哪个 , 为了 一个 时间 ,
敌人以猛烈的机枪和炮火攻击我们，在这种火力下，我们一度陷入困境。

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðʊʊ] ['hʌθɪŋ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] .
it seemed as though nothing could live .
它 似乎 作为 尽管 没有什么 可以 居住 .
仿佛万物都无法生存。

[wi:; wi] [meɪd] [kwɪk] ['rʌʃɪz] ['fɔ:rwərd] ,
We made quick rushes forward ,
我们 制成 快的 冲刺 向前 ,
我们迅速向前冲锋，

[ðen] ['θroʊɪŋ] [ɑ:r'selvz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [prə'tekʃn] [æz; əz][wʌz; wəz] [ə'fɔ:d] [baɪ]
then throwing ourselves upon the ground with such protection as was afforded by
然后 投掷 我们自己 之上 这 地面 和 这样的 保护 作为 曾是 提供 经过
[ðə; ði][lənd] ,
the land ,
这 土地 ,
然后我们俯身趴在地上，利用土地提供的庇护。

[ˈoʊpənd][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [rʌʃ] ['fɔ:rwərd] , [ə'gen] ['θroʊɪŋ] [ɑ:r'selvz] [ə'pɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r]
opened fire , and then another rush forward , again throwing ourselves upon our
打开 火 , 和 然后 其他 匆忙 向前 , 再次 投掷 我们自己 之上 我们的
[ˈfeɪsɪz] ,
faces ,
面孔 ,
开火后，我们再次冲锋陷阵，再次脸朝下扑倒在地。

— “ [spreɪd] [ðem; ðəm] ” [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [men] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ][ˈraɪf(ə)][ænd; ənd]
— “ **sprayed them ” as one of our men called it , with rifle and**
— “ 喷洒 他们 ” 作为 一 的 我们的 男人 称为 它 , 和 步枪 和
[mə'ʃi:n] - [ɡʌn] [ˈfaɪər] .
machine - gun fire .
机器 - 枪 火 .
正如我们的一名士兵所说，我们用步枪和机枪向他们“扫射”。

[ə'gen] [wi:; wi] [rʌʃt] ['fɔ:rwərd] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][kʊd; kəd] [ˈpleɪnli] [si:] [ʼaʊər; ɑ:r] [ˈtɑ:rgɪts] .
Again we rushed forward until we could plainly see our targets .
再次 我们 匆忙 向前 直到 我们 可以 显然 看 我们的 目标 .
我们再次向前冲锋，直到能够清楚地看到我们的目标。

[wiː; wi] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [best] [wiː; wi][hæd; həd] .

We gave them the best we had .
我们 给予 他们 这 最好的 我们 有 .

我们给了他们我们所能提供的最好的东西。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɑːrp] [wɜːrk] ; [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər][nɑːt] [juːst] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

It was sharp work ; and apparently the enemy were not used to our

it 曾是 锋利的 工作 ; 和 显然 这 敌人 是 不是 用过的 到 我们的

[ˈɪndiən] ['tæktɪks] ,

Indian tactics ,

印度 策略 ,

这是一场精彩的战斗；显然敌人并不熟悉我们印度式的战术。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['reliʃ] [aɪ 'tiː] .

and did not relish it .
和 做过 不是 尽情享受 它 .

但他并不乐意。

[stiːl] [wiː; wi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][aɪ 'tiː] ['iːzi] .

Still we did not have it easy .
仍然 我们 做过 不是 有 它 简单的 .

但我们的日子也并不好过。

[men] [fel] [bɪ'fɔːr] [ðər; ðər] [ɡʌn] ['faɪər] . [-]

Men fell before their gun fire . [103]
男人 跌倒 前 他们的 枪 火 . [-]

男人们倒在了他们的枪口下。[103]

['ʌðər] [limpt] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪn] , [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][eɪd] ['steɪʃənz] .

Others limped out of line , and headed for the first aid stations .
其他的 跛行 出去 的 线 , 和 标题 为了 这 第一的 援助 车站 .

其他人则一瘸一拐地走出队伍，前往急救站。

[ðə; ði][kən'fjuːz(ə)n][ʌv; əv] [saʊndz] [meɪd] [aɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['bjʊːgl] [kɔːlz] .

The confusion of sounds made it almost impossible to hear the bugle calls .
这 困惑 的 声音 制成 它 几乎 不可能的 到 听到 这 号角 呼叫 .

各种声音混杂在一起，几乎听不到号角声。

[ðə; ði] ['enəmi] ['gæðəd] [hɪm'self] [tə'geðər] [ænd; ənd] [rʌft] [ə'pɑːn][juː 'es] [ə'gen] ,

The enemy gathered himself together and rushed upon us again ,
这 敌人 聚集 他自己 一起 和 匆忙 之上 我们 再次 ,

敌人重整旗鼓，再次向我们发起猛攻。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [bɪ'haɪnd] , [soʊ][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [ɑːrp]

leaving a trail of dead and wounded behind , so effective was our sharp

- ['ʃuːtɪŋ] .

- shooting .

- 射击 .

我们的精准射击威力十足，所到之处尸横遍野，伤亡惨重。

[stiːl] [ðeɪ] [keɪm] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] , [æz; əz] [ðʊz] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] ['skætər] [juː 'es][baɪ][ðər; ðər]

Still they came on with a rush , as though expecting to scatter us by their

impetus .

仍然 他们 来了 在 和 一个 匆忙 , 作为 尽管 期待 到 分散 我们 经过 他们的

动力 .

但他们仍然气势汹汹地冲了过来，仿佛希望用他们的冲劲把我们冲散。

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [aʊtˈnʌmbəd] , [wi:; wi] [fel] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ][raɪz] , [ˈli:vɪŋ] [tu:]
Seeing that we were outnumbered , we fell back to a rise , leaving two
看到 那 我们 是 寡不敌众 , 我们 跌倒 后退 到 一个 上升 , 离开 二
[məʃi:n] - [ˈɡʌnz] [brˈhaɪnd] .
machine - guns behind .
机器 - 枪支 在后面 .

眼见寡不敌众，我们撤退到一处高地上，留下了两挺机枪。

“ [ðæt] [wəʊnt][du:] !
“ **That won't do !**
“ 那 惯于 做 !

“那可不行！ ”

[wi:; wi] [ni:d] [ðoʊz] [ˈɡʌnz] ! “ [kɔ:ld] [aʊt] [lu:'tenənt] [ˈnɪkəsən] , [hu:] [wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv]
We need those guns ! ” called out Lieutenant Nickerson , who was in command of
我们 需要 那些 枪支 ! ” 称为 出去 中尉 尼克森 , WHO 曾是 在 命令 的
[ˈaʊər; ɑ:r] [plə'tu:n] .
our platoon .
我们的 排 .

“我们需要那些枪！ ”我们排的指挥官尼克森中尉喊道。

[wið; wiθ] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [aɪ] [rʌʃt] [ˈfɔ:rwəd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkʌvər] [ʌv; əv] [smoʊk] [klaʊdz] [ænd; ənd]
With several others I rushed forward under the cover of smoke clouds and
和 一些 其他的 我 匆忙 向前 在下面 这 覆盖 的 抽烟 云 和
[ˈreskju:d] [ðem; ðəm] .
rescued them .
获救 他们 .

我和其他几个人趁着烟雾掩护冲上前去，救出了他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ˈɔ:rdər] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbi:ɪŋ] [kʊd; kəd][nɔ:t][bi:; bi] [ju:st]
But they were out of order , and for the time being could not be used
但 他们 是 出去 的 命令 , 和 为了 这 时间 存在 可以 不是 是 用过的
.
:
.

但它们都出了故障，暂时无法使用。

[lu:'tenənt] [ˈnɪkəsən] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [wið; wiθ][hɪz; ɪz][oʊld] [məˈkænɪk(ə)l] [dek'sterəti]
Lieutenant Nickerson , a little in the rear , with his old mechanical dexterity
中尉 尼克森 , 一个 小的 在 这 后部 , 和 他的 老的 机械的 灵巧
[stu:pt] [tu:; tə] [ri:ə'reɪndʒ] [ðer; ðər][pɑ:rts] .
stooped to rearrange their parts .
弯腰 到 重新排列 他们的 部分 .

尼克森中尉站在队伍后方，凭借着他过去灵巧的机械技能，弯下腰来重新组装零件。

[hi:; hi] [su:n] [hæd; həd][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ] [laɪn][wið; wiθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [men] [tu:; tə]
He soon had them on the firing line with some of his own men to
他 很快 有 他们 在 这 射击 线 和 一些 的 他的 自己的 男人 到
[wɜ:rk][ðem; ðəm] .
work them .
工作 他们 .

他很快就安排自己的一些手下把他们带到射击线上进行训练。

[ˈgetɪŋ] [mɔ:ɹ] [æmjəˈniʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [məʃi:n] - [ɡʌn] [ˈju:nɪt] , [ðer; ðər] [ˈstedi]
Getting more ammunition for them from the machine - gun unit , their steady
获得 更多的 弹药 为了 他们 从 这 机器 - 枪 单元 , 他们的 稳定的
[ˈklætər] [wʌz; wəz] [əˈgen] [hɜ:rd] “ [ˈspɪtɪŋ] [ˈbulɪts] ,
clatter was again heard ” spitting bullets ,
哒 曾是 再次 听到 ” 吐痰 子弹 ,

从机枪组获得更多弹药后，再次听到了他们持续不断的射击声，“子弹噼里啪啦地射出”。

” [æz; əz][sæm] [sed] , [laɪk] [mæd] [ˈrætl̩sneɪk] .
” as Sam said , like mad rattlesnakes .
” 作为 山姆 说 , 喜欢 疯狂的 响尾蛇 .

正如萨姆所说, 像疯了的响尾蛇一样。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːt] [wɜːrk] !
It was hot work !
它 曾是 热的 工作 !

工作很热!

[wen] [ˈaʊər; ɑːr][laɪn] [ˈweɪvəd] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈenəmiːz] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ˈfaɪər] ,
When our line wavered under the enemy's concentrated fire ,
什么时候 我们的 线 犹豫不决 在下面 这 敌人的 集中 火 ,

当我们的防线在敌人的集中火力下动摇时,

[ˈaʊər; ɑːr] [luːˈtenənt] [pleɪst] [hɪmˈself] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pləˈtuːn] ,
our lieutenant placed himself in front of his platoon ,
我们的 中尉 放置 他自己 在 正面 的 他的 排 ,

我们的中尉走到他所在排的最前面,

[ænd; ænd] [lʊkt] [ˈstɜːrnlɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl̩]
and looked sternly in the faces of his men , with an indescribable
和 看起来 严厉地 在 这 面孔 的 他的 男人 , 和 一个 无法形容

[ˈmæɡnətɪzəm] ,
magnetism ,
磁性 ,

他目光严厉地扫视着手下士兵的脸, 眼神中流露出一种难以言喻的魅力。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈdespəɾət] [wɜːrk] .
which seemed to hold them to their desperate work .
哪个 似乎 到 抓住 他们 到 他们的 绝望的 工作 .

这似乎让他们继续从事这种绝望的工作。

[ðə; ðɪ][lʊʊb][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ˈɔːlmoʊst] [əˈweɪ] , [ænd; ænd][wʌz; wəz]
The lobe of one of his ears had been cut almost away , and was
这 叶 的 一 的 他的 耳朵 有 到过 切 几乎 离开 , 和 曾是

[ˈbliːdɪŋ] [prəˈfjuːsli] .
bleeding profusely .
出血 大量地 .

他的一只耳朵耳垂几乎被切掉了, 鲜血直流。

[ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [[-]
Whether it was [104]
无论 它 曾是 [[-]

无论是[104]

[ðæt] , [ɔːr][ðə; ðɪ] [ˈʌnˈdɔːntɪd] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [ɪnˈspɪrɪtɪd] [ðem; ðəm] ,
that , or the undaunted look in his face that inspirited them ,
那 , 或者 这 无所畏惧 看 在 他的 脸 那 精神振奋 他们 ,

或许是那份无畏的精神鼓舞了他们, 或许是他脸上那份激励人心的神情。

[ðə; ðɪ][men] [broʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [hɔːrs] [tʃɪr] [ænd; ænd] [əˈɡen] [muːvd] [ˈɪntuː][laɪn] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈfaɪər]
the men broke into a hoarse cheer and again moved into line under a heavy fire
这 男人 打破 进入 一个 嘶哑 欢呼 和 再次 已搬 进入 线 在下面 一个 重的 火

.
:
.

男人们发出嘶哑的欢呼声, 再次在猛烈的炮火下列队前进。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈredʒɪmənt] , [wɪð; wɪθ] [ˈlðər] , [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [bəek] [ˈslɑɪtli] , [tuː; tə][ə; eɪ] [roʊd] ,
Our regiment , with others , had fallen back slightly , to a road ,
我们的 团 , 和 其他的 , 有 倒下 后退 轻微地 , 到 一个 路 ,

我们的团和其他一些团一起稍稍撤退到一条路上,

[pɑ:rt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [geɪv] [ju: 'es] ['feltər] [baɪ][ə; eɪ] [ləʊ] [ɪm'bæŋkmənt] .
part of which gave us shelter by a low embankment .
部分的 的 哪个 给予 我们 庇护所 经过 一个 低的 堤 .

其中一部分被低矮的堤岸遮蔽。

“ [seɪ] , ” [sed] ['præktɪk(ə)l][sæm]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ,
“ **Say , ” said practical Sam Jenkins** ,
” 说 , ” 说 实际的 山姆 詹金斯 ,

“比如说,”务实的萨姆·詹金斯说道,

“ [aɪ] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ][bɪɡ][roʊl][ʌv; əv]['waɪər] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] .
“ **I saw a big roll of wire down the road a little way** .
” 我 锯 一个 大的 卷 的 金属丝 向下 这 路 一个 小的 方式 .

“我看到路边不远处有一大卷电线。”

[sə'pəʊzɪŋ] [wi:; wi][get][,aɪ 'ti:][ænd; ənd] [twɪst][,aɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [ði:z] [tri:z] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði][roʊd] .
Supposing we get it and twist it around these trees along the road .
假如 我们 得到 它 和 捻 它 大约 这些 树木 沿着 这 路 .

假设我们把它弄到手, 然后把它缠绕在路边的这些树上。

“ [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səŋ'dʒestʃən][wʌz; wəz] [ə'ðɑ:ptɪd] , [ænd; ənd] ['hæpɪli] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]['redʒɪmənt]
“ **The suggestion was adopted , and happily for our regiment**
” 这 建议 曾是 已采用 , 和 快乐地 为了 我们的 团

[ænd; ənd] ['ʌðər] [tu:;] ;
and others too ;
和 其他的 也 ;

“该建议被采纳了, 这对我们团和其他团来说都是件好事;

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [meɪd] [wʌŋ] [læst] ['efərt] [tu:; tə] [draɪv] [ju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] ,
for the Germans made one last effort to drive us from the field ,
为了 这 德国人 制成 一 最后的 努力 到 驾驶 我们 从 这 场地 ,

德国人做了最后的努力, 想把我们赶出战场。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [tʃekt] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər][wi:; wi] [geɪv] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm][brɪ'haɪnd] [ðɪs]
and were checked before the fire we gave them from behind this
和 是 已检查 前 这 火 我们 给予 他们 从 在后面 这

['bærɪkeɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ɪm'bæŋkmənt] .
barricade in front of the railroad embankment .
路障 在 正面 的 这 铁路 堤 .

在我们从铁路路堤前的路障后面向他们开火之前, 他们已经接受过检查。

[wi:; wi][hæd; həd] ['sʌfəd] ['heɪvɪli] .
We had suffered heavily .
我们 有 遭受 重度 .

我们遭受了沉重的打击。

['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][hæd; həd] [ɡɔ:n] [daʊn] , [ɔ:r][hæd; həd] [bɪn] ['kæɪɪd] ,
Many a good man had gone down , or had been carried ,
许多 一个 好的 男人 有 已消失 向下 , 或者 有 到过 携带 ,

许多好人倒下了, 或者被抬走了。

[ɔ:r][hæd; həd] [lɪmpt] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] [wɪð; wɪθ] ['despərət] ['wu:ndz] .
or had limped to the rear with desperate wounds .
或者 有 跛行 到 这 后部 和 绝望的 伤口 .

或者身负重伤, 一瘸一拐地退到了后方。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] [wen] [wi:; wi][æt; ət][læst] [rɪ'pʌlst] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['feɪɪdɪd]
It was late when we at last repulsed the enemy and they had faded
它 曾是 晚的 什么时候 我们 在 最后的 反感 这 敌人 和 他们 有 褪色

[ə'wei] [brɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r]['faɪər] ,
away before our fire ,
离开 前 我们的 火 ,

直到夜幕降临, 我们才最终击退了敌人, 他们已经在我们的火力下溃不成军。

[ˈblendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smoʊk] [brˈhaɪnd][ðəm; ðəm] .
blending with the smoke behind them .
混合 和 这 抽烟 在后面 他们 :

与身后的烟雾融为一体。

[ˈaʊər; ɑːr] [men] [wɜːr; wər][ɪgˈzɔːltɪd] :
Our men were exalted :
我们的 男人 是 崇高 :

我们的男儿获得了荣耀:

[ðer; ðər][ˈspɪrɪts] [roʊz] [haɪ] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɪðˈstʊd] [ðə; ði] [hʌn] [ɪn][ðə; ði]
their spirits rose high when they found that they had withstood the Hun in the
他们的 烈酒 玫瑰 高的 什么时候 他们 成立 那 他们 有 经受住了考验 这 匈奴 在 这
[ˈoʊpən] .
open .
打开 :

当他们发现自己在开阔地带抵挡住了匈奴人的进攻时，他们的士气大振。

[hɔːrs] [tʃɪrɪz] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] .
Hoarse cheers ran down the line .
嘶哑 干杯 跑 向下 这 线 :

嘶哑的欢呼声沿着队伍传来。

“ [ʃɜr] , ” [sed] [pæt] [ˈkwɪn] , “ [luːˈtenənt] [dɪr] ; [wiː; wi] [beɪt] [ðə; ði][ˈdɛvəlz] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
“ **Shure** , ” **said Pat Quinn** , “ **Lieutenant dear** ; **we bate the devils** ; **but it was**
“ 舒尔 , ” 说 拍 奎因 , ” 中尉 亲爱的 ; 我们 贝特 这 魔鬼 ; 但 它 曾是
[ə; eɪ] - - .
“ **a toight quake** . ”
一个 - - . ”

“当然,”帕特·奎因说,“亲爱的中尉;我们击退了魔鬼;但那是一次剧烈的地震。”

“ [ɔː] , ” [sed] [ˈɡʊdwin] , “ [juːz] [kæn; kən][bet] [wiːz] [ɡɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] .
“ **Aw** , ” **said Goodwin** , “ **you's can bet we's give ' em a wallup** .
“ 啊 , ” 说 古德温 , ” 你的 能 赌注 我们是 给 - 呃 一个 沃勒普 :

“哦,”古德温说,“你肯定能打赢他们。”

[seɪ] !
Say !
说 !

说!

[ˈaʊər; ɑːr] [luːˈtenənt] [ɪz] [ɡreɪt] [stʌf] , [æn; ən] - [dəʊnt][juː; jʊ] [fərˈɡet] [aɪ ˈtiː] !
our lieutenant is great stuff , an ' don't you forget it !
我们的 中尉 是 伟大的 东西 , 一个 - 不 你 忘记 它 !

我们的中尉很厉害,你可别忘了这一点!

- [soʊ] [ʃɜr] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeid] [nɑːkt] [ðə; ði] [ˈstʌfɪn] - [aʊt] [ʌv; əv][juː ˈes] , [bʌt; bət][fɔːr; fər]
T'ain't so sure but that they'd knocked the stuffin ' out of us , but for
- 所以 当然 但 那 他们会 敲门 这 馅料 - 出去 的 我们 , 但 为了
[hɪm; ɪm] !
him !
他 !

真不敢肯定,要不是他,我们早就被打得落花流水了!

“ [ænd; ænd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [əˈɡri:mənt] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈredʒɪmənt] .
“ **And that was the common agreement in our regiment** .
“ 和 那 曾是 这 常见的 协议 在 我们的 团 :

“这是我们团里的普遍共识。”

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [praʊd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmpəni] [ænd; ænd] [-]
We were not a little proud of our company and [105]
我们 是 不是 一个 小的 自豪的 的 我们的 公司 和 [-]

我们对我们的公司感到非常自豪[105]

[ɑ:rselvz] .
ourselves .
我们自己 .

我们自己。

[wi:; wi][hæd; həd] , [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [dʌn] [wel] , [ænd; ənd][æz; əz][sæm] [sed] , [soʊ][wi:; wi] [ə'gri:d] ,
We had , as a whole , done well , and as Sam said , so we agreed ,
我们 有 , 作为 一个 所有的 , 完毕 出色地 , 和 作为 山姆 说 , 所以 我们 同意 ,
总的来说, 我们做得不错, 正如萨姆所说, 我们也同意这一点。

[ɔ:l'doʊ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] ['boʊstfl] ,
although it may seem boastful ,
虽然 它 可能 似乎 自夸 ,

虽然这听起来可能有些自夸,

“ [gɪv(ə)n][ðə; ði] [bɔ:f] [ðer; ðər] ['beli] [fʊl] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] ” [ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] [gernd] [nu:]
“ **given the Boche their belly full of fighting** ” **and we had gained new**
“ 给定 这 波切 他们的 腹部 满的 的 斗争 ” 和 我们 有 获得 新的
[ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn] [ɑ:rselvz] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r][ˈɑ:fəsərz] .
confidence in ourselves and our officers .
信心 在 我们自己 和 我们的 警官 .

“让德国佬吃饱了苦头”，我们对自己和我们的军官都重拾了信心。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ˈgrætrɪfaɪd][tu:; tə][get][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['dʒen(ə)rəl] ,
We were gratified to get the praise of the French General ,
我们 是 满意 到 得到 这 称赞 的 这 法语 一般的 ,

我们很高兴得到这位法国将军的赞扬。

[hu:] [wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] ,
who was in command on the field ,
WHO 曾是 在 命令 在 这 场地 ,

谁是战场上的指挥官？

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'daʊt] [sə'spɪ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [geɪv] [ju: 'es] [mɔ:r] [preɪz] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]
though I was not without suspicion that he gave us more praise than was
尽管 我 曾是 不是 没有 怀疑 那 他 给予 我们 更多的 称赞 比 曾是
[ˈaʊər; ɑ:r] [du:] .
our due .
我们的 到期的 .

虽然我并非完全没有怀疑, 他给予我们的赞扬超过了我们应得的。

[ðen] [keɪm] [wɜ:rd] [ə'fɪʃəli] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [bæk] [ɔ:l] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [laɪn] . [-]
Then came word officially that the enemy had fallen back all along the line . [106]
然后 来了 单词 官方 那 这 敌人 有 倒下 后退 全部 沿着 这 线 . [-]
随后官方消息称, 敌军已沿战线全线撤退。[106]

['tʃæptər] [ˌeks,ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ɪn][ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l]
IN THE TIDE OF BATTLE
在 这 潮 的 战斗

在战局的浪潮中

[ðə; ði] [end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [draɪv] [ɑ:n][ðə; ði] ['westərn] [frʌnt] , [æz; əz][maɪ] ['ri:dəz] [noʊ] ,
The end of the German drive on the western front , as my readers know ,
这 结尾 的 这 德语 驾驶 在 这 西 正面 , 作为 我的 读者 知道 ,
正如我的读者所知, 德军在西线的攻势已经结束。

[hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ˈælaɪd] [laɪnz] .
had failed to break the Allied lines .
有 失败的 到 休息 这 盟军 线条 .

未能突破盟军防线。

[ðə; ði] [ˈenəmi] , [haʊˈevər] , [hæd; həd][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈdraɪvɪŋ] [ðəm; ðəm] [bæk] [fɔːr; fər] [maɪlz] ,
The enemy, however, had succeeded in driving them back for miles ,
这 敌人 , 然而 , 有 成功了 在 驾驶 他们 后退 为了 英里 ,
然而, 敌人成功地将他们击退了数英里。

[ɪnˈflɪktɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈsi:vɪŋ] [ɡreɪt] [lɔːsɪz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [məˈtɪriəl] .
inflicting and receiving great losses of men and material .
造成 和 接收 伟大的 损失 的 男人 和 材料 .

造成和遭受重大的人员和物资损失。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði][saɪtʃuˈeɪ](ə)n] , [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dɪsˈhɑːrtɪnɪŋ] ,
To those who understood the situation, it must have been disheartening ,
到 那些 WHO 理解 这 情况 , 它 必须 有 到过 令人沮丧 ,
[ðoʊ] [wiː; wi][ɪn][ðə; ði][ræŋks] ,
though we in the ranks ,
尽管 我们 在 这 排名 ,

对于那些了解情况的人来说, 这肯定令人沮丧, 尽管我们身处其中,

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [kʊd; kəd] [noʊ] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [brɪˈɑːnd] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [brɪˈfɔːr]
of course, could know but little beyond that which was taking place before
的 课程 , 可以 知道 但 小的 超过 那 哪个 曾是 采取 地方 前
[ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] .
our eyes .
我们的 眼睛 .

当然, 我们所能知道的也仅限于眼前发生的事情。

[ðə; ði] [haɪ] [ˈɑːfəsərz] , [huː] [dɪd] [noʊ] , [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈenəmi] ,
The high officers, who did know, feared that the enemy ,
这 高的 警官 , WHO 做过 知道 , 害怕 那 这 敌人 ,
那些知情的高级军官担心敌人会.....

[baɪ][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈkwɪkər] [kəːns(ə)nˈtreɪ](ə)n][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ˈhoʊldɪŋ] [ɪnˈtɪriər] [laɪnz] ,
by the advantage of quicker concentration because of holding interior lines ,
经过 这 优势 的 更快 专注 因为 的 保持 内部的 线条 ,
由于能够保持内线, 注意力更容易集中,

[maɪt] [baɪ] [səkˈsesɪv] [ˈdraɪvz] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðer; ðər][ˈɑːrmi][soʊ] [nɪr] [ˈpærɪs][æz; əz][tuː; tə]
might by successive drives be able to force their army so near Paris as to
可能 经过 连续 驱动 是 有能力的 到 力量 他们的 军队 所以 靠近 巴黎 作为 到
[ɪnˈdeɪndʒər][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
endanger the city ,
危害 这 城市 ,

他们或许能够通过连续的进攻, 迫使他们的军队逼近巴黎, 从而危及这座城市。

[ɔːr] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [ˈwestərən] [frʌnt] ,
or, on the farther western front ,
或者, 在 这 更远 西 正面 ,

或者, 在更西边的战线上,

[biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)] [pɔːrts][ænd; ənd] [ðʌs] [dɪˈvaɪd] [ðə; ði] [ˈælaɪd] [ˈɑːmɪz] .
be able to reach the channel ports and thus divide the Allied armies .
是 有能力的 到 抵达 这 渠道 端口 和 因此 划分 这 盟军 军队 .

能够抵达海峡港口, 从而分割盟军。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [waɪl] [ˈvɪktəri] [wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæləns] [ɑːn][ðə; ði][faːr] - [flʌŋ] [ˈbæt(ə)l] [laɪnz]
It was while victory was trembling in the balance on the far - flung battle lines
它 曾是 尽管 胜利 曾是 发抖 在 这 平衡 在 这 远的 - 扔 战斗 线条
,
.
.

就在遥远战线上的胜利悬于一线之时，

[ðæt][ˈaʊər; ɑːr][ˈredʒɪmənt][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ˈbæt(ə)l] .
that our regiment was called to battle .
那 我们的 团 曾是 称为 到 战斗 .

我们团被征召参战。

[wiː; wi] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm] [graʊnd] [wiː; wi] [ˈɑːkjupaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [west] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈeɪnfənt] [ˈsɪti]
We removed from ground we occupied to a point west of an ancient city
我们 已移除 从 地面 我们 占领 到 一个 观点 西方 的 一个 古老的 城市
,
.
.

我们从占领的土地撤退到一座古城西边的某个地方，

[nɑːt][faːr][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈrɪvər] .
not far from a river .
不是 远的 从 一个 河 .

离河不远。

[ˈredʒɪmənts] [ʌv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd] [əˈmerɪkən] [ˈsoʊldʒərz][wɜːr; wər] [mɑːtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [roʊdz] [tuː; tə]
Regiments of French and American soldiers were marching on the roads to
军团 的 法语 和 美国人 士兵 是 行军 在 这 道路 到
[ˈpleɪsɪz] [əˈsaɪnd] [ðəm; ðəm] .
places assigned them .
地方 分配 他们 .

成群的法国和美国士兵正沿着道路向指定地点行军。

[məˈʃiːn] - [ɡʌn] [ɪmˈpleɪsmənts] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] .
Machine - gun emplacements were being made .
机器 - 枪 阵地 是 存在 制成 .

正在修建机枪阵地。

[ðə; ði][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [laɪt] [ˈɡʌnz][wɜːr; wər] [ˈhʌrɪŋ] [ˈɪntuː] [plɛs] .
The effective light guns were hurrying into place .
这 有效的 光 枪支 是 匆忙 进入 地方 .

高效轻型火炮正迅速部署到位。

[hɪr] [-]
Here [107]
这里 [-]

这里[107]

[ænd; ənd][ðər; ðər][ˈkæv(ə)lɹi][wʌz; wəz] [ˈspɑːrsli] [siːn] .
and there cavalry was sparsely seen .
和 那里 骑兵 曾是 稀疏地 已见 .

那里很少见到骑兵。

[ˈɛndʒəˈnɪrɪz] , [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈsæpər] [ænd; ənd][ˈmaɪnərz][wɪð; wɪθ] [ˈʌvlz] [ænd; ənd] [ˈpɪks] ,
Engineers , with their sappers and miners with shovels and picks ,
工程师 , 和 他们的 工兵 和 矿工 和 铲子 和 精选 ,

工程师们带着他们的工兵和矿工，以及他们的铁锹和镐头，

[mu:vd] [ə'ɫɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [pɑ:n'tu:n] [treɪnz] [ʌv; əv] [kə'læpsəbl] ['kænvəs] ['bɒʊts][ænd; ənd] ['wʊd(ə)n] [bə'toʊz]
moved along with pontoon trains of collapsible canvas boats and wooden batteaux
已搬 沿着 和 浮桥 火车 的 可折叠的 帆布 船 和 木制的 巴托
[fɔ:r; fər] ['brɪdʒɪz] .
for bridges .
为了 桥梁 :

他们借助由可折叠帆布船组成的浮桥和木制平底船组成的浮桥队向前推进。

[hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][wɜ:ɪr; wər][ˈpɪtɪf(ə)l] ['fæməlɪz] [ʌv; əv] ['refʊdʒi:z] [haɪ] [paɪld]
Here and there were pitiful families of refugees , with wagons high piled
这里 和 那里 是 可怜 家庭 的 难民 , 和 马车 高的 堆积
[wɪð; wɪθ] ['haʊshoʊld] [gʊdʒ] ,
with household goods ,
和 家庭 商品 ,

这里那里到处可见可怜的难民家庭，他们的马车上堆满了家当。

[ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] ['hoʊmz] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [swept] [baɪ][ðə; ði]['faɪəri][taɪd] [ʌv; əv][wɔ:r] .
escaping from homes about to be swept by the fiery tide of war .
逃脱 从 房屋 关于 到 是 扫荡 经过 这 火热 潮 的 战争 :
逃离即将被战火吞噬的家园。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] ['beɪbɪz] [ɪn][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hʌgɪŋ] [ræg][ˈdɑ:lz][ænd; ənd] [tɔɪz] ,
The women with babes in arms , and children hugging rag dolls and toys ,
这 女性 和 宝贝们 在 武器 , 和 孩子们 拥抱 抹布 娃娃 和 玩具 ,
怀抱婴儿的妇女们，以及抱着布娃娃和玩具的孩子们，

[wɜ:ɪr; wər] ['stræglɪŋ] [ɑ:n][ɪn] [pə'θetɪk] [gru:ps] .
were straggling on in pathetic groups .
是 零散的 在 在 可怜的 团体 :
他们三三两两地蹒跚而行，十分可怜。

[tu:; tə][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [aɪ] [ɔ:l] [si:md] [kən'fju:ʒ(ə)n] ,
To the ordinary eye all seemed confusion ,
到 这 普通的 眼睛 全部 似乎 困惑 ,
在普通人看来，一切都显得混乱不堪。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv][ˈɔ:rdər] [kən'troʊlɪŋ] [ðɪs] [mæs] [ʌv; əv] ['mu:vɪŋ] [mə'tɪriəl]
but there was a thread of order controlling this mass of moving material
但 那里 曾是 一个 线 的 命令 控制 这 大量的 的 移动 材料
[ænd; ənd][men] .
and men .
和 男人 :

但是，在这庞大的人员和物资流动中，却存在着某种秩序。

" [ðɪs] [ɪz] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [fɔr] [ɪ'nʌf] ['bæt(ə)] , " [rɪ'mɑ:kt] ['kɔ:rpərəl] ['sʌðələnd] .
" **This is going to be a sure enough battle ,** " **remarked Corporal Sutherland** .
" 这 是 去 到 是 一个 当然 足够的 战斗 , " 评论 下士 萨瑟兰 :
“这肯定会是一场恶战，”下士萨瑟兰说道。

" [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] , " [sed] [ə; eɪ] [lu:'tenənt] ; " [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [get] [ɪn][ðə; ði]['edʒəz, 'edʒɪz][ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
" **Not for us ,** " **said a lieutenant ;** " **we shall get in the edges of it** ,
" 不是 为了 我们 , " 说 一个 中尉 ; " 我们 将 得到 在 这 边缘 的 它 ,
[ˈpɑ:səbli] . " **possibly** . "
可能 :

“我们进不去，”一名中尉说，“我们或许能到它的边缘地带。”

" [wi:; wi][hæv; həv] [gɑ:t] [tu:; tə][du:][f'ʌʊər; ɑ:r] [best] [tə'deɪ] , " [sed] [f'ʌʊər; ɑ:r] " [tɑ:p] . "
" **We have got to do our best today ,** " **said our** " **Top** . "
" 我们 有 得到 到 做 我们的 最好的 今天 , " 说 我们的 " 顶部 : "
“我们今天必须全力以赴，”我们的“队长”说道。

“ [ðeɪ] , ” — [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [tʊ:rd] [ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ˈredʒɪmənts] — “ [ɑ:r; ər] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [ˌju:ˈes] . ”
“ **They** , ” — **making a gesture toward the French regiments** — “ **are watching us** . ”
“ 他们 , ” — 制作 一个 手势 朝向 这 法语 军团 — “ 是 观看 我们 . ”
“他们,”他一边说着, 一边指向法国军团, “正在看着我们。”

“ [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [ˈfaɪtɪŋ] [stʌf] [hɪr] , ” [ˈpraʊdli] [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [lu:ˈtenənt] .
“ **They will find fighting stuff here** , ” **proudly replied the lieutenant** .
“ 他们 将要 寻找 斗争 东西 这里 , ” 自豪地 回复 这 中尉 .
“他们会在这里找到战斗装备,”中尉自豪地回答道。

[ænd; ænd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkæptɪn] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhɔ:ltɪd] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)] [bʌt; bət]
And our captain, looking along his halted company with a critical but
和 我们的 队长 , 寻找 沿着 他的 停止 公司 和 一个 批判的 但
[ˈsætɪsfɑɪd] [glæns] , [sed] ,
satisfied glance, said,
使满意 瞥一眼 , 说 ,
我们的队长环顾着停下的队伍, 眼神中带着有一丝审视却又满意的神情, 说道:

“ [ðeɪ] [wɪl] [du:] !
“ **They will do** !
“ 他们 将要 做 !
他们会会的!

“ [æn; ən] [ˈenəmi] [ˈerpleɪn] , [ˈhʌvər] [haɪ] [ɪn] [er] , [ˌvju:d] [ˌju:ˈes] .
“ **An enemy airplane, hovering high in air, viewed us** .
“ 一个 敌人 飞机 , 悬停 高的 在 空气 , 已查看 我们 .
“一架敌机在高空盘旋, 看到了我们。”

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈkra:ft] [flu:] [ˈʌpwərd] [ɪn] [ˈsɜ:rkliŋ] [flaɪt] [tu:; tə] [ˈpʌnɪʃ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈkwɪzətɪvnəs] .
Several of our craft flew upward in circling flight to punish his inquisitiveness .
一些 的 我们的 工艺 飞翔 向上 在 盘旋 航班 到 惩治 他的 好奇心 .
为了惩罚他的好奇心, 我们派出几架飞行器向上盘旋。

[nɪr] [ˌju:ˈes] [ˈmɑ:tʃt] [ə; eɪ][ˈredʒɪmənt] [hu:z] [ˌju:nɪfɔ:rmz][ænd; ænd] [lɔ:ŋ] [straɪdz] [ʃʊd] [ðem; ðəm]
Near us marched a regiment whose uniforms and long strides showed them
靠近 我们 行军 一个 团 谁 制服 和 长的 步幅 显示 他们
[tu:; tə][bi:; bi] [əˈmerɪkənz] .
to be Americans .
到 是 美国人 .
在我们附近行进着一个团, 他们的制服和大步流星表明他们是美国人。

[sʌm; səm] [ˈhɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [ˈpæsiŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɑ:tʃɪŋ] [ˈkɑ:ləm] .
Some horses were passing with the marching column .
一些 马匹 是 通过 和 这 行军 柱子 .
有些马匹正跟随行进队伍经过。

[ˈmʌdi] [flu:] [aʊt] , [ˈbɑ:kɪŋ] [voʊˈsɪfərəsli] .
Muddy flew out, barking vociferously .
浑 飞翔 出去 , 叫声 大声地 .
穆迪飞了出来, 大声吠叫。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [geɪv] [ə; eɪ][ˈwɪni, ˈhwɪni][ʌv; əv] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] ,
One of the horses gave a whinney of recognition ,
一 的 这 马匹 给予 一个 短尾矮马 的 认出 ,
其中一匹马嘶鸣一声表示认可。

[æz; əz][ðə; ði][dɔ:g] [dʒʌmpt] [ænd; ænd] [ˌjelpt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] . [-]
as the dog jumped and yelped at his head . [**108**]
作为 这 狗 跳了起来 和 尖叫 在 他的 头 . [-]
狗跳起来, 对着他的头狂吠。[108]

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] - [dʒæk] , - ['aʊər; ɑ:r] [kɒlt] !
“ I think it is ' Jack , ' our colt !
“ 我 思考 它 是 - 杰克 , - 我们的 小马 !

“我想那就是我们的小马驹‘杰克’! ”

“ [aɪ] [sed] [tu:; tə] [lu:'tenənt] ['nɪkəsən] .
“ I said to Lieutenant Nickerson .
“ 我 说 到 中尉 尼克森 .

我对尼克森中尉说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [tu:] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ I think so too , " he replied .
“ 我 思考 所以 也 , “ 他 回复 .

“我也这么认为,”他回答道。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ; [wi:; wi] [hæd; həd] [mɔ:r] ['sɪriəs] ['bɪznəs] ,
But we had no time to investigate ; we had more serious business ,
但 我们 有 不 时间 到 调查 ; 我们 有 更多的 严肃的 商业 ,
但我们没有时间调查; 我们还有更重要的事要做。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ʌ'prɔ:r] [ʌv; əv] [bæt(ə)] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [brɪ'ɡʌn] .
for the uproar of battle had already begun .
为了 这 骚动 的 战斗 有 已经 开始 .

因为战斗的喧嚣已经开始了。

[wɪð; wɪθ] [ʌðər] ['redʒɪmənts] [wi:; wi] [mu:vɪd] ['fɔ:rwəd] [ænd; ænd] [wɜ:r; wər] ['hɔ:ltɪd] [brɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [smɔ:l]
With other regiments we moved forward and were halted behind a small
和 其他 军团 我们 已搬 向前 和 是 停止 在后面 一个 小的
[klʌmp] [ʌv; əv] [tri:z] .
clump of trees .
丛 的 树木 .

我们与其他部队一起向前推进, 却被一小片树林挡住了去路。

[bʌt; bət] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bɔ:f] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði] [graʊnd] .
But not for long , for the Boches wanted the ground .
但 不是 为了 长的 , 为了 这 博切斯 通缉 这 地面 .

但好景不长, 德国人想要这块地。

[gæs] ['felz] [keɪm] ['wɪslɪŋ] ['oʊvər] [ju: 'es] [ænd; ænd] [wi:; wi] ['kwɪkli] [ə'dʒʌstɪd] ['aʊər; ɑ:r] [gæs] ['mæskz] .
Gas shells came whistling over us and we quickly adjusted our gas masks .
气体 贝壳 来了 吹口哨 超过 我们 和 我们 迅速地 调整 我们的 气体 面具 .

毒气弹呼啸着从我们头顶飞过, 我们迅速调整好防毒面具。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

杰德的男孩：第一次世界大战中的(Jed's Boy A Story of Adventures in the)

第6/11页

[wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [groʊ'tesk] [ðæt] [ə'gen] [ə; eɪ] [læf] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'biːŋ] [ðə; ði][laɪn] , [ænd; ənd]
We were so grotesque that again a laugh was heard along the line , and
我们 是 所以 怪诞 那 再次 一个 笑 曾是 听到 沿着 这 线 , 和
[dʒoʊks][wɜːr; wər] [iks'tʃeɪndʒd] .
jokes were exchanged .
笑话 是 交换 .

我们当时的装扮实在太滑稽了，以至于电话那头又传来一阵笑声，大家互相开玩笑。

“ [iːv(ə)n][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] , ” [sed] ['sʌðələnd] , “ [hæv; həv][tuː; tə][haɪd][ðer; ðər][ˈɡlɔːri][ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] .
“ Even the officers , ” said Sutherland , “ have to hide their glory in these things .
“ 甚至 这 警官 , ” 说 萨瑟兰 , “ 有 到 隐藏 他们的 荣耀 在 这些 事物 .
“
”

“就连军官们,”萨瑟兰说,“也得在这些事情上掩饰自己的荣耀。”

“ [aɪ] [heit] - [ɪm] , ” [sed] [sæm][ˈdʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ; “ [ðeɪ] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [eɪm] !
“ I hate ' em , ” said Sam Jenkins ; “ they interfere with a good aim !
“ 我 恨 - 呃 , ” 说 山姆 詹金斯 ; “ 他们 干扰 和 一个 好的 目的 !
“
”
“我讨厌它们,”萨姆·詹金斯说;“它们妨碍我瞄准!”

“ [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈθʌndərəs] [rɔːr] [ʌv; əv][ˈɡʌnz] [frʌm; frəm][ˈʌʊər; ɑːr] [rɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði]
“ Then came the thunderous roar of guns from our rear , and the
“ 然后 来了 这 雷鸣 吼 的 枪支 从 我们的 后部 , 和 这
[rɪˈplaɪz, rɪˈplaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
replies of the enemy ,
回复 的 这 敌人 ,
“接着,我们后方传来隆隆的炮声,以及敌人的回应,

[huː] [hæd; həd][nɑːt] , [æz; əz] [jet] , [ɡɑːt][ˈʌʊər; ɑːr][reɪndʒ] .
who had not , as yet , got our range .
WHO 有 不是 , 作为 然而 , 得到 我们的 范围 .
那些尚未了解我们产品范围的人。

[ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ˈtʃætər] [ʌv; əv] [məˈʃiːn] - [ˈɡʌnz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [ˈraɪf(ə)][ˈfaɪər][ʌv; əv]
Followed the chatter of machine - guns and the mingling rifle fire of
随后 这 喋喋不休 的 机器 - 枪支 和 这 混杂 步枪 火 的
[kənˈtendɪŋ] [men][ɑːn][ˈʌʊər; ɑːr] [frʌnt] .
contending men on our front .
争吵 男人 在 我们的 正面 .
紧接着是机枪的扫射声和前线交战双方士兵交火的步枪射击声。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr] [men][əˈpɑːn] [triːz] , [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] , [rɪˈpɔːrtɪd] [lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən]
Some of our men upon trees , observing , reported long lines of German
一些 的 我们的 男人 之上 树木 , 观察 , 据报道 长的 线条 的 德语
[ˈɪnfəntri] [ɪn] [saɪt] .
infantry in sight .
步兵 在 视线 .

我方一些士兵在树上观察,报告说看到德军步兵排成长长的队伍。

[ðen] [ˈbroʊkən] [frent] [truːps] [əˈpɪrd] , [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [ˈdɔːɡɪdli] [ˈfɔːlɪŋ] [bæk] .
Then broken French troops appeared , slowly and doggedly falling back .
然后 破碎的 法语 军队 出现 , 缓慢地 和 顽强地 坠落 后退 .
然后,溃败的法军出现了,缓慢而顽强地撤退着。

[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈlaɪnz] [ˈswiːpiŋ] [ˈɑːnwərd] , [wiː; wi][ˈoʊpən][ɑːn][ðə; ði] [mæs] [wið; wiθ][ˈaʊər; ɑːr] [laɪt] [ˈɡʌnz]
The German lines sweeping onward , we open on the mass with our light guns
这 德语 线条 扫荡 向前 , 我们 打开 在 这 大量的 和 我们的 光 枪支
 , [məʃiːn] - [ˈɡʌnz][ænd; ənd][ˈraɪfəlz] .
, machine - guns and rifles .
 , 机器 - 枪支 和 步枪 .

德军防线向前推进，我们用轻型火炮、机枪和步枪向敌军猛烈开火。

[ˈaʊər; ɑːr] [ɡʌn][ˈfaɪər] , [ɪnˈkriːsɪŋ] [ɪn] [ɪnˈtensəti] [ænd; ənd] [ˈdedli] [ɪˈfekt] , [dɪd][nɑːt][hɔːlt][ðəm; ðəm] .
Our gun fire , increasing in intensity and deadly effect , did not halt them .
我们的 枪 火 , 增加 在 强度 和 致命 影响 , 做过 不是 停止 他们 .

我们的枪火虽然越来越猛烈，杀伤力越来越强，但仍然无法阻止他们。

[ɑːn] [ðeɪ] [keɪm] , [ðer; ðər] [ɡriːn] - [ɡreɪ] [ˈjuːnɪfɔːrmz] [ˈblendɪŋ] [wið; wiθ][ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [mɪsts] .
On they came , their green - gray uniforms blending with the smoke and mists .
在 他们 来了 , 他们的 绿色的 - 灰色的 制服 混合 和 这 抽烟 和 薄雾 .

他们来了，灰绿色的制服与烟雾融为一体。

[ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈweɪpənz] [ˈfɑːrpli] [spʊk] ,
All our weapons sharply spoke ,
全部 我们的 武器 尖锐地 辐 ,

我们所有的武器都发出尖锐的声响，

[bʌt; bət] [stiːl] [ðə; ði] [ˈfaːɡi] [ˈkɑːləmz] [ədˈvænstɪ] [ðer; ðər] [ˈhevi] [ˈɡʌnz][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ˈskɑːrɪŋ]
but still the foggy columns advanced their heavy guns from the rear scarring
但 仍然 这 雾蒙蒙的 列 先进的 他们的 重的 枪支 从 这 后部 疤痕

[ænd; ənd] [ˈpɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [frʌnt] .
and pitting the ground on our front .
和 点蚀 这 地面 在 我们的 正面 .

但是，雾气弥漫的敌军纵队仍然从后方推进重型火炮，在我们前方的地面上留下道道伤痕和弹坑。

[ɪkspləʊʒnz] [ˈθreɪnd] [ˈaʊər; ɑːr] [əˌnaɪəˈleɪʃ(ə)n] , [waɪl] [ˈlʊrɪd] [ˈfleɪmz] [spræŋ] [-]
Explosions threatened our annihilation , while lurid flames sprang [109]
爆炸 威胁 我们的 湮灭 , 尽管 骇人的 火焰 弹簧 [-]

爆炸威胁着我们的生存，而骇人的火焰喷涌而出[109]

[ʌp][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .
up on all sides .
向上 在 全部 侧面 .

四面八方都是高处。

[wiː; wi] [klaŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈfiərɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [ɡoʊ][ʌp][ɪn][sʌm; səm]
We clung to the ground as though fearing that we might go up in some
我们 紧紧抓住 到 这 地面 作为 尽管 害怕 那 我们 可能 去 向上 在 一些

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkspləʊʒnz] [ɔːr][biː; bi] [kənˈsʊmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfleɪmz] .
of the explosions or be consumed by the flames .
的 这 爆炸 或者 是 消耗 经过 这 火焰 .

我们紧紧抓住地面，仿佛害怕自己会被爆炸卷走或被火焰吞噬。

[ðen] [ðə; ði] [ˈwelkəm] [ˈɔːrdər] [keɪm] [tuː; tə] “ [tʃɑːrdʒ] !
Then the welcome order came to “ Charge !
然后 这 欢迎 命令 来了 到 “ 收费 !

然后欢迎命令传来：“冲锋！ ”

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ˈfɔːrwərd] [ɪn][ˈoʊpən][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n][æt; ət] [kwɪk] [taɪm] .
” **and we went forward in open formation at quick time .**
” 和 我们 去 向前 在 打开 形成 在 快的 时间 .

“然后我们迅速以开放式队形向前推进。”

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [tʃæplɪn] [dʒɑːn][ɪn][laɪn] .
I noticed Chaplain John in line .
我 注意到 牧师 约翰 在 线 .

我注意到约翰牧师也在排队。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈrekən] [ɑ:n][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] , [ðʊʊ] [hiː; hi] [ˈkærid]
You could always reckon on him to care for the wounded , though he carried
你 可以 总是 估计 在 他 到 关心 为了 这 受伤 , 尽管 他 携带
[noʊ][ɑ:rmz] .
no arms .
不 武器 :

虽然他没有携带武器，但你总能指望他照顾伤员。

[ðə; ði] [bɔːʃ] [ˈdʌznt] [laɪk][kʊəld] [sti:l] [ænd; ənd][hiː; hi] [breɪks] [æz; əz][wiː; wi] [rʌʃ] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm]
The Boche doesn't like cold steel and he breaks as we rush upon him
这 波切 不 喜欢 寒冷的 钢 和 他 休息 作为 我们 匆忙 之上 他
[wɪð; wɪθ] [jelz] [ænd; ənd] [ˈgli:mɪŋ] [ˈbeɪənɪts] .
with yells and gleaming bayonets .
和 喊叫 和 闪闪发光 刺刀 :

德国佬不喜欢冷兵器，当我们怒吼着挥舞着闪亮的刺刀冲向他时，他崩溃了。

[wiː; wi][hæd; həd][wʌn] [θɔ:t] [ænd; ənd][wʌn] [pɜ:rpəs] : [wiː; wi][mʌst; məst] [bi:t] [ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði]
We had one thought and one purpose : we must beat and drive the
我们 有 一 想法 和 一 目的 : 我们 必须 打 和 驾驶 这
[ˈenəmi] .
enemy .
敌人 :

我们只有一个想法和一个目标：那就是打败并驱逐敌人。

[wiː; wi][wɜ:r; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔ:l] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ] [laɪn] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [əˈtæk] .
We were but a small part of the advancing line that was in the attack .
我们 是 但 一个 小的 部分 的 这 前进 线 那 曾是 在 这 攻击 :

我们只是进攻队伍中很小的一部分。

[wiː; wi][wɜ:r; wər] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [ˈfelz] [frʌm; frəm][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈɡʌnz] [ɪkˈsplʊd][ɑ:n][ðer; ðər] [frʌnt] ,
We were near enough to see shells from our guns explode on their front ,
我们 是 靠近 足够的 到 看 贝壳 从 我们的 枪支 爆炸 在 他们的 正面 ,
[ænd; ənd] [men] ,
and men ,
和 男人 ,

我们离得足够近，能看到我方炮弹在他们的正面爆炸，还有那些人，

[ænd; ənd] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [men] , [hə:ld] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ˈli:vɪŋ] [ɡæps][ɪn][ðer; ðər] [ræŋks] .
and fragments of men , hurled in the air , leaving gaps in their ranks .
和 片段 的 男人 , 投掷 在 这 空气 , 离开 差距 在 他们的 排名 :

人的残肢断骸被抛向空中，在队伍中留下了缺口。

[ˈʌʊər; ɑ:r] [ɡʌn] [ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ɪˈmens] .
Our gun fire was immense .
我们的 枪 火 曾是 巨大 :

我们的枪火力非常猛烈。

[fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [greɪ] [mæs] [ˈweɪvəd] [ænd; ənd] [ðen] [fel] [bæk] .
For an instant the gray mass wavered and then fell back .
为了 一个 立即的 这 灰色的 大量的 犹豫不决 和 然后 跌倒 后退 :

灰色的物体晃动了一下，然后又落了回去。

[ə; eɪ] [hɔ:rs] [ʃaʊt] [went] [ʌp][frʌm; frəm] [əˈmerɪkən] [θroʊt] , “ [wi:v] [likt] [ðem; ðəm] !
A hoarse shout went up from American throats , “ We've licked them !
一个 嘶哑 喊 去 向上 从 美国人 喉咙 , “ 我们已经 舔过 他们 !

美国人的喉咙里发出了一声沙哑的喊声：“我们打败他们了！ ”

” [bʌt; bət][ðə; ði] [frentʃ] , [mɔ:r] [ɪkˈspɪəriənst] [ɪn][ˈbæt(ə)l] , [wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] [ˈkɑ:nfɪdənt] .
” But the French , more experienced in battle , were not so confident .
” 但 这 法语 , 更多的 经验丰富的 在 战斗 , 是 不是 所以 自信的 :

但是，法国人在作战经验上更为丰富，却没有那么自信。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæv; həv][ˈoʊnli] [ˈhɔ:ltɪd] [tu:; tə] [rɪˈfɔ:rm] [ðer; ðər] [ˈfætərd] [laɪn] .
The enemy have only halted to reform their shattered line .
这 敌人 有 仅有的 停止 到 改革 他们的 破碎 线 .

敌人只是停下来重整他们溃败的防线。

[wi:; wi][ˈɔ:lsʊʊ] [ˈhɔ:ltɪd] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈɔ:rdər] [keɪm] [tu:; tə] [fɔ:l] [bæk] [tu:; tə] [kənˈfɔ:rm] [tu:; tə][ðə; ði]
We also halted and then the order came to fall back to conform to the
我们 还 停止 和 然后 这 命令 来了 到 落下 后退 到 符合 到 这
[rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] .
rest of the line .
休息 的 这 线 .

我们也停了下来，然后接到命令撤退到与生产线其他部分保持一致。

[wi:; wi] [rɪˈfɔ:rmɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [laɪn] , [dɪsˈɔ:rdəd] [baɪ][ðə; ði] [ædˈvæns] ; [ˈstretʃər] [ˈberərz] [ˈgæðərd] [ðə; ði]
We reformed our line , disordered by the advance ; stretcher bearers gathered the
我们 改革后的 我们的 线 , 混乱 经过 这 进步 ; 担架 持有者 聚集 这
[ˈwu:ndɪd] .
wounded .
受伤 .

我们重新整顿了被进攻打乱的阵型；担架员们将伤员们集中起来。

[ˈʌðər] [lɪmpt] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] [wɪð; wɪθ] [rɪˈvɜ:rst] [ˈraɪf(ə)l][fɔ:r; fər] [ˈkrʌtʃɪz] , [ɔ:r][wɜ:; wər] [helpt] [baɪ]
Others limped to the rear with reversed rifle for crutches , or were helped by
其他的 跛行 到 这 后部 和 反转 步枪 为了 拐杖 , 或者 是 帮助 经过
[ˈkɒmreɪdʒ] .
comrades .
同志们 .

其他人则拄着反装的步枪当拐杖，一瘸一拐地走到后方，或者由战友搀扶着。

[su:n] [ðə; ði] ['enəmi] [ˈoʊpənd] [ˈfaɪər] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [ˈvaɪələns] .
Soon the enemy opened fire again with violence .
很快 这 敌人 打开 火 再次 和 暴力 .

敌人很快再次猛烈开火。

[ˈmʌdi] , [dɪˈspart] [hɪz; ɪz] [fɪr] , [keɪm] [ˈbɑ:kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnɪpɪŋ] [æt; ət][maɪ] [ˈpʌti] .
Muddy , despite his fear , came barking and nipping at my puttees .
浑 , 尽管 他的 害怕 , 来了 叫声 和 轻咬 在 我的 绑腿 .

尽管害怕，Muddy 还是冲着我的绑腿吠叫和轻咬。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
” **What's the matter ?**
” 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

“ [aɪ] [hɜ:rd] [sʌm; səm][wʌŋ][ɪnˈkwɪər] .
” **I heard some one inquire .**
” 我 听到 一些 一 查询 .

我听到有人问。

“ [wer] [ɪz][ðə; ði][skaɪ][ˈpaɪlət] ?
” **Where is the Sky pilot ?**
” 在哪里 是 这 天空 飞行员 ?

天空航空公司的飞行员在哪里?

“ [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [-]
” **He had been [110]**
” 他 有 到过 [-]

“他曾是[110]

[left] [brɪˈhaɪnd] [ˈhelpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwu:ndɪd] [ɔ:r] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] .
left behind helping a wounded or dying man .
左边 在后面 帮助 一个 受伤 或者 垂死 男人 .

留下来帮助受伤或垂死的人。

[ˈmʌdi] [pʊld] [æt; ət][maɪ][koʊt] .
Muddy pulled at my coat .
浑 拉 在 我的 外套 ；

泥巴拽着我的外套。

[ə; eɪ] [lʊk] [frʌm; frəm][dʒɑ:t] ,
A look from Jot ,
一个 看 从 点 ；

Jot 的眼神

[ænd; ʌnd][aɪ] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði][dɔ:g] [θru:] [ðə; ði] [skri:n] [ʌv; əv] [ˈsʌlfə] - [waɪt] [smoʊk] [ðæt] [hʌŋ]
and I followed the dog through the screen of sulphur - white smoke that hung
和 我 随后 这 狗 通过 这 屏幕 的 硫 - 白色的 抽烟 那 悬挂
[ˈoʊvər][ðə; ði] [fi:ld] .
over the field .
超过 这 场地 ；

我跟着那只狗穿过笼罩在田野上空的硫磺色烟雾。

[aɪ] [ədˈvænst] [ˈkɔ:ʃəsli] [ænd; ʌnd][ðə; ði][dɔ:g] , [æz; əz] [ðʊ] [ʌndərˈstændɪŋ] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔ:r; fər]
I advanced cautiously and the dog , as though understanding the necessity for
我 先进的 谨慎地 和 这 狗 ， 作为 尽管 理解 这 必要性 为了
[ˈsaɪləns] , [dɪd][nɑ:t][bɑ:rk] .
silence , did not bark .
沉默 ， 做过 不是 吠 ；

我小心翼翼地向前走，那条狗似乎明白保持安静的必要性，没有吠叫。

[aɪ] [ˈfɑ:lʊd] , [ˈsləʊli] [ˈpɪrɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈevri] [ʃel] [hoʊl][ænd; ʌnd] [dɪˈpreʃ(ə)n] [æz; əz][aɪ] [ˈkɔ:ʃəsli]
I followed , slowly peering into every shell hole and depression as I cautiously
我 随后 ， 缓慢地 窥视 进入 每一个 壳 洞 和 沮丧 作为 我 谨慎地
[went] [ˈfɔ:rwəd] ,
went forward ,
去 向前 ；

我跟了上去，一边小心翼翼地向前走，一边慢慢地往每一个弹坑和凹陷处张望。

[wɪð; wɪθ] [ˈbulɪts] [ˈhʌmɪŋ] [ɑ:n] [ˈevri] [saɪd][ænd; ʌnd][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [ɪkˈspləʊdɪŋ] [ʃel] .
with bullets humming on every side and an occasional exploding shell .
和 子弹 哼唱 在 每一个 边 和 一个 偶然 爆炸 壳 ；

子弹在四面八方呼啸而过，不时传来炮弹爆炸的声音。

[ðen] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈpra:streɪt] [fɔ:rm] [brˈsaɪd] [ə; eɪ] [ded] [mæn][stɜ:r] .
Then I saw a prostrate form beside a dead man stir .
然后 我 锯 一个 前列腺 形式 旁 一个 死的 男人 搅拌 ；

然后我看到一具匍匐在死人旁边的身影动了一下。

[ʌp] [tu:; tə] [ðæt] [taɪm][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈkerf(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðen] , [fərˈgetfl] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət]
Up to that time I had been careful ; but then , forgetful of everything but
向上 到 那 时间 我 有 到过 小心 ； 但 然后 ， 健忘 的 一切 但
[ðæt] [maɪ] [frend] ,
that my friend ,
那 我的 朋友 ；

在那之前我一直很谨慎；但是后来，我却忘记了一切，只记得我的朋友。

[ˈaʊər; ɑ:r] [lʌvd] [ˈtʃæplɪn] , [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər] [ʌnˈfeltəd] , [aɪ] [θru:] [ɔ:f] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] [ænd; ʌnd]
our loved Chaplain , was lying there unsheltered , I threw off caution and
我们的 喜爱 牧师 ， 曾是 说谎 那里 无家可归 ， 我 扔 离开 警告 和
[ˈhɜ:rid] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
hurried to him :
慌忙 到 他 ；

我们敬爱的随军牧师赤身裸体地躺在那里，我抛开一切顾虑，赶紧跑过去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv][bʌt; bət] [ə'pærəntli] ['despərətli] ['wu:ndɪd] .
He was alive but apparently desperately wounded .
他 曾是 活 但 显然 绝望地 受伤 .

他虽然还活着，但显然伤势非常严重。

[hɪz; ɪz] [hed] , [legz][ænd; ənd][ɑ:rmz] [si:md] [ʌn'hɜ:rt] ,
His head , legs and arms seemed unhurt ,
他的 头 , 腿 和 武器 似乎 毫发无损 ,

他的头部、腿部和手臂似乎都没有受伤。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] [hoʊl][ɪn][hɪz; ɪz][koʊt] [θru:] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] .
but I saw a gaping hole in his coat through the right side .
但 我 锯 一个 张开的 洞 在 他的 外套 通过 这 正确的 边 .

但我从右侧看到他外套上有一个大洞。

['teɪɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][koʊt] ,
Tearing away the coat ,
撕裂 离开 这 外套 ,

撕掉外套，

[wɪð; wɪθ][maɪ] [stɔ:k] [ʌv; əv][fɜ:rst][eɪd] [lɪnt][ænd; ənd] ['bændɪdʒ] [aɪ] [stɔ:pt] [ðə; ði] ['bli:dɪŋ] [æz; əz][best][aɪ]
with my stock of first aid lint and bandages I stopped the bleeding as best I
和 我的 库存 的 第一的 援助 皮棉 和 绷带 我 停止 这 出血 作为 最好的 我

[kʊd; kəd] .

could .
可以 .

我拿出随身携带的急救棉絮和绷带，尽力止住了血。

[ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz] ['klɪɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][ækt] ['kwɪkli] .
The smoke was clearing , and I must act quickly .
这 抽烟 曾是 清理 , 和 我 必须 行为 迅速地 .

烟雾渐渐散去，我必须迅速行动。

['laɪŋ] [daʊn] , [aɪ][gɔ:t][hɪm; ɪm][ɑ:n][maɪ] [bæk] ,
Lying down , I got him on my back ,
说谎 向下 , 我 得到 他 在 我的 后退 ,

我躺下，把他压在我的背上。

[ænd; ənd][ɑ:n][hændz][ænd; ənd] [nɪ:z] [bækt] [ə'weɪ] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] [el] [hoʊl][ə; eɪ] [fju:] ['ja:dz] ['dɪstənt]
and on hands and knees backed away towards a shell hole a few yards distant
和 在 双手 和 膝盖 支持的 离开 向 一个 壳 洞 一个 很少 码 遥远

.
:
.

然后他手脚并用地跪着，向几码外的一个弹坑退去。

[aɪ] [meɪd] [aɪ'ti:] .
I made it .
我 制成 它 .

我成功了。

[ðen] , [brɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] [kən'klu:d] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] ,
Then , believing that the enemy would conclude that I would remain there ,
然后 , 相信 那 这 敌人 会 结束 那 我 会 保持 那里 ,

然后，他认为敌人会得出结论，我会留在那里，

[aɪ] ['gæðərd] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][ɑ:rmz][ænd; ənd][ræn][tu:; tə] [ə'hʌðər] [el] [hoʊl] [stɪl] ['nɪrər] ['aʊər; ɑ:r]
I gathered him in my arms and ran to another shell hole still nearer our
我 聚集 他 在 我的 武器 和 跑 到 其他 壳 洞 仍然 更近 我们的

[laɪnz] .

lines .
线条 .

我把他抱在怀里，跑向离我们防线更近的另一个弹坑。

[brɪʃɔːr] [ri:tɪŋ] [aɪˈtiː][ðə; ði] [ˈbulɪts] [hʌmd] [əˈraʊnd][emˈiː][laɪk] [ˈæŋɡri] [ˈhɔːnɪts] .
Before reaching it the bullets hummed around me like angry hornets .

前 到达 它 这 子弹 哼唱 大约 我 喜欢 生气的 大黄蜂 .

在子弹击中目标之前，它们像愤怒的黄蜂一样在我周围嗡嗡作响。

[ðer; ðər][aɪ] [ˈrestɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn][ɑːn][tuː; tə] [əˈhʌðər] [mɔːr] [ˈdɪstənt] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ɪn]
There I rested a little , and then ran on to another more distant depression in

那里 我 休息 一个 小的 , 和 然后 跑 在 到 其他 更多的 遥远 沮丧 在

[ðə; ði] [ɡraʊnd] .
the ground .

这 地面 .

我在那里休息了一会儿，然后继续跑向远处另一个低洼的地面。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm][aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [hɪt] ,
Up to this time I did not know that I had been hit ,

向上 到 这 时间 我 做过 不是 知道 那 我 有 到过 打 ,

直到那时我才知道自己被打了。

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [felt] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bloʊ] [-]
though I had felt something like a sharp blow [111]

尽管 我 有 毛毡 某物 喜欢 一个 锋利的 吹 [-]

虽然我感觉好像受到了重击[111]

[straɪk] [maɪ] [hɪp] .
strike my hip .

罢工 我的 时髦的 .

击打我的臀部。

[naʊ] [aɪ] [felt] [ə; eɪ][wɔːrm] [ˈtrɪkl] [ʌv; əv] [blʌd] [daʊn] [maɪ][leg] ,
Now I felt a warm trickle of blood down my leg ,

现在 我 毛毡 一个 温暖的 涓涓细流 的 血 向下 我的 腿 ,

我感觉到一股温热的血液顺着我的腿流了下来，

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwuːndɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [rɪːtɪ] [ˈəʊər; ɑːr] [ˈfeltɜːɪŋ]
and knew that I was wounded and that I must reach our sheltering

和 知道 那 我 曾是 受伤 和 那 我 必须 抵达 我们的 庇护所

[laɪnz] [ɪn][wʌn] [ˈdespərət] [rʌn] ,
lines in one desperate run ,

线条 在 一 绝望的 跑步 ,

我知道自己受伤了，必须拼死一搏才能到达我们的防线。

[ɪf] [æt; ət][ɔːl] .
if at all .

如果 在 全部 .

如果有的话。

[ɪf] [maɪ] [streŋθ] [wʊd] [ˈoʊnli][læst] !
If my strength would only last !

如果 我的 力量 会 仅有的 最后的 !

如果我的力量能持续下去就好了！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [breθ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈdespərət] [reˈzɒluːʃ(ə)n] , [aɪ][ræn][wɪð; wɪθ][maɪ][ˈbɜːrd(ə)n] ,
With a full breath and with desperate resolution , I ran with my burden ,

和 一个 满的 气息 和 和 绝望的 解决 , 我 跑 和 我的 负担 ,

我深吸一口气，下定决心，背着重担跑了起来。

[ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] [ˈbulɪts] [frʌm; frəm][ˈsnaɪpəz] [səˈluːtɪŋ] .
the hum of bullets from snipers saluting .

这 哼 的 子弹 从 狙击手 敬礼 .

狙击手敬礼时子弹呼啸而过。

[aɪ] [ɡrɪpt] [maɪ] [nɜːrv] [ænd; ənd] [ʌt] [maɪ] [tiːθ] .
I gripped my nerve and shut my teeth .
我 紧握 我的 神经 和 关闭 我的 牙齿 .

我咬紧牙关，紧闭双唇。

[kʊd; kəd][aɪ] [riːtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] ?
Could I reach a place of safety ?
可以 我 抵达 一个 地方 的 安全 ?

我能到达安全的地方吗？

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ɡʊd] [ˈprɑːɡres] ,
I had made good progress ,
我 有 制成 好的 进步 ,

我取得了不错的进展。

[bʌt; bət][maɪ] [aɪz] [blɜːrd] [ænd; ənd][aɪ][bɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈweɪvər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [wɪl] .
but my eyes blurred and I began to waver in spite of all my will .
但 我的 眼睛 模糊 和 我 开始 到 动摇 在 尽管如此 的 全部 我的 将要 .

但我的视线开始模糊，尽管我意志坚定，却还是开始动摇。

[æt; ət][ləst][æz; əz][aɪ] [sweɪ] [ænd; ənd] [fel] , [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈwelkəmɪŋ] [[aʊt] [ʌv; əv] [ˈkɒmreɪdz] .
At last as I swayed and fell , I heard the welcoming shout of comrades .
在 最后的 作为 我 摇摆 和 跌倒 , 我 听到 这 欢迎 喊 的 同志们 .

最后，当我摇摇晃晃倒下时，我听到了同志们的欢迎呼喊声。

[ðen] [aɪ] [ˈfeɪntɪd] .
Then I fainted .
然后 我 昏厥 .

然后我就晕倒了。

[wen] [aɪ] [rɪˈkʌvəd] [ˈkɑːnfəsənəs] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈsɜːrdʒən] [ˈfɪʃɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn][maɪ] [hɪp] [fɔːr; fər]
When I recovered consciousness I found a surgeon fishing around in my hip for
什么时候 我 恢复 意识 我 成立 一个 外科医生 钓鱼 大约 在 我的 时髦的 为了
[ˈbulɪts] .
bullets .
子弹 .

当我恢复意识时，发现一名外科医生正在我的髋部摸索子弹。

“ [haʊ] [ɪz][ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] ?
“ **How is the chaplain ?**
” 如何 是 这 牧师 ?

“牧师怎么样？ ”

“ [aɪ] [æskt] .
“ **I asked .**
” 我 问 .

我问道。

“ [dəʊnt] [noʊ] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] [ləˈkɑːnɪkli] ; “ [əˈhʌðər] [ˈsɜːrdʒən] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [keɪs] . “
“ **Don't know , “ said the surgeon laconically ; “ another surgeon has his case . “**
” 不 知道 , “ 说 这 外科医生 简洁地 ; “ 其他 外科医生 有 他的 案件 . “

“不知道,”外科医生简短地说,“他的病例由另一位外科医生负责。”

“ [aɪ][mʌst; məst] [siː] , “ [aɪ] [sed] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get][tuː; tə][maɪ] [fiːt] ; [fɔːr; fər][aɪ] [felt] ,
“ **I must see , “ I said , trying to get to my feet ; for I felt ,**
” 我 必须 看 , “ 我 说 , 尝试 到 得到 到 我的 脚 ; 为了 我 毛毡 ,

“我必须去看看,”我说着，试图站起来；因为我感觉，

[æz; əz] [ˈwuːndɪd] [men] [ˈɔːf(ə)n][duː] , [ðæt] [maɪ] [wuːnd] [wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [wʌn] .
as wounded men often do , that my wound was not a serious one .
作为 受伤 男人 经常 做 , 那 我的 伤口 曾是 不是 一个 严肃的 一 .

就像许多受伤的人一样，我的伤势并不严重。

[ˈnekst][aɪ ˈti:] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][em ˈi:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈgen] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈsɜːrdʒən] ,
Next it occurred to me that I was again under a surgeon ,
下一个 它 发生 到 我 那 我 曾是 再次 在下面 一个 外科医生 ,
接下来我才意识到, 我又一次在外科医生的手术台上。
[ænd; ənd] [ðæt] [əˈnʌðər] [stɑːrˈveɪ(ə)n] [taɪm] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [em ˈi:] ; [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [meɪd] [em ˈi:][mæd] .
and that another starvation time was before me ; and it made me mad .
和 那 其他 饥饿 时间 曾是 前 我 ; 和 它 制成 我 疯狂的 .
又一次饥荒即将到来; 这让我怒不可遏。

“ [let] [em ˈi:][əˈloʊn] !
“ **Let me alone** !
” 让 我 独自的 !
“ 别管我! ”
[aɪ] [kraɪd] , “ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [ded] [jet] .
“ **I cried , “ I want you to understand that I am not dead yet** .
” 我 哭 , “ 我 想 你 到 理解 那 我 是 不是 死的 然而 :
我哭着说: “我想让你们明白, 我还没有死。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][skaɪ][ˈpaɪlət] ! “
I want to find out about the Sky Pilot ! ”
我 想 到 寻找 出去 关于 这 天空 飞行员 ! ”
我想了解一下天空飞行员!
“ [biː; bi] [kɑːm] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] , “ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [send] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [siː] .
“ **Be calm , “ said the surgeon , “ and I will send around and see** .
” 是 冷静的 , “ 说 这 外科医生 , “ 和 我 将要 发送 大约 和 看 :
“冷静点,”外科医生说, “我会派人四处看看。”

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ʌnˈkɑːnəs] [əˈgen] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]
“ **I must have become unconscious again ; for the next I knew I was in**
” 我 必须 有 变得 无意识 再次 ; 为了 这 下一个 我 知道 我 曾是 在
[ə; eɪ] [waɪt] [bed] ,
a white bed ,
一个 白色的 床 ,
“我一定是再次失去了意识; 因为下次醒来时, 我发现自己躺在一张白色的床上。”
[wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [waɪt] [kɑːts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] - [drest] [nɜːrs] [əˈtendɪŋ] .
with other white cots , and a white - dressed nurse attending .
和 其他 白色的 婴儿床 , 和 一个 白色的 - 穿着 护士 参加 .
还有其他白色床铺, 以及一名身穿白衣的护士。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈhɑːspɪt(ə)] . [-]
I was in a hospital . [112]
我 曾是 在 一个 医院 : [-]
我当时在医院。 [112]

“ [haʊ] [keɪm] [aɪ] [hɪr] ? ”
“ **How came I here ?** ”
” 如何 来了 我 这里 ? ”
“我怎么会在这里? ”
“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [əˈgoʊ] , “ [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] ,
“ **You were brought in a minute ago , “ said the nurse** ,
” 你 是 带来 在 一个 分钟 前 , “ 说 这 护士 ,
“你一分钟前刚被送进来,”护士说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ˈkwaɪət] .
“ **and you are to be kept quiet** .
” 和 你 是 到 是 保留 安静的 :
“你们要保持沉默。”

[hɪr] , [teɪk] [ðɪs] [drɪŋk] . “
Here , take this drink .”
这里 , 拿 这 喝 . ”

来，喝这个。

“ [noʊ] , ” [aɪ] [sed] , [smelɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
“ **No , I said , smelling of it .**”
“ 不 , ” 我 说 , 闻起来 的 它 .

“不,”我说，身上带着那种味道。

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [pʊt] [em 'i:] [tu:; tə] [sli:p] .
“ **It will put me to sleep .**”
“ 它 将要 放 我 到 睡觉 .

“它会让我入睡。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ɪz] !
I want to see how the chaplain is !
我 想 到 看 如何 这 牧师 是 !

我想看看牧师怎么样！

“ [hi:; hi][ɪz][ɔ:l] [raɪt] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [nɜ:rs] .
“ **He is all right , answered the nurse .**”
“ 他 是 全部 正确的 , ” 回答 这 护士 .

“他没事,”护士回答道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][təʊld][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][soʊ] . “
“ **I was told to tell you so .**”
“ 我 曾是 讲述 到 告诉 你 所以 . ”

“我奉命告诉你这些。”

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [aɪ] [sed] , ['pʊʃɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [drɪŋk] .
“ **All right , I said , pushing away the drink .**”
“ 全部 正确的 , ” 我 说 , 推动 离开 这 喝 .

“好吧,”我说着，把饮料推开了。

“ [ðen] [aɪ] [ʃænt] [ni:d] [ðæt] [stʌf] [tu:; tə] [ki:p] [em 'i:] ['kwaɪət] .
“ **Then I shan't need that stuff to keep me quiet .**”
“ 然后 我 不会 需要 那 东西 到 保持 我 安静的 .

“那我就不需要那些东西来让我保持沉默了。”

“ [ðɪs] ['sɜ:rdʒən] [dɪd][nɑ:t] [tɜ:rn] [aʊt] [soʊ][bæd] , ['æftər][ɔ:l] .
“ **This surgeon did not turn out so bad , after all .**”
“ 这 外科医生 做过 不是 转动 出去 所以 坏的 , 后 全部 .

“这位外科医生最终的结果还算不错。”

[hi:; hi][æt; ət] [li:st] [geɪv] [em 'i:] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [i:t] ;
He at least gave me enough to eat ;
他 在 至少 给予 我 足够的 到 吃 ;

他至少给了我足够的食物；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] !
and I was told that I would be all right in a few months !
和 我 曾是 讲述 那 我 会 是 全部 正确的 在 一个 很少 几个月 !

有人告诉我，几个月后我就会好起来的！

“ [aɪ] [ges] [aɪ] [wɪl] !
“ **I guess I will !**”
“ 我 猜测 我 将要 !

“我想我会的！ ”

“ [aɪ] [sed] .
“ **I said .**”
“ 我 说 .

我说。

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][hɜ:rt] ['veri] [bæd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bi:; bi][ʌp] ['su:nər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
“ **I am not hurt very bad** , **and I will be up sooner than that** .
“ 我 是 不是 伤害 非常 坏的 , 和 我 将要 是 向上 很快 比 那 .
“我伤得不算重, 很快就会起来。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:][baɪ][maɪ] ['fi:lɪŋz] .
I know it by my feelings .
我 知道 它 经过 我的 情怀 .

我凭感觉就知道。

“ [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] !
“ **And I was** !
“ 和 我 曾是 !

“而我就是! ”

[aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [krɔ:s] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [br'kæz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][let][em 'i:] [get] [ʌp] [ænd; ənd]
I was pretty cross for a while because they would not let me get up and
我 曾是 漂亮的 又 为了 一个 尽管 因为 他们 会 不是 让 我 得到 向上 和
[wɔ:k] [ə'raʊnd] .
walk around .
走 大约 .

我一度非常生气, 因为他们不让我起身走动。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [kli:n] [wu:nd] , “ [sed] [ðə; ði][dɑ:ktər] , “ [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən] [ʌn'kɑ:mənli]
“ **It is a clean wound** , “ **said the doctor** , “ **and you are an uncommonly**
“ 它 是 一个 干净的 伤口 , “ 说 这 医生 , “ 和 你 是 一个 不寻常地
['helθi] [bɔɪ] . “
healthy boy . “
健康 男生 . “

“伤口很干净, ”医生说, “你是个非常健康的孩子。”

“ [bɔɪ] !
“ **Boy** !
“ 男生 !

“男生!

“ [aɪ] [sed] , “ [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [fɪt][tu:; tə][goʊ] [naʊ] .
“ **I said** , “ **I am a man** , **and I feel fit to go now** .
“ 我 说 , “ 我 是 一个 男人 , 和 我 感觉 合身 到 去 现在 .

我说: “我是一个男人, 我觉得我现在可以走了。”

“ [bʌt; bət] [ðæt] ['sɜ:rdʒən] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'hʌðər] [ə'pɪnjən] .
“ **But that surgeon was of another opinion** .
“ 但 那 外科医生 曾是 的 其他 观点 .

但那位外科医生却持不同意见。

“ [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , “ [sed] [hi:; hi] , “ [ə; eɪ] [lu:'tenənt] , [ænd; ənd] [ə'hʌðər] ['ɑ:fɪsər] [frʌm; frəm]
“ **A friend of yours** , “ **said he** , “ **a lieutenant** , **and another officer from**
“ 一个 朋友 的 你的 , “ 说 他 , “ 一个 中尉 , 和 其他 官 从
[ðə; ði] ['tʃæplɪn] ,
the chaplain ,
这 牧师 ,

“你的一个朋友, ”他说, “是一位中尉, 还有随军牧师的另一名军官,

[hæv; həv] [bɪn] [ɪn'kwæɪərɪŋ][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . “
have been inquiring for you . “
有 到过 查询 为了 你 . “

一直在帮你打听。”

“ [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ][let] [lu:'tenənt] ['nɪkəsən] [ɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔ:g] ?
“ **Why didn't you let Lieutenant Nickerson in here with the dog** ?
“ 为什么 没有 你 让 中尉 尼克森 在 这里 和 这 狗 ?

“为什么不让尼克森中尉带着狗进来? ”

“ [aɪ] [æskt] — [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ˈmʌdi] [wʊd] [stɪk] [wɪð; wɪθ][dʒɑːt] — “ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]
“ **I asked — for I knew Muddy would stick with Jot — “ I want to see them**
“ 我 问 — 为了 我 知道 浑 会 戳 和 点 — “ 我 想 到 看 他们
.
:
.

“我问——因为我知道穆迪会和乔特待在一起——“我想见见他们。

“ [nekst] [deɪ] [ˈmʌdi] [wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ədˈmɪtɪd] [wɪð; wɪθ][dʒɑːt] ,
“ **Next day Muddy was actually admitted with Jot ,**
“ 下一个 天 浑 曾是 实际上 承认 和 点 ,
第二天, Muddy 和 Jot 一起被送进了医院。

[ænd; ænd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [flʌs] [ˈoʊvər][em ˈiː] .
and both of them made a lot of fuss over me .
和 两个都 的 他们 制成 一个 很多 的 大惊小怪 超过 我 .
他们俩都对我大惊小怪。

“ [ɔːl] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [men] [seɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbreɪvəst] [θɪŋ] [ðeɪ] [ˈevər] [sɔː] , “ [preɪzd]
“ **All of our men say that it was the bravest thing they ever saw , “ praised**
“ 全部 的 我们的 男人 说 那 它 曾是 这 最勇敢的 事物 他们 曾经 锯 , “ 赞扬
[dʒɑːt] . [-]
Jot . [113]
点 : [-]

“我们所有人都说，这是他们见过的最勇敢的事情，”乔特称赞道。[113]

“ [ˈnɑːnsens] !
“ **Nonsense !**
“ 废话 !
“废话!

“ [aɪ] [sed] , “ [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [dʒɑːt] ,
“ **I said , “ to tell the truth , Jot ,**
“ 我 说 , “ 到 告诉 这 真相 , 点 ,
我说：“说实话，乔特，

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈbɪzi] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [bæk] [ðæt] [aɪ] [ˌæbsəˈluːtli] [fərˈɡɑːt][tuː; tə]
I was so busy thinking how to get the chaplain back that I absolutely forgot to
我 曾是 所以 忙碌的 思维 如何 到 得到 这 牧师 后退 那 我 绝对地 忘了 到
[biː; bi] [skerd] .
be scared .
是 害怕的 .

我当时一心想着怎么把牧师弄回来，完全忘了害怕。

“ [dʒɑːt] [læft] [ænd; ænd] [sed] , “ [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈbɜːr.bæŋk] [sendz] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːmpləments] , [ænd; ænd] [rɪˈɡrets]
“ **Jot laughed and said , “ Colonel Burbank sends his compliments , and regrets**
“ 点 笑了 和 说 , “ 上校 伯班克 发送 他的 赞美 , 和 遗憾
[fɔːr; fər][jʊr; jər] [wuːnd] ,
for your wound ,
为了 你的 伤口 ,
乔特笑着说：“伯班克上校向你致以问候，并对你的受伤表示遗憾。”

[ænd; ænd] [sez] - [laɪk] [ˈfɑːðər] [laɪk] [sʌn] . -
and says ' like father like son . '
和 说道 - 喜欢 父亲 喜欢 儿子 : -
他说“有其父必有其子”。

“ [ænd; ænd] [ðæt] [tuː; tə][em ˈiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [preɪz] [ʌv; əv][ɔːl] . [-]
“ **And that to me was the best praise of all . [114]**
“ 和 那 到 我 曾是 这 最好的 称赞 的 全部 . [-]
“对我来说，这是最好的赞扬。[114]

[ðə; ði] ['krɔɪ] [di:] ['gɜr]
THE CROIX DE GUERRE
这 克罗伊 德语 战争

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [ðæt] [pʊt] [em 'i:] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] ['fleʃɪ]
The bullet that put me in the hospital for several weeks had struck the fleshy
这 子弹 那 放 我 在 这 医院 为了 一些 周 有 击 这 肉质的
[pɑːrt] [ʌv; əv] [maɪ] [hɪp] ,
part of my hip ,
部分 的 我的 时髦的 ,

那颗让我住院数周的子弹击中了我髋部肌肉较厚的部位。

[glɑːnst] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [boʊn] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] .
glanced off from the bone , and had been extracted from the side .
瞥了一眼 离开 从 这 骨 , 和 有 到过 提取 从 这 边 .
从骨头上滑落, 从侧面被取出。

[waɪl] [ə; eɪ] [kliːn] [wuːnd] , [aɪ] [hæd; həd] [bɔːst] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd]
While a clean wound , I had lost a good deal of blood and this had
尽管 一个 干净的 伤口 , 我 有 丢失的 一个 好的 交易 的 血 和 这 有
[ˈwiːkənd] [em 'i:] .
weakened me .
减弱 我 .

虽然伤口很干净, 但我失血过多, 这让我身体虚弱。

[dʒʌst] ['æftər] [ðə; ði] ['dɑːktɜːz] [hæd; həd] [daɪəɡ'noʊst] [maɪ] [keɪs] [ænd; ənd] [hæd; həd] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [em 'i:] ,
Just after the doctors had diagnosed my case and had discouraged me ,
只是 后 这 医生 有 诊断 我的 案件 和 有 灰心 我 ,
就在医生们确诊我的病情并让我感到沮丧之后,

[dʒɑːt] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [em 'i:] .
Jot came in again to see me .
点 来了 在 再次 到 看 我 .

乔特又来看我了。

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɪn] [ə; eɪ]
I told him that I had hoped to stay in the service long enough to win a
我 讲述 他 那 我 有 希望 到 停留 在 这 服务 长的 足够的 到 赢 一个
[kə'mɪʃ(ə)n] ,
commission ,
委员会 ,

我告诉他, 我原本希望在部队待得足够久, 以获得军官委任状。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːktɜːz] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [em 'i:] [taɪd] [ʌp] [baɪ] [maɪ] [leg] [fɔːr; fər]
but that the doctors were determined to have me tied up by my leg for
但 那 这 医生 是 决定 到 有 我 系 向上 经过 我的 腿 为了
['sevrəl] [mʌnθs] ;
several months ;
一些 几个月 ;

但医生们却决心将我的腿绑起来, 让我卧床数月;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːr] [maɪt] [biː; bi:] ['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [bæk] [tuː; tə] ['duːti] [ə'gen] .
and that the war might be over before I could get back to duty again .
和 那 这 战争 可能 是 超过 前 我 可以 得到 后退 到 责任 再次 .
而且, 战争可能在我重返岗位之前就结束了。

“ [dəʊnt] [ˈwɜːrɪ] , ” [sed] [dʒɑ:t] .
“ **Don't worry** , ” **said Jot** .
“ 不 担心 , ” 说 点 .

“别担心,”乔特说。

“ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [ˈfaɪtɪŋ] [tuː; tə] [ləst] [ʌnˈtɪl] [juː; jə] [get] [ˈɑːntə] [jʊr; jər] [legz] [əˈgen] .
“ **There will be enough fighting to last until you get onto your legs again** .
“ 那里 将要 是 足够的 斗争 到 最后的 直到 你 得到 到 你的 腿 再次 .

“战斗会一直持续到你重新站起来为止。”

[aɪ] [ges] [ðə; ði] [sɔː] [boʊnz] [hæv; həv] [ˈkæmɒflɑːʒd] [ðer; ðər] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [wuːnd] [wɪð; wɪθ]
I guess the saw bones have camouflaged their description of your wound with
我 猜测 这 锯 骨头 有 伪装 他们的 描述 的 你的 伤口 和
[ðer; ðər] [ˈlætɪn] ,
their Latin ,
他们的 拉丁 ,

我猜想, 那些锯骨用拉丁文掩盖了它们对你伤口的描述。

[soʊ] [ðæt] [wʌt] [ɪz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [moʊl] [hɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wuːnd] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n]
so that what is really a mole hill of a wound is made to look like a mountain
所以 那 什么 是 真的 一个 痣 爬坡道 的 一个 伤口 是 制成 到 看 喜欢 一个 山
,
.
,

所以原本只是个小伤口, 却被夸大成了大山。

[ænd; ænd][hæv; həv] [ˈfraɪ(ə)nd] [juː; jʊ] . “
and have frightened you . ”
和 有 害怕 你 . ”

吓到你了。

“ [noʊ] , ” [aɪ] [sed] “ [nɑ:t] [ˈfraɪ(ə)nd] , [bʌt; bət] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [em ˈiː] .
“ **No** , ” **I said “ not frightened , but discouraged me** .
“ 不 , ” 我 说 “ 不是 害怕 , 但 灰心 我 .

“不,”我说, “不是害怕, 而是让我灰心丧气。”

“ [ðə; ði] [ˈtʃæplɪnz] [wuːnd] [wʌz; wəz] [mʌt] [mɔːr] [ˈsɪriəs] ,
“ **The chaplain's wound was much more serious** ,
“ 这 随军牧师 伤口 曾是 很多 更多的 严肃的 ,

“牧师的伤势要严重得多。”

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈzuːm] [hɪz; ɪz] [ˈduːtiz] [əˈgen] [ɪf]
though the doctors thought he would be able to resume his duties again if
尽管 这 医生 想法 他 会 是 有能力的 到 恢复 他的 职责 再次 如果
[hɪz; ɪz] [wuːnd] [hiːld] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] .
his wound healed as well as they expected .
他的 伤口 已治愈 作为 出色地 作为 他们 预期的 .

医生们认为, 如果他的伤口愈合情况如预期般好转, 他就能重新恢复工作。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [soʊ] [ˈmeni] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] [ðæt] [aɪ] [mɪsˈtrʌstɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːg]
But they made so many qualifications that I mistrusted they were in the fog
但 他们 制成 所以 许多 资格 那 我 不信任 他们 是 在 这 多雾路段
[əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [ðəmˈselvz] . [-]
about it themselves . [**115**]
关于 它 他们自己 . [-]

但他们提出了许多限定条件, 以至于我怀疑他们自己是否也对此一无所知。[115]

[aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [wel] [fæst] ; [bʌt; bət][wʌz; wəz] , [æz; əz][ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [sed] , “ [sʌb'kɑ:nʃəsli]
I was getting well fast ; but was , as the surgeon said , “ subconsciously
我 曾是 获得 出色地快速地 ; 但 曾是 , 作为 这 外科医生 说 , “ 潜意识
[ˈrestləs] .
restless .
不安 :

我的病情恢复得很快；但是，正如外科医生所说，“我潜意识里很不安”。

” [ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][sæt][ʌp] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][let][em 'i:] .
” The truth was , I could have sat up if they had let me .
” 这 真相 曾是 , 我 可以 有 卫星 向上如果 他们 有 让 我 :

“事实上，如果他们允许的话，我完全可以坐起来。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][em 'i:] [daʊn] !
But they had me down !
但 他们 有 我 向下 !

但他们把我打败了！

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [kə'mænd] [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] , [laɪk][ə; eɪ] ['helθi] [pʌp] [taɪd][baɪ][ðə; ði][leg]
They were in command and there I was , like a healthy pup tied by the leg
他们 是 在 命令 和 那里 我 曾是 , 喜欢 一个 健康 小狗 系 经过 这 腿
,
:
,

他们掌控着一切，而我却像一只健康的小狗被绑住了腿一样。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ˈeɪb(ə)][tu;; tə] [rʌn] [tu;; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɪŋ] [ænd; ənd] [jelp] .
and only able to run to the end of his string and yelp .
和 仅有的 有能力的 到 跑步 到 这 结尾 的 他的 细绳 和 喊叫 :

他只能跑到绳子的尽头，发出呜咽声。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θri:] [wi:kz] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu;; tə][sɪt] [ʌp] !
It was three weeks before I was allowed to sit up !
它 曾是 三 周 前 我 曾是 允许 到 坐 向上 !

我花了三个星期才被允许坐起来！

[wen] [ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [keɪm] [tu;; tə][em 'i:][aɪ] [sed] , “ [ˈdɑ:ktər] ,
When the surgeon came to me I said , “ Doctor ,
什么时候 这 外科医生 来了 到 我 我 说 , “ 医生 ,

当外科医生来找我时，我说：“医生，

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['getɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv]
what is the matter with my getting out in the sun and having a breath of
什么 是 这 事情 和 我的 获得 出去 在 这 太阳 和 拥有 一个 气息 的
[gʊd] [er] ?
good air ?
好的 空气 ?

我出去晒晒太阳、呼吸一下新鲜空气有什么错呢？

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][ˈevər] [dɪd] .
I feel as well as I ever did .
我 感觉 作为 出色地 作为 我 曾经 做过 :

我感觉自己状态一直都很好。

” [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [wɪð; wɪθ][kæt] - [laɪk] ['sɔ:ftnəs] , [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ] ['hʌmbər] [ʌv; əv][ə'la:rm] [kɔ:lz] [ɪn]
” The doctor , with cat - like softness , gave me a number of alarm calls in
” 这 医生 , 和 猫 - 喜欢 柔软 , 给予 我 一个 数字 的 警报 呼叫 在
[ˈkæməflɑ:ʒd] ['læŋɡwɪdʒ] ,
camouflaged language ,
伪装 语言 ,

“医生用猫一般的温柔语气，用隐晦的语言向我发出了一连串警报。”

[wɪtʃ] [ˈriːəli] [ment] , “ [jʊər; jəər] [kwɪk] [rɪˈkʌvəri] [dɪˈpendz] [ɑːn] [əuˈbeɪŋ] [ˈʌʊər; ɑːr][ˈɔːrdərz] , [ænd; ənd]
which really meant , “ Your quick recovery depends on obeying our orders , and
哪个 真的 意思是 , “ 你的 快的 恢复 取决于 在 服从 我们的 订单 , 和
[ˈkiːpɪŋ] [ˈkwaɪət] !
keeping quiet !
保持 安静的 !

其真正含义是：“你的快速康复取决于服从我们的命令，并保持安静！”

” [ɔːl] [θɪŋz] [hæv; həv][æn; ən][end] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [ðæt] [siːmd]
” **All things have an end , however , and after a few weeks , that seemed**
” 全部 事物 有 一个 结尾 , 然而 , 和 后 一个 很少 周 , 那 似乎
[mʌnθs] [tuː; tə][em ˈiː] ,
months to me ,
几个月 到 我 ,
“然而，万物皆有尽头，几周过去后，对我来说却感觉像过了几个月。”

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][get] [aʊt] [ˈɪntuː] [pjʊər] [er] .
I was allowed to get out into pure air .
我 曾是 允许 到 得到 出去 进入 纯的 空气 .
我被允许到户外呼吸新鲜空气。

[ðə; ði] [nɜːrs] [ænd; ənd][ˈdɑːktər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [ˈveri] [bæd] , [ˈæftər][ɔːl][maɪ] [ˈgraʊlɪŋ] .
The nurse and doctor had not been so very bad , after all my growling .
这 护士 和 医生 有 不是 到过 所以 非常 坏的 , 后 全部 我的 咆哮 .
听我抱怨了那么久，护士和医生其实也没那么糟糕。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː] [ɡʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] , [ðəʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈstɪndʒi][wɪð; wɪθ] [ˈmʌt(ə)n]
They had given me good things to eat , though a little stingy with mutton
他们 有 给定 我 好的 事物 到 吃 , 尽管 一个 小的 小气 和 羊肉
[tʃɒps] [ænd; ənd] [ˈbiːfstɪk] ;
chops and beefsteaks ;
排骨 和 牛排 ;
他们给了我一些好吃的，虽然羊排和牛排给得有点少；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ɡʊd] [fuːd] .
but I had plenty of good food .
但 我 有 很多 的 好的 食物 .
但我吃了很多好吃的。

[ðen] [aɪ] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] .
Then I called on the chaplain , at his request .
然后 我 称为 在 这 牧师 , 在 他的 要求 .
然后，我应牧师的要求，去拜访了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] [piːkt] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɡʊd] .
He was looking pale and peaked but his courage was good .
他 曾是 寻找 苍白 和 巅峰 但 他的 勇气 曾是 好的 .
他脸色苍白，精神萎靡，但勇气可嘉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [stʌf] [ɪn][hɪm; ɪm] [brˈsaɪdʒ] [ˈkɑːmən] [sens] .
He was a fine fellow with a lot of stuff in him besides common sense .
他 曾是 一个 美好的 同伴 和 一个 很多 的 东西 在 他 除了 常见的 感觉 .
他是个很不错的人，除了常识之外，还有很多其他方面的能力。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [em ˈiː] [fiːl] [ˈfeɪm] - [feɪst] [baɪ] “ [ˈplæstərɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɑːn] ” [əˈbaʊt][maɪ] [ˈbrɪŋɪŋ]
He did not make me feel shame - faced by “ plastering it on “ about my bringing
他 做过 不是 制作 我 感觉 耻辱 - 面对 经过 “ 抹灰 它 在 “ 关于 我的 带来
[hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ˈʌʊər; ɑːr] [laɪnz] ,
him into our lines ,
他 进入 我们的 线条 ,
他并没有因为我把他拉进我们的队伍而让我感到羞耻，也没有“强加”这种做法。

[nɔːr] [meɪk] [ˈeni] [fʌs] [ˈoʊvər][em ˈiː][æt; ət][ɔːl] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈʌndərˈstɒd] .
nor make any fuss over me at all , for he understood .
也不 制作 任何 大惊小怪 超过 我 在 全部 , 为了 他 理解 .

他一点也不为我大惊小怪，因为他明白。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] , [ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈdiːsnt] [mæn] , [wɒd] [hæv; həv] [dʌn] [ˈʌndər] [ˈsɪmələər]
It was just what he , or any other decent man , would have done under similar
它 曾是 只是 什么 他 , 或者 任何 其他 体面的 男人 , 会 有 完毕 在下面 相似的
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] . [-]
circumstances . [116]
情况 . [-]

在类似情况下，他或者任何其他正直的人都会这样做。 [116]

[ˈleɪtər][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [sent] [hɪz; ɪz] [ˈɔːrdərli] [tuː; tə] [brɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɔːfɪs] .
Later the colonel sent his orderly to bring me to his office .
之后 这 上校 发送 他的 秩序 到 带来 我 到 他的 办公室 .

后来，上校派他的勤务兵把我带到他的办公室。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈsensəb(ə)l][mæn] !
He was another sensible man !
他 曾是 其他 明智的 男人 !

他也是个明智的人！

[aɪ] [stʊd] [æt; ət] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ænd] [səˈluːtɪd] .
I stood at attention and saluted .
我 站立 在 注意力 和 敬礼 .

我立正敬礼。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlʊkɪŋ] [faɪn] , [ˈsɜːrdʒənt] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **You are looking fine , Sergeant ,** ” **he said ,**
“ 你 是 寻找 美好的 , 军士 , ” 他 说 ,

“你看上去气色不错，中士，”他说。

“ [ænd; ænd][aɪ][eɪ ˈem][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [soʊ][fɪt] ! ”
“ **and I am glad to see you looking so fit !** ”
“ 和 我 是 高兴的 到 看 你 寻找 所以 合身 ! ”

“很高兴看到你身材这么好！ ”

“ [jes] , [ˈkɜːrn(ə)l] , ” [aɪ] [ˈænsər] , “ [ə; eɪ] [fleɪ] [wuːnd] [ʃʊd; ʃəd][naːt] [kiːp] [ə; eɪ][mæn] [taɪd] [ʌp] [lɔːŋ] .
“ **Yes , Colonel , I answered , a flesh wound should not keep a man tied up long .**
“ 是的 , 上校 , ” 我 回答 , “ 一个 肉 伤口 应该 不是 保持 一个 男人 系 向上 长的 .

“是的，上校，”我回答说，“皮外伤不应该让一个人长时间被束缚住。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈredi] [fɔːr; fər][ˈduːti] [naʊ] . “
I am ready for duty now . ”
我 是 准备好 为了 责任 现在 . ”

我现在已做好执勤准备。

“ [saɪt] [daʊn] , ” [hiː; hi][ɪnˈvaɪtɪd][em ˈiː] ;
“ **Sit down ,** ” **he invited me ;**
“ 坐 向下 , ” 他 受邀 我 ;

“坐下，”他邀请我；

[ænd; ænd][dʒʌst] [ðen] [ˈmʌdi] [rʌʃt] [ɪn][ænd; ænd] [meɪd] [ə; eɪ] [fʌs] [ˈoʊvər][em ˈiː] ;
and just then Muddy rushed in and made a fuss over me ;
和 只是 然后 浑 匆忙 在 和 制成 一个 大惊小怪 超过 我 ;

就在这时，穆迪冲了进来，对我大吵大闹；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [taɪd] [ʌp][baɪ][maɪ][leg] .
he had been living with the colonel since I had been tied up by my leg .
他 有 到过 活的 和 这 上校 自从 我 有 到过 系 向上 经过 我的 腿 .

自从我被绑住腿之后，他就一直和上校住在一起。

“ [aɪ][hæv; həv] [gʊd] [nu:z] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [ju:; jʊ] [naʊ] , ” [hi:; hi]
“ **I have good news for you , that I may as well tell you now , ” he**
“ 我 有 好的 消息 为了 你 , 那 我 可能 作为 出色地 告诉 你 现在 , ” 他
[kən'tɪnju:d] .
continued .
持续 .

“我有个好消息要告诉你，不如现在就告诉你吧，”他继续说道。

“ [ðə; ði] [frentʃ] ['dʒen(ə)rəl][hæz; həz] [rekə'mendɪd] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['krɔɪ] [di:] [gɜr] . ”
“ **The French general has recommended you for the Croix de Guerre . ”**
“ 这 法语 一般的 有 受到推崇的 你 为了 这 克罗伊克斯 德 战争 . ”
“法国将军推荐你获得十字勋章。”

“ [aɪ'd][bi:; bi][glæd][tu:; tə][get] [wʌn] , ” [aɪ] ['stæməd] “ [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] ['ri:əli] [dɪ'zɜ:rv] [,aɪ 'ti:] , ”
“ **I'd be glad to get one , ” I stammered “ if they think that I really deserve it ,**
“ ID 是 高兴的 到 得到 一 , ” 我 结结巴巴 “ 如果 他们 思考 那 我 真的 应得 它 , ”
“如果他们认为我真的配得上，我很乐意得到一个，”我结结巴巴地说。

[ˈkɜ:rn(ə)l] . ”
Colonel . ”
上校 . ”

上校。

“ [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ **Oh , I think that's all right , ” he replied .**
“ 哦 , 我 思考 那就是 全部 正确的 , ” 他 回复 .

“哦，我觉得没问题，”他回答说。

“ [ju:; jʊ][dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [ækt][ænd; ənd] [seɪvd] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .
“ **You did a good act and saved a good man .**
“ 你 做过 一个 好的 行为 和 已保存 一个 好的 男人 .

“你做了一件好事，救了一个好人。”

[ðə; ði]['redʒɪmənt] ['kudnt] [sper] [ɪts] [tʃæplɪn] . ”
The regiment couldn't spare its chaplain . ”
这 团 不能 空闲的 它是 牧师 . ”

该团抽不出随军牧师。

“ [jes] , ” [aɪ] [sed] , “ [ðə; ði] [tʃæplɪn] [ɪz][ə; eɪ] [breɪv] , [gʊd] [mæn] .
“ **Yes , ” I said , “ the chaplain is a brave , good man .**
“ 是的 , ” 我 说 , ” 这 牧师 是 一个 勇敢的 , 好的 男人 .

“是的，”我说，“这位牧师是一位勇敢的好人。”

[aɪ][hoʊp] [ðæt] ['dɑ:ktər][hi:; hi][ɪz] ['ʌndər] [wəʊnt] [stɑ:rv] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][dɪd][,em 'i:] ,
I hope that doctor he is under won't starve him as he did me ,
我 希望 那 医生 他 是 在下面 惯于 饿死 他 作为 他 做过 我 ,
我希望他现在的主治医生不会像对我那样让他挨饿。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [hɜ:rt] . ”
the other time I was hurt . ”
这 其他 时间 我 曾是 伤害 . ”

另一次我受伤了。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] , ” [sed] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] , [ˈsmaɪlɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ə'mju:zd] [æt; ət]
“ **I don't think he will , ” said the colonel , smiling as though amused at**
“ 我 不 思考 他 将要 , ” 说 这 上校 , 微笑 作为 尽管 觉得好笑 在
[ˈsʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

“我不认为他会这么做，”上校笑着说，似乎觉得有什么事情很有趣。

[ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .
Then , after a pause , he continued .
然后 , 后 一个 暂停 , 他 持续 .

停顿片刻后，他继续说道。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pɑːsəˈbɪləti] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [kəˈmænd] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
“ **There is a possibility that I may be given a higher command than this ,**
“ 那里 是 一个 可能性 那 我 可能 是 给定 一个 更高 命令 比 这 ,
“我有可能被赋予比这更高的指挥权,”

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [meɪ] [wi] [juː; jʊ][tuː; tə] [sɜːrv] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] . “
and in that case I may wish you to serve with me .”
和 在 那 案件 我 可能 希望 你 到 服务 和 我 . ”

在这种情况下，我或许希望你能与我一同服役。”

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] , [ˈkɜːrn(ə)l] , [ɪn] [ˈeni] [pleɪs] [aɪ][kæn; kən] [fɪl] , “ [aɪ] [ˈænsər] ,
“ **I shall be glad to serve you , Colonel , in any place I can fill ,** “ **I answered ,**
“ 我 将 是 高兴的 到 服务 你 , 上校 , 在 任何 地方 我 能 充满 , “ 我 回答 ,
“上校，我非常乐意为您效劳，无论什么职位我都愿意胜任。”我回答道。

[ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [səˈluːtɪŋ] .
rising and saluting .
上升 和 敬礼 .

起立敬礼。

[aɪ][felt] [ˈprɪti] [ɡʊd] .
I felt pretty good .
我 毛毡 漂亮的 好的 .

我感觉还不错。

[hæd; həd][aɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [ʌnˈdɪɡnɪfaɪd] [ænd; ənd] [-]
Had it not been undignified and [117]
有 它 不是 到过 有失尊严 和 [-]

如果不是有失体面的话，而且[117]

[maɪ] [hɪp] [stɪl] [ˈhɜːrtɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ræn][ænd; ənd] [dʒʌmpt] .
my hip still hurting a little I would have ran and jumped .
我的 时髦的 仍然 受伤 一个 小的 我 会 有 跑 和 跳了起来 .

虽然我的髁部还有点疼，但我本来可以跑可以跳的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ekspəˈdɪʃənəri] [fɔːrs] [ɪn] [fræns] [ðæt] , [ˈevri]
It was part of the system of our Expeditionary Force in France that , every
它 曾是 部分 的 这 系统 的 我们的 探险家 力量 在 法国 那 , 每一个
[fɔːr] [mʌnθs] ,
four months ,
四 几个月 ,

这是我们驻法远征军制度的一部分，即每隔四个月，

[ˈsoʊldʒərz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ˈgræntɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [liːv]
soldiers were to be granted a few days ' leave
士兵 是 到 是 的确 一个 很少 天 - 离开

士兵们将被允许休假几天。

[ænd; ənd] [ðuː] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [mʌt] [lɔːŋɡər][ðæn; ðən] [ðæt] [taɪm] ,
and though I had been in the service much longer than that time ,
和 尽管 我 有 到过 在 这 服务 很多 更长 比 那 时间 ,

虽然我的服役时间远比那长得多，

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [jet] [æskt] [fɔːr; fər][wʌn] .
I had not yet asked for one .
我 有 不是 然而 问 为了 一 .

我当时还没有提出申请。

[ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] ['strɔ:ŋli] [ˌrekə'mendɪd] [ðæt] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [pə'rmiʃ(ə)n] ,
The surgeon strongly recommended that I should take a permission ,
 这 外科医生 强烈 受到推崇的 那 我 应该 拿 一个 允许 ,
 外科医生强烈建议我取得许可。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [rɪ'ku:pəreɪt] [bɪ'fɔ:r] ['gouɪŋ][tu:; tə][ˈdu:ti] [ə'gen] .
in order to recuperate before going to duty again .
 在 命令 到 疗养 前 去 到 责任 再次 .
 为了在再次执勤前得到充分的休息。

[dʒɑ:t] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hi:; hi][ˈɔ:lsou][get] [pə'rmiʃ(ə)n] [ænd; ənd][gou][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
Jot suggested that he also get permission and go with me .
 点 建议 那 他 还 得到 允许 和 去 和 我 .
 Jot建议他也去征得我的同意，然后和我一起去。

" [wer] [[æɪ; ʃəl][wi:; wi][gou] ?
" Where shall we go ?
 " 在哪里 将 我们 去 ?
 我们该去哪里？

" [aɪ] [sed] .
" I said .
 " 我 说 .
 我说。

" [aɪ] [ʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][gou] [wer] [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [gud] [swɪm] . "
" I should like to go where I can get a good swim . "
 " 我 应该 喜欢 到 去 在哪里 我 能 得到 一个 好的 游泳 . "
 “我想去一个可以好好游泳的地方。”

" [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] , " [sed] [dʒɑ:t] ,
" Just the thing , " said Jot ,
 " 只是 这 事物 , " 说 点 ,
 “正是我们需要的,”乔特说道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˌrekə'mendɪd] [tu:; tə][gou][tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [koust] — [ə; eɪ]
" I have been recommended to go to a place on the south coast — a
 " 我 有 到过 受到推崇的 到 去 到 一个 地方 在 这 南 海岸 — 一个
 ['wɔ:tərɪŋ] [pleɪs] ;
watering place ;
 浇水 地方 ;
 “有人推荐我去南部海岸的一个地方——一个温泉胜地；

[ðeɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:][ɪz] [faɪn] .
they say it is fine .
 他们 说 它 是 美好的 .
 他们说没问题。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [ə'reɪndʒd] .
" It was so arranged .
 " 它 曾是 所以 安排 .
 “一切都是事先安排好的。”

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈɑ:rmɪ][ɪn] [ˈnɔ:rðərn] [fræns] [wɜ:r; wər] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsektər] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɜ:ldz]
At this time our army in northern France were holding a sector in the world's
 在 这 时间 我们的 军队 在 北方 法国 是 保持 一个 行业 在 这 世界的
 [ɡreɪt] [ˈbæt(ə)] [wer] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈredʒɪmənt] ,
great battle where our regiment ,
 伟大的 战斗 在哪里 我们的 团 ,
 当时，我军在法国北部坚守着世界大战中的一个战区，我军所在的团.....

[wɪð; wɪθ] [ˈlðər] [əˈmerɪkən] [ænd; ənd] [frentʃ] [ˈfɔ:rsɪz] , [feɪst] [ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][ˈɑ:rmɪ][æt; ət][ðə; ði] [pi:k]
with other American and French forces , faced the German army at the peak
和 其他 美国人 和 法语 力量 , 面对 这 德语 军队 在 这 顶峰
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən][ˈseɪliənt] .
of a German salient .
的 一个 德语 显著的 .
与其他美国和法国军队一起，在德国突出部的最高处与德军对峙。

[æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnts] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [pəˈziʃənz] [wɜ: r; wər] [meɪnˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ʃel] [ˈhoʊlz] [ðæt]
At some points the American positions were maintained in the shell holes that
在 一些 积分 这 美国人 职位 是 维持 在 这 壳 孔 那
[ˈpɪtɪd] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [graʊnd] ;
pitted the battle ground ;
凹坑 这 战斗 地面 ;
在某些时候，美军阵地就设在战场上布满弹坑的地方；

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ˈɡɪltɪ] [æt; ət] [ˈli:vɪŋ] [maɪ] [ˈkɒmreɪdʒ] [wen] [aɪ] [felt] [maɪˈself] [fɪt] [fɔ: r; fər][ˈdu:ti][ænd; ənd]
and I felt guilty at leaving my comrades when I felt myself fit for duty and
和 我 毛毡 有罪的 在 离开 我的 同志们 什么时候 我 毛毡 我 合身 为了 责任 和
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌŋ] .
there was fighting to be done .
那里 曾是 斗争 到 是 完毕 .
我觉得自己身体状况良好，还能继续战斗，却不得不离开战友，这让我感到内疚。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔ:rdərd] [tu:; tə] [rɪˈpɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l][ænd; ənd] [rɪˈsi:v] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] .
I was ordered to report to the colonel and receive instructions .
我 曾是 订购 到 报告 到 这 上校 和 收到 指示 .
我奉命向校上校报到并接受指示。

[aɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [səˈlu:tid] .
I stood and saluted .
我 站立 和 敬礼 .
我起立敬礼。

[hi:; hi] [lʊkt] [ˌem ˈi:]ˈoʊvər] [ˈkrɪtɪkli] [ænd; ənd] [sed] , “ [ju:; jʊ] [wɪl] [du:] , [ˈsɑ:rdʒənt] . ”
He looked me over critically and said , “ You will do , Sergeant . ”
他 看起来 我 超过 关键 和 说 , “ 你 将要 做 , 军士 . ”
他审视地打量了我一番，然后说：“你会的，中士。”
“ [jes] , [sɜ:r] , “ [aɪ] [rɪˈplaid] , “ [aɪ] [fi:l] [fɪt] [fɔ: r; fər][ˈdu:ti] ,
“ **Yes , sir , “ I replied , “ I feel fit for duty ,**
“ 是的 , 先生 , “ 我 回复 , “ 我 感觉 合身 为了 责任 ,
“是的，长官，”我回答说，“我觉得自己能够胜任这份工作。”

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [si:m] [raɪt] [fɔ: r; fər][ˌem ˈi:][tu:; tə] [li:v] [naʊ] . “ [-]
and it doesn't seem right for me to leave now . “ [118]
和 它 不 似乎 正确的 为了 我 到 离开 现在 . “ [-]
现在离开似乎不太合适。”[118]

[hi:; hi] [əˈgen] [ˈreɪdieɪtɪd] [wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪndɪˈfaɪnəbl] [smaɪlz] , [ˈpɑ:rtli][ʌv; əv] [əˈmju:zmənt] [ænd; ənd]
He again radiated one of his indefinable smiles , partly of amusement and
他 再次 辐射 一 的 他的 无法定义的 微笑 , 部分 的 娱乐 和
[ˈpɑ:rtli] [ˈsʌmθɪŋ] [els] ,
partly something else ,
部分 某物 别的 ,
他再次露出了他那种难以言喻的笑容，一半是愉悦，一半是别的什么。

[ænd; ənd] [sed] , “ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [leɪm] [jet] , [aɪ] [si:] .
and said , “ A little lame yet , I see .
和 说 , “ 一个 小的 瘸 然而 , 我 看 .
他说：“看来你还有点跛啊。”

“ [ðen] , [ˈgræspɪŋ] [ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði] [ˈʃʊldə] , [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] ,
“ **Then , grasping me by the shoulder , he looked in my face and said ,**
“ 然后 , 抓握 我 经过 这 肩膀 , 他 看起来 在 我的 脸 和 说 ,
“然后, 他抓住我的肩膀, 看着我的脸说,

“ [ðə; ði] [ˌdekəˈreɪŋ] [ˈserəmənɪz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [təˈmɑːroʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] ? ”
“ **The decoration ceremonies are to be tomorrow , of course you know ?** ”
“ 这 装饰 仪式 是 到 是 明天 , 的 课程 你 知道 ? ”
“当然, 授勋仪式是在明天举行, 你知道的吧? ”

“ [jes] , [sɜːr] , ” [aɪ] [rɪˈplaɪd] , “ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][ˈnoʊtɪs] . ”
“ **Yes , sir , ” I replied , “ I have just received the notice .** ”
“ 是的 , 先生 , ” 我 回复 , “ 我 有 只是 已收到 这 注意 . ”
“是的, 先生,”我回答说, “我刚刚收到通知。”

“ [aɪ][eɪ ˈem] [praʊd] [ænd; ənd][glæd] , [maɪ] [frend] ! ”
“ **I am proud and glad , my friend !** ”
“ 我 是 自豪的 和 高兴的 , 我的 朋友 ! ”
“我的朋友, 我感到骄傲和高兴! ”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [aɪ] [sed] , [maɪ] [hɑːrt] [ˈgloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [neɪm] [ˌem ˈiː]
“ **Thank you , sir , ” I said , my heart glowing with pride that he should name me**
“ 感谢 你 , 先生 , ” 我 说 , 我的 心 发光 和 自豪 那 他 应该 姓名 我
,
.
,
“谢谢您, 先生,”我说, 心中充满了自豪, 因为他为我取了这个名字。

[ə; eɪ] [ˈsɑːrdʒənt] , [hɪz; ɪz] [frend] !
a sergeant , his friend !
一个 军士 , 他的 朋友 !
一名中士, 他的朋友!

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [ʃʊr] [bʌt; bət] [ðæt] [ðoʊz] [wɜːrdz] [geɪv] [ˌem ˈiː] [mɔːr] [praɪd][ænd; ənd] [ˈpleʒər] [ðæn; ðən]
I am not sure but that those words gave me more pride and pleasure than
我 是 不是 当然 但 那 那些 字 给予 我 更多的 自豪 和 乐趣 比
[ðə; ði] [ˌdekəˈreɪŋ] [aɪ] [ˈæftərwərdz] [rɪˈsiːvd] .
the decoration I afterwards received .
这 装饰 我 然后 已收到 .
我不敢肯定, 但那些话带给我的自豪和快乐, 比我后来获得的勋章还要多。

[ˈæftər] [rɪˈsiːvɪŋ] [dəˈrek](ə)nɪz] [fɔːr; fər][maɪ][ˈsɪmp(ə)][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˈserəmənɪz] [aɪ] [səˈluːtɪd] [ænd; ənd] [left]
After receiving directions for my simple part in the ceremonies I saluted and left
后 接收 方向 为了 我的 简单的 部分 在 这 仪式 我 敬礼 和 左边
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,
在收到关于我在仪式中扮演的简单角色的指示后, 我敬了个礼, 然后离开了。

[aɪ] [kənˈfes] , [ˈɡreɪt(ə)l] [terz] [ɪn][maɪ] [aɪz] .
I confess , grateful tears in my eyes .
我 承认 , 感激的 眼泪 在 我的 眼睛 .
说实话, 我当时眼里噙满了感激的泪水。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [deɪ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
It was a great day for me .
它 曾是 一个 伟大的 天 为了 我 .
对我来说, 这是美好的一天。

[ə'merɪkən] [ænd; ənd] [frentʃ] ['redʒɪmənts] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [fɔːr'meɪ](ə)n] [ɑːn] [ə; eɪ] [ɡriːn] [fiːld] [bæk]
American and French regiments were drawn up in formation on a green field back
美国人 和 法语 军团 是 绘制 向上 在 形成 在 一个 绿色的 场地 后退
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvər] .
from the river .
从 这 河 .

美国和法国的军团在河边的一片绿地上列队完毕。

[ðoʊz] [tuː; tə] [biː; bi] ['dekəreɪtɪd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv] [faɪv] , [tuː] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [θriː]
Those to be decorated formed a group of five , two American and three
那些 到 是 装饰 形成 一个 团体 的 五 , 二 美国人 和 三
[frentʃ] ['soʊldʒərz] .
French soldiers .
法语 士兵 .

获得授勋的五人中，有两名美国士兵和三名法国士兵。

[ʰaʊər; ɑːr] ['dʒen(ə)rəl] , [strɔːŋ] [ænd; ənd] [tɔːl] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] ; [ðə; ði] [frentʃ] ['dʒen(ə)rəl] , ['soʊldʒər] [ʌv; əv]
Our general , strong and tall and simple ; the French general , soldier of
我们的 一般的 , 强的 和 高的 和 简单的 ; 这 法语 一般的 , 士兵 的
[ɪntər'næʃ(ə)nəl] [feɪm] ,
international fame ,
国际的 名声 ,

我们的将军，强壮高大，为人朴实；这位法国将军，享誉国际的将领

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] ['ɑːfəsərz] , [wɜːr; wər] [ðer; ðər] .
with a group of attending officers , were there .
和 一个 团体 的 参加 警官 , 是 那里 .

当时还有一群到场的警官。

[ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ['saʊndɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [frentʃ] ['soʊldʒər] [keɪm] ['fɔːrwərd] .
A trumpet sounded and the great French soldier came forward .
一个 喇叭 听起来 和 这 伟大的 法语 士兵 来了 向前 .

号角响起，伟大的法国士兵走了出来。

[hiː; hi] [pɪnd] [ðə; ði] [red] ['rɪbən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['liːdʒən] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɑːn] [ðə; ði] [koʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ɡrɪzld]
He pinned the red ribbon of the Legion of Honor on the coat of a grizzled
他 已置顶 这 红色的 丝带 的 这 军团 的 荣誉 在 这 外套 的 一个 斑白
[frentʃ] ['kæptɪn] — [ænd; ənd] [ðen] [kɪst] [hɪm; ɪm] [fɜːrst] [ɑːn] [wʌn] [tʃiːk] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] !
French captain — and then kissed him first on one cheek and then the other !
法语 队长 — 和 然后 亲吻 他 第一的 在 — 脸颊 和 然后 这 其他 !

他将法国荣誉军团的红色绶带别在一位饱经风霜的法国上尉的军服上——然后先亲吻了他的一侧脸颊，又亲吻了另一侧脸颊！

[ðen] [keɪm] [maɪ] [tɜːrn] : [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [ɪn] [frentʃ] — [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [dɪd] [nɑːt]
Then came my turn : he made a little speech in French — which of course I did not
然后 来了 我的 转动 : 他 制成 一个 小的 演讲 在 法语 — 哪个 的 课程 我 做过 不是
[ʌndər'stænd] — [ænd; ənd] [-]
understand — and [119]
理解 — 和 [-]

然后轮到我了：他用法语发表了一小段讲话——当然我听不懂——[119]

[pɪnd] [ðə; ði] [ɡriːn] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['rɪbən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɔɪ] [diː] ['ɡer] [ə'pɑːn] [maɪ] [koʊt] ,
pinned the green and yellow ribbon of the Croix de Guerre upon my coat ,
已置顶 这 绿色的 和 黄色的 丝带 的 这 克罗伊克斯 德 战争 之上 我的 外套 ,
[ænd; ənd] — [ʃʊk] [hændz] !
and — shook hands !
和 — 摇晃 双手 !

他将绿黄相间的十字勋章绶带别在我的外套上，然后——握了手！

[aɪ][felt] [rɪ'li:vɪd] .
I felt relieved .
我 毛毡 松了口气 .

我感到如释重负。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hændʃeɪk] [frʌm; frəm][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]
But I was proud of the honor and the handshake from so great a
但 我 曾是 自豪的 的 这 荣誉 和 这 握手 从 所以 伟大的 一个
[soʊldʒər] ,
soldier ,
士兵 ,

但我为能得到这样一位伟大军人的荣誉和握手而感到自豪。

[ænd; ənd] [wɪft] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [lɪvd] [tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
and wished that my mother had lived to know about it .
和 希望 那 我的 母亲 有 居住地 到 知道 关于 它 .

我多么希望我的母亲能活着知道这件事。

[pər'hæps][fɪ; jɪ][dɪd] ; [hu:] [noʊz] ?
Perhaps she did ; who knows ?
也许 她 做过 ; WHO 知道 ?

也许她真的这么做了；谁知道呢？

[bɪ'fɔ:r] ['li:vɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ][trɪp][aɪ] [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)][tu:; tə] [si:] ['tʃæplɪn] [dʒɑ:n][ænd; ənd]
Before leaving for my trip I called at the hospital to see Chaplain John and
前 离开 为了 我的 旅行 我 称为 在 这 医院 到 看 牧师 约翰 和
[hæd; həd][ə; eɪ] [hɑ:rt] - [tu:; tə] - [hɑ:rt] [tɔ:k] ,
had a heart - to - heart talk ,
有 一个 心 - 到 - 心 讲话 ,

出发旅行前，我去医院拜访了约翰牧师，我们进行了一次推心置腹的谈话。

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd][hæd; həd][wɪð; wɪθ] ['mʌðər] .
such as I sometimes had had with mother .
这样的 作为 我 有时 有 有 和 母亲 .

就像我有时和母亲那样。

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [sed] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ɪn] [ði:z] ['peɪdʒɪz] ,
For though I have not said much of anything about it , in these pages ,
为了 尽管 我 有 不是 说 很多 的 任何事物 关于 它 , 在 这些 页面 ,
虽然我在这两页中对此着墨不多，

[fɪ; jɪ][æt; ət] [taɪmz] [si:md] ['nɪrəst] [tu:; tə][em 'i:] ,
she at times seemed nearest to me ,
她 在 时代 似乎 最近的 到 我 ,

有时她似乎离我最近，

[ænd; ənd] [θɔ:ts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [stɪl] [geɪv] [em 'i:] [pæŋz] [ʌv; əv] ['sa:roʊ] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] ['di:pəst]
and thoughts of her still gave me pangs of sorrow mingled with deepest
和 想法 的 她 仍然 给予 我 疼痛 的 悲哀 混合 和 最深处
[ˈɡreɪtʃəlnəs] [ænd; ənd] [lʌv] [fɔ:r; fər][ɔ:l][fɪ; jɪ][hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd] [stɪl] [wʌz; wəz][tu:; tə][em 'i:] .
gratefulness and love for all she had been and still was to me .
感恩 和 爱 为了 全部 她 有 到过 和 仍然 曾是 到 我 .

想起她，我仍然会感到一阵阵悲伤，同时也对她过去和现在对我的一切充满深深的感激和爱。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] ['ɡɪv(ə)n] [mʌtʃ] [θɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'lɪdʒəs] [θɪŋz] ,
I had never given much thought to religious things ,
我 有 绝不 给定 很多 想法 到 宗教 事物 ,

我以前从未认真考虑过宗教方面的事情。

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:ks] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
outside of the talks I used to have with her .
外部 的 这 会谈 我 用过的 到 有 和 她 .

除了我以前和她进行的那些谈话之外。

[ðə; ði] [tɔ:ks] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpɑ:rsənz] [geɪv] [em ˈi:][wɜ:r; wər][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [mɔ:r] [dɪˈstresɪŋ] [ðæn; ðən]
The talks which the parsons gave me were usually more distressing than
这 会谈 哪个 这 牧师 给予 我 是 通常 更多的 令人痛心 比
[ˈkʌmfərtɪŋ] .
comforting .
令人感到安慰 .

牧师们给我的谈话通常让我感到更加痛苦而不是安慰。

[bɔɪz] [wɪl] [ʌndərˈstænd] [wɪˈðəʊt] [maɪ] [ˈseɪɪŋ] [mɔ:r] .
Boys will understand without my saying more .
男孩子们 将要 理解 没有 我的 说 更多的 .

男孩子们不用我多说也会明白的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [breɪv] [ˈfeləʊ] , [nɑ:t] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][aɪ] ,
But this brave fellow , not many years older than I ,
但 这 勇敢的 同伴 , 不是 许多 年 老 比 我 ,

但是这位勇敢的小伙子, 年纪比我大不了多少,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:mən] [sens] [bækt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmænli] , [self] - [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [ˈspɪrɪt] , [wʌz; wəz]
with his common sense backed by his manly , self - sacrificing spirit , was
和 他的 常见的 感觉 支持的 经过 他的 男子气概 , 自己 - 牺牲 精神 , 曾是
[ˈdɪfrənt] .
different .
不同的 .

他与众不同, 他拥有常识, 并具备男子气概和自我牺牲的精神。

[wen] [hi:; hi] [æskt] [em ˈi:][tu:; tə] [preɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˌdɪskənˈsɜ:rtɪd] [ænd; ənd]
When he asked me to pray with him I was a trifle disconcerted and
什么时候 他 问 我 到 祈祷 和 他 我 曾是 一个 琐事 不安 和
[ˌjeɪmˈfeɪst] ,
shamefaced ,
羞愧 ,

当他邀请我与他一起祷告时, 我感到有些不知所措和羞愧。

[fɔ:r; fər] [fər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [tɔ:t] [em ˈi:][tu:; tə] [preɪ] [ɪn][ˈsi:kɹət] — [ænd; ənd][aɪ] [ˈhædnt] [preɪd] [mʌtʃ]
for mother had taught me to pray in secret — and I hadn't prayed much
为了 母亲 有 教授 我 到 祈祷 在 秘密 — 和 我 之前没有 祈祷 很多
[sɪns] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] .
since I had been with the army .
自从 我 有 到过 和 这 军队 .

因为母亲教我秘密祈祷——而自从我参军以来, 我就很少祈祷了。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][roʊz][frʌm; frəm][maɪ] [ni:z] ,
But when I rose from my knees ,
但 什么时候 我 玫瑰 从 我的 膝盖 ,

但当我从跪姿站起时,

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈblesɪd; blest][baɪ][hɪz; ɪz] [prer] ,
I had a feeling that I had been blessed by his prayer ,
我 有 一个 感觉 那 我 有 到过 蒙福 经过 他的 祷告 ,

我感觉自己因他的祈祷而蒙福。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [swi:t] [ˈspɪrɪt][hæd; həd] [ˈentərd] [ˈɪntu:][maɪ][laɪf] . [120]
and that a new and sweet spirit had entered into my life . [120]
和 那 一个 新的 和 甜的 精神 有 进入 进入 我的 生活 . [-]

我的生命中充满了新的、甜蜜的气息。[120]

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈvi:]
CHAPTER XV
章 十五

[ɑ:n] [li:v] [ʌv; əv] ['æbsəns]
ON LEAVE OF ABSENCE
在 离开 的 缺席

休假中

[aɪ][wʌz; wəz] ['hɑ:rtli] [kən'grætjuleitɪd] [baɪ]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd] ['kɒmreɪdz] , [ɑ:n] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] ['krɔɪ]
I was heartily congratulated by officers and comrades , on receiving the Croix
我 曾是 衷心地 恭喜 经过 警官 和 同志们 , 在 接收 这 克罗伊克斯
[di:] ['gɜr] .
de Guerre .
德 战争 .

获得十字勋章时，我受到了军官和战友们的热烈祝贺。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [wer] [aɪ 'ti:][æt; ət][wʌns] ; [bʌt; bət] [ru:lz] [ɑ:r; ər] [ru:lz] ,
I would have liked to wear it at once ; but rules are rules ,
我 会 有 喜欢 到 穿 它 在 一次 ; 但 规则 是 规则 ,
我本来很想立刻穿上它；但是规矩就是规矩。

[ænd; ənd][aɪ][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][weɪt] [tɪl] [maɪ][oʊn] ['gʌvənmənt] [geɪv] [em 'i:] [pə'rmi:(ə)n] [tu:; tə][du:][soʊ] .
and I decided to wait till my own Government gave me permission to do so .
和 我 决定 到 等待 直到 我的 自己的 政府 给予 我 允许 到 做 所以 .
于是我决定等到本国政府批准后再这样做。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wi;; wi][left] [baɪ][treɪn] ['trævəlɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['kʌntri] .
The next morning we left by train travelling over a beautiful country .
这 下一个 早晨 我们 左边 经过 火车 旅行 超过 一个 美丽的 国家 .
第二天早上我们乘火车离开，途经一个美丽的国家。

[baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'nu:n] [wi;; wi] [ri:tʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['sɪtiz] [ʌv; əv] [fræns]
By the middle of the afternoon we reached one of the large cities of France
经过 这 中间 的 这 下午 我们 达到 一 的 这 大的 城市 的 法国
[wer] [wi;; wi] [spent] [ðə; ði] [naɪt] .
where we spent the night .
在哪里 我们 花费 这 夜晚 .
下午时分，我们到达了法国的一座大城市，并在那里过夜。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vɪŋ] [wi;; wi] [went] [tu:; tə][æn; ən] ['ɑ:prə] .
In the evening we went to an opera .
在 这 晚上 我们 去 到 一个 歌剧 .
晚上我们去看了歌剧。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gʊd] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði]['mju:zɪk][ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was good to hear the music and to see the enjoyment of the
它 曾是 好的 到 听到 这 音乐 和 到 看 这 享受 的 这
['pi:p(ə)l] .
people .
人们 .
听到音乐，看到人们的快乐，真好。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]['oʊnli][pɑ:rtli] [fɪld] ; ['moʊstli][baɪ]['soʊldʒərz] [hoʊm] [ɑ:n] [pə'rmi:(ə)n] .
The house was only partly filled ; mostly by soldiers home on permission .
这 房子 曾是 仅有的 部分 已填 ; 大多 经过 士兵 家 在 允许 .
房子里只住着一部分人，大部分是获准回家的士兵。

[ðə; ði]['ɑ:rtɪsts][wɜ:r; wər][frʌm; frəm]['pærɪs] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The artists were from Paris , and though I did not understand much of the
这 艺术家 是 从 巴黎 , 和 尽管 我 做过 不是 理解 很多 的 这
['læŋgwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,
这些艺术家来自巴黎，虽然我不太懂他们的语言，

[ðə; ði] ['æktɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [faɪn] [ðæt] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] ['θɜ:rəli] .
the acting was so fine that I enjoyed the performance thoroughly .
这 表演 曾是 所以 美好的 那 我 享受 这 表现 彻底 .
演员的表演非常精彩，我很喜欢这场演出。

[dʒɑ:t] , [hu:] [wʌz; wəz] [wel] [ʌp] [ɪn] [frentʃ] , [sed] ,
Jot , who was well up in French , said ,
点 , WHO 曾是 出色地向上 在 法语 , 说 ,
乔特法语很好，他说：

" [ðeɪ] [dɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][bɑ:ks] .
" They did as well as though a king were in the box .
" 他们 做过 作为 出色地 作为 尽管 一个 国王 是 在 这 盒子 .
“他们表现得就像国王坐在箱子里一样出色。”

" [wen] [wi:; wi][gɑ:t] [bæk] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][hoʊ'tel][ə; eɪ] [sər'praɪz] , [ə; eɪ] [dɪsə'gri:əb(ə)] [wʌn][fɔ:r; fər][em 'i:]
" When we got back to our hotel a surprise , a disagreeable one for me
" 什么时候 我们 得到 后退 到 我们的 酒店 一个 惊喜 , 一个 令人不快的 一 为了 我
, [ə'veɪtɪd] [ju: 'es] .
, awaited us .
, 等待中 我们 .
“当我们回到酒店时，一个令我不快的意外正等着我们。”

- [ə'kweɪntəns] ,
Jot's acquaintance ,
- 熟人 ,
乔特的熟人，

[ðə; ði][wʌn] [hu:] [lʊkt] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz]
the one who looked so much like him that I had thought him to be his
这 一 WHO 看起来 所以 很多 喜欢 他 那 我 有 想法 他 到 是 他的
[hæf] - ['brʌðər] ,
half - brother ,
一半 - 兄弟 ,
那个人长得和他非常像，以至于我一直以为他是他的同父异母兄弟。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [ə'veɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tʜ:rn] .
was there awaiting his return .
曾是 那里 等待中 他的 返回 .
他一直在那里等着他回来。

" [aɪ] [sɔ:] [jʊr; jər] [neɪm] [ɑ:n][ðə; ði]['redʒɪstər] , " [hɪz; hi] [ɪk'spleɪnd] ; [-]
" I saw your name on the register , " he explained ; [121]
" 我 锯 你的 姓名 在 这 登记 , " 他 解释 ; [-]
“我在登记簿上看到了你的名字，”他解释说；[121]

" [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:n] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn]
" and as I wish to see you on business of importance , I have been
" 和 作为 我 希望 到 看 你 在 商业 的 重要性 , 我 有 到过
[weɪtɪŋ] [hɪr] .
waiting here .
等待 这里 .
“因为我希望您能因要事前来，所以我一直在这里等您。”

" [wen] [aɪ] , [ɪn][tʜ:rn] , [hæd; həd] ['feɪkən] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [aɪ] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ]
" When I , in turn , had shaken hands with him , I said , " I have seen you
" 什么时候 我 , 在 转动 , 有 摇晃 双手 和 他 , 我 说 , " 我 有 已见 你
[brɪ'fɔ:r] ,
before ,
前 ,
当我和他握手后，我说：“我以前见过你，

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t][get][jʊr; jər] [neɪm] , [sɜ:r] . "

but did not get your name , sir .
但 做过 不是 得到 你的 姓名 , 先生 . "

但我不知道您的名字，先生。

" [ˈædɔɪf] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [dʒɑ:t] , [æz; əz] [ðʊz] [tu:; tə] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈeni] [ˈlðər] .

" Adolf , " interrupted Jot , as though to prevent his giving any other .
" 阿道夫 , " 中断 点 , 作为 尽管 到 防止 他的 给予 任何 其他 .

"阿道夫,"乔特打断了他，仿佛要阻止他再说其他话。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] , " [ˈædɔɪf][vɑ:n] [ˈrʌkɜː] , [ɪts] [ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən] [neɪm] , [ænd; ənd][æn; ən]

" Yes , " he said quietly , " Adolf Von Rucker , it's a German name , and an
" 是的 , " 他 说 悄悄 , " 阿道夫 冯 鲁克 , 它是 一个 德语 姓名 , 和 一个

[ˈɑ:nərəb(ə)l] [wʌŋ] .

honorable one .
光荣的 一 .

"是的,"他平静地说，"阿道夫·冯·鲁克，这是一个德国名字，而且是一个光荣的名字。"

" [ðen] , [ˈteɪkɪŋ] [dʒɑ:t][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm][hi:; hi] [ˈædɪd] , " [aɪ] [wɪ] [tu:; tə] [kəˈmju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

" Then , taking Jot by the arm he added , " I wish to communicate with your
" 然后 , 采取 点 经过 这 手臂 他 额外 , " 我 希望 到 交流 和 你的

[frend] .

friend .
朋友 .

然后，他抓住乔特的胳膊，补充道：“我想和你的朋友交流。”

[wɪl] [ju:; jʊ][ɪkˈskju:s][maɪ] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] ?

Will you excuse my taking him away ?
将要 你 原谅 我的 采取 他 离开 ?

请允许我把他带走。

" [ðə; ði] [ˈstraɪkɪŋ] [rɪˈzembləns] [ʌ; əv][ðə; ði] [tu:] , [ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [neɪm] ,

" The striking resemblance of the two , the German name ,
" 这 引人注目 相似 的 这 二 , 这 德语 姓名 ,

"两者惊人的相似之处，以及德语名字，

[ɔ:l] [ˈædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌ; əv][ðer; ðər] [əˈkweɪntəns] [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [bɪˈli:vɪd] , [ðer; ðər]

all added to the mystery of their acquaintance and , as I believed , their
全部 额外 到 这 神秘 的 他们的 熟人 和 , 作为 我 相信 , 他们的

[rɪˈleɪ(ə)ŋʃɪp] .

relationship .
关系 .

这一切都增加了他们相识之谜，以及我认为他们之间关系的神秘感。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɜ:rid] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:][ɪn][æn; ən] [ɪndɪˈfaɪnəbl] [weɪ] ;

I was worried about it in an indefinable way ;
我 曾是 担心 关于 它 在 一个 无法定义的 方式 ;

我对此感到一种难以言喻的担忧；

[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeɪθ] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈdʒɜ:rmən] .

for I had but little faith in anything that was German .
为了 我 有 但 小的 信仰 在 任何事物 那 曾是 德语 .

因为我对德国的一切都缺乏信任。

[aɪ] [went] [tu:; tə][bed] [ˈwɜ:riŋ] ; [bʌt; bət][ɪn] [ðʊz] [deɪz] [ˈhʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ki:p] [em ˈi:][frʌm; frəm] [sli:p]

I went to bed worrying ; but in those days nothing could keep me from sleep
我 去 到 床 令人担忧 ; 但 在 那些 天 没有什么 可以 保持 我 从 睡觉

·

·

·

我带着忧虑入睡；但在那些日子里，没有什么能让我失眠。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ][dʒɑ:t] [huː] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [ru:m] [ænd; ənd] ['gri:tɪd]
I was awakened the next morning by Jot who came to my room and greeted
我 曾是 觉醒 这 下一个 早晨 经过 点 WHO 来了 到 我的 房间 和 问候
[em 'i:][baɪ] ['seɪɪŋ] ,
me by saying ,
我 经过 说 ,

第二天早上，乔特把我叫醒了，他来到我的房间，向我打招呼说：

" [aɪ][wʌz; wəz] ['sɔːrɪ] [tuː; tə] [li:v] [juː; jʊ][ləst] ['iːvnɪŋ] , ['deɪvɪd] . "
" I was sorry to leave you last evening , David . "
" 我 曾是 对不起 到 离开 你 最后的 晚上 , 大卫 . "
"大卫，昨晚离开你我很抱歉。"

" [wʌz; wəz] [ðæt] [mæn][jʊr; jər][hæf] ['brʌðər] , [dʒɑ:t] ?
" Was that man your half brother , Jot ? "
" 曾是 那 男人 你的 一半 兄弟 , 点 ?
"乔特，那个人是你的同父异母兄弟吗？"

" [aɪ] [æskt] .
" I asked . "
" 我 问 :
我问道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "
"是的。"

" [ðen] [jʊr; jər]['ri:əl] [neɪm] [ɪz][vɑ:n] ['rʌkə] , [nɑ:t] ['nɪkəsən] ? "
" Then your real name is Von Rucker , not Nickerson ? "
" 然后 你的 真实的 姓名 是 冯 鲁克 , 不是 尼克森 ? "
"那你真名叫冯·鲁克，不是尼克森？"

" ['nɪkəsən] [ɪz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [neɪm] [maɪ] ['mʌðər] [geɪv] [em 'i:] ,
" Nickerson is a part of the name my mother gave me , "
" 尼克森 是 一个 部分 的 这 姓名 我的 母亲 给予 我 ,
"尼克森是我母亲给我取的名字的一部分，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [wɪʃ] [aɪ][ʃʊd; jəd][biː; bi] [noʊn] [baɪ] .
and which it was her wish I should be known by .
和 哪个 它 曾是 她 希望 我 应该 是 已知 经过 .
她希望人们记住我的名字。

[aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [brɪ'fɔ:r] .
I have told you that before .
我 有 讲述 你 那 前 .
我之前已经跟你说过。

" [aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] ;
" I knew that it would be useless to question him further ; "
" 我 知道 那 它 会 是 无用 到 问题 他 更远 ;
我知道继续盘问他是没用的；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
and I had an instinctive feeling that he had good reasons for his
和 我 有 一个 本能 感觉 那 他 有 好的 原因 为了 他的
[rɪ'zɜ:rv] ,
reserve ,
预订 ,
我本能地觉得他保持矜持是有充分理由的。

[ðoo] [aɪ] ['kudnt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] .
though I couldn't understand it .
尽管 我 不能 理解 它 .

虽然我听不懂。

[soʊ][aɪ] [dra:pt] [ðə; ði] ['mætər] , [ðoo] [aɪ] [stɪl] [felt] [-]
So I dropped the matter , though I still felt [122]
所以 我 掉落 这 事情 , 尽管 我 仍然 毛毡 [-]

所以我放弃了这件事，尽管我仍然觉得[122]

[ðæt] [hɪz; ɪz][ə,səʊsi'eɪfŋ; ə,səʊʃi'eɪfŋ][wɪð; wɪθ][wʌŋ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] [kʊd; kəd] [ber] [noʊ] [gʊd] [fru:t] .
that his association with one with such a name could bear no good fruit .
那 他的 协会 和 一 和 这样的 一个 姓名 可以 熊 不 好的 水果 .

他与这样一个名字的人交往，不会有什么好结果。

[ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi] [ri'zju:md] ['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:ni] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪn] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['spi:dɪŋ] [daʊn]
That morning we resumed our journey on the train , and were speeding down
那 早晨 我们 恢复 我们的 旅行 在 这 火车 , 和 是 超速 向下

[ə; eɪ] [brɔ:d] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['rɪvər] ,
a broad beautiful river ,
一个 广阔 美丽的 河 ,

那天早上我们继续乘火车旅行，沿着一条宽阔美丽的河流飞驰而下。

[wɪð; wɪθ] ['maʊntnz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['lʌvli]
with mountains here and there on the opposite side , and with lovely
和 山脉 这里 和 那里 在 这 对面的 边 , 和 和 迷人的

['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] ['gɑ:dnz] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,
villages and gardens with flowers ,
村庄 和 花园 和 花朵 ,

对面零星分布着群山，还有美丽的村庄和鲜花盛开的花园。

['ɔrɪndʒ] ['tri:z] , [pɑ:mz] , [ænd; ənd][fru:t] ['tri:z] .
orange trees , palms , and fruit trees .
橙子 树木 , 棕榈树 , 和 水果 树木 .

橘子树、棕榈树和果树。

[dʒɑ:t] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['θɔ:tf(ə)l] [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] ['θɔ:t] , ['glu:mi] ,
Jot , who had been thoughtful and , as I thought , gloomy ,
点 , WHO 有 到过 周到 和 , 作为 我 想法 , 阴沉 ,

乔特，他一直若有所思，而且，依我看来，有点忧郁，

[θru:] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [dɪ'presɪŋ] [mu:d] [ænd; ənd] ['entərd] ['hɑ:rtɪli] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ði:z]
threw off his depressing mood and entered heartily into the enjoyment of these
扔 离开 他的 沉闷 情绪 和 进入 衷心地 进入 这 享受 的 这些

[si:nz] .
scenes .
场景 .

他摆脱了沮丧的心情，兴致勃勃地欣赏起这些场景来。

[ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ] ['bɪzi]
In the afternoon we reached the sea , and passed the night at a busy
在 这 下午 我们 达到 这 海 , 和 通过了 这 夜晚 在 一个 忙碌的

[θrɑ:bɪŋ] [ˌmetrə'pɑ:lɪtən] ['sɪti] .
throbbing metropolitan city .
悸动 大都会 城市 .

下午我们到达海边，并在一个熙熙攘攘的大都市过夜。

[ɑːn][ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [ˈpi:p(ə)] [ænd; ənd][ˈjuːnɪfɔːrmz][ʌv; əv][ɔːl] [neɪʃəns] — [frent] , [ˈbrɪtɪ] ,
On the streets were people and uniforms of all nations — French , British ,
在这 街道 是 人们 和 制服 的 全部 国家 — 法语 , 英国 ,
[əˈmerɪkən] , [ˈældʒəriːn] , , [kəˈneɪdiːənz] ,
American , Algerines , Turkos , Canadians ,
美国人 , 阿尔及利亚人 , 土耳其人 , 加拿大人 ,
街上到处都是穿着各国制服的人——法国人、英国人、美国人、阿尔及利亚人、土耳其人、加拿大人等等。

[iːst] [ˈɪndiəns] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [neɪm] .
East Indians and others that I can not name .
东方 印度人 和 其他的 那 我 能 不是 姓名 .
东印度人和其他一些我无法提及名字的人。

[wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][wɔːtər] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌp] , [ʌp] , [ʌp] ,
We took a walk along the water side , and then up , up , up ,
我们 采取 一个 走 沿着 这 水 边 , 和 然后 向上 , 向上 , 向上 ,
我们沿着水边走了一圈, 然后一路向上, 向上, 向上,

[tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [klɪf] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ,
to the top of a high cliff on the top of which was a church ,
到 这 顶部 的 一个 高的 悬崖 在 这 顶部 的 哪个 曾是 一个 教会 ,
爬上一座高高的悬崖顶, 悬崖顶上有一座教堂。

[oʊld] , [kweɪnt] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)] .
old , quaint and beautiful .
老的 , 古雅 和 美丽的 .
古老、古朴、美丽。

[ðer; ðər][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [vjuː] .
There we had a magnificent view .
那里 我们 有 一个 壮丽 看法 .
在那里, 我们欣赏到了壮丽的景色。

[ðə; ði][skaɪ][soʊ] [bluː] ,
The sky so blue ,
这 天空 所以 蓝色的 ,
天空如此湛蓝,

[ðə; ði] [ˈsɪti] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɡriːn] [triːz] [ænd; ənd] [red] [taɪld] [ruːfs] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [bluː] [heɪz] ,
the city with its green trees and red tiled roofs seen through the blue haze ,
这 城市 和 它是 绿色的 树木 和 红色的 瓷砖 屋顶 已见 通过 这 蓝色的 阴霾 ,
透过蓝色薄雾, 可以看到绿树成荫、红瓦屋顶的城市。

[ðə; ði] [waɪt] [ˈlaɪmstoʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈmaʊntnz] , [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ˈnevər] [tuː; tə][biː; bi]
the white limestone and the distant mountains , formed a picture never to be
这 白色的 石灰石 和 这 遥远 山脉 , 形成 一个 图片 绝不 到 是
[fərˈɡɑːtn] .
forgotten .
被遗忘的 .
白色的石灰岩和远处的群山, 构成了一幅令人难忘的画面。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [əˈɡen] , [wɪð; wɪθ] [ˈstændɪŋ] [ruːm] [ˈoʊnli] ,
The next day we were on the train again , with standing room only ,
这 下一个 天 我们 是 在 这 火车 再次 , 和 常设 房间 仅有的 ,
第二天我们又坐上了火车, 车厢里挤满了人, 连站的地方都没有。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz][soʊ] [ɡreɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [soʊ] [pʊr] .
the crowd was so great and the service so poor .
这 人群 曾是 所以 伟大的 和 这 服务 所以 贫穷的 .
人太多了, 服务却很差。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪnkən'vi:niəns] [wʌz; wəz] [fər'gɑ:tn] [ɪn][ðə; ði]'[kɑ:nstənt][,pænə'ræmə] .

But this inconvenience was forgotten in the constant panorama .
但 这 不便 曾是 被遗忘的 在 这 持续的 全景 .

但在熙熙攘攘的景色中，这种不便很快就被遗忘了。

[ˈbi:tʃəz, 'bi:tʃɪz][ʌv; əv] [waɪt] [sænd][ænd; ənd] [ˈpeblz] , [ˈflaʊərz] , [ˈbrɪndʒ] , [pɑ:m][ænd; ənd] [pi:tʃ] [tri:z] .
Beaches of white sand and pebbles , flowers , orange , palm and peach trees .
海滩 的 白色的 沙 和 鹅卵石 , 花朵 , 橙子 , 棕榈 和 桃 树木 .

白色的沙滩和鹅卵石滩，鲜花盛开，还有橘子树、棕榈树和桃树。

[tu:; tə][em 'i:][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] [ɪn'tʌəntmənt] ,

To me it was like a scene of enchantment ,
到 我 它 曾是 喜欢 一个 场景 的 魅力 ,

对我来说，那就像一幅充满魔力的画面。

[fɔ:r; fər] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌplɪmentɪd] [baɪ][ðə; ði][a:tʃ][ʌv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp]
for beautiful nature had been supplemented by the arts of the landscape
为了 美丽的 自然 有 到过 补充 经过 这 艺术 的 这 景观

[ˈgɑ:rdnər] .
gardener .
园丁 .

美丽的自然风光因园林设计师的精湛技艺而更加熠熠生辉。

[aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] .

I had never seen anything like it before .
我 有 绝不 已见 任何事物 喜欢 它 前 .

我以前从未见过这样的东西。

[wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][,destrɪ'nei(ə)n] [ðæt] [æftər'nu:n] , [-]

We reached the city of our destination that afternoon , [123]
我们 达到 这 城市 的 我们的 目的地 那 下午 , [-]

那天下午我们到达了目的地城市[123]

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] [boʊ] [ˈrɪvɪdʒ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌrekə'mendɪd] [tu:; tə][dʒɑ:t]
and went to the Hotel Beau Rivage , which had been recommended to Jot
和 去 到 这 酒店 博 河岸 , 哪个 有 到过 受到推崇的 到 点

[baɪ][sʌm; səm] [frentʃ] [frendz] .
by some French friends .
经过 一些 法语 朋友们 .

然后去了博里瓦日酒店，这家酒店是乔特的一些法国朋友推荐的。

[ðə; ði] [əˌkɑ:mə'deɪʃənz] [wɜ:r; wər] [faɪn] , — [tu:] [ru:mz; rʊmz][ænd; ənd][ə; eɪ] [bæθ] !

The accommodations were fine , — two rooms and a bath !
这 住宿 是 美好的 , — 二 房间 和 一个 洗澡 !

住宿条件还不错——两间房和一个浴室！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naɪs] [tu:; tə][get] [ə; eɪ][hɑ:t] [bæθ] [wʌns] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [wɑ:ʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [steɪnz] [ʌv; əv]
It was nice to get a hot bath once more , and wash away the stains of
它 曾是 好的 到 得到 一个 热的 洗澡 一次 更多的 , 和 洗 离开 这 污渍 的

[ˈtræv(ə)l] .
travel .
旅行 .

能再次洗个热水澡真是太好了，可以洗去旅途中的污渍。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][na:tʃ][æz; əz] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel][æz; əz][ˈju:zuəl] , [wi:; wi][wɜ:r; wər][ˈtoʊld] ,
There was not as many people in the hotel as usual , we were told ,
那里 曾是 不是 作为 许多 人们 在 这 酒店 作为 通常 , 我们 是 讲述 ,

我们被告知，酒店里的客人比平时少。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .

on account of the war .
在 帐户 的 这 战争 .

由于战争。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [si:] [rɪ'zɔ:rt] [ʌv; əv] [fræns] .

It was the most beautiful sea resort of France .

它 曾是 这 最多 美丽的 海 采取 的 法国 .

它是法国最美丽的海滨度假胜地。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [bi:tɪ] , [nɔ:t] [ʌv; əv] [sænd] [bʌt; bət] [ʌv; əv] ['peblz] , ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['draɪvz] ,

There was a fine beach , not of sand but of pebbles , beautiful drives ,

那里 曾是 一个 美好的 海滩 , 不是 的 沙 但 的 鹅卵石 , 美丽的 驱动 ,

那里有一片很棒的海滩，不是沙滩而是鹅卵石滩，还有风景优美的驾车路线。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [brɔ:d] [si'ment] [wɔ:k] [ɔ:l] ['bɔ:dəd] [wɪð; wɪθ] [pɑ:mz] , ['pɑ:rk] [fʊl] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ʌv; əv]

and a broad cement walk all bordered with palms , parks full of flowers of

和 一个 广阔 水泥 走 全部 带边框 和 棕榈树 , 公园 满的 的 花朵 的

['evri] [kaɪnd] ,

every kind ,

每一个 种类 ,

还有一条宽阔的水泥步道，两侧绿树成荫，公园里鲜花盛开，种类繁多。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [brɔ:d] [gri:n] , ['evər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [si:] .

and the broad green , ever changing sea .

和 这 广阔 绿色的 , 曾经 变化 海 .

还有那广阔无垠、变幻莫测的绿色大海。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [swɪm] !

And then the swim !

和 然后 这 游泳 !

然后就是游泳！

[aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [freʃ] ['wɔ:tər] ,

I had been accustomed to swimming in fresh water ,

我 有 到过 习惯 到 游泳 在 新鲜的 水 ,

我以前习惯在淡水中游泳。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔ:lt] [si:] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['bɔɪənt] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] ['ɔ:lmoʊst] [si:m] [tu:; tə] [flaɪ]

and the salt sea was so much more buoyant that I could almost seem to fly

和 这 盐 海 曾是 所以 很多 更多的 浮力 那 我 可以 几乎 似乎 到 飞

, ,

! ,

咸咸的海水浮力大得多，我几乎感觉自己能飞起来。

[wen] [aɪ] [tʊk] [maɪ] ['feɪvərɪt] ['oʊvər hænd] ['swɪŋɪŋ] ['stroʊks] [θru:] [ðə; ði] [klaɪr] [sɔ:lt] ['wɔ:tər] .

when I took my favorite overhand swinging strokes through the clear salt water .

什么时候 我 采取 我的 最喜欢的 上手 摇摆 笔画 通过 这 清除 盐 水 .

当我划着我喜欢的上手挥杆动作，穿过清澈的海水时。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [grænd] !

It was grand !

它 曾是 盛大 !

太棒了！

['swɪmɪŋ] [wʌz; wəz] [maɪ] [best] [hoʊld] [æz; əz] [æn; ən] ['æθli:t] [ænd; ənd] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'ti:] .

Swimming was my best hold as an athlete and I enjoyed it .

游泳 曾是 我的 最好的 抓住 作为 一个 运动员 和 我 享受 它 .

游泳是我作为运动员最擅长的项目，我很喜欢游泳。

['mʌdi] ['ɔ:lsoʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .

Muddy also enjoyed the water .

浑 还 享受 这 水 .

Muddy也很喜欢水。

[ɑ:n][ˈəʊər; ɑ:r] [rɪˈtʃ:n] , [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][næp] ,
On our return , I took a nap ,
在 我们的 返回 , 我 采取 一个 午睡 ,

回来后, 我打了个盹儿。

[waɪl] [dʒɑ:t] [went] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [kɔ:lz] [ɑ:n] [ˈpi:p(ə)l] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈletəz] [ʌv; əv]
while Jot went to make some calls on people to whom he had letters of
尽管 点 去 到 制作 一些 呼叫 在 人们 到 谁 他 有 信件 的
[ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] .
introduction .
介绍 .

而乔特则去拜访了一些他持有介绍信的人。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [b:n] ['dri:mləs] [sli:p] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈweɪkənd] [ʌn'tɪl] [dʒɑ:t] [ʃʊk] [em 'i:]
I had a long dreamless sleep , and was not awakened until Jot shook me
我 有 一个 长的 无梦 睡觉 , 和 曾是 不是 觉醒 直到 点 摇晃 我
[baɪ][ðə; ði] [ˈʃʊldər] ,
by the shoulder ,
经过 这 肩膀 ,

我睡了很久, 一觉睡到天亮, 没有做梦, 直到乔特摇醒了我的肩膀。

['kraɪɪŋ] [aʊt] : " [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [sli:p] [fəˈlevər] , [deɪv] ?
crying out : " Do you want to sleep forever , Dave ?
哭泣 出去 : " 做 你 想 到 睡觉 永远 , 戴夫 ?

大声喊道: “戴夫, 你想永远睡下去吗? ”

[aɪ][hæv; həv][gɔ:t][sʌm; səm] ['stʌnɪŋ] [nu:z] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
I have got some stunning news for you .
我 有 得到 一些 令人惊叹的 消息 为了 你 .

我有个惊人的消息要告诉你。

[weɪk] [ʌp] !
Wake up !
唤醒 向上 !

醒醒!

" [aɪ] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sli:pi] [jɔ:n] , ['seɪɪŋ] : " [stʌn] [əˈweɪ] , [dʒɑ:t] ! "
" I answered with a sleepy yawn , saying : " Stun away , Jot ! "
" 我 回答 和 一个 困 打哈欠 , 说 : " 眩晕 离开 , 点 ! "

我打了个哈欠, 睡意朦胧地回答道: “尽情晕眩吧, 乔特! ”

" [hu:] [du:][ju:; jʊ] [səˈpouz] [ɪz] [hɪr] ? "
" Who do you suppose is here ? "
" WHO 做 你 认为 是 这里 ? "

你觉得这里是谁?

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ænd; ənd][dəʊnt] [ker] , " [aɪ] [sed] [ɪnˈdɪfrəntli] ;
" I don't know and don't care , " I said indifferently ;
" 我 不 知道 和 不 关心 , " 我 说 漠不关心 ;

“我不知道, 也不关心, ”我冷漠地说;

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][eɪ 'em] [hɪr] [wɪð; wɪθ][bəʊθ] [fi:t] .
" I know I am here with both feet .
" 我 知道 我 是 这里 和 两个都 脚 .

“我知道我双脚都踏在这里。”

[ˈwɔznt] [ðæt] [ə; eɪ] [faɪn] [swɪm] ?
Wasn't that a fine swim ?
不是 那 一个 美好的 游泳 ?

那次游泳真是太棒了!

[ʃu:t] [ə'veɪ] , [dʒɑ:t] ; [let][em 'i:] [noʊ] [ðə; ði][wɜ:rst] ! ” [-]
Shoot away , Jot ; let me know the worst ! ” [124]
射击 离开 , 点 ; 让 我 知道 这 最差 ! ” [-]

乔特，尽管开拍吧；让我知道最糟糕的情况！ [124]

“ [mɪs] [rɪtʃ] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][ˈeməli] [grænt] ! ”
“ Miss Rich and her father and Emily Grant ! ”
“ 错过 富有的 和 她 父亲 和 艾米丽 授予 ! ”

“里奇小姐和她的父亲，还有艾米丽·格兰特！”

“ [maɪ] !
“ My !
“ 我的 !

“我的！

“ [aɪ][kraɪd] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] .
“ I cried , springing up .
“ 我 哭 , 弹簧 向上 .

我跳起来，大叫起来。

“ [wer] [ɪz] [ˈeməli] , — [mɪs] [grænt] , [aɪ] [mi:n] ? — [ænd; ənd] [mɪs] [rɪtʃ] . ”
“ Where is Emily , — Miss Grant , I mean ? — and Miss Rich . ”
“ 在哪里 是 艾米丽 , — 错过 授予 , 我 意思是 ? — 和 错过 富有的 . ”

“艾米丽在哪里？——我是说格兰特小姐？——还有里奇小姐呢？”

“ [ʃi:; ji][ɪz] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [hoʊˈtel] , “ [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] ,
“ She is here at this hotel , ” he replied ,
“ 她 是 这里 在 这 酒店 , ” 他 回复 ,

“她就在这家酒店，”他回答说。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [ˈhɜ:ri] [ʌp][ænd; ənd][get] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ru:m] ;
“ and you had better hurry up and get down to the reception room ;
“ 和 你 有 更好的 匆忙 向上 和 得到 向下 到 这 接待 房间 ;

“你最好赶紧下楼到接待室去；

[fɔ:r; fər][ʃi:; ji][hæz; həz][gɑ:t][ə; eɪ][hæf][ˈdʌz(ə)n] [leftənənts] [ænd; ənd] [ˈkæptɪnz] [ɪn] [toʊ] [ɔ:lˈredi] .
for she has got a half dozen lieutenants and captains in tow already .
为了 她 有 得到 一个 一半 打 中尉 和 队长 在 拖 已经 .

因为她身边已经有六名中尉和上尉了。

“ [ðæt] [ˈhɜ:rid] [em 'i:] !
“ That hurried me !
“ 那 慌忙 我 !

“这让我很着急！”

[aɪ] [drest] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [mi:t] [ðɪ:z] [ˈpi:p(ə)l] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
I dressed and went to meet these people from home .
我 穿着 和 去 到 见面 这些 人们 从 家 .

我穿戴整齐，从家里去见这些人。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [laɪk][ə; eɪ] [breθ] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈneɪtɪv] [hɪlz] .
It was like a breath from my native hills .
它 曾是 喜欢 一个 气息 从 我的 本国的 丘陵 .

那感觉就像来自故乡山峦的呼吸。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [æz; əz][dʒɑ:t] [sed] , “ [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [stept] [aʊt][frʌm; frəm] [nu:]
It was , as Jot said , “ as though they had just stepped out from New
它 曾是 , 作为 点 说 , “ 作为 尽管 他们 有 只是 步 出去 从 新的
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,

正如乔特所说，“就好像他们刚刚从新英格兰走出来一样”，

” [ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔ:l] [ɪts] [ˈhoʊmli] [ˈswi:tnəs] ; [ænd; ənd] — [ˈeməli] [grænt][wʌz; wəz] [mɔ:r]
” **bringing with them all its homely sweetness ; and — Emily Grant was more**
” 带来 和 他们 全部它是 家常的 甜味 ; 和 — 艾米丽 授予 曾是 更多的
[ˈbju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ˈevər] .
beautiful than ever .
美丽的 比 曾经 :

带来了所有家的温馨甜蜜；而且——艾米丽·格兰特比以往任何时候都更加美丽动人。

[maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fʊl] :
My heart was full :
我的 心 曾是 满的 :

我内心充满了喜悦：

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wɜ:rθ] [ˈlɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm][əˈmɪd] [sʌtʃ] [ˈbju:tɪf(ə)l]
it was a moment worth living for to meet them amid such beautiful
它 曾是 一个 片刻 值得 活的 为了 到 见面 他们 之中 这样的 美丽的
[səˈraʊndɪŋz] .
surroundings .
周围环境 :

在如此美丽的环境中与他们相遇，是值得铭记的美好时刻。

[ðæt] [,æftərˈnu:n] [wi;; wi] , [mɪs] [grænt] , [mɪs] [rɪtʃ] , [dʒɑ:t][ænd; ənd][aɪ] , [tʊk] [ə; eɪ] [ˈtrɑ:li] [raɪd] [daʊn]
That afternoon we , Miss Grant , Miss Rich , Jot and I , took a trolley ride down
那 下午 我们 , 错过 授予 , 错过 富有的 , 点 和 我 , 采取 一个 手推车 骑 向下
[ðə; ði] [koʊst] .
the coast .
这 海岸 :

那天下午，我和格兰特小姐、里奇小姐、乔特一起乘电车沿着海岸线游览。

[ˌfɪfti:n] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˈbju:tɪf(ə)l] [roʊdz] [ˈmoʊstli] [kʌt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] ,
Fifteen miles of beautiful roads mostly cut into the sides of the cliffs ,
十五 英里 的 美丽的 道路 大多 切 进入 这 侧面 的 这 悬崖 ,
十五英里长的美丽公路，大部分都是在悬崖峭壁上开凿出来的。

[wɪtʃ] [ræn][ʌp][ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd][ʌp] ,
which ran up and up and up ,
哪个 跑 向上 和 向上 和 向上 ,

它一路向上，向上，向上，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈterəsɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈga:dnz] [wɪð; wɪθ] [vaɪnz] [ænd; ənd]
and on the terraces of which were magnificent gardens with vines and
和 在 这 露台 的 哪个 是 壮丽 花园 和 藤蔓 和
[ˈɑ:lɪv] [tri:z] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] ,
olive trees and flowers ,
橄榄 树木 和 花朵 ,

梯田上是美丽的庭院，种满了葡萄藤、橄榄树和鲜花。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [waɪt] [stoʊn] .
above the white stone .
多于 这 白色的 石头 :

白色石头上方。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈkʌmpəni] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ɔ:l] [tu:] [ɪnˈtrænsɪŋ] [fɔ:r; fər][wɜ:rdz] !
With such company it was all too entrancing for words !
和 这样的 公司 它 曾是 全部 也 迷人的 为了 字 !

与这样的伙伴相伴，真是令人陶醉，难以言表！

[ˈdɑ:ktər] [rɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ˌsaɪənˈtɪfɪk][ɪnˈkwaiəriz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃ(ə)n] ,
Doctor Rich was interested in scientific inquiries connected with his profession ,
医生 富有的 曾是 感兴趣的 在 科学 查询 连接 和 他的 职业 ,
里奇医生对与他的职业相关的科学研究很感兴趣。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː 'es] [teɪk] [ðə; ði][ˈgɜːlz][ɔːf] [hɪz; ɪz][hændz] .

and was glad to have us take the girls off his hands .

和 曾是 高兴的 到 有 我们 拿 这 女孩们 离开 他的 双手 .

他很高兴我们能帮他照顾这些女孩。

[sʌt] [gʊd] [taɪmz] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] , [ˈswɪmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈboʊtɪŋ] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [klɪfs] !

Such good times as we had , swimming and boating , and on the cliffs !

这样的 好的 时代 作为 我们 有 , 游泳 和 划船 , 和 在 这 悬崖 !

我们度过了多么美好的时光啊，游泳、划船，还在悬崖上玩耍！

[sʌt] [ə; eɪ][ˈkɔːntræst][wʌz; wəz][aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈskwɑːlɪd] [ˈtrentʃɪz] .

Such a contrast was it to the squalid trenches .

这样的 一个 对比 曾是 它 到 这 肮脏的 战壕 .

这与肮脏的战壕形成了鲜明的对比。

[dʒɑːt][hæd; həd] [ˈeɪdɪəntli] [təʊld] [mɪs] [ˈeməli] [ə'baʊt] [maɪ] [ˈgeɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈkrɔɪ] [diː] [ˈɡer] ,

Jot had evidently told Miss Emily about my gaining the Croix de Guerre ,

点 有 显然 讲述 错过 艾米丽 关于 我的 获得 这 克罗伊克斯 德 战争 ,

显然，乔特已经把我获得十字勋章的事告诉了艾米莉小姐。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [æskt] [em 'iː][ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .

for she asked me about it .

为了 她 问 我 关于 它 .

因为她问过我这件事。

[wiː; wi][wɜːr; wər][fɑːr][ə'pɑːn][ðə; ði] [klɪf] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [taʊn] [ænd; ənd] [siː] , [-]

We were far upon the cliff looking down on town and sea , [125]

我们 是 远的 之上 这 悬崖 寻找 向下 在 镇 和 海 , [-]

我们站在悬崖上，俯瞰着城镇和大海。[125]

[ænd; ənd][æt; ət][hɜːr; hər] [rɪ'kwest] [aɪ] [tʊk] [aɪ 'tiː][aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [wer] [aɪ][hæd; həd] [en'fraɪnd]

and at her request I took it out of a case where I had enshrined

和 在 她 要求 我 采取 它 出去 的 一个 案件 在哪里 我 有 奉为圭臬

[aɪ 'tiː] ,

it ,

它 ,

应她的要求，我把它从我珍藏的盒子里取出来。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

and showed it to her .

和 显示 它 到 她 .

然后拿给她看。

“ [oʊ] , [haʊ] [faɪn] [ɪn][juː; jʊ] !

“ Oh , how fine in you !

” 哦 , 如何 美好的 在 你 !

“哦，你穿起来真好看！”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [æskt] [em 'iː] [ˈkwestʃənz] [ə'baʊt] [maɪ] [ˈwɪnɪŋ] [aɪ 'tiː] , [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz]

“ she said , and then asked me questions about my winning it , until I was

” 她 说 , 和 然后 问 我 问题 关于 我的 获胜 它 , 直到 我 曾是

[ˈtaɪərd] .

tired .

疲劳的 .

她说完，就问我关于我赢得比赛的问题，直到我累了为止。

[soʊ][aɪ] [snæpt] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ə'gen] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [maɪ] — [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .

So I snapped it in the case again to resume my — view of the country .

所以 我 啪啪 它 在 这 案件 再次 到 恢复 我的 — 看法 的 这 国家 .

于是我又把它装回相机包里，继续我的——对这个国家的观察。

[dʒɑ:t] [ti:zd] [em 'i:][baɪ] [dɪ'kleɪŋ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] ['i:v(ə)n] [ker] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [swɪmz] ,
Jot teased me by declaring that I did not even care to take my swims ,
点 戏弄 我 经过 声明 那 我 做过 不是 甚至 关心 到 拿 我的 游泳 ;
乔特嘲笑我说我连游泳都不愿意去,

[wɪ'dəʊt] [mɪs] ['eməli][fɔ:r; fər] ['kʌmpəni] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['sevrəl] [leftenənts] [hu:] [wɜ:r; wər]
without Miss Emily for company , for fear of giving several lieutenants who were
没有 错过 艾米丽 为了 公司 , 为了 害怕 的 给予 一些 中尉 who 是
[ˈhʌvər] [ə'raʊnd] , [ə; eɪ] [tʃæns] .
hovering around , a chance .
悬停 大约 , 一个 机会 .
由于害怕给几个在附近徘徊的副官一个机会, 所以没有艾米丽小姐陪伴。

“ [noʊ] , ” [aɪ] [sed] , “ [aɪv] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [tu:; tə] [swɪm] [hɪr] ; [ðeɪ] [tʌb] .
“ **No , I said , I've learned that it is not fashionable to swim here ; they tub .**
“ 不 , ” 我 说 , ” 我已经 学习 那 它 是 不是 时髦 到 游泳 这里 ; 他们 浴缸 .
“不,”我说,“我已经了解到在这里游泳并不时髦;他们都泡澡。”

“ [aɪ] [kən'fes] [ðæt] [ðoʊ] [aɪ] [brɪ'li:v] [maɪ'self][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] ,
“ **I confess that though I believe myself to be a sensible young man ,**
“ 我 承认 那 尽管 我 相信 我 到 是 一个 明智的 年轻的 男人 ,
“我承认,虽然我认为自己是一个明智的年轻人,

[maɪ] [hɑ:rt] [sæŋk] [laɪk] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [li:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
my heart sank like a piece of lead to the bottom of the sea ,
我的 心 沉没 喜欢 一个 片 的 带领 到 这 底部 的 这 海 ,
我的心像铅块一样沉入了海底。

[wen] [ðoʊz] [jʌŋ] ['feləʊz] [boʊd] [ænd; ənd][kæst] ['læŋɡwɪŋ] [ɡlɑ:nsɪz] [æt; ət][hɜ:r; hər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]
when those young fellows bowed and cast languishing glances at her which she
什么时候 那些 年轻的 伙伴们 鞠躬 和 投掷 萎靡不振 眼神 在 她 哪个 她
[ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
answered with a smile .
回答 和 一个 微笑 .
当那些年轻小伙子们鞠躬并向她投来渴望的目光时, 她微笑着回应。

[ˈevri] [roʊz][hæz; həz][ɪts] [θɔ:rn] !
Every rose has its thorn !
每一个 玫瑰 有 它是 刺 !
每朵玫瑰都有刺!

[ˈaʊər; ɑ:r] [li:v] [ʌv; əv] ['æbsəns] [wʌz; wəz] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi]['oʊvər] .
Our leave of absence was soon to be over .
我们的 离开 的 缺席 曾是 很快 到 是 超过 .
我们的休假很快就要结束了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] [keɪm] .
And then the parting came .
和 然后 这 离别 来了 .
然后, 离别来临了。

[aɪ] [tʊk] ['eməli] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] [ænd; ənd][ə; eɪ] [klaɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [ʌp] [klɪfs] — [bʌt; bət][aɪ 'ti:]
I took Emily out for a walk and a climb on the high up cliffs — but it
我 采取 艾米丽 出去 为了 一个 走 和 一个 爬 在 这 高的 向上 悬崖 — 但 它
[wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ju:z] .
was of no use .
曾是 的 不 使用 .
我带艾米莉出去散步, 还爬上了高高的悬崖——但这并没有什么用。

[aɪ][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜ:ɾɪdʒ] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər][ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [felt] ;
I did not have the courage to tell her all that I felt ;
我 做过 不是 有 这 勇气 到 告诉 她 全部 那 我 毛毡 ;
我没有勇气告诉她我所有的感受;

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'kɜ:rdʒd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [lʊks] [ænd; ənd] ['saɪləns] .
though I was encouraged by her looks and silence .
尽管 我 曾是 鼓励 经过 她 看起来 和 沉默 :

不过，她的神态和沉默让我感到鼓舞。

[soʊ][aɪ]['pɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] [frendz] [æt; ət][læst] , [ʃi:; ʃi] ['gɪvɪŋ] [em 'i:][hɜ:r; həɹ] [ə'dres] [ɪn] [fræns] ,
So I parted with my friends at last , she giving me her address in France ,
所以 我 分手了 和 我的 朋友们 在 最后的 , 她 给予 我 她 地址 在 法国 ,
最后我和朋友们告别了，她给了我她在法国的地址。

[ænd; ənd][bəʊθ][ˈgɜ:lz] [ɪn'vaɪtɪŋ] [em 'i:][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] — — ['hɑ:spɪt(ə)] .
and both girls inviting me to see them at the — — hospital .
和 两个都 女孩们 邀请 我 到 看 他们 在 这 — — 医院 :

两个女孩都邀请我去——医院看望她们。

[ˈfɜ:rləʊ] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd][wɪ; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [treɪn] [æt; ət][læst] , [ˈspi:dɪŋ]
Furlough was nearly over , and we were on the train at last , speeding
休假 曾是 几乎 超过 , 和 我们 是 在 这 火车 在 最后的 , 超速
[fɔ:r; fər] [kən'tendɪŋ] [ˈɑ:mɪz] .
for contending armies .
为了 争吵 军队 :

休假即将结束，我们终于坐上了火车，飞驰向交战的军队。

[pər'hæps][aɪ] [maɪt] ['nevər] [si:] ['eməli] [ə'gen] !
Perhaps I might never see Emily again !
也许 我 可能 绝不 看 艾米丽 再次 !

也许我再也见不到艾米丽了！

[dʒɑ:t][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [i:v(ə)n] [mɔ:r] [greɪv] [ðæn; ðən]['ju:zuəl] ;
Jot was looking even more grave than usual ;
点 曾是 寻找 甚至 更多的 严重 比 通常 ;

乔特的脸色比平时更加严肃；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [maɪn] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'flekt] ;
but there was a new light in his eyes that mine did not reflect ;
但 那里 曾是 一个 新的 光 在 他的 眼睛 那 矿 做过 不是 反映 ;

但他的眼中却闪烁着一种我的眼中没有的光芒；

[wɪtʃ] [led][em 'i:][tu:; tə][ɪn'kwɪər] : [-]
which led me to inquire : [126]
哪个 引领 我 到 查询 : [-]

这让我不禁要问：[126]

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [mɪs] [rɪtʃ] , [dʒɑ:t] ? ”
“ Are you engaged to Miss Rich , Jot ? ”
“ 是 你 已订婚的 到 错过 富有的 , 点 ? ”

“乔特，你和里奇小姐订婚了吗？ ”

“ [noʊ] , “ [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [bʌt; bət][wɪ; wi][hæv; həv][æn; ən] [ʌndər'stændɪŋ] . ”
“ No , “ he replied , “ but we have an understanding . ”
“ 不 , “ 他 回复 , “ 但 我们 有 一个 理解 . ”

“不,”他回答说,“但我们之间有默契。”

“ [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ʌndər'stændɪŋ] , [waɪ] [nɑ:t] [ɪn'geɪdʒd] ? ”
“ If you have an understanding , why not engaged ? ”
“ 如果 你 有 一个 理解 , 为什么 不是 已订婚的 ? ”

“如果你理解了，为什么不参与呢？ ”

“ [ə; eɪ][mæn] , “ [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,
“ A man , “ he replied ,
“ 一个 男人 , “ 他 回复 ,

“一个男人,”他回答说。

“ [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [ə; eɪ] [gɜːrəl] [brɪˈsaɪdz] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈpɑːsəbli] [ˈwuːndz] [ɔːr]

“ **should have something to offer a girl besides himself and possibly wounds or**

“ 应该 有 某物 到 提供 一个 女孩 除了 他自己 和 可能 伤口 或者

[deθ] ,

death ,

死亡 ,

“除了自身以及可能带来的伤痛或死亡之外，他应该还能给女孩带来些什么。”

[tuː; tə] [biː; bi] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [ˈmæəri] [hɜːr; hər] .

to be engaged to marry her .

到 是 已订婚的 到 结婚 她 .

向她订婚。

[dɪd] [juː; jʊ] , “ [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , “ [ɪnˈgeɪdʒ] [ɔːrˈself] [tuː; tə] [mɪs] [grænt] ? ”

Did you , “ he continued , “ engage yourself to Miss Grant ? ”

做过 你 , “ 他 持续 , “ 从事 你自己 到 错过 授予 ? ”

“你和格兰特小姐订婚了吗？”他继续说道。

“ [noʊ] , [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ˈmenʃ(ə)n] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

“ No , I did not mention it to her .

“ 不 , 我 做过 不是 提到 它 到 她 .

“不，我没有跟她提起过这件事。”

“ [dʒɑːt] [læft] [ə; eɪ] [ˈtiːzɪŋ] [læf] [ænd; ənd] [sed] : “ [wel] , [deɪv] ,

“ Jot laughed a teasing laugh and said : “ Well , Dave ,

“ 点 笑了 一个 戏弄 笑 和 说 : “ 出色地 , 戴夫 ,

乔特带着戏谑的笑声说道：“好吧，戴夫，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [ˈiːv(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

I should not have even thought of putting such a question to you .

我 应该 不是 有 甚至 想法 的 推杆 这样的 一个 问题 到 你 .

我真不该问你这样的问题。

[juː; jʊ] [lʊk] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfjuːnərəl] [ðæn; ðən] [æŋ; ən] [ɪnˈgeɪdʒd] [mæn] [dʒʌst] [naʊ] !

You look more like a funeral than an engaged man just now !

你 看 更多的 喜欢 一个 葬礼 比 一个 已订婚的 男人 只是 现在 !

你现在看起来更像个参加葬礼的人，而不是个订婚的男人！

“ [ænd; ənd] [aɪ] [ges] [aɪ] [dɪd] .

“ And I guess I did .

“ 和 我 猜测 我 做过 .

“我想我的确做到了。”

“ [tʃɪr] [ʌp] , [deɪv] !

“ Cheer up , Dave !

“ 欢呼 向上 , 戴夫 !

“振作起来，戴夫！ ”

“ [hiː; hi] [tiːzd] .

“ he teased .

“ 他 戏弄 .

他戏谑道。

“ [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [ɑːr; ər] [ˈgʊʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɑːspɪt(ə)l] [nɪr] [juː ˈes] .

“ The girls are going to be in a hospital near us .

“ 这 女孩们 是 去 到 是 在 一个 医院 靠近 我们 .

“女孩们将被送往我们附近的一家医院。”

[huː] [noʊz] [bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [æɪ; əɪ] [ˈbəʊθ] [biː; bi] [hæf] [kɪld] [ænd; ənd] [biː; bi] [sent] [ðer; ðər] ?

Who knows but that we shall both be half killed and be sent there ?

WHO 知道 但 那 我们 将 两个都 是 一半 被杀 和 是 发送 那里 ?

谁知道我们俩会不会都半死不活地被送到那里去呢？

[pəɹ'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [mɪs] ['eməli][tu:; tə] [nɜ:rs] [ju:; jʊ] . "

Perhaps you will have Miss Emily to nurse you . "

也许 你 将要 有 错过 艾米丽 到 护士 你 . "

或许艾米丽小姐会来照顾你。”

" [hu:] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [mɪs] ['eməli] ?

" Who said anything about Miss Emily ?

" WHO 说 任何事物 关于 错过 艾米丽 ?

谁说了关于艾米丽小姐的事？

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['krɔ:slɪ] .

" I replied crossly .

" 我 回复 生气 .

我生气地回答道。

" [noʊ][wʌn][bʌt; bət][jʊr; jər] [feɪs] , ['dɛvɪ] .

" No one but your face , Davie .

" 不 一 但 你的 脸 , 戴维 .

“除了你的脸，没有别人，戴维。”

[ju:; jʊ][kæn; kən][nɑ:t][haɪd] [ðæt] ; [aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['telteɪl] !

You can not hide that ; it always was a telltale !

你 能 不是 隐藏 那 ; 它 总是 曾是 一个 蛛丝马迹 !

你瞒不住的，这始终是个明显的破绽！

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [blu:] .

I know you are blue .

我 知道 你 是 蓝色的 .

我知道你心情不好。

[aɪ][,eɪ 'em] , [tu:] .

I am , too .

我 是 , 也 .

我也是。

[aɪ][,eɪ 'em][hɑ:rd][hɪt] , [laɪk] [sʌm; səm][wʌn] [els] [aɪ] [noʊ] .

I am hard hit , like some one else I know .

我 是 难的 打 , 喜欢 一些 一 别的 我 知道 .

我受到了沉重的打击，就像我认识的另一个人一样。

" ['æftər] [ðɪs] [ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n][wi:; wi][sæt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] ['saɪləns] ,

" After this conversation we sat for a while in silence ,

" 后 这 对话 我们 卫星 为了 一个 尽管 在 沉默 ,

谈话结束后，我们沉默地坐了一会儿。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] - [feɪs] [gru:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [greɪv] [æz; əz][wi:; wi] [nɪə] ['aʊər; ɑ:r]

and I thought Jot's face grew more and more grave as we neared our

和 我 想法 - 脸 生长 更多的 和 更多的 严重 作为 我们 接近 我们的

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

destination .

目的地 .

随着我们接近目的地，我感觉乔特的脸色越来越严肃。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [dʒɑ:t] , [wɒts] ['trʌblɪŋ] [ju:; jʊ] ?

" What is it , Jot , what's troubling you ?

" 什么 是 它 , 点 , 是什么 令人不安的 你 ?

“乔特，你到底怎么了，有什么烦心事吗？”

" [aɪ] [ɪn'kwaiəd] .

" I inquired .

" 我 询问 .

我问道。

“ [ɪz][aɪˈti:] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt][vɑ:n] [ˈrʌkəz] [ˈwɒnts][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] [əˈɡenst] [jʊr; jər] [wɪl] ? ”
“ **Is it something that Von Rucker wants you to do against your will ?** ”
“ 是 它 某物 那 冯 鲁克 想要 你 到 做 反对 你的 将要 ? ”
“这是冯·鲁克想让你违背意愿去做的事情吗？”

“ [noʊ] , ” [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ **No ,** ” **he replied** .
“ 不 , ” 他 回复 .

“不,”他回答道。

“ [aɪ][ˈnevər][ʃæl; ʃəl][du:] [ˈeniθɪŋ] [ˈkɑ:ntreɪri][tu:; tə][maɪ] [kənˈvɪkʃənz] , [fɔ:r; fər] [i:ðər] [lʌv] [ɔ:r] [ˈmʌni] . ”
“ **I never shall do anything contrary to my convictions , for either love or money .** ”
“ 我 绝不 将 做 任何事物 相反 到 我的 定罪 , 为了 任何一个 爱 或者 钱 . ”
“无论为了爱情还是金钱, 我绝不会做任何违背自己信念的事情。”

“ [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][ju:z][ðə; ði] [neɪm] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪnˈtaɪtld] [tu:; tə] ? ”
“ **Why don't you use the name you are entitled to ?** ”
“ 为什么 不 你 使用 这 姓名 你 是 标题 到 ? ”
“为什么不使用你应得的名字呢？”

“ [ˈmʌðər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] , [ˈɒbdʒɪktɪd] [tu:; tə][aɪˈti:] . ” [-]
“ **Mother , as I have told you , objected to it .** ” [**127**]
“ 母亲 , 作为 我 有 讲述 你 , 反对 到 它 . ” [-]
“正如我告诉过你的, 母亲反对这样做。”[127]

“ [wʌz; wəz][aɪˈti:][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒɜ:mən] ? ”
“ **Was it because he was a German ?** ”
“ 曾是 它 因为 他 曾是 一个 德语 ? ”
“是因为他是德国人吗？”

“ [noʊ] , ” [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] ; “ [ʃi:; ʃɪ] [ˈmæɪrɪd] [hɪm; ɪm] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ]
“ **No ,** ” **he replied ;** “ **she married him knowing that , but there was something**
“ 不 , ” 他 回复 ; “ 她 已婚 他 会心 那 , 但 那里 曾是 某物
[ʃi:; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] .
she didn't know .
她 没有 知道 .
“不,”他回答说; “她嫁给他的时候就知道这一点, 但她不知道的是另一件事。”

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈveri] [strɔ:ŋ] [ˈpredʒudɪsɪz] , [ɔ:r] [kənˈvɪkʃənz] [ju:; jʊ] [meɪ] [kɔ:l][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][aɪ]
She had very strong prejudices , or convictions you may call them ; and I
她 有 非常 强的 偏见 , 或者 定罪 你 可能 称呼 他们 ; 和 我
[hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [maɪˈself] .
have the same myself .
有 这 相同的 我 .
她有着非常强烈的偏见, 或者你可以称之为信念; 而我自己也有同样的偏见。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [hɑ:rt] [ænd; ənd][soʊl][ə; eɪ][ˈju:niən] [ˈwʊmən] . ”
She was heart and soul a Union woman . ”
她 曾是 心 和 灵魂 一个 联盟 女士 . ”
她是一位彻头彻尾的工会成员。

“ [wʌz; wəz][hi:; hi][ə; eɪ] [ˈsʌðərnər] ?
“ **Was he a Southerner ?**
“ 曾是 他 一个 南方人 ? ”

“他是南方人吗？”

“ [aɪ] [sed] .
“ **I said** .
“ 我 说 .

我说。

“ [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] ？
“ Was that the trouble ？
“ 曾是 那 这 麻烦 ？

“那是问题所在吗？ ”

“ [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] [em ˈiː] , [bʌt; bət] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faːr] - [ɔːf] [glæns] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈɪntuː]
“ He did not answer me , but looked with a far - off glance as though into
“ 他 做过 不是 回答 我 , 但 看起来 和 一个 远的 - 离开 瞥一眼 作为 尽管 进入
[ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,
the future ,
这 未来 ,

他没有回答我，而是目光投向远方，仿佛在眺望未来。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][pæst] .
rather than the past .
相当 比 这 过去的 .

而不是过去。

[wiː; wi][æt; ət][ləst] [əˈraɪvd] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈsepəreɪtɪd] .
We at last arrived at our destination and separated .
我们 在 最后的 到达的 在 我们的 目的地 和 分开 .

我们终于到达了目的地，然后就此分别。

[soʊ][wiː; wi] [left] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv][wɔːr] . [-]
So we left the sunshine for the clouds of war . [128]
所以 我们 左边 这 阳光 为了 这 云 的 战争 . [-]

于是我们离开了阳光，走向了战争的乌云。 [128]

[ˈtjæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪˈzɜːrʃn]
A STRANGE DESERTION
一个 奇怪的 逃兵

奇怪的遗弃

[əˈpɑːn][maɪ] [rɪˈtʜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːrsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪːɪnˈfɔːrst] [baɪ]
Upon my return to the front I found that our forces had been reinforced by
之上 我的 返回 到 这 正面 我 成立 那 我们的 力量 有 到过 加强型 经过
[nuː] [ˈredʒɪmənts] .
new regiments .
新的 军团 .

当我返回前线时，我发现我们的部队已经得到了新兵团的增援。

[əˈmerɪkən] [truːps] , [wiː; wi][wɜːr; wər][təʊld] , [wɜːr; wər] [əˈraɪvɪŋ] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈnʌmbərz] .
American troops , we were told , were arriving in great numbers .
美国人 军队 , 我们 是 讲述 , 是 抵达 在 伟大的 数字 .

据我们了解，美军正在大量抵达。

[ðɪs] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [heɪld] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][baɪ] [frentʃ] [ˈsoʊldʒərz][æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ]
This information was hailed with satisfaction by French soldiers as well as by
这 信息 曾是 赞誉 和 满意 经过 法语 士兵 作为 出色地 作为 经过
[ɑːrˈselvz] ; [fɔːr; fər] ,
ourselves ; for ,
我们自己 ; 为了 ,

这一消息令法国士兵和我们自己都感到欣喜；因为，

[waɪl] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [daʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈbɪlətɪ] [tuː; tə] [miːt] [ˈeni] [ˈiːkwəl] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
while we did not doubt our ability to meet any equal numbers of the enemy ,
尽管 我们 做过 不是 怀疑 我们的 能力 到 见面 任何 平等的 数字 的 这 敌人 ,

虽然我们毫不怀疑自己有能力应对数量相当的敌人，

[wiː; wi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['bækɪŋ] ['gɪv(ə)n][baɪ] [suː'prɪər] ['nʌmbərz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd] ;
we wanted the backing given by superior numbers on our side ;
我们 通缉 这 后盾 给定 经过 优越的 数字 在 我们的 边 ;
我们需要凭借人数优势获得支持;

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] [ə'tækɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪn'tɪrɪər] [laɪnz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ]
especially as the enemy were attacking from interior lines with the advantage
尤其 作为 这 敌人 是 攻击 从 内部的 线条 和 这 优势
[ʌv; əv] ['kwɪkər] [kɑːns(ə)n'treɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'tæk]
of quicker concentration at the point of attack .
的 更快 专注 在 这 观点 的 攻击 .
尤其是敌军从内线发起进攻，利用其在进攻点快速集结兵力的优势。

[rɪ'pɔːrtɪŋ] [fɔːr; fər]['duːti] , [aɪ][wʌz; wəz] ['kɔːrdʒəli] [rɪ'siːvd] [baɪ][maɪ] ['kɒmreɪdz] .
Reporting for duty , I was cordially received by my comrades .
报道 为了 责任 , 我 曾是 诚挚地 已收到 经过 我的 同志们 .
报到时，我受到了战友们的热情接待。

" [naʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [luːz] [juː; jʊ] ? " [sed] ['kɔːrpərəl] ['sʌðələnd] .
" **Now , I suppose that we shall lose you ? "** **said Corporal Sutherland .**
" 现在 , 我 认为 那 我们 将 失去 你 ? " 说 下士 萨瑟兰 .
“现在，我想我们恐怕要失去你了吧？”萨瑟兰下士说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [liːv] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,
" **I think not , " I said , " I have had my leave and had a good time ,**
" 我 思考 不是 , " 我 说 , " 我 有 有 我的 离开 和 有 一个 好的 时间 ,
“我想不是,”我说,“我已经休假了，而且过得很愉快。”

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [get] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] . "
and it is not likely that I will get another for a good while . "
和 它 是 不是 可能 那 我 将要 得到 其他 为了 一个 好的 尽管 . "
而且我短期内不太可能再得到另一个了。

" ['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːrd] , " ['kwɪərɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːdʒənts] , " [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn]
" **Haven't you heard , " queried one of the sergeants , " that you have been**
" 还没有 你 听到 , " 查询 一 的 这 中士 , " 那 你 有 到过
[prə'moʊtɪd] ? "
promoted ? "
推广 ? "
“你没听说吗？”一名士官问道,“你升职了吗？”

" [prə'moʊtɪd] !
" **Promoted !**
" 推广 !
“晋升了！”

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [sər'praɪz] ; " [aɪ][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [meɪd] [em 'iː][ə; eɪ][tɑːp] ['sɑːrdʒənt] .
" **I replied in surprise ; " I hope that they have not made me a top sergeant .**
" 我 回复 在 惊喜 ; " 我 希望 那 他们 有 不是 制成 我 一个 顶部 军士 .
我惊讶地回答道：“我希望他们没有让我当上士。”

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ][hɑːrd][dʒɑːb] .
I am not big enough for it ; and it's a hard job .
我 是 不是 大的 足够的 为了 它 ; 和 它是 一个 难的 工作 .
我个子不够高，做不了这份工作；而且这份工作很辛苦。

" [dʒʌst] [ðen] [maɪ] ['kæptɪn] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ɪk'stendɪd] [hænd] , [-]
" **Just then my captain came up with extended hand , [129]**
" 只是 然后 我的 队长 来了 向上 和 扩展 手 , [-]
“就在这时，我的船长伸出了手[129]

[ˈseɪɪŋ] , “ [aɪ] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪˈself][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmpəni] . ”
“ **saying** , “ **I congratulate you** , **as well as myself and our company** . ”
说 , “ 我 祝贺 你 , 作为 出色地 作为 我 和 我们的 公司 . ”
他说: “我祝贺你, 也祝贺我自己和我们公司。”

“ [fɔːr; fər] [wʌt] , [ˈkæptɪn] ?
“ **For what** , **Captain** ?
“ 为了 什么 , 队长 ?
“ 为什么, 船长? ”

“ [aɪ] [rɪˈplaɪd] , [səˈluːtɪŋ] ; “ [aɪ][dəunt] [ˌʌndərˈstænd] . ”
“ **I replied** , **saluting** ; “ **I don't understand** . ”
“ 我 回复 , 敬礼 ; “ 我 不 理解 . ”
我敬了个礼, 回答说: “我不明白。”

“ [ɑːn][jʊr; jər][prəˈmoʊʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ˈsekənd] [luːˈtenənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌmpəni] , “ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ;
“ **On your promotion to be second lieutenant of this company** , “ **he replied** ;
“ 在 你的 晋升 到 是 第二 中尉 的 这 公司 , “ 他 回复 ;
“关于你晋升为本连少尉这件事,”他回答说;

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [jʊr; jər] [kəˈmɪʃ(ə)n] . ”
“ **I thought you had received your commission** . ”
“ 我 想法 你 有 已收到 你的 委员会 . ”
“我以为你已经收到委任状了。”

“ [wel] , “ [aɪ] [ˈænsər] [ˈræðər] [ʌnˈgreɪʃəsli] , “ [aɪ] [səˈpouz] [ðæt] [ɪz][prəˈmoʊʃ(ə)n] .
“ **Well** , “ **I answered rather ungraciously** , “ **I suppose that is promotion** .
“ 出色地 , “ 我 回答 相当 不礼貌地 , “ 我 认为 那 是 晋升 .
“嗯,”我不太客气地回答道, “我想这就是晋升吧。”

[bʌt; bət][dəunt][ə; eɪ][ˈsɑːrdʒənt][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbetər] [tʃæns] [æt; ət] [ˈfaɪtɪŋ] ? “
But don't a sergeant have a better chance at fighting ? “
但 不 一个 军士 有 一个 更好的 机会 在 斗争 ? “
但是, 士官的战斗胜算不是更大吗?

“ [ðə; ðɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [wɪl] [kʌm] [əˈbɔːŋ] , “ [hiː; hi] [læft] .
“ **The fighting will come along** , “ **he laughed** .
“ 这 斗争 将要 来 沿着 , “ 他 笑了 .
“战斗总会到来的,”他笑着说。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][nɔːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [skrɪmp] [ˈmezər] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [ðɪs] [ˈsʌməər] , [aɪ] [əˈʃʊr]
“ **We are not likely to get a scrimp measure of it this summer** , **I assure**
“ 我们 是 不是 可能 到 得到 一个 搏 措施 的 它 这 夏天 , 我 保证
[juː; jʊ] .
you :
你 .
“我向你保证, 今年夏天我们不太可能得到任何节约的措施。”

[ðər; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] .
There will be enough for everybody .
那里 将要 是 足够的 为了 大家 .
足够所有人享用。

“ [wen] [aɪ] [kɔːld] [ɑːn][maɪ][ˈkɜːrn(ə)] , [baɪ][hɪz; ɪz][ˈɔːrdər] , [hiː; hi][ɪn][tɜːrn] [ˈgriːtɪd] [emˈiː][wɪð; wɪθ]
“ **When I called on my colonel** , **by his order** , **he in turn greeted me with**
“ 什么时候 我 称为 在 我的 上校 , 经过 他的 命令 , 他 在 转动 问候 我 和
[kənˈgrætʃəleɪʃ(ə)nz] .
congratulations :
恭喜! .
“我奉上校之命去拜访他, 他反过来向我表示祝贺。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈkɜːrn(ə)l] , ” [aɪ] [sed] , “ [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðæt] [aɪ] [oʊ] [prəˈmoʊʃ(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər][ˈfeɪvər]
“ **Thank you , Colonel , “ I said , “ but I fear that I owe promotion to your favor**
“ 感谢 你 , 上校 , ” 我 说 , “ 但 我 害怕 那 我 欠 晋升 到 你的 偏爱
,
:
,

“谢谢您，上校，”我说，“但我恐怕我的晋升要归功于您的恩惠。”

[ˈræðər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [dɪˈzɜːrv] [aɪˈtiː] .
rather than anything that I have done to deserve it .
相当 比 任何事物 那 我 有 完毕 到 应得 它 .

而不是因为我做了什么才落得如此下场。

“ [hɪz; ɪz][ˈkɔːrdʒəl] [ˈmænər] [tʃeɪndʒd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [sɪˈverəti] , [æz; əz][hiː; hi] [riˈbjuːkt] [ˌemˈiː] [ˈstɜːrnli] .
“ **His cordial manner changed at once to severity , as he rebuked me sternly** .
“ 他的 亲切 方式 已更改 在 一次 到 严重性 , 作为 他 责备 我 严厉地 .

“他原本和蔼可亲的态度突然变得严厉起来，他严厉地斥责了我。”

“ [ɔːl][maɪ] [prəˈmoʊʃənz] , ['evriθɪŋ] [aɪ][duː] [hɪr] , [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] .
“ **All my promotions , everything I do here , is for the good of the service** .
“ 全部 我的 促销 , 一切 我 做 这里 , 是 为了 这 好的 的 这 服务 .

“我在这里所做的一切，包括我的所有晋升，都是为了服务好。”

[hæd; həd][aɪ][nɔːt] [θɔːt] [juː; jʊ] [fɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] , [aɪ] [wʊd] [nɔːt][hæv; həv] [ˌrekəˈmendɪd] [juː; jʊ]
Had I not thought you fit for the place , I would not have recommended you
有 我 不是 想法 你 合身 为了 这 地方 , 我 会 不是 有 受到推崇的 你
[fɔːr; fər][aɪˈtiː] . “
for it . “
为了 它 . “

如果我认为你不适合这个职位，我就不会推荐你。

“ [aɪ] [beg] [tuː; tə] [əˈpɔːlədʒaɪz] , “ [aɪ] ['ænsər] , “ [ænd; ənd] [əˈgen] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər][jʊr; jər]
“ **I beg to apologize , “ I answered , “ and again to thank you for your**
“ 我 求 到 道歉 , ” 我 回答 , “ 和 再次 到 感谢 你 为了 你的
[gʊd] [əˈpɪnjən] .
good opinion .
好的 观点 .

“请允许我向您道歉，”我回答说，“并再次感谢您的好评。”

[aɪ][ˈvæljuː] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][prəˈmoʊʃ(ə)n] .
I value that more than the promotion .
我 价值 那 更多的 比 这 晋升 .

比起升职，我更看重这一点。

“ [ænd; ənd][aɪ] [dɪd] .
“ **And I did** .
“ 和 我 做过 .

“我做到了。”

[hɪz; ɪz] [ˈmænər] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ˈɡreɪʃəsnəs] [əˈgen] , [æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][maɪ]
His manner changed to graciousness again , as he placed his hand on my
他的 方式 已更改 到 亲切 再次 , 作为 他 放置 他的 手 在 我的
[ˈʃoʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,

他的态度再次变得和蔼可亲，并将手放在我的肩膀上。

[ænd; ənd] [sed] [waɪl] [ˈɡrɪpɪŋ] [aɪˈtiː] , “ [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɒtʃɪŋ] [jʊr; jər] [kənˈdʌkt] .
and said while gripping it , “ My boy , I have been watching your conduct .
和 说 尽管 扣人心弦 它 , “ 我的 男生 , 我 有 到过 观看 你的 执行 .

他紧紧握着它说：“孩子，我一直在观察你的行为。”

[ju:v] [meɪd] [gʊd] .
You've made good .
你已经 制成 好的 .

你做得很好。

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['kwɑ:lətɪz] [aɪ] [ni:d] [ɪn][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] .
You have qualities I need in an officer .
你 有 品质 我 需要 在 一个 官 .

你具备我作为一名军官所需要的素质。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˌrekə'mendɪd] [jʊr; jər][prə'moʊʃ(ə)n] [-]
I should have recommended your promotion [130]
我 应该 有 受到推崇的 你的 晋升 [-]

我应该推荐你的晋升[130]

[br'fɔ:r] , [hæd; həd][aɪ][nɑ:t] [fɪrd] [ðæt] [maɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [maɪt] ['ɪnfluəns] [maɪ]['dʒʌdʒmənt] .
before , had I not feared that my liking for you might influence my judgment .
前 , 有 我 不是 害怕 那 我的 喜欢 为了 你 可能 影响 我的 判断 .

以前，如果我不担心我对你的好感会影响我的判断的话。

[aɪ][du:][nɑ:t] [br'li:v] [ɪn]['feɪvərɪtɪzəm][ɪn] ['mɪləteri] [ə'ferz] .
I do not believe in favoritism in military affairs .
我 做 不是 相信 在 偏爱 在 军队 事务 .

我不赞成在军事事务中实行徇私舞弊。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['di:pli] [ə'fektɪd] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] ['hɑ:rtfelt] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər]
" **I was deeply affected , and said with tears of heartfelt affection for**
" 我 曾是 深 做作的 , 和 说 和 眼泪 的 衷心 感情 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“我深受感动，含着泪，满怀深情地对他说：“

" [aɪ] [wɪl] [du:][ɔ:l][aɪ][kæn; kən][tu:; tə] [dɪ'z:rv] [jʊr; jər] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] .
" **I will do all I can to deserve your good opinion and the commission** .
" 我 将要 做 全部 我 能 到 应得 你的 好的 观点 和 这 委员会 .

“我将竭尽全力，以赢得您的好感和信任。”

" [aɪ] [ə'su:md] [ðə; ði] ['du:tɪz] [ʌv; əv][maɪ][ræŋk][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd] ,
" **I assumed the duties of my rank at once and was glad** ,
" 我 假定 这 职责 的 我的 秩 在 一次 和 曾是 高兴的 ,

“我立即承担起我军衔应尽的职责，并感到很高兴。”

[æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] ['grætɪfaɪ] [ænt] [dʒoʊ][ænd; ənd] — [sʌm; səm][wʌn] [els] .
as I thought how it would gratify Aunt Joe and — some one else .
作为 我 想法 如何 它 会 满足 阿姨 乔 和 — 一些 — 别的 .

我想着这样做会让乔阿姨和——其他人——感到高兴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰德的男孩：第一次世界大战中的(Jed's Boy A Story of Adventures in the)

第7/11页

[ðæt] [iːvniŋ] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] “ [waɪ] ” [ˈraɪtɪŋ] [ˈletərz] — [wʌn][tuː; tə][maɪ] [ænt] [ˈtelɪŋ]
That evening while I was at the “ Y ” writing letters — one to my aunt telling
那 晚上 尽管 我 曾是 在 这 “ 是 ” 写作 信件 — — 到 我的 阿姨 讲述

[hɜːr; hər][ʌ; əv][maɪ][prəˈmoʊʃ(ə)n] ,
her of my promotion ,
她 的 我的 晋升 ,

那天晚上，我在“Y”(青年会)写信——其中一封是写给我姑姑的，告诉她我升职了——

[ænd; ɛnd] [əˈnʌðər] [tuː; tə] [ˈeməli] [grænt] — [ænd; ɛnd] , [aɪ] [kənˈfes] [maɪ][ˈvænəti] — [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər][ʌ; əv]
and another to Emily Grant — and , I confess my vanity — telling her of
和 其他 到 艾米丽 授予 — 和 , 我 承认 我的 虚荣 — 讲述 她 的

[ðə; ði] [ˈkɜːnəlz] [kaɪnd][wɜːrdz] ,
the colonel's kind words ,
这 上校的 种类 字 ,

还有一封信写给艾米丽·格兰特——我承认我有点虚荣——告诉她上校的赞扬之词，

[dʒɑːt] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [əˈnʌðər] [ˈɑːfɪsər] [huːm] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ˈrekəɡnaɪz] , [ɪntəˈrʌptɪd] [em ˈiː] .
Jot , accompanied by another officer whom I did not recognize , interrupted me .
点 , 伴随 经过 其他 官 谁 我 做过 不是 认出 , 中断 我 .

乔特和另一名我不认识的警官打断了我。

“ [kənˌgrætʃəˈleiʃ(ə)nz] , [luːˈtenənt] ! ” [kraɪd] [dʒɑːt] , [ˈɡrɪpɪŋ] [maɪ][hænd][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌ; əv][hɪz; ɪz] ,
“ Congratulations , Lieutenant ! ” cried Jot , gripping my hand with one of his ,
“ 恭喜! , 中尉 ! ” 哭 点 , 扣人心弦 我的 手 和 — 的 他的 ,

“恭喜你，中尉！”乔特喊道，一只手紧紧握住我的手。

[ænd; ɛnd][ðə; ði] [ˈlðər] [ɑːrm] [əˈraʊnd] [maɪ] [ˈʃouldər] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [əˈfekʃənət] [ˈmænər] .
and the other arm around my shoulder in his old affectionate manner .
和 这 其他 手臂 大约 我的 肩膀 在 他的 老的 亲热 方式 .

他另一只胳膊也像往常那样亲昵地搭在我的肩膀上。

[ðen] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] , [hi; hi] [ɪntrəˈduːst] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][wʌn] [huː] [oʊnd] “ [dʒæk]
Then , turning to the officer , he introduced him as the one who owned “ Jack
然后 , 转弯 到 这 官 , 他 介绍 他 作为 这 — WHO 拥有 “ 杰克

, ” [ˈʌvər; ɑːr][koʊlt] ,
“ **our colt ,**
“ 我们的 小马 ,

然后，他转向那名警官，介绍说他是“杰克”(我们的小马驹)的主人。

[ænd; ɛnd] [sed] : “ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɔːt] [dʒæk][frʌm; frəm]
and said : “ I thought you would like to know that I have bought Jack from
和 说 : “ 我 想法 你 会 喜欢 到 知道 那 我 有 买 杰克 从

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他说：“我想你会想知道，我已经从他那里买下了杰克。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] .
“ I was delighted .
“ 我 曾是 高兴极了 .

我欣喜若狂。

[wiː, wi] [went] [tuː, tə][ˈdʒæks][ˈsteɪb(ə)] [ɪn] [ə, eɪ] [nɪr] - [baɪ] , [fel] - [ˈfætərd] [bɑːrn] — [dʒɑːt] ,
We went to Jack's stable in a near - by , shell - shattered barn — Jot ,
我们 去 到 杰克的 稳定的 在 一个 靠近 - 经过 , 壳 - 破碎 谷仓 — 点 ,
我们去了杰克的马厩，那马厩位于附近一个被炮火摧毁的谷仓里——乔特，

[maɪ'self][ænd; ɛnd] ['mʌdi] — [ænd; ɛnd] [held] [ə, eɪ][riːˈjuːniən][ˌseləˈbreɪ](ə)n — [dʒæk] - , ['mʌdi]
myself and Muddy — and held a reunion celebration — Jack whinneying , Muddy
我 和 浑 — 和 握住 一个 团圆 庆典 — 杰克 - , 浑
[ˌjelpɪŋ] [ænd; ɛnd] [ˈdʒʌmpɪŋ] ,
yelping and jumping ,
尖叫 和 跳 ,
我和穆迪——我们举行了一次重聚庆祝活动——杰克嘶鸣着，穆迪吠叫着跳来跳去，

[ænd; ɛnd][dʒɑːt][ænd; ɛnd][aɪ] ['sekəndɪŋ] [ðɪːz] [ˌdemənˈstreɪʒənz] [wɪð; wɪθ] [əˈpruːvɪŋ] ['petɪŋ] .
and Jot and I seconding these demonstrations with approving petting .
和 点 和 我 附议 这些 示威游行 和 批准 抚摸 .
我和乔特也赞同这些示范，并表示赞同地抚摸它们。

“ [bʌt; bət] , [dʒɑːt] , ” [aɪ] [sed] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [aɪˈtiː][ˈoʊvər] ,
“ **But , Jot , “ I said , for I had been thinking it over ,**
“ 但 , 点 , “ 我 说 , 为了 我 有 到过 思维 它 超过 ,
“但是，乔特，”我说，因为我一直在考虑这件事。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː, jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː, tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊlt] [naʊ] [ðæt] [juː, jʊ][hæv; həv][gɑːt][hɪm; ɪm] ? ”
“ **what are you going to do with the colt now that you have got him ? “**
“ 什么 是 你 去 到 做 和 这 小马 现在 那 你 有 得到 他 ? ”
“既然你已经得到了这匹小马驹，你打算怎么处置它？ ”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [get][sʌm; səm] [ˈɑːfɪsər] [huː] [rɪˈkwaɪrz] [ə, eɪ] [hɔːrs] [tuː, tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [niːd]
“ **I think I will get some officer who requires a horse to keep him until I need**
“ 我 思考 我 将要 得到 一些 官 WHO 需要 一个 马 到 保持 他 直到 我 需要
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
“我想我会找个需要马的军官来照看他，直到我需要他为止。”

[ˈeniweɪ] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [-]
Anyway I wanted [131]
反正 我 通缉 [-]
总之，我想要[131]

[hɪm; ɪm]
him
他
他

[ænd; ɛnd][hæv; həv][gɑːt][hɪm; ɪm] ; “ [ænd; ɛnd] ['ædɪd] , “ [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː, tə] [raɪd] [hɪm; ɪm] ['suːnər]
and have got him ; “ and added , “ I may have to ride him sooner
和 有 得到 他 ; “ 和 额外 , “ 我 可能 有 到 骑 他 很快
[ðæn; ðən][aɪ] [ɪkˈspekt] .
than I expect .
比 我 预计 :
我已经把他抓到了;”并补充道，“我可能要比预期更早地骑上他了。”

“ [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][maɪ] [rɪˈtʊːrn] [tuː, tə][ˈduːti] ,
“ **At the time of my return to duty ,**
“ 在 这 时间 的 我的 返回 到 责任 ,
“在我返回工作岗位时，

[ˈaʊər; ɑːr][ˈredʒɪmənt][wɪð; wɪθ] [ˈlðər] [əˈmerɪkən] [ænd; ənd] [frentʃ] [truːps] [wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ][laɪn][wɪð; wɪθ]
our regiment with other American and French troops were on a line with
我们的 团 和 其他 美国人 和 法语 军队 是 在 一个 线 和
[ə; eɪ][ˈrɪvər] [wɪtʃ] [dɪˈvaɪdɪd][ə; eɪ][hɪˈstɔːrɪk] [ˈsɪti] .
a river which divided a historic city .
一个 河 哪个 分割 一个 历史性 城市 :

我们团与其他美国和法国军队一起驻守在一条将这座历史名城一分为二的河流沿岸。

[ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [left] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [brɪdʒ] ,
On our left was a broken bridge ,
在 我们的 左边 曾是 一个 破碎的 桥 ,
[kleft] [æz; əz] [ðʊz] [baɪ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [blʌnt] [sɔːrd] [nɪr] [ɪts] [ˈsentər] .
cleft as though by a huge blunt sword near its center .
裂 作为 尽管 经过 一个 巨大的 钝 剑 靠近 它是 中心 .
中心附近仿佛被一把巨大的钝剑劈开一样。

[ðə; ði] [faɪt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [brɪdʒ] [hæd; həd] , [fɜːrst][ænd; ənd][ləst] , [kɔːst] [ˈmeni] [laɪvz; lɪvz] .
The fight for this bridge had , first and last , cost many lives .
这 斗争 为了 这 桥 有 , 第一的 和 最后的 , 成本 许多 生活 .
争夺这座桥梁的斗争, 无论从始至终, 都夺去了许多人的生命。

[faːr] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wʊd] , [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
Far away in the distance was a wood , occupied by a large force of our
远的 离开 在 这 距离 曾是 一个 木头 , 占领 经过 一个 大的 力量 的 我们的
[truːps] ,
troops ,
军队 ,
远处有一片树林, 里面驻扎着我方的大批部队。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] [pəˈzeʃn] .
that had been fighting for its possession .
那 有 到过 斗争 为了 它是 拥有 .
一直在争夺这片土地所有权的地区。

[ɪn][ðə; ði][hæf] - [ˈruːɪnd] [taʊn] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr][dɪˈvɪz(ə)n] [ˈhedkwɔːrtərz] , [ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪ] .
In the half - ruined town was our division headquarters , the huts of the Y .
在 这 一半 - 毁坏 镇 曾是 我们的 分配 总部 , 这 小屋 的 这 是 .
[em] . [siː] . [ə; eɪ] . ,
M : C : A : ,
M : C : 一个 : ,
在这座半毁的小镇里, 坐落着我们的师部, 也就是基督教青年会的营房。

[ænd; ənd] [ˈhɒspɪtlz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈɔkjupaɪn] [ˈtempərəri] [ˈbɪldɪŋz] [laɪk] [ðəʊz]
and hospitals , some of them occupying temporary buildings like those
和 医院 , 一些 的 他们 占领 暂时的 建筑物 喜欢 那些
[ˈels,weɪ] [dɪˈskraɪbd] .
elsewhere described .
别处 描述 .
还有一些医院, 其中一些医院占用了类似其他地方描述的那种临时建筑。

“ [ðɪs] [lʊks] [æz; əz] [ðʊz] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][ɪn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːəl] [ˈfaɪtɪŋ] ,
“ This looks as though we were going in for some real fighting ,
” 这 看起来 作为 尽管 我们 是 去 在 为了 一些 真实的 斗争 ,
“看来我们要打一场真刀真枪的战斗了。”

“ [aɪ] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ˈɑːfɪsər] .
” I said to a fellow officer .
” 我 说 到 一个 同伴 官 .
我对一位同事说。

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈkæptɪn] [krɔːs] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] , “ [ðoʊz] [ɑːr; ər] - [ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] ,
“ **Yes** , ” **replied Captain Cross** , **who had come up** , “ **those are** ’ **the symptoms** , ”
“ 是的 , ” 回复 队长 又 , WHO 有 来 向上 , “ 那些 是 - 这 症状 , ”
“ 是的 , ” 走上来的 克罗斯 上尉 回答说 , “ 这些 就是 ‘ 症状 ’ 。”

- [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɑːktəz] [seɪ] ; ” [ænd; ənd] [ðen] [ˈθɔːtfəli] [ˈædɪd] , “ [ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡoʊ] ,
‘ **as our doctors say** ; ” **and then thoughtfully added** , “ **A year ago** , ”
- 作为 我们的 医生 说 ; ” 和 然后 深思熟虑 额外 , “ 一个 年 前 , ”
正如 我们的 医生 所说 ; ” 然后 若 有所 思 地 补充 道 , “ 一年 前 , ”

[moʊst][ʌv; əv][juːˈes] [hɪr] [wɜːr; wər] [ɡriːn] [æz; əz] [ɡræs] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ˈfaɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] .
most of us here were green as grass so far as fighting was concerned .
最多 的 我们 这里 是 绿色 的 作为 草 所以 远 的 作为 斗争 曾是 担心 的 .
我们 大多数 人 在 战斗 方面 都是 新手 .

[sʌm; səm][ʌv; əv][juːˈes][wɜːr; wər] [rɪˈkruːts] [ðæt] [ˈskersli] [nuː] [wʌn][end][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l][frʌm; frəm]
Some of us were recruits that scarcely knew one end of a rifle from
一些 的 我们 是 新兵 那 几乎 知道 一 结尾 的 一个 步枪 从
[əˈnʌðər] .
another .
其他 .
我们 当中 有些 人 是 新兵 , 对 步枪 的 构造 几乎 一 窍 不 通 .

[bʌt; bət] [naʊ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] !
But now look at them !
但 现在 看 在 他们 !
但现在 看看 他们 !

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [treɪnd] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [edʒ] [ænd; ənd][hæv; həv] [ɔːˈredi] [ʃoʊn]
They have been trained down to a fighting edge and have already shown
他们 有 到过 受过 训练 向下 到 一个 斗争 边缘 和 有 已经 所示
[ɡreɪt] [ˈsoʊldʒərli] [ˈkwɑːlətɪz] ;
great soldierly qualities ;
伟大 的 军人 品质 ;
他们 经过 了 严格 的 战斗 训练 , 已经 展现 出 优秀 的 军人 素质 ;

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːʃ] [ˈrekəɡnaɪz] [aɪˈtiː][baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈmaɪti] [ˈkɔːʃəs] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈfeɪsɪŋ] [juːˈes] .
and the Boche recognize it by being mighty cautious when they are facing us .
和 这 波切 认出 它 经过 存在 强大 的 谨慎 什么 时候 他们 是 面向 我们 .
德国 人 也 意识 到 了 这 一点 , 所以 在 面对 我们 时 非常 谨慎 .

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [laɪn] [hɪr] .
That's why we are on the fighting line here .
那 就是 为 什么 我们 是 在 这 斗争 线 这里 .
这 就是 我们 身 处 前 线 的 原因 .

[ˈaʊər; ɑːr][ˈsoʊldʒərz] , [aɪ] [lɜːrɪn] ,
Our soldiers , **I learn** ,
我们 的 士兵 , 我 学习 ,
我 了解 到 , 我们 的 士兵

[ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn][ɪn] [ˈnɪrli] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈdɪfrənt] [ˈpleɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɪkədi] [tuː; tə]
are on the front line in nearly a dozen different places from the Picardy to
是 在 这 正面 线 在 几乎 一个 打 不同 的 地方 从 这 皮卡第 到
[ðə; ði][ælˈsæs] [frʌnt] . “
the Alsace front . ”
这 阿尔萨斯 正面 . “
从 皮卡第 到 阿尔萨斯 前线 , 他们 在 近 十 几个 不同 的 前线 地区 作战 .

“ [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ɑːrˈselvz] [bɪfɔːr]
“ **I hope that we may be able to give a good account of ourselves before**
“ 我 希望 那 我们 可能 是 有能力的 到 给 一个 好的 帐户 的 我们自己 前
[bɔːŋ] ,
long ,
长的 ,

“我希望我们很快就能向外界证明我们自己的实力。”

“ [aɪ] [əˈsɜːrtɪd] . [-]
“ **I asserted . [132]**
“ 我 断言 . [-]

我断言。 [132]

“ [ˈnevər] [daʊt] [aɪ ˈtiː] , “ [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈædʒʊtənt] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ɡruːp] .
“ **Never doubt it , “ rejoined our adjutant , who was in the group .**
“ 绝不 怀疑 它 , “ 重新加入 我们的 副官 , WHO 曾是 在 这 团体 .

“这一点毋庸置疑,“我们队伍中的一名副官补充道。

“ [ˈaʊər; ɑːr] [men] [hæv; həv] [ɡɔːt] [ðə; ði] [raɪt] [stʌf] [ɪn] [ðəm; ðəm] ,
“ **Our men have got the right stuff in them** ,
“ 我们的 男人 有 得到 这 正确的 东西 在 他们 ,

“我们的人具备成为优秀人才的素质,

[ænd; ænd] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [wɪð; wɪθ] [frentʃ] [ˈsoʊldʒərz] [hæz; həz] [ˈstreŋθənd] [ðer; ðər] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn]
and association with French soldiers has strengthened their confidence in
和 协会 和 法语 士兵 有 加强 他们的 信心 在
[ðəmˈselvz] . “
themselves . “
他们自己 . “

与法国士兵的交往增强了他们的自信心。

“ [jes] , “ [sed] [əˈnʌðər] [ˈkɑːnfɪdəntli] , [ðoʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdʒɑːkjələr] [veɪn] ,
“ **Yes , “ said another confidently , though in a jocular vein ,**
“ 是的 , “ 说 其他 自信地 , 尽管 在 一个 诙谐 静脉 ,

“是的,“另一个人自信地说道, 语气中带着玩笑的意味。

“ [wiː; wi] [wɪl] [waɪp] [ðə; ði] [ˈpraʃən] [ˈmɑːnərki] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mæp] ,
“ **we will wipe the Prussian monarchy from the map** ,
“ 我们 将要 擦拭 这 普鲁士 君主制 从 这 地图 ,

“我们将把普鲁士君主制从地图上抹去。”

[ænd; ænd] [hæŋ] [ðə; ði] [ˈkaɪzər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsaʊər] [ˈæp(ə)] [triː] ! “
and hang the Kaiser to a sour apple tree ! “
和 悬挂 这 凯撒 到 一个 酸的 苹果 树 ! “

把德皇吊死在酸苹果树上!

“ [wʌt] [wiː; wi] [læk] [naʊ] — [soʊ] [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] , “ [sed] [ˈkæptɪn] [krɔːs] ,
“ **What we lack now — so I understand , “ said Captain Cross ,**
“ 什么 我们 缺少 现在 — 所以 我 理解 , “ 说 队长 又 ,

“我们现在缺少的是——据我所知,“克罗斯上尉说道。

“ [ɪz] [ˈbetər] [miːnɪz] [ʌv; əv] [ˈɡetɪŋ] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plænz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈenəmi] ; [ə; eɪ] [ˈbetər]
“ **is better means of getting information of the plans of the enemy ; a better**
“ 是 更好的 方法 的 获得 信息 的 这 计划 的 这 敌人 ; 一个 更好的
[spaɪ] [ˈsɪstəm] . “
spy system . “
间谍 系统 . “

“是获取敌方计划信息的更好手段; 是更好的间谍系统。”

“ [wel] , ” [sed] [maɪ] [frend] [dʒɑ:t] , “ [ˈdʒent(ə)lmən] , [wi:; wi][mʌst; məst][du:] [ˈevriθɪŋ] [ˈhesəsəri] [tu:; tə]
“ **Well** , ” **said my friend Jot** , “ **gentlemen** , **we must do everything necessary to**
“ 出色地 , ” 说 我的 朋友 点 , ” 先生们 , 我们 必须 做 一切 必要的 到
[wɪn][ðə; ði][wɔ:r] ,
win the war ,
赢 这 战争 ,

“好吧,”我的朋友乔特说,“先生们,我们必须竭尽全力赢得这场战争。”

[ɔ:r][ðə; ði][wɜ:rld] [wəʊnt][bi:; bi][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ˈkrɪstjən] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [tu:; tə][lɪv; laɪv]
or the world won't be a safe place for Christian men and women to live
或者 这 世界 惯于 是 一个 安全的 地方 为了 基督教 男人 和 女性 到 居住
[ɪn] .
in .
在 .

否则,这个世界对基督徒男女来说将不再是一个安全的居住地。

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [pi:s] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:][ɪz] [dʌŋ] .
There can be no peace until it is done .
那里 能 是 不 和平 直到 它 是 完毕 .

这件事不做完,就不可能有和平。

“ [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈdu:tɪz] [sed] ,
“ **The captain as he turned to go to his duties said** ,
“ 这 队长 作为 他 转向 到 去 到 他的 职责 说 ,
船长转身去执行公务时说道:

“ [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [men] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [hɪr] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈmɪljənz] [ɑ:r; ər] [ˈkʌmɪŋ] ,
“ **A million of our men will soon be here** , **and other millions are coming** ,
“ 一个 百万 的 我们的 男人 将要 很快 是 这里 , 和 其他 百万 是 未来 ,
“我们的一百万士兵很快就会来到这里,还有数百万士兵正在陆续到来。”

[ðæt] [wɪl] [pʊt] [ˈvɪktəri] [bɪ'jɑ:nd] [daʊt] .
that will put victory beyond doubt .
那 将要 放 胜利 超过 怀疑 .

这将使胜利毫无悬念。

“ [ˈsevrəl] [deɪz] [pæst] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdu:tɪz] [ʌv; əv][maɪ]
“ **Several days passed and I was becoming accustomed to the duties of my**
“ 一些 天 通过了 和 我 曾是 成为 习惯 到 这 职责 的 我的
[nu:] [ˈsteɪf(ə)n][ænd; ənd] [ˈɑ:fɪs] .
new station and office .
新的 车站 和 办公室 .

“几天过去了,我逐渐适应了新岗位和新办公室的职责。

[aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'ti:] ,
I enjoyed it ,
我 享受 它 ,

我很喜欢。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [brɔ:t] [ˌem 'i:][ɪn][ˈkloʊzər] [ˈɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ][men] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈsoʊʃ(ə)l] [greɪd]
for it brought me in closer intercourse with men of a higher social grade
为了 它 带来 我 在 更近 交往 和 男人 的 一个 更高 社会的 年级
[ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [hɪðər'tu:] [bɪn] [wɪð; wɪθ] ;
than I had hitherto been with ;
比 我 有 迄今为止 到过 和 ;

因为它使我与社会地位更高的男性建立了比以往更密切的联系;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪ 'speʃəli] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ˈkloʊzər] [ˈsoʊʃ(ə)l] [tʌt] [wið; wɪθ] [dʒɑːt]
and it was especially gratifying to be in closer social touch with Jot
和 它 曾是 尤其 可喜 到 是 在 更近 社会的 触碰 和 点
[ænd; ənd] [ˈtʃæplɪn] [dʒɑːn] [fʊlər] .
and Chaplain John Fuller .
和 牧师 约翰 富勒 .
尤其令人欣慰的是，我能够与乔特和约翰·富勒牧师建立更紧密的社交联系。

[æt; ət] [ˈevri] [ɑːpərˈtuːnəti] , [wen] [ɔːf] [ˈduːti] , [dʒɑːt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈraɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtiːtʃɪŋ] [dʒæk] .
At every opportunity , when off duty , Jot had been riding and teaching Jack .
在 每一个 机会 , 什么时候 离开 责任 , 点 有 到过 骑术 和 教学 杰克 .
只要有 机会，在休息的时候，乔特就会骑马教杰克。
“ [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈkriːtʃər] [aɪ] [ˈevər] [sɔː] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [em 'iː] [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] .
“ **He is the most intelligent creature I ever saw ,** ” **he said to me one evening** .
“ 他 是 这 最多 聪明的 生物 我 曾经 锯 , ” 他 说 到 我 一 晚上 .
“他是我见过的最聪明的生物,”一天晚上他对我说。

“ [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ə; eɪ] [prɪˈkjuːliər] [ˈwɪs(ə)l] ?
“ **You remember we used to call him by a peculiar whistle ?**
“ 你 记住 我们 用过的 到 称呼 他 经过 一个 奇特 哨 ?
你还记得我们以前用一种特殊的口哨声呼唤他吗?

[hiː; hi] [rɪˈmembəz] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˈænsər] [aɪ 'tiː] ; [noʊ] [ˈmætər] [wer] [aɪ] [eɪ 'em] ,
He remembers it , and answers it ; no matter where I am ,
他 记得 它 , 和 答案 它 ; 不 事情 在哪里 我 是 ,
他记得这件事，并且会回答我；无论我在哪里，

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [wen] [hiː; hi] [ˈhiːrz] [em 'iː] .
he will come when he hears me .
他 将要 来 什么时候 他 听到 我 .
他听到我的声音就会来。

[aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɜːnəlz] [ðɪs] [æftərˈnuːn] [əˈbaʊt] [ˈkiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [æn; ən]
I was at the colonel's this afternoon about keeping him , and had an
我 曾是 在 这 上校的 这 下午 关于 保持 他 , 和 有 一个
[ʌndərˈstændɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈʌðər] [ˈmætərz] ,
understanding about other matters ,
理解 关于 其他 事情 ,
今天下午我去上校那里谈了留住他的事情，还谈了一些其他的事情。

[nɑːt] [soʊ] [ˈplez(ə)nt] . “ [-]
not so pleasant . ” [133]
不是 所以 令人愉快的 . “ [-]
不太愉快。”[133]

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈdaːkənd] , [æz; əz] [ə; eɪ] [klaʊd] [dɪˈspelz] [sʌn] - [laɪt] ,
And then his face darkened , as a cloud dispels sun - light ,
和 然后 他的 脸 变暗 , 作为 一个 云 驱散 太阳 - 光 ,
然后，他的脸色阴沉下来，就像乌云遮蔽了阳光一样。

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [diːp] [laɪk] [æn; ən] [ˈʌndərˌkɜːrənt] [ʌv; əv] [rɪˈflekʃ(ə)n] [wʌz; wəz]
and I saw that something deep like an undercurrent of reflection was
和 我 锯 那 某物 深的 喜欢 一个 暗流 的 反射 曾是
[ˈwɜːrɪŋ] [hɪm; ɪm] .
worrying him .
令人担忧 他 .
我发现他内心深处似乎在沉思，有些事情让他感到担忧。

[ðæt] [naɪt] [æz; əz][wiː; wi][ˈpɑːrtɪd] , [hiː; hi] [sed] , “ [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [[ʊd; ʒəd] [ˈevər] [əˈkɜːr] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] **That night as we parted , he said , “ If anything should ever occur to make you**
那 夜晚 作为 我们 分手了 , 他 说 , “ 如果 任何事物 应该 曾经 发生 到 制作 你
[daʊt] [em ˈiː] , **doubt me ,**
怀疑 我 ,

那天晚上我们分别时，他说：“如果发生任何让你对我产生怀疑的事情，

[ˈɔːlweɪz] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd] [lʌv] [maɪ] [ˈkʌntri] . “ **always remember that I love you and love my country .** ”
总是 记住 那 我 爱 你 和 爱 我的 国家 . ”

永远记住，我爱你，也爱我的祖国。

“ [wʌt] [ɪn] [ˈheɪvənz] [neɪm] , ” [aɪ] [sed] , “ [kæn; kən] [əˈkɜːr] [tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː] [daʊt] [aɪ ˈtiː] ! **“ What in heaven's name , “ I said , “ can occur to make me doubt it !**
“ 什么 在 天 姓名 , “ 我 说 , “ 能 发生 到 制作 我 怀疑 它 !

“天哪，”我说，“到底发生了什么事，让我对此产生怀疑！ ”

[dəʊnt][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ? **Don't I know you ?**
不 我 知道 你 ?

我认识你吗？

“ [aɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɔːt] [ðen] [haʊ] [ˈterəbli] [ðɪs] [ˈkɔːnfɪdəns] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈfeɪkən] . **“ I little thought then how terribly this confidence was to be shaken .**
“ 我 小的 想法 然后 如何 可怕 这 信心 曾是 到 是 摇晃 .

“当时我丝毫没有想到，这种自信会受到多么严重的打击。”

“ [streɪndʒ] [θɪŋz] [ˈhæpən] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ˈɑːrmi][laɪf] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] . **“ Strange things happen sometimes in army life , “ he said , “ and we don't know .**
“ 奇怪的 事物 发生 有时 在 军队 生活 , “ 他 说 , “ 和 我们 不 知道 .

“军队生活中有时会发生一些奇怪的事情，”他说，“而我们却一无所知。”

“ [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [stɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wiː; wi][ˈpɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] . **“ And then , with the shadow still on his face , we parted for the night .**
“ 和 然后 , 和 这 阴影 仍然 在 他的 脸 , 我们 分手了 为了 这 夜晚 .

“然后，他脸上还带着阴影，我们就此分别，度过了夜晚。”

[brɪˈfɔːr] [ˈdeɪbreɪk] , [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , **Before daybreak , the next morning ,**
前 拂晓 , 这 下一个 早晨 ,

第二天清晨，天还没亮，

[ˈaʊər; ɑːr][ˈredʒɪmənt][wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [truːps] [ðæt] [held] [æn; ən] [ədˈvænst] [pəʊst] [əˈlɔːŋ] **our regiment was moved to relieve troops that held an advanced post along**
我们的 团 曾是 已搬 到 缓解 军队 那 握住 一个 先进的 邮政 沿着

[ðə; ði] [ˈveri] [vɜːrdʒ] [lʌ; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] , **the very verge of the river ,**
这 非常 边缘 的 这 河 ,

我团奉命接替驻守在河岸前沿阵地的部队。

[wen] [æz; əz][wiː; wi][ˈsaɪləntli] [ˈmɑːtɪt] [θruː] [ðə; ði] [muːn] - [lɪt] , [hæf] - [ˈruːɪnd] [ˈsɪti] [striːts] [tuː; tə] **when as we silently marched through the moon - lit , half - ruined city streets to**
什么时候 作为 我们 默默 行军 通过 这 月亮 - 点燃 , 一半 - 毁坏 城市 街道 到

[teɪk] [ˈaʊər; ɑːr][ˈpleɪsɪz] , **take our places ,**
拿 我们的 地方 ,

当我们默默地穿过月光下半毁的城市街道，各就各位时，

[aɪ] [əˈɡen] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈsaɪlənt] [sæljəˈteɪʃənz] [wɪð; wɪθ][dʒɑːt] . **I again exchanged silent salutations with Jot .**
我 再次 交换 沉默的 问候 和 点 .

我再次与乔特互致无声的问候。

[hiː; hi] [siːmd] , [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] , [mɔːr] [laɪk] [hɪm'self] — [ˈtʃɪrf(ə)] [ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
He seemed , as I thought , more like himself — cheerful and smiling .
他 似乎 , 作为 我 想法 , 更多的 喜欢 他自己 — 快乐 和 微笑 .
我认为, 他似乎更像他自己了——开朗而笑容满面。

[wiː; wi] [held] [ə; eɪ] [laɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɪvər] [nɪr] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪt] [aɪ][hæv; həv] [ˈmen](ə)nd] ,
We held a line on the river near the bridge which I have mentioned ,
我们 握住 一个 线 在 这 河 靠近 这 桥 哪个 我 有 提及 ,
我们在我之前提到的那座桥附近的河边设了一条钓线。

[wer] [ə; eɪ] [stri:t] [ræn] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [ˈwɔtɜːz] [edʒ] [frɑm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [roʊd][dʒʌst] [əˈbʌv]
where a street ran down near the water's edge from the bridge road just above
在哪里 一个 街道 跑 向下 靠近 这 水的 边缘 从 这 桥 路 只是 多于
[juː 'es] .
us :
我们 :

在我们上方不远处, 有一条街道沿着水边向下延伸。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
Everything was silent .
一切 曾是 沉默的 .
四周一片寂静。

[nɑ:t][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən][ˈsoʊldʒər][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] , [æz; əz] [ˈmuːnlɑɪt] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [ˈdeɪlaɪt] .
Not a German soldier could be seen , as moonlight gave place to daylight .
不是 一个 德语 士兵 可以 是 已见 , 作为 月光 给予 地方 到 日光 .
月光渐渐消逝, 白昼降临, 一个德国士兵的身影也看不到了。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [ʌp][ðer; ðər][wʌz; wəz] [hɜːrd] [æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [kræk] [ʌv; əv][ˈraɪf(ə)] ,
As the sun came up there was heard an occasional crack of rifle ,
作为 这 太阳 来了 向上 那里 曾是 听到 一个 偶然 裂缝 的 步枪 ,
太阳升起时, 偶尔会听到步枪的枪声。

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][let][juː 'es] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] “ [əˈlaɪv][ænd; ənd] [ˈwɑtʃɪŋ] [juː 'es] ,
as though to let us know they were “ alive and watching us ,
作为 尽管 到 让 我们 知道 他们 是 ” 活 和 观看 我们 ,
仿佛要让我们知道他们“还活着, 并且正在注视着我们”,

” [æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [seɪ] [ɪn][æn; ən] [ˈʌndərtəʊn] .
” as I heard one of the men say in an undertone .
” 作为 我 听到 一 的 这 男人 说 在 一个 底色 .
“我听到其中一个男人低声说道。”

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈstedi] [pɜːr] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈeəpleɪnz] [ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪˈregjələr]
Then came the steady purr of our airplanes and occasionally the more irregular
然后 来了 这 稳定的 呼噜声 的 我们的 飞机 和 偶尔 这 更多的 不规则的
[saʊnd] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən] [er] [kraːft] ,
sound of German air craft ,
声音 的 德语 空气 工艺 ,
随后传来我们飞机稳定的低沉轰鸣声, 偶尔还会传来德国飞机不太规律的鸣叫声。

[wɪt] , [laɪk] [greɪt] [ˈbʌzədʒ] [ˈsiːkɪŋ] [preɪ] , [sɔːd] [fɑːr] [əˈbʌv] [juː 'es] . [-]
which , like great buzzards seeking prey , soared far above us . [134]
哪个 , 喜欢 伟大的 秃鹰 寻求 猎物 , 飙升 远的 多于 我们 . [-]
它们像巨大的秃鹰一样, 在我们头顶翱翔。[134]

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] [nuːn]
It was high noon
它 曾是 高的 中午
正值正午时分

[ænd; ənd][wi; wi][wɜ:r; wər] ['i:tɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['dinəz] , [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [fɑ:rp] , [twais] - [rɪ'pi:tɪd]
and we were eating our dinners , when I heard a sharp , twice - repeated
和 我们 是 吃 我们的 晚餐 ; 什么时候 我 听到 一个 锋利的 ; 两次 - 重复
['wɪs(ə)l] .
whistle .
哨 .

我们正在吃晚饭，突然听到一声尖锐的哨声，连续响了两声。

[aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'li:v] [maɪ] ['sensɪz] ; [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪgnəl] [baɪ] [wɪtʃ] [dʒæk]
I could scarcely believe my senses ; for it was the signal by which Jack
我 可以 几乎 相信 我的 感官 ; 为了 它 曾是 这 信号 经过 哪个 杰克
[wʌz; wəz] [kɔ:ld] .
was called .
曾是 称为 .

我简直不敢相信自己的眼睛；因为那是杰克被叫来的信号。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] , [dʒæk] [trɒtɪd] [ʌp] - .
While I was wondering , Jack trotted up whinneying .
尽管 我 曾是 好奇 , 杰克 小跑 向上 - .

我正疑惑不解的时候，杰克嘶鸣着小跑过来了。

[dʒɑ:t] [kɔ:t] [hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l][ænd; ənd] , ['fɒli] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ɑ:rmz][ænd; ənd]['ju:nɪfɔ:rm] , ['maʊntɪd]
Jot caught his bridle and , fully equipped with arms and uniform , mounted
点 捕捉 他的 轡 和 , 完全 配备 和 武器 和 制服 , 安装
[ber] [bæk] ,
bare back ,
裸 后退 ,

乔特抓住缰绳，全副武装，身着制服，赤裸着背骑了上去。

[wɔ:kt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd] , [hɔ:rs] [ænd; ənd][mæn][wɜ:r; wər] [si:n] ['swɪmɪŋ] [fɔ:r; fər]
walked him to the river , and , horse and man were seen swimming for
步行 他 到 这 河 , 和 , 马 和 男人 是 已见 游泳 为了
[ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ɔ:r] .
the opposite shore .
这 对面的 支撑 .

他把他带到河边，只见一人一马游向对岸。

[brɪfɔ:r] [wi; wi][hæd; həd] ['fɒli] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [sər'praɪz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði]
Before we had fully recovered from our surprise they were on the
前 我们 有 完全 恢复 从 我们的 惊喜 他们 是 在 这
['ɑ:pəzɪt] [saɪd] ['mu:vɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [swɪft] ['gæləp] .
opposite side moving at a swift gallop .
对面的 边 移动 在 一个 迅速 驰骋 .

我们还没从惊讶中完全回过神来，他们就已经飞快地从对面赶来了。

[ðen] [ɑ:ts] [wɜ:r; wər]['faɪərd] ; [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [kɔ:lz] ,
Then shots were fired ; there were calls ,
然后 镜头 是 被解雇 ; 那里 是 呼叫 ,
随后响起了枪声；传来呼喊声，

[kən'fju:zɪŋ] [ænd; ənd][ʌn'sɜ:rt(ə)n] [brɪfɔ:r] [wi; wi] ['fɒli] [kəm'pri'hendɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs]
confusing and uncertain before we fully comprehended that it was a case
令人困惑 和 不确定 前 我们 完全 理解 那 它 曾是 一个 案件
[ʌv; əv] [dɪ'zɜ:rʃn] !
of desertion !
的 逃兵 !

在我们完全理解这是一起逃兵事件之前，一切都令人困惑和不确定！

[ðen] ['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [mə'ʃi:n] - ['gʌnz] ['oʊpənd]['faɪər] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .
Then rifle and machine - guns opened fire ; but it was too late .
然后 步枪 和 机器 - 枪支 打开 火 ; 但 它 曾是 也 晚的 .
随后步枪和机枪开火；但为时已晚。

[dʒɑ:t][hæd; həd] [dɪ'zɜ:rtɪd] [tu;; tə][ðə; ði] ['enəmi] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ə'pærəntli] , [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt]
Jot had deserted to the enemy , there was , apparently , no doubt about
点 有 荒凉的 到 这 敌人 , 那里 曾是 , 显然 , 不 怀疑 关于
[ðæt] .
that .
那 .

乔特叛逃到敌军阵营，这一点显然毋庸置疑。

[ðə; ði] ['dezətɪŋ] ['hɔ:rsməŋ] [hæd; həd] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][dɪ'faɪənt][sælju'teɪ](ə)n] ,
The deserting horseman had paused for a moment for a defiant salutation ,
这 逃兵 骑手 有 暂停 为了 一个 片刻 为了 一个 桀骜不驯 问候 ,

逃跑的骑兵停下来片刻，做出了一个挑衅的敬礼动作。

[bɪ'fɔ:r] ['raɪdɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ə'weɪtɪŋ] ['dʒɜ:rmən]['soʊldʒərz] .
before riding away with awaiting German soldiers .
前 骑术 离开 和 等待中 德语 士兵 .

然后与等候在那里的德国士兵一起骑马离开。

[aɪ][wʌz; wəz] ['perəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪ]mənt] !
I was paralyzed with astonishment !
我 曾是 瘫痪 和 惊讶 !

我震惊得说不出话来！

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bi'li:vɪd] [aɪ 'ti:] , [hæd; həd][aɪ][nɑ:t] [si:n] [ðɪs] [dɪs'greɪsfl] [ækt][wɪð; wɪθ][maɪ]
I would not have believed it , had I not seen this disgraceful act with my
我 会 不是 有 相信 它 , 有 我 不是 已见 这 可耻 行为 和 我的
[oʊn] [aɪz] .
own eyes .
自己的 眼睛 .

如果不是亲眼所见，我简直不敢相信这是真的。

[ðer; ðər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] : [dʒɑ:nəθən] ['hɪkəsən] , [ə; eɪ] ['trʌstɪd] ['ɑ:fɪsər] , [hæd; həd]
There it was , notwithstanding : Jonathan Nickerson , a trusted officer , had
那里 它 曾是 , 虽然 : 乔纳森 尼克森 , 一个 可信 官 , 有
[dɪ'zɜ:rtɪd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdʒ] ,
deserted in the face of his comrades ,
荒凉的 在 这 脸 的 他的 同志们 ,

然而，事实摆在眼前：值得信赖的军官乔纳森·尼克尔森竟然背叛了战友，擅离职守。

[ænd; ənd] [gɔ:n] ['oʊvər][tu;; tə][ðə; ði] [heɪtɪd] ['enəmi] !
and gone over to the hated enemy !
和 已消失 超过 到 这 憎恨 敌人 !

竟然投奔了可恨的敌人！

[wen] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:]['oʊvər] ,
When I thought it over ,
什么时候 我 想法 它 超过 ,

当我仔细思考后，

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [plænd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
it seemed to me that it had been planned from the first of his
它 似乎 到 我 那 它 有 到过 计划 从 这 第一的 的 他的
['entrəns] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
entrance into the service of the United States .
入口 进入 这 服务 的 这 团结的 各州 .

在我看来，这似乎是从他加入美国军队的第一天起就计划好的。

[hɪz; ɪz] [noʊn] ['kɒnfərənsɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæf] - ['brʌðər] [ʌv; əv]['dʒɜ:rmən] [neɪm] ,
His known conferences with his half - brother of German name ,
他的 已知 会议 和 他的 一半 - 兄弟 的 德语 姓名 ,

他与同父异母的、名字叫德国人的兄弟有过几次会面，这些会面已广为人知。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ə'su:mɪŋ] [ə'hʌðər] [neɪm] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈri:əl][wʌn] , [hɪz; ɪz] [ˈɪntəvju:z] [wɪð; wɪθ]
and his assuming another name than his real one , his interviews with
和 他的 假设 其他 姓名 比 他的 真实的 一 , 他的 访谈 和
[ə'hʌðər] ['streɪndʒər] , [ˈprɑ:bəbli] ['dʒɜ:mən] ,
another stranger , probably German ,
其他 陌生人 , 大概 德语 ,
他使用与真名不同的名字, 并接受了另一位陌生人(可能是德国人)的采访。

[hɪz; ɪz] [ˈbaɪɪŋ] [dʒæk] , [ɔ:l] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdi:pli] - [leɪd] , [ˈdeɪndʒərəs] [ækt][ʌv; əv] [ˈtri:z(ə)n] . [-]
his buying Jack , all pointed to a deeply - laid , dangerous act of treason . [135]
他的 购买 杰克 , 全部 尖 到 一个 深 - 铺设 , 危险的 行为 的 叛国罪 . [-]
他购买杰克的行为, 完全是蓄谋已久的危险叛国行为。[135]

[wʌz; wəz][hi:; hi][ə; eɪ]['dʒɜ:mən][spaɪ] ?
Was he a German spy ?
曾是 他 一个 德语 间谍 ?
他是德国间谍吗?

[haʊ] [lɔ:ŋ] [hæd; həd][,aɪ ˈti:] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] , [ænd; ænd] [wʌt] [ˈdæmɪdʒ] [hæd; həd][hi:; hi] [ɔ:l'redi] [dʌn]
How long had it been going on , and what damage had he already done
如何 长的 有 它 到过 去 在 , 和 什么 损害 有 他 已经 完毕
[tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [kɔ:z] ?
to our cause ?
到 我们的 原因 ?
这件事已经持续了多久? 他已经对我们的事业造成了多大的损害?

[hɪz; ɪz] [dɪ'zɜ:rjən] [wʌz; wəz][boʊld] , [aɪ] [breɪv] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [ə'toʊnmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]
His desertion was bold , aye brave , but that was no atonement for the
他的 逃兵 曾是 大胆的 , 是的 勇敢的 , 但 那 曾是 不 赎罪 为了 这
[di:p] [dæm'neɪjən] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:] !
deep damnation of it !
深的 诅咒 的 它 !
他的逃兵行为大胆, 勇敢, 但这并不能弥补他所犯下的滔天罪行!

[kʊd; kəd][aɪ][ˈevər] [bɪ'li:v] [ɪn] [ˈeni] ['mænz] [prə'fe(ə)n] [ə'gen] ? [-]
Could I ever believe in any man's profession again ? [136]
可以 我 曾经 相信 在 任何 男人的 职业 再次 ? [-]
我还能再次相信任何男人的职业吗? [136]

[ˈtʃæptər] [ˌeks.vi:'ɑ:ɑɪ]
CHAPTER XVII
章 十七
第十七章

[ə'hʌðər] [dɪ'zɜ:rtər]
ANOTHER DESERTER
其他 逃兵
又一个逃兵

[ðə; ðɪ] [dɪ'zɜ:rjən] [ʌv; əv] [lu:'tenənt] [ˈnɪkəsən] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] ['meni] [ˈʌgli] [ri'ma:ks] .
The desertion of Lieutenant Nickerson was the subject of many ugly remarks .
这 逃兵 的 中尉 尼克森 曾是 这 主题 的 许多 丑陋的 评论 .
尼克尔森中尉的逃兵行为招致了许多恶毒的评论。

[ə; eɪ] [fju:] [ə'sɜ:rtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [səs'pijənz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][fɜ:rst] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]
A few asserted that they had suspicious from their first acquaintance with
一个 很少 断言 那 他们 有 怀疑 从 他们的 第一的 熟人 和
[hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪs'loɪəl] ;
him that he was disloyal ;
他 那 他 曾是 不忠 ;
一些人声称, 从第一次认识他起, 他们就怀疑他不忠;

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'sɜ:rɪ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑ:t] [bækt] [baɪ] ['eni] ['evɪdəns] [tu;; tə] ['dʒʌstɪfaɪ][,aɪ 'ti:] .
but this assertion was not backed by any evidence to justify it .
但 这 断言 曾是 不是 支持的 经过 任何 证据 到 证明合法 它 .
但这一说法没有任何证据支持。

[ʌðər] ['staʊtli] [dɪ'fendɪd] [hɪm; ɪm][baɪ] [dɪ'kleɪnɪŋ] [ðæt] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [dɪ'zɜ:rɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
Others stoutly defended him by declaring that , while his desertion was a
其他的 坚定地 辩护 他 经过 声明 那 , 尽管 他的 逃兵 曾是 一个
[ˈmɪstəri] ,
mystery ,
神秘 ,
其他人则坚决维护他, 声称虽然他的逃兵行为是个谜,

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi] [ɪk'spleɪnd] ['sʌmtaɪm] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['kredit] .
it would be explained sometime to his credit .
它 会 是 解释 有时 到 他的 信用 .
这件事日后会得到解释, 这值得他称赞。

[bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ][maɪ'nɔ:rəti] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][soʊ] ;
But these were in a minority , and naturally so ;
但 这些 是 在 一个 少数民族 , 和 自然 所以 ;
但这毕竟是少数, 也是理所当然的;

[fɔ:r; fər][men] [wɪl] [prɪ'fɜ:r] [tu;; tə] [brɪ'li:v] [wʌt] [ðeɪ] [si:] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] ['θiərɪz] [ɔ:r] [eksplə'neɪʃənz]
for men will prefer to believe what they see , rather than theories or explanations
为了 男人 将要 更喜欢 到 相信 什么 他们 看 , 相当 比 理论 或者 解释
.
.
.

因为男人更愿意相信自己亲眼所见, 而不是理论或解释。

[fɔ:r; fər][maɪ][sta:tɪ][aɪ][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [deɪzɪd] .
For my start I was simply dazed .
为了 我的 开始 我 曾是 简单地 茫然 .
一开始, 我完全懵了。

[æt; ət][wʌn]['moʊmənt] , [rɪ'membərɪŋ] [dʒɑ:t][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meni] ['mænli] ['kwɑ:lətɪz] ,
At one moment , remembering jot and his many manly qualities ,
在 一 片刻 , 记住 点 和 他的 许多 男子气概 品质 ,
那一刻, 我想起了乔特和他身上许多男子气概的品质,

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪ'li:v] [hɪm; ɪm][tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] [ˈtreɪtər] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
I could not believe him to be a traitor to his country .
我 可以 不是 相信 他 到 是 一个 叛徒 到 他的 国家 .
我简直不敢相信他会是国家的叛徒。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kʊld][fæktz] [brɪ'fɔ:r] [,em 'i:] ,
Then , with the cold facts before me ,
然后 , 和 这 寒冷的 事实 前 我 ,
然后, 面对摆在我面前的冷酷事实,

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][ɪk'spleɪn] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ɪn] ['eni] [ʌðər] [wei] ?
how could I explain what I had seen in any other way ?
如何 可以 我 解释 什么 我 有 已见 在 任何 其他 方式 ?
我还能用其他什么方式来解释我所看到的一切呢?

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhɑ:rtsɪk] [ænd; ənd] ['glu:mi] ;
For a time I was heartsick and gloomy ;
为了 一个 时间 我 曾是 心碎 和 阴沉 ;
有一段时间, 我感到心灰意冷, 郁郁寡欢;

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t][let] [ðɪs] [mu:d] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈdu:ti][æz; əz][æən; ən] [ˈɑ:fɪsər].
but I did not let this mood interfere with my duty as an officer .
但 我 做过 不是 让 这 情绪 干扰 和 我的 责任 作为 一个 官 .

但我没有让这种情绪影响我履行军官职责。

[aɪ][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪnˈtensli] [ˈlɔɪəl] [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)l][ðæn; ðən] [brʴɔ:r] .
I was more intensely loyal if possible than before .
我 曾是 更多的 强烈地 忠诚 如果 可能的 比 前 .

我比以前更加忠诚了。

[ˈɔ:rtli] [ˈæftər] - [dɪˈzɜ:rʃn] [aɪ] [went] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][maɪ] [ˈwu:ndɪd] [frend] , [ˈtʃæplɪn] [dʒɑ:n] ,
Shortly after Jot's desertion I went to visit my wounded friend , Chaplain John ,

乔特逃兵后不久，我去探望了我受伤的朋友，约翰牧师。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈsləʊli] [rɪˈkʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wu:nd] .
who was slowly recovering from his wound .
WHO 曾是 缓慢地 恢复中 从 他的 伤口 .

他的伤口正在慢慢恢复。

[ðə; ði] [ˈsɜ:rdʒən] [hu:] [hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ɪkˈspləɪnd] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]
The surgeon who had him in charge explained to me that it was a

complicated case .
复杂的 案件 .

负责他的外科医生向我解释说，这是一个复杂的病例。

[ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [hæd; həd] [ˈpɜ:rfəˌretɪd] [hɪz; ɪz] [lʌŋ] [ænd; ənd] , — [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈfɑ:ləʊ] [hɪz; ɪz]
A bullet had perforated his lung and , — but could not follow his

diagnosis .
诊断 .

一颗子弹穿透了他的肺部，但他无法接受诊断结果。

([waɪ] [kɑ:nt][ə; eɪ] [-]
(Why can't a [137]
(为什么 不能 一个 [-]

(为什么不能[137])

[ˈdɑ:ktər] [spi:k] [pleɪn] [ˈɪŋɡlɪ] ?)
doctor speak plain English ?)
医生 说话 清楚的 英语 ?)

医生会说通俗易懂的英语吗？

[bʌt; bət] [wʌt] [hi:; hi] [ˈri:əli] [ment] , [aɪ] [ɪnˈfɜ:rd] , [wʌz; wəz] , [ðæt] [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi] [wʊd]
But what he really meant , I inferred , was , that after a time he would

recover if —
恢复 如果 —

但我推断，他真正的意思是，如果——，过一段时间他就会康复。

[ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [ˈɡri:tɪd] [em ˈi:] [ˈhɑ:rtli] .
The chaplain greeted me heartily .
这 牧师 问候 我 衷心地 .

随军牧师热情地向我问好。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ðoo] [wi:k] [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] , [ˈtaɪərd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [bed]
He was cheerful though weak and , as he said , tired out with lying in bed
他 曾是 快乐 尽管 虚弱的 和 , 作为 他 说 , 疲劳的 出去 和 说谎 在 床
.
:
.

虽然身体虚弱，但他精神很好，正如他所说，卧床不起让他很疲惫。

[aɪ] [ˈpɜ:rpəsli] [əˈvɔɪdɪd] [ˈmenʃənɪŋ] [lu:ˈtenənt] [ˈnɪkə-sən] , [fɔ:r; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə]
I purposely avoided mentioning Lieutenant Nickerson , for I could not bear to
我 故意 避免 提及 中尉 尼克森 , 为了 我 可以 不是 熊 到
[dɪˈskʌs] [hɪz; ɪz] [dɪˈzɜ:rʃn] ,
discuss his desertion ,
讨论 他的 逃兵 ,

我刻意避免提及尼克森中尉，因为我实在不忍心讨论他的逃兵行为。

[sɪns] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪkˈsplɛɪn][aɪ ˈti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ədˈvæntɪdʒ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæktɪs][ɔ:l]
since I could not explain it to his advantage , and with the facts all
自从 我 可以 不是 解释 它 到 他的 优势 , 和 和 这 事实 全部
[əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
against him :
反对 他 .

因为我无法向他解释这件事对他有利，而且事实也完全对他不利。

[maɪ] [frend] [hɪmˈself] [ɪntrəˈdu:st] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
My friend himself introduced the subject .
我的 朋友 他自己 介绍 这 主题 .

这个话题是我朋友主动介绍的。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɔ:ri] [əˈbaʊt] [ˈnɪkə-sən] .
“ **I am sorry about Nickerson .**
“ 我 是 对不起 关于 尼克森 .

“我对尼克森的遭遇感到遗憾。”

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [fi:l] [blu:] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:] , [stɑ:rk] ; [aɪ][du:][maɪˈself] . “
I know you must feel blue over it , Stark ; I do myself . ”
我 知道 你 必须 感觉 蓝色的 超过 它 , 斯塔克 ; 我 做 我 . ”

我知道你一定为此感到难过，斯塔克；我自己也是如此。

“ [θæŋks] , “ [aɪ] [sed] , “ [fɔ:r; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ju: ˈes] , [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ber]
“ **Thanks , “ I said , “ for thinking of us , when you have so much to bear**
“ 谢谢 , “ 我 说 , “ 为了 思维 的 我们 , 什么时候 你 有 所以 很多 到 熊
[ɔ:ˈrself] . “
yourself . “
你自己 . ”

“谢谢你,”我说,“你自己要承受那么多，还能想到我们。”

“ [oʊ] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz] [mɪr] [ˈfɪzɪk(ə)l] [peɪn] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] , [ˈæftər] [ɔ:l] ,
“ **Oh , “ he said , “ this is mere physical pain , isn't it , after all ,**
“ 哦 , “ 他 说 , “ 这 是 仅仅 身体的 疼痛 , 不是 它 , 后 全部 ,
“哦,”他说,“这终究只是生理上的疼痛，不是吗？”

[ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv][peɪnz][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [ber] ?
the least of pains we have to bear ?
这 至少 的 疼痛 我们 有 到 熊 ?

我们必须承受的痛苦中最轻微的是什么？

[ˈment(ə)l] [dɪˈstres] — [soʊl] [pæŋz] — [ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈhɑ:rdɪst; ˈhɑ:rdəst] , [aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] . “
Mental distress — soul pangs — are the hardest , it seems to me . ”
精神的 痛苦 — 灵魂 疼痛 — 是 这 最难 , 它 似乎 到 我 . ”

在我看来，精神上的痛苦——心灵上的煎熬——是最难熬的。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
“ **I don't know about that** , ” **I replied** .
“ 我 不 知道 关于 那 , ” 我 回复 .

“我对此并不了解,”我回答道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər][hæd; həd][ðə; ði] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈtuːθeɪk] , [ɔːr] [bɪn] [ˈsiːsɪk] ? ”
“ **Have you ever had the jumping toothache** , **or been seasick** ? ”
“ 有 你 曾经 有 这 跳 牙疼 , 或者 到过 晕船 ? ”

你有没有经历过那种突如其来的牙痛, 或者晕船过?

“ [jes] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ˈlæfɪŋ] [ˈhɑːrtɪli] , ” [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʌf] [nʌts] [tuː; tə] [kræk] ;
“ **Yes** , ” **he replied** , **laughing heartily** , ” **and they were tough nuts to crack** ;
“ 是的 , ” 他 回复 , 笑 衷心地 , ” 和 他们 是 艰难的 坚果 到 裂缝 ;

“是的,”他爽朗地笑着回答, “而且它们都是很难对付的坚果;

“ [ænd; ənd] [ðen] [ˈsoʊbərlɪ] [ˈædɪd] , ” [bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔːl] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kəm'perd]
“ **and then soberly added** , ” **but** , **after all** , **they are not to be compared**
“ 和 然后 清醒地 额外 , ” 但 , 后 全部 , 他们 是 不是 到 是 比较的

[wɪð; wɪθ][ˈment(ə)l] [ˈæŋɡwɪʃ] ;
with mental anguish ;
和 精神的 痛苦 ;

然后他严肃地补充道: “但是, 归根结底, 它们不能与精神痛苦相提并论;

[fɔːr; fər][wʌn] [noʊz] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkɒŋkəd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
for one knows that when they are conquered that will be all of it .
为了 一 知道 那 什么时候 他们 是 征服 那 将要 是 全部 的 它 .

因为人们都知道, 当他们被征服时, 一切就都结束了。

[naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][sæd] [ˈhɑːrtɪd] [ænd; ənd] [siː] [noʊ] [wei] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ;
Now you are sad hearted and see no way out of it ;
现在 你 是 伤心 心地 和 看 不 方式 出去 的 它 ;

现在你感到悲伤, 看不到任何出路;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [wei] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][baɪ] [ˈæskɪŋ] [help] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] .
and there is but one way , **and that is by asking help from Heaven** .
和 那里 是 但 一 方式 , 和 那 是 经过 问 帮助 从 天堂 .

只有一条路可走, 那就是向上帝祈求帮助。

[ðæt] [ɪz][ˈnevər] [dɪ'nɑɪd] [juː 'es] , [haʊ'evər] [ɡreɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪ'stres] .
That is never denied us , **however great our distress** .
那 是 绝不 否认 我们 , 然而 伟大的 我们的 痛苦 .

无论我们多么痛苦, 我们都永远不会失去这一点。

“ [ˈevri] [wɜːrd][wʌz; wəz][bə:m][tuː; tə][em 'iː] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪk(ə)n] .
“ **Every word was balm to me** , **and seemed to bring a benediction** .
“ 每一个 单词 曾是 香脂 到 我 , 和 似乎 到 带来 一个 祝福 .

“每一句话都像抚慰我的心灵的良药, 仿佛带来了祝福。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈkɑːnfɪdəns] [hæd; həd] [ˈentərd] [maɪ]
It was as though his courage and spiritual confidence had entered my
它 曾是 作为 尽管 他的 勇气 和 精神 信心 有 进入 我的

[soʊl] [tuː; tə] [hiːl] [ænd; ənd][ˈpjʊrɪfaɪ] . [-]
soul to heal and purify . [**138**]
灵魂 到 愈合 和 净化 . [-]

仿佛他的勇气和精神自信进入了我的灵魂, 治愈并净化了我。[138]

[ðen] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkʌmfərtɪŋ] [tɔːk] .
Then we had a comforting talk .
然后 我们 有 一个 令人感到安慰 讲话 .

然后我们进行了一次安慰性的谈话。

[ðə; ði] [mɪr] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðəm'selvz] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
The mere words were nothing in themselves , it was the spirit of the man .
这 仅仅 字 是 没有什么 在 他们自己 , 它 曾是 这 精神 的 这 男人 .
言语本身毫无意义, 重要的是这个人的精神。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'mju:niən] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd]['nevər]
It was such a communion of thought and feeling as I had never
它 曾是 这样的 一个 圣餐 的 想法 和 感觉 作为 我 有 绝不
[hæd; həd][wɪð; wɪθ]['eni] [wʌn] [br'fɔ:r] ,
had with any one before ,
有 和 任何 一 前 ,
那是我以前从未与任何人有过的思想和情感上的共鸣。

[ɪk'sept] [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] — [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [æt; ət] [taɪmz] [æz; əz] [ðʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
except my dear mother — and it seemed at times as though she was
除了 我的 亲爱的 母亲 — 和 它 似乎 在 时代 作为 尽管 她 曾是
[ˈprez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
present with us .
展示 和 我们 .
除了我亲爱的母亲——有时感觉她好像就在我们身边。

[aɪ 'ti:][dɪd][em 'i:][ə; eɪ][lɔ:t][ʌv; əv] [gʊd] .
It did me a lot of good .
它 做过 我 一个 很多 的 好的 .
它对我的帮助很大。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðʊ] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - ['klaʊdɪd] [skaɪ] .
It was as though the sun had come out from a long - clouded sky .
它 曾是 作为 尽管 这 太阳 有 来 出去 从 一个 长的 - 阴天 天空 .
仿佛太阳从阴云密布的天空中走了出来。

[ɪn][sʌm; səm] [wei] , [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][nɔ:t] [ɪk'spres] [ɪn][maɪ] [pʊr] [wɜ:rdz] ,
In some way , which I can not express in my poor words ,
在 一些 方式 , 哪个 我 能 不是 表达 在 我的 贫穷的 字 ,
在某种程度上, 我无法用我拙劣的语言表达出来,

[aɪ] [went] [aʊt] ['li:vɪŋ] [maɪ] [glu:m] [br'haɪnd][em 'i:] ,
I went out leaving my gloom behind me ,
我 去 出去 离开 我的 愁云 在后面 我 ,
我走出去, 把忧郁抛在了身后。

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [wei] [ðæt] [ðə; ði] " [klaʊdz] [wʊd] [breɪk] [wɪð; wɪθ] ['blesɪŋz]
and feeling in some indefinable way that the " clouds would break with blessings
和 感觉 在 一些 无法定义的 方式 那 这 " 云 会 休息 和 祝福
[ɑ:n][maɪ] [hed] .
on my head .
在 我的 头 .
我隐隐觉得“乌云将会散去, 祝福将降临到我头上”。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nu:] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɔ:r] ['kɑ:nfɪdəns] [aɪ] [went] [tu:; tə]['du:ti] [ə'gen] .
" With this new feeling of faith or confidence I went to duty again .
" 和 这 新的 感觉 的 信仰 或者 信心 我 去 到 责任 再次 .
“带着这份新的信念或信心, 我再次投入了工作。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd] [gʊd] [nu:z] ? " [æskt] ['kæptɪn] [krɔ:s] [wen] [aɪ][met] [hɪm; ɪm] .
" Have you had good news ? " asked Captain Cross when I met him .
" 有 你 有 好的 消息 ? " 问 队长 又 什么时候 我 遇见 他 .
“你有什么好消息吗? ”我见到克罗斯上尉时, 他问道。

" [jes] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ; [bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [noʊ][eksplə'neiʃ(ə)n] ,
" Yes , " I replied ; but I made no explanation ,
" 是的 , " 我 回复 ; 但 我 制成 不 解释 ,
“是的,”我回答道; 但我没有做任何解释。

[fɒːr; fər][ðə; ði] [nuːz] [wɒz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][hiː; hi][hæd; həd] [ment] .
for the news was not of the kind he had meant .
为了 这 消息 曾是 不是 的 这 种类 他 有 意思是 .
因为这消息并非他所预想的那样。

[aɪ][met] ['kɜːrn(ə)] ['bɜːr,bæŋk][æt; ət][ðə; ði]['ɑːfəsərz] - [mes] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['griːtɪd] [æz; əz]['juːʒuəl] .
I met Colonel Burbank at the officers ' mess , and was greeted as usual .
我 遇见 上校 伯班克 在 这 警官 - 混乱 , 和 曾是 问候 作为 通常 .
我在军官餐厅见到了伯班克上校, 他像往常一样热情地接待了我。

[aɪ][ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntəvjʊːz] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]
I wanted to ask him about the nature of the interviews he had had
我 通缉 到 问 他 关于 这 自然 的 这 访谈 他 有 有
[wɪð; wɪθ] [ˈnɪkəsən] ,
with Nickerson ,
和 尼克森 ,
我想问问他与尼克森的访谈内容。

[æt; ət] [taɪmz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈmen](ə)nd] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] .
at times that I have mentioned , but did not know how .
在 时代 那 我 有 提及 , 但 做过 不是 知道 如何 .
有时我曾提到过, 但不知道该怎么做。

[bʌt; bət] [wen] [wɪː; wɪ] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [striːt] [təˈgeðər] ,
But when we came out and walked through the narrow street together ,
但 什么时候 我们 来了 出去 和 步行 通过 这 狭窄的 街道 一起 ,
但当我们一起走出去, 走过那条狭窄的街道时,

[hiː; hi]['kaɪndli] [tʊk] [maɪ][ɑːrm][ænd; ənd] [sed] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [maɪ] [θɔːts] :
he kindly took my arm and said , as though he had read my thoughts :
他 亲切地 采取 我的 手臂 和 说 , 作为 尽管 他 有 读 我的 想法 :
他亲切地挽住我的胳膊, 仿佛看穿了我的心思似的说道:

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] , [luːˈtenənt] ?
“ **What is it , Lieutenant ?**
“ 什么 是 它 , 中尉 ?
“ 什么事, 中尉? ”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][em 'iː] ? “
What do you want to say to me ? ”
什么 做 你 想 到 说 到 我 ? ”
你想跟我说什么?

“ [aɪ][hæv; həv][maɪ] [ˈtrʌblz] , “ [aɪ] [rɪˈplaɪd] ,
“ **I have my troubles , I replied** ,
“ 我 有 我的 麻烦 , “ 我 回复 ,
“我也有我的烦恼,”我回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [les] [baɪ] [ˈæskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈzɔːlv]
“ **but I do not know if they can be made less by asking you to resolve**
“ 但 我 做 不是 知道 如果 他们 能 是 制成 较少的 经过 问 你 到 解决
[ðem; ðəm] . “
them : “
他们 : “
但我不知道请你们解决这些问题能否减轻它们的严重性。

“ [ˈpɑːsəbli] [nɑːt] , “ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈɡreɪvli] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [-]
“ **Possibly not , he replied gravely , and then in a [139]**
“ 可能 不是 , “ 他 回复 严重地 , 和 然后 在 一个 [-]
“可能不会,”他严肃地回答道, 然后在[139]

[loʊ] [toʊn] , “ [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [greɪt] [kɔːz] [dɪˈmændz] [ænd; ənd] [əkˈsepts] [greɪt] [ˈsækrɪfaɪsɪz] .
low tone , “ **Sometimes a great cause demands and accepts great sacrifices** .
低的 语气 , “ 有时 一个 伟大的 原因 需求 和 接受 伟大的 牺牲 .

低沉的语气说：“有时候，伟大的事业需要并接受巨大的牺牲。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [greɪt] [self] - [fəˈgetɪŋ] [soʊlz] [ðæt] [ɑːr; ər][soʊ] [dɪˈvootɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːz] [ðæt] [ðeɪ]
There are great self - forgetting souls that are so devoted to a cause that they
那里 是 伟大的 自己 - 遗忘 灵魂 那 是 所以 奉献 到 一个 原因 那 他们
[ˈwɪlɪŋli] [meɪk] [səˈrendəz] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][laɪf] !
willingly make surrenders greater than life !
心甘情愿 制作 投降 更大的 比 生活 !

有些伟大的、忘我的灵魂，他们如此忠于自己的事业，以至于甘愿做出比生命更伟大的牺牲！

[kæn; kən][juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] ?
Can you understand ?
能 你 理解 ?

你明白吗？

“ [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [baɪ] [ðiːz] [wɜːrdz] ?
” **What was I to understand by these words ?**
” 什么 曾是 我 到 理解 经过 这些 字 ?

“我应该从这些话中理解什么呢？”

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][æsk][hɪm; ɪm] ,
I felt that I could not ask him ,
我 毛毡 那 我 可以 不是 问 他 ,

我觉得我不能问他，

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈɡreɪʃəsnəs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbæriər] [ʌv; əv] [rɪˈzɜːrv] , [ðoʊ]
for with all his graciousness there was a barrier of reserve , though
为了 和 全部 他的 亲切 那里 曾是 一个 障碍 的 预订 , 尽管
[ˌʌnɪkˈsprest] [ɪn][wɜːrdz] ,
unexpressed in words ,
未表达的 在 字 ,

尽管他举止优雅，但内心深处却隐藏着一丝矜持，虽然这种矜持并未用言语表达出来。

[wɪtʃ] [aɪ] [felt] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [pæst] .
which I felt must not be passed .
哪个 我 毛毡 必须 不是 是 通过了 .

我认为这项法案绝对不能通过。

[æt; ət] [ˈpɑːrtɪŋ] [hiː; hi] [ɡrɪpt] [maɪ] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈɜːrniːstli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
At parting he gripped my shoulder and said , looking me earnestly in the face ,
在 离别 他 紧握 我的 肩膀 和 说 , 寻找 我 切实 在 这 脸 ,
临别时，他抓住我的肩膀，认真地看着我的脸说：

“ [juː; jʊ][dəʊnt][æsk][fɔːr; fər] [ˌekspləˈneɪʃənz] — [ˈpɑːsəbli] [juː; jʊ] [meɪ] [ˈnevər] [get] [ˈeni] .
” **You don't ask for explanations — possibly you may never get any** .
” 你 不 问 为了 解释 — 可能 你 可能 绝不 得到 任何 .

“你不去追问解释——或许你永远也得不到任何解释。”

“ [ɪn] [ðɪs] [tɔːk] [ˈniːðər] [ʌv; əv][juː ˈes][hæd; həd] [ˈmenʃ(ə)nd] [luːˈtenənt] [nɪkəˈsənz] [neɪm] .
” **In this talk neither of us had mentioned Lieutenant Nickerson's name** .
” 在 这 讲话 两者都不 的 我们 有 提及 中尉 尼克森的 姓名 .

“在这次谈话中，我们俩都没有提到尼克森中尉的名字。”

[aɪ][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [ˈeməli] [ɡrænt] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [luːˈtenənt]
I had written to Emily Grant telling her the circumstances of Lieutenant
我 有 书面 到 艾米丽 授予 讲述 她 这 情况 的 中尉
[nɪkəˈsənz] [dɪˈzɜːrʃn] [wɪˈðəʊt] ,
Nickerson's desertion without ,
尼克森的 逃兵 没有 ,

我曾写信给艾米莉·格兰特，告诉她尼克森中尉擅离职守的经过。

[haʊ'evər] , [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][eksplə'nei(ə)n] , [ɔ:r] [wʌt][aɪ][felt][ɔ:r] [θɔ:t] [ə'baʊt][aɪ'ti:] .
however , **a word of explanation** , **or what I felt or thought about it** .

然而 , 一个 单词 的 解释 , 或者 什么 我 毛毡 或者 想法 关于 它 .

不过, 我想解释一下, 或者说说我对此的感受或想法。

[ɪn][hɜ:r; hər][rɪ'plai] , [ʃi:; ʃɪ] [roʊt] [æz; əz] [ðoo] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [aɪ][wʌz; wəz] [blu:] [ænd; ənd] ['trʌblɪd] [ə'baʊt]
In her reply , **she wrote as though she knew I was blue and troubled about**
在 她 回复 , 她 写道 作为 尽管 她 知道 我 曾是 蓝色的 和 麻烦 关于
[aɪ'ti:] ,
it ,
它 ,

她在回复中写道, 好像她知道我为此感到沮丧和烦恼似的。

[ænd; ənd] ['sɪmplɪ] [sed] , “ [ju:; jʊ][kæn; kən][nɑ:t][du:] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [weɪt] .
and simply said , “ **You can not do anything but wait** .

和 简单地 说 , “ 你 能 不是 做 任何事物 但 等待 .

他只是简单地说: “你除了等待什么也做不了。”

[taɪm] ['sʌmtaɪmz] [brɪŋz] [eksplə'neiʃənz] [ðæt] [kæn; kən][nɑ:t][bi:; bi]['gɪv(ə)n] [ʌðərwaɪz] .
Time sometimes brings explanations that can not be given otherwise .

时间 有时 带来 解释 那 能 不是 是 给定 否则 .

时间有时会带来其他方式无法解释的答案。

[mɪs] [rɪtʃ] [ɪz] ['di:pli] ['trʌblɪd] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] [jər; jər] [frend] [ɪz][ə; eɪ] ['treɪtər] .
Miss Rich is deeply troubled ; **but she will not believe that your friend is a traitor** .

错过 富有的 是 深 麻烦 ; 但 她 将要 不是 相信 那 你的 朋友 是 一个 叛徒 .

里奇小姐非常苦恼; 但她不会相信你的朋友是叛徒。

” ['ɔ:rtli] [æftər][ðə; ðɪ] [tɔ:k] [aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ]['kɜ:rn(ə)] ['bɜ:r,bæŋk] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər]
” **Shortly after the talk I had with Colonel Burbank** , **there was another**
” 不久 后 这 讲话 我 有 和 上校 伯班克 , 那里 曾是 其他
[dɪ'zɜ:rʃn] [ðæt] [hɜ:rt][em'i:] .
desertion that hurt me .

逃兵 那 伤害 我 .

“在我与伯班克上校谈话后不久, 又发生了一起逃兵事件, 这让我很伤心。”

['mʌdi] [mɪ'stɪriəsli] ['dɪsə'pɪrd] [fɔ:r; fər][pɑ:rts] [ʌn'noʊn] .
Muddy mysteriously disappeared for parts unknown .

浑 神秘地 消失 为了 部分 未知 .

穆迪神秘失踪, 下落不明。

[aɪ] [ɪn'kwaiəd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [mes] ['sɑ:rdʒənts] ,
I inquired at the mess sergeant's ,

我 询问 在 这 混乱 中士的 ,

我向伙食士官长询问了一下,

[wer] [hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [went] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [mi:t] [ɔ:r][ə; eɪ] [boʊn] ;
where he sometimes went for a bit of meat or a bone ;

在哪里 他 有时 去 为了 一个 少量 的 肉 或者 一个 骨 ;

他有时会去那里找点肉或骨头;

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [si:n] [ðer; ðər] .
but he had not been seen there .

但 他 有 不是 到过 已见 那里 .

但没有人在那里看到他。

['ni:ðər] [wʌz; wəz][hi:; hi][æt; ət][ðə; ðɪ] ['kɜ:nəlz] , [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ə'sli:p]
Neither was he at the colonel's , **where he was often to be seen asleep**

两者都不 曾是 他 在 这 上校的 , 在哪里 他 曾是 经常 到 是 已见 睡着了

[ɪn][ə; eɪ] [tʃer] .
in a chair .

在 一个 椅子 .

他也不在上校家, 人们经常看到他坐在椅子上睡觉。

[ðə; ði] [læst] [aɪ] [hæd; həd] [si:n] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'sli:p] [ɑ:n] [maɪ] ['blæŋkɪts] . [-]
The last I had seen of him he was asleep on my blankets . [140]
这 最后的 我 有 已见 的 他 他 曾是 睡着了 在 我的 毯子 . [-]

我最后一次见到他时，他正睡在我的毯子上。 [140]

[ˈsevrəl] [deɪz] [pæst] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'noɪd] [ænd; ənd]
Several days passed without his appearance , and I was annoyed and
一些 天 通过了 没有 他的 外貌 , 和 我 曾是 恼怒 和
[pər'plekst] ;
perplexed ;
困惑 ;

几天过去了，他仍未出现，我感到恼火和困惑；

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] ['æbs(ə)nt] [hɪm'self] [laɪk] [ðɪs] [brɪ'fɔ:r] .
for he had never absented himself like this before .
为了 他 有 绝不 缺席 他自己 喜欢 这 前 .

因为他以前从未像这样无故旷工过。

[ðə; ði] ['enəmi] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli] ['kwaiət] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] , [brɪ'ɡæən] [tu:; tə]
The enemy , who had been unusually quiet for several days , began to
这 敌人 , WHO 有 到过 异常地 安静的 为了 一些 天 , 开始 到
[ʃoʊ] ['greɪtər] [æk'tɪvəti] .
show greater activity .
展示 更大的 活动 .

敌军此前几天异常平静，但之后开始变得更加活跃。

[ðər; ðər] [er] [kra:ft] [keɪm] [ɪn'kwɪzətɪvli] [ˈnoʊzɪŋ] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [wen] [wʌn] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [daʊn]
Their air craft came inquisitively nosing around , and when one was brought down
他们的 空气 工艺 来了 好奇地 嗅探 大约 , 和 什么时候 一 曾是 带来 向下
[ɔ:r] ['drɪvn] [bæk] ,
or driven back ,
或者 驱动 后退 ,

他们的飞机好奇地四处盘旋，当一架飞机被击落或击退后，

[ˈʌðər] [pə'sɪstɪd] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðər; ðər] ['pleɪsɪz] [ɪn] ['spaɪɪŋ] .
others persisted in coming to take their places in spying .
其他的 持续 在 未来 到 拿 他们的 地方 在 间谍活动 .

其他人则坚持前来接替他们从事间谍活动。

[ðər; ðər] ['hevi] ['ɡʌnz] , [ðæt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'æktɪv] , [naʊ] [brɪ'ɡæən] ['faɪərɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Their heavy guns , that for a time had been inactive , now began firing with
他们的 重的 枪支 , 那 为了 一个 时间 有 到过 不活跃 , 现在 开始 射击 和
[ɪn'kri:sɪŋ] [ɪn'tensəti] .
increasing intensity .
增加 强度 .

他们一度处于闲置状态的重炮，现在开始以越来越猛烈的火力开火。

“ [aɪ 'ti:] [lʊks] , ” [sed] ['kæptɪn] [krɔ:s] , “ [æz; əz] [ðoʊ] [ə'ʌðər] [draɪv] [wʌz; wəz] [mə'tjʊr] .
“ **It looks , ” said Captain Cross , “ as though another drive was maturing .**
” 它 看起来 , ” 说 队长 又 , ” 作为 尽管 其他 驾驶 曾是 成熟 .

“看起来,” 克罗斯上尉说, “好像又一项计划正在酝酿之中。”

[ˈpɑ:səbli] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɡa:t] [sʌm; səm] [nu:] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ə'baʊt] [ju: 'es] ,
Possibly they have got some new information about us ,
可能 他们 有 得到 一些 新的 信息 关于 我们 ,

他们或许掌握了一些关于我们的新信息。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['treɪnɪŋ] [ðer; ðər][men][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [draɪv] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ]
and have been training their men for a decisive drive and are now
和 有 到过 训练 他们的 男人 为了 一个 决定性 驾驶 和 是 现在
[ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə] [straɪk] .
about ready to strike .
关于 准备好 到 罢工 .
他们一直在训练士兵进行决定性进攻，现已基本准备就绪。

" [ðə; ðɪ] [kænə'neɪdɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [kwɔɪt] ['æktɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] ['slækənd]
" **The cannonading continued quite active for a day or two , and then slackened**
" 这 炮击 持续 相当 积极的 为了 一个 天 或者 二 , 和 然后 松弛
[ænd; ənd][daɪd] [ə'weɪ] .
and died away .
和 死亡 离开 .
“炮击持续了一两天，然后逐渐减弱并最终停止。”

[ðæt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [fɪrd] [wʌz; wəz] [ʃʊŋ] [baɪ][ðə; ðɪ][lən'juːzuəli,lən'juːzəli] ['wɑːtʃfl]
That a sudden attack was feared was shown by the unusually watchful
那 一个 突然 攻击 曾是 害怕 曾是 所示 经过 这 异常地 警惕
[gɑːrd] [kept] [ɑːn][ðə; ðɪ][laɪn][lʌ; əv][ðə; ðɪ]['rɪvər] .
guard kept on the line of the river .
警卫 保留 在 这 线 的 这 河 .
从河岸边异常严密的守卫可以看出，人们担心会遭到突然袭击。

[ə'keɪzən(ə)] [reɪdz] [brɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['enəmiːz] [pə'zɪfənz] .
Occasional raids began to be made on the enemy's positions .
偶然 突袭 开始 到 是 制成 在这 敌人的 职位 .
开始对敌方阵地进行零星袭击。

[ðə; ðɪ] ['slɪtəst] ['muːvmənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [sə'spɪ(ə)n] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ]
The slightest movement there was regarded with suspicion , sometimes with
这 丝毫 移动 那里 曾是 认为 和 怀疑 , 有时 和
[ə'mjuːzɪŋ] [rɪ'zʌlts] .
amusing results .
有趣 结果 .
那里哪怕最轻微的动静都会引起怀疑，有时还会产生一些滑稽的结果。

[ʼəʊər; ɑːr] ['gʌnə(r)] [wɜːr; wər] [ɪk'siːdɪŋli] [prə'fɪ(ə)nt] .
Our gunners were exceedingly proficient .
我们的 炮手 是 非常 精通 .
我们的炮手技艺非常精湛。

[æn; ən] [ɑːr'tɪləri] [ɑːfɪsər][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][em 'iː] ,
An artillery officer had said to me ,
一个 炮兵 官 有 说 到 我 ,
一位炮兵军官曾对我说：

" [aɪ][kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [pleɪs] [ðə; ðɪ][θɜːrd] [ʃɑːt] [ɪn][ə; eɪ][faɪv] [fʊt] [skwer] .
" **I can always place the third shot in a five foot square** .
" 我 能 总是 地方 这 第三 射击 在 一个 五 脚 正方形 .
“我总能把第三球投进五英尺见方的区域。”

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] ['enəmi] [suːp] ['kɪtʃɪn] ['klɑːmɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf] [hɪl] ,
And then , as he saw an enemy soup kitchen coming down a far - off hill ,
和 然后 , 作为 他 锯 一个 敌人 汤 厨房 未来 向下 一个 远的 - 离开 爬坡道 ,
[ædɪd] ,
added ,
额外 ,
然后，当他看到远处山坡上出现敌军的施粥点时，他又补充道：

- [naʊ] [wɑ:tʃ] [em 'i:][du:][aɪ 'ti:] ! -
- **Now watch me do it !** -
- 现在 手表 我 做 它 ! -

“现在看着我怎么做！”

” [hi:; hi][ˈfaɪərd] [tu:] [[ɑ:ts] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsekənd] [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [hɪt] ,
” **He fired two shots , and the second one was a perfect hit ,**
” 他 被解雇 二 镜头 , 和 这 第二 一 曾是 一个 完美的 打 ,
他开了两枪，第二枪正中目标。

[ðə; ði] ” [su:p] [ɡʌn] ” [ˈflaɪɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈflɪndərz] .
the “ soup gun ” flying into flinders .
这 ” 汤 枪 ” 飞行 进入 燧石 .

“汤枪”飞入火石中。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈdɛvəlz] , ” [aɪ] [sed] , ” [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][ɡoʊ] [wɪˈðəʊt] [ðer; ðər] [su:p]
” **Some of the poor devils , “ I said , “ will have to go without their soup**
” 一些 的 这 贫穷的 魔鬼 , ” 我 说 , ” 将要 有 到 去 没有 他们的 汤
[təˈnaɪt] . ” [-]
tonight . “ [141]
今晚 . ” [-]

“有些可怜的家伙,”我说,“今晚就喝不到汤了。”[141]

[ðen] , [[ɒ:rtli] [ˈæftər] , [aʊər; ɑ:r] [ɑ:rˈtɪləri] [ɪn][ðə; ði][ˈsektər] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ju: ˈes] ,
Then , shortly after , our artillery in the sector to the right of us ,
然后 , 不久 后 , 我们的 炮兵 在 这 行业 到 这 正确的 的 我们 ,
随后不久,我们右侧区域的炮兵部队.....

[ˈoʊpənd] [ʌp][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [bəˈrɑ:ʒ] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ɪmˈpresɪv] [rɔ:r] [ʌv; əv][ˈɡʌnz] [ænd; ənd]
opened up a wonderful barrage with an impressive roar of guns and
[ɪkˈsplɒʊdɪŋ] [ˈfelz] .
exploding shells .
爆炸 贝壳 .

伴随着震耳欲聋的枪炮声和炮弹爆炸声,展开了一场精彩的炮击。

[wi:; wi] [ˈrelɪft] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [mɔ:r] ,
We relished it a good deal more ,
我们 津津有味 它 一个 好的 交易 更多的 ,

我们更喜欢它。

[sɪns] [wi:; wi] [nu:] [ðæt] [aʊər; ɑ:r] [men] [wɜ:r; wər] ” [ˈpʊlɪŋ] [ɔ:f] ” [ə; eɪ] [reɪd] , [ænd; ənd] [nɔ:t][ðə; ði]
since we knew that our men were “ pulling off ” a raid , and not the
自从 我们 知道 那 我们的 男人 是 ” 拉 离开 ” 一个 袭击 , 和 不是 这
[bɔ:f] .
Boches .
博切斯 .

因为我们知道,是我们的人在“实施”一次突袭,而不是德国佬。

[dʒʌst] [ðen] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [baɪ][sæm][ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz][tu:; tə][æŋ; ən][ˈɑ:bdʒekt][ɪn][ðə; ði]
Just then my attention was called by Sam Jenkins to an object in the
只是 然后 我的 注意力 曾是 称为 经过 山姆 詹金斯 到 一个 目的 在 这
[ˈrɪvər] .
river .
河 .

就在这时,萨姆·詹金斯提醒我河里有个东西。

” [seɪ] , [lu:ˈtenənt] , [dʒʌst] [si:] [em 'i:][hɪt] [ðæt] [ˈmʌskræt] , ” [sed] [sæm] ,
” **Say , Lieutenant , just see me hit that muskrat , “ said Sam ,**
” 说 , 中尉 , 只是 看 我 打 那 麝鼠 , ” 说 山姆 ,

“喂,中尉,你看我打中那只麝鼠,”萨姆说道。

[ˈbrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] [tuː; tə][ˈfaɪər] .

bringing his rifle to his shoulder to fire .
带来 他的 步枪 到 他的 肩膀 到 火 .

他举起步枪抵在肩上准备射击。

“ [dəʊnt][ˈfaɪər] , ” [aɪ] [sed] ; “ [let][ðə; ði] [pɜr] [ˈkri:tʃər] [lɪv; laɪv] !

“ Don't fire , ” I said ; “ let the poor creature live ! ”
“ 不 火 , ” 我 说 ; “ 让 这 贫穷的 生物 居住 ! ”

“别开枪,”我说; “让这可怜的家伙活下去吧! ”

“ [fɔːr; fər][aɪ] [felt] [ðæt] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈniːdfl] [dɪˈstrʌkʃn] , [ðæt] [ˈɪnəs(ə)nt]

“ For I felt that where there was so much needful destruction , that innocent ”
“ 为了 我 毛毡 那 在哪里 那里 曾是 所以 很多 需要 破坏 , 那 清白的

[ˈkri:tʃərz] [[ʊd; ʃəd][biː; bi] [prəˈtektɪd] .

creatures should be protected .
生物 应该 是 受保护 .

“因为我觉得, 在有那么多必要的破坏发生的地方, 无辜的生命更应该得到保护。”

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɔːg] ,

In another moment , it was seen that it was a dog ,
在 其他 片刻 , 它 曾是 已见 那 它 曾是 一个 狗 ,

片刻之后, 人们发现那是一条狗。

[æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ] [keɪm] [ˈdrɪpɪŋ] [ænd; ənd] [[ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [[ˈægi] [kəʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]

as the little fellow came dripping and shaking his shaggy coat from the
作为 这 小的 同伴 来了 滴落 和 摇晃 他的 毛茸茸 外套 从 这

[ˈwɔːtər] .

water .
水 .

小家伙浑身湿漉漉地走了过来, 抖落身上被水浸湿的蓬乱毛发。

[aɪ] [ˈhwiːsld] [ænd; ənd] [ˈmʌdi] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt] [wen] [kɔːt] [ɪn] [ˈmɪstʃɪf] ,

I whistled and Muddy , as was his habit when caught in mischief ,
我 吹口哨 和 浑 , 作为 曾是 他的 习惯 什么时候 捕捉 在 恶作剧 ,

我吹了声口哨, 穆迪像往常一样, 在被抓到捣蛋时,

[keɪm] [ˈkraʊtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][əˌpɑːləˈdʒetɪk] [ˈwæɡəlz] [æt; ət][maɪ] [fiːt] .

came crouching with apologetic waggles at my feet .
来了 蹲伏 和 道歉的 摇摆 在 我的 脚 .

它蹲着来到我的脚边, 带着歉意的摇尾巴。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ˌriːəˈʃʊr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪ] [fərˈɡɪvnəs] ,

I tried to reassure him of my forgiveness ,
我 尝试 到 保证 他 的 我的 饶恕 ,

我试图向他保证我已经原谅他了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [roʊld] [ˈoʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ] [pɔːz] [ˈdæŋɡlɪŋ] [ɪmˈplɔːrɪŋli] .

but he rolled over on his back with paws dangling imploringly .
但 他 滚动 超过 在 他的 后退 和 爪子 悬挂 恳求地 .

但他翻了个身, 仰面躺着, 爪子垂着, 一副哀求的样子。

[ðen] [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][ɑːrmz] , [wet] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Then I took him in my arms , wet as he was ,
然后 我 采取 他 在 我的 武器 , 湿的 作为 他 曾是 ,

然后我把他抱了起来, 尽管他浑身湿透。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ɡlæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈsnʌɡəld] [daʊn] , [ˈwɪmpərɪŋ] .

I was so glad to see him , and he snuggled down , whimpering .
我 曾是 所以 高兴的 到 看 他 , 和 他 依偎着 向下 , 呜咽 .

见到他我非常高兴, 他依偎过来, 呜咽着。

[wen] [aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ][ˈkwɔːrtərz][ænd; ənd] [fed] [hɪm; ɪm] ,
When I had taken him to my quarters and fed him ,
什么时候 我 有 已采取 他 到 我的 四分之一 和 美联储 他 ,
当我把他带回我的房间并喂他吃饭后,

[aɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhʌŋɡri] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [eɪt] [æz; əz] [ðoʊ] [stɑːrvd] ,
I discovered that he was very hungry ; for he ate as though starved ,
我 发现 那 他 曾是 非常 饥饿的 ; 为了 他 吃 作为 尽管 饥饿 ,
我发现他非常饿; 因为他吃得好像饿疯了一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈhwɪmpəd] [ænd; ənd] [bɑːrkt] [ænd; ənd] [fɔːnd] [əˈpɑːn][em ˈiː] ,
and then whimpered and barked and fawned upon me ,
和 然后 呜咽 和 吠叫 和 谄媚 之上 我 ,
然后它又呜咽又吠叫, 还对我阿谀奉承。

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] ,
as though to tell me that he had had a hard time ,
作为 尽管 到 告诉 我 那 他 有 有 一个 难的 时间 ,
仿佛在告诉我他经历了一段艰难的时期,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][em ˈiː] .
and was glad to get back to me .
和 曾是 高兴的 到 得到 后退 到 我 .
很高兴能回复我。

[aɪ] [left] [hɪm; ɪm] [əˈsli:p] [ɑːn][maɪ] [ˈblæŋkɪt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ˈduːti] [əˈɡen] ,
I left him asleep on my blanket and went to duty again ,
我 左边 他 睡着了 在 我的 毯子 和 去 到 责任 再次 ,
我把他留在我的毯子上继续睡觉, 然后又去上班了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [siːmd] [tuː] [ˈtaɪərd][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][em ˈiː][æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
for he seemed too tired to go with me as usual .
为了 他 似乎 也 疲劳的 到 去 和 我 作为 通常 .
因为他似乎太累了, 不能像往常一样和我一起去了。

[ˈkɜːrn(ə)][ˈbɜːr.bæŋk] [nuː] [ðæt] [ˈmʌdi] [hæd; həd] [bɪn] “ [lɔːst][ænd; ənd] [faʊnd] ,
Colonel Burbank knew that Muddy had been “ lost and found ,
上校 伯班克 知道 那 浑 有 到过 “ 丢失的 和 成立 ,
伯班克上校知道穆迪已经“失而复得”,

” [ænd; ənd] [wen] [ˈleɪtər][aɪ] [kɔːld] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈkwɔːrtərz] ,
” **and when later I called at his quarters** ,
” 和 什么时候 之后 我 称为 在 他的 四分之一 ,
后来我去他住处拜访时,

[siːmd] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ˈmʌdi] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪˈself] . [-]
seemed pleased to see Muddy as well as myself . [142]
似乎 高兴 到 看 浑 作为 出色地 作为 我 : [-]
见到Muddy和我, 他似乎都很高兴。[142]

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət] [əˈten(ə)n] , [ˈmʌdi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ləp] [ˈsnʌɡəld] [daʊn] ,
While I was standing at attention , Muddy jumped to his lap snuggled down ,
尽管 我 曾是 常设 在 注意力 , 浑 跳了起来 到 他的 膝 依偎着 向下 ,
我立正站着的时候, 穆迪跳到我腿上, 依偎着我。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ˈfʌmb(ə)][wɪð; wɪθ] - [ˈkɑːlər][ænd; ənd] [teɪk] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [aɪ ˈtiː]
and then I saw him fumble with Muddy's collar and take from under it
和 然后 我 锯 他 摸索 和 - 衣领 和 拿 从 在下面 它
[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpækɪdʒ] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] [wɪt] [hiː; hi][pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
a small package of paper which he put in his pocket .
一个 小的 包裹 的 纸 哪个 他 放 在 他的 口袋 .
然后我看到他摸索着Muddy的衣领, 从衣领下面掏出一小包纸, 放进了自己的口袋里。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [ˈkuːlɪ] [rɪˈplaɪd] , [tuː; tə][maɪ] [lʊk] [ʌv; əv]
“ **This was something for me** , ” **he coolly replied** , **to my look of**
“ 这 曾是 某物 为了 我 , ” 他 冷静地 回复 , 到 我的 看 的
[əˈstɑːnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈædɪd] :
astonishment , **and then added** :
惊讶 , 和 然后 额外 :

“这是我自己的事,”他冷冷地回答, 我一脸惊讶, 然后他又补充道:

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [ˈmen(ə)n] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [siː] [ɪn][maɪ] [ˈɑːfɪs] .
“ **You are not to mention anything you see in my office** .
“ 你 是 不是 到 提到 任何事物 你 看 在 我的 办公室 .
“你不得泄露在我办公室里看到的任何事。”

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] .
“ **I did not know what to make of it all** .
“ 我 做过 不是 知道 什么 到 制作 的 它 全部 .
“我不知道该如何看待这一切。”

[ˈmʌdi] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [luːˈtenənt] [ˈnɪkəˈsən] ,
Muddy must have been with Lieutenant Nickerson ,
浑 必须 有 到过 和 中尉 尼克森 ,
穆迪当时肯定和尼克森中尉在一起。

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd][kʊks][hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] .
for I knew that no one else could coax him away from me .
为了 我 知道 那 不 一 别的 可以 哄 他 离开 从 我 .
因为我知道, 除了我, 没有人能把他从我身边哄走。

[bʌt; bət] [wʌt] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [ˈmesɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [bæk] ? [-]
But what about the message he had brought back ? [143]
但 什么 关于 这 信息 他 有 带来 后退 ? [-]
但他带回来的信息呢? [143]

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viːˈɑːrˈɑː]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ə; eɪ] [reɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈenəmi]
A RAID ON THE ENEMY
一个 袭击 在 这 敌人

对敌人的突袭

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [siːn] [ɪn] [ˈfɔːrgoʊɪŋ] [ˈtʃæptərz] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [ˈfaɪtɪŋ] [brɪˈsaɪd] [ðə; ðɪ]
As has been seen in foregoing chapters , **we were now fighting beside the**
作为 有 到过 已见 在 前文 章节 , 我们 是 现在 斗争 旁 这
[frɛntʃ] [ɪn] [ˈnɔːrðərn] [fræns] ,
French in northern France ,
法语 在 北方 法国 ,

正如前几章所述, 我们现在正与法国军队并肩作战, 战场在法国北部。

[ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsektər] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈwɜːldz] [greɪt] [ˈkɑːnflɪkt] .
and holding a sector in the world's great conflict .
和 保持 一个 行业 在 这 世界的 伟大的 冲突 .
并在世界大冲突中占据一席之地。

[ˈɪnfəntri] , [ɑːrˈtɪləri] , [məˈʃɪːn] - [ˈɡʌnz] ,
Infantry , artillery , machine - guns ,
步兵 , 炮兵 , 机器 - 枪支 ,

步兵、炮兵、机枪

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [wɜ:r; wər] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
and other branches of the service were awaiting the resumption of the great
和 其他 分支 的 这 服务 是 等待中 这 恢复 的 这 伟大的
[ˈdʒɜ:rmən] [draɪv] ,
German drive ,
德语 驾驶 ;
其他部门都在等待德军大举进攻的恢复。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜ:r; wər] ['hoʊpɪŋ] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [vɪk'tɔ:riəs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ɡɪv] [tu:; tə]
by which the enemy were hoping to obtain a victorious decision and give to
经过 哪个 这 敌人 是 希望 到 获得 一个 胜利者 决定 和 给 到
[ðer; ðər][ˈbru:t(ə)] [ˈɡʌvənmənt] [su:ˈpreməsi] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
their brutal government supremacy in the world .
他们的 野蛮 政府 霸权 在 这 世界 .
敌人希望借此取得胜利，并使他们的残暴政府在上世界上占据主导地位。

[waɪl] [wi:; wi] ['rekəɡnaɪzd] [haʊ] ['sɪriəs] [wʊd] [bi:; bi][ˈaʊər; ɑ:r] ['feɪljər] [tu:; tə][wɔ:rd] [ɔ:f][ðə; ði]
While we recognized how serious would be our failure to ward off the
尽管 我们 认可 如何 严肃的 会 是 我们的 失败 到 病房 离开 这
[ɪm'pendɪŋ] [bloʊ] ,
impending blow ,
即将到来的 吹 ,
虽然我们意识到，如果我们未能阻止即将到来的打击，后果将有多么严重，

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ki:n] [ænd; ənd][ə'lɜ:rt][fɔ:r; fər]['ækʃ(ə)n] ,
we were keen and alert for action ,
我们 是 敏锐的 和 警报 为了 行动 ,
我们时刻保持警惕，积极准备采取行动。

[ænd; ənd] [praʊd] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðɪs] [hæf] - ['ru:ɪnd] [bʌt; bət]
and proud that we had been chosen to defend this half - ruined but
和 自豪的 那 我们 有 到过 选定 到 保卫 这 一半 - 毁坏 但
['kweɪntli] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['sɪti] .
quaintly beautiful city .
古雅地 美丽的 城市 .
我们很自豪能够被选中保卫这座半毁但古朴美丽的城市。

“ [wer] [du:][ju:; jʊ][ɪk'spekt][ðə; ði] [hʌnz] [wɪl] [straɪk] [ju: 'es][nekst] ?
“ **Where do you expect the Huns will strike us next ?**
“ 在哪里 做 你 预计 这 匈奴人 将要 罢工 我们 下一个 ?
“你认为匈奴人接下来会在哪里袭击我们？ ”
“ [aɪ] [æskt] [ə; eɪ] [stɑ:f] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][dɪ'vɪʒ(ə)n] .
“ **I asked a staff officer of our division** .
“ 我 问 一个 职员 官 的 我们的 分配 .
我问了我们部门的一名参谋人员。

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ,
“ **I do not know** ,
“ 我 做 不是 知道 ,
“我不知道，

[ænd; ənd][kæn; kən]['oʊnli] [ges] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [raɪt] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌðərn] [laɪn][ɪn][ə; eɪ] [draɪv] [tɔ:rdz]
and can only guess it will be right on this southern line in a drive towards
和 能 仅有的 猜测 它 将要 是 正确的 在 这 南部 线 在 一个 驾驶 向
[ˈpærɪs] ;
Paris ;
巴黎 ;
我只能猜测它会在这条通往巴黎的南部线路上；

[bʌt; bət] , [ˈmi:nwaɪl] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [duː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfaɪtɪŋ] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [brɪˈɡɪnz] .
but , **meanwhile** , **I think that we will do a little fighting before he begins** .
但 , 同时 , 我思考那我们将要做一个小斗争前他开始 .
但是, 与此同时, 我认为在他开始之前, 我们会先打上一局。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈpɑːləsi][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈdʒen(ə)rəl] - [ɪn] - [tʃiːf] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][æn; ən]
You know that it is the policy of our general - in - chief to keep up an
你 知道 那 它 是 这 政策 的 我们的 一般的 - 在 - 首席 到 保持 向上 一个
[ɪnˈses(ə)nt] [ˈnɪblɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðer; ðər] [laɪnz] ,
incessant nibbling along their lines ,
不停歇 轻咬 沿着 他们的 线条 ,
你知道, 我们总司令的政策就是不断地蚕食他们的阵地。

[nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə][geɪn] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n] , [bʌt; bət][tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ðer; ðər][kɑːmbəˈneɪʃənz] — [dɪsˈrʌpt]
not only to gain information , but to break up their combinations — disrupt
不是 仅有的 到 获得 信息 , 但 到 休息 向上 他们的 组合 — 扰乱
[ðer; ðər][plænz] . “
their plans . ”
他们的 计划 : “
不仅是为了获取情报, 更是为了瓦解他们的联盟——破坏他们的计划。”

“ [jes] , [aɪ] [səˈpouz] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɡʊd] [ˈtæktɪks] , ” [aɪ] [rɪˈplaɪd] ,
“ **Yes , I suppose that it is good tactics , ” I replied** ,
“ 是的 , 我 认为 那 它 是 好的 策略 , ” 我 回复 ,
“是的, 我认为这是一种很好的策略,”我回答道。
“ [tuː; tə][duː][ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði] ˈenəmi] [dəʊnt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] ;
“ **to do the things the enemy don't want you to do** ;
“ 到 做 这 事物 这 敌人 不 想 你 到 做 ;
“去做敌人不想让你做的事;

[ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [let] [əˈloʊn] . “ [-]
and just now they seem to be willing to be let alone . ” [144]
和 只是 现在 他们 似乎 到 是 愿意的 到 是 让 独自的 . ” [-]
而现在他们似乎愿意被放任不管。 “[144]

[ˈɔːrtli] [ˈæftər] [ðɪs] [kɑːnvərˈseɪ](ə)n][ˈaʊər; ɑːr][ˈredʒɪmənt] , [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] ,
Shortly after this conversation our regiment , with others ,
不久 后 这 对话 我们的 团 , 和 其他的 ,
这次谈话后不久, 我们团和其他一些团.....

[brɪˈɡæən] [rɪˈhɜːsɪŋ] [ˈmuːvmənts] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði][ˈrɪvər] .
began rehearsing movements that looked as though we were to cross the river .
开始 排练 移动 那 看起来 作为 尽管 我们 是 到 又 这 河 :
开始排练一些看起来像是要过河的动作。

[brɪfɔːr] [ˈdeɪlaɪt] [wʌn] [ˈmɔːrniŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈmɑːtʃt] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [mɔːr] [ʌp]
Before daylight one morning we were marched a quarter of a mile or more up
前 日光 — 早晨 我们 是 行军 一个 四分之一 的 一个 英里 或者 更多的 向上
[ðə; ði][ˈrɪvər] ,
the river ,
这 河 ,
一天清晨, 天还没亮, 我们就被押着沿着河向上游走了四分之一英里多。

[wer] [laɪt] [ˈkænvəs] [pɑːnˈtuːn] [wɜːr; wər] [ʌnˈloʊdɪd] [nɪr] [juː ˈes] ,
where light canvas pontoons were unloaded near us ,
在哪里 光 帆布 浮筒 是 卸载 靠近 我们 ,
在我们附近卸下了轻型帆布浮筒,
[wɪð; wɪθ] [bɔːk] ([strɪŋ] [ˈpiːsɪz]) [ænd; ənd] [tʃes] ([flɔːr] [ˈkʌvərɪŋ]) [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pɑːnˈtuːn] [brɪdʒ] .
with balk (string pieces) and chess (floor covering) for a pontoon bridge .
和 犹豫 (细绳 件) 和 棋 (地面 覆盖) 为了 一个 浮桥 桥 .
用 balk（绳子）和 chess（地板覆盖物）搭建浮桥。

[æn; ən] [ə'batmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈtɪmbər] [set][ˈɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [baɪ][pegz]
An abutment of a single timber set into the ground and secured by pegs
一个 邻接 的 一个 单身的 木材 放 进入 这 地面 和 安全 经过 钉子
[fɔːr; fər][ðə; ði][faɪv] [klɔː] ['bɔːks] ,
for the five claw balks ,
为了 这 五 爪 阻挠 ,
一根单木梁插入地面, 用木桩固定, 用于支撑五个爪形梁。

[wʌn] [end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [graːspt] [ðə; ði] [ə'batmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈləðər] [ðə; ði] ['ɡʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]
one end of which grasped the abutment and the other the gunwale of the
一 结尾 的 哪个 抓住 这 邻接 和 这 其他 这 舷缘 的 这
[boʊt] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .
boat nearest to the shore .
船 最近的 到 这 支撑 .
一端抓住桥墩, 另一端抓住离岸最近的船舷。

[ðen] [ə; eɪ][ˈsek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
Then a section of the bridge was built on the shore ,
然后 一个 部分 的 这 桥 曾是 建造 在 这 支撑 ,
然后, 桥的一部分建在了岸上。

[lɔːntɪt] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd] ['æŋkər] .
launched and swung into the river and anchored .
发射 和 摇摆 进入 这 河 和 锚定 .
下水后, 船摆入河中并抛锚停泊。

[ðen] , [stiːl] [ɪn] [kəm'pærətɪv] ['dɑːrknəs] , [ˈaʊər; ɑːr] [ɑːr'tɪləri] [leɪd] [daʊn] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [bə'reɪʒ] ,
Then , still in comparative darkness , our artillery laid down a terrible barrage ,
然后 , 仍然 在 比较 黑暗 , 我们的 炮兵 铺设 向下 一个 糟糕的 弹幕 ,
然后, 在相对黑暗的环境下, 我们的炮兵进行了猛烈的炮击。

[ˈʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pɑːn'tuːn] [wɜːr; wər] ['æŋkər] , ['bɔːks] ['faːsənd] [tuː; tə][ðə; ði]['boʊts]
under cover of which the pontoons were anchored , balks fastened to the boats
在下面 覆盖 的 哪个 这 浮筒 是 锚定 , 阻挠 系紧 到 这 船
[baɪ][ðə; ði] - ,
by the pontooniers ,
经过 这 - ,
浮筒就停泊在它的掩体下, 浮筒工用系泊桩将浮筒固定在船上。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [tʃes] [wɪð; wɪθ] [ɪnkən'siːvəbl̩] [rə'pɪdəti] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [brɪdʒ] [riːtʃt] [ðə; ði]
and covered with chess with inconceivable rapidity , until the bridge reached the
和 涵盖 和 棋 和 不可思议 快速 , 直到 这 桥 达到 这
[ˈɑːpəzɪt] [ʃɔːr] .
opposite shore .
对面的 支撑 .
并以难以置信的速度铺满了国际象棋, 直到桥梁延伸到对岸。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [wiː; wi] [went] ['ʊʊvər] .
Then with a rush we went over .
然后 和 一个 匆忙 我们 去 超过 .
然后我们匆匆赶了过去。

[ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [klɔːk] - [laɪk] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt]
All this had been done with such clock - like precision that
全部 这 有 到过 完毕 和 这样的 钟 - 喜欢 精确 那
所有这一切都完成得如此精准, 如同钟表一般。

[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [met] :
but little opposition had been met :
但 小的 反对 有 到过 遇见 :
但几乎没有遇到任何阻力:

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [plænd] [soʊ] [wel] [ænd; ənd][soʊ] ['kwɪkli] ['eksɪkjʊːtɪd] ,
and the crossing had been planned so well and so quickly executed ,
和 这 过境 有 到过 计划 所以 出色地 和 所以 迅速地 执行 ,
这次渡海行动计划得如此周密, 执行得如此迅速。

[ðæt][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [səp'praɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] .
that it had been a complete surprise to the enemy .
那 它 有 到过 一个 完全的 惊喜 到 这 敌人 .
这完全出乎敌人的意料。

[ðə; ði][laɪn][lʌ; əv] [bə'rɑːʒ] ['faɪər][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['ækjərətli] [leɪd] [daʊn] [baɪ][aʊər; ɑːr] [ɑːr'tɪləri] [ðæt]
The line of barrage fire had been so accurately laid down by our artillery that
这 线 的 弹幕 火 有 到过 所以 准确 铺设 向下 经过 我们的 炮兵 那
[ðə; ði] [hʌnz] [wɜːr; wər][nɑːt]['eɪb(ə)] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɔːr][tuː; tə] [rɪ'siːv] [,riː,ɪn'fɔːsmənts] .
the Huns were not able to escape or to receive reinforcements .
这 匈奴人 是 不是 有能力的 到 逃脱 或者 到 收到 增援部队 .
我方炮兵布设的炮火线非常精准, 以至于匈奴人既无法逃脱, 也无法得到增援。

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] , [haʊ'evər] , [lʌ; əv][ə; eɪ] [fer] [wɪnd] , [ðeɪ] [bɔːntʃt] [ə; eɪ][gæs] [ə'tæk] .
Taking advantage , however , of a fair wind , they launched a gas attack .
采取 优势 , 然而 , 的 一个 公平的 风 , 他们 发射 一个 气体 攻击 .
然而, 他们利用顺风发动了毒气攻击。

['sevrəl] [lʌ; əv][aʊər; ɑːr][men][wɜːr; wər] [oʊvər'kʌm] [baɪ][ɪts] ['pɔɪzənəs] [fjuːmz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][pʊt]
Several of our men were overcome by its poisonous fumes before they could put
一些 的 我们的 男人 是 克服 经过 它是 有毒 烟雾 前 他们 可以 放
[ɑːn][ðer; ðər][gæs]['mæsk] ,
on their gas masks ,
在 他们的 气体 面具 ,
我们的一些队员还没来得及戴上防毒面具, 就被毒气熏倒了。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌnɪk'spektɪd] .
for it was unexpected .
为了 它 曾是 意外 .
因为这出乎意料。

[aɪ][wʌz; wəz][fɜːrst] [ə'wer] [lʌ; əv][aɪ 'tiː][baɪ] ['fiːlɪŋ] ['slɑːtli] ['sɪkənd] , [bʌt; bət][ðə; ði][gæs] [gɔːŋ] ['saʊndɪd]
I was first aware of it by feeling slightly sickened , but the gas gong sounded
我 曾是 第一的 意识到的 的 它 经过 感觉 轻微地 恶心 , 但 这 气体 锣 听起来
[ænd; ənd][aɪ] [-]
and I [145]
和 我 [-]
我最初感到有点恶心, 但煤气警报响了, 我[145]

[ə'dʒʌstɪd] [maɪ][mæsk] [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] , ['sɪriəsli] [ə'fektrɪd] .
adjusted my mask before being , as I thought , seriously affected .
调整 我的 面具 前 存在 , 作为 我 想法 , 严重地 做作的 .
我调整了一下口罩, 然后感觉自己受到了严重的感染。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] ;
We were over the bridge , as I have said , with a rush ;
我们 是 超过 这 桥 , 作为 我 有 说 , 和 一个 匆忙 ;
正如我所说, 我们匆匆忙忙地过了桥;

[ænd; ənd] [ðen] ['muːvɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] [bɪ'gæən][ə; eɪ] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'zeʃn] [lʌ; əv][ðə; ði]
and then moving up the river began a fight for the possession of the
和 然后 移动 向上 这 河 开始 一个 斗争 为了 这 拥有 的 这
['nɔːrðərn] [pɑːrt][lʌ; əv][ðə; ði] [taʊn] .
northern part of the town .
北方 部分 的 这 镇 .
然后, 沿着河流向上游推进, 争夺城镇北部地区的控制权的战斗开始了。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [laɪt] [wen] [ˈaʊər; ɑːr] [breɪv] [men] [həːld] [ðəmˈselvz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈenəmi] , [ˈdraɪvɪŋ]
It was light when our brave men hurled themselves upon the enemy , driving
它 曾是 光 什么时候 我们的 勇敢的 男人 投掷 他们自己 之上 这 敌人 , 驾驶
[ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈbɪldɪŋz] ,
them from buildings ,
他们 从 建筑物 ,
天刚亮, 我们的勇士们就冲向敌人, 把他们从建筑物里赶了出来。

[ˈhʌntɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈseləz] , [ˈfeltərz] [ænd; ənd] [ˈdʌɡaʊts] .
hunting them from the cellars , shelters and dugouts .
打猎 他们 从 这 地窖 , 避难所 和 球员休息区 .
从地窖、掩体和地堡中搜寻他们。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [kwɪk] , [ˈɑːrp] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈfaɪtɪŋ] .
It was quick , sharp and decisive fighting .
它 曾是 快的 , 锋利的 和 决定性 斗争 .
这是一场快速、激烈且果断的战斗。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər][ɑːn] [edʒ] , [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] , “ [ɪːt] - [ɪm] [ʌp] .
The men were on edge , crying out , “ Eat ‘ em up .
这 男人 是 在 边缘 , 哭泣 出去 , “ 吃 - 呃 向上 .
男人们情绪激动, 喊道: “把他们吃掉! ”

[dʒiː] !
Gee !
吉 !
哎呀!

[wiːl] [get] - [ɪm] !
we'll get ‘ em !
出色地 得到 - 呃 !
我们一定能抓住他们!

” [æz; əz][ðə; ði] [ˈɑːrp] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ˈraɪfəlz][ænd; ənd][ðə; ði][ræt] , [tæt] ,
” **as the sharp report of rifles and the rat , tat ,**
” 作为 这 锋利的 报告 的 步枪 和 这 鼠 , 塔特 ,
“伴随着步枪的尖锐射击声和老鼠的噼啪声,

[tæt][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] - [ˈɡʌnz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈʌprɔːr] [ʌv; əv] [bəˈrɑːʒ] [ˈfaɪər][ɪn][ˈaʊər; ɑːr]
tat of the machine - guns were heard above the uproar of barrage fire in our
塔特 的 这 机器 - 枪支 是 听到 多于 这 骚动 的 弹幕 火 在 我们的
[rɪr] ,
rear ,
后部 ,
机枪的哒哒声盖过了后方猛烈的炮火轰鸣。

[ænd; ənd] [ɪkˈsplɔʊdɪŋ] [ˈfelz] [brɪˈʤɑːnd] [juːˈes] .
and exploding shells beyond us .
和 爆炸 贝壳 超过 我们 .
远处炮弹爆炸。

[ðə; ði] [bɔːʃ] , [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [rɪˈtriːt] [ɔːr][get] [,rɪː,ɪnˈfɔːsmənts] , [hɪd][ɪn] [fel] [hoʊlz][ænd; ənd]
The Boches , being unable to retreat or get reinforcements , hid in shell holes and
这 博切斯 , 存在 无法 到 撤退 或者 得到 增援部队 , 隐藏 在 壳 孔 和
[ˈseləz] , [ɔːr] [səˈrendərd] .
cellars , or surrendered .
地窖 , 或者 投降 .
由于无法撤退或获得增援, 德国佬躲在弹坑和地窖里, 或者投降了。

[wiː; wi] [brɔːt] [bæk] [ˈθɜːrti] [ˈɑːfəsərz][ænd; ənd][men] — [ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd] [leɪ] [hændz][ɑːn] ,
We brought back thirty officers and men — all we could lay hands on ,
我们 带来 后退 三十 警官 和 男人 — 全部 我们 可以 躺 双手 在 ,
我们带回了三十名官兵——所有我们能找到的人。

[wɪˈðəʊt] [rɪˈmeɪnɪŋ] [tu:] [lɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] .
without remaining too long on the north side of the river .
没有 其余的 也 长的 在 这 北 边 的 这 河 。

不要在河的北岸停留太久。

[ðen] , [əuˈbeɪŋ] [ˈɔ:rdərz] , [wi; wi] [ri:ˈkrɔ:st] ; [ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [disˈmæntld] [ænd; ənd] [wɪðˈdrɔ:n]
Then , obeying orders , we recrossed ; the bridge was dismantled and withdrawn
然后 , 服从 订单 , 我们 重新交叉 ; 这 桥 曾是 拆卸 和 撤回
, [ænd; ənd][ðə; ði][reɪd][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
, and the raid was over .
, 和 这 袭击 曾是 超过 。

然后，我们遵照命令再次过河；桥梁被拆除并撤回，袭击结束了。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][men][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [sent]
Several of our men had been killed , and the wounded were being sent
一些 的 我们的 男人 有 到过 被杀 , 和 这 受伤 是 存在 发送
[tu; tə][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)] .
to the hospital .
到 这 医院 。

我方有多名士兵阵亡，伤员正在被送往医院。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [ˈwatʃɪŋ] [tu; tə] [si:] [ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][maɪ][oʊld][əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃierts][ɪn][ðə; ði][ræŋks]
As I stood watching to see if any of my old associates in the ranks
作为 我 站立 观看 到 看 如果 任何 的 我的 老的 同事 在这 排名
[wɜ:r; wər] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
were among them ,
是 之中 他们 。

我站在那里，看着队伍里是否有我以前的同事，

[sæm][ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] [rʌft] [ʌp][tu; tə][em ˈi:] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] , “ [hæv; həv][ju; jʊ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nu:z] ? ”
Sam Jenkins rushed up to me crying out , “ Have you heard the news ? ”
山姆 詹金斯 匆忙 向上 到 我 哭泣 出去 , “ 有 你 听到 这 消息 ? ”
萨姆·詹金斯冲到我面前，大声问道：“你听到消息了吗？ ”

“ [noʊ] , “ [aɪ] [rɪˈplaɪd] [ˈstɪfli] .
“ No , “ I replied stiffly .
“ 不 , “ 我 回复 僵硬地 。

“不,”我生硬地回答。

“ [səˈlu:t] [jɔr; jər][ˈɑ:fəsərz] [brɪˈfɔ:r] [əˈdresɪŋ] [ðem; ðəm] .
“ Salute your officers before addressing them .
“ 礼炮 你的 警官 前 解决 他们 。

“在与军官交谈之前，请先向他们敬礼。”

“ [fɔ:r; fər][sæm][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] [hæd; həd] [fərˈgɑ:tn] [tu; tə] [səˈlu:t] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)] ,
“ For Sam in his excitement had forgotten to salute , and I was careful ,
“ 为了 山姆 在 他的 激动 有 被遗忘的 到 礼炮 , 和 我 曾是 小心 ,
“因为萨姆太过激动，忘记敬礼了，所以我很小心。”

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][prəˈmoʊtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks][mʌst; məst][bi; bi] ,
as a man promoted from the ranks must be ,
作为 一个 男人 推广 从 这 排名 必须 是 ,

作为一个从基层晋升的人，他必须如此。

[ðæt] [maɪ][ˈfɔ:rmər][əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃierts][dɪd][nɑ:t] [prɪˈzu:m] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][ˈfɔ:rmər] [rɪˈleɪŋz] . [-]
that my former associates did not presume on our former relations . [146]
那 我的 以前的 同事 做过 不是 怙 在 我们的 以前的 关系 : [-]

我的前同事们没有利用我们以前的关系。 [146]

[hi; hi] [səˈlu:tɪd] , [ænd; ənd] [kraɪd] : “ [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈkæptʃərd] [lu:ˈtenənt] [ˈnɪkɜːsən] !
He saluted , and cried : “ They have captured Lieutenant Nickerson !
他 敬礼 , 和 哭 : “ 他们 有 捕获 中尉 尼克森 !

他敬了个礼，然后喊道：“他们抓住了尼克森中尉！ ”

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [klʌb] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:tɪ][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ˈbædli] [hɪt] .
“ **If I had been struck by a club I could not have been more badly hit .**
“ 如果 我 有 到过 击 经过 一个 俱乐部 我 可以 不是 有 到过 更多的 糟糕 打 .
“如果我被棍棒击中，也不可能伤得更重。”

[aɪ] [gru:] [sɪk] [ænd; ənd] [ˈstægərd] .
I grew sick and staggered .
我 生长 生病的 和 交错 .

我感到恶心，步履蹒跚。

“ [hu:] [tʊld][ju:; jʊ] [ðæt] ?
“ **Who told you that ?**
“ WHO 讲述 你 那 ?

谁告诉你的？

“ [aɪ][ɪˈdʒækjəleɪtɪd] [ˈhɔ:rsli] .
“ **I ejaculated hoarsely .**
“ 我 射精 沙哑地 .

我嘶哑地射精了。

“ [wer] [ɪz][hi:; hi] ? “
“ **Where is he ?** “
“ 在哪里 是 他 ? “

“他在哪儿？ ”

“ [ˈʌndər] [gɑ:rd] [aʊt] [hɪr] , “ [hi:; hi] [sed] ; “ [aɪ] [fʊ] [ju:; jʊ] .
“ **Under guard out here , “ he said ; “ I'll show you .**
“ 在下面 警卫 出去 这里 , “ 他 说 ; “ 患病的 展示 你 .

“这里有人看守，”他说；“我带你去看。”

“ [aɪ] [ˈhɜ:rid] [ˈfɔ:rwərd][wɪð; wɪθ][sæm] .
“ **I hurried forward with Sam .**
“ 我 慌忙 向前 和 山姆 .

我和萨姆一起快步向前走去。

[æz; əz][aɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [aɪ] [sed] , “ [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi][hɪz; ɪz]
As I caught sight of his face I said , “ Wait a minute , it may be his
作为 我 捕捉 视线 的 他的 脸 我 说 , “ 等待 一个 分钟 , 它 可能 是 他的
[ˈbrʌðər] .
brother .
兄弟 .

当我看到他的脸时，我说：“等等，这可能是他的兄弟。”

“ [aɪ] [wɔ:tʃt] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪsˈeɪbld] [ɑ:rm] .
“ **I watched to see if he had a disabled arm .**
“ 我 观看 到 看 如果 他 有 一个 已禁用 手臂 .

我观察了一下，看看他是不是有残疾的手臂。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][pʊt] [ðæt] [hændɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] [aɪ] [nu:] [ðə; ði][wɜ:rst] .
But when I saw him put that hand to his head I knew the worst .
但 什么时候 我 锯 他 放 那 手 到 他的 头 我 知道 这 最差 .

但当我看到他用手捂住头时，我就知道最糟糕的情况发生了。

[ˈʌndər] [gɑ:rd] [ʌv; əv] [tu:] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [men] , [ðer; ðər][hi:; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [əˈpærənt] [ʌnkənˈsɜ:rn] ,
Under guard of two of our men , there he stood with apparent unconcern ,
在下面 警卫 的 二 的 我们的 男人 , 那里 他 站立 和 明显 漠不关心 ,

在两名我方人员的看守下，他站在那里，一副漠不关心的样子。

[ɪn][ðə; ði][ˈju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ˈdʒɜ:rmən] [ˈɪnfəntri] !
in the uniform of a captain of German infantry !
在 这 制服 的 一个 队长 的 德语 步兵 !

身穿德国步兵上尉制服！

“ [oʊ] , [dʒɑ:t] !
“ **Oh , Jot !**
“ 哦 , 点 !

“哦，乔特！

“ [aɪ] [kraɪd] , [fər'getfl] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [hɪr] [stəd] [maɪ] ['fɔ:rmər] [frend] , [soʊ] [dɪr]
“ **I cried , forgetful of everything but that here stood my former friend , so dear**
“ 我 哭 , 健忘 的 一切 但 那 这里 站立 我的 以前的 朋友 , 所以 亲爱的
[tu:; tə][em 'i:] ,
to me ,
到 我 ,

“我哭了，忘记了一切，只记得眼前站着的是我曾经的朋友，我曾经那么亲爱的朋友。”

[ɪn][ˈperəl][ænd; ənd] [dɪs'greɪs] .
in peril and disgrace .
在 危险 和 耻辱 .

身处险境，蒙受耻辱。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] , [dʒɑ:t] !
“ **How could you , Jot !**
“ 如何 可以 你 , 点 !

“你怎么能这样，乔特！

“ [aɪ] [ə'gen] [ɪk'skleɪmd] ; [ɔ:l][maɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ri'kɔ:ld] [baɪ][hɪz; ɪz][wʌns] [dɪr] [feɪs] .
“ **I again exclaimed ; all my love and sympathy recalled by his once dear face .**
“ 我 再次 惊呼 ; 全部 我的 爱 和 同情 召回 经过 他的 一次 亲爱的 脸 .
“我再次惊呼；他那张曾经亲切的脸庞唤起了我所有的爱和同情。”

[hi:; hi] [smaɪld] ['kɑ:mli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs]
He smiled calmly , with an expression that I had never seen on his face
他 微笑 平静地 , 和 一个 表达 那 我 有 绝不 已见 在 他的 脸
[bɪfɔ:r] ,
before ,
前 ,

他平静地笑了笑，脸上带着我从未见过的表情。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][rɪ'plai][tu:; tə][maɪ] [kɔ:l] ,
as if in reply to my call ,
作为 如果 在 回复 到 我的 称呼 ,

仿佛在回应我的呼唤，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [brʌʃt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [her] ['kla:tɪd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
and with his right hand brushed away his hair clotted with blood from a
和 和 他的 正确的 手 刷过 离开 他的 头发 凝块 和 血 从 一个
[wu:nd] .
wound .
伤口 .

他用右手拂去头发上被伤口流出的血迹。

[aɪ] [held] [aʊt] [maɪ][hænd][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [waɪl] [wi:k] [hɑ:t] [terz] [ræn] [daʊn] [maɪ] [feɪs] ;
I held out my hand to him , while weak hot tears ran down my face ;
我 握住 出去 我的 手 到 他 , 尽管 虚弱的 热的 眼泪 跑 向下 我的 脸 ;

我向他伸出手，滚烫的泪水顺着脸颊流了下来；

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [aɪ] [nu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tri:z(ə)n] ,
for though I knew of his treason ,
为了 尽管 我 知道 的 他的 叛国罪 ,

虽然我知道他犯了叛国罪，

[wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['laɪftaɪm] ['aɪdəlz][wʌz; wəz] [naʊ] ['jætərd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] .
one of my lifetime idols was now shattered by the sight .
一 的 我的 寿命 偶像 曾是 现在 破碎 经过 这 视线 .

我毕生崇拜的偶像之一，如今被眼前的景象彻底击碎了。

[sti:l] [hi:; hi] [smaɪld] ['kɑ:mlɪ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['feɪmflɪ] [ɪn'dɪfrəns] , [ɔ:r]'sɑ:rkæzəm] , [wɪ'ðəʊt] [rɪ'plɑɪ]
Still he smiled calmly and with shameful indifference , or sarcasm , without reply
仍然 他 微笑 平静地 和 和 可耻 漠不关心 , 或者 讽刺 , 没有 回复
[ɪn] [wɜ:rdz] .
in words .
在 字 。

他依然面带微笑，平静而又带着一丝羞愧的冷漠或讽刺，没有用言语回应。

[wʌn] ['sɪŋgjələɹ] [θɪŋ] [hɪr] [ə'kɜ:rd] .
One singular thing here occurred .
一 单数 事物 这里 发生 。

这里发生了一件特殊的事情。

['mʌdɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bə:rk][ʌv; əv] ['gri:tɪŋ] , [keɪm] ['li:pɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔ:nɪŋ] [ɑ:n][em 'i:] ; [bʌt; bæt] ,
Muddy , with his bark of greeting , came leaping and fawning on me ; but ,
浑 , 和 他的 吠 的 问候 , 来了 跳跃 和 谄媚 在 我 ; 但 ,

泥巴吠着向我打招呼，跳起来对我献殷勤；但是，

[wɪ'ðəʊt] [wʌn][wæg][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] [ɪn] ['gri:tɪŋ] [fɔ:r; fər][dʒɑ:t] ! [-]
without one wag of his tail in greeting for Jot ! [147]
没有 一 摇摆 的 他的 尾巴 在 问候 为了 点 ! [-]

向 Jot 打招呼时，他连尾巴都没摇一下！ [147]

“ [i:v(ə)n][ðə; ði][dɔ:g] , ” [sed] [sæm] , ['sædli] , “ [hæz; həz] [tɜ:rnd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
“ **Even the dog ,** ” **said Sam ,** **sadly** , “ **has turned against him** .
” 甚至 这 狗 , ” 说 山姆 , 令人遗憾的是 , ” 有 转向 反对 他 。

“就连那条狗，”萨姆悲伤地说，“也背叛了他。”

“ [maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ][peɪn] .
“ **My heart was heavy with pain** .
” 我的 心 曾是 重的 和 疼痛 。

我感到心如刀绞。

[dʒɑ:t][hæd; həd][nɑ:t] [ɔ:fərd] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ][hænd] .
Jot had not offered to take my hand .
点 有 不是 提供 到 拿 我的 手 。

乔特没有主动提出牵我的手。

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] ['hɑ:rdnd] [ɪn] ['feɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] ['tri:z(ə)n] ?
Had he been hardened in shame by his treason ?
有 他 到过 硬化 在 耻辱 经过 他的 叛国罪 ？

他是否因自己的叛国罪行而羞愧难当？

[ə; eɪ][dɪ'vɪz(ə)n] [stɑ:f] ['ɑ:fɪsəɹ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðəɹ] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kwestʃənɪŋ] .
A division staff officer had come up , with others , for his questioning .
一个 分配 职员 官 有 来 向上 , 和 其他的 , 为了 他的 提问 。

一名师部参谋人员和其他人一起前来接受讯问。

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [drʌm] - [hed] [kɔ:rt] ['mɑ:rʃ(ə)l] .
There was evidently about to be a drum - head court martial .
那里 曾是 显然 关于 到 是 一个 鼓 - 头 法庭 武术 。

显然，一场草率的军事法庭审判即将展开。

[sti:l] [prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ][hɪz; ɪz] ['aʊtwərd] [ɪn'dɪfrəns] , [dʒɑ:t][wʌz; wəz] ['kwestʃənd] .
Still preserving his outward indifference , Jot was questioned .
仍然 保存 他的 向外 漠不关心 , 点 曾是 被质问 。

乔特表面上依然一副漠不关心的样子，接受了质问。

“ [wʌt] [ɪz][jɔ:ɹ; jəɹ] [neɪm] ?
“ **What is your name ?**
” 什么 是 你的 姓名 ？

“你叫什么名字？

” [ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪˈrɒnik,-kəl] [glæns] [æt; ət][em ˈiː] , [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] : ” [ˈeɪdɔlf] [vɑːn]
” **Turning his face with an ironical glance at me , he replied :** ” **Adolph Von**
” 转弯 他的 脸 和 一个 讽刺 瞥一眼 在 我 , 他 回复 : ” 阿道夫 冯
[ˈrʌkə] . ”
Rucker . ”
鲁克 : ”

他转过脸，带着讽刺的目光看着我，回答说：“阿道夫·冯·鲁克。”

” [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][ræŋk] ? ”
” **What is your rank ?** ”
” 什么 是 你的 秩 ? ”

“你的军衔是什么？ ”

” [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] 21st [ˈprʌʃən] [gɑːrdz] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈpraʊdli] .
” **Captain of the 21st Prussian Guards ,** ” **he replied , proudly .**
” 队长 的 这 21st 普鲁士 卫兵 , ” 他 回复 , 自豪地 .

“我是普鲁士第21近卫军上尉，”他自豪地回答道。

” [duː;][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [mæn] ? ” [sed] [ðə; ði] [ɪnˈterəgeɪtɪŋ] [ˈɑːfɪsər][tuː; tə][em ˈiː] .
” **Do you know this man ?** ” **said the interrogating officer to me .**
” 做 你 知道 这 男人 ? ” 说 这 审讯 官 到 我 .

“你认识这个人吗？ ”审讯官问我。

” [jes] , ” [aɪ] [rɪˈplaɪd] , [səˈluːtɪŋ] .
” **Yes ,** ” **I replied , saluting .**
” 是的 , ” 我 回复 , 敬礼 .

“是的，”我敬了个礼回答道。

” [aɪ ˈtiː;][ɪz][ˈdʒɑːnəθən] [ˈnɪkəsən] , [leɪt] [luːˈtenənt] [ʌv; əv][siː ˈoʊ] . — — [regt] . , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
” **It is Jonathan Nickerson , late lieutenant of Co . — — Regt . , U . S . A .**
” 它 是 乔纳森 尼克森 , 晚的 中尉 的 合作 : — — 军团 : , U : S : 一个 :

[rɪˈzɜːrvz] ,
Reserves ,
储备 ,

“他是乔纳森·尼克尔森，已故的美国陆军预备役第一——团连中尉，

” [fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌmæskəˈreɪdɪŋ] [kʊd; kəd][nɔːt] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .
” **for I thought that his masquerading could not serve him for long .**
” 为了 我 想法 那 他的 伪装 可以 不是 服务 他 为了 长的 .

因为我认为他的伪装不会长久。

” [wʌt] [duː;][juː; jʊ][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ðæt] ? ” [ɪnˈterəˌgeɪtɪd] [ðə; ði] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ˈɑːfɪsər] .
” **What do you reply to that ?** ” **interrogated the examining officer .**
” 什么 做 你 回复 到 那 ? ” 审问 这 检查 官 .

“你对此有何答复？ ” 审查人员问道。

” [aɪ] [meɪk] [noʊ][rɪˈplaɪ] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈfɜːrmlɪ] , ” [ˈlðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ ˈtiː;][ɪz] [fɔːls] ; [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk]
” **I make no reply ,** ” **he replied firmly ,** ” **other than that it is false ; a mistake**
” 我 制作 不 回复 , ” 他 回复 牢牢 , ” 其他 比 那 它 是 错误的 ; 一个 错误

[ˈprɑːbəbli] .
probably .
大概 .

“我无可奉告，”他坚定地回答道，“除了说这是假的；很可能是个错误。”

[luːˈtenənt] [stɑːrk][hæz; həz] [mɪˈsteɪkən] [em ˈiː][fɔːr; fər][maɪ] [ˈbrʌðər] , [huː] [ɪz] [ˈveri] [laɪk] [em ˈiː] .
Lieutenant Stark has mistaken me for my brother , who is very like me .
中尉 斯塔克 有 错误 我 为了 我的 兄弟 , WHO 是 非常 喜欢 我 .

斯塔克中尉把我误认成了我的哥哥，他跟我很像。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈkæptɪn] [ˈeɪdɔlf] [vɑːn] [ˈrʌkə] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [brɪˈfɔːr] [əˈsɜːrtɪd] . ”
I am Captain Adolph Von Rucker , as I have before asserted . ”
我 是 队长 阿道夫 冯 鲁克 , 作为 我 有 前 断言 : ”

正如我之前所说，我就是阿道夫·冯·鲁克上尉。

“ [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [aɪ'dentɪfaɪ] [hɪm; ɪm] ?
“ How do you identify him ?
“ 如何 做 你 确认 他 ？

“你如何确认他的身份？ ”

“ [æskt] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [em 'i:] . [-]
“ asked the officer , turning to me . [148]
“ 问 这 官 , 转弯 到 我 . [-]

“警官转过身来问我。 [148]

“ [ˈeɪdɔlf] [vɑ:n] [ˈrʌkə] , [hu:m] [aɪ] [met] , [hæd; həd] [æŋ; ən] [ɑ:rm] [ðæt] [hʌŋ] [lu:s] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sli:v] ,
“ Adolph Von Rucker , whom I met , had an arm that hung loose in his sleeve ,
“ 阿道夫 冯 鲁克 , 谁 我 遇见 , 有 一个 手臂 那 悬挂 松动的 在 他的 袖子 ,
“我遇到的阿道夫·冯·鲁克的一只胳膊松松垮垮地挂在袖子里。”

“ [aɪ] [ˈænsər] .
“ I answered .
“ 我 回答 .

我回答道。

“ [jes] , “ [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,
“ Yes , “ he replied .
“ 是的 , “ 他 回复 ,

“是的,”他回答道。

[ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhelmɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [left] [hænd] [ænd; ənd] [ˈbrʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ˈkla:tɪd] [her] [wɪð; wɪθ]
lifting his helmet with the left hand and brushing away the clotted hair with
举重 他的 头盔 和 这 左边 手 和 刷牙 离开 这 凝块 头发 和
[ðə; ði] [ˈʌðər] ;
the other ;
这 其他 ;

他左手拿起头盔, 右手拂去结块的头发;

“ [ˈhi:z] [raɪt] .
“ he's right .
“ 他是 正确的 .

他说得对。

“ [ðen] [ˈpʊtɪŋ] [bəuθ] [hændz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɑ:rmz]
“ Then putting both hands in front of him he called attention to the arms
“ 然后 推杆 两个都 双手 在 正面 的 他 他 称为 注意力 到 这 武器
[ɪk'spleɪnɪŋ] ,
explaining ,
解释 ,

然后他把双手放在身前, 引起人们对手臂的注意, 并解释道:

“ [wʌn] [ɑ:rm] [ɪz] [tu:] [ɪntʃɪz] [ˈʃɔ:rtər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈʌðər] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [rɪ'sekʃn] . “
“ One arm is two inches shorter than the other because of resection . “
“ 一 手臂 是 二 英寸 较短 比 这 其他 因为 的 切除 . “

“由于做了截肢手术, 我的一只胳膊比另一只胳膊短了两英寸。”

“ [rɪ'mu:v] [jɔ:; jər] [kooʔ] , [ˈkæptɪn] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] .
“ Remove your coat , Captain , “ said the officer .
“ 消除 你的 外套 , 队长 , “ 说 这 官 .

“队长, 把外套脱掉。”军官说道。

[wʌn] [sli:v] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kooʔ] [wʌz; wəz] [slɪpt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] ,
One sleeve of his coat was slipped from his arm ,
一 袖子 的 他的 外套 曾是 滑倒了 从 他的 手臂 ,

他的一只外套袖子从胳膊上滑落下来。

— [ðə; ði] [ˈʌndərgɑ:rmənt] [wʌz; wəz] [roʊld] [bæk] [disˈkləʊzɪŋ] [ðə; ði][skɑ:r][ʌv; əv][ə; eɪ] [wu:nd] .
— **the undergarment was rolled back disclosing the scar of a wound** .
— 这 内衣 曾是 滚动 后退 披露 这 瘢痕 的 一个 伤口 .

—内衣被卷了下来，露出了伤口的疤痕。

“ [ə; eɪ] [ˈkleɪvər] [pi:s] [ʌv; əv][ˈsɜ:rdʒəri] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] .
“ **A clever piece of surgery** , ” **explained the prisoner** .
“ 一个 聪明的 片 的 外科手术 , ” 解释 这 囚犯 .

“这是一门精妙的手术，”囚犯解释道。

“ [tu:] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][boʊn] [sɔ:d] [əˈweɪ] [ænd; ənd][juˈnaɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [ˈwaɪər] .
“ **Two inches of bone sawed away and united by a silver wire** .
“ 二 英寸 的 骨 锯 离开 和 团结的 经过 一个 银 金属丝 .

“两英寸长的骨头被锯掉，然后用银线连接起来。”

[aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [lu:s] .
It is a little loose .
它 是 一个 小的 松动的 .

它有点松。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][ju:z][aɪˈti:] [kwaɪt] [ˈhændɪli] — [wen] [aɪ] [tʃu:z] ,
But I can use it quite handily — when I choose ,
但 我 能 使用 它 相当 方便地 — 什么时候 我 选择 ,

但我可以很方便地使用它——只要我愿意。

“ [hi; hi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saɪd] [glæns] [æt; ət][emˈi:] .
“ **he added with a side glance at me** .
“ 他 额外 和 一个 边 瞥一眼 在 我 .

他边说边瞥了我一眼。

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈkæptɪn] [ˈeɪdɔlf] [vɑ:n] [ˈrʌkɜ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dɪˈklerd] .
“ **I am Captain Adolph Von Rucker , as I have declared** .
“ 我 是 队长 阿道夫 冯 鲁克 , 作为 我 有 声明 .

“我就是阿道夫·冯·鲁克上尉，正如我所宣称的那样。”

“ [ðen] [ˈtɜ:rnɪŋ] [əˈgen] [tu;; tə][ðə; ði] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ˈɑ:fɪsər] [hi; hi] [spʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz]
“ **Then turning again to the examining officer he spoke in his ear a few words**
“ 然后 转弯 再次 到 这 检查 官 他 辐 在 他的 耳朵 一个 很少 字

[ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi; bi] [ʌndərˈstʊd] [baɪ] [ˈʌðər] .
that could not be understood by others .
那 可以 不是 是 理解 经过 其他的 .

然后他又转向那名检查官，在他耳边说了几句别人听不懂的话。

[ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [əˈsent] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][wʌz; wəz][led] [əˈweɪ] .
The officer nodded as if in assent and the prisoner was led away .
这 官 点头 作为 如果 在 同意 和 这 囚犯 曾是 引领 离开 .

警官点头表示同意，囚犯被带走了。

[maɪ] [hɑ:rt] [roʊz] [əˈgen] .
My heart rose again .
我的 心 玫瑰 再次 .

我的心再次悸动起来。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][tu;; tə] [si:] [dʒɑ:t] [ʃɑ:t] [ɔ:r] [hæŋd] .
I was not to see Jot shot or hanged .
我 曾是 不是 到 看 点 射击 或者 绞刑 .

我没能亲眼目睹乔特被枪杀或绞死。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][maɪ][ˈfɔ:rmər] [frend] , [θæŋk] [gɑ:d] !
It was not my former friend , thank God !
它 曾是 不是 我的 以前的 朋友 , 感谢 上帝 !

感谢上帝，那不是我以前的朋友！

[bʌt; bət] ['eɪdɔlf] [vɑ:n] ['rʌkɜ] , [hɪz; ɪz][hæf] - ['brʌðər] .
but Adolph Von Rucker , his half - brother .
但 阿道夫 冯 鲁克 , 他的 一半 - 兄弟 .

但他的同父异母兄弟阿道夫·冯·鲁克尔却不是。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ri'æk(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
The excitement and the reaction was apparently too much for me .
这 激动 和 这 反应 曾是 显然 也 很多 为了 我 .

我显然被那种兴奋和反应吓到了。

[aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd] ['prɒs,treɪtɪd] .
I was sick and prostrated .
我 曾是 生病的 和 俯卧 .

我当时病得很重，虚弱无力。

[ɪn] [ðɪs] [kən'dɪ(ə)n] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'tendɪd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['sɜ:rdʒən] , [hu:] [sed] ['bri:flɪ] , “ [ɪts] [ðə; ði][gæs]
In this condition I was attended by our surgeon , who said briefly , “ It's the gas
在 这 状况 我 曾是 参加 经过 我们的 外科医生 , who 说 简要地 , “ 它是 这 气体
.
.
.

在这种情况下，我们的外科医生为我诊治，他简短地说：“这是气体。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'tendɪŋ] ['sɪmələr]['keɪsɪz] [sɪns] [ðə; ði][men][hæv; həv] [ri:'krɔ:st] [ðə; ði]['rɪvər] .
I have been attending similar cases since the men have recrossed the river .
我 有 到过 参加 相似的 案例 自从 这 男人 有 重新交叉 这 河 .

自从这些人重新过河以来，我一直在处理类似的案件。

” [ðen] [hi:; hi] [br'keɪm] [pri'ɑ:kjupaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [prə'feʃən(ə)l] [ˌdaɪəg'noʊsɪs] , [-]
” Then he became preoccupied in his own professional diagnosis , [149]
” 然后 他 成为 心事重重 在 他的 自己的 专业的 诊断 , [-]

“然后他开始专注于自己的专业诊断，[149]

[æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['ni:ðər] [ə; eɪ][vɑ:n] ['rʌkɜ] [ɔ:r][ə; eɪ]['dʒɑ:nəθən] ['nɪkɜ-sən]
as though there had never been neither a Von Rucker or a Jonathan Nickerson
作为 尽管 那里 有 绝不 到过 两者都不 一个 冯 鲁克 或者 一个 乔纳森 尼克森

.
.
.

仿佛冯·鲁克和乔纳森·尼克尔森这两个人从未存在过一样。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [rɪ'kʌvər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['tri:tmənt] ,
I did not recover under his treatment ,
我 做过 不是 恢复 在下面 他的 治疗 ,

在他的治疗下，我没有康复。

[bʌt; bət] [gru:] [wɜ:rs] [ænd; ənd] [wɜ:rs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pɔɪzənəs] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['dʒɜ:rmən][gæs] .
but grew worse and worse under the poisonous influence of German gas .
但 生长 更糟 和 更糟 在下面 这 有毒 影响 的 德语 气体 .

但在德国毒气的影响下，情况变得越来越糟。

[ðɪs] , [ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [təʊld][em 'i:] ,
This , the surgeon told me ,
这 , 这 外科医生 讲述 我 ,

外科医生告诉我，

[wʌz; wəz][ɔ:f(ə)n][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [gæs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜ:r; wər] ['ju:zɪŋ] ;
was often the case with a new gas which the enemy were using ;
曾是 经常 这 案件 和 一个 新的 气体 哪个 这 敌人 是 使用 ;

这种情况经常发生在敌人使用新型毒气时；

[ˈeməli] [grænt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] [krɔ:s] [nɜ:rs] [ðer; ðər] !
Emily Grant was a Red Cross nurse there !
艾米丽 授予 曾是 一个 红色的 叉 护士 那里 ！

艾米莉·格兰特当时是那里的红十字会护士！

[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [sɪk] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪn'defɪnət] [taɪm] [ɪf] [aɪ][kəd; kəd][ˈoʊnli][bi:; bi][ɪn]
I was now willing to be sick for an indefinite time if I could only be in
我 曾是 现在 愿意的 到 是 生病的 为了 一个 不定 时间 如果 我 可以 仅有的 是 在
[ðæt] [wɔ:rd] ;
that ward ;
那 病房 ；

如果能待在那个病房里，我甚至愿意无限期地生病；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɔ:rd][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] ,
but that ward was for the wounded ,
但 那 病房 曾是 为了 这 受伤 ，

但那个病房是收治伤员的。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [ə'flɪktɪd] — [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ]
and I was not supposed to be so afflicted — but I was not so
和 我 曾是 不是 据称 到 是 所以 受苦的 — 但 我 曾是 不是 所以
[ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
sure of that .
当然 的 那 。

我本不该如此痛苦——但我对此并不确定。

[aɪ][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][wɔ:rd] [wer] [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ] . [rɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] ,
I was placed in a ward where Dr . Rich was in charge ,
我 曾是 放置 在 一个 病房 在哪里 博士 富有的 曾是 在 收费 ，

我被安排在里奇医生负责的病房。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈspeʃəlɪst] [ɪn][gæs] [ˈpɔɪzn] .
as a specialist in gas poison .
作为 一个 专家 在 气体 毒 。

作为气体中毒专家。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [maɪ] [keɪs] , [ðəʊ] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ɪn'groʊst] [maɪ]
I have no doubt that he understood my case , though other things engrossed my
我 有 不 怀疑 那 他 理解 我的 案件 ， 尽管 其他 事物 全神贯注 我的
[θɔ:ts]
thoughts .
想法 。

虽然我当时心事重重，但我毫不怀疑他理解我的处境。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [klɪr] [fi:ld] [fɔ:r; fər] [θɔ:t] [ænd; ənd][spekju'leɪ(ə)n] ,
I gave him a clear field for thought and speculation ,
我 给予 他 一个 清除 场地 为了 想法 和 推测 ，

我给了他充分的思考和推测空间。

[waɪl] [maɪ] [θɔ:t] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [wɜ:r; wər] [də'rektɪd] [tu:; tə] [ˈʌðər] [ˈmætərz] .
while my thought and attention were directed to other matters .
尽管 我的 想法 和 注意力 是 指导 到 其他 事情 。

而我的心思和注意力却放在了其他事情上。

[ˈeməli] [ˈvɪzɪtɪd] [ˌem 'i:] [i:tʃ] [deɪ] , [-]
Emily visited me each day , [150]
艾米丽 到访 我 每个 天 ， [-]

艾米莉每天都来看我，[150]

[ænd; ʌnd] [ɪk'sprest] [greɪt] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][maɪ] [keɪs] ; [ɪn][fækt][aɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] , [ɪn] [ðæt]
and expressed great sympathy with my case ; in fact I appeared to be , in that
和 表达 伟大的 同情 和 我的 案件 ; 在 事实 我 出现 到 是 , 在 那
[ˈhɑːspɪt(ə)l] ,
hospital ,
医院 ,

并对我的情况表示了极大的同情；事实上，在那家医院里，我似乎.....

[noʊ] [lɔːŋɡər] [æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][bʌt; bət][æn; ən] “ [ˈɪntrəstɪŋ] [keɪs] .
no longer an individual but an “ interesting case .
不 更长 一个 个人 但 一个 ” 有趣的 案件 .

不再是一个个体，而是一个“有趣的案例”。

” [wiː; wi] [tɔːkt] [həʊ'veər] , [ə'baʊt] [maɪ] [frend] , [luː'tenənt] ['nɪkəsən] ,
” We talked however , about my friend , Lieutenant Nickerson ,
” 我们 谈话 然而 , 关于 我的 朋友 , 中尉 尼克森 ,

“不过，我们聊起了我的朋友尼克森中尉，

[ænd; ʌnd] [traɪd] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːrjən] — [br'saɪdz] [ˈʌðər] [ˈmætərz] —
and tried so hard to account for his desertion — besides other matters —
和 尝试 所以 难的 到 帐户 为了 他的 逃兵 — 除了 其他 事情 —
[wer] [aɪ][dɪd][soʊ] [mʌt] [mɔːr] ['θɪŋkɪŋ] [ðæn; ðən] ['tɔːkɪŋ] ,
where I did so much more thinking than talking ,
在哪里 我 做过 所以 很多 更多的 思维 比 说 ,

除了其他事情之外，我还竭尽全力地试图解释他为何离家出走——在那段时间里，我思考的时间远多于说话的时间。

[ðæt] [ˈtʃæplɪn] [dʒɑːn] , [aɪ] [θɪŋk] , [ˈenviəsli] , [kɔːld] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [kloʊz] - [kə'mjuːniən] .
that Chaplain John , I think , enviously , called it a case of close - communion .
那 牧师 约翰 , 我 思考 , 羡慕地 , 称为 它 一个 案件 的 关闭 - 圣餐 .

我觉得，约翰牧师带着羡慕的语气称之为亲密交流的案例。

[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] [traɪz] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['fʌni] , [æz; əz] [ˈtʃɪldrən] [duː] .
Even a good man tries sometimes to be too funny , as children do .
甚至 一个 好的 男人 尝试 有时 到 是 也 有趣的 , 作为 孩子们 做 .

即使是好人，有时也会像孩子一样，过于幽默。

[ɪn] [tuː] [wiːks] [aɪ][wʌz; wəz] [prə'haʊnst] [kjʊr] .
In two weeks I was pronounced cured .
在 二 周 我 曾是 发音 治愈 .

两周后，我被宣布痊愈。

[aɪ][kæn; kən][nɔːt] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi] [kjʊr] [soʊ] ['kwɪkli] ;
I can not say I was entirely pleased to be cured so quickly ;
我 能 不是 说 我 曾是 完全 高兴 到 是 治愈 所以 迅速地 ;

我不能说我对这么快痊愈完全感到高兴；

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [brɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'tensli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˈnɜːrsɪŋ] . [-]
for I was becoming intensely interested in scientific nursing . [151]
为了 我 曾是 成为 强烈地 感兴趣的 在 科学 护理 . [-]

因为我对科学护理产生了浓厚的兴趣。[151]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈeks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən] [piːs] [stɔːrm]
THE GERMAN PEACE STORM
这 德语 和平 风暴

德国和平风暴

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkɜːrəntli] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [lɔːnt] [ə; eɪ] [nuː]
It was currently reported that the Germans were about to launch a new
它 曾是 现在 据报道 那 这 德国人 是 关于 到 发射 一个 新的
[əˈtæk] .
attack .
攻击 .

据最新消息，德军即将发动新的进攻。

[ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] , [ɪn] [ædˈvæns] , [ə; eɪ] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈvɪktəri] [fɔːr; fər][ðər; ðər][ɑːrmz] , [ðeɪ] [ˈdeɪɡneɪtɪd] [ðə; ði]
Anticipating , in advance , a decisive victory for their arms , they designated the
预期 , 在 进步 , 一个 决定性 胜利 为了 他们的 武器 , 他们 指定的 这
[ˈkɑːntəmpleɪtɪd] [əˈtæk] “ [ə; eɪ] [piːs] [stɔːrm] .
contemplated attack “ a peace storm .
思考 攻击 “ 一个 和平 风暴 .

他们预先预料到自己的军队会取得决定性的胜利，因此将计划中的进攻称为“和平风暴”。

“ [wətˈevər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈælaɪd][ˈsoʊldʒərz] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðɪs]
“ Whatever may have been the feelings of our allied soldiers regarding this
“ 任何 可能 有 到过 这 情怀 的 我们的 盟军 士兵 关于 这
[ɪmˈpendɪŋ] “ [draɪv] ,
impending “ drive ,
即将到来的 “ 驾驶 ,

“无论我们的盟军士兵对即将到来的这场‘行动’有何感受，

“ [ðə; ði] [əˈmerɪkənz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkɑːnfɪdəns] .
“ the Americans were full of confidence .
“ 这 美国人 是 满的 的 信心 .

美国人信心满满。

“ [ɪf] [ðə; ði] [bɔːʃ] , “ [aɪ] [hɜːrd] [ˈkæptɪn] [krɔːs] [seɪ] ,
“ If the Boches , “ I heard Captain Cross say ,
“ 如果 这 博切斯 , “ 我 听到 队长 又 说 ,

“如果德国佬,”我听到克罗斯上尉说，

“ [wɪl] [ˈoʊnli] [kʌm] [aʊt][ænd; ænd] [faɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] ,
“ will only come out and fight in the open ,
“ 将要 仅有的 来 出去 和 斗争 在 这 打开 ,

“只会公开战斗，

[wiː; wi] [wɪl] [ɡɪv] [ðəm; ðəm] [ˈsʌmθɪŋ] [hɑːt][tuː; tə] [ˈkæri] [bæk] [tuː; tə][ˈdʒɜːrməni] .
we will give them something hot to carry back to Germany .
我们 将要 给 他们 某物 热的 到 携带 后退 到 德国 .

我们会给他们带些热乎乎的东西回德国。

“ [ænd; ænd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪkˈsprest] [ɑːn] [ˈevri] [saɪd][baɪ][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈdoʊ,bɔɪ]
“ And this was the confidence expressed on every side by the American doughboy
“ 和 这 曾是 这 信心 表达 在 每一个 边 经过 这 美国人 面团男孩
.
:
.

“这就是美国士兵在各个方面所表达的自信。”

“ [ˈʃʊr] , “ [sed] [pæt] [ˈkwɪn] ,
“ Shure , “ said Pat Quinn ,
“ 舒尔 , “ 说 拍 奎因 ,

“当然,”帕特·奎因说道。

“ [its] [ɑ:r'selvz] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] ['belɪ] - [fʊl] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [stænd] [ʌp] [laɪk]
“ **it's ourselves that will give them a belly - full if they will stand up like gentlemen**
“ 它是 我们自己 那 将要 给 他们 一个 腹部 - 满的 如果 他们 将要 站立 向上 喜欢 绅士们
[ænd; ənd] [teɪk] [wʌt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu; ; tə][ðəm; ðəm] . ”
and take what is coming to them . ”
和 拿 什么 是 未来 到 他们 : ”
“如果我们能像绅士一样站起来，接受应有的惩罚，我们就能让他们吃饱喝足。”

“ [ə; eɪ] [fer] [fi:ld] [ænd; ənd][wi; ; wɪ] [wɪl] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
“ **A fair field and we will account for the rest of it** ,
“ 一个 公平的 场地 和 我们 将要 帐户 为了 这 休息 的 它 ,
“这是一个公平的局面，剩下的事情我们会负责到底。”
“ [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:f(ə)n] [ɪk'sprest] [baɪ][aʊər; ɑ:r][souldʒərz][ʌv; əv][ɔ:l] [ræŋks] .
“ **was a sentiment that was often expressed by our soldiers of all ranks** .
“ 曾是 一个 情绪 那 曾是 经常 表达 经过 我们的 士兵 的 全部 排名 : .
“这是我们各级士兵经常表达的一种情感。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n] [tu; ; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪrd] [fi:ld] [ænd; ənd] [ə'tʃi:v] [ə; eɪ] ['vɪktəri] ,
They were soon to have the desired field and achieve a victory ,
他们 是 很快 到 有 这 想要的 场地 和 达到 一个 胜利 ,
他们很快就能占据理想的场地并取得胜利。

[fɑ:ɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['dɑ:ntləs] [frentʃ] ['ælaɪz] [hu:] ,
fighting side by side with their dauntless French allies who ,
斗争 边 经过 边 和 他们的 无畏 法语 盟国 WHO ,
他们与英勇无畏的法国盟友并肩作战，

[ɑ:n] ['meni] [ə; eɪ] [fi:ld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][moʊst] [dɪs'kɜ:ɾɪdʒɪŋ] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔ:r] ,
on many a field during the most discouraging period of the war ,
在 许多 一个 场地 期间 这 最多 令人沮丧 时期 的 这 战争 ,
在战争最令人沮丧的时期，在许多战场上，

[hæd; həd] [pru:vɪd] [ðer; ðər] ['kɑ:nstənsɪ] [ænd; ənd] ['kɜ:ɾɪdʒ] .
had proved their constancy and courage .
有 已证实 他们的 恒常 和 勇气 : .
他们证明了自己的忠诚和勇气。

[ɪn][ɔ:ɾdər][tu; ; tə] [ʌndər'stænd] [mɔ:r] ['klɪrli] [ðə; ðɪ][bæt(ə)l][tu; ; tə][bi: ; bi] [-]
In order to understand more clearly the battle to be [152]
在 命令 到 理解 更多的 清楚地 这 战斗 到 是 [-]
为了更清楚地了解这场战斗[152]

[dɪ'skraɪbd] , [let][ju: 'es][step] [bæk] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['betər] ['bækgraʊnd] [fɔ:r; fər][aʊər; ɑ:r]
described , let us step back a few months for a better background for our
描述 , 让 我们 步 后退 一个 很少 几个月 为了 一个 更好的 背景 为了 我们的
[pər'spektɪv] .
perspective .
看法 : .
如上所述，让我们回顾几个月前的情况，以便更好地理解我们的观点。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faɪv] [mʌnθs] [sɪns] [ðə; ðɪ] ['dʒɜ:mənz] ['oʊpənd][ðer; ðər] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] - [baɪ][ðer; ðər]
It was five months since the Germans opened their campaign of 1918 by their
它 曾是 五 几个月 自从 这 德国人 打开 他们的 活动 的 - 经过 他们的
[sək'sesf(ə)l] [draɪv] [æt; ət]['kæmbreɪ] .
successful drive at Cambrai .
成功的 驾驶 在 康布雷 : .
距离德军在康布雷取得胜利，开启 1918 年战役已经过去了五个月。

[ˈdɔrɪŋ] [ðɪːz] [faɪv] [mʌnθs] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ] [nuː] [kənˈtestənt] [hæd; həd] [stept] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ]
During these five months , however , a new contestant had stepped over the
期间 这些 五 几个月 , 然而 , 一个 新的 选手 有 步 超过 这
[ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɔrz] [əˈriːnə] .
threshold of the war's arena .
临界点 的 这 战争的 竞技场 :

然而, 在这五个月里, 一位新的竞争者踏入了这场战争的战场。

[ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [əˈmerɪkən] [ˈsoʊldʒərz][hæd; həd] , [ˈdɔrɪŋ] [ðæt] [taɪm] , [bɪn]
Seven hundred and fifty thousand American soldiers had , during that time , been
七 百 和 五十 千 美国人 士兵 有 , 期间 那 时间 , 到过
[ˈlændɪd] [ɪn] [fræns] ,
landed in France ,
登陆 在 法国 ,

当时已有75万美国士兵在法国登陆。

[ˈmeɪkɪŋ] [ɪn][ɔːl][ə; eɪ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)][ˈɑːrmi][ʌv; əv][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [men] ,
making in all a formidable army of over a million men ,
制作 在 全部 一个 强大 军队 的 超过 一个 百万 男人 ,
总计组成了一支超过百万人的强大军队,

[tuː; tə][eɪd][ɪn] “ [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][wɜːrld] [seɪf] [fɔːr; fər] [dɪˈmɑːkrəsi] .
to aid in “ making the world safe for democracy .
到 援助 在 “ 制作 这 世界 安全的 为了 民主 .

帮助“使世界成为民主的安全之地”。

” [ɪn][ðer; ðər] [əˈtæk] [ɑːn][ˈmʌnder; ˈmʌndɪ] , [meɪ] - , - ,
” In their attack on Monday , May 27 , 1918 ,
” 在 他们的 攻击 在 周一 , 可能 - , - ,

“在他们于1918年5月27日星期一发动的袭击中,

[ðə; ðɪ][ˈdʒɜːrmən][ˈɑːrmi][hæd; həd] [ˈpræktɪkli] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ðɪ] [truːps] [ɑːn][ðə; ðɪ] [frentʃ] [laɪn] [nɔːrθ]
the German army had practically destroyed the troops on the French line north
这 德语 军队 有 几乎 损毁 这 军队 在 这 法语 线 北
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [eɪn] [ˈrɪvər] ,
of the Aisne River ,
的 这 埃纳 河 ,

德军几乎全歼了埃纳河北岸的法军防线。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈsætərdeɪ] [ˈfaːloʊɪŋ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [mɑːn] [bɪˈtwiːn] [dɔrmənz] [ænd; ənd]
and on the Saturday following had reached the Marne between Dormans and
和 在 这 周六 下列的 有 达到 这 马恩河 之间 多尔曼斯 和
[ʃæˈtoʊ] [θɪˈriː] .
Château Thierry .
城堡 蒂埃里 .

接下来的星期六, 他们到达了多尔芒和蒂埃里城堡之间的马恩河。

[ðɪs] [brɔːt] [ðem; ðəm] [wɪˈðɪn] [ˈfɔːrtɪ] - [faɪv] [maɪlz] [ʌv; əv][ˈpærɪs] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [plænd] [tuː; tə] [ˈkæptʃər]
This brought them within forty - five miles of Paris , which they planned to capture
这 带来 他们 之内 四十 - 五 英里 的 巴黎 , 哪个 他们 计划 到 捕获
,
/
,

这使他们距离巴黎仅45英里, 而他们计划攻占巴黎。

[ænd; ənd] [ðerˈfrʌm] [tuː; tə] [ˈdɪkteɪt] [ə; eɪ] [piːs] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [tɜːrmz] .
and therefrom to dictate a peace on their own terms .
和 由此 到 听写 一个 和平 在 他们的 自己的 条款 .

并以此为基础, 按照他们自己的条件来缔造和平。

[ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [ˈjʌŋɡər] [ˈɑːfəsərz][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr]
In a conversation , which several of us younger officers had with our
在 一个 对话 , 哪个 一些 的 我们 年轻 警官 有 和 我们的
[ˈkɜːrn(ə)] ,
colonel ,
上校 ,

在一次我们几位年轻军官与上校的谈话中，

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][juː ˈes] [ðæt] [ɪf] [ˈdʒen(ə)rəl][fɔː, fɔː][hæd; həd] [θroʊn] [hɪz; ɪz] [rɪˈzɜːrvz] [ɪn] [frʌnt]
he pointed out to us that if General Foch had thrown his reserves in front
他 尖 出去 到 我们 那 如果 一般的 福煦 有 抛掷 他的 储备 在 正面
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ædˈvæns] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
of the German advance at that time ,
的 这 德语 进步 在 那 时间 ,

他向我们指出，如果福煦将军当时将预备队投入到德军进攻的前方，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ðem; ðəm] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːn] ,
it would have brought them south of the Marne ,
它 会 有 带来 他们 南 的 这 马恩河 ,
[ˌsɔːθ] [mɑːn] ,
这会将他们带到马恩河以南，

[ænd; ænd][baɪ][ðə; ði] [ɪkˈstenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmiːz] [laɪnz] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [eɪn] [ænd; ænd][ðə; ði][wɑːz]
and by the extension of the enemy's lines between the Aisne and the Oise
和 经过 这 扩大 的 这 敌人的 线条 之间 这 埃纳 和 这 瓦兹岛
[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [rɪˈzɜːrvz] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [ˈbæt(ə)] .
it would have brought his reserves far from the main battle .
它 会 有 带来 他的 储备 远的 从 这 主要的 战斗 .

敌军战线在埃纳河和瓦兹河之间的延伸，将使敌军预备队远离主战场。

[soʊ] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [eɪn] [ˈrɪvər] ,
So , after the Germans had passed the Aisne River ,
所以 , 后 这 德国人 有 通过了 这 埃纳 河 ,
[ˌsɔːθ] [mɑːn] ,
所以，在德军渡过埃纳河之后，

[hiː; hi] [pʊt] [əˈsaɪd][ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɔːlt][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːn] ,
he put aside the temptation to halt his enemy north of the Marne ,
他 放 旁边 这 诱惑 到 停止 他的 敌人 北 的 这 马恩河 ,
[ˌsɔːθ] [mɑːn] ,
他克制住了在马恩河以北阻止敌人的冲动。

[ænd; ænd][pʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz][əˈveɪləb(ə)] [rɪˈzɜːrvz] [tuː; tə] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [laɪn] [frʌm; frəm] [swɑːˈsɔːn] [tuː; tə]
and put all his available reserves to holding a line from Soissons to
和 放 全部 他的 可用的 储备 到 保持 一个 线 从 苏瓦松 到
[ˈætoʊ] [θɪˈriː] [ɑːn][ðə; ði] [west] ,
Château Thierry on the west ,
城堡 蒂埃里 在 这 西方 ,

并将所有可用预备队投入到守住从苏瓦松到西面蒂埃里堡的防线。

[ænd; ænd][frʌm; frəm] [ðens] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [tuː; tə] [rɪˈmz; ræŋs] .
and from thence on the east to Rheims .
和 从 因此 在 这 东方 到 兰斯 .
[ˌsɔːθ] [mɑːn] ,
然后从那里向东到达兰斯。

[ðə; ði] [laɪnz] [soʊ] [fɔːrmd] [maɪt] [biː; bi] [ˈlaɪkənd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪˈmens] [ˈletər] [viː][wɪð; wɪθ] [-]
The lines so formed might be likened to an immense letter V with [153]
这 线条 所以 形成 可能 是 类似 到 一个 巨大 信 V 和 [-]
[ˌsɔːθ] [mɑːn] ,
这样形成的线条可以比作一个巨大的字母 V [153]

[ɪts] [tuː] [ɑːrmz] [iːtʃ] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈtwenti] - [faɪv] [maɪlz] [ɪn][lenkθ; lenθ] .
its two arms each not far from twenty - five miles in length .
它是 二 武器 每个 不是 远的 从 二十 - 五 英里 在 长度 .
[ˌsɔːθ] [mɑːn] ,
它的两条支流，每条长度都接近二十五英里。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈlɔːŋ] [ðɪːz] [laɪnz] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] 15th [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] , - ,
It was along these lines that , on the 15th of July , 1918 ,
它 曾是 沿着 这些 线条 那 , 在 这 15th 的 七月 , - ,
正是在这样的背景下, 1918年7月15日,

[ðə; ði] [ˈtempɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [stɔːrm] [broʊk] .
the tempest of the peace storm broke .
这 暴风雨 的 这 和平 风暴 打破 .
和平风暴的狂潮结束了。

[ðə; ði][ˈælaɪz][hæd; həd] [səˈvaɪvd] [θriː] [greɪt] [bloʊz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈmɪləteri] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ʌnˈbroʊkən]
The allies had survived three great blows with their military organization unbroken
这 盟国 有 幸存下来 三 伟大的 打击 和 他们的 军队 组织 未破
,
,
,
盟军经历了三次重大打击, 军事组织依然完好无损。

[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wen] [juːst]
and it remained to be seen what could be done with them when used
和 它 剩余 到 是 已见 什么 可以 是 完毕 和 他们 什么时候 用过的
[fɔːr; fər][æn; ən] [əˈfensɪv] [ˈbæt(ə)l] .
for an offensive battle .
为了 一个 进攻 战斗 .
至于它们在进攻性战斗中能发挥什么作用, 还有待观察。

[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˌkɑːns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [truːps] [wʌz; wəz] [ˈɡretɪst] [bɪˈtwiːn] [dɔːrmənz] [ænd; ənd]
The German concentration of troops was greatest between Dormans and
这 德语 专注 的 军队 曾是 最 之间 多尔曼斯 和
[riːmz; ræŋs] ,
Rheims ,
兰斯 ,
德军兵力最集中的区域位于多尔曼斯和兰斯之间。

— [ə; eɪ] [frʌnt] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [faɪv] [maɪlz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈiːstərn] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði][viː] .
— a front of about twenty - five miles on the eastern arm of the V .
— 一个 正面 的 关于 二十 - 五 英里 在 这 东 手臂 的 这 V .
— 位于 V 形东臂的前沿长约 25 英里。

[æt; ət] [ˈsevrəl] [pɔɪnts] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈpleɪsɪz] [læst] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
At several points between the places last mentioned ,
在 一些 积分 之间 这 地方 最后的 提及 ,
在最后提到的几个地点之间,

[ðə; ði] [ˈenəmi] [θruː] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈbrɪdʒɪz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [mɑːn] ,
the enemy threw a score of bridges across the Marne ,
这 敌人 扔 一个 分数 的 桥梁 穿过 这 马恩河 ,
敌人在马恩河上架设了二十多座桥梁,

[ænd; ənd] [waɪl] [ðɪːz] [ˈbrɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈsoʊldʒərz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [swept]
and while these bridges were crowded with their soldiers , they were swept
和 尽管 这些 桥梁 是 挤 和 他们的 士兵 , 他们 是 扫荡
[baɪ][ə; eɪ][ˈfaɪər][ʌv; əv] [ɑːrˈtɪləri] ,
by a fire of artillery ,
经过 一个 火 的 炮兵 ,
当这些桥梁上挤满了士兵时, 它们遭到了炮火的猛烈攻击。

[məʃi:n] - [ˈɡʌnz] , [ænd; ənd][ˈraɪfəlz] [wɪtʃ] [tʃekt] [ðer; ðər] [ædˈvæns] [ænd; ənd] [kɪld] [ðem; ðəm][ɪn]
machine - guns , and rifles which checked their advance and killed them in
机器 - 枪支 , 和 步枪 哪个 已检查 他们的 进步 和 被杀 他们 在
[ˈmæsiːz] .
masses .
群众 .

机枪和步枪阻止了他们的前进，并成群地杀死了他们。

[ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈɑ:nset] ,
Simultaneously with this onset ,
同时地 和 这 发病 ,
与此同时,
[ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] [əˈtemptɪd] [əˈnʌðər] [ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l] [əˈtæk] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈwestərn] [ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][vi:]
the Germans attempted another formidable attack along the western arm of the V
这 德国人 尝试过 其他 强大 攻击 沿着 这 西 手臂 的 这 V
[ænd; ənd] [ˌnɔ:ɾθˈwest] [frʌm; frəm] [[ˈæːtoʊ] [θɪˈri:] .
and northwest from Château Thierry .
和 西北 从 城堡 蒂埃里 .

德国人试图沿着 V 字形西支向西北方向，从蒂埃里堡发动另一次猛烈的进攻。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [met] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdedli] [bəˈrɑ:ʒ] ,
This was met by the French with a deadly barrage ,
这 曾是 遇见 经过 这 法语 和 一个 致命 弹幕 ,
法国人以致命的炮火予以还击。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] [wɜ:ɾ; wər][ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪˈbʊʃ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [pəˈziʃənz] .
so that the Germans were unable to debouch from their own positions .
所以 那 这 德国人 是 无法 到 德布赫 从 他们的 自己的 职位 .
因此，德军无法从自己的阵地撤退。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈtempt] [tu:; tə] [oʊvərˈwelɪm] [ðə; ði][ˈælaɪd] [ˈfɔ:rsɪz] [ɑ:n][ðə; ði]
Such was the opening of their attempt to overwhelm the allied forces on the
这样的 曾是 这 开幕 的 他们的 试图 到 压倒 这 盟军 力量 在 这
[ma:n] [ænd; ənd] [ma:rtʃ] [ɑ:n][ˈpæris] .
Marne and march on Paris .
马恩河 和 行进 在 巴黎 .

这就是他们试图在马恩河畔击溃盟军并向巴黎进军的开端。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 15th [wi:; wi] [hɜ:ɾd] [ðə; ði] [ˈtempɪst] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l][ɑ:n] [ˈevri] [saɪd] ,
On the morning of the 15th we heard the tempest of battle on every side ,
在 这 早晨 的 这 15th 我们 听到 这 暴风雨 的 战斗 在 每一个 边 ,
15日清晨，我们听到四面八方传来激烈的战斗声。

[ænd; ənd] [stʊd] [ˈredi] [tu:; tə] [teɪk] [ˈaʊər; ɑ:ɾ][pɑ:rt][ɪn] [ðɪs] [greɪt] [ədˈventʃər] [ʌv; əv][ɑ:rmz] .
and stood ready to take our part in this great adventure of arms .
和 站立 准备好 到 拿 我们的 部分 在 这 伟大的 冒险 的 武器 .
我们随时准备参与这场伟大的战争冒险。

[aɪ] , [fɔ:ɾ; fər][wʌn] ,
I , for one ,
我 , 为了 一 ,
就我个人而言，

[fərˈɡɑ:t][ɔ:l] [els] [bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈbæt(ə)l][wʌz; wəz] [ɪmˈpendɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [əˈmerɪkənz] [wɜ:ɾ; wər]
forgot all else but that a great battle was impending in which Americans were
忘了 全部 别的 但 那 一个 伟大的 战斗 曾是 即将到来的 在 哪个 美国人 是
[tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][pɑ:rt] ,
to have a part ,
到 有 一个 部分 ,
他忘记了其他一切，只记得一场大战即将爆发，而美国人将参与其中。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'tens] [dɪ'zɑɪər][tu; tə] [ə'kwɪt] [maɪ'self] ['breɪvli] [æz; əz] [-]
and I had an intense desire to acquit myself bravely as [154]
和 我 有 一个 激烈的 欲望 到 开释 我 勇敢地 作为 [-]
我强烈渴望勇敢地证明自己[154]

[maɪ] [fɔ:beəz] [ˈɔ:lweɪz][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [su'pri:m] [tests] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] .
my forbears always had in the supreme tests of battle .
我的 祖先 总是 有 在 这 最高 测试 的 战斗 .
我的先辈们总是在最严峻的战斗考验中脱颖而出。

[ə; eɪ][wɔ:r] , [tu:] ,
A war , too ,
一个 战争 , 也 ,
一场战争,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu; tə] [meɪk] [ðə; ði][wɜ:rld] [seɪf] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈfɑ:ðər]
which was to make the world safe for the principle for which my father
哪个 曾是 到 制作 这 世界 安全的 为了 这 原则 为了 哪个 我的 父亲
[hæd; həd] [fɔ:t] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][wɔ:r][ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu; tə] [brɪŋ] ,
had fought in the Civil War and which was to bring ,
有 战斗 在 这 民用 战争 和 哪个 曾是 到 带来 ,
其目的是为了世界为了我父亲在内战中为之奋斗的原则而安全, 并带来.....

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [dɪ'vɒʊtɪdli] [hoʊpt] , [ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈraɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] [pi:s] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði]
it was devotedly hoped , a reign of righteousness and peace for all the
它 曾是 虔诚地 希望 , 一个 在位 的 义 和 和平 为了 全部 这
[wɜ:rld] .
world .
世界 .
人们虔诚地期盼着, 全世界都能迎来一个正义与和平的时代。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

杰德的男孩：第一次世界大战中的(Jed's Boy A Story of Adventures in the)

第8/11页

[waɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)] [wɒz; wəz] [hɜːrd] [ɑːn] [ˈevri] [saɪd] , [wiː; wi] [ˈweɪtɪd] [ˈɔːrdəz][tuː; tə] [muːv]
While the sound of battle was heard on every side , we waited orders to move
尽管 这 声音 的 战斗 曾是 听到 在 每一个 边 , 我们 等待 订单 到 移动

·
·
·

虽然四面八方都能听到战斗的声音，但我们仍在等待行动命令。

[ðə; ði][ˈɔːrdər] [keɪm] [æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] , [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈdaʊnpɔːr] [ʌv; əv][reɪn] ;
The order came at midnight , during a heavy downpour of rain ;
这 命令 来了 在 午夜 , 期间 一个 重的 倾盆大雨 的 雨 ;

命令是在午夜下达的，当时正下着瓢泼大雨；

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][daːrk][æz; əz][daːrk][kʊd; kəd][biː; bi] [wen] [aɪ ˈtiː] [keɪm] , [ænd; ænd][ðə; ði] [mɑːrt]
and it was dark as dark could be when it came , and the march
和 它 曾是 黑暗的 作为 黑暗的 可以 是 什么时候 它 来了 , 和 这 行进

[æt; ət][ləst] [brɪˈɡæən] .
at last began .
在 最后的 开始 .

当它到来时，天色漆黑一片，游行终于开始了。

[bʌt; bət] [ˈevri] [mæn] [nuː] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][laɪn][ænd; ænd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɪˈkwɪpmənts] [ˈredi] [æt; ət]
But every man knew his place in line and had his equipments ready at
但 每一个 男人 知道 他的 地方 在 线 和 有 他的 设备 准备好 在

[hænd] .
hand .
手 .

但每个人都知道自己在队伍中的位置，并且都准备好了自己的装备。

[wiː; wi] [ˈsaɪləntli] [krɒːst] [ðə; ði][ˈrɪvər] [wɪˈðəʊt] [ɑːpəˈziʃ(ə)n] ,
We silently crossed the river without opposition ,
我们 默默 交叉 这 河 没有 反对 ,

我们悄无声息地渡过了河，没有遇到任何阻碍。

[ænd; ænd][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][sɪks] [wiːks] [hæd; həd] [biːn]
and were in the northern half of the city which for six weeks had been
和 是 在 这 北方 一半 的 这 城市 哪个 为了 六 周 有 到过

[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈveɪdəz] .
in the hands of the invaders .
在 这 双手 的 这 入侵者 .

他们位于城市的北部，该城市北部已被侵略者占领了六周。

[ˈdeɪlaɪt] [rɪˈviːld] [ˈkɔːləmz] [ʌv; əv] [frentʃ] [ænd; ænd] [əˈmerɪkən] [truːps] [ˌmɑːtʃɪŋ] [θruː] [ɪts] [ˈruːɪnd]
Daylight revealed columns of French and American troops marching through its ruined
日光 揭晓 列 的 法语 和 美国人 军队 行军 通过 它是 毁坏

[striːts] .
streets .
街道 .

天亮后，可以看到成群的法国和美国军队正行进在它满目疮痍的街道上。

[ðə; ði][men] [wɜːr; wər][ˈdʒuːbɪlənt][wɪð; wɪθ] [ekspekˈteɪʃn] .
The men were jubilant with expectation .
这 男人 是 喜庆 和 期待 .

男人们满怀期待，欣喜若狂。

[ɑ:n][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [ˈʃoʊn] [ðə; ði] [laɪt] [λv; əv] [ˈju:θfl] [ɪnˈθu:ziæzəm] .

On their faces shone the light of youthful enthusiasm .
在 他们的 面孔 闪耀 这 光 的 青春 热情 .

他们脸上闪耀着青春的光芒。

[ðə; ði] [ɑ:rp] [rɪˈpɔ:rt][λv; əv][ˈraɪfəlz][ænd; ənd][ðə; ði][ræt] , [tæt] , [tæt][λv; əv] [məˈʃi:n] - [ˈɡʌnz] ,

The sharp report of rifles and the rat , tat , tat of machine - guns ,
这 锋利的 报告 的 步枪 和 这 鼠 , 塔特 , 塔特 的 机器 - 枪支 ,

步枪的尖锐射击声和机关枪的哒哒声,

[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔ:ɹ] [λv; əv] [ɑ:ˈrtɪləri] , [əˈseɪld] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɪrz] .

mingled with the roar of artillery , assailed our ears .
混合 和 这 吼 的 炮兵 , 遭受攻击 我们的 耳朵 .

与隆隆的炮声混杂在一起, 震得我们耳朵嗡嗡作响。

“ [wi:v] [kɔ:t] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði][flai] , ” [sed] [wʌn][λv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪnˈθu:ziˈæstɪk] [bɔɪz] ,

“ We've caught them on the fly , ” said one of our enthusiastic boys ,
“ 我们已经 捕捉 他们 在 这 飞 , ” 说 一 的 我们的 热情的 男孩们 ,

“我们抓到他们了,”我们队里一个兴奋的男孩说道。

“ [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈæftər][ðem; ðəm] ! ”

“ and we are after them ! ”
“ 和 我们 是 后 他们 ! ”

“我们正在追捕他们! ”

“ [aɪ ˈti:] [ləks] [tu:; tə][em ˈi:] , ” [sed] [əˈnʌðər] , [ˈhoʊpfəli] , “ [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][ɡɑ:t][ˈaʊər; ɑ:r]

“ It looks to me , ” said another , hopefully , “ that we have got our
“ 它 看起来 到 我 , ” 说 其他 , 希望 , “ 那 我们 有 得到 我们的

[ˈɪnɪŋz] ,
innings ,
局 ,

“依我看,”另一个人满怀希望地说, “我们已经轮到我们的了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊm] [rʌn] .

and that we are going to make a home run .
和 那 我们 是 去 到 制作 一个 家 跑步 .

我们一定会取得全垒打。

“ [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈʃoʊd] [saɪnz][λv; əv][ə; eɪ] [ˈhɜ:rid] [ænd; ənd] [dɪsˈɔ:rdərli] [dɪˈpɑ:rtʃər] [λv; əv][ðə; ði]

“ The city showed signs of a hurried and disorderly departure of the
“ 这 城市 显示 标志 的 一个 慌忙 和 乱 离开 的 这

[ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [məˈθɑ:dɪkl] [ˈdʒɜ:mənz] .

usually methodical Germans .
通常 有条不紊 德国人 .

“这座城市显露出德国人通常行事有条不紊的举动, 却显得仓促而混乱。”

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən] [ˈhelmɪt] [ænd; ənd] ,

Here and there in the streets was a German helmet and ,
这里 和 那里 在 这 街道 曾是 一个 德语 头盔 和 ,

街上零星散落着德国头盔,

[əˈkeɪz(ə)nəli] [ə; eɪ] [ded] [mæn] [hu:m] [ðeɪ] [kɒd; kəd][nɑ:t][sta:p][tu:; tə] [ˈberi] .

occasionally a dead man whom they could not stop to bury .
偶尔 一个 死的 男人 谁 他们 可以 不是 停止 到 埋葬 .

偶尔会遇到他们无法阻止埋葬的死者。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˌbæriˈkeɪdz] [ˌbɪlt] [λp][wɪð; wɪθ] [ˈfrægmənts] [λv; əv] [ˈmeɪsənri] , [ˌbentʃɪz] , [ˌteɪblz] ,

There were barricades built up with fragments of masonry , benches , tables ,
那里 是 路障 建造 向上 和 片段 的 石工 , 长椅 , 表格 ,

[ˈwi:lˌbærəʊ] , [λnˈhɪndʒd] [ˌdɔ:z] , [-]

wheelbarrows , unhinged doors , [155]
独轮车 , 精神错乱 门 , [-]

那里用砖石碎片、长凳、桌子、手推车、卸下的门等构筑了路障[155]。

[ˈmætrəsɪz] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][ˈkreɪd(ə)l][ænd; ənd][bɜ:rd][ˈkeɪdʒ] .

mattresses and even a cradle and bird cage .

床垫 和 甚至 一个 摇篮 和 鸟 笼 .

床垫，甚至还有摇篮和鸟笼。

[ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [ˈʃelz] , [wɪð; wɪθ] [ˈwɪndəʊz] [ˈbrʊʊkən] , [ˈhoʊlz] [ˈgeɪpɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [wɔ:lz] ,

The houses were only shells , with windows broken , holes gaping in their walls ,

这 房屋 是 仅有的 贝壳 , 和 视窗 破碎的 , 孔 张开的 在 他们的 墙壁 ,

房屋只剩下空壳，窗户破碎，墙壁上到处都是窟窿。

[dɔ:z] [rent[t] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈhɪndʒɪz] .

doors wrenched from their hinges .

门 扭动 从 他们的 铰链 .

门被从铰链上扯了下来。

[ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈfɜ:rnɪʃɪŋz] [hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [dɪˈstrɔɪd] [ɔ:r] [ˈwɑ:ntənli] [ˈru:ɪnd] .

The beautiful furnishings had all been destroyed or wantonly ruined .

这 美丽的 家具 有 全部 到过 损毁 或者 肆意妄为 毁坏 .

那些精美的家具全部被毁或被肆意破坏。

[ðə; ði] [ˈseləz] [ʃʊd] [saɪnz][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈlɑ:rdʒli] [ˈɑ:kjupaɪd][æz; əz][ˈpleɪsɪz][ʌv; əv][ˈrefju:dʒ] .

The cellars showed signs of having been largely occupied as places of refuge .

这 地窖 显示 标志 的 拥有 到过 很大程度上 占领 作为 地方 的 避难所 .

地窖显示出曾被大量用作避难场所的迹象。

[ˈmætrəsɪz] , [bentʃɪz] [ænd; ənd] [tʃerz] [ænd; ənd] [ˈkʊkɪŋ] [ju:ˈtensɪlz][wɜ:r; wər] [kəˈlektɪd] [ðer; ðər] .

Mattresses , benches and chairs and cooking utensils were collected there .

床垫 , 长椅 和 椅子 和 烹饪 餐具 是 集 那里 .

那里收集了床垫、长凳、椅子和炊具。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ðer; ðər] , [ˈklɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [frentʃ] [təˈhæsəti][tu:; tə]

Some of the inhabitants were still there , clinging with French tenacity to

一些 的 这 居民 是 仍然 那里 , 依恋 和 法语 韧性 到

[ðer; ðər] [ˈru:ɪnd] [ˈhoʊmz] .

their ruined homes .

他们的 毁坏 房屋 .

一些居民仍然留在那里，像法国人一样顽强地守着他们被毁的家园。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈprɪnsəpli] [oʊld] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][men][ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] .

They were principally old women and men and children .

他们 是 主要 老的 女性 和 男人 和 孩子们 .

他们主要是老年妇女、老人和儿童。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][sɪks] [wi:ks] [ʌv; əv][ˈdʒɜ:rmən] [ˈɑ:kjəpənsɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [ɑ:n][ˈvedʒtəb(ə)lz] [dʌg][æt; ət]

During the six weeks of German occupancy they had lived on vegetables dug at

期间 这 六 周 的 德语 占用 他们 有 居住地 在 蔬菜 挖 在

[naɪt] [frʌm; frəm] [əˈbændənd] [ˈga:dnz] ,

night from abandoned gardens ,

夜晚 从 弃 花园 ,

在德军占领的六周时间里，他们靠夜间从废弃的菜园里挖蔬菜为生。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ˈɡoʊts] [fleʃ] [ænd; ənd][wʌn] [kaʊ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ][ˈaʊər; ɑ:r] [ɡʌn] [ˈfaɪər] .

and on goat's flesh and one cow that had been killed by our gun fire .

和 在 山羊的 肉 和 一 奶牛 那 有 到过 被杀 经过 我们的 枪 火 .

还有山羊肉和一头被我们枪击打死的牛。

[əˈpɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌmɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tu:; tə] [ˈɡæðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsi:mɪŋli] [ˈhoʊpləs]

Upon our coming they had begun to gather from the seemingly hopeless

之上 我们的 未来 他们 有 开始 到 收集 从 这 似乎 绝望

[ˈru:ɪnz] ,

ruins ,

废墟 ,

我们到达时，他们已经开始从看似毫无希望的废墟中聚集起来。

[ˈhaʊʃhoʊld] [gʊd̩z] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˌriːˈbɪld] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmfəts] [ʌv; əv] [ˈhoʊmz] .
household goods with which to rebuild some of the comforts of homes .
家庭 商品 和 哪个 到 重建 一些 的 这 舒适 的 房屋 .
用于重建部分居家舒适环境的家居用品。

[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈsoʊldʒərz] , [ðeɪ] [sed] , [hæd; həd] [juːst] [ðem; ðəm] [ˈferli] [wel] ,
The German soldiers , they said , had used them fairly well ,
这 德语 士兵 , 他们 说 , 有 用过的 他们 相当 出色地 ,
他们说, 德国士兵把它们用得相当不错。

[bʌt; bət] [tʊk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈseləz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [juːz][ænd; ənd] [prəˈtekʃn]
but took possession of their cellars for their own use and protection
但 采取 拥有 的 他们的 地窖 为了 他们的 自己的 使用 和 保护
[frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [gʌn] [ˈfaɪər] .
from our gun fire .
从 我们的 枪 火 .
但他们占领了地窖, 供自己使用并保护自己免受我们的炮火攻击。

[ɪn][wʌn] [pleɪs] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] - [gʌn] [nest] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈaʊstɪd] .
In one place we found a machine - gun nest that had not been ousted .
在 一 地方 我们 成立 一个 机器 - 枪 巢 那 有 不是 到过 被驱逐 .
我们在一处地方发现了一个尚未被清除的机枪阵地。

[ˈaʊər; ɑːr] [men] [səˈraʊndɪd] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈsoʊldʒərz] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ]
Our men surrounded it , and soon the German soldiers came out with
我们的 男人 包围 它 , 和 很快 这 德语 士兵 来了 出去 和
[ʌpˈlɪftɪd] [hændz] , [ˈkraɪŋ] “ [ˌkæməˈrɑːt] !
uplifted hands , crying “ Kamerad !
提升 双手 , 哭泣 “ 卡梅拉德 !
我们的士兵包围了它, 很快德国士兵就举起双手走了出来, 高喊着“同志们! ”

“ [ænd; ənd][wɜːr; wər] [meɪd] [ˈprɪzənəz] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd] [ˈmɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .
” **and were made prisoners of war and marched to the rear** .
” 和 是 制成 囚犯 的 战争 和 行军 到 这 后部 .
他们被俘虏并押往后方。

[baɪ][ðer; ðər] [ɪkˈspresɪv] [lʊks] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [ˈræðər] [ðæn; ðən]
By their expressive looks I thought that they expected to be killed rather than
经过 他们的 富有表现力的 看起来 我 想法 那 他们 预期的 到 是 被杀 相当 比
[fed] .
fed .
美联储 .
从它们表情来看, 我觉得它们宁愿被杀也不愿被喂食。

[wiː; wi] [ˈlɜːrɪd] [ˈæftərwərdz] [ðæt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːʃ] [kɔːld] “ [ˌkæməˈrɑːt] !
We learned afterwards that many of the Boches called “ Kamerad !
我们 学习 然后 那 许多 的 这 博切斯 称为 “ 卡梅拉德 !
后来我们才知道, 许多德国佬称“同志们! ”
“ [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [səˈrendərɪŋ] — [bʌt; bət] [juːst] [aɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [trɪk] .
” **when they had no intention of surrendering — but used it as a trick** .
” 什么时候 他们 有 不 意图 的 投降 — 但 用过的 它 作为 一个 诡计 .

“他们根本没有投降的打算——只是把它当作一个计谋。”
[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [ˈtæri] [lɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈruːɪnd] [ˈsɪti] .
We did not tarry long in this ruined city .
我们 做过 不是 焦油 长的 在 这 毁坏 城市 .
我们没有在这座废墟之城久留。

[ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [-]
On our [156]
在 我们的 [-]
在我们的[156]

[raɪt] [ænd; ənd] [left] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stedɪ] [rɔːr]
right and left we could hear the crackling of musketry and the steady roar
正确的 和 左边 我们 可以 听到 这 噼啪作响 的 火枪 和 这 稳定的 吼
[ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] ;
of artillery ;
的 炮兵 ;

左右两边都能听到步枪射击的噼啪声和炮火持续的轰鸣声；

[ænd; ənd] [æt; ət] [taɪmz] [aɪ] ['fænsɪd] [aɪ] [kʊd; kəd] ['feɪntli] [hɪr] [ə'merɪkən] [tʃɪrz] .
and at times I fancied I could faintly hear American cheers .
和 在 时代 我 幻想 我 可以 淡淡的 听到 美国人 干杯 .

有时我感觉自己隐约能听到美国人的欢呼声。

[ʼaʊər; ɑːr] [fɔːrs] [ʌv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkənz] [wʌz; wəz] [kə'mɑːndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] [huː]
Our force of French and Americans was commanded by a French officer who
我们的 力量 的 法语 和 美国人 曾是 命令 经过 一个 法语 官 WHO
[hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [ɪn] [frentʃ] [kə'ləʊniəl] ['ɑːmɪz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['hɒʊtəbli] [breɪv] [ænd; ənd]
had been trained in French colonial armies and was notably brave and
有 到过 受过训练 在 法语 殖民 军队 和 曾是 尤其 勇敢的 和
['skɪlf(ə)l] .
skillful .
熟练 .

我们这支由法国人和美国人组成的部队由一名曾在法国殖民地军队接受过训练的法国军官指挥，他非常勇敢且技艺精湛。

[hɪz; ɪz] ['soʊldʒərz] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,
His soldiers loved him ,
他的 士兵 喜爱 他 ,
他的士兵们都很爱戴他。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [æskt] [nɒʊ] [ɪk'spoʊʒər] [ɔːr] ['deɪndʒər] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃer] .
for he asked no exposure or danger that he was not willing to share .
为了 他 问 不 接触 或者 危险 那 他 曾是 不是 愿意的 到 分享 .
因为他从不要求承担自己不愿意承担的风险或危险。

[ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] [klɪrd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['prəːmɪs]
The clouds had cleared away and the sun had come out as if in promise
这 云 有 已清除 离开 和 这 太阳 有 来 出去 作为 如果 在 承诺
[ʌv; əv] ['vɪktəri] ,
of victory ,
的 胜利 ,

云层散去，太阳出来了，仿佛在预示着胜利。

[æz; əz] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] ['fɔːrwəd] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [sər'praɪzɪŋli] ['lɪt(ə)l] [ɑːpə'zɪ(ə)n] .
as we marched forward encountering surprisingly little opposition .
作为 我们 行军 向前 遭遇 出奇 小的 反对 .
我们一路向前，遇到的阻力出乎意料地少。

" [wʌt] [dʌz] [aɪ 'tiː] [miːn] ? " ['kwɪərɪd] ['sʌðələnd] ; " [ɑːr; ər] [ðə; ði] [bɔːʃ] [ɔːl] [ded] ? "
" **What does it mean ?** " **queried Sutherland ;** " **are the Boches all dead ?** "
" 什么 做 它 意思是 ? " 查询 萨瑟兰 ; " 是 这 博切斯 全部 死的 ? "
“这是什么意思？”萨瑟兰问道，“德国佬都死了吗？”

" [nɒʊ] , " [sed] ['kɔːrpərəl] ['kwɪn] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] [ðæt] [ræŋk] ,
" **No** , " **said Corporal Quinn** , **for he had won that rank** ,
" 不 , " 说 下士 奎因 , 为了 他 有 韩元 那 秩 ,
“不,”奎因下士说道，因为他是靠自己的努力才获得这个军衔的。

" ['ʃʊr] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] - [ɑːr; ər] - [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [wɪd] - .
" **Shure I think the divils are thrying to get away wid themselves** .
" 舒尔 我 思考 这 - 是 - 到 得到 离开 宽 - .
“当然，我认为那些魔鬼正试图逃脱惩罚。”

[dəʊnt] [jez] [hɪr] [ðə; ði] [ˈɡʌnz] [ɑ:n] [bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ju: 'es] ? " **Don't ye's hear the guns on both sides of us ? "**
不 是的 听到 这 枪支 在 两个都 侧面 的 我们 ? "
你们没听到我们两边的枪声吗?

" [dʒi:] ! " [ɪ'dʒækjəleɪtɪd] [hen] . **" Gee ! " ejaculated Hen .**
" 吉 ! " 射精 母鸡 .
“哇！”亨惊呼道。

[ˈɡʊdwin] , " [ðem; ðəm] [tʌmps] [noʊz] [wen] [ðeɪz] [likt] . **Goodwin , " them chumps knows when they's licked .**
古德温 , " 他们 笨蛋 知道 什么时候 他们是 舔过 .
古德温说：“那些笨蛋知道自己什么时候被打败了。”

[ænd; ənd] [ju:z] [kæn; kən] [bet] [ðæt] [ðeɪz] [kæn; kən] [rʌn] ! **And you's can bet that they's can run !**
和 你的 能 赌注 那 他们是 能 跑步 !
可以肯定的是，他们跑得很快！

" [ɔ:l] [rɪ'pɔ:rts] [ðæt] [ri:tɪt] [ju: 'es] [ʃʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] **" All reports that reached us showed that the Germans were getting out of the**
" 全部 报告 那 达到 我们 显示 那 这 德国人 是 获得 出去 的 这
[klɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vi:] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [wʊd] [æd'mɪt] , **claws of the V as fast as circumstances would admit ,**
爪子 的 这 V 作为 快速地 作为 情况 会 承认 ,
“我们收到的所有报告都显示，德国人正在以最快的速度摆脱V型战线的控制。”

[ænd; ənd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] " [snæpt] [ʃʌt] , " [æz; əz] [ɔ:] [sed] . **and before the mouth of it " snapped shut , " as Shaw said .**
和 前 这 嘴 的 它 " 啪啪 关闭 , " 作为 肖 说 .
正如肖所说，在它的嘴“砰”的一声关上之前。

[ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˈbæt(ə)l] [wɜ:r; wər] ['kɔ:lɪŋ] [ju: 'es] [jʌŋ] [ə'merɪkənz] [æz; əz] [wi;; wi] ['mɑ:tʃt] [ɑ:n] . **The sounds of battle were calling us young Americans as we marched on .**
这 声音 的 战斗 是 呼叫 我们 年轻的 美国人 作为 我们 行军 在 .
我们这些年轻的美国人在行军途中，耳边回荡着战斗的呐喊。

[wi;; wi] [felt] [ðæt] [wi;; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tæsk] [brɪ'fɔ:r] [ju: 'es] [ðæt] [mʌst; məst] ['spi:dəli] [bi;; bi] [pər'fɔ:rmd] . **We felt that we had a task before us that must speedily be performed .**
我们 毛毡 那 我们 有 一个 任务 前 我们 那 必须 迅速地 是 执行 .
我们感到摆在我们面前的任务必须尽快完成。

[ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [kɔ:ld] [ju: 'es] , [ˈtrʌmpɪt] - [tʌŋd] , [fɔ:r; fər] [ˈenərdʒi] [ænd; ənd] [ˈækʃ(ə)n] . **The battle called us , trumpet - tongued , for energy and action .**
这 战斗 称为 我们 , 喇叭 - 舌头 , 为了 活力 和 行动 .
这场战斗如同号角般召唤我们，激发我们的活力和行动。

[wi;; wi] [gləʊd] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ] [ˈi:gərnəs] [tu;; tə] [bi;; bi] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [deθ] ; **We glowed and were consumed with eagerness to be in at the death ;**
我们 发光 和 是 消耗 和 渴望 到 是 在 在 这 死亡 ;
我们兴奋不已，渴望参与到最后的决战中；

[fɔ:r; fər] [wi;; wi] [felt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkraɪsɪs] [ɪn] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [fɔ:r; fər] [ə'merɪkən] [ˈsoʊldʒərz] . **[for we felt that it was a crisis in the campaign for American soldiers . [**
为了 我们 毛毡 那 它 曾是 一个 危机 在 这 活动 为了 美国人 士兵 . **[**
-]
157]
-]

因为我们觉得这是美国士兵在战役中的一场危机。 [157]

“ [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][stɑ:p][ænd; ənd][get][sʌm; səm][hɑ:t] [tʃaʊ] ？
“ **Why don't you stop and get some hot chow ？**
“ 为什么 不 你 停止 和 得到 一些 热的 饭 ？

“你为什么不停下来吃点热乎乎的东西呢？”

“ [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sweti] [kʊks] [tuː; tə][ʼaʊə; ɑ:r][men] .
“ **said one of the sweaty cooks to our men .**
“ 说 一 的 这 汗流浃背 厨师 到 我们的 男人 。

“一个满头大汗的厨师对我们的人说。”

“ [ɔ:] ！[wiː; wi] [eint] [gɑ:t][taɪm] ， “ ['ænsər] ['gʊdwin] ；
“ **Aw ！ we ain't got time ， ” answered Goodwin ；**
“ 啊 ！ 我们 不是 得到 时间 ， “ 回答 古德温 ；

“哎呀！我们没时间了，”古德温回答道；

“ [hɑ:rd] - [tæk] [ɪz] [gʊd] ['ɪnʌf] [wen] [ju:z] [ɑ:r; ər] ['getɪn] - ['æftər][ðə; ði] ['dʌtʃɪ] . “
“ **hard - tack is good enough when you's are gettin ' after the Dutchies . ”**
“ 难的 - 钉 是 好的 足够的 什么时候 你的 是 获得 - 后 这 荷兰人 ； “

“跟荷兰人打仗，硬饼干就足够了。”

“ [ɪts] [ə; eɪ][ˈregjələr] [ˈræbɪt] [hʌnt] ， “ [sed] [sæm][ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] ， “ [æn; ən] - [wiː; wi][ɑ:r; ər] [aʊt] [ə; eɪ] -
“ **It's a regular rabbit hunt ， ” said Sam Jenkins ， “ an ' we are out a -**
“ 它是 一个 常规的 兔子 打猎 ， “ 说 山姆 詹金斯 ， “ 一个 - 我们 是 出去 一个 -
[ˈɡʌnɪŋ] [ænd; ənd][kɑ:nt][stɑ:p] ，
gunning and can't stop ，
枪击 和 不能 停止 ，

“这是一次普通的猎兔活动，”萨姆·詹金斯说，“我们已经开枪射击，根本停不下来。”

[ɔ:r][ðə; ði] - [get] [əˈweɪ] .
or the rabbit'll get away .
或者 这 - 得到 离开 。

否则兔子就会跑掉。

“ [wiː; wi][wɜ:r; wər][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ru:fs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] ，
“ **We were in sight of the red roofs of a village ，**
“ 我们 是 在 视线 的 这 红色的 屋顶 的 一个 村庄 ，

“我们当时已经能看到一个村庄的红色屋顶了，

[wen] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [hɪl] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði][ræt] ， [tæt] ， [tæt][ʌv; əv] [məˈʃi:n] - [ˈɡʌnz] .
when from a wooden hill there came the rat , tat , tat of machine - guns .
什么时候 从 一个 木制的 爬坡道 那里 来了 这 鼠 ， 塔特 ， 塔特 的 机器 - 枪支 。

这时，从一座木头山丘上传来机关枪的哒哒哒声。

“ [ðeɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [nest] [ðer; ðər] ， “ [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ][frʌm; frəm][ʼaʊə; ɑ:r] [men] .
“ **They've got a nest there ， ” was the cry from our men .**
“ 他们有 得到 一个 巢 那里 ， “ 曾是 这 哭 从 我们的 男人 。

“它们在那里筑巢了！”我们的人喊道。

“ [lets] [raʊt] - [ɪm] [aʊt] ！
“ **Let's rout ' em out ！**
“ 我们来吧 路线 - 呃 出去 ！

“让我们把他们全部消灭！”

“ ['twenti] [ʌv; əv][ʼaʊə; ɑ:r] [best] [ˈmɑ:ksmən] [tʊk] [ædvənˈteɪdʒəs] [pəˈzɪʃənz] [tuː; tə] [pɪk] [ɔ:f] [ðer; ðər]
“ **Twenty of our best marksmen took advantageous positions to pick off their**
“ 二十 的 我们的 最好的 神射手 采取 有利 职位 到 挑选 离开 他们的
[men] ，
men ，
男人 ，

“我们二十名最优秀的射手占据有利位置，逐个击毙他们的敌人。”

[waɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [laɪt] [ɑːrmz][ænd; ənd] [məˈʃiːn] - [ˈɡʌnz] [sprɛɪd] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈtens]
while our light arms and machine - guns sprayed them with an intense
尽管 我们的 光 武器 和 机器 - 枪支 喷洒 他们 和 一个 激烈的
[ˈfaɪər] .
fire :
火 :

我们的轻武器和机枪向他们猛烈扫射。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ;
It was but a little time before they had enough of it ;
它 曾是 但 一个 小的 时间 前 他们 有 足够的 的 它 ;
没过多久，他们就受够了；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd][duː][soʊ][ɡɑːt] [əˈweɪ] , [waɪl] [ˈʌðər] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ʌpˈlɪftɪd] [hændz]
and those who could do so got away , while others came out with uplifted hands
和 那些 WHO 可以 做 所以 得到 离开 , 尽管 其他的 来了 出去 和 提升 双手
[ˈkraɪɪŋ] “ [ˌkæməˈrɑːt] !
crying “ Kamerad !
哭泣 ” 卡梅拉德 !

那些能够逃脱的人逃走了，而其他人则举起双手，高喊着“同志们！ ”

” [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [wɜːr; wər] [ˈsævɪdʒ] , [ænd; ənd] [wʊd] [ʃuːt]
” They had been told that the Americans were savage , and would shoot
” 他们 有 到过 讲述 那 这 美国人 是 野蛮的 , 和 会 射击
[ðəm; ðəm] [wɪˈðəʊt] [ˈmɜːrsɪ] ,
them without mercy ,
他们 没有 怜悯 ,
“他们被告知美国人野蛮残暴，会毫不留情地射杀他们。”

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [bɪˈliːvd] [aɪ ˈtiː] .
and some of them believed it .
和 一些 的 他们 相信 它 .
他们当中有些人信以为真。

[ˈdʊrɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɔːrnɪŋz] [mɑːrtʃ] , [ˈmʌdi] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈkloʊsli] [æt; ət][maɪ]
During our morning's march , Muddy , who had been following closely at my
期间 我们的 早晨 行进 , 浑 , WHO 有 到过 下列的 密切 在 我的
[hiːlz] ,
heels ,
高跟鞋 ,
早上行军时，一直紧跟在我身后的穆迪，

[fluː] [aʊt] [ˈæftər][ðə; ði] [bɔːʃ] [ðæt] [wɜːr; wər][ˈhʌsəlɪŋ, ˈhʌslɪŋ][tuː; tə][get] [əˈweɪ] [ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]
flew out after the Boches that were hustling to get away and , without a
飞翔 出去 后 这 博切斯 那 是 忙碌 到 得到 离开 和 , 没有 一个
[jelp] [ɔːr][bɑːrk] ,
yelp or bark ,
喊叫 或者 吠 ,
它追着那些慌忙逃跑的德国佬飞了出去，一声不吭，一声也不吠。

[ræn][soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ˈkudnt] [siː] [hɪz; ɪz][teɪl][fɔːr; fər][ðə; ði] [dʌst] .
ran so that we couldn't see his tail for the dust .
跑 所以 那 我们 不能 看 他的 尾巴 为了 这 灰尘 .
他跑得飞快，扬起的尘土遮住了他的尾巴。
[aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [ʌnˈtɪl] [ˌæftərˈnuːn] ,
I did not see him again until afternoon ,
我 做过 不是 看 他 再次 直到 下午 ,
直到下午我才再次见到他。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ɪn][əˈpɔːlədʒi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl][æt; ət][hæf] - [mæst] .
when he came crouching in apology with his tail at half - mast .
什么时候 他 来了 蹲伏 在 道歉 和 他的 尾巴 在 一半 - 桅杆 .

当他耷拉着尾巴，半垂着身子，匍匐前来道歉时。

[aɪ][hæd; həd] [ˈhwiːld] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] [bæk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈiːðər] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ɔːr] [wʊd] [nɑːt]
I had whistled to call him back , but he either would not hear or would not
我 有 吹口哨 到 称呼 他 后退 , 但 他 任何一个 会 不是 听到 或者 会 不是
[hiːd] .
heed .
注意 .

我吹口哨叫他回来，但他要么没听见，要么不理睬。

[wʌt] [dɪd][aɪˈtiː] [miːn] ? [-]
What did it mean ? [158]
什么 做过 它 意思是 ? [-]

这是什么意思？ [158]

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pləˈtuːn] [aɪ][hæd; həd] [ˈlðər] [ˈduːtiz] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ɡɪv]
As I was in command of the platoon I had other duties and could give
作为 我 曾是 在 命令 的 这 排 我 有 其他 职责 和 可以 给
[ˈlɪt(ə)l] [θɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][dɔːg] .
little thought to a dog .
小的 想法 到 一个 狗 .

由于我当时是排长，还有其他职责，所以无暇顾及一条狗。

[twɔːs] [ˈleɪtər] [ðæt] [æftərˈnuːn] [wiː; wi] [met] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪtʃ(ə)l] [ɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
Twice later that afternoon we met with fitful opposition from the enemy ,
两次 之后 那 下午 我们 遇见 和 断断续续 反对 从 这 敌人 ,

当天下午晚些时候，我们两次遭遇了敌人的零星抵抗。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [rɪˈtʃt] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [huːz] [red] - [taɪld] [ˈhaʊzɪz] , [æz; əz]
and it was late before we reached the village whose red - tiled houses , as
和 它 曾是 晚的 前 我们 达到 这 村庄 谁 红色的 - 瓷砖 房屋 , 作为
[wiː; wi][hæv; həv] [bɪˈfɔːr] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
we have before mentioned ,
我们 有 前 提及 ,

当我们到达那个村庄时天色已晚，正如我们之前提到的，村庄里有红瓦房。

[wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
we had seen in the distance .
我们 有 有 已见 在 这 距离 .

我们在远处看到了。

“ [ðæt] [lʊks] [gʊd] , ” [sed] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkæptɪn] .
“ That looks good , ” said our captain .
“ 那 看起来 好的 , ” 说 我们的 队长 .

“看起来不错，”我们的船长说道。

“ [ˈpɔːsəbli] [wiː; wi][kæn; kən][hɔːlt][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [ənˈles] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt]
“ Possibly we can halt there for the night , unless we have to fight
“ 可能 我们 能 停止 那里 为了 这 夜晚 , 除非 我们 有 到 斗争
[fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
for it .
为了 它 .

“或许我们可以在那里过夜，除非我们需要为此而战。”

” [æz; əz][wiː; wi] [əˈproutʃt] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ðer; ðər][bɜːrst] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][ɑːn][bəuθ]
” **As we approached the village there burst forth from in front and on both**
” 作为 我们 接近 这 村庄 那里 爆裂 前进 从 在 正面 和 在 两个都
[saɪdz] [ʌv; əv][juː ˈes][ðə; ði] [ˈtʃætər] [ʌv; əv] [məˈʃiːn] - [ˈɡʌnz][ænd; ənd][ˈraɪf(ə)l][ˈfaɪər] ,
sides of us the chatter of machine - guns and rifle fire ,
侧面 的 我们 这 喋喋不休 的 机器 - 枪支 和 步枪 火 ,
“当我们接近村庄时，前方和两侧突然传来机枪和步枪的扫射声。”

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , “ [stænd] [ɔːf] !
as if to say , “ Stand off !
作为 如果 到 说 , “ 站立 离开 !
“ 仿佛在说：“退后！ ”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] !
we are here !
我们 是 这里 !
“ 我们到了！ ”

” [sʌm; səm][ʌv; əv][juː ˈes] [tʊk] [ˈfeltər] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][raɪz] [ɪn][ðə; ði][lənd][ænd; ənd][ˈfaɪərd][əˈpɑːn][ðem; ðəm]
” **Some of us took shelter behind a rise in the land and fired upon them**
” 一些 的 我们 采取 庇护所 在后面 一个 上升 在 这 土地 和 被解雇 之上 他们
,
,
,
“我们当中有些人躲在地势较高的地方，向他们开火。”

[waɪl] [ˈʌðər] [ˈsəːklɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
while others circled around the village .
尽管 其他的 圈起来 大约 这 村庄 .
而其他人则在村庄周围徘徊。

[ðen] [ðer; ðər][ˈfaɪər][bɪˈɡæən] [ˈɡrædʒuəli] [tuː; tə][daɪ] [əˈweɪ] .
Then their fire began gradually to die away .
然后 他们的 火 开始 逐步地 到 死 离开 .
然后，他们的火苗渐渐熄灭了。

” [dʒiː] ! ” [sed] [ˈɡʊdwin] , “ [juːz] [kæn; kən][dʒʌst][bet][jʊr; jər] [ˈbɑːtəm] [ˈdɑːlər] [ðeɪz] - - [aʊt] . ”
” **Gee ! “ said Goodwin , “ you's can just bet your bottom dollar they's litin ' out . “**
” 吉 ! ” 说 古德温 , “ 你的 能 只是 赌注 你的 底部 美元 他们是 - - 出去 . ”
“哎呀！”古德温说，“你完全可以肯定他们要逃跑了。”

” [noʊ] [tʃæns] [tuː; tə][bæg][jʊr; jər] [ˈræbəts] , [sæm] , “ [sed] [ˈsʌðələnd] [sɑːrˈkæstɪkli] .
” **No chance to bag your rabbits , Sam , “ said Sutherland sarcastically .**
” 不 机会 到 包 你的 兔子 , 山姆 , “ 说 萨瑟兰 讽刺地 .
“萨姆，你没机会猎到兔子了，”萨瑟兰讽刺地说。

” [ðeɪ] [wəʊnt][stɑːp][tuː; tə] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] .
” **They won't stop to say good - bye .**
” 他们 惯于 停止 到 说 好的 - 再见 .
“他们甚至都不停下来说再见。”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] .
” **And they didn't .**
” 和 他们 没有 .
“但他们没有。”

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ][hɑːt][ˈfaɪər][ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈrʌʃɪz] [ænd; ənd]
We had opened a hot fire and then by making sudden rushes and
我们 有 打开 一个 热的 火 和 然后 经过 制作 突然 冲刺 和
[ˈθroʊɪŋ] [ɑːrˈselvz] [ɑːn][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd][ˈfaɪərɪŋ][hæd; həd] [ˈdrɪvn] [ðem; ðəm] [aʊt] .
throwing ourselves on our faces and firing had driven them out .
投掷 我们自己 在 我们的 面孔 和 射击 有 驱动 他们 出去 .
我们燃起熊熊大火，然后突然发起冲锋，扑倒在地，开火射击，把他们赶了出去。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ˈmeθəd] , [juːst][baɪ][ðə; ði] [ˈregjʊləz] [ɪn] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈɪndiənz] ; [bʌt; bət][aɪˈtiː]
It was an old method , used by the regulars in fighting Indians ; but it
它 曾是 一个 老的 方法 , 用过的 经过 这 常客 在 斗争 印度人 ; 但 它
[ˈænsər] .
answered .
回答 .

这是正规军在与印第安人作战时使用的一种古老方法；但它奏效了。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔːʃ] [ˈeni] [mɔːr] , " [sed] [sæm] , " [ɪkˈsept] [æz; əz] [rʌnəːz] .
" I have no respect for the Boches any more , " said Sam , " except as runners .
" 我 有 不 尊重 为了 这 博切斯 任何 更多的 , " 说 山姆 , " 除了 作为 跑步者 .
"我对德国佬已经没有任何尊重了,"萨姆说, "除了作为跑步运动员之外。"

" [bʌt; bət] [ˌðerɪn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
" But therein he was wrong .
" 但 其中 他 曾是 错误的 .

但他在这点上错了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfaɪtɪŋ] [ə; eɪ] [rɪr] - [gɑːrd] [faɪt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt][ˈoʊnli] [ˈæktɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
They were fighting a rear - guard fight , and were not only acting in a
他们 是 斗争 一个 后部 - 警卫 斗争 , 和 是 不是 仅有的 表演 在 一个
[ˈpruːd(ə)nt] [wei] ,
prudent way ,
谨慎 方式 ,

他们当时是在进行后卫战，而且他们的行动不仅谨慎，

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ] [ˈʌndər] [ˈɔːrdərz] .
but also under orders .
但 还 在下面 订单 .

但也奉命行事。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] , [oʊld][men] , [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [huː] [-]
A few people , old men , women , and children , who [159]
一个 很少 人们 , 老的 男人 , 女性 , 和 孩子们 , WHO [-]
少数人，包括老人、妇女和儿童，[159]

[hæd; həd] [bɪn] [ˈʃeltɜːɪŋ] [ðəmˈselvz] [æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn] [ˈseləz] [ænd; ənd][brɪˈhaɪnd] [θɪk]
had been sheltering themselves as best they could in cellars and behind thick
有 到过 庇护所 他们自己 作为 最好的 他们 可以 在 地窖 和 在后面 厚的
[wɔːlz] ,
walls ,
墙壁 ,

他们一直尽可能地把自已藏在地下室和厚厚的墙壁后面。

[keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [ˈgriːtɪd] [juːˈes][wɪð; wɪθ] [frentʃ] [ɪnˈθuːziæzəm] .
came out and greeted us with French enthusiasm .
来了 出去 和 问候 我们 和 法语 热情 .

他们出来后用法国人的热情迎接了我们。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][kwɔɪt] [ɪmˈbærəsɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌðələnd] [wen] [wʌn] [swiːt] - [feɪst] [oʊld] [ˈwʊmən]
It was quite embarrassing for Sutherland when one sweet - faced old woman
它 曾是 相当 尴尬的 为了 萨瑟兰 什么时候 一 甜的 - 面对 老的 女士
[θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪn][ə; eɪ][ˈfɜːrvənt] [ɪmˈbreɪs] .
threw her arms around his neck in a fervent embrace .
扔 她 武器 大约 他的 脖子 在 一个 热切 拥抱 .

一位面容慈祥的老妇人热情地搂住萨瑟兰的脖子，这让萨瑟兰感到非常尴尬。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:kwəd] [ɪn] [rɪˈsi:vɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hʌg] ; [bʌt; bət][æt; ət][ləst] [rɪˈkʌvəriŋ] [frʌm; frəm]
He was awkward in receiving her hug , but at last recovering from
他 曾是 尴尬的 在 接收 她 拥抱 , 但 在 最后的 恢复中 从
[səɹˈpraɪz] ,
surprise ,
惊喜 ,

他笨拙地接受了她的拥抱，但最终还是从惊讶中回过神来。

[hi:; hi] [ˈpætɪd] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][tu:ld][hɜ:r; həɹ][nɑ:t][tu:; tə][kraɪ] .
he patted her and told her not to cry .
他 轻拍 她 和 讲述 她 不是 到 哭 .

他拍了拍她的肩膀，告诉她不要哭。

[wen] [wʌn] [əˈtemptɪd] [tu:; tə][hʌg][ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði] [ˈdaʊti] [sæm][ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] ,
When one attempted to hug and kiss the doughty Sam Jenkins ,
什么时候 一 尝试过 到 拥抱 和 吻 这 强悍 山姆 詹金斯 ,

当有人试图拥抱和亲吻勇敢的萨姆·詹金斯时，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbreɪvli] [ˈstændɪŋ] [ˈfaɪər][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][ræn] .
instead of bravely standing fire he turned and ran .
反而 的 勇敢地 常设 火 他 转向 和 跑 .

他没有勇敢地面对火势，而是转身逃跑了。

[ˈpi:tər] - , [mɔ:r] [ˈedʒukeɪtɪd][ɪn] [frentʃ] [weɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ju: ˈes] , [rɪˈtɜ:rnd] ,
Peter Beaudett , more educated in French ways than the rest of us , returned ,
彼得 - , 更多的 受过教育 在 法语 方式 比 这 休息 的 我们 , 返回 ,

彼得·博德特比我们其他人更懂法国文化，他回来了。

[æz; əz][pæt] [ˈkwɪn] [ˈæftərwərdz] [dɪˈklerd] , “ [ˈblɑ:ɹni] [fɔ:r; fər] [ˈblɑ:ɹni] , ” [ænd; ənd] [kɪst] [wʌn][ʌv; əv]
as Pat Quinn afterwards declared , “ blarney for blarney , ” and kissed one of
作为 拍 奎因 然后 声明 , “ 胡说八道 为了 胡说八道 , ” 和 亲吻 一 的

[ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈwɪmɪn] [ɪˈfju:sɪvli] .
the younger women effusively .
这 年轻 女性 热情洋溢 .

帕特·奎因随后宣称：“以牙还牙”，并热情地亲吻了其中一位年轻女子。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ferm] [ðæt][wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈedʒukeɪtɪd][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
I thought it a shame that we had not been educated up to the point of
我 想法 它 一个 耻辱 那 我们 有 不是 到过 受过教育 向上 到 这 观点 的

[rɪˈsi:vɪŋ] [sʌtʃ] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ˌdemənˈstreɪfənz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ment] .
receiving such grateful demonstrations as they were meant .
接收 这样的 感激的 示威游行 作为 他们 是 意思是 .

我认为很遗憾，我们还没有接受足够的教育，以至于无法领会这种感恩之情。

[bʌt; bət] , [nu:] [ˈɪŋɡlənd] [ˈpi:p(ə)l] [tʃek] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ɡɪv] [wei] [tu:; tə] , [ðer; ðər][ɪˈməʊənz] .
But , New England people check , rather than give way to , their emotions .
但 , 新的 英格兰 人们 查看 , 相当 比 给 方式 到 , 他们的 情绪 .

但是，新英格兰人会控制自己的情绪，而不是屈服于情绪。

[du:] [ðeɪ] [ɡeɪn] , [ɔ:r] [lu:z] [baɪ][aɪ ˈti:] ?
Do they gain , or lose by it ?
做 他们 获得 , 或者 失去 经过 它 ?

他们从中获益还是受损？

[ðʊʊ] [ˈpi:tər] - [kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] [pəˈrɪzjən] [frentʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈpɑ:ɹfəli] [ʌndərˈstænd]
Though Peter Beaudett could not speak Parisian French he could partially understand
尽管 彼得 - 可以 不是 说话 巴黎人 法语 他 可以 部分 理解

[ænd; ənd][bi:; bi] [ʌndərˈstʊd] .
and be understood .
和 是 理解 .

虽然彼得·博德特不会说巴黎法语，但他能部分理解别人，也能被别人部分理解。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['seɪɪŋ] ?
“ **What are they saying ?**
“ 什么 是 他们 说 ？

他们在说什么？

“ [aɪ] [æskt] [ðə; ði] [frentʃ] [ɪn'tɜ:rpɾətər] .
“ **I asked the French interpreter .**
“ 我 问 这 法语 翻译 。

我问了法语翻译。

“ [ðeɪ] [seɪ] , - [meɪ] [gɑ:d][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][ˈhoʊli][ˈeɪndʒəlz][hæv; həv][ju:; jʊ][ɔ:l][ɪn][hɪz; ɪz] ['ki:pɪŋ] ! -
“ **They say , ' May God and his holy angels have you all in his keeping ! '**
“ 他们 说 , - 可能 上帝 和 他的 圣 天使 有 你 全部 在 他的 保持 ！ -

他们说：“愿上帝和他的圣天使保佑你们！”

“ [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ **he replied .**
“ 他 回复 。

他回答道。

[ðʌs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [wi:; wi] ['ɔ:kwɔrdli] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] , ['sʌfərɪŋ]
Thus it was that we awkwardly received the blessings of the good , suffering
因此 它 曾是 那 我们 尴尬地 已收到 这 祝福 的 这 好的 , 痛苦
[ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [fræns] ;
women of France ;
女性 的 法国 ；

就这样，我们笨拙地接受了法国善良而又饱受苦难的女性的祝福；

[ænd; ʌnd][aɪ] [trʌst] [ɪn][pɑ:rt] [əˈpri:ʃiɛtɪd] [ðəm; ðəm] .
and I trust in part appreciated them .
和 我 相信 在 部分 感谢 他们 。

我相信他们也多少有些感激他们。

“ [nɑ:t][ɔ:l][ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] [wɜ:r; wər][bæd] , “ [sed] [wʌn][oʊld] [ˈwʊmən] ; “ [wʌn] [jʌŋ] [ˈɑ:fɪsər] [helpt]
“ **Not all the Germans were bad , “ said one old woman ; “ one young officer helped**
“ 不是 全部 这 德国人 是 坏的 , “ 说 一 老的 女士 ; “ 一 年轻的 官 帮助
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,

一位老妇人说：“并非所有德国人都是坏人；一位年轻的军官帮助了我们。”

[ænd; ʌnd] [geɪv] [ju: 'es][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [pi:s] [ʌv; əv] [bred] ,
and gave us part of his small piece of bread ,
和 给予 我们 部分 的 他的 小的 片 的 面包 ,
他把那小块面包的一部分给了我们。

[ænd; ʌnd] [əˈsɪstɪd] [ju: 'es][ɪn] [ˈgetɪŋ] [təˈgeðər] [θɪŋz] [tu:; tə] [meɪk] [ju: 'es] [mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] . “
and assisted us in getting together things to make us more comfortable . “
[-]
[160]
[-]

并帮助我们准备了让我们更舒适的物品。”[160]

[ðɪs] [dɪˈskɾɪpʃn] [ˈsʌmhəʊ] [rɪˈmaɪndɪd] [em 'i:][ʌv; əv][dʒɑ:t] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][ˈhelpf(ə)] [weɪz] .
This description somehow reminded me of Jot , and his helpful ways .
这 描述 不知何故 提醒 我 的 点 , 和 他的 有帮助 方式 。

这段描述不知怎的让我想起了乔特，以及他乐于助人的性格。

[ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] [klɪrd] [əˈweɪ] [ænd; ʌnd] , [ˈʌndər] [ə; eɪ][stɑ:r] - [lɪt] [skaɪ] ,
The clouds had cleared away and , under a star - lit sky ,
这 云 有 已清除 离开 和 , 在下面 一个 星星 - 点燃 天空 ,
云层散去，繁星点点的夜空下，

[wiː; wi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv][ˈtaɪərd] [men] ,
we lay down to the sleep of tired men ,
我们 躺 向下 到 这 睡觉 的 疲劳的 男人 ;
我们像疲惫的人一样躺下睡觉,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæmp] [ˈsentənəlz] [ˈwɔːkɪŋ] [ðer; ðər][ˈpoʊsts] [prəˈtektɪŋlɪ] [əˈraʊnd] [juːˈes] . [-]
with the camp sentinels walking their posts protectingly around us . [**161**]
和 这 营 哨兵 步行 他们的 帖子 保护性地 大约 我们 : [-]
营地哨兵在我们周围巡逻, 保护着我们。 [161]

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈeks]
CHAPTER XX
章 xx
第二十章
[æn; ən] [ədˈventʃər] [ʌv; əv] [ɑːrmz]
AN ADVENTURE OF ARMS
一个 冒险 的 武器
武器的冒险

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [wen] [wiː; wi] [riˈzjuːmd] [ˈaʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈtriːtɪŋ]
The next morning , when we resumed our march on the heels of the retreating
这 下一个 早晨 , 什么时候 我们 恢复 我们的 行进 在 这 高跟鞋 的 这 撤退
[ˈenəmi] ,
enemy ,
敌人 ,
第二天早上, 当我们继续紧追撤退的敌人时,

[aɪ][wʌz; wəz] [ʌnəˈkaʊntəbli] [dɪˈprest] .
I was unaccountably depressed .
我 曾是 无故 郁闷 .
我莫名其妙地患上了抑郁症。
[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [kəˈlæməti] .
I felt that I was standing on the verge of calamity .
我 毛毡 那 我 曾是 常设 在 这 边缘 的 灾害 .
我感觉自己正站在灾难的边缘。

[aɪ] [wɪl] [əkˈnaɪlɪdʒ] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [suːpərˈstɪʃəs] .
I will acknowledge that I am superstitious .
我 将要 承认 那 我 是 迷信的 .
我承认我有点迷信。
[ˈevər] [sɪns] [aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembər] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ˈwɔːnɪŋz] [wen] [ʌnˈjuːzuəl] [ˈtrʌb(ə)] [wʌz; wəz]
Ever since I can remember I have had warnings when unusual trouble was
曾经 自从 我 能 记住 我 有 有 警告 什么时候 异常 麻烦 曾是
[ɪmˈpendɪŋ] .
impending .
即将到来的 .

从我记事起, 每当有不寻常的麻烦即将发生时, 我都会收到预警。
[aɪ][dɪd][nɑːt] , [haʊˈevər] , [əˈlaʊ] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [ɪmˈper] [maɪ][wɜːrk][æz; əz]
I did not , however , allow this feeling of coming misfortune to impair my work as
我 做过 不是 , 然而 , 允许 这 感觉 的 未来 不幸 到 妨害 我的 工作 作为
[æn; ən] [ˈɑːfɪsər] ;
an officer ;
一个 官 ;
然而, 我并没有让这种对即将到来的不幸的预感影响我的军官工作;
[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [sʌtʃ] [ˈmaɪnər] [θɪŋz] [æz; əz][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈfiːlɪŋz] ,
for I had no time to consider such minor things as personal feelings ,
为了 我 有 不 时间 到 考虑 这样的 次要的 事物 作为 个人的 情怀 ,
因为我根本没有时间去考虑个人感受这类琐事。

[wen] [ðə; ði] ['intrəsts] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] [wɜ:r; wər] ['lu:mɪŋ] [lɑ:rdʒ] [ə'hed] [ʌv; əv][em 'i:][ɪn] ['bætlz]
when the interests of my country were looming large ahead of me in battles
什么时候 这 兴趣 的 我的 国家 是 迫在眉睫 大的 前方 的 我 在 战斗
[ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:t] .
about to be fought .
关于 到 是 战斗 .

当我的国家利益在即将爆发的战斗中显得如此重要时。

[ðə; ði] ['tendənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['soʊldʒəz] [laɪf][ɑ:r; əɹ][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['feɪtəlɪst] .
The tendencies of a soldier's life are to make him a fatalist .
这 倾向 的 一个 士兵的 生活 是 到 制作 他 一个 宿命论者 .
[hɪ; hi] [gets] [tu:; tə] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [wɪl] ['hæpən] ,
He gets to feeling and thinking that what is to be will happen ,
他 获得 到 感觉 和 思维 那 什么 是 到 是 将要 发生 ,
[hɪ; hi] [wɪl] [hæpən] ,
他 开始 觉得 该发生的 总会发生 ,

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪ; hi][hæz; həz]['oʊnli][tu:; tə][du:][hɪz; ɪz]['du:ti] ['feɪθfəli] [æz; əz][hɪz; ɪz][pɑ:rt][ɪn][,aɪ 'ti:] .
and that he has only to do his duty faithfully as his part in it .
和 那 他 有 仅有的 到 做 他的 责任 忠实 作为 他的 部分 在 它 .
[hɪ; hi] [wɪl] [hæpən] ,
他 只需要 忠实地 履行 他作为 其中一员的 职责 即可 .

[ænd; ənd][hɪ; hi][ɪz] [kən'fɜ:rmɪd] [ɪn] [ðæt] [bɪ'li:f] [baɪ][ðə; ði] ['evrɪdeɪ] ['hæpənɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
And he is confirmed in that belief by the everyday happenings of his
和 他 是 确认的 在 那 信仰 经过 这 每天 事件 的 他的
[æd'ventʃərəs] [laɪf] ;
adventurous life ;
冒险的 生活 ;
[hɪ; hi] [wɪl] [hæpən] ,
他 充满 冒险的 日常生活中 所发生的 每件事 都更加 坚定了 他的 这种 信念 ;

[soʊ] [waɪ] ['bɔ:roʊ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] [wɪt] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [help] ?
so why borrow trouble about that which you can't help ?
所以 为什么 借 麻烦 关于 那 哪个 你 不能 帮助 ?
[hɪ; hi] [wɪl] [hæpən] ,
既然 你 无能为力 , 何必 自找 麻烦 呢 ?

[ðɪs] , [ðoʊ] [nɑ:t]['ɔ:f(ə)n] [pʊt] [ɪn] [wɜ:rdz] [baɪ][ðem; ðəm] ,
This , though not often put in words by them ,
这 , 尽管 不是 经常 放 在 字 经过 他们 ,
[hɪ; hi] [wɪl] [hæpən] ,
虽然 他们 很少 用 语言 表达 这一点 ,

[ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kɑ:mən] ['fi:lɪŋ] — [ɔ:r][aɪ] [meɪ] [kɔ:l][,aɪ 'ti:] [bɪ'li:f] — [ə'mʌŋ] ['soʊldʒəɹz] [hu:][ɑ:r; əɹ]
is a very common feeling — or I may call it belief — among soldiers who are
是 一个 非常 常见的 感觉 — 或者 我 可能 称呼 它 信仰 — 之中 士兵 WHO 是
[kɑ:nstəntli] ['ɔ:fəɹɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tu:; tə][ðə; ði] ['hæzəɹdz] [ʌv; əv] ['bæt(ə)] .
constantly offering their lives to the hazards of battle .
不断地 提供 他们的 生活 到 这 危险 的 战斗 .

这是一种非常普遍的感受——或者我也可以称之为信念——在那些不断将生命献给危险战场的士兵中很常见。

[wen] [aɪ] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] ['enəmi] , [aɪ][du:][nɑ:t] [-]
When I speak of the retreating enemy , I do not [162]
什么时候 我 说话 的 这 撤退 敌人 , 我 做 不是 [-]
[hɪ; hi] [wɪl] [hæpən] ,
当我谈到撤退的敌人时, 我并没有[162]

[mi:n] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][æn; ən] ['i:zi] [taɪm] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] , [ɔ:r] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ]
mean that we had an easy time of it always , or that they were running
意思是 那 我们 有 一个 简单的 时间 的 它 总是 , 或者 那 他们 是 跑步
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

这意味着我们一直都过得很轻松, 或者他们正在逃跑。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði][ˈstrætədʒi][ʌv; əv][fɔʃ, fɔːʃ] ,
They had been forced into such a position by the strategy of Foch ,
他们 有 到过 强制 进入 这样的 一个 位置 经过 这 战略 的 福煦 ,
他们是被福煦的策略逼到这种境地的。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][hɑːrd] [ˈfaɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈælaɪz] , [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈseɪfti]
and the hard fighting of the Allies , that it was essential to their safety
和 这 难的 斗争 的 这 盟国 , 那 它 曾是 基本的 到 他们的 安全
[tuː; tə] [rɪˈtri:t] .
to retreat .
到 撤退 .

盟军进行了艰苦卓绝的战斗，撤退对于他们的安全至关重要。
[bʌt; bət][tuː; tə][duː] [ðɪs] [ðeɪ] [mʌst; məst] [faɪt] [æt; ət][ˈsɜːrt(ə)n] [pɔɪnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv]
But to do this they must fight at certain points for the protection of
但 到 做 这 他们 必须 斗争 在 肯定 积分 为了 这 保护 的
[ðer; ðər] [dɪˈvɪʒnz] [ænd; ʌnd][ðə; ði][væst] [mjuːˈnɪʃnz] [ʌv; əv][wɔːr] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈmuːvɪŋ] [tuː; tə]
their divisions and the vast munitions of war which they were removing to
他们的 部门 和 这 广阔的 弹药 的 战争 哪个 他们 是 移除 到
[əˈnʌðər] [laɪn] .
another line .
其他 线 .

但要做到这一点，他们必须在某些地方为保护自己的部队和他们正在运往另一条战线的庞大军需品而战斗。
[wiː; wi] [suːn] [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [dɪˈtætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ɪˈmiːdiət] [frʌnt]
We soon came upon a detachment of the enemy on our immediate front
我们 很快 来了 之上 一个 分离 的 这 敌人 在 我们的 即时 正面
[ˈstrɔːŋli] [ˈpʊʊstɪd][ænd; ʌnd] [dɪˈfendɪd] [baɪ][ðer; ðər] [laɪt] [ɑːrˈtɪləri] ,
strongly posted and defended by their light artillery ,
强烈 发布 和 辩护 经过 他们的 光 炮兵 ,
我们很快在正前方遇到了一支敌军分遣队，他们部署严密，并由轻型火炮进行防御。

[məʃɪːn] - [ˈɡʌnz] , [ænd; ʌnd] [ˈɪnfəntri] .
machine - guns , and infantry .
机器 - 枪支 , 和 步兵 .
机枪和步兵。

[wen] [wiː; wi] [əˈtemptɪd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈʊʊvər] - [ˈkɑːnfɪdəns] [tuː; tə] [rʌʃ] [ðem; ðəm][ænd; ʌnd] [draɪv]
When we attempted in our over - confidence to rush them and drive
什么时候 我们 尝试过 在 我们的 超过 - 信心 到 匆忙 他们 和 驾驶
[ðem; ðəm] [bæk] [wiː; wi][wɜːr; wər] [tʃekt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ˈfaɪər] .
them back we were checked by a bitter fire .
他们 后退 我们 是 已检查 经过 一个 苦的 火 .
当我们过于自信地试图冲上去把他们赶回去时，却被一场猛烈的烈火阻挡了。

[ðen] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhevi] [ˈɡʌnz][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ˈʊʊpənd][ɑːn][ðem; ðəm] .
Then our heavy guns from the rear opened on them .
然后 我们的 重的 枪支 从 这 后部 打开 在 他们 .
然后，我方后方的重炮向他们开火。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ʃel] [ænd; ʌnd] [ˈfræpnəl] , [wɪð; wɪθ] [laʊd] - [maʊðd] [dɪˈfaɪəns] , [went] [ˈskriːmɪŋ]
And as shell and shrapnel , with loud - mouthed defiance , went screaming
和 作为 壳 和 弹片 , 和 大声 - 嘴巴 蔑视 , 去 尖叫
[ˈʊʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] ,
over our heads ,
超过 我们的 头部 ,
炮弹和弹片发出震耳欲聋的咆哮，从我们头顶呼啸而过。

[hɪsɪŋ] [æz; əz] [ðʊʊ] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fʊʊ] , “ [get] - [ɔːf] - !
hissing as though saying to the foe , “ Get outttt offt thattttt !
嘶嘶声 作为 尽管 说 到 这 敌人 , “ 得到 - 关闭 - !
发出嘶嘶声，仿佛在对敌人说：“滚开！ ”

” [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈkʌmfərtɪŋ] [tuː; tə] [juː 'es] , [huː] [hæd; həd] [met] [wið; wiθ] [ðə; ði] [tʃek] .
” it was comforting to us , who had met with the check .
” 它 曾是 令人感到安慰 到 我们 , who 有 遇见 和 这 查看 .
“这让我们这些收到支票的人感到很欣慰。”

” [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [hen] .
” I tell you , ” said Hen .
” 我 告诉 你 , ” 说 母鸡 .

“我告诉你,”亨说道。

[ˈɡʊdwiːn] [ə'pruːvɪŋli] , ” [ðem; ðəm] [ˈɡʌnə(r)] [ɑːr; ər] [ˈhʌslərz] ,
Goodwin approvingly , ” them gunners are hustlers ,
古德温 赞许地 , ” 他们 炮手 是 骗子 ,
古德温赞许地说: “那些枪手都是些精明能干的人。”

[ænd; ʌnd] [ðæt] [bɔːʃ] [bʌntʃ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [klaɪm] [daʊn] [ɔːr] [get] [aʊt] [ˈprɪti] [suːn] !
and that Boche bunch will have to climb down or get out pretty soon !
和 那 波切 束 将要 有 到 爬 向下 或者 得到 出去 漂亮的 很快 !
那帮德国佬要么赶紧认输, 要么赶紧滚蛋!

” [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] !
” But they didn't !
” 但 他们 没有 !

但他们没有!

[ðen] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [keɪm] — [haʊ] ,
Then information came — how ,
然后 信息 来了 — 如何 ,

然后信息传来——如何,

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] — [ðæt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [laɪnz] [wɜːr; wər] [soʊ] [fɔːrmd] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [æt; ət]
I do not know — that the enemy lines were so formed that we could get at
我 做 不是 知道 — 那 这 敌人 线条 是 所以 形成 那 我们 可以 得到 在
[ðem; ðəm] [baɪ] [ə; eɪ] [flæŋk] [ə'prəʊtʃ] .
them by a flank approach .
他们 经过 一个 侧翼 方法 .
我不知道——敌军的阵型是否如此, 以至于我们可以从侧翼攻击他们。

[ə; eɪ] [plæn] [wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [meɪd] [tuː; tə] [straɪk] [ðer; ðər] [flæŋk] [ænd; ʌnd] [frʌnt] [ˌsaɪm(ə)'teɪniəsli]
A plan was accordingly made to strike their flank and front simultaneously
一个 计划 曾是 因此 制成 到 罢工 他们的 侧翼 和 正面 同时地

[ænd; ʌnd] [ˈkæptʃər] [ɔːr] [draɪv] [ðem; ðəm] [bæk] .
and capture or drive them back .
和 捕获 或者 驾驶 他们 后退 .

因此制定了一项计划, 即同时攻击他们的侧翼和正面, 俘虏他们或将他们击退。

[ðə; ði] [lənd] [wʌz; wəz] [ˈroʊlɪŋ] [graʊnd] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈneɪtɪv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ;
The land was rolling ground , like that of my native Massachusetts ;
这 土地 曾是 滚动 地面 , 喜欢 那 的 我的 本国的 马萨诸塞州 ;
这片土地起伏绵延, 就像我的家乡马萨诸塞州一样;

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ˈenəmi] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈpoʊstɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [wið; wiθ] [ðer; ðər] [raɪt] [flæŋk]
and the enemy at this place was posted on a ridge with their right flank
和 这 敌人 在 这 地方 曾是 发布 在 一个 岭 和 他们的 正确的 侧翼
[ɪm'pɜːrɪktli] [prə'tektɪd] [-]
imperfectly protected [163]
不完美地 受保护 [-]
敌军在此地驻扎在山脊上, 右翼防御不完善[163]

[baɪ] [ðer; ðər] [mə'ʃiːn] - [ˈɡʌnz] .
by their machine - guns .
经过 他们的 机器 - 枪支 .

被他们的机枪扫射。

[ðə; ði][plæn][wʌz; wəz][tu;; tə] [straɪk] [ðɪs] [ɪk'spoʊzd] [flæŋk][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'tæk] [ɪn]
The plan was to strike this exposed flank and at the same time attack in
这 计划 曾是 到 罢工 这 裸露 侧翼 和 在 这 相同的时间 攻击 在
[frʌnt] .
front .
正面 ;

计划是攻击这个暴露的侧翼，同时从正面发起进攻。

[aɪ][wʌz; wəz][pʊt][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] , [bɪ'saɪdz] [maɪ] [plə'tu:n] ,
I was put in command of about a hundred men , besides my platoon ,
我 曾是 放 在 命令 的 关于 一个 百 男人 , 除了 我的 排 ,
除了我的排之外，我还指挥了大约一百人。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bɪn] [kə'mændɪŋ] , [tu;; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd]
which I had for some time been commanding , to make the contemplated
哪个 我 有 为了 一些 时间 到过 指挥 , 到 制作 这 思考
[flæŋk] [ə'tæk] .
flank attack .
侧翼 攻击 ;

我已指挥这支部队一段时间了，准备进行计划中的侧翼攻击。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][æz; əz][dɑ:rk][æz; əz] “ [ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv] [blæk] [kæts] ,
The night was as dark as “ a stack of black cats ,
这 夜晚 曾是 作为 黑暗的 作为 “ 一个 堆 的 黑色的 猫 ,
夜色漆黑如“一堆黑猫”。

“ [wen] [wi;; wi][ˈsaɪləntli] ['mɑ:tft] [tu;; tə][ðə; ði] [pə'zi](ə)n [ə'saɪnd] [fɔ:r; fər] [ə'sɔ:lt] [ɑ:n][ðə; ði] ['enəmi:z]
” when we silently marched to the position assigned for assault on the enemy's
” 什么时候 我们 默默 行军 到 这 位置 分配 为了 突击 在 这 敌人的
[flæŋk] ,
flank ,
侧翼 ;

当我们默默地向指定位置行进，准备攻击敌人的侧翼时，

[ænd; ənd] [wer] [wi;; wi][wɜ:r; wər][tu;; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tu;; tə] [tʃɑ:rdʒ] .
and where we were to await the signal to charge .
和 在哪里 我们 是 到 等待 这 信号 到 收费 .
我们当时在哪里等待充电信号。

[wi;; wi][gɔ:t][ðər; ðər][ɔ:l] [raɪt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [wɜ:r; wər] ['æmbʊft] ['redi] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]
We got there all right and in the darkness were ambushed ready for our
我们 得到 那里 全部 正确的 和 在 这 黑暗 是 遭到伏击 准备好 为了 我们的
[pɑ:rt] ,
part ,
部分 ;

我们顺利到达了目的地，在黑暗中遭到伏击，我们已经做好了行动的准备。

[wen] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][sʌm; səm] [ʌnə'kaʊntəb(ə)] [wei] [dɪ'skʌvəd] ['aʊər; ɑ:r] [ə'prəʊtʃ] .
when the enemy in some unaccountable way discovered our approach .
什么时候 这 敌人 在 一些 无法解释 方式 发现 我们的 方法 .
当敌人以某种无法解释的方式发现了我们的行动路线时。

[ðɪs] [ʌp'set][ðə; ði][plæn][wi;; wi][hæd; həd] [fɔ:rmɪd] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] , ['næt](ə)rəli] , [ʌndɪ'saɪdɪd] [wʌt]
This upset the plan we had formed , and I was , naturally , undecided what
这 沮丧的 这 计划 我们 有 形成 , 和 我 曾是 , 自然 , 未决定 什么
[tu;; tə][du:] ;
to do ;
到 做 ;

这打乱了我们制定的计划，我自然也不知道该怎么办；

[ˈweðər] [tuː; tə] [rɪˈtri:t] — [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][noʊ][ɪnklɪˈneɪ(ə)n][fɔːr; fər] — [ɔːr] [əˈsɔːlt] ;
whether to retreat — which I had no inclination for — or assault ;
无论 到 撤退 — 哪个 我 有 不 倾角 为了 — 或者 突击 ;
是撤退（我并不想撤退）还是进攻；

[wen] [ðə; ði] [bɔːʃ] [fɔːrst] [maɪ][hænd][baɪ][ə; eɪ] [ˈfjəriəs] [ˈɑːnset] .
when the Boche forced my hand by a furious onset .
什么时候 这 波切 强制 我的 手 经过 一个 狂怒 发病 .
德国佬以猛烈的攻势逼得我不得不出手。

[aɪ][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə][ˈɑːrgjuː][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [faɪt] [ɔːr] [rɪˈtri:t] [ðen] ,
I did not stop to argue the question of fight or retreat then ,
我 做过 不是 停止 到 争论 这 问题 的 斗争 或者 撤退 然后 ,
当时我没有停下来争论是战斗还是撤退的问题。

[wɪð; wɪθ][maɪˈself][ɔːr] [ˈeni] [wʌn] [els] .
with myself or any one else .
和 我 或者 任何 一 别的 .
无论是我自己还是其他人。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [faɪt] ; [ænd; ænd][ɔːl] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv][ˈstrætədʒi][mʌst; məst] [ˈjiːld]
The time had come to fight ; and all questions of strategy must yield
这 时间 有 来 到 斗争 ; 和 全部 问题 的 战略 必须 屈服
[tuː; tə] [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)l][fækt] .
to this simple fact .
到 这 简单的 事实 .
战斗的时刻已经到来；所有战略问题都必须服从于这一简单的事实。

[wɪː; wɪ][hæd; həd] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [mæˈʃiːn] - [ˈɡʌnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [kʌm] [tuː; tə][juːˈes] ,
We had four of the new machine - guns which had lately come to us ,
我们 有 四 的 这 新的 机器 - 枪支 哪个 有 最近 来 到 我们 ,
我们有四挺最近刚到货的新型机枪，

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈkærid] [laɪk] [æn; ən][ˈɔːrd(ə)nerɪ][ˈraɪf(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃəʊldər] ,
and which could be carried like an ordinary rifle on the shoulder ,
和 哪个 可以 是 携带 喜欢 一个 普通的 步枪 在 这 肩膀 ,
它可以像普通步枪一样肩扛，

[ænd; ænd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][ðem; ðəm] .
and I had a good deal of confidence in them .
和 我 有 一个 好的 交易 的 信心 在 他们 .
我对他们很有信心。

[maɪ][ˈɔːrdərz][wɜːr; wər][fɔːr; fər] [ˈevri] [mæn][tuː; tə][ɡoʊ][ˈfɔːrwəd] , [prəˈtektɪŋ] [hɪmˈself] [baɪ][ðə; ði] [ɡraʊnd]
My orders were for every man to go forward , protecting himself by the ground
我的 订单 是 为了 每一个 男人 到 去 向前 , 保护 他自己 经过 这 地面
, [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,
, when he could ,
, 什么时候 他 可以 ,
我的命令是，所有人向前冲锋，尽可能地利用地面保护自己。

[ænd; ænd] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [faɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] !
and fight with all the fight that was in him !
和 斗争 和 全部 这 斗争 那 曾是 在 他 !
用尽全力去战斗！

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ʌp] [wen] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði][ˈɔːrdər] , “ [ˈfɔːrwəd] !
The sun was up when I gave the order , “ Forward !
这 太阳 曾是 向上什么时候 我 给予 这 命令 , “ 向前 !
太阳升起来的时候，我下达了命令：“前进！ ”

” [ðə; ði] [men] [ˈænsəɹ] [wið; wiθ] [ə; eɪ] [tʃɪr] ,
” **The men answered with a cheer** ,
” 这 男人 回答 和 一个 欢呼 ;
男人们欢呼着回应。

[ænd; ænd] [rʌft] [ɪn] [kwɪk] [taɪm] [tu;; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˌjaːdz] [frʌm; frəm] [juːˈes] [tu;; tə] [ðə; ði]
and rushed in quick time to a place about twenty yards from us to the
和 匆忙 在 快的 时间 到 一个 地方 关于 二十 码 从 我们 到 这
[frʌnt] .
front .
正面 .

然后迅速冲到离我们大约二十码远的地方。
[ˈevri] [mæn] [wʌz; wəz] [ˈɔːrdəd] [tu;; tə] [rɪˈzɜːrv] [hɪz; ɪz] [ˈfaɪəɹ] [ˈʌnˈtɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʃʊɹ] [ʌv; əv]
Every man was ordered to reserve his fire until he could make sure of
每一个 男人 曾是 订购 到 预订 他的 火 直到 他 可以 制作 当然 的
[ˈdaʊnɪŋ] [æn; ən] [ˈenəmi] ,
downing an enemy ,
击倒 一个 敌人 ;

所有士兵都被命令在确保击倒敌人之前不要开火。
[ɔːr] [fɔːr; fəɹ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˌiːməˈdʒənsɪz] — [wɪtʃ] , [-]
or for dangerous emergencies — which , [164]
或者 为了 危险的 紧急情况 — 哪个 , [-]

或者用于危险的紧急情况——[164]
[ˈhev(ə)n] [noʊz] , [wɜːr; wəɹ] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [tu;; tə] [əˈkɜːr] [ðæn; ðən] [nɑːt] .
heaven knows , were more likely to occur than not .
天堂 知道 , 是 更多的 可能 到 发生 比 不是 .

天知道，这种情况发生的概率比不发生的概率要高得多。
[ðen] [wiː; wi] [meɪd] [əˈhʌðəɹ] [rʌʃ] , [rɪˈlaɪn] [əˈpɑːn] [ˈaʊəɹ; ɑːr] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ænd] [ˈaʊəɹ; ɑːr] [ˈbeɪənɪts]
Then we made another rush , relying upon our courage and our bayonets
然后 我们 制成 其他 匆忙 , 依靠 之上 我们的 勇气 和 我们的 刺刀
[tu;; tə] [draɪv] [aʊt] [ðə; ði] [foʊ] .
to drive out the foe .
到 驾驶 出去 这 敌人 .

然后我们再次发起冲锋，凭借勇气和刺刀将敌人赶了出去。
[wiː; wi] [wɜːr; wəɹ] [səkˈsesf(ə)l] [æt; ət] [fɜːrst] [ɪn] [ˈroʊlɪŋ] [ʌp] [ˈfrɪtsɪz] [flæŋk] , [baɪ] [ˈaʊəɹ; ɑːr] [ɔːˈdeɪʃəs] [ænd; ænd]
We were successful at first in rolling up Fritz's flank , by our audacious and
我们 是 成功的 在 第一的 在 滚动 向上弗里茨的 侧翼 , 经过 我们的 大胆的 和
[ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈtæktɪks] .
unexpected tactics .
意外 策略 .

我们一开始就凭借大胆出其不意的战术，成功地突破了弗里茨的边路。
[aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [ˈɔːrdəɹ] [fɔːr; fəɹ] [ðə; ði] [laɪn] [əˈgen] [tu;; tə] [goʊ] [ˈfɔːrwəɹd] [æt; ət] [ə; eɪ] [dʒʌmp] [ænd; ænd] ,
I gave the order for the line again to go forward at a jump and ,
我 给予 这 命令 为了 这 线 再次 到 去 向前 在 一个 跳 和 ,
我再次下令队伍向前跳跃前进，

[æz; əz] [sæm] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪkˈsprest] [aɪˈtiː] , [fɔːr; fəɹ] [ˈevri] [mæn] [tu;; tə] “ [ˈhɑːləɹ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf] ,
as Sam sometimes expressed it , for every man to “ holler his head off ,
作为 山姆 有时 表达 它 , 为了 每一个 男人 到 “ 抱怨 他的 头 离开 ,
正如萨姆有时所说，每个人都应该“放声大喊”，

” [ˈhʊpɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [tu:; tə] [feɪk] [ðə; ði] [nɜ:rv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm]
” **hoping by this means to shake the nerve of the enemy and , at the same**
” 希望 经过 这 方法 到 摇 这 神经 的 这 敌人 和 , 在 这 相同的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

希望通过这种方式动摇敌人的神经，同时，

[let] [ˈaʊər; ɑ:r] [meɪn] [fɔ:rs] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ˈfɑɪtɪŋ] ,
let our main force know that we were fighting ,
让 我们的 主要的 力量 知道 那 我们 是 斗争 ,
让主力部队知道我们正在战斗，

[ænd; ənd] [ges] [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] [help] .
and guess that we were in need of help .
和 猜测 那 我们 是 在 需要 的 帮助 .

我猜想我们当时确实需要帮助。

[fɔ:r; fər] [ˈpɜ:rsən(ə)] [dɪˈfens] [aɪ] [hæd; həd] [maɪ] [rɪˈvɔ:lvr] [ænd; ənd] [æən; ən] [oʊld] [ˈdʒɜ:rmən] [ˈkæv(ə)lri] [sɔ:rd]
For personal defence I had my revolver and an old German cavalry sword
为了 个人的 防御 我 有 我的 左轮手枪 和 一个 老的 德语 骑兵 剑
[wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] ,
which I had picked up ,
哪个 我 有 挑选 向上 ,
为了自卫，我带了一把左轮手枪和我捡到的一把旧德国骑兵佩剑。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wɪˈðəʊt] [greɪt] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] , [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [noʊ] [ˈʌðər] [wei]
and though without great confidence in the outcome , I could see no other way
和 尽管 没有 伟大的 信心 在 这 结果 , 我 可以 看 不 其他 方式
[ðæn; ðən] , [æz; əz] [hen] .
than , as Hen .
比 , 作为 母鸡 .

虽然我对结果没有太大信心，但我除了像母鸡一样之外，别无他法。

[ˈgʊdwin] [sed] , “ [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [rʌŋ] [fɔ:r; fər] [maɪ] [ˈmʌni] .
Goodwin said , “ to get a good run for my money .
古德温 说 , “ 到 得到 一个 好的 跑步 为了 我的 钱 .
古德温说：“为了物有所值。”

” [maɪ] [men] , [wɪˈðəʊt] [ɪkˈsepʃn] , [fɔ:t] [laɪk] [ˈwaɪldkæts] [ænd; ənd] , [ɪf] [nɔɪz] [ˈkaʊntɪd] ,
” **My men , without exception , fought like wildcats and , if noise counted** ,
” 我的 男人 , 没有 例外 , 战斗 喜欢 野猫 和 , 如果 噪音 计数 ,
“我的士兵们，无一例外，都像野猫一样战斗，如果噪音也算数的话，

[ðə; ði] [ˈbɔ:ʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æən; ən] [ˈɑ:rmɪ] [ʌv; əv] [ju: ˈes] ,
the Boche must have thought that there was an army of us ,
这 波切 必须 有 想法 那 那里 曾是 一个 军队 的 我们 ,
德国佬肯定以为我们有一支军队。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [nu:] [ˈɡʌnz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [helpɪt] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [soʊ] .
and those new guns must have helped them think so .
和 那些 新的 枪支 必须 有 帮助 他们 思考 所以 .
那些新式枪支肯定也让他们这么想。

[hen] .
Hen .
母鸡 .
母鸡。

[ˈɡʊdwin] [hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [sæm][ænd; ənd] [ˈsʌðələnd] [wʌn][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]
Goodwin had one of them , Sam and Sutherland one and I have
古德温 有 一 的 他们 , 山姆 和 萨瑟兰 一 和 我 有
[fərˈɡɑːtn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈʌðər] .
forgotten who had the others .
被遗忘的 WHO 有 这 其他的 .

古德温拥有其中一件，萨姆和萨瑟兰各拥有一件，我忘了其他几件是谁的了。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfreɪkəs] , [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
We were in the midst of the fracas , when we heard a long ,
我们 是 在 这 中间 的 这 骚乱 , 什么时候 我们 听到 一个 长的 ,
我们正身处混战之中，突然听到一声长长的.....

[waɪld] [ˈhɑːrtɪŋ] [tɪr] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [laɪnz] .
wild heartening cheer from our lines .
荒野 令人鼓舞 欢呼 从 我们的 线条 .

阵营里传来热烈的欢呼声。

[ðæt] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [juːˈes] .
That encouraged us .
那 鼓励 我们 .

这给了我们很大的鼓舞。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ðen] [ˈʃeltə-ŋ] [ɑːrˈselvz] [æz; əz][best][wiː; wi][kʊd; kəd] , [ˈpɪkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [ˈenəmi]
We were then sheltering ourselves as best we could , picking off the enemy
我们 是 然后 庇护所 我们自己 作为 最好的 我们 可以 , 挑选 离开 这 敌人

[æt; ət] [ˈevri] [tʃæns] ,
at every chance ,
在 每一个 机会 ,

当时我们竭尽所能地保护自己，并抓住一切机会消灭敌人。

[ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][ðəm; ðəm] [bæk] [ʌnˈtɪl] [ˈreskjʊː] [keɪm] .
hoping to hold them back until rescue came .
希望 到 抓住 他们 后退 直到 救援 来了 .

希望能够拖住他们，直到救援到来。

[ðə; ði] [nuː] [ˈɡʌnz][wɜːr; wər] [ɡreɪt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [wɜːrkt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtməʊst][baɪ][ðə; ði][men]
The new guns were great , and were worked to the utmost by the men
这 新的 枪支 是 伟大的 , 和 是 工作 到 这 极致 经过 这 男人
[huː] [hæd; həd][ðəm; ðəm] .
who had them .
WHO 有 他们 .

新式火炮性能优异，拥有它们的士兵也将其发挥到了极致。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈkɔːʃəs] [faɪt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈenəmi] [wʊd] [nɑːt][let][juːˈes]
We were trying to make a cautious fight ; but the enemy would not let us
我们 是 尝试 到 制作 一个 谨慎 斗争 ; 但 这 敌人 会 不是 让 我们
.
:
.

我们试图进行谨慎的抵抗；但敌人不让我们得逞。

[ðeɪ] [aʊtˈnʌmbəd] [juːˈes] [θriː] [-]
They outnumbered us three [165]
他们 寡不敌众 我们 三 [-]

他们人数比我们多三个[165]

[tuː; tə][wʌn] .
to one .
到 一 .

到一。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈdɪdnt] [maɪnd] [ðæt] [soʊ] [mʌt] [æz; əz][wiː; wi][dɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈbetər] [prəˈtekt]
But we didn't mind that so much as we did that they could better protect
但 我们 没有 头脑 那 所以 很多 作为 我们 做过 那 他们 可以 更好的 保护
[ðəmˈselvz] [ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd] ,
themselves than we could ,
他们自己 比 我们 可以 ,
但我们并不太在意这一点, 我们更在意的是他们比我们更能保护自己。

[ænd; ənd] [əˈtæk] , [waɪ] [wiː; wi] [faʊnd] [aɪˈtiː][hɑːrd][tuː; tə][get][æt; ət][ðəm; ðəm][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [rʌf]
and attack , while we found it hard to get at them over the rough
和 攻击 , 尽管 我们 成立 它 难的 到 得到 在 他们 超过 这 粗糙的
[ˌɪntərˈviːnɪŋ] [graʊnd] .
intervening ground .
介入 地面 .
我们发起进攻, 但由于地形崎岖, 我们很难接近他们。

[sʌt] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ][ˈbjuːgl][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [laɪnz] [ˈsaʊndɪŋ]
Such was our situation when we heard the bugle from our lines sounding
这样的 曾是 我们的 情况 什么时候 我们 听到 这 号角 从 我们的 线条 听起来
[ðə; ðɪ] [rɪˈtriːt] .
the retreat .
这 撤退 .
当时我们正处于这样的境地, 突然听到战壕里传来撤退的号角声。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈluːzɪŋ] [men] [fæst][aɪˈtiː][ɪz] [truː] ;
We were losing men fast it is true ;
我们 是 输 男人 快速地 它 是 真的 ;
我们的确损失惨重;
[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈwɪnɪŋ] [faɪt] [ɪf] [wiː; wi][ɡɑːt][noʊ] [help] .
and it was not likely to be a winning fight if we got no help .
和 它 曾是 不是 可能 到 是 一个 获胜 斗争 如果 我们 得到 不 帮助 .
如果我们得不到帮助, 这场战斗不太可能取得胜利。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [ɡʊd] [ɪn] [rɪˈtriːtɪŋ] , [wen] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪv] [mɔːr] [men][baɪ] [ˈfaɪtɪŋ] .
But I could see no good in retreating , when I could save more men by fighting .
但 我 可以 看 不 好的 在 撤退 , 什么时候 我 可以 节省 更多的 男人 经过 斗争 .
但我认为撤退没有任何好处, 战斗可以拯救更多的人。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈstʌmək] [fɔːr; fər] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈræskəli] [hʌnz] ,
And I had no stomach for running away from the rascally Huns ,
和 我 有 不 胃 为了 跑步 离开 从 这 赖皮 匈奴人 ,
我实在没胆子逃离那些狡猾的匈奴人。
[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [faɪt] .
so long as I could fight .
所以 长的 作为 我 可以 斗争 .
只要我还能战斗。

[ðə; ðɪ] [ədˈvæntɪdʒ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈenəmi] [bəʊθ][ɪn] [suːˈpɪriər] [ˈnʌmbərz] [ænd; ənd][ɪn] [ˈnoʊɪŋ]
The advantage was with the enemy both in superior numbers and in knowing
这 优势 曾是 和 这 敌人 两个都 在 优越的 数字 和 在 会心
[ðə; ðɪ] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .
敌方的优势在于人数占优, 而且熟悉地形。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] , [ðen] , [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [faɪt] [ɔːr] — [duː] [wɜːrs] .
It was plain , then , that we must fight or — do worse .
它 曾是 清楚的 , 然后 , 那 我们 必须 斗争 或者 — 做 更糟 .
很明显, 我们必须战斗, 否则后果将不堪设想。

[aɪ] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [men] , [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [lʌl] .
I gave a little talk to the men , during a momentary lull .
我 给予 一个 小的 讲话 到 这 男人 , 期间 一个 瞬间 麻痹 .

趁着短暂的平静，我跟男人们讲了几句话。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [faɪt] , [men] !
“ It is going to be some fight , men !
“ 它 是 去 到 是 一些 斗争 , 男人 !

“这将是一场恶战，伙计们！ ”

[ænd; ənd] [ˈpɑːsəbli] [wiː; wi] [meɪ] [get][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
And possibly we may get the worst of it .
和 可能 我们 可能 得到 这 最差 的 它 .

或许我们会遭受最严重的打击。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [praɪd] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [skɪnz] [tuː; tə] [faɪt] [aɪ ˈtiː] [aʊt] ,
But it will be better for our pride and our skins to fight it out ,
但 它 将要 是 更好的 为了 我们的 自豪 和 我们的 皮肤 到 斗争 它 出去 ,

但为了我们的尊严和尊严，我们最好还是打一架。

[ðæn; ðən][tuː; tə][tɜːrn] [teɪl] .
than to turn tail .
比 到 转动 尾巴 .

与其转身逃跑，不如就此罢休。

[soʊ][let] [juː ˈes] [trʌst] [tuː; tə] [lʌk] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [əˈmerɪkən] [grɪt] [ænd; ənd][ˈpɑːsəb(ə)] [help] ,
So let us trust to luck and our American grit and possible help ,
所以 让 我们 相信 到 运气 和 我们的 美国人 砂砾 和 可能的 帮助 ,

所以，让我们把希望寄托在运气、美国人的坚韧不拔以及可能的帮助上吧。

[tuː; tə] [lɪk] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [get] [juː ˈes] .
to lick them before they get us .
到 舔 他们 前 他们 得到 我们 .

在它们抓住我们之前先舔掉它们。

[naʊ] [faɪt] [laɪk] [ˈdevəlz] !
Now fight like devils !
现在 斗争 喜欢 魔鬼 !

现在像魔鬼一样战斗吧！

“ [æn; ən][eɪˈmen,ɑːˈmen][ʌv; əv] [tʃɪrz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈspɑːns] ,
“ An amen of cheers was the response ,
“ 一个 阿门 的 干杯 曾是 这 回复 ,

“回应声中响起一片‘阿门’的欢呼声。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈɔːrt] [ˈdæʃɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rʌf] [ɡraʊnd] , [ˈfaɪərɪŋ][æt; ət]
and we continued to make short dashes over the rough ground , firing at
和 我们 持续 到 制作 短的 破折号 超过 这 粗糙的 地面 , 射击 在

[ˈevri] [hed] [wiː; wi] [sɔː] ;
every head we saw ;
每一个 头 我们 锯 ;

于是我们继续在崎岖的地面上短距离冲刺，向我们看到的每一个头颅开火；

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈɡriːd] [wiː; wi][mʌst; məst] [θɪn] [ðə; ði] [bɔːʃ] [ɔːf] [ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd] ,
for it was agreed we must thin the Boche off all we could ,
为了 它 曾是 同意 我们 必须 薄的 这 波切 离开全部 我们 可以 ,

因为我们已经达成共识，必须尽可能地消灭德国佬。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [ˈtʌs(ə)] [keɪm] .
before the final tussle came .
前 这 最终的 争执 来了 .

在最终决战到来之前。

[wiː, wi][gɑːt][æz; əz] [nɪr] [ðə; ði] ['enəmi] [æz; əz][wʌz; wəz]['pruːd(ə)nt][baɪ] [ðɪːz] [ˈɔːrt] [ˈdæfɪz] , [ænd; ənd]
We got as near the enemy as was prudent by these short dashes , and
我们 得到 作为 靠近 这 敌人 作为 曾是 谨慎 经过 这些 短的 破折号 , 和
[ðen] [dʌg][ɪn] ;
then dug in ;
然后 挖 在 ;

我们通过这些短距离突袭，尽可能接近敌人，然后构筑防御工事；

[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

那是，

[wiː, wi] [θruː] [ʌp][wɪð; wɪθ]['ʌʊər; ɑːr] [naɪvz] [ænd; ənd] ['beɪənɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [zɜːrθ] [ɪn] [frʌnt]
we threw up with our knives and bayonets a little ridge of earth in front
我们 扔 向上 和 我们的 刀具 和 刺刀 一个 小的 岭 的 地球 在 正面
[ʌv; əv][juː 'es] .
of us .
的 我们 .

我们用刀和刺刀在我们面前铲起了一小堆土。

[wiː, wi][wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ] [slaɪt] [raɪz][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪt] [geɪv] [juː 'es][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
We were on a slight rise in the ground which gave us a good view of the
我们 是 在 一个 轻微 上升 在 这 地面 哪个 给予 我们 一个 好的 看法 的 这
['enəmi] ,
enemy ,
敌人 ,

我们当时站在地势略高的地方，可以清楚地看到敌人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃæns] [-]
and a chance [166]
和 一个 机会 [-]

以及一个机会[166]

[tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm][ɔːf] .
to pick them off .
到 挑选 他们 离开 .

逐个击破。

[aɪ][hæd; həd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə'baʊt] ['naɪnti] - [faɪv] [men] .
I had at that time about ninety - five men .
我 有 在 那 时间 关于 九十 - 五 男人 .
当时我手下大约有九十五名士兵。

[aɪ][hæd; həd][lɔːst][ɪn] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ə'baʊt] ['θɜːrti] .
I had lost in killed and wounded about thirty .
我 有 丢失的 在 被杀 和 受伤 关于 三十 .
我方伤亡约有三十人。

[bʌt; bət] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['gʊdwin] [ænd; ənd][sæm] , [kʊd; kəd] [stɪl] [faɪt] .
But several of the wounded , including Goodwin and Sam , could still fight .
但 一些 的 这 受伤 , 包括 古德温 和 山姆 , 可以 仍然 斗争 .
但包括古德温和萨姆在内的几名伤员仍然能够战斗。

[nʌn] [ʌv; əv][maɪ][men][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['prɪzənəz] ; [bʌt; bət] ['sevrəl] — [tuː; tə][pʊt][,aɪ 'tiː]['maɪldli]
None of my men had been made prisoners ; but several — to put it mildly
没有任何 的 我的 男人 有 到过 制成 囚犯 ; 但 一些 — 到 放 它 轻微地
— [wɜːr; wər]['æbsənt] [wɪ'ðəʊt] [liːv] .
— were absent without leave .
— 是 缺席的 没有 离开 .

我的部下没有一人被俘；但有好几个人——说得委婉点——擅离职守。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][wʌn] [frend] [ðæt][hæd; həd] [stʌk] [tuː; tə][em 'iː][laɪk][wæks] , [ænd; ənd] [ðæt][wʌz; wəz][maɪ]
There was one friend that had stuck to me like wax , and that was my
那里 曾是 一 朋友 那 有 卡住 到 我 喜欢 蜡 ; 和 那 曾是 我的
[dɔːg] .
dog .
狗 .

有一个朋友像蜡一样黏着我，那就是我的狗。

[ðen] [ə; eɪ] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][em 'iː] .
Then a thought came to me .
然后 一个 想法 来了 到 我 .

我突然想到一个主意。

[aɪ] ['skrɪbəld] [ə; eɪ] [ɔːrt] [noʊt][ænd; ənd] [ə'drest] [aɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] ['kæptɪn] , ['seɪŋ] :
I scribbled a short note and addressed it to my captain , saying :
我 潦草的 一个 短的 笔记 和 已解决 它 到 我的 队长 , 说 :

我匆匆写了张便条，交给我的船长，上面写着：

" [aɪ][eɪ 'em] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] ; [help] !
" I am fighting in a tight place ; Help !
" 我 是 斗争 在 一个 紧的 地方 ; 帮助 !

“我处境艰难；救命啊！”

" [ðen] ['fæsnɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['dɒgz] ['kɔːləɪ] , [aɪ] ['hedɪd] [hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [aʊə; ɑːr] [laɪnz] ['seɪŋ] : "
" Then fastening it in the dog's collar , I headed him towards our lines saying : "
" 然后 紧固 它 在 这 狗的 衣领 , 我 标题 他 向 我们的 线条 说 : "
[goʊ] !
Go !
去 !

然后我把它系在狗的项圈上，牵着它朝我们的队伍走去，说道：“走！”

" [hiː; hi] ['ænsər] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [wɪnd] ,
" He answered by running like the wind ,
" 他 回答 经过 跑步 喜欢 这 风 ,

他以迅雷不及掩耳之势回应道。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt][aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [brɪfɔːr] [ðə; ði] ['kæptɪn] [gɑːt] [ðæt] ['mesɪdʒ] .
and I knew that it would not be long before the captain got that message .
和 我 知道 那 它 会 不是 是 长的 前 这 队长 得到 那 信息 .

我知道船长很快就会收到这条消息。

" [hiː; hi] ['ænsər] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [wɪnd] ,
" HE ANSWERED BY RUNNING LIKE THE WIND ,
" 他 回答 经过 跑步 喜欢 这 风 ,

他以迅雷不及掩耳之势回应道。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt][aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [brɪfɔːr] [ðə; ði] ['kæptɪn] [gɑːt] [ðæt]
AND I KNEW THAT IT WOULD NOT BE LONG BEFORE THE CAPTAIN GOT THAT
和 我 知道 那 它 会 不是 是 长的 前 这 队长 得到 那
['mesɪdʒ] . " — [perdʒ] - .
MESSAGE . " — Page 166 .
信息 . " — 页 - .

我知道船长很快就会收到这个消息。”——第 166 页。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] ['kɔːrnər] , [ɔːlmoʊst] [sə'raʊndɪd] , [bʌt; bət] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][wiː; wi]
We were in a tight corner , almost surrounded , but fighting for all we
我们 是 在 一个 紧的 角落 , 几乎 包围 , 但 斗争 为了 全部 我们
[wɜːr; wər] [wɜːrθ] .
were worth .
是 值得 .

我们当时处境艰难，几乎被包围，但我们拼尽全力战斗。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [best] [men] [wɜːr; wər] [ˈwuːndɪd] [ɔːr] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈenəmi] [[ɑːts] [keɪm]
Several of our best men were wounded or dead and the enemy shots came
一些 的 我们的 最好的 男人 是 受伤 或者 死的 和 这 敌人 镜头 来了
[fæst][ænd; ənd] [θɪk] .
fast and thick .
快速地 和 厚的 .
我方多名精锐士兵受伤或阵亡，敌人的子弹密集而猛烈地射来。

[hen] .
Hen .
母鸡 .
母鸡。
[ˈgʊdwin] , [ˈwuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [hed] , [ˈbiːɪŋ] [noʊ][bɜːŋgər] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz]
Goodwin , wounded in the arm and head , being no longer able to use his
古德温 , 受伤 在 这 手臂 和 头 , 存在 不 更长 有能力的 到 使用 他的
[ˈbraʊnɪŋ] [məˈʃiːn] - [gʌn] ,
Browning machine - gun ,
勃朗宁 机器 - 枪 ,
古德温手臂和头部受伤，无法再使用他的勃朗宁机枪了。

[aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][aɪ ˈtiː] .
I had taken it .
我 有 已采取 它 .
我拿走了。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈfaɪərɪŋ][fæst] , [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] [tʃɪr] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [laɪnz] .
I was firing fast , when I heard a prodigious cheer from our lines .
我 曾是 射击 快速地 , 什么时候 我 听到 一个 惊人 欢呼 从 我们的 线条 .
我当时正在快速射击，突然听到我们阵地传来一阵巨大的欢呼声。

[maɪ] [ˈmesɪdʒ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .
My message had reached them .
我的 信息 有 达到 他们 .
我的信息已经传达给他们了。

“ [help] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] , [men] !
“ **Help is coming , men !**
” 帮助 是 未来 , 男人 !
“救援马上就到，伙计们! ”

” [aɪ] [sed] .
” **I said .**
” 我 说 .
我说。

“ [aɪ][hæv; həv] [sent] [wɜːrd][baɪ][ðə; ði][dɔːg] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈænsər] .
“ **I have sent word by the dog , and that is the answer .**
” 我 有 发送 单词 经过 这 狗 , 和 那 是 这 回答 .
“我已经通过狗传递了消息，这就是答案。”

[tʃɪr] [ʌp] !
Cheer up !
欢呼 向上 !
开心点！

[wiːl] [get] - [ɪm] [jet] !
We'll get ' em yet !
出色地 得到 - 呃 然而 !
我们一定会抓住他们的！

” [ˈaʊər; ɑːr] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈfaɪtərz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [ɪn][ˈpɪtɪf(ə)l] [plaɪt] .
“ **Our group of fighters at this time was in pitiful plight** .
” 我们的 团体 的 战士 在 这 时间 曾是 在 可怜 困境 .
“当时我们这群战士处境极其悲惨。”

[aɪ][hæd; həd] [bɔːst] [ɪn] [kɪld] [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] [ˈoʊvər] [wʌn] [θɜːrd] [ʌv; əv] [maɪ] [men] [sɪns] [ˈteɪkɪŋ] [ˈrefjuːdʒ] .
I had lost in killed and wounded over one third of my men since taking refuge
我 有 丢失的 在 被杀 和 受伤 超过 一 第三 的 我的 男人 自从 采取 避难所
[bɪˈhaɪnd] [ðæt] [raɪz] [ʌv; əv] [graʊnd] .
behind that rise of ground .
在后面 那 上升 的 地面 .
自从躲到那片高地后面以来，我的士兵已经伤亡超过三分之一。

[sæm] [wʌz; wəz] [ˈwuːndɪd] [bʌt; bət] [stɪl] [ˈfaɪtɪŋ] .
Sam was wounded but still fighting .
山姆 曾是 受伤 但 仍然 斗争 .

山姆受了伤，但仍在战斗。

[pæt] [ˈkwɪn] [wʌz; wəz] [ˈbliːdɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn] [ðə; ði] [hed] ,
Pat Quinn was bleeding from a wound in the head ,
拍 奎因 曾是 出血 从 一个 伤口 在 这 头 ,
帕特·奎因头部受伤，正在流血。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˈfaɪərɪŋ] — [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈsʌlfərəs] [tɔːks] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] . [-]
but still firing — and making sulphurous talks to his comrades . [167]
但 仍然 射击 — 和 制作 硫磺 会谈 到 他的 同志们 . [-]
但仍然继续开火——并且对他的战友们进行了激烈的谈话。[167]

[aɪ ˈtiː] [lʊkt] [soʊ] [dɪsˈkɜːrɪdʒɪŋ] [ðæt] ,
It looked so discouraging that ,
它 看起来 所以 令人沮丧 那 ,
看起来太令人沮丧了，

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʌnˈdɔːntɪd] [ˈkɜːrɪdʒ] [aɪ] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv] [maɪ] [men] ,
but for the undaunted courage I saw in the faces of my men ,
但 为了 这 无所畏惧 勇气 我 锯 在 这 面孔 的 我的 男人 ,
但我从士兵们的脸上看到了无畏的勇气，

[aɪ] [kʊd; kəd] [ˈɔːlmoʊst] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [faɪt] [ɪn] [dɪˈsper] .
I could almost have given up the fight in despair .
我 可以 几乎 有 给定 向上 这 斗争 在 绝望 .
我几乎绝望到想要放弃抵抗。

” [hoʊld] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɔːŋɡər] !
“ **Hold on a little longer** !
” 抓住 在 一个 小的 更长 !
“再坚持一会儿! ”

” [aɪ] [kraɪd] .
“ **I cried** .
” 我 哭 .

我哭了。

” [ˈaʊər; ɑːr] [men] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] !
“ **Our men are coming** !
” 我们的 男人 是 未来 !

“我们的人来了! ”

” [bʌt; bət] [ˈmɪnɪts] [siːmd] [ˈaʊərz] ,
“ **But minutes seemed hours** ,
” 但 分钟 似乎 小时 ,
“但每一分钟都像一个小时，

[æz; əz][wʌŋ][ˈæftər] [əˈhʌðər] [ʌv; əv][maɪ][men] [fel] [ɔːr][kraɪd] [aʊt][ɪn] [ˈæŋɡwɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][hɜːrts] .
as one after another of my men fell or cried out in anguish from their hurts .
作为 一 后 其他 的 我的 男人 跌倒 或者 哭 出去 在 痛苦 从 他们的 疼痛 .
我的士兵们一个接一个地倒下，或者因伤痛而痛苦地哭喊。

[streɪndʒ] [tuː; tə][seɪ] , [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [faɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] ; [ʌv; əv]
Strange to say, I thought of other things than the fight I was making; of
奇怪的 到 说 , 我 想法 的 其他 事物 比 这 斗争 我 曾是 制作 ; 的
[maɪ] [ˈmʌðər] ,
my mother ,
我的 母亲 ,
说来奇怪，我当时想的并非我正在进行的战斗，而是其他事情；我想到了我的母亲，

[ʌv; əv][dʒɑːt][ænd; ənd] — [sʌm; səm][wʌŋ] [els] .
of Jot and — some one else .
的 点 和 — 一些 一 别的 .

Jot 和——其他人。

[wʌŋ] [ˈmɪnɪt] [hæd; həd] [pæst] — [soʊ][maɪ] [wɑːtʃ] [sed] — [sɪns] [ˈhɪrɪŋ] [ðoʊz] [ˌriːəˈʃʊrɪŋ] [tʃɪrz] ,
One minute had passed — so my watch said — since hearing those reassuring cheers ,
一 分钟 有 通过了 一 所以 我的 手表 说 一 自从 听力 那些 令人安心 干杯 ,
[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈaʊərz] .
but it seemed hours .
但 它 似乎 小时 .
听到那些令人安心的欢呼声已经过去一分钟了——我的手表显示如此——但感觉却像过了几个小时。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˈdʒɔʃwə] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪks] [wen] [hiː; hi]
I thought that Joshua must have been in the same kind of a fix when he
我 想法 那 约书亚 必须 有 到过 在 这 相同的 种类 的 一个 使固定什么时候 他
[θɔːt] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [stəd] [stɪl] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈvɪktəri] .
thought the sun had stood still to give him victory .
想法 这 太阳 有 站立 仍然 到 给 他 胜利 .
我想，约书亚当时肯定也遇到了类似的困境，因为他以为太阳停止转动，要让他取得胜利。

[əˈhʌðər] [ˈmoʊmənt] [pæst] , [ðen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [tʃɪr] [stɪl] [ˈnɪrər] .
Another moment passed, then we heard a cheer still nearer .
其他 片刻 通过了 , 然后 我们 听到 一个 欢呼 仍然 更近 .
又过了一会儿，我们听到更近处传来欢呼声。

“ [hɪr] [ðæt] !
“ **Hear that !**
” 听到 那 !

“听好了！”

” [aɪ] [kraɪd] .
” **I cried** .
” 我 哭 .

我哭了。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst] [hɪr] !
” **They are almost here !**
” 他们 是 几乎 这里 !

他们快到了！

[help] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] !
Help is coming !
帮助 是 未来 !

救援来了！

” [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [hæd; həd] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] [tuː] .
” **But the Germans had heard it too** .
” 但 这 德国人 有 听到 它 也 .

但德国人也听到了。

[ðæt] [wɪt] [hæd; həd] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒd] [ju: 'es] [wɔ:rnd] [ðem; ðəm] .

That which had encouraged us warned them :
那 哪个 有 鼓励 我们 警告 他们 :

曾经激励我们的事物，如今却警告了他们。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['gæðərɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [rʌ] [ə'pɑ:n][ju: 'es] .

They were gathering for a final rush upon us .
他们 是 采集 为了 一个 最终的 匆忙 之上 我们 :

他们正集结力量，准备向我们发起最后的冲锋。

[waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [rʌft] [ju: 'es] [brɪ'fɔ:r] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [tu:; tə][em 'i:] ([fɔ:r; fər][aɪ]

Why they had not rushed us before was a mystery to me (for I
为什么 他们 有 不是 匆忙 我们 前 曾是 一个 神秘 到 我 (为了 我

[hæd; həd] [brɪn] [ɪk'spektɪŋ] [aɪ 'ti:]) [ən'les] [ðeɪ] [θɔ:t] [tu:; tə] [faɪt] ['seɪfli] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end]
had been expecting it) unless they thought to fight safely — and in the end
有 到过 期待 它) 除非 他们 想法 到 斗争 安全 — 和 在 这 结尾

[wɜ:r; wər][ˈkɑ:nfɪdənt] [ðeɪ] [wʊd] [get][ju: 'es] .

were confident they would get us .
是 自信的 他们 会 得到 我们 :

他们之前为什么没有猛攻我们，这让我很困惑（因为我一直以为他们会这么做），除非他们认为可以安全地战斗——而且最终他们确信能够抓住我们。

“ [pɪk] [ðem; ðəm][ɔ:f] !

“ Pick them off !
“ 挑选 他们 离开 !

“逐个击破！ ”

” [aɪ][kraɪd] .

“ I cried .
“ 我 哭 :

我哭了。

” [dəʊnt] [let] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][get] [ə'weɪ] !

“ Don't let one of them get away !
“ 不 让 一 的 他们 得到 离开 !

“别让他们中的任何一个逃走！ ”

” [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fu:lɪ] [kə'mænd] , [pər'hæps] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][bənd][ʌv; əv]

“ It was a foolish command , perhaps , for there was a big band of
“ 它 曾是 一个 愚蠢 命令 , 也许 , 为了 那里 曾是 一个 大的 乐队 的

[ðem; ðəm] .

them .
他们 :

“这或许是一个愚蠢的命令，因为他们人数众多。”

[kræk] !

Crack !
裂缝 !

裂缝！

[kræk] !

Crack !
裂缝 !

裂缝！

[kræk] !

Crack !
裂缝 !

裂缝！

[ænd; ənd] ['evri] ['raɪf(ə)] [ænd; ənd] [məʃi:n] - [gʌn] [dɪd] [ɪts] [wɜ:rk] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['deɪndʒərəsli]
and every rifle and machine - gun did its work , until they were dangerously
和 每一个 步枪 和 机器 - 枪 做过 它是 工作 , 直到 他们 是 危险地
[nɪr] .
near .
靠近 :

每支步枪和机枪都发挥了作用，直到他们逼近到危险的距离。

[dʒʌst] [ðen] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [ɑ:rp] [blɒʊ] [ɑ:n] [maɪ] [left] [ɑ:rm] ,
Just then I felt a sharp blow on my left arm ,
只是 然后 我 毛毡 一个 锋利的 吹 在 我的 左边 手臂 ,
就在这时，我感到左臂遭到重击。

[wɪtʃ] [meɪd] [em 'i:] [dra:p] [ðə; ði] ['braʊnɪŋ] [gʌn] . [-]
which made me drop the Browning gun . [168]
哪个 制成 我 降低 这 勃朗宁 枪 . [-]
这让我丢掉了勃朗宁手枪。[168]

[wi:; wi] [fel] [bæk] [ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [tu:; tə] [get] [taɪm] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] ['wɒdnt] [du:] !
We fell back a few yards to get time , but it wouldn't do !
我们 跌倒 后退 一个 很少 码 到 得到 时间 , 但 它 不会 做 !
我们后退了几码，想争取一些时间，但这并没有用！

“ [stænd] [ʌp] , [men] !
“ Stand up , men !
“ 站立 向上 , 男人 !
“男人们，站起来！ ”

“ [aɪ] [kraɪd] .
“ I cried .
“ 我 哭 :
我哭了。

“ [goʊ] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [jɔr; jər] ['beɪənɪts] !
“ Go for them with your bayonets !
“ 去 为了 他们 和 你的 刺刀 !
“用刺刀冲向他们！ ”

“ [ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] , [vɑ:li] ['æftər] [vɑ:li] [frʌm; frəm] [ʼaʊər; ɑ:r] ['res,kju:ɜ-z] [sent] [ðə; ði] [bɔ:ʃ]
“ In another instant , volley after volley from our rescuers sent the Boche
“ 在 其他 立即的 , 截击 后 截击 从 我们的 救援人员 发送 这 波切
[stægərɪŋ] [bæk] .
staggering back .
令人震惊 后退 :
“转眼间，我方救援人员一波又一波的射击将德国佬打得踉跄后退。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['reskju:d] .
We were rescued .
我们 是 获救 :
我们获救了。

[aɪ] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [maɪ] [hed] [tu:; tə] [si:] [ʼaʊər; ɑ:r] ['kɒmreɪdz] [hu:] [hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [ju: 'es] ,
I had turned my head to see our comrades who had delivered us ,
我 有 转向 我的 头 到 看 我们的 同志们 WHO 有 发表 我们 ,
我转过头去看救我们的战友们，

[wen] [maɪ] [fɒt] [kɔ:t] [bɪ'twi:n] [tu:] [stoʊnz] .
when my foot caught between two stones .
什么时候 我的 脚 捕捉 之间 二 石头 :
我的脚被两块石头夹住了。

[ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈlɪbəreɪt] [aɪ ˈtiː] , [aɪ] [ˈrentʃt] [maɪ][ˈæŋk(ə)l] [ˈsædli] .
In trying to liberate it , I wrenched my ankle sadly .
在 尝试 到 解放 它 , 我 扭动 我的 踝 令人遗憾的是 :
为了把它解救出来, 我不小心扭伤了脚踝。

[bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][get] [əˈweɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ] [tuː] [bɔːʃ] [ænd; ənd] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈkærid] [əˈweɪ]
Before I could get away I was seized by two Boches and absolutely carried away
前 我 可以 得到 离开 我 曾是 查获 经过 二 博切斯 和 绝对地 携带 离开
[æz; əz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔːr] .
as a prisoner of war .
作为 一个 囚犯 的 战争 :
我还没来得及逃脱, 就被两个德国佬抓住了, 作为战俘被带走了。

[maɪ][ˈoʊnli][ˌkɑːnsəˈleɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] .
My only consolation was that I had made a good fight .
我的 仅有的 安慰 曾是 那 我 有 制成 一个 好的 斗争 :
我唯一的安慰是, 我尽力战斗过了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌkɑːnsəˈleɪ(ə)n] ; [ðoʊ] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːʃ] [wʌz; wəz]
And that was a consolation ; though being a prisoner to the Boche was
和 那 曾是 一个 安慰 ; 尽管 存在 一个 囚犯 到 这 波切 曾是
[naːt] .
not .
不是 :
这多少算是一种安慰; 尽管沦为德国人的俘虏可不是什么安慰。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] , [æz; əz][aɪ] [ˈlɜːrniɪd] [ˈleɪtər] ,
The result of the fight , as I learned later ,
这 结果 的 这 斗争 , 作为 我 学习 之后 ,
后来我才知道, 这场打斗的结果是:

[wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][laɪn][wʌz; wəz] [ˈdrɪvɪn] [bæk] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
was that a small part of the German line was driven back from their
曾是 那 一个 小的 部分 的 这 德语 线 曾是 驱动 后退 从 他们的
[strɔːŋ] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
strong position ,
强的 位置 ,
德军防线的一小部分被击退, 失去了他们的优势阵地。

[ˈmeni] [kɪld] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈprɪzənəz] [ˈteɪkən] .
many killed , and many prisoners taken .
许多 被杀 , 和 许多 囚犯 已采取 :
多人死亡, 多人被俘。

[wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [gʊd] .
We had made good .
我们 有 制成 好的 :
我们做得很好。

[stiɪl] [aɪ][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈrekənsaɪld] .
Still I was far from being reconciled .
仍然 我 曾是 远的 从 存在 和解 :
但我离和解还很远。

[ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] [ˈseldəm] [ɪz] . [-]
A prisoner seldom is . [169]
一个 囚犯 很少 是 : [-]
囚犯很少会这样。 [169]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

[ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi]
IN THE HANDS OF THE ENEMY
在 这 双手 的 这 敌人

落入敌人手中

[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈsoʊldʒərz] , [huː] [wɜːr; wər] [ˈgaːdɪŋ] [em ˈiː] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdiːsnt] [sɔːrt][ʌv; əv]
The German soldiers , who were guarding me , seemed to be decent sort of
这 德语 士兵 , WHO 是 守护 我 , 似乎 到 是 体面的 种类 的
[men] ,
men ,
男人 ,

看守我的德国士兵看起来都是些不错的人。

[ænd; ənd] [ˈtriːtɪd] [em ˈiː] [ˈferli] [wel] , [æz; əz][ˈsoʊldʒərz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfaɪtɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər]
and treated me fairly well , as soldiers who have been fighting each other
和 治疗 我 相当 出色地 , 作为 士兵 WHO 有 到过 斗争 每个 其他
[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ækt] .
usually act .
通常 行为 .

他们待我相当不错，就像交战过的士兵通常会做的那样。

[ɔːl] [θruː] [maɪ][ˈɑːrmi] [ɪkˈspɪəriəns] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ðoʊz] [ɪn] [seɪf] [nɑːn] - [kəmˈbæt(ə)nt]
All through my army experience I have found that those in safe non - combatant
全部 通过 我的 军队 经验 我 有 成立 那 那些 在 安全的 非 - 战斗人员
[pəˈziʃən z] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [fɪrs] [ænd; ənd] [rɪˈlentləs] [təːrdz] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [disˈɑːrmd]
positions are the most fierce and relentless towards those who are disarmed
职位 是 这 最多 凶猛的 和 狠 向 那些 WHO 是 解除武装
[ænd; ənd] [ˈhelpləs] .
and helpless .
和 无助 .

在我整个军旅生涯中，我发现那些处于安全非战斗位置的人，对那些手无寸铁、无助的人往往最为凶狠无情。

[maɪ][ˈkæptərz] [əˈlaʊd] [em ˈiː][tuː; tə][juːz][maɪ][fɜːrst][eɪd] [ˈbændɪdʒ] ,
My captors allowed me to use my first aid bandages ,
我的 俘虏者 允许 我 到 使用 我的 第一的 援助 绷带 ,
我的俘虏允许我使用我的急救绷带。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [baʊnd] [ʌp][maɪ] [hɜːrts][æz; əz] [best] [aɪ][kʊd; kəd] .
with which I bound up my hurts as best I could .
和 哪个 我 边界 向上 我的 疼痛 作为 最好的 我 可以 .

我尽我所能地用这些方法包扎了我的伤口。

[ðə; ði] [spreɪn] [wʌz; wəz][soʊ][ˈpeɪn(ə)l] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [nɑːt] [wɔːk] ,
The sprain was so painful that I could not walk ,
这 扭伤 曾是 所以 痛苦 那 我 可以 不是 走 ,
扭伤非常疼，我根本走不了路。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [ˈkæri] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .
and they had almost to carry me to the rear .
和 他们 有 几乎 到 携带 我 到 这 后部 .
他们几乎是把我抬到队伍后面去的。

[maɪ][ɑːrm][ˈɔːlsoʊ] [stʌŋ] .
My arm also stung .
我的 手臂 还 被蜇了 .

我的手臂也感到刺痛。

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ɑːn] [ˈevri] [saɪd][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [rɔːt] [baɪ][wɔːr] .
I noticed on every side the destruction wrought by war .
我 注意到 在 每一个 边 这 破坏 锻 经过 战争 .
我注意到四面八方都充满了战争带来的破坏。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bi'li:vd] [sʌtʃ] ['ru:ɪn]['pɑ:səb(ə)l] , [hæd; həd][aɪ][nɑ:t] [si:n] [aɪ'ti:] .
I could not have believed such ruin possible , had I not seen it .
我 可以 不是 有 相信 这样的 废墟 可能的 , 有 我 不是 已见 它 .
如果不是亲眼所见, 我简直无法相信世间竟有如此惨状。

[ə'bændənd] ['gʌnz] , ['broʊkən][gʌn] - ['kæridʒɪz] [ænd; ənd][er] [kra:ft] , [æmjə'ni(ə)n] [paɪld] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi]
Abandoned guns , broken gun - carriages and air craft , ammunition piled up to be
弃 枪支 , 破碎的 枪 - 马车 和 空气 工艺 , 弹药 堆积 向上 到 是
[ə'bændənd] [ɔ:r] [di'strɔɪd] ,
abandoned or destroyed ,
弃 或者 损毁 ,
废弃的枪支、破损的炮架和飞机, 堆积如山的待丢弃或销毁的弹药,

[sə'plaɪz] [ænd; ənd] [mju:'niʃnz] [ə'mɪd] [reks] [ʌv; əv] ['ru:ɪnd] ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd] ['træmpld] ['jeləʊ]
supplies and munitions amid wrecks of ruined buildings , and trampled yellow
补给品 和 弹药 之中 残骸 的 毁坏 建筑物 , 和 践踏 黄色的
[greɪn] .
grain .
粮食 .
在残垣断壁和被践踏的黄色谷物中, 散落着物资和弹药。

['sevrəl] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [greɪn] [fi:ldz] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd][baɪ][ðə; ði][in'veɪdəz] [ænd; ənd] [ɪks'tɪŋwɪʃt]
Several of these grain fields had been fired by the invaders and extinguished
一些 的 这些 粮食 字段 有 到过 被解雇 经过 这 入侵者 和 熄灭
[baɪ][ðə; ði]['mɜ:rsɪf(ə)][reɪn] .
by the merciful rain .
经过 这 仁慈 雨 .
这些麦田中有几块曾被侵略者放火焚烧, 幸亏天降甘霖才得以扑灭。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][laɪf] - [sə'steɪnɪŋ] [greɪn] [wɜ:r; wər] [ded] [men] ,
Among the life - sustaining grain were dead men ,
之中 这 生活 - 维持 粮食 是 死的 男人 ,
在这些维持生命的粮食中, 竟混杂着死人。

[ded] ['hɔ:rsɪz][ænd; ənd][ɪn] [tu:] ['ɪnstənsɪz] [aɪ] [sɔ:] ['bædli] ['wu:ndɪd] ['prʌʃən] ['soʊldʒərz] [ðæt] [hæd; həd]
dead horses and in two instances I saw badly wounded Prussian soldiers that had
死的 马匹 和 在 二 实例 我 锯 糟糕 受伤 普鲁士 士兵 那 有
[bɪn] [ə'bændənd] [ɪn][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] [heɪst] ,
been abandoned in the necessity for haste ,
到过 弃 在 这 必要性 为了 匆忙 ,
我看到了死马, 还有两次看到因仓促撤离而被遗弃的重伤普鲁士士兵。

[ɔ:r][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][noʊ] ['fɜ:rðər] [ju:z] .
or because they were of no further use .
或者 因为 他们 是 的 不 更远 使用 .
或者因为它们已经没有任何用途了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] , [-]
There were , [170]
那里 是 , [-]
共有[170]
[ɔ:lsoʊ] , [ðə; ði] ['lesər] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv] ['frægmənts] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] , ['næpsæk] ,
also , the lesser wreckage of fragments of clothing , knapsacks ,
还 , 这 较少 残骸 的 片段 的 衣服 , 背包 ,
此外, 还有一些较小的残骸, 例如衣物碎片、背包等。
['broʊkən][ˈraɪfəlz][ænd; ənd] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [smɔ:l] ['frægmənts] [ʌv; əv] [ˈwɔrz] ['ru:ɪn][ænd; ənd] ['rævɪdʒ] .
broken rifles and innumerable small fragments of war's ruin and ravage .
破碎的 步枪 和 无数 小的 片段 的 战争的 废墟 和 蹂躏 .
破碎的步枪和无数战争造成的破坏和蹂躏的碎片。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l][peɪn][ænd; ənd][ˈkɑːnstəntli][kraɪd][əʊt][wen][ˈhɜːrɪd] ；
I was in considerable pain and constantly cried out when hurried ；
我 曾是 在 大量 疼痛 和 不断地 哭 出去 什么时候 慌忙 ；

我当时疼痛难忍，被催促时总是忍不住哭喊；

[fɔːr; fər][aɪ][ɪn'tendɪd][tuː; tə][ˈemfəsaɪz][maɪ][ˈɪndʒəɪzɪ][fɔːr; fər][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv][maɪ][oʊn] ．
for I intended to emphasize my injuries for purposes of my own ．
为了 我 故意的 到 强调 我的 受伤 为了 目的 的 我的 自己的 ．

因为我打算强调我的伤势，以达到我自己的目的。

[maɪ][ˈkæptərz][wɜːr; wər] , [əˈpærəntli] , [dɪsˈgʌstɪd][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ．
My captors were , apparently , disgusted with me ．
我的 俘虏者 是 ， 显然 ， 厌恶 和 我 ．

显然，我的俘虏们对我感到厌恶。

[ðeɪ][tɔːkt][ænd; ənd][ˈdʒestʃəd][ʌn'tɪl][aɪ][brɪˈɡæn][tuː; tə][fɪr][ðæt][ðeɪ][wɜːr; wər][dɪˈbeɪtɪŋ][ˈweðər]
They talked and gestured until I began to fear that they were debating whether
他们 谈话 和 做手势 直到 我 开始 到 害怕 那 他们 是 辩论 无论

[ɔːr][nɑːtɪ][tuː; tə][ˈles(ə)n][ðer; ðər][ˈtrʌb(ə)l][baɪ][ˈnɔːkɪŋ][em ˈiː][ɑːn][ðə; ði][hed] ．
or not to lessen their trouble by knocking me on the head ．
或者 不是 到 减少 他们的 麻烦 经过 敲门 我 在 这 头 ．

他们边说边比划，直到我开始担心他们是不是在商量要不要敲我的头来减轻他们的麻烦。

[ˈfɑːnəli][ðeɪ][pɪkt][ʌp][ə; eɪ][dɪˈskɑːrdɪd][ˈraɪf(ə)l] , [ˈhɔːltɪd] , [ænd; ənd][ˈfɪtɪd][ə; eɪ][piːs][ʌv; əv][wɒd][ɪn]
Finally they picked up a discarded rifle , halted , and fitted a piece of wood in
最后 他们 挑选 向上 一个 丢弃 步枪 ， 停止 ， 和 适配 一个 片 的 木头 在
[ðə; ði][ˈmʌzl] ,
the muzzle ,
这 枪口 ，

最后，他们捡起一支被丢弃的步枪，停了下来，并在枪口塞入一块木头。

[ænd; ənd][ˈhændɪŋ][aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] , [meɪd][ˈməʊənz][ðæt][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][juːz][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]
and handing it to me , made motions that I was to use it for a
和 处理 它 到 我 ， 制成 运动 那 我 曾是 到 使用 它 为了 一个
[krʌʃ] ．
crutch ．
拐杖 ．

他把拐杖递给我，示意我把它当拐杖用。

[ðæt][naɪt] , [waɪl][ʌt][ɪn][ðə; ði][ruːm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑːrʃəli][ˈruːɪnd][ˈdwelɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz][helpt]
That night , while shut in the room of a partially ruined dwelling , I was helped
那 夜晚 ， 尽管 关闭 在 这 房间 的 一个 部分 毁坏 住宅 ， 我 曾是 帮助

[tuː; tə][wɔːʃ] ,
to wash ,
到 洗 ，

那天晚上，我被关在一间半毁房屋的房间里，有人帮我洗漱。

[ænd; ənd][pʊt][kəʊld][ˈwɔːtər][ˈbændɪdʒ][ɑːn][maɪ][hɜːrts][ænd; ənd][slept][ˈferli][wel] ．
and put cold water bandages on my hurts and slept fairly well ．
和 放 寒冷的 水 绷带 在 我的 疼痛 和 睡着了 相当 出色地 ．

我用冷水敷在伤口上，睡得还不错。

[ɪn][ðə; ði][ˈmɔːrnɪŋ][ðə; ði][peɪn][frʌm; frəm][maɪ][spreɪn][wʌz; wəz][ˈmoʊstli][gɔːn] ．
In the morning the pain from my sprain was mostly gone ．
在 这 早晨 这 疼痛 从 我的 扭伤 曾是 大多 已消失 ．

早上起来，扭伤的疼痛基本消失了。

[aɪ][wɔːʃt][maɪ][ˈwuːndɪd][ɑːrm][ænd; ənd][wet][ænd; ənd][ˈriːˈwaʊnd][maɪ][ˈbændɪdʒ] ．
I washed my wounded arm and wet and rewound my bandages ．
我 洗过 我的 受伤 手臂 和 湿的 和 倒带 我的 绷带 ．

我清洗了受伤的手臂，弄湿并重新缠好了绷带。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɔ:kt] [hæd; həd][aɪ] [tʃoʊz] ; [bʌt; bət][aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ki:p] [ðæt] [hɜ:rt]
I could have walked had I chose ; but I determined to keep that hurt
我 可以 有 步行 有 我 选择 ; 但 我 决定 到 保持 那 伤害
[fɔ:r; fər][strə'ti:dʒɪk][ju:z] ;
for strategic use ;
为了 战略 使用 ;

我本来可以走着离开的；但我决定把这种伤痛留作战略用途；

[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd][fɜ:rmli] [rɪ'zɔ:lvd] [nɑ:t][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] ['prɪzn] .
for I had firmly resolved not to go to a German prison .
为了 我 有 牢牢 已解决 不是 到 去 到 一个 德语 监狱 .

因为我已下定决心绝不去德国监狱。

[ðer; ðər][repju'teɪ(ə)n][æz; əz] [prə'vaɪdəz] [wʌz; wəz][soʊ][bæd] [ðæt] , [tu:; tə][ju:z] [ɪk'spresɪv] [slæn] , “ [aɪ]
Their reputation as providers was so bad that , to use expressive slang , “ I
他们的 名声 作为 供应商 曾是 所以 坏的 那 , 到 使用 富有表现力的 俚语 , “ 我
[ˈkudnt] [si:] [aɪ'ti:] .
couldn't see it .
不能 看 它 .

他们作为供应商的声誉非常糟糕，用一句俚语来说就是“我简直无法相信”。

” [ɔ:l][ðə; ði] [fu:d] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp][tu:; tə] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [kɔ:rs] [wi:t] [bred]
” All the food I was given up to that time was some coarse wheat bread
” 全部 这 食物 我 曾是 给定 向上 到 那 时间 曾是 一些 粗 小麦 面包
[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] [mi:t] ;
and not a scrap of meat ;
和 不是 一个 废料 的 肉 ;

“在那之前，我所能吃到的所有食物只有一些粗麦面包，没有一丁点肉；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ha:t][ˈwɔ:tər] [brˈwɪtʃt] ['ɪntu:] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] .
and some hot water bewitched into imitation of coffee .
和 一些 热的 水 着迷 进入 模仿 的 咖啡 .

还有一些热水被施了魔法，变成了类似咖啡的东西。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gɑ:rdz] [ðəm'selvz] [dɪd][nɑ:t][hæv; həv]['eni] ['betər] [fer] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [si:] .
But the guards themselves did not have any better fare so far as I could see .
但 这 守卫 他们自己 做过 不是 有 任何 更好的 票价 所以 远的 作为 我 可以 看 .

但就我所见，守卫们自己似乎也没有更好的待遇。

[wʌn][ʌv; əv][maɪ] [tu:] [gɑ:rdz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kli:n] - [feɪst] ,
One of my two guards was a clean - faced ,
一 的 我的 二 守卫 曾是 一个 干净的 - 面对 ,

我的两个守卫中有一个面容干净，

[gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ˈdʒɜ:rmən] [bɔɪ] [hu:] [si:md] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] [klæs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['hevi] - [feɪst]
good - looking German boy who seemed of a higher class than his heavy - faced
好的 - 寻找 德语 男生 WHO 似乎 的 一个 更高 班级 比 他的 重的 - 面对
[ˈkɑ:mræd] .
comrade .
同志 .

一个相貌英俊的德国男孩，看起来比他那张脸粗犷的同伴更有阶级感。

[hi:; hi] [tʊk] [maɪ] [krʌʃt] [frʌm; frəm][em 'i:][ænd; ənd] [meɪd] ['məʊʃənz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][stænd] .
He took my crutch from me and made motions that I was to stand .
他 采取 我的 拐杖 从 我 和 制成 运动 那 我 曾是 到 站立 .

他从我手中拿走拐杖，示意我站起来。

[aɪ] [-]
I [171]
我 [-]

[traɪd][tuː; tə][lʊk][mi:k][ænd; ənd][ə'bi:diənt] , [ænd; ənd][kraɪd][aʊt][ænd; ənd][ˈbʌklɪd][ʌp][wɪð; wɪθ]
tried to look meek and obedient , and cried out and buckled up with
尝试 到 看 温顺 和 听话 , 和 哭 出去 和 弯曲 向上 和
[prɪ'tendɪd][peɪn] .
pretended pain .
假装 疼痛 .

努力装出温顺听话的样子，假装痛苦地哭喊着，系好安全带。

[ˈsi:ɪŋ][ðɪs] , [hiː; hi][rɪ'stɔ:rd][maɪ][ˈraɪf(ə)l][krʌtʃ] ,
Seeing this , he restored my rifle crutch ,
看到 这 , 他 恢复 我的 步枪 拐杖 ,
看到这一幕，他把我的步枪支架修好了。

[ænd; ənd][pʊt][wʌn][hænd][ˈʌndər][maɪ][ɑ:rm][tuː; tə][help][em 'i:][æz; əz][aɪ][lɪmpt][ˈpeɪnfəli][ə'bɔ:ŋ] .
and put one hand under my arm to help me as I limped painfully along .
和 放 一 手 在下面 我的 手臂 到 帮助 我 作为 我 跛行 痛苦地 沿着 .
他伸出一只手托着我的胳膊，搀扶着我，让我一瘸一拐地艰难前行。

[waɪl][aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][ˈaʊtlʊk][fɔ:r; fər][ə; eɪ][tʃæns][tuː; tə][ju:z][maɪ][krʌtʃ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][klʌb]
While I was on the outlook for a chance to use my crutch for a club
尽管 我 曾是 在 这 前景 为了 一个 机会 到 使用 我的 拐杖 为了 一个 俱乐部
[ænd; ənd][maɪ][legz][fɔ:r; fər][ɪ'skeɪp] ,
and my legs for escape ,
和 我的 腿 为了 逃脱 ,

当我还在寻找机会用拐杖当棍棒，用双腿逃跑的时候，

[maɪ][hoʊps][wɜ:r; wər][dæft][baɪ][ðə; ði][gɑ:rd][ˈteɪkɪŋ][em 'i:][tuː; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][haʊs] ,
my hopes were dashed by the guard taking me to a large house ,
我的 希望 是 虚线 经过 这 警卫 采取 我 到 一个 大的 房子 ,
警卫把我带到一栋大房子里，我的希望破灭了。

[ə'raʊnd][wɪtʃ][ˈsentənəlz][wɜ:r; wər][ˈsteɪʃənd] .
around which sentinels were stationed .
大约 哪个 哨兵 是 驻 .
哨兵就驻守在周围。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈpɑ:rlɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsentɪn(ə)l][hu:] [wʌz; wəz][ˈpeɪsɪŋ][ðə; ði][brɔ:d][ˈdɔ:rwɛɪ] ,
After a parley with a sentinel who was pacing the broad doorway ,
后 一个 谈判 和 一个 哨兵 WHO 曾是 踱步 这 广阔 门口 ,
与一名在宽阔的门口踱步的哨兵交谈之后，

[aɪ][wʌz; wəz][kən'dʌktɪd][ˈɪntu:][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ru:m][wer][wɜ:r; wər][ˈsevrəl][ɑ:fəsərz] , [ˈɔ:rdər.li:z][ænd; ənd]
I was conducted into a large room where were several officers , orderlies and
我 曾是 实施 进入 一个 大的 房间 在哪里 是 一些 警官 , 勤杂工 和
[kla:ks] ,
clerks ,
职员 ,

我被带进一个大房间，里面有几名军官、勤务兵和文员。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ˈraɪtɪŋ][æt; ət][ə; eɪ][bɪg][ˈteɪbl] , [ɑ:n][wɪtʃ][wɜ:r; wər][spred][mæps] , [ˈpepərz] ,
some of them writing at a big table , on which were spread maps , papers ,
一些 的 他们 写作 在 一个 大的 桌子 , 在 哪个 是 传播 地图 , 文件 ,
他们中有些人正在一张大桌子旁写作，桌子上摊着地图、文件等。

[ænd; ənd][bɪg][bʊks][ðæt][lʊkt][laɪk][ˈledʒəz] .
and big books that looked like ledgers .
和 大的 图书 那 看起来 喜欢 账簿 .
还有看起来像账簿的大书。

[noʊ][ˈnoʊtɪs][wʌz; wəz][ˈteɪkən][ʌv; əv][em 'i:][æt; ət][fɜ:rst] .
No notice was taken of me at first .
不 注意 曾是 已采取 的 我 在 第一的 .
起初没有人注意到我。

[ðə; ði] [klɑ:ks] [kən'tɪnju:d] ['raɪtɪŋ] , [ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] ['tɔ:kɪŋ] , [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] ['bʌslɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m]
The clerks continued writing , the officers talking , until there bustled into the room
这 职员 持续 写作 , 这 警官 说 , 直到 那里 熙熙攘攘 进入 这 房间
[ə; eɪ] [tɔ:l] ,
a tall ,
一个 高的 ,

职员们继续写着, 警官们继续交谈着, 这时, 一个高大的人匆匆走进房间,

[blɑ:nd] ['ɑ:fɪsər] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [dekə'reɪjəns] ['flæʃɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
blond officer with several decorations flashing on his breast ,
金发 官 和 一些 装饰 闪烁 在 他的 胸部 ,
一位胸前佩戴多枚勋章的金发军官

[ænd; ənd][æən; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪ'sɪz(ə)n] [ænd; ənd] [kə'mænd] [ðæt] [kæən; kən][nɑ:t][bi:; bi] [ɪk'sprest] [ɪn]
and an air of decision and command that can not be expressed in
和 一个 空气 的 决定 和 命令 那 能 不是 是 表达 在
[wɜ:rdz] .
words .
字 :

以及一种无法用言语形容的果断和掌控力。

[ðə; ði] [ʌðər] ['ɑ:fəsərz] [kɪkt] [ðer; ðər] [hi:lz] [ænd; ənd] [sə'lu:tɪd] , [ðə; ði] [klɑ:ks] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .
The other officers clicked their heels and saluted , the clerks did the same .
这 其他 警官 点击 他们的 高跟鞋 和 敬礼 , 这 职员 做过 这 相同的 :
其他警官碰了碰脚后跟敬礼, 职员们也照做了。

[ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [meɪd] [ə; eɪ] ['kerləs] [bʌt; bət] ['greɪsf(ə)] [ək'na:ɪdʒmənt] [baɪ] [rɪ'tɜ:rn] [sə'lu:t] ,
The officer made a careless but graceful acknowledgment by return salute ,
这 官 制成 一个 粗心 但 优美 致谢 经过 返回 礼炮 ,
那名军官漫不经心却又不失风度地回敬了一个军礼。

[spʊʊk] [ə; eɪ] [fju:] [ʃɑ:rp] [gʌtərəl] [wɜ:rdz] [ðæt] [set] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fəsərz][ænd; ənd] [ə'tendənts]
spoke a few sharp guttural words that set several of the officers and attendants
辐 一个 很少 锋利的 喉音 字 那 放 一些 的 这 警官 和 服务员
[ˈhʌsəlɪŋ, ˈhʌslɪŋ][ænd; ənd] [ə'drest] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] ,
hustling and addressed a few words to a man ,
忙碌 和 已解决 一个 很少 字 到 一个 男人 ,
他低声说了几句粗话, 吓得几个警官和工作人员赶紧跑开, 然后又跟一个男人说了几句话。

[hu:] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ju:nɪfɔ:rm] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [klɜ:rk] .
who but for his uniform looked like a clerk .
WHO 但 为了 他的 制服 看起来 喜欢 一个 职员 :
若非身穿制服, 他看起来像个职员。

[ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] , [hi:; hi] ['mʊʃənd] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][stænd] , [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] ['ɪŋɡlɪʃ]
Then turning to me , he motioned for me to stand , and in good English
然后 转弯 到 我 , 他 示意 为了 我 到 站立 , 和 在 好的 英语
[ɪn'terəʒeɪtɪd] :
interrogated :
审问 :

然后他转向我, 示意我站起来, 用流利的英语问道:

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər]['redʒɪmənt] ?
" What is your regiment ?
" 什么 是 你的 团 ?
你们是哪个部队的?

" [aɪ][tuʊld][hɪm; ɪm] ,
" I told him ,
" 我 讲述 他 ,
我告诉他,

[fɜːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [siː] [həʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ˈeni] [gʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] .
for I could not see how he could get any good out of the truth .
为了 我 可以 不是 看 如何 他 可以 得到 任何 好的 出去 的 这 真相 .
因为我看不出他能从真相中获得什么好处。

“ [oʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [ə; ei] [ˌmæsətʃuːsɪts] [mæn] .
“ Oh , ” he said , “ a Massachusetts man .
“ 哦 , ” 他 说 , ” 一个 马萨诸塞州 男人 .
“哦,”他说, “一个马萨诸塞州人。”

[wʌt] [pɑːrt] ? ” [-]
What part ? ” [172]
什么 部分 ? ” [-]
哪一部分? “[172]

“ [ˈwestərn] [ˌmæsətʃuːsɪts] , [ˈbɜːkʃiə] [ˈkɑʊnti] . ”
“ Western Massachusetts , Berkshire county . ”
“ 西 马萨诸塞州 , 伯克郡 县 . ”
“马萨诸塞州西部, 伯克希尔县。”

“ [jɜː; jər] [neɪm] ? ”
“ Your name ? ”
“ 你的 姓名 ? ”
“你叫什么名字? ”

“ [ˈsekənd] [luːˈtenənt] [ˈdeɪvɪd][stɑːrk] . ”
“ Second Lieutenant David Stark . ”
“ 第二 中尉 大卫 斯塔克 . ”
“少尉大卫·斯塔克。”

“ [haʊ] [ˈmeni] [men][hæv; həv][juː; jʊ] [hɪr] ? ”
“ How many men have you here ? ”
“ 如何 许多 男人 有 你 这里 ? ”
“你们这里有多少人? ”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [bʌt; bət][ə; ei][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈkʌmɪŋ] .
“ I don't know , but a lot of them and more coming .
“ 我 不 知道 , 但 一个 很多 的 他们 和 更多的 未来 .
我不知道, 但有很多, 而且还有更多。

“ [hiː; hi] [spəʊk] [ə; ei] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv] [kəˈmænd] [tuː; tə][ðə; ði][klɜːrk] , [huː] [pʊld] [aʊt] [ə; ei][bɪɡ]
“ He spoke a few words of command to the clerk , who pulled out a big
“ 他 辐 一个 很少 字 的 命令 到 这 职员 , WHO 拉 出去 一个 大的
[ˈledʒər] - [ˈlʊkɪŋ] [bʊk] ,
ledger - looking book ,
账簿 - 寻找 书 ,
“他向办事员下达了几句命令, 办事员便拿出了一本看起来像账簿的大本子,

[ræn][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər][ˈoʊvər][ɪts][ˈpeɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈænsər] , [ðen] [rɪˈzjuːmd] [hɪz; ɪz]
ran his finger over its pages , and made some answer , then resumed his
跑 他的 手指 超过 它是 页面 , 和 制成 一些 回答 , 然后 恢复 他的
[ɪnˌterəˈgeɪfənz] .
interrogations .
审讯 .
他用手指划过书页, 作了些回答, 然后继续审问。

“ [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] ? ”
“ Why are you in the army ? ”
“ 为什么 是 你 在 这 军队 ? ”
你为什么参军?

“ [aɪ] [laɪk] [aɪ 'ti:] , [sɜ:r] .

“ **I like it , sir .**
“ 我 喜欢 它 , 先生 .

“我很喜欢，先生。”

“ [hi:; hi] [smaɪld] [ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [æskt] , “ [ju:v] [gɑ:t] [’oʊvər] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ? ”
“ **He smiled a wry smile , and asked , “ You've got over that by this time ? ”**
“ 他 微笑 一个 讽刺 微笑 , 和 问 , “ 你已经 得到 超过 那 经过 这 时间 ? ”

他露出一丝苦笑，问道：“你现在已经释怀了吗？”

“ [nɑ:t] [mʌt] , “ [aɪ] [rɪ'plaɪd] [dɪ'faɪəntli] .
“ **Not much , “ I replied defiantly .**
“ 不是 很多 , “ 我 回复 公然挑衅 .

“不多，”我挑衅地回答道。

“ [ɑ:x] !
“ **Ach !**
“ ach !

“啊！ ”

“ [hi:; hi] [sna:rlɔd] .
“ **he snarled .**
“ 他 纠缠 .

他咆哮道。

“ [ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ 'ti:] ? ”
“ **You like it ? “**
“ 你 喜欢 它 ? ”

你喜欢吗？

“ [jes] , [sɜ:r] . ”
“ **Yes , sir . “**
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] ['hæmpʃə] ['stɑ:rks] , [pər'hæps] ? ”
“ **You are of the New Hampshire Starks , perhaps ? “**
“ 你 是 的 这 新的 汉普郡 史塔克家族 , 也许 ? ”

“您或许是新罕布什尔州斯塔克家族的人？”

“ [maɪ] [fəʊks] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ə'ɪdʒənəli] .
“ **My folks came from there originally .**
“ 我的 各位 来了 从 那里 起初 .

“我的父母最初就来自那里。”

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'meɪzɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪg'zækt] ['nɑ:lɪdʒ] — [ænd; ənd] [ʃoʊd] [aɪ 'ti:] .
“ **I was amazed at his exact knowledge — and showed it .**
“ 我 曾是 惊叹 在 他的 精确的 知识 — 和 显示 它 .

“我对他的准确知识感到惊讶——而且他也证明了这一点。”

[hi:; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:ɪd] , “ [ðə; ði] ['krɒmwel] ['raʊndhed] [bri:d] !
He smiled and continued , “ The Cromwell Roundhead breed !
他 微笑 和 持续 , “ 这 克伦威尔 圆头党 品种 !

他笑着继续说道：“克伦威尔圆颅党人！ ”

“ [ðen] [hi:; hi] ['kwestʃənd] [em 'i:] ['ɑ:rpli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɑ:rmi] , [tu:; tə] [moʊst] [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ]
“ **Then he questioned me sharply about the American army , to most of which I**
“ 然后 他 被质问 我 尖锐地 关于 这 美国人 军队 , 到 最多 的 哪个 我
[rɪ'plaɪd] ,
replied ,
回复 ,

然后他尖锐地询问了我关于美国军队的问题，对于大部分问题，我都一一作答。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt][ˈlɪt(ə)l][sætɪsˈfækʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈænsər] .
“ I think that he got little satisfaction out of the answers .
“ 我 思考 那 他 得到 小的 满意 出去 的 这 答案 .

我认为他对这些答案并没有感到多少满意。

“ [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] , “ [hiː; hi][ˈfaɪnəli] [sed] [ˈɑːrpli] , [ˈskruːtɪn,aɪzɪŋ] [maɪ] [feɪs] [ˈkloʊsli] ,
“ Did you know , “ he finally said sharply , scrutinizing my face closely ,
“ 做过 你 知道 , “ 他 最后 说 尖锐地 , 仔细审查 我的 脸 密切 ,
“你知道吗? ”他终于厉声说道, 同时仔细打量着我的脸。

“ [ə; eɪ] [luːˈtenənt] [ˈnɪkəsən] [ʌv; əv][jər; jər][ˈredʒɪmənt] ?
“ a Lieutenant Nickerson of your regiment ?
“ 一个 中尉 尼克森 的 你的 团 ?

“你们团里有一位尼克森中尉吗? ”

“ [ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [ˈkʌmɪŋ] [əˈbrʌptli] , [θruː] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɔːf] [maɪ] [ˈbæləns] , [bʌt; bət][aɪ] [rɪˈplaɪd]
“ The question , coming abruptly , threw me a little off my balance , but I replied
“ 这 问题 , 未来 突然 , 扔 我 一个 小的 离开 我的 平衡 , 但 我 回复
[ˈstedəli] ,
steadily ,
稳步 ,

这个问题来得突然, 让我有点措手不及, 但我还是沉着地回答道:

“ [aɪ][dɪd] [noʊ] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [-]
“ I did know a person [173]
“ 我 做过 知道 一个 人 [-]

“我的确认识一个人[173]

[huː] [kɔːld] [hɪmˈself] [baɪ] [ðæt] [neɪm] ; [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] [naʊ] . “
who called himself by that name ; but I should not know him now . “
WHO 称为 他自己 经过 那 姓名 ; 但 我 应该 不是 知道 他 现在 . “

他自称叫这个名字; 但我现在不认识他了。

“ [ˈhaʊz] [ðæt] ? “ [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈkrɪspli] .
“ How's that ? “ he inquired crisply .
“ 怎么样 那 ? “ 他 询问 清脆地 .

“怎么样? ”他干脆利落地问道。

“ [aɪ][wʌns] [θɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [truː] [mæn] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [kɪl]
“ I once thought him to be a true man , and I would not like to kill
“ 我 一次 想法 他 到 是 一个 真的 男人 , 和 我 会 不是 喜欢 到 杀
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“我曾经认为他是个真正的男子汉, 我不想杀他。”

[æz; əz][aɪ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][duː; tə][wɪː; wɪ] [miːt] [əˈɡen] . “
as I might have to do should we meet again . “
作为 我 可能 有 到 做 应该 我们 见面 再次 . “

如果我们再次见面, 我可能不得不这样做。”

“ [waɪ] ? “
“ Why ? “
“ 为什么 ? “

“为什么? ”

“ [hi:; hi][hæz; həz] [tɜ:rnd] ['treitə] [ænd; ənd][spai] .

“ He has turned traitor and spy .

“ 他 有 转向 叛徒 和 间谍 .

“他已经变成了叛徒和间谍。”

[sʌtʃ] [men] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ʃɑ:t] . “

Such men should be shot . “

这样的 男人 应该 是 射击 . “

这种人应该被枪毙。

“ [ɑ:x] !

“ Ach !

“ ach !

“啊！ ”

[ðen] [ju:d] [ki] [ə; ei] ['prʌʃən] ['soʊldʒə] — [ə; ei]['dʒent(ə)lmən] ? “

Then you'd kill a Prussian soldier — a gentleman ? “

然后 你会 杀 一个 普鲁士 士兵 — 一个 绅士 ? “

那你竟然要杀害一名普鲁士士兵——一位绅士？

“ [jes] , [sɜ:r] ; [ðæts] [wʌt] [wi; wi][ɑ:r; ə] [hi] [in] [fræns] [fɔ:r; fər] !

“ Yes , sir ; that's what we are here in France for !

“ 是的 , 先生 ; 那就是 什么 我们 是 这里 在 法国 为了 !

“是的，先生；这就是我们来法国的目的！ ”

“ [bʌt; bət][mai] [oʊn] [wɜ:rdz] [kʌt] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] , [wen] [aɪ][hæd; həd]['spʊkən][ðem; ðəm][ʌv; əv]

“ But my own words cut me to the heart , when I had spoken them of

“ 但 我的 自己的 字 切 我 到 这 心 , 什么时候 我 有 说 他们 的

[dʒɑ:t] .

Jot :

点 .

“但是，当我谈到约特时，我自己的话却刺痛了我的心。”

[wið; wiθ][ə; ei] ['dʒestʃə] [ʌv; əv] [dis'mis(ə)] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][em 'i:][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] ,

With a gesture of dismissal he turned from me to one of the officers ,

和 一个 手势 的 解雇 他 转向 从 我 到 一 的 这 警官 ,

他做了个不耐烦的手势，转身离开我，走向其中一名警官。

[ænd; ənd] [meid] [ə; ei] [ri'mɑ:rk] [ðæt] [aɪ][did][nɑ:t] [ʌndə'stænd] .

and made a remark that I did not understand .

和 制成 一个 评论 那 我 做过 不是 理解 .

并说了些我没听懂的话。

[bʌt; bət][hi:z; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['mænə] [led][em 'i:][tu:; tə] [br'li:v] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t] ['sʌmθɪŋ]

But his face and manner led me to believe that he had got something

但 他的 脸 和 方式 引领 我 到 相信 那 他 有 得到 某物

[aʊt] [ʌv; əv][mai][ri'plaɪz, ri:'plaɪz][nɑ:t] [dis'pli:zɪŋ] [tu:; tə][him; ɪm] .

out of my replies not displeasing to him .

出去 的 我的 回复 不是 令人不快 到 他 .

但他的表情和举止让我觉得，我的回答让他得到了一些他不高兴的东西。

['ʃɑ:rpli] ['gɪvɪŋ] [mɔ:r] ['ɔ:rdərz] , [wið; wiθ] [mɔ:r] ['kli:kɪŋ] [ʌv; əv] [hi:lz] [ænd; ənd] [sə'lu:ts] ,

Sharply giving more orders , with more clicking of heels and salutes ,

尖锐地 给予 更多的 订单 , 和 更多的 点击 的 高跟鞋 和 敬礼 ,

下达命令的语气更加生硬，伴随着更多敲击鞋跟和敬礼的声音。

[hi:; hi] ['entərd] [ə; ei] [nɪr] - [baɪ] [dɔ:r] [tu:; tə][hi:z; ɪz] ['praɪvət] ['ɑ:fɪs] .

he entered a near - by door to his private office .

他 进入 一个 靠近 - 经过 门 到 他的 私人的 办公室 .

他从附近的一扇门进入了私人办公室。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmɪd] , ['æftərwərdz] , [ðæt] [ðɪs] ['ɑ:fɪsər] [hæd; həd] , ['pri:vɪəs] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r] ,
I was informed , afterwards , that this officer had , previous to the war ,
我 曾是 知情的 , 然后 , 那 这 官 有 , 以前的 到 这 战争 ,
事后我得知, 这位军官在战前曾.....

[bɪn] [ə; eɪ] [prə'fesər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [nu:] ['ɪŋɡlənd] ['kɑ:lɪdʒɪz] .
been a professor in one of our New England colleges .
到过 一个 教授 在 一 的 我们的 新的 英格兰 大学 .
曾在新英格兰地区的一所大学担任教授。

[ʌndər] [gɑ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər][aɪ][hæv; həv] ['men](ə)nd] , [aɪ][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] , ['lɪmpɪŋ]
Under guard of the young soldier I have mentioned , I was conducted , limping
在下面 警卫 的 这 年轻的 士兵 我 有 提及 , 我 曾是 实施 , 跛行
, [tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] ,
, to the street ,
, 到 这 街道 ,
在前面提到的那位年轻士兵的押送下, 我一瘸一拐地被带到了街上。

[helpt] [θru:] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] [wɔ:l] — [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] ['stændɪŋ] [ʌv; əv]
helped through the doorway of an isolated wall — all that was left standing of
帮助 通过 这 门口 的 一个 孤立 墙 — 全部 那 曾是 左边 常设 的
[ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] — [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][æn; ən] [ɪn'kloʊzər] [ʌv; əv] [bɑ:rbɪd] ['waɪər] .
a building — and found myself in an enclosure of barbed wire .
一个 建筑 — 和 成立 我 在 一个 外壳 的 带倒刺的 金属丝 .
在别人的帮助下, 我穿过一堵孤立墙壁的门口——这是建筑物仅存的部分——然后发现自己身处一个带刺铁丝网的围栏内。

[ɪn] [ðɪs] [pen][wɜ:r; wər] [ʌðər] [ə'merɪkən] ['ɑ:fəsərz][ænd; ənd]['soʊldʒərz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['frentʃmən] . [174]
In this pen were other American officers and soldiers , and several Frenchmen . [174]
在 这 笔 是 其他 美国人 警官 和 士兵 , 和 一些 法国人 . [174]
这个围栏里还有其他美国军官和士兵, 以及几名法国人。 [174]

" [mɔ:r] [fɪ] , " [kraɪd] [aʊt] [ə; eɪ]['kɔ:rpərəl] .
" More fish , " cried out a corporal .
" 更多的 鱼 , " 哭 出去 一个 下士 .
“再来点鱼!”一名下士喊道。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][bæd]['hju:mər][ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ['sævɪdʒli] : " [spi:k] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .
I was in bad humor and replied savagely : " Speak for yourself .
我 曾是 在 坏的 幽默 和 回复 野蛮地 : " 说话 为了 你自己 .
我当时心情很差, 恶狠狠地回答说: “你管好你自己。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz] ['fʌni] [tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] , [aɪ][dəʊnt] . "
If you think it is funny to be here , I don't . "
如果 你 思考 它 是 有趣的 到 是 这里 , 我 不 . "
如果你觉得待在这里很有趣, 我可不这么认为。

" [ɪts] [lu:'tenənt] [stɑ:rk] !
" It's Lieutenant Stark !
" 它是 中尉 斯塔克 !
“是斯塔克中尉! ”

" [ɪkskleɪmd] [ə; eɪ]['soʊldʒər] , [kʌmɪŋ] [tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd] [sə'lu:tɪŋ] .
" exclaimed a soldier , coming to me and saluting .
" 惊呼 一个 士兵 , 未来 到 我 和 敬礼 .
“一个士兵一边向我敬礼一边喊道。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][maɪ][men][ʌv; əv][ˈjestəˌdeɪz, ˈjestəˌdi:z] [faɪt] .

He was one of my men of yesterday's fight .
他 曾是 一 的 我的 男人 的 昨天 的 斗争 .

他是我昨天战斗中的一名队员。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [keɪm] [ˈfɔ:rwəd][wɪð; wɪθ] [ɪkˈstendɪd] [hænd] [ˈseɪɪŋ] , " [ju:; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt]
Then a captain came forward with extended hand saying , " You made a good fight
然后 一个 队长 来了 向前 和 扩展 手 说 , " 你 制成 一个 好的 斗争

.
:
.

这时，一位队长走上前来，伸出手说：“你们打了一场漂亮的仗。”

[aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈreskju:] [ˈpɑ:rti][ænd; ənd] [sɔ:] [sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ ˈti:][ænd; ənd] [hɜ:rd] [mɔ:r] .
I was with the rescue party and saw some of it and heard more .
我 曾是 和 这 救援 派对 和 锯 一些 的 它 和 听到 更多的 .

我当时在救援队里，看到了部分情况，也听到了更多。

[wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [ˈwu:ndɪd] ? "
Were you wounded ? "
是 你 受伤 ? "

你受伤了吗？

" [ˈslaɪtli] , " [aɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmoʊʃ(ə)n] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [ɑ:rm] ; " [bʌt; bət] [ðeɪ]
" Slightly , " I said , with a motion towards the wounded arm ; " but they
" 轻微地 , " 我 说 , 和 一个 运动 向 这 受伤 手臂 ; " 但 他们
[ˈwʊdnt] [hæv; həv][gɑ:t][em ˈi:] ,
wouldn't have got me ,
不会 有 得到 我 ,

“稍微有点,”我一边说着，一边指了指受伤的手臂；“但他们抓不到我。”

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðɪs] [spreɪnd] [ˈæŋk(ə)] .
but for this sprained ankle .
但 为了 这 扭伤 踝 .

但这次扭伤了脚踝。

" [ænd; ənd][aɪ] [lɪmpt] [ˈfɔ:rwəd][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] .
" And I limped forward and sat down with my back to the wall .
" 和 我 跛行 向前 和 卫星 向下 和 我的 后退 到 这 墙 .

于是我一瘸一拐地走上前去，背靠着墙坐了下来。

" [ðen] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [sə'rendər] ? "
" Then you didn't surrender ? "
" 然后 你 没有 投降 ? "

“那你没有投降？”

" [noʊ] , [sɜ:r] . "
" No , sir . "
" 不 , 先生 . "

“不，先生。”

" [hi:; hi] [eɪnt] [ðæt] [bri:d] [ʌv; əv][kæts] , " [sed] [maɪ][ˈsoʊldʒər] — [ˈpraɪvət] [dʒɔ:rdʒ] [ˈwɪljəmz] .
" He ain't that breed of cats , " said my soldier — Private George Williams .
" 他 不是 那 品种 的 猫 , " 说 我的 士兵 — 私人的 乔治 威廉姆斯 .

“他可不是那种猫,”我的士兵——二等兵乔治·威廉姆斯说道。

" [ðen] [wʌt] [bri:d] [ʌv; əv][kæts][ɪz][hi:; hi] ? " [æskt] [ə'nʌðər] [ˈflɪpəntli] .
" Then what breed of cats is he ? " asked another flippantly .
" 然后 什么 品种 的 猫 是 他 ? " 问 其他 轻率地 .

“那他是什么品种的猫呢？”另一个人轻蔑地问道。

[ˈprɪzənəz] [dəʊnt][stænd] [mʌtʃ] [ɑ:n][ˈserəmoʊni] .
Prisoners don't stand much on ceremony .
囚犯 不 站立 很多 在 仪式 .

囚犯不太讲究礼节。

“ [ˈtaɪgər][kæt] ! ” [rɪˈplaɪd] [ˈwɪljəmz] .
“ Tiger cat ! ” replied Williams .
“ 老虎 猫 ! ” 回复 威廉姆斯 .

“虎猫！”威廉姆斯回答道。

[ðen] [aɪ] [sɔ:ɪ] [hɪm; ɪm] [ˈtɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
Then I saw him talking with those around him ,
然后 我 锯 他 说 和 那些 大约 他 ,

然后我看到他在和周围的人说话，

[ænd; ənd][aɪ] [ɪnˈfɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [faɪt] .
and I inferred that he was telling about the fight .
和 我 推断 那 他 曾是 讲述 关于 这 斗争 .

我推断他是在讲述那场打架的事。

[ə; eɪ] [lu:ˈtenənt] [hu:z] [ˈmænər] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [laɪk] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [θɪŋz]
A lieutenant whose manner I did not like — and there are a good many things
一个 中尉 谁 方式 我 做过 不是 喜欢 — 和 那里 是 一个 好的 许多 事物

[aɪ][eɪˈem][nɑ:t] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] ,
I am not pleased with ,
我 是 不是 高兴 和 ,

我不喜欢这位中尉的举止——而且我有很多不满的地方。

[wen] [aɪ][eɪˈem] [ˈhʌŋɡri] — [keɪm] [tu:; tə][emˈi:] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ɪnˈsɪnjuetɪŋ] [weɪ] [æskt] ,
when I am hungry — came to me , and in an insinuating way asked ,
什么时候 我 是 饥饿的 — 来了 到 我 , 和 在 一个 暗示 方式 问 ,

当我饿的时候——它来到我身边，用一种暧昧的语气问我，

“ [ˈeni] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [breɪk] [hɪr] ? ”
“ Any chance of making a break here ? ”
“ 任何 机会 的 制作 一个 休息 这里 ? ”

“有没有可能在这里取得突破？”

“ [aɪ] [ˈhævnt] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪˈti:] , ” [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
“ I haven't thought of it , ” I replied .
“ 我 还没有 想法 的 它 , ” 我 回复 .

“我还没想过这个问题，”我回答道。

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] .
“ I have just come .
“ 我 有 只是 来 .

我刚到。

“ [aɪ] [dɪsˈtrʌstɪd] [ðə; ði][mæn] , [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [waɪ] , [ɪkˈsept] [ðæt] [-]
“ I distrusted the man , I do not know why , except that [175]
“ 我 不信任 这 男人 , 我 做 不是 知道 为什么 , 除了 那 [-]

“我不信任这个人，我不知道为什么，只是因为[175]

[hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] [swi:t] .
his manner was over sweet .
他的 方式 曾是 超过 甜的 .

他的态度过于亲切。

[ðen] [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ][plæn][soʊ][ɪm'præktɪk(ə)l] [ðæt] [aɪ] ['wʌndɜːd] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]
Then he suggested a plan so impractical that I wondered if he was in his
然后 他 建议 一个 计划 所以 不切实际 那 我 想知道 如果 他 曾是 在 他的
[ˈsensɪz] .
senses .
感官 .

然后他提出了一个非常不切实际的计划，我怀疑他是否神志清醒。

“ [wʌt] [du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti: ? ” [hi:; hi] [ɪn'kwaiəd] .

“ **What do you think of it ?** ” **he inquired** .
“ 什么 做 你 思考 的 它 ? ” 他 询问 .

“你觉得怎么样？”他问道。

“ [gʊd] [aɪ'di:ə] !

“ **Good idea** !
“ 好的 主意 !

“好主意！ ”

“ [aɪ] [rɪ'plaɪd] , “ [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['fɪɡərɪŋ] [tu:; tə][get] [kɪld] .

“ **I replied , “ if you are figuring to get killed** .
“ 我 回复 , “ 如果 你 是 计算 到 得到 被杀 .

我回答说：“如果你打算被杀的话。”

“ [aɪ] [tɜ:rnd] [maɪ] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] ['feləʊ] ,

“ **I turned my back on the fellow** ,
“ 我 转向 我的 后退 在 这 同伴 ,

我背对着那家伙，

[ænd; ænd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [wət'evər] [plænz] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃər] ,

and made up my mind that whatever plans might be made in the future ,
和 制成 向上 我的 头脑 那 任何 计划 可能 是 制成 在 这 未来 ,

我下定决心，无论将来制定什么计划，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ][pɑ:rt][ɪn] ['eni] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][pɑ:rt][ɪn] ;

I would have no part in any that he might have a part in ;
我 会 有 不 部分 在 任何 那 他 可能 有 一个 部分 在 ;

凡是他可能参与的，我都不会参与。

[wɪtʃ] ['oʊnli] [ˈoʊz] [haʊ] [strɔ:ŋ] [maɪ][ˈpredʒudɪsɪz][ɑ:r; ər] [ə'baʊt] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ][hæv; həv]

which only shows how strong my prejudices are about people to whom I have
哪个 仅有的 演出 如何 强的 我的 偏见 是 关于 人们 到 谁 我 有

[ˈteɪkən][ə; eɪ] [dɪs'laɪk] .

taken a dislike .
已采取 一个 不喜欢 .

这只能说明我对那些我不喜欢的人有多么根深蒂固的偏见。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [fɔ:r; fər] - [tʃaʊ] , - ['wɪljəmz] ?

“ **What are the chances for 'chow , ' Williams ?**
“ 什么 是 这 机会 为了 - 饭 , - 威廉姆斯 ?

“威廉姆斯，‘chow’获胜的几率有多大？”

“ [aɪ] [kɔ:ld] .

“ **I called** .
“ 我 称为 .

“我打了电话。

“ ['hævnt] [si:n] ['eni] , [ɔ:r] [smeld] [ə; eɪ] [snɪf] [ʌv; əv] ['eni] [sɪns] [aɪ][gɔ:t] [hɪr] , “ [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

“ **Haven't seen any , or smelled a sniff of any since I got here , “ he replied** .
“ 还没有 已见 任何 , 或者 闻起来 一个 嗅 的 任何 自从 我 得到 这里 , “ 他 回复 .

“自从我来到这里，就没见过，也没闻到过一丝气味，”他回答说。

“ [aɪ] [ges] [ðə; ði] [ˈkaɪzər] [wen] [hiː; hi] [plænd] [ðɪs] [wɔːr][fərˈgɑːt] [ðæt] [kaːg][ɪn][ɪts] [wiːlz] ；
“ **I guess the Kaiser when he planned this war forgot that cog in its wheels** ；
“ 我 猜测 这 凯撒 什么时候 他 计划 这 战争 忘了 那 齿轮 在 它是 车轮 ；
“我猜想德皇在策划这场战争时，忘记了战争进程中的这个齿轮；

[fɔːr; fər] [ˈprɪzənəz] [æt; ət] [liːst] ．
for prisoners at least ．
为了 囚犯 在 至少 ．
至少对囚犯而言是这样。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [lʊkt] [laɪk] [aɪ ˈtiː] ， [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈhʌŋɡri] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [bɔːʃ]
“ **It certainly looked like it , and I was hungry enough to eat a Boche**
“ 它 当然 看起来 喜欢 它 ， 和 我 曾是 饥饿的 足够的 到 吃 一个 波切
[ʌnˈkʊkt] ，
uncooked ；
生 ；
“看起来确实像，而且我当时饿得恨不得生吞一个德国佬。”

[wen] [əˈbaʊt] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [sʌm; səm] [wiːt] [bred] [ænd; ənd][ˈvedʒtəb(ə)l] [suːp]
when about four o'clock in the afternoon some wheat bread and vegetable soup
什么时候 关于 四 点钟 在 这 下午 一些 小麦 面包 和 蔬菜 汤
[wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][juː ˈes] — [bʌt; bət][nɑːt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhʌŋɡri] [mæn] ．
were given us — but not enough for a hungry man ．
是 给定 我们 — 但 不是 足够的 为了 一个 饥饿的 男人 ．
下午四点左右，我们得到了一些小麦面包和蔬菜汤——但这对于一个饥饿的人来说远远不够。

[aɪ] [stiːl] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [leɪm] [ˈæŋk(ə)l] ，
I still persisted in having a lame ankle ；
我 仍然 持续 在 拥有 一个 瘸 踝 ；
我的脚踝仍然跛着，

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈækʃnz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][ɪn] [ˈeɪvɪdəns] ， [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]
and if my face and actions were to be taken in evidence , it was a
和 如果 我的 脸 和 行动 是 到 是 已采取 在 证据 ； 它 曾是 一个
[ˈkɔːrkər] ．
corker ．
软木塞 ．
如果我的面容和举止要作为证据，那可真是个铁证。

[aɪ] [meɪd] [ˈsevrəl] [əˈkweɪntəns] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ænd; ənd] [ˈpraɪvəts] [tuː] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ，
I made several acquaintances among the officers and privates too during the day ；
我 制成 一些 熟人 之中 这 警官 和 私人 也 期间 这 天 ；
白天，我还结识了几位军官和士兵。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪljəmz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈpraːspekts][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪˈskeɪp] ．
and talked with Williams about the prospects of making an escape ．
和 谈话 和 威廉姆斯 关于 这 前景 的 制作 一个 逃脱 ．
并与威廉姆斯讨论了越狱的可能性。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ： “ [ðer; ðər] [eɪnt] [ˈeni] ！
To which he replied : “ There ain't any !
到 哪个 他 回复 ： “ 那里 不是 任何 ！
他回答说：“根本没有！ ”

“ [ænd; ənd][aɪ] [ˈfaɪnəli] [əˈɡriːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ．
“ **And I finally agreed with him** ．
“ 和 我 最后 同意 和 他 ．
“最终我同意了他的看法。”

[soʊ][aɪ] [roʊld] [ʌp] [ɪn][maɪ] [ˈblæŋkɪts] ， [ænd; ənd] [went] [saʊnd] [əˈsliːp] ． [-]
So I rolled up in my blankets , and went sound asleep . [176]
所以 我 滚动 向上 在 我的 毯子 ； 和 去 声音 睡着了 ． [-]
于是我钻进被窝里，沉沉睡去。[176]

[held] [baɪ][ðə; ði] [ˈenəmi]

HELD BY THE ENEMY

握住 经过 这 敌人

被敌人占领

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈtuːmʌlt] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] , [ænd; ənd][baɪ][men] [ˈstʌmbliŋ] [ˈoʊvər][ˌem ˈiː] .

I was awakened by a tumult of voices , and by men stumbling over me .

我 曾是 觉醒 经过 一个 骚乱 的 声音 , 和 经过 男人 踉跄 超过 我 .

我被一阵嘈杂的人声吵醒，然后看到有人跌跌撞撞地从我身上走过。

[soʊ] [saʊnd] [hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [sliːp] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst][aɪ][dɪd][nɑːt] [ˈrekəɡnaɪz] [maɪ] [səˈraʊndɪŋz] .

So sound had been my sleep that at first I did not recognize my surroundings .

所以 声音 有 到过 我的 睡觉 那 在 第一的 我 做过 不是 认出 我的 周围环境 .

我睡得太沉了，以至于一开始我都没认出周围的环境。

[ə; eɪ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [nuː] [ˈprɪzənəz] [wʌz; wəz] [ˈklɪmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈhæroʊ] [dɔːr] [nɪr] [wer] [aɪ]

A throng of new prisoners was coming through the narrow door near where I

一个 人群 的 新的 囚犯 曾是 未来 通过 这 狭窄的 门 靠近 在哪里 我

[wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] .

was lying .

曾是 说谎 .

一大群新囚犯正从我躺着的地方附近的那扇窄门进来。

[aɪ][sæt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][maɪ] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

I sat up with my back against the wall ,

我 卫星 向上 和 我的 后退 反对 这 墙 ,

我背靠着墙坐了起来，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈeni] [ðæt] [aɪ] [nuː] ,

to see if there were any that I knew ,

到 看 如果 那里 是 任何 那 我 知道 ,

看看有没有我认识的人，

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈsɜːrkəmstæns] [ðæt] [maɪt] [ˈfeɪvər][ˌem ˈiː] .

and also to take advantage of any circumstance that might favor me .

和 还 到 拿 优势 的 任何 环境 那 可能 偏爱 我 .

同时，我也会利用任何可能对我有利的情况。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ˈrekəɡnaɪz] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] , [bʌt; bət] [spoʊk] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I did not recognize any of the men , but spoke to some of them .

我 做过 不是 认出 任何 的 这 男人 , 但 辐 到 一些 的 他们 .

我不认识这些人，但还是和其中一些人聊了聊。

[wʌn] [bɪɡ] [ˈfeləʊ] [trəːd][ɑːn][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] , [ˈstʌmbliŋ] , [sprɔːld] [əˈkrɔːs] [ˌem ˈiː] .

One big fellow trod on my feet and , stumbling , sprawled across me .

一 大的 同伴 践踏 在 我的 脚 和 , 踉跄 , 蔓延 穿过 我 .

一个身材魁梧的家伙踩到了我的脚，踉跄了一下，然后横倒在我身上。

杰德的男孩：第一次世界大战中的(Jed's Boy A Story of Adventures in the)

第9/11页

“ [lɒk] [aʊt] ！
“ **Look out** ！
“ 看 出去 ！

“当心！

“ [aɪ] [kraɪd] , “ [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ruːm] ['stændɪŋ] [ʌp] [ðæn; ðən] [ɪn] ['laɪɪŋ] [daʊn] ！ ”
“ **I cried** , “ **there's more room standing up than in lying down** ！ ”
“ 我 哭 , “ 有 更多的 房间 常设 向上 比 在 说谎 向下 ！ ”

我喊道：“站着比躺着空间大多了！”

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [bɔɪ] ？ ” [sed] [ðə; ði] ['stʌmblə] ； “ [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [jelpɪŋ] [ə'baʊt] ？ ”
“ **What's the matter** , **boy** ？ ” **said the stumbler** ； “ **what are you yelping about** ？ ”
“ 是什么 这 事情 , 男生 ？ ” 说 这 踉跄者 ； “ 什么 是 你 尖叫 关于 ？ ”
“怎么了，孩子？”踉跄的人问道，“你在叫什么呢？”

“ ['mætər] ['ɪnʌf] , “ [aɪ] [rɪ'plaɪd] , “ [wen] [ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [hɪts] [ə; eɪ] [sɔːr] [leg] ！
“ **Matter enough** , “ **I replied** , “ **when a ton of a man hits a sore leg** ！
“ 事情 足够的 , “ 我 回复 , “ 什么时候 一个 吨 的 一个 男人 点击量 一个 疮 腿 ！
“这很重要,”我回答说,“当一个重达一吨的人撞到一条受伤的腿时！”

“ [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ɪ'mɪːdiət] [rɪ'plaɪ] [ɪk'sept] [tuː; tə] [seɪ] , “ [wɪtʃ] [leg] [ɪz] [aɪ 'tiː] ？
“ **He made no immediate reply except to say** , “ **Which leg is it** ？
“ 他 制成 不 即时 回复 除了 到 说 , “ 哪个 腿 是 它 ？
他没有立即回答,只是说:“是哪条腿?”

“ [ænd; ʌnd] [ðen] , [ʌn'waɪndɪŋ] [maɪ] ['pʌtɪ] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] , [brɪ'gæən] ['rʌbɪŋ] [maɪ] [leg]
“ **And then** , **unwinding my puttee and the bandage** , **began rubbing my leg**
“ 和 然后 , 放松 我的 绑腿 和 这 绷带 , 开始 擦 我的 腿
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [mæg'netɪk] [hændz] .
with his strong magnetic hands .
和 他的 强的 磁的 双手 .
“然后,他解开我的绑腿和绷带,开始用他那双充满磁性的手摩擦我的腿。”

[ðen] ['skɪlfəli] [rɪ'waɪndɪŋ] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] , [hiː; hi] [æskt] : “ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [jɔːr; jər]
Then skillfully rewinding the bandage , **he asked** : “ **What's the matter with your**
然后 巧妙地 倒带 这 绷带 , 他 问 : “ 是什么 这 事情 和 你的
[ɑːrm] ？ ”
arm ？ ”
手臂 ？ ”
然后他熟练地重新缠好绷带,问道:“你的胳膊怎么了?”

“ ['bʊlɪt] [hoʊl] , “ [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
“ **Bullet hole** , “ **I replied** .
“ 子弹 洞 , “ 我 回复 .

“弹孔,”我回答道。

“ [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] .
“ **But it is all right** .
“ 但 它 是全部 正确的 .

“不过没关系。”

“ [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [maɪ] [slɪt] [sliːv] , [ʌn'waʊnd] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] , [-]
“ **He turned back my slit sleeve** , **unwound the bandage** , **[177]**
“ 他 转向 后退 我的 缝隙 袖子 , 解开 这 绷带 , [-]
“他把我的袖子翻过来,解开了绷带,[177]

[tʊk] [ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)] [lʊk] , [ænd; ənd] [sed] , “ [si:] [hɪr] , [ˈjʌŋstər] ,
took a critical look , and said , “ See here , youngster ,
采取 一个 批判的 看 , 和 说 , “ 看 这里 , 青少年 ,
他审视了一番, 说道: “瞧瞧, 年轻人,

[ju:; jʊ] [ˈhævnt] [bɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ðæt] [ɑ:rm][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] . “
you haven't been giving that arm a fair chance .”
你 还没有 到过 给予 那 手臂 一个 公平的 机会 . “
你一直没有给那条胳膊一个公平的机会。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ?
“ What do you know about it ?
” 什么 做 你 知道 关于 它 ?
你对此了解多少?

“ [aɪ] [æskt] [ˈræðər] [ˈtestɪli] .
“ I asked rather testily .
” 我 问 相当 暴躁地 .
我语气有些不耐烦地问道。

“ [aɪ ˈti:][dəʊnt][hɜ:rt] [mʌtʃ] . “
“ It don't hurt much .”
” 它 不 伤害 很多 . “
“不太疼。”

“ [ɪts] [ɪnˈfleɪmd] [ænd; ənd][ɪn] [ˈprɪti] [bəəd] [ˈjeɪp] , “ [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] [hæf] [tu:; tə] [hɪmˈself] ;
“ It's inflamed and in pretty bad shape , “ he replied half to himself ;
” 它是 发炎的 和 在 漂亮的 坏的 形状 , “ 他 回复 一半 到 他自己 ;
“它发炎了, 情况很糟糕,”他半自言自语地回答道;

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ˈænsər] [tu:; tə][maɪ] [ˈkwestʃən] , “ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜ:rdʒən] -
and then in answer to my question , “ I am something of a surgeon -
和 然后 在 回答 到 我的 问题 , “ 我 是 某物 的 一个 外科医生 -
[ˈɡrædʒuət; ˈɡrædʒu,eɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmedɪk(ə)] [sku:l] .
graduate of a medical school .
毕业 的 一个 医疗的 学校 .

然后, 在回答我的问题时, 他说: “我有点像个外科医生——医学院的毕业生。”

“ [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ˈmɪdɪkəmənts] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kɪt] [hi:; hi] [klenzd] [ænd; ənd] [ˈbændɪdʒd]
“ Then , with medicaments taken from his kit he cleansed and bandaged
” 然后 , 和 药物 已采取 从 他的 成套工具 他 已清洗 和 包扎
[ðə; ðɪ] [wu:nd] ,
the wound ,
这 伤口 ,

然后, 他从药箱里取出药品, 清洗并包扎了伤口。

[ˈseɪɪŋ] [ɪmˈfæɪtɪkli] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [daʊn] [maɪ] [sli:v] , “ [ju:l] [bi:; bi] [ʃɔ:rt] [æŋ; ən][ɑ:rm] [ɪf]
saying emphatically as he turned down my sleeve , “ You'll be short an arm if
[ju:; jʊ] [ɑ:nt] [ˈkerf(ə)] ! “
you aren't careful !”
你 不是 小心 ! “

他一边说着, 一边拉下我的袖子, 语气强调道: “你要是不小心, 就会少一条胳膊!”

“ [aɪ] [ges] [nɑ:t] , “ [aɪ] [rɪˈplaɪd] [ˈkerləsli] .
“ I guess not , “ I replied carelessly .
” 我 猜测 不是 , “ 我 回复 粗心大意 .
“我想不是吧。”我漫不经心地回答道。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'mʌŋ] ['sɪvəlaɪzd][fʊks] [brɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hæv; həv][aɪ 'tiː] [fɪkst]
“ I am expecting to get among civilized folks before long and have it fixed
“ 我 是 期待 到 得到 之中 文明 各位 前 长的 和 有 它 固定的
[ɔːl] [raɪt] . ”
all right . ”
全部 正确的 . ”

“我希望不久就能和文明人在一起，把事情彻底解决掉。”

“ [oʊ] , [ðæts] [aɪ 'tiː] , [ɪz][aɪ 'tiː] ?
“ Oh , that's it , is it ?
“ 哦 , 那就是 它 , 是 它 ?

“哦，就这些吗？ ”

[wel] , [juːv] [gɑːt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [jɔːr'self] .
Well , you've got confidence in yourself .
出色地 , 你已经 得到 信心 在 你自己 .

嗯，你對自己很有信心。

[haʊ] [duː][juː; jʊ][plæn][tuː; tə][get] [ə'weɪ] ? ”
How do you plan to get away ? ”
如何 做 你 计划 到 得到 离开 ? ”

你打算怎么逃走？

“ [aɪ][eɪ 'em] ['wɒtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] .
“ I am watching for a chance .
“ 我 是 观看 为了 一个 机会 .

“我正在等待机会。”

“ [fɔːr; fər] [ə'waɪl] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ][tɔːk] , [rɪ'meɪnɪŋ] ['saɪlənt][æz; əz] [ðoʊ] ['θɪŋkɪŋ] , [ðen] [sed] , “
“ For awhile he made no talk , remaining silent as though thinking , then said , “
“ 为了 一会儿 他 制成 不 讲话 , 其余的 沉默的 作为 尽管 思维 , 然后 说 , “
[siː] [hɪr] ;
See here ;
看 这里 ;

“他沉默了一会儿，好像在思考，然后说道：‘你看这里；

[sə'poʊz] [wiː; wi] [tʃʌm] [tə'geðər] ?
suppose we chum together ?
认为 我们 密友 一起 ?

如果我们成为好朋友呢？

[aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [luː'tenənt] .
I see that you are a lieutenant .
我 看 那 你 是 一个 中尉 .

我看得出你是名中尉。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['gɔːrdn] ; [aɪ][eɪ 'em][æn; ən] [ə'sɪstənt] ['sɜːrdʒən] .
My name is Gordon ; I am an assistant surgeon .
我的 姓名 是 戈登 ; 我 是 一个 助手 外科医生 .

我叫戈登，是一名助理外科医生。

[juːv] [gɑːt] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .
You've got confidence and courage .
你已经 得到 信心 和 勇气 .

你很有自信和勇气。

[aɪv] [gɑːt][sʌm; səm] [sens] [ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] [streŋθ] , [brɪ'saɪdʒ] [ə; eɪ] [gʊd] [ɑːrm][ænd; ənd][leg] .
I've got some sense and lots of strength , besides a good arm and leg .
我已经 得到 一些 感觉 和 很多 的 力量 , 除了 一个 好的 手臂 和 腿 .

我头脑清醒，力气也很大，而且胳膊和腿都很强壮。

[ˈeni] [əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːləʊɪŋ] [jʊr; jər] [liːd] ? " **Any objection to my following your lead ?** "

任何 异议 到 我的 下列的 你的 带领 ? "

你不介意我听你的吗？

" [noʊ] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ; **" No , " I said , " I like you ;** "

" 不 , " 我 说 , " 我 喜欢 你 ;

"不,"我说,"我喜欢你；

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [raɪt] [stʌf] [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [niːd] [juː; jʊ] . **I think that you've got the right stuff and I may need you .**

我 思考 那 你已经 得到 这 正确的 东西 和 我 可能 需要 你 .

我认为你具备所需的素质，我可能需要你。

" [hiː; hi] [smaɪld] [ˈkwɪzɪkli] , [ænd; ənd] [ɪnˈkwaɪəd] , " [hæd; həd] [mʌt] [tuː; tə] [iːt] ? " **" He smiled quizzically , and inquired , " Had much to eat ? "** "

" 他 微笑 疑惑地 , 和 询问 , " 有 很多 到 吃 ? "

他疑惑地笑了笑，问道：“吃了很多东西吗？”

" [noʊ] , [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ˈempti] [æz; əz][ə; eɪ][ˈvækjuːm] . " **" No , I feel as empty as a vacuum . "** "

" 不 , 我 感觉 作为 空的 作为 一个 真空 . "

"不，我感觉自己像个真空一样空虚。"

" [steɪ] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] . " [-] **" Stay here , and I will see what I can do . "** [178]

" 停留 这里 , 和 我 将要 看 什么 我 能 做 . "

"你留在这里，我看看我能做些什么。"[178]

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , [hiː; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] . **Making his way through the crowd , he disappeared .**

制作 他的 方式 通过 这 人群 , 他 消失 .

他穿过人群，消失了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈstaɪflɪŋ] [hɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnuːkʌməz] [ɪnˈdʒektɪd][ˈɪntuː] [ðɪs] [smɔːl] [ˈeriə] [hæd; həd] **It was stifling hot , and the newcomers injected into this small area had** [ˈkraʊdɪd] [aɪ ˈtiː] [ʌnˈmɜːsɪfəli] . **crowded it unmercifully .**

它 曾是 令人窒息 热的 , 和 这 新来者 注射 进入 这 小的 区域 有 挤 它 无情地 .

天气闷热难耐，涌入这片狭小区域的新来者们无情地挤满了这里。

[ˈmiːnwaɪl] [aɪ] [θɔːt] [ˈoʊvər][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][plæn] **Meanwhile I thought over the situation , and tried to form a general plan** [fɔːr; fər] [ɪˈskeɪp] . **for escape .**

同时 我 想法 超过 这 情况 , 和 尝试 到 形式 一个 一般的 计划 为了 逃脱 .

与此同时，我仔细思考了形势，并试图制定一个大致的逃跑计划。

[aɪ][ˈɔːlsou] [θɔːt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pɒsəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv] - [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈsektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmiːz] **I also thought over the possibilities of Jot's being in that sector of the enemy's** [laɪnz] . **lines .**

我 还 想法 超过 这 可能性 的 - 存在 在 那 行业 的 这 敌人的 线条 .

我还考虑过乔特是否有可能在敌军防线的那个区域。

[aɪ] [ɪnˈfɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkwɛstʃənz] [æskt] [em ˈiː] [ˈʌndər] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] , **I inferred from the questions asked me under examination ,**

我 推断 从 这 问题 问 我 在下面 考试 ,

我从考官问我的问题中推断出：

[ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn] [ðæt] ['sektər][ænd; ənd] [ðæt][hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [kɔːz]
that he was known in that sector and that his loyalty to the German cause
那 他 曾是 已知 在 那 行业 和 那 他的 忠诚 到 这 德语 原因
[hæd; həd] [bɪn] ['kwɛstʃənd] .
had been questioned .
有 到过 被质问 .
他 在该地区小有名气，但他对德国事业的忠诚度曾受到质疑。

[aɪ][wʌz; wəz] ['tɜːrniŋ] ['oʊvər][ɪn][maɪ][maɪnd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr] [lɔːŋ]
I was turning over in my mind some of the incidents of our long
我 曾是 转弯 超过 在 我的 头脑 一些 的 这 事件 的 我们的 长的
[ə'kweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,
我开始回想我们多年相识过程中发生的一些事情，

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ɪts] [kɑːntrədɪktəri] ['feɪzɪz] .
and wondering at its contradictory phases .
和 好奇 在 它是 矛盾的 阶段 .
并对其矛盾的阶段感到疑惑。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'flekʃnz] [aɪ][felt][maɪ][ɑːrm] [grɑːspt] [baɪ] ['gɔːrdn] [huː] [ɪk'skleɪmd] ['sɔːftli] ,
In the midst of my reflections I felt my arm grasped by Gordon who exclaimed softly ,
在 这 中间 的 我的 反思 我 毛毡 我的 手臂 抓住 经过 戈登 WHO 惊呼 轻轻 ,
正当我沉思之际，我感到戈登抓住了我的手臂，他轻声说道：

" [weɪk] [ʌp] , [luː'tenənt] !
" **Wake up , Lieutenant !**
" 唤醒 向上 , 中尉 !
“醒醒，中尉！”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] !
There's something doing !
有 某物 正在做 !
有事发生了！

" [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'lɜːrt][ænd; ənd] [əb'zɜːrvənt] .
" **In an instant I was alert and observant** .
" 在 一个 立即的 我 曾是 警报 和 观察者 .
“我瞬间变得警觉而敏锐。”

" [jes] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː 'es] [ə'weɪ]
" **Yes , " I said , " it looks as though they were going to take us away**
" 是的 , " 我 说 , " 它 看起来 作为 尽管 他们 是 去 到 拿 我们 离开
[frʌm; frəm] [hɪr] .
from here .
从 这里 .
“是的,”我说, “看来他们要把我们带离这里。”

" [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['ɑːfɪsər] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [nɑːn] - [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] ['praɪvəts] [hæd; həd]
" **A German officer with several non - commissioned officers and privates had**
" 一个 德语 官 和 一些 非 - 委托 警官 和 私人 有
[bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði][men] ,
begun to count the men ,
开始 到 数数 这 男人 ,
一名德国军官带着几名士官和士兵开始清点人数。

[fɔːrm][ðəm; ðəm]['ɪntuː] ['mɪləteri] [gruːps] , [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [ðəm; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
form them into military groups , and march them through the doorway .
形式 他们 进入 军队 团体 , 和 行进 他们 通过 这 门口 .
将他们组成军事小组，然后带领他们穿过门口。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sepəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [men] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] , " [sed] ['gɔ:rdn] .
" **They are separating the men from the officers , " said Gordon .**
" 他们 是 分离 这 男人 从 这 警官 , " 说 戈登 .
戈登说: "他们正在把男人们和警官们分开。"

" ['pɑ:səbli] [wi:; wi] [meɪ] [rɪ'meɪn] [hɪr] . "
" **Possibly we may remain here .** "
" 可能 我们 可能 保持 这里 . "
"或许我们会留在这里。"

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" **I think not , " I replied .**
" 我 思考 不是 , " 我 回复 .
"我不这么认为,"我回答道。

" [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['ki:pɪŋ] [ju: 'es] [ɑ:n] [ðə; ði] [mu:v] .
" **They will be keeping us on the move .**
" 他们 将要 是 保持 我们 在 这 移动 .
他们会让我们一直奔波。

[ɪf] [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [mɪ'steɪkən] [ðer; ðər] [hʊəl] ['ɑ:rmɪ] [ɪz] ['fɔ:lɪŋ] [bæk] .
If I am not mistaken their whole army is falling back .
如果 我 是 不是 错误 他们的 所有的 军队 是 坠落 后退 .
如果我没看错的话, 他们的整个军队都在撤退。

[ðeɪ] [ni:d] [ɔ:l] [ðə; ði] [wi:lz] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔ:t] [ænd; ənd] [legz] [ɑ:r; ər] ['tʃi:pər] ,
They need all the wheels they have got and legs are cheaper ,
他们 需要 全部 这 车轮 他们 有 得到 和 腿 是 更便宜 ,
他们需要利用所有的轮子, 而腿更便宜。

[ɪ 'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'lɔ:n] [tu:; tə] [ju: 'es] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [ker] [ə; eɪ] [bɪt] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r]
especially if they belong to us ; and they don't care a bit for our
尤其 如果 他们 属于 到 我们 ; 和 他们 不 关心 一个 少量 为了 我们的
['kʌmfərt] .
comfort .
舒适 .
尤其是当这些东西属于我们的时候; 他们却丝毫不关心我们的感受。

" [soʊ] [aɪ 'ti:] [pru:vd] .
" **So it proved .**
" 所以 它 已证实 .
事实证明确实如此。

['æftər] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [nɑ:n] - [kə'mɪʃnd] ['ɑ:fəsərz] [hæd; həd] [-]
After the men and non - commissioned officers had [179]
后 这 男人 和 非 - 委托 警官 有 [-]
在士兵和士官们[179]

[bɪn] [mu:vd] [aʊt] , [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [ə'baʊt] ['twenti] [frentʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['ɑ:fəsərz] .
been moved out , there remained about twenty French and American officers .
到过 已搬 出去 , 那里 剩余 关于 二十 法语 和 美国人 警官 .
撤离后, 还剩下大约二十名法国和美国军官。

['ræʃnz; 'reɪʃnz] [ʌv; əv] [bred] , ['vedʒtəb(ə)l] [su:p] , [ænd; ənd] [ɪmɪ'teɪʃn] ['kɔ:fi] , [wɜ:r; wər] ['gɪv(ə)n] [ju: 'es] ;
Rations of bread , vegetable soup , and imitation coffee , were given us ;
口粮 的 面包 , 蔬菜 汤 , 和 模仿 咖啡 , 是 给定 我们 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
我们配给的口粮包括面包、蔬菜汤和人造咖啡;

[ˈæftər] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [neɪmz] [ænd; ənd][ræŋk] ,
after giving our names and rank ,
后 给予 我们的 姓名 和 秩 ,
在报出姓名和军衔后，

[wiː; wi] [tuː] [wɜːr; wər] ['mɑːtɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈkloʊzər] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][hæf] - [ˈruːɪnd]
we too were marched from the enclosure and through the half - ruined
我们 也 是 行军 从 这 外壳 和 通过 这 一半 - 毁坏
[ˈvɪlɪdʒ] .
village .
村庄 。

我们也跟着队伍从围场里出来，穿过半毁的村庄。
[ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [wɜːr; wər] ['eɪd ənsɪz] [ʌv; əv][ˈheɪstɪ] [bʌt; bət] [məˈθɑːdɪkl] [rɪˈtri:t] .
On all sides were evidences of hasty but methodical retreat .
在 全部 侧面 是 证据 的 仓促 但 有条不紊 撤退 。

四周都显露出仓促但有条不紊的撤退迹象。
[lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən] [ɪnfəntri] , [laɪt] [ɑːrˈtɪləri] [ænd; ənd] [ˈhevi] [ˈɡʌnz][ɑːn] [tˈræktəz] ,
Long lines of German infantry , light artillery and heavy guns on tractors ,
长的 线条 的 德语 步兵 , 光 炮兵 和 重的 枪支 在 拖拉机 ,
[ˈkeɪsn; ˈkeɪsɑːn] , [æmjəˈhɪ(ə)n] [ˈwægənz] ,
caissons , ammunition wagons ,
沉箱 , 弹药 马车 ,
长长的德军步兵队伍，轻型火炮和重型火炮装在拖拉机、弹药车和弹药车上。

[pɑːnˈtuːn] [treɪnz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [bɪˈlɔːŋɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɑːnstər] [ˈɑːrmi] , [wɜːr; wər] [ˈmuːvɪŋ] [ˈoʊvər]
pontoon trains and other belongings of a monster army , were moving over
浮桥 火车 和 其他 财物 的 一个 怪物 军队 , 是 移动 超过
[ðə; ði] [roʊdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ,
the roads to the rear ,
这 道路 到 这 后部 ,
庞大军队的浮桥列车和其他物资正沿着道路向后方移动。

[ɔːr][ˈɪntuː] [pəˈzɪ(ə)n] [fɔːr; fər] [dɪˈfens] [ænd; ənd][ˈbæt(ə)] .
or into position for defence and battle .
或者 进入 位置 为了 防御 和 战斗 .
或进入防御和战斗状态。

[ðə; ði] [roʊdʒ] , [ˈɡʌlɪːd] [baɪ][reɪnz] , [kʌt] [ʌp][baɪ] [wiːlz] [ʌv; əv] [ˈhevi] [ɡʌn] [ˈkæərɪdʒɪz] , [tˈræktəz]
The roads , gullied by rains , cut up by wheels of heavy gun carriages , tractors
这 道路 , 沟壑 经过 雨 , 切 向上 经过 车轮 的 重的 枪 马车 , 拖拉机
[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈviːək(ə)lɪz] ,
and other vehicles ,
和 其他 车辆 ,
道路被雨水冲刷得坑洼不平，被重型炮架、拖拉机和其他车辆的车轮碾压得坑坑洼洼。

[wɜːr; wər][ɪn] [pʊr] [kənˈdɪ(ə)n] [fɔːr; fər] [heɪst] .
were in poor condition for haste .
是 在 贫穷的 状况 为了 匆忙 .
由于仓促行事，他们的状况很差。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevilɪ] [ˈbəːdnd] [roʊdʒ] , [dəˈrektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɡɑːrd] , [wiː; wi] [pɪkt]
On one side of the heavily burdened roads , directed by the guard , we picked
在 一 边 的 这 重度 负担 道路 , 指导 经过 这 警卫 , 我们 挑选
[ˈaʊər; ɑːr] [wei] .
our way .
我们的 方式 .
在拥挤不堪的道路的一侧，在警卫的指引下，我们小心翼翼地前行。

[ˈevriwɐr] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈwuːndɪd] , [sʌm; səm] [kənˈveɪd] [ɑːn][gʌn] [ˈkæɪdʒɪz] , [ˈlðər] [ɪn]
Everywhere were the German wounded , some conveyed on gun carriages , others in
到处 是 这 德语 受伤 , 一些 传递 在 枪 马车 , 其他的 在
[ˈbæɡɪdʒ] [ˈwægənz][ænd; ənd] [ˈæmbjulənsɪz] .
baggage wagons and ambulances .
行李 马车 和 救护车 .
到处都是德国伤员, 有的用炮车运送, 有的用行李车和救护车运送。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [gɑːrd] [ˈiːv(ə)n][wɜːr; wər] [ˈslaitli] [ˈwuːndɪd] [men] , [ˈlðər] [wɜːr; wər][oʊld]
Some of our guard even were slightly wounded men , others were old
一些 的 我们的 警卫 甚至 是 轻微地 受伤 男人 , 其他的 是 老的
[ænd; ənd][wɔːr] - [wɔːrn][ˈsoʊldʒərz] .
and war - worn soldiers .
和 战争 - 磨损 士兵 .
我们的一些卫兵甚至有轻伤的, 还有一些是年老体衰、饱经战火的士兵。

[əˈbaʊt] [sɪks][əˈklɒk, əu-] [ðæt] [æftərˈnuːn] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [wer] [greɪn]
About six o'clock that afternoon we came to a halt in a field where grain
关于 六 点钟 那 下午 我们 来了 到 一个 停止 在 一个 场地 在哪里 粮食
[hæd; həd] [bɪn] [ˈhɑːvistɪd] [ænd; ənd] [stækt] .
had been harvested and stacked .
有 到过 收获 和 堆叠 .
那天下午六点左右, 我们停在了一片已经收割并堆放好谷物的田地里。

[ə; eɪ] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [ˈsteɪjənd] [əˈraʊnd] [ˌjuːˈes] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][rest] .
A guard was stationed around us , and we were glad to rest .
一个 警卫 曾是 驻 大约 我们 , 和 我们 是 高兴的 到 休息 .
周围有警卫把守, 我们很高兴能休息一下。
[ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] ; [bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ] [gruː] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈdaːkənd]]
The weather was hot and uncomfortable ; but the sky grew suddenly darkened
这 天气 曾是 热的 和 不舒服 ; 但 这 天空 生长 突然 变暗
,
,
,

天气炎热难耐; 但天空突然变得昏暗起来。
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtempɪst] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][ˌjuːˈes] .
and a tempest was upon us .
和 一个 暴风雨 曾是 之上 我们 :
暴风雨来袭。

[ˈɡɔːrdn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈdeɪz] [maːrtʃ] , [priːˈtendɪŋ] [tuː; tə][help]
Gordon , who had been with me during the day's march , pretending to help
戈登 , WHO 有 到过 和 我 期间 这 天 行进 , 假装 到 帮助
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,
戈登当天一直和我在一起行军, 假装帮助我。

[ˈhɜːrɪd] [em ˈiː][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪn] [stæks] [wer] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈblæŋkɪts] [wiː; wi][wɜːr; wər]
hurried me to one of the grain stacks where with our blankets we were
慌忙 我 到 一 的 这 粮食 堆栈 在哪里 和 我们的 毯子 我们 是
[ˈeɪb(ə)l] [ˈpɑːrʃəli] [tuː; tə] [ˈfeltər] [ɑːrˈselvz] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn] .
able partially to shelter ourselves from the rain .
有能力的 部分 到 庇护所 我们自己 从 这 雨 .
他催促我到其中一个粮堆旁, 我们用毯子遮挡了一下, 勉强躲过了雨水。

[suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [prəˈtektɪd] [ɑːrˈselvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdaʊnpɔːr] , [-]
Soon as we had protected ourselves from the downpour , [180]
很快 作为 我们 有 受保护 我们自己 从 这 倾盆大雨 , [-]
我们躲避了暴雨之后, [180]

[gɔːrdn] [sed] , “ [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [brɪʔɔːr] [wiː; wi][get] [tuː] [wiːk] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ]
Gordon said , “ We have got to escape before we get too weak from being
戈登 说 , “ 我们 有 得到 到 逃脱 前 我们 得到 也 虚弱的 从 存在
[ʌndər'fed] [ænd; ənd]
underfed and overmarched ,
营养不良 和 过度行进 ,
戈登说：“我们必须在因营养不良和过度行军而变得过于虚弱之前逃脱。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [get][juː 'es][ɑːn][ə; eɪ][treɪn] [tuː; tə] [teɪk] [juː 'es][tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] [ˈprɪzn] .
and they get us on a train to take us to a German prison .
和 他们 得到 我们 在 一个 火车 到 拿 我们 到 一个 德语 监狱 .
他们把我们送上火车，押送到德国监狱。

[aɪ][hæv; həv] [bɔːt] , [ˈbɛgd] ,
I have bought , begged ,
我 有 买 , 乞求 ,
我买过，乞求过，

[ænd; ənd][ˈstəʊlən][ɔːl][ðə; ði] [fuːd] [aɪ][kʊd; kəd][get] [brɪʔɔːr] [wiː; wi][left] [ðæt] [bɑːrbd] [ˈwaɪər] [kuːp] [wer] [aɪ]
and stolen all the food I could get before we left that barbed wire coop where I
和 被盗 全部 这 食物 我 可以 得到 前 我们 左边 那 带倒刺的 金属丝 合作社 在哪里 我
[faʊnd] [juː; jʊ] .
found you .
成立 你 .
在我们离开我找到你的那个带刺铁丝网鸡舍之前，我偷走了我能找到的所有食物。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ? “
What have you got ? ”
什么 有 你 得到 ? “
你有什么？

“ [nɔːt] [mʌt] , “ [aɪ] [rɪ'plaɪd] ; “ [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [ə'baʊt] [æz; əz][bɪg] [æz; əz][maɪ][hænd] .
“ **Not much , “ I replied ; “ a piece of bread about as big as my hand .**
“ 不是 很多 , “ 我 回复 ; “ 一个 片 的 面包 关于 作为 大的 作为 我的 手 .
“不多,”我回答说; “一块和我手掌差不多大的面包。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [kən'faʊndɪd] [ˈhʌŋɡri] [tuː; tə] [seɪv] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]
I have been too confounded hungry to save more from the little that I have
我 有 到过 也 令人困惑 饥饿的 到 节省 更多的 从 这 小的 那 我 有
[rɪ'siːvd] .
received .
已收到 .
我饿得不知所措，根本无力从仅有的那点东西里省下更多钱。

“ [hiː; hi][sæt] [ˈθɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] : “ [ˈevriθɪŋ] [wɪl] [kaʊnt] [ɪn][æn; ən]
“ **He sat thinking for a while , and then said : “ Everything will count in an**
“ 他 卫星 思维 为了 一个 尽管 , 和 然后 说 : “ 一切 将要 数数 在 一个
[ɪ'skeɪp] .
escape .
逃脱 .
他坐着思考了一会儿，然后说：“在逃亡过程中，一切都会起作用。”

[ə; eɪ] [ˈstɑːrvɪŋ] [mæn] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [pʊr] [ʃeɪp] [fɔːr; fər] [kwɪk] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ˈækʃ(ə)n] . “
A starving man would be in poor shape for quick and determined action . “
一个 饥饿 男人 会 是 在 贫穷的 形状 为了 快的 和 决定 行动 . “
饥饿的人很难迅速采取果断行动。

“ [jes] , “ [aɪ] [ə'sentɪd] , “ [ə; eɪ] [fʊl] [ˈstʌmək] [ˈɡɪvz] [ˈkɜːrɪdʒ] !
“ **Yes , “ I assented , “ a full stomach gives courage !**
“ 是的 , “ 我 同意 , “ 一个 满的 胃 给予 勇气 !
“是的,”我同意道，“吃饱了才能鼓起勇气! ”

“ [hiː; hi] [læft] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnwərd] [ˈtʃʌklz] [ænd; ənd] [əbˈzɜːrvd] :
“ **He laughed one of his inward chuckles and observed** :
“ 他 笑了 一 的 他的 向内 轻笑 和 观察到 :

他内心轻笑一声，说道：

“ [aɪ] [ges] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfiːdər] [laɪk] [maɪˈself] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt]
“ **I guess that you are a good feeder like myself , and that you are right**
“ 我 猜测 那 你 是 一个 好的 喂料器 喜欢 我 , 和 那 你 是 正确的
[ˈhʌŋɡri] . “
hungry : “
饥饿的 : “

“我猜你和我一样是个喂食高手，而且你肯定很饿。”

“ [dʒʌst] [ðæt] , “ [aɪ] [əˈɡriːd] ; “ [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][maɪnd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][ˈoʊnli][get] [əˈweɪ] . “
“ **Just that , I agreed ; but I won't mind that if we can only get away .** “
“ 只是 那 , “ 我 同意 ; “ 但 我 惯于 头脑 那 如果 我们 能 仅有的 得到 离开 : “

“就是这样,”我同意道; “但如果我们能逃出去,我倒也不介意。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [ˈkɑːmræd] , [wiː; wi] [wɪl] [dɪˈvaɪd] [ʌp] [naʊ] , “ [hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd] ;
“ **All right , comrade , we will divide up now , he decided** ;
“ 全部 正确的 , 同志 , 我们 将要 划分 向上 现在 , “ 他 决定 ;

“好了，同志，我们现在就分头行动吧,”他决定道；

“ [fɔːr; fər][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] [bɪˈfɔːr] [aɪ][duː] ,
“ **for you may have a chance to get away before I do** ,
“ 为了 你 可能 有 一个 机会 到 得到 离开 前 我 做 ,

“因为你或许有机会比我先逃脱，

[ɔːr] [ɪf] [wiː; wi] [ɪˈskeɪp] [təˈgeðər] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ˈsepəreɪtɪd] .
or if we escape together we may be separated .
或者如果 我们 逃脱 一起 我们 可能 是 分开 .

或者，如果我们一起逃跑，我们可能会失散。

[aɪ ˈtiː] [eɪnt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [wæk] [ʌp][ˈiːv(ə)n] . “
It ain't much , but I am going to whack up even . “
它 不是 很多 , 但 我 是 去 到 猛击 向上 甚至 : “

虽然不多，但我还是要努力争取。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] , “ [aɪ] [sed] .
“ **You are a good fellow , I said** .
“ 你 是 一个 好的 同伴 , “ 我 说 .

“你真是个好人,”我说。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][frʌm; frəm] ?
“ **Where are you from ?**
“ 在哪里 是 你 从 ?

“你从哪来？

“ [fɔːr; fər][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [æskt] [ðæt] [ˈkwestʃən] .
“ **For up to this time I had not asked that question** .
“ 为了 向上 到 这 时间 我 有 不是 问 那 问题 .

“在此之前，我从未问过这个问题。”

“ [vərˈdʒɪniə] , “ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [praʊd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
“ **Virginia , he replied , and I am proud of it** .
“ 弗吉尼亚州 , “ 他 回复 , “ 和 我 是 自豪的 的 它 .

“弗吉尼亚,”他回答说, “我为此感到自豪。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [jæŋk] , [aɪ] [ˈrekən] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [wen] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] .
You are a Yank , I reckon , but I know a white man when I see him .
你 是 一个 扬克 , 我 估计 , 但 我 知道 一个 白色的 男人 什么时候 我 看 他 .

我猜你是美国人，但我一眼就能认出白人。

[ˈmaɪ][ˈoʊld][ˈdæd][ˈwʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈfedərət] [ˈsoʊldʒər] . "
 My old dad was a Confederate soldier . "
 我的 老的 爸爸 曾是 一个 南方邦联 士兵 . "

我老爸是南方邦联的士兵。

" [ænd; ənd][ˈmaɪn] , " [aɪ] [sed] , " [ˈwʌz; wəz][ə; eɪ][ˈjuːniən][ˈsoʊldʒər] . "
 " And mine , " I said , " was a Union soldier . "
 " 和 矿 , " 我 说 , " 曾是 一个 联盟 士兵 . "

“而我的父亲,”我说,“是一名联邦士兵。”

" [ʃeɪk] !
 " Shake !
 " 摇 !

“摇!

" [hiː; hi] [sed] , [ɪkˈstendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
 " he said , extending his hand .
 " 他 说 , 扩展 他的 手 .

“他说着,伸出了手。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊk] [hændz] [ˈhɑːrtɪli] . [-]
 And we shook hands heartily . [181]
 和 我们 摇晃 双手 衷心地 . [-]

我们热情地握手。[181]

[ˈæftər] [əˈwaɪl] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [greɪn] .
 After awhile I saw him with his hands among the grain .
 后 一会儿 我 锯 他 和 他的 双手 之中 这 粮食 .

过了一会儿,我看到他双手伸进谷粒里。

" [seɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [hɪəz] [ə; eɪ][faɪnd] !
 " Say , " he said , " here's a find !
 " 说 , " 他 说 , " 这里是 一个 寻找 !

“嘿,”他说,“我发现了个宝贝! ”

[ðeɪ] [ˈhævnt] [θreɪt] [ðɪs] [greɪn] [jet] .
 They haven't threshed this grain yet .
 他们 还没有 脱粒 这 粮食 然而 .

他们还没有脱粒这些谷物。

[stoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [ɪn][jɔːr; jər] [ˈpɑːkəts] .
 Stow some of it away in your pockets .
 斯托 一些 的 它 离开 在 你的 口袋 .

把一部分放在口袋里。

[ɪts] [ɡʊd] [fuːd] [æt; ət][ə; eɪ] [pɪntʃ] [wɪˈðaʊt] [ˈkʊkɪŋ] .
 It's good food at a pinch without cooking .
 它是 好的 食物 在 一个 捏 没有 烹饪 .

这是一种无需烹饪就能快速食用的美味食物。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwɑːlɪt] - [laɪk] [ˈenvələʊp] [ʌv; əv][ɔɪl] [klɒːθ] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] .
 " I had a wallet - like envelope of oil cloth which I showed him .
 " 我 有 一个 钱包 - 喜欢 信封 的 油 布 哪个 我 显示 他 .

“我给他看了一个像钱包一样的油布信封。”

" [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
 " Just the thing , " he said .
 " 只是 这 事物 , " 他 说 .

“正是我们需要的,”他说。

[wiː; wi] [rʌbd] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [greɪn] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][hændz] ,
 We rubbed the ears of grain in our hands ,
 我们 摩擦 这 耳朵 的 粮食 在 我们的 双手 ,

我们用手搓了搓麦穗,

[ænd; ənd] [sɪ'kjɔrd] [ə'baʊt] [ə; eɪ][kwɔ:rt] [ə'pi:s] [brɪ'ɔ:r] [wi:; wi] [went] [tu:; tə] [sli:p] [ðæt] [naɪt] .
and secured about a quart apiece before we went to sleep that night .
和 安全 关于 一个 夸脱 一块 前 我们 去 到 睡觉 那 夜晚 .

那天晚上睡觉前，我们每人都弄到了大约一夸脱。

[ɑ:n] [ə'weɪkɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [sʌn] [ˈʃaɪnɪŋ] , [ðə; ði][skaɪ] [klaɪ] ,
On awaking I found the sun shining , the sky clear ,
在 觉醒 我 成立 这 太阳 灼灼 , 这 天空 清除 ,

醒来时，我发现阳光明媚，天空晴朗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] ['ku:lər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪ] ['pri:vɪəs] .
and the weather cooler than the day previous .
和 这 天气 冷却器 比 这 天 以前的 .

天气比前一天凉爽。

[æz; əz][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ɪ'mi:diət] [ɪndə'keɪənz] [ʌv; əv] ['mu:vɪŋ] ,
As there were no immediate indications of moving ,
作为 那里 是 不 即时 症状 的 移动 ,

由于没有立即搬迁的迹象，

[wi:; wi] [spred] [ˈaʊər; ɑ:r] ['blæŋkɪts] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪn] [stæk] [tu:; tə][draɪ] .
we spread our blankets on the grain stack to dry .
我们 传播 我们的 毯子 在 这 粮食 堆 到 干燥 .

我们把毯子铺在粮堆上晾干。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tɔ:k] .
And then we had a long talk .
和 然后 我们 有 一个 长的 讲话 .

然后我们进行了一次长时间的谈话。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ɔ:l] [ə'baʊt] [dʒɑ:t][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜ:rɪŋ] ,
I told him all about Jot and his desertion ,
我 讲述 他 全部 关于 点 和 他的 逃兵 ,

我把乔特和他的逃兵事都告诉了他。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [toʊld][aɪ 'ti:][tu:; tə] ['eni] [wʌn] [brɪ'ɔ:r] .
as I had never told it to any one before .
作为 我 有 绝不 讲述 它 到 任何 一 前 .

因为我之前从未跟任何人说过这件事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [dru:ɪ] [em 'i:] [aʊt] [tu:; tə] [kən'faɪd] [ɪn][hɪm; ɪm][maɪ]
There was something about him that drew me out to confide in him my
那里 曾是 某物 关于 他 那 画 我 出去 到 信任 在 他 我的

[ˈɪnməʊst] [θɔ:ts] .
inmost thoughts .
最 想法 .

他身上有一种特质，让我忍不住向他倾诉我内心深处的想法。

[hi:; hi] [æskt] ['sevrəl] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ] ['mʊmənts] ['saɪləns] [hi:; hi] [lʊkt] [em 'i:][ɪn]
He asked several questions and then , after a moment's silence he looked me in
他 问 一些 问题 和 然后 , 后 一个 瞬间 沉默 他 看起来 我 在

[ðə; ði] [feɪs] ,
the face ,
这 脸 ,

他问了几个问题，然后沉默了一会儿，抬头看着我的眼睛。

[ænd; ənd] [geɪv] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnwərd] [ˈtʃʌklz] .
and gave one of his inward chuckles .
和 给予 一 的 他的 向内 轻笑 .

他内心轻笑了一声。

“ [wʌt] [ɪz] [aɪ 'ti:] ?
“ **What is it ?**
“ 什么 是 它 ？

那是什么？

“ [aɪ] [sed] .
“ **I said** .
“ 我 说 。

我说。

“ [tuː; tə] [em 'i:] [aɪ 'ti:] [si:mz] [ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] ['mætər] . “
“ **To me it seems a crying matter** . ”
“ 到 我 它 似乎 一个 哭泣 事情 。

“在我看来，这简直是一件令人痛心的事。”

“ [soʊ] [aɪ 'ti:] [dʌz] , [tʃʌm] , “ [hiː; hi] [sed] ['soʊbərli] ; “ [aɪ] [kæn; kən] [ʌndər'stænd] [jər; jər] ['fi:lɪŋz] .
“ **So it does , chum , he said soberly ; I can understand your feelings** .
“ 所以 它 做 ， 密友 ， “ 他 说 清醒地 ； “ 我 能 理解 你的 情怀 。

“的确如此，伙计，”他严肃地说；“我能理解你的感受。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ʌv; əv] [jər; jər] ['jæŋki] [ɪn'telɪdʒəns] , [ə; eɪ] [tʃaɪldɪ] [stri:k] [ɪn] [juː; jʊ]
But you have , with all of your Yankee intelligence , a childish streak in you
“ 但 你 有 ， 和 全部 的 你的 扬基 智力 ， 一个 幼稚 条纹 在 你
“
“
“

但是，尽管你拥有美国式的聪明才智，但你身上仍然保留着孩子气的一面。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [mi:n] ?
“ **What do you mean ?**
“ 什么 做 你 意思是 ？

“你是什么意思？

“ [aɪ] [æskt] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['stɪfnəs] .
“ **I asked with some stiffness** .
“ 我 问 和 一些 刚性 。

我有些生硬地问道。

“ [dəʊnt] [juː; jʊ] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['laɪkli] ,
“ **Don't you see that it is more than likely ,**
“ 不 你 看 那 它 是 更多的 比 可能 ，

难道你看不出来这极有可能吗？

[jər; jər] [frend] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɑ:r; ər] [bəʊθ] [ɪn] [ðə; ði] ['si:krət] ['sɜ:rvis] [-]
your friend and his brother are both in the secret service [182]
你的 朋友 和 他的 兄弟 是 两个都 在 这 秘密 服务 [-]

你的朋友和他的兄弟都是秘密情报人员[182]

[ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:rmɪ] ?
of our army ?
的 我们的 军队 ？

我们军队的？

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [fɔʃ, fɔ:] [gɑ:t] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] [plænz] ,
You know that Foch got information of the German plans ,
你 知道 那 福煦 得到 信息 的 这 德语 计划 ，

你知道福煦得到了德国的计划情报。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [bɪn] ['pəʊstɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ə'baʊt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [du:] .
and has been posted from the first about what they were going to do .
和 有 到过 发布 从 这 第一的 关于 什么 他们 是 去 到 做 。

从一开始就发布了他们要做的事情的信息。

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndə] [ɪf] [jɔː; jə] [tʃʌm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][aɪ ˈti:] .
I shouldn't wonder if your chum and his brother had a hand in it .
我 不应该 想知道 如果 你的 密友 和 他的 兄弟 有 一个 手 在 它 .
我不应该怀疑你的朋友和他的兄弟是否参与其中。

[frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][em ˈiː][aɪ][ɪnˈfɜːr] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər][lɪps]
From what you have told me I infer that they know how to keep their lips
从 什么 你 有 讲述 我 我 推断 那 他们 知道 如何 到 保持 他们的 嘴唇
[ʃʌt] .
shut .
关闭 .

根据你告诉我的情况，我推断他们知道如何守口如瓶。
[ænd; ənd] [ðæt] [dɔːg][ænd; ənd] [hɔːrs] !
And that dog and horse !
和 那 狗 和 马 !

还有那条狗和那匹马！
[maɪ] !
My !
我的 !
我的！

[ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz][aɪ] [θɪŋk] , [ɪts] [faɪn] !
If it is as I think , it's fine !
如果 它 是 作为 我 思考 , 它是 美好的 !
如果真像我想的那样，那就没问题了！

[bʌt; bət] [stiːl] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi][ðə; ði] [ˈʌðə] [wei] .
But still , it may possibly be the other way .
但 仍然 , 它 可能 可能 是 这 其他 方式 .
但也可能恰恰相反。

" [aɪ][fərˈgɔːt][maɪ]ˈprez(ə)nt] [ˈtrʌblz] — [ˈiːv(ə)n][maɪ] [ˈhʌŋgər] — [æz; əz][aɪ] [grɑːspt] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **I forgot my present troubles — even my hunger — as I grasped his hand .**
" 我 忘了 我的 展示 麻烦 — 甚至 我的 饥饿 — 作为 我 抓住 他的 手 .
“我握住他的手，忘记了眼前的烦恼，甚至忘记了饥饿。”

" [baɪ] [dʒɔːrdʒ] !
" **By George !**
" 经过 乔治 !
“我的天哪！ ”

" [aɪ][kraɪd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [maɪ] [hed] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [terz] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [terz] [ʌv; əv]
" **I cried , and turned my head to hide the tears — but they were tears of**
" 我 哭 , 和 转向 我的 头 到 隐藏 这 眼泪 — 但 他们 是 眼泪 的
[dʒɔɪ] .
joy .
喜悦 .

“我哭了，转过头去想掩饰眼泪——但那是喜悦的泪水。”
[hiː; hi][ˈreɪdi'eɪtɪd] [æn; ən] [ɪndɪˈfaɪnəbl] [smaɪl] [ænd; ənd] [sed] , “ [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)n] ,
He radiated an indefinable smile and said , “ There's nothing certain ,
他 辐射 一个 无法定义的 微笑 和 说 , “ 有 没有什么 肯定 ,
他脸上露出一一种难以言喻的笑容，说道：“没有什么事情是确定的。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈrekən] [ðæt] [jɔː; jər] [frend] [ɪz] [waɪt] .
but I reckon that your friend is white .
但 我 估计 那 你的 朋友 是 白色的 .
但我认为你的朋友是白人。

” [ænd; ənd] [ðen] [ˈædɪd] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [jet] , [stɑːrk] .
” **And then added , “ You are a good deal of a child yet , Stark .**
” 和 然后 额外 , “ 你 是 一个 好的 交易 的 一个 孩子 然而 , 斯塔克 :
然后又补充道: “斯塔克, 你还像个孩子一样。”

[dəʊnt][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][soʊ] .
Don't mind if I tell you so .
不 头脑 如果 我 告诉 你 所以 :

我不介意告诉你。

[juː; jʊ] [siː] [θɪŋz] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][maɪnd] ,
You see things more with your eyes than with your mind ,
你 看 事物 更多的 和 你的 眼睛 比 和 你的 头脑 ,
你更多地是用眼睛而不是大脑来看待事物。

[ænd; ənd] [kɑːnt] [ʌndər'stænd] [ə; eɪ] [tuː] - [ˈsaɪdɪd] [ɡeɪm] — [brɪkəz, brɪkɔːz][juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈeni] [tuː] [saɪdz]
and can't understand a two - sided game — because you haven't any two sides
和 不能 理解 一个 二 - 侧面 游戏 — 因为 你 还没有 任何 二 侧面
[tuː; tə] [jɔːr'self] .
to yourself .
到 你自己 :

你无法理解双边博弈——因为你自身没有两面性。

[jʊə(r)] [ˈɑːnɪst] .
You're honest .
你是 诚实的 :

你很诚实。

” [aɪ] [ˈdɪdnt] [ɪɡ'zæktli] [ʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] [vjuː] , [ænd; ənd] [æskt] : “ [haʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [spreɪn] , [ˈɡɔːrdn]
” **I didn't exactly understand his view , and asked : “ How about this sprain , Gordon**
” 我 没有 确切地 理解 他的 看法 , 和 问 : “ 如何 关于 这 扭伤 , 戈登
?
?
?

我不太明白他的意思, 于是问道: “戈登, 你的扭伤怎么样了? ”

[ɪz] [ðæt] [ˈɑːnɪst] , [tuː] ?
Is that honest , too ?
是 那 诚实的 , 也 ?

这样也诚实吗?

” [bʌt; bət][hiː; hi][ˈoʊnli] [læft] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'tɜːrn(ə)l] [ˈtʃʌklz] , [ænd; ənd][brɪ'ɡæn] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv]
” **But he only laughed one of his internal chuckles , and began talking of**
” 但 他 仅有的 笑了 一 的 他的 内部的 轻笑 , 和 开始 说 的
[ˈʌðər] [θɪŋz] . [-]
other things . [183]
其他 事物 . [-]

“但他只是发出了一声内心的轻笑, 然后开始谈论其他事情。 [183]

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[ə; eɪ] [ˈhæzəd] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən]
A HAZARD OF FORTUNE
一个 冒险 的 财富

命运的陷阱

[ə'ɡen] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [mɑːrtʃ] .
Again we found ourselves on the march .
再次 我们 成立 我们自己 在 这 行进 :

我们再次踏上了征程。

[ðə; ði] ['weðər] [wɒz; wəz][wɔ:rn][ænd; ənd] [mɔɪst] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ʼaʊər; ɑ:r][dɔ:ɡ] [deɪz] ,
The weather was warm and moist , something like our dog days ,
这 天气 曾是 温暖的 和 潮湿 , 某物 喜欢 我们的 狗 天 ,
天气温暖潮湿, 有点像我们这里盛夏时节的样子。

[ðʊʊ] ['ku:lər] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈaʊəz] .
though cooler at night and during the morning hours .
尽管 冷却器 在 夜晚 和 期间 这 早晨 小时 .
虽然夜间和清晨气温较低。

[ʼaʊər; ɑ:r] [ɡɑ:rd] [ʌv; əv][sɪks][wɜ:r; wər][oʊld][ɔ:r][wɔ:r] - [wɔ:rn][ˈsoʊldʒəz] , [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪl] -
Our guard of six were old or war - worn soldiers , inclined to be ill -
我们的 警卫 的 六 是 老的 或者 战争 - 磨损 士兵 , 倾斜 到 是 患病的 -
[ˈtempərd] ,
tempered ,
淬火 ,
我们六个守卫都是些年纪大或身经百战的士兵, 脾气都不太好。

[ænd; ənd] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)] [ɪˈnʌf] [əˈpɑ:n][ˈlɪt(ə)] [ˌprɑ:vəˈkeɪ(ə)n] .
and disagreeable enough upon little provocation .
和 令人不快的 足够的 之上 小的 挑衅 .
而且稍有挑衅就会令人非常不快。

[wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [nɪr] [ˌem ˈi:] [strʌk] [ə; eɪ] [lu:ˈtenənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)]
One of them near me struck a lieutenant with the butt of his rifle
一 的 他们 靠近 我 击 一个 中尉 和 这 屁股 的 他的 步枪
[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] ,
because ,
因为 ,
我附近的一名士兵用步枪枪托击打了一名中尉, 因为:

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [hed] [wu:nd] , [hi:; hi][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ʌnˈstedɪ] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈstæɡərd] [əˈɡenst]
having a head wound , he had become unsteady and had staggered against
拥有 一个 头 伤口 , 他 有 变得 不稳定 和 有 交错 反对
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他头部受伤, 站不稳, 踉跄着撞到了他身上。
[æz; əz][hi:; hi] [strʌk] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪntəˈfɪəd] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][maɪ]
As he struck him the second time , I would have interfered , but for my
作为 他 击 他 这 第二 时间 , 我 会 有 干扰 , 但 为了 我的
[ˈkɑ:mɾəd] [hu:] ,
comrade who ,
同志 WHO ,
当他第二次击打他时, 我本想出手阻止, 但我的同伴却阻止了我。

[ˈsi:ɪŋ] [maɪ][ˈæŋɡər] , [rɪˈstreɪnd] [ˌem ˈi:] .
seeing my anger , restrained me .
看到 我的 愤怒 , 克制 我 .
看到我的愤怒, 我克制住了自己。

[aɪ] [ˈʌtəd] , [haʊˈevər] , [æŋ; ən][ˈæŋɡrɪ] [ɪmˈprɪˈkeɪ(ə)n] , [wɪt] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [ɡɑ:rd] [dɪd][nɑ:t]
I uttered , however , an angry imprecation , which of course the guard did not
我 说出 , 然而 , 一个 生气的 诅咒 , 哪个 的 课程 这 警卫 做过 不是
[kɑ:mpriˈhend] ,
comprehend ,
理解 ,
然而, 我却愤怒地咒骂了一句, 当然, 守卫并没有听懂。

[ðoʊ] [hiː; hi] [ˈeɪdəntli] [dɪd] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪ] [riˈzented] [hɪz; ɪz][bruːˈtæləti] .
though he evidently did understand that I resented his brutality .
尽管 他 显然 做过 理解 那 我 怨恨 他的 残酷 .

虽然他显然明白我憎恨他的残暴行为。

“ [waɪt] , ” [sed] [ˈɡɔːrdn] ,
“ **Wait** , ” **said Gordon** ,
“ 等待 , ” 说 戈登 ,

“等等,”戈登说。

“ [baɪ][ænd; ənd][baɪ][,aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [kənˈviːniənt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [roʊ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] —
“ **by and by it may be more convenient to have a row with him —**
“ 经过 和 经过 它 可能 是 更多的 方便的 到 有 一个 排 和 他 —
[bʌt; bət][aɪ] [ˈrekən] [nɑːt] ;
but I reckon not ;
但 我 估计 不是 ;

“过段时间, 跟他吵一架或许会更方便——但我认为不会;

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [pʊr] [plæn][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈpaʊdər] .
it's a mighty poor plan to play with powder .
它是 一个 强大的 贫穷的 计划 到 玩 和 粉末 .
玩火药真是个糟糕透顶的主意。

“ [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
“ **During the day** ,
“ 期间 这 天 ,

“白天,

[wiː; wi][wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)n][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [mɑːrtɪ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊdz] ,
we were often required to march in the fields by the side of the roads ,
我们 是 经常 必需的 到 行进 在 这 字段 经过 这 边 的 这 道路 ,
我们经常被要求在路边的田野里行军,

[tuː; tə] [meɪk] [wei] [fɔːr; fər] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv] [truːps] [ænd; ənd][wɔːr] [ˈviːək(ə)lɪz] .
to make way for passage of troops and war vehicles .
到 制作 方式 为了 通道 的 军队 和 战争 车辆 .
为部队和军用车辆的通行腾出空间。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] , [haʊˈevər] ,
In the afternoon , however ,
在 这 下午 , 然而 ,

然而, 到了下午,

[wiː; wi] [tɜːrnd] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] [roʊd] [ɪn][ə; eɪ] [nɔːrθ] - [iːst] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ðæt] [wʌz; wəz] [les] [kənˈdʒestɪd]
we turned off on a road in a north - east direction that was less congested
我们 转向 离开 在 一个 路 在 一个 北 - 东方 方向 那 曾是 较少的 拥堵
[wɪð; wɪθ] [truːps] [ænd; ənd] [ˈmɪləteri] [məˈtɪriəl] . [-]
with troops and military material . [184]
和 军队 和 军队 材料 . [-]

我们拐上了一条向东北方向延伸的公路, 这条路上的军队和军事物资相对较少。[184]

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈhɔːltɪd] , [ænd; ənd][ˈræʃnz; ˈreɪʃnz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈmiːgər] [ænd; ənd]
When we were halted , and rations of the same meagre and
什么时候 我们 是 停止 , 和 口粮 的 这 相同的 微薄 和
[ʌnˈpælətəb(ə)l][kaɪnd][wɜːr; wər] [ˈɪʃuːd] [tuː; tə][juː ˈes] ,
unpalatable kind were issued to us ,
令人难以接受 种类 是 发布 到 我们 ,

当我们被拦下, 并被分发了同样少得可怜、难以下咽的口粮时,

[maɪ] [ˈkɑːmræd]
my comrade
我的 同志

我的同志

[ænd; ənd][aɪ][held][ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)ˈteɪ](ə)n] , [ˈteɪkɪŋ] [ker] , [haʊˈevər] , [ðæt][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmænər] [ʊd; ʃəd][nɑːt]
and I held a consultation , taking care , however , that our manner should not
和 我 握住 一个 咨询 , 采取 关心 , 然而 , 那 我们的 方式 应该 不是
[ɪkˈsaɪt] [səˈspɪ](ə)n] .
excite suspicion .
激发 怀疑 .

我举行了一次磋商，但注意我们的态度，以免引起怀疑。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)] , ” [sed] [ˈɡɔːrdn] ,
“ **It is possible ,** ” **said Gordon ,**
“ 它 是 可能的 , ” 说 戈登 ,

“这有可能,”戈登说。

“ [ðæt] [brɪfɔːr] [lɔːŋ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][pʊt][ɑːn][ðə; ði][kɑːrz][ænd; ənd] [sent] [baɪ] [treɪn] [tuː; tə][sʌm; səm]
“ **that before long we may be put on the cars and sent by train to some**
“ 那 前 长的 我们 可能 是 放 在 这 汽车 和 发送 经过 火车 到 一些
[ˈdʒɜːrmən] [ˈprɪzn] ;
German prison ;
德语 监狱 ;

“不久之后，我们可能就会被装上车，乘火车送往德国的某个监狱；

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃænsɪz] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [wɪl] [biː; bi] [smɔːl] . “
and then , our chances to escape will be small . ”
和 然后 , 我们的 机会 到 逃脱 将要 是 小的 . ”

那样的话，我们逃脱的机会就微乎其微了。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðɪːz] [men] [spiːk] [ˈɪŋɡlɪ] , ” [aɪ] [mjuːzd] .
“ **I wonder if any of these men speak English ,** ” **I mused .**
“ 我 想知道 如果 任何 的 这些 男人 说话 英语 , ” 我 沉思 .

“不知道这些人里有没有人会说英语,”我心想。

“ [aɪ] [ˈrekən] [nɑːt] , ” [sed] [ˈɡɔːrdn] .
“ **I reckon not ,** ” **said Gordon .**
“ 我 估计 不是 , ” 说 戈登 .

“我想不会,”戈登说。

“ [bʌt; bət][aɪ][kæən; kən] [spiːk] [ɪˈnʌf] [ˈdʒɜːrmən][tuː; tə] [meɪk] [maɪˈself] [ˌʌndərˈstʊd] . “
“ **But I can speak enough German to make myself understood .** ”
“ 但 我 能 说话 足够的 德语 到 制作 我 理解 . ”

“但我能说一些德语，足以让别人听懂我的话。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [seɪ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈteɪkɪŋ] [juː ˈes] ?
“ **Have you heard them say where they are taking us ?**
“ 有 你 听到 他们 说 在哪里 他们 是 采取 我们 ?

“你听见他们说要把我们带到哪里去了吗？ ”

“ [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **He shook his head .**
“ 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

“ [ðɪːz] [men] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [brɪˈɑːnd] [ðer; ðər][ˈɔːrdərz] , [ænd; ənd] [ˈpɑːsəbli] [ˈoʊnli] [ðæt] [nɑːn] - [kɑːm] .
“ **These men know nothing beyond their orders , and possibly only that non - com .**
“ 这些 男人 知道 没有什么 超过 他们的 订单 , 和 可能 仅有的 那 非 - com .
[noʊz] [ðæt] [mʌtʃ] .
knows that much .
知道 那 很多 .

“这些人除了接到的命令之外一无所知，或许只有士官才知道这一点。”

[ðɪːz] [ˈdʒɜːrmən][ˈɑːfəsərz] [ɡɪv] [ˈɔːrdərz] , [bʌt; bət][dəʊnt][ɪkˈspleɪn][ðem; ðəm] .
These German officers give orders , but don't explain them .
这些 德语 警官 给 订单 , 但 不 解释 他们 .

这些德国军官下达命令，却不解释命令的内容。

[aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɪkˈspekt][tuː; tə] [krɒs] [ə; eɪ][ˈrɪvər] [suːn] .
I do know that they expect to cross a river soon .
我 做 知道 那 他们 预计 到 又 一个 河 很快 .

我知道他们预计很快就要过河了。

[aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [ˈæskɪŋ] [ɪf] [ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [dʒoʊks] [əˈbaʊt]
I heard them asking if there was a bridge , and making jokes about
我 听到 他们 问 如果 那里 曾是 一个 桥 , 和 制作 笑话 关于
[ˈswɪmɪŋ] . "
swimming . "
游泳 . "

我听到他们在问有没有桥，还开玩笑说要游泳。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [swɪm] , [ˈɡɔːrdn] ? "
"**Can you swim , Gordon ? "**
" 能 你 游泳 , 戈登 ? "

戈登，你会游泳吗？

" [laɪk] [ə; eɪ] [dʌk] , " [hiː; hi] [ˈænsər] , " [ænd; ənd][aɪ] [fɔr] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][daɪv] [raɪt]
"**Like a duck , " he answered , " and I sure would like to take a dive right**
" 喜欢 一个 鸭子 , " 他 回答 , " 和 我 当然 会 喜欢 到 拿 一个 潜水 正确的
[naʊ] ! "
now ! "
现在 ! "

“就像鸭子一样，”他回答说，“我现在真想跳下去！”

" [seɪm] [hɪr] , " [aɪ] [sed] ; " [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [faɪn] [ˈswɪmɪŋ] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ɑːn][maɪ]
"**Same here , " I said ; " I had some fine swimming when I was on my**
" 相同的 这里 , " 我 说 ; " 我 有 一些 美好的 游泳 什么时候 我 曾是 在 我的
[pərˈmɪʃ(ə)n] .
permission .
允许 .

“我也是，”我说；“我获准游泳的时候，游得非常开心。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [ges] [wʌt] [taɪm] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [riːtʃ] [ðæt] [ˈrɪvər] ? "
Can you guess what time we shall reach that river ? "
能 你 猜测 什么 时间 我们 将 抵达 那 河 ? "

你能猜到我们什么时候到达那条河吗？

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈhʌrɪŋ] [juː ˈes] , [aɪ][fʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ;
"**By the way they are hurrying us , I should say it would be late in the day ;**
" 经过 这 方式 他们 是 匆忙 我们 , 我 应该 说 它 会 是 晚的 在 这 天 ;

“照他们催促我们的样子来看，估计到时间已经很晚了；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈriːəli] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ; [ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [sərˈmaɪz] . "
but I really know nothing about it ; it's only a surmise . "
但 我 真的 知道 没有什么 关于 它 ; 它是 仅有的 一个 推测 . "

但我对此一无所知，这只是我的猜测。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [pɑːnˈtuːn] [ˈbrɪdʒɪz] [meɪd] [ʌv; əv]
"**I have a plan , " I said , " I know something about pontoon bridges made of**
" 我 有 一个 计划 , " 我 说 , " 我 知道 某物 关于 浮桥 桥梁 制成 的
[ˈboʊts] .
boats .
船 .

“我有一个计划，”我说，“我了解一些用船建造的浮桥。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [-]
I wonder if we could [185]
我 想知道 如果 我们 可以 [-]

我想知道我们是否可以[185]

[meɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'li:v] [ðæt] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es][kæn; kən] [swɪm] ?
make them believe that neither of us can swim ?
制作 他们 相信 那 两者都不 的 我们 能 游泳 ?
让他们相信我们俩都不会游泳?

" [ðen] [aɪ][tu:ld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪ] [ski:m] .
" **Then I told him of my scheme .**
" 然后 我 讲述 他 的 我的 方案 .
然后我把他的计划告诉了他。

['nʌθɪŋ] [mɔ: r] [wʌz; wəz] [sed] [fɔ: r; fər][ə; eɪ] [lɔ: ŋ] [taɪm] , [æz; əz][wi:; wi] ['mɑ: tʃt] [ə' lɔ: ŋ] [ðə; ði] [ru: d] ,
Nothing more was said for a long time , as we marched along the road ,
没有什么 更多的 曾是 说 为了 一个 长的 时间 , 作为 我们 行军 沿着 这 路 ,
我们沿着道路行进, 很长一段时间都没有再说话。

[aɪ] [sti:l] ['hɒbəlɪŋ] [ɑ: n][maɪ] ['ɪmprəvaɪzd] [krʌtʃ] [ænd; ənd][maɪ] ['kɑ: mræd] [pri: 'tendɪŋ] [tu:; tə] [help] [em 'i:]
I still hobbling on my improvised crutch and my comrade pretending to help me
我 仍然 跛行 在 我的 即兴发挥 拐杖 和 我的 同志 假装 到 帮助 我
[ə'keɪz(ə)nəli] .
occasionally .
偶尔 .

我仍然拄着临时拐杖蹒跚而行, 我的同伴偶尔假装帮帮我。

[kwɑ:t] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['nærəʊ] [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [di: p] [stri: m] [wer]
Quite late in the day we came to a narrow but apparently deep stream where
相当 晚的 在 这 天 我们 来了 到 一个 狭窄的 但 显然 深的 溪流 在哪里
[ðə; ði] [gɑ: rd] ['hɔ: ltɪd] .
the guard halted .
这 警卫 停止 .

那天傍晚时分, 我们来到一条狭窄但看起来很深的溪流边, 守卫在那里停了下来。

['gɔ: rdŋ] [tu:ld][em 'i:]['leɪtər] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][na: n] - [kə'mɪʃnd] ['ɑ: fɪsər] ,
Gordon told me later that they discussed with the non - commissioned officer ,
戈登 讲述 我 之后 那 他们 讨论 和 这 非 - 委托 官 ,
戈登后来告诉我, 他们和那位士官进行了讨论,

['weðər] [ɔ: r][na: t][aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi] [best] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][fɔ: rd] ,
whether or not it wouldn't be best to try to find a ford ,
无论 或者 不是 它 不会 是 最好的 到 尝试 到 寻找 一个 福特 ,
是否应该尝试寻找福特汽车,

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʊd] [seɪv] [ə; eɪ][maɪl][ɔ: r] [mɔ: r] [ʌv; əv]['træv(ə)l] .
as it would save a mile or more of travel .
作为 它 会 节省 一个 英里 或者 更多的 的 旅行 .
这样可以节省一英里甚至更多的路程。

[ðen] [ðeɪ] [meɪd] ['məʊʃənz] [tu:; tə][ju: 'es] , [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] [swɪm] ,
Then they made motions to us , to know if we could swim ,
然后 他们 制成 运动 到 我们 , 到 知道 如果 我们 可以 游泳 ,
然后他们向我们示意, 看看我们是否会游泳。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][bəʊθ] [rɪ'plaɪd] [baɪ] ['feɪkɪŋ] ['aʊər; ɑ: r] ['hedz] [ænd; ənd] [pri: 'tendɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]
to which we both replied by shaking our heads and pretending to be
到 哪个 我们 两个都 回复 经过 摇晃 我们的 头部 和 假装 到 是
['fraɪt(ə)nd] .
frightened .
害怕 .

我们俩都摇头装作害怕的样子作为回应。

[soʊ] [ə'gen] [wi:; wi][bɪ'gæn] ['aʊər; ɑ: r] [mɑ: rtʃ] [baɪ][ə; eɪ] [ru: d] [ðæt] [led] [ə' lɔ: ŋ] [ðə; ði] [stri: m] .
So again we began our march by a road that led along the stream .
所以 再次 我们 开始 我们的 行进 经过 一个 路 那 引领 沿着 这 溪流 .
于是我们再次沿着溪流旁的小路开始行军。

[aɪ] [prɪtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈtaɪərd] , [ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈdʒɔsəld] [əˈgenst] [ðə; ði] [ɡɑːrd] [ðæt]
I pretended to be very tired , and occasionally jostled against the guard that
我 假装 到 是 非常 疲劳的 , 和 偶尔 推搡 反对 这 警卫 那
[wʌz; wəz] [ma:tʃɪŋ] [nɪr] [em 'i:] .
was marching near me .
曾是 行军 靠近 我 .

我假装很累，偶尔还会撞到在我附近行进的卫兵。

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [ˈæŋɡrəli][ænd; ənd] [pʊʃt] [em 'i:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] .
He cried out angrily and pushed me with his rifle .
他 哭 出去 愤怒地 和 推动 我 和 他的 步枪 .

他愤怒地大叫，用步枪推了我一把。

[wen] [aɪ][ˈdʒɔsəld] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] [əˈgen] , [hiː; hi] [ˈθretnd] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
When I jostled against him again , he threatened me with the butt of it .
什么时候 我 推搡 反对 他 再次 , 他 威胁 我 和 这 屁股 的 它 .

当我再次与他发生碰撞时，他用枪托威胁我。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ɑːn][bæd][tɜːrmz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [swiːtəst]
I was getting on bad terms with him ; for he did not have the sweetest
我 曾是 获得 在 坏的 条款 和 他 ; 为了 他 做过 不是 有 这 最甜美的
[ʌv; əv] [ˈtempərz] .
of tempers .
的 脾气 .

我和他关系越来越差，因为他脾气不太好。

[aɪ][eɪ 'em] [əˈfreɪd] [maɪ] [feɪs] [ʃəʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [əˈɡriːəb(ə)l] [tuː; tə]
I am afraid my face showed him that it would be more than agreeable to
我 是 害怕的 我的 脸 显示 他 那 它 会 是 更多的 比 同意 到
[em 'i:] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [kɪk] [hɪm; ɪm] ;
me if I could kick him ;
我 如果 我 可以 踢 他 ;

恐怕我的表情让他看出，如果我能踢他一脚，我会非常高兴；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ɡruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] .
for he grew more and more disagreeable .
为了 他 生长 更多的 和 更多的 令人不快的 .

因为他变得越来越令人讨厌。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [dɑːrk][ænd; ənd] [klaʊdz] [ˈdaːkənd] [ðə; ði][skaɪ] , [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]
It was nearly dark and clouds darkened the sky , when we came to a
它 曾是 几乎 黑暗的 和 云 变暗 这 天空 , 什么时候 我们 来了 到 一个
[pɑːnˈtuːn] [boʊt] [brɪdʒ] .
pontoon boat bridge .
浮桥 船 桥 .

天色渐暗，乌云密布，我们来到了一座浮桥上。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ˈɔːfli] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə] [ˈɡɔːrdn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] .
“ **I am awfully afraid of water ,** ” **I said to Gordon with a wink .**
“ 我 是 非常 害怕的 的 水 , ” 我 说 到 戈登 和 一个 眨眼 .

“我非常怕水，”我眨了眨眼对戈登说。

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][maɪ] [kənˈfaʊndɪd] [lʌk] [tuː; tə][fɔːl] [ˈoʊvərboːrd] [hɪr] [ænd; ənd] [draʊn] .
“ **It would be just my confounded luck to fall overboard here and drown .**
“ 它 会 是 只是 我的 令人困惑 运气 到 落下 落水 这里 和 溺水 .

“如果我在这里掉进海里淹死了，那真是我的倒霉透了。”

[aɪ 'ti:][dəʊnt] [lʊk] [seɪf] .
It don't look safe .
它 不 看 安全的 .

看起来不太安全。

” [æz; əz][ʼaʊər; ɑ:r] [gru:p] [ri:tʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [aɪ] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [-]
“ As our group reached the bridge , I pretended to [186]
” 作为 我们的 团体 达到 这 桥 , 我 假装 到 [-]
“当我们一行人到达桥边时, 我假装[186]

[grou] [ˈveri] [ˈtɪmɪd] [ə'baʊt] [ˈtrʌstɪŋ] [maɪ'self][ɑ:n][aɪ 'ti:] .
grow very timid about trusting myself on it .
生长 非常 胆小 关于 信任 我 在 它 :
我变得非常胆怯, 不敢相信自己能做到这一点。

[ðə; ði] [gɑ:rd] [nɪr] [em 'i:][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ˈʌɡli] .
The guard near me was tired and ugly .
这 警卫 靠近 我 曾是 疲劳的 和 丑陋的 :
我旁边的警卫又累又丑。

[aɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [ænd; ənd][ˈdʒɔ:səld] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [strʌk] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv]
I started and jostled against him , and he struck me with the butt of
我 开始 和 推搡 反对 他 , 和 他 击 我 和 这 屁股 的
[hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] ,
his rifle ,
他的 步枪 ,
我吓了一跳, 和他撞了一下, 他用枪托打了我。

[wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæŋɡrɪ] [lʊk] [ænd; ənd] [ˈdʒestʃər] ;
which I returned with an angry look and gesture ;
哪个 我 返回 和 一个 生气的 看 和 手势 ;
我回以愤怒的眼神和手势;

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðæt] [ˈeni] [wʌn][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] .
for that is a language that any one can understand .
为了 那 是 一个 语言 那 任何 一 能 理解 :
因为那是一种任何人都能理解的语言。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˈtwenti] [ˈboʊts] ,
The bridge was made up of about twenty boats ,
这 桥 曾是 制成 向上 的 关于 二十 船 ,
这座桥由大约二十艘船组成,

[wɪtʃ] [[ʊʊd] [em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [stri:m] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈsev(ə)ntɪ] [fi:t] [ɪn]
which showed me that the stream was about two hundred and seventy feet in
哪个 显示 我 那 这 溪流 曾是 关于 二 百 和 七十 脚 在
[wɪdθ; wɪθ] , [ɔ:r] [mɔ:r] .
width , or more .
宽度 , 或者 更多的 :
这表明这条溪流的宽度大约为 270 英尺, 甚至更宽。

[ðə; ði][ˈwɔ:tər] [lʊkt] [dɑ:rk] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [di:p] .
The water looked dark , but I was not sure that it was deep .
这 水 看起来 黑暗的 , 但 我 曾是 不是 当然 那 它 曾是 深的 :
水看起来很黑, 但我不太确定它是否很深。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [aɪ] [lɜ:tʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [seɪm] [gɑ:rd] [ˈhevi] , [æz; əz]
About the middle of the bridge I lurched against the same guard heavily , as
关于 这 中间 的 这 桥 我 踉跄了一下 反对 这 相同的 警卫 重度 , 作为
[ðʊʊ] [baɪ][ˈæksɪdənt] ,
though by accident ,
尽管 经过 事故 ,
走到桥中央时, 我重重地撞到了同一个护栏上, 好像是意外造成的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [strʌk] [em 'i:][ə; eɪ] [ˈhevi] [blou] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] .
and he struck me a heavy blow with his rifle .
和 他 击 我 一个 重的 吹 和 他的 步枪 :
他用步枪狠狠地打了我一拳。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɛl] [aɪ] [went] ['oʊvəbɔ:rd] , [θru:] [ʌp][maɪ][hændz] , [ænd; ənd][sæŋk] .
With a yell I went overboard , threw up my hands , and sank .
和 一个 叫喊 我 去 落水 , 扔 向上 我的 双手 , 和 沉没 :
我大叫一声跳入海中, 举起双手, 沉入了水底。

[aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [di:p] [breθ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [b:ŋ] [swɪm] [ˈʌndər] [ˈwɔ:tər] ,
I had taken a deep breath for a long swim under water ,
我 有 已采取 一个 深的 气息 为了 一个 长的 游泳 在下面 水 ,
我深吸一口气, 准备在水下游很长一段距离。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ɑ:n][ðə; ði] [daʊn] [taɪd] [saɪd] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [swɪm] [əˈɡenst]
for I had fallen on the down tide side and would have to swim against
为了 我 有 倒下 在 这 向下 潮 边 和 会 有 到 游泳 反对
[ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [ˈʌndər] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
the current to come up under the bridge ,
这 当前的 到 来 向上 在下面 这 桥 ,
因为我落水的位置在了退潮的一侧, 我必须逆流而上才能从桥下游过去。

[æz; əz][aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][du:] .
as I intended to do .
作为 我 故意的 到 做 :
正如我打算的那样。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst] [ɪɡˈzɔ:stɪd] [wen] , [ˈləkɪŋ] [ˈʌpwərd] , [aɪ] [sɔ:] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [wʌn][ʌv; əv]
I was almost exhausted when , looking upward , I saw I was under one of
我 曾是 几乎 筋疲力尽的 什么时候 , 寻找 向上 , 我 锯 我 曾是 在下面 一 的
[ðə; ði] [ˈboʊts] .
the boats .
这 船 :
我几乎筋疲力尽时, 抬头一看, 发现自己正躺在其中一艘船的下面。

[aɪ] [tʊk] [əˈnʌðər] [b:ŋ] [stroʊk] [ænd; ənd] , [ˈfɔ:rtʃənətli] , [keɪm] [ʌp] [brɪˈtwi:n] [tu:] [ˈboʊts] ,
I took another long stroke and , fortunately , came up between two boats ,
我 采取 其他 长的 中风 和 , 幸运的是 , 来了 向上 之间 二 船 ,
我又划了一长桨, 幸运的是, 我划到了两艘船之间。

[bʌt; bət][tu:; tə][maɪ][əˈlɑ:rm] [sɔ:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkʌvəd] [ˈpɔ:ɾ(ə)n] [ðæt] [fɔ:rmd] [ðə; ði]
but to my alarm saw that I was not under the covered portion that formed the
但 到 我的 警报 锯 那 我 曾是 不是 在下面 这 涵盖 部分 那 形成 这
[ˈroʊdweɪ] .
roadway .
道路 :
但令我惊恐的是, 我发现自己并不在构成道路的遮蔽部分之下。

[aɪ] [ˈkwɪkli] [səbˈmɜ:rdʒd] ,
I quickly submerged ,
我 迅速地 湮 ,
我迅速潜入水中,

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [si:n] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [ænd; ənd] [kʌtʃt] [ðə; ði] [ˈɡʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and without being seen reached a safe place and clutched the gunwale of a
和 没有 存在 已见 达到 一个 安全的 地方 和 紧握 这 舷缘 的 一个
[ˈkʌvəd] [boʊt] .
covered boat .
涵盖 船 :
他悄无声息地到达安全的地方, 紧紧抓住一艘有遮盖船只的舷缘。

[aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈtu:mʌlt] [ʌv; əv] [ˈtræmplɪŋ] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði][plæŋks] [əˈbʌv] [em 'i:] , [wɪð; wɪθ][kɔ:lz][ænd; ənd]
I heard a tumult of trampling feet on the planks above me , with calls and
我 听到 一个 骚乱 的 践踏 脚 在 这 木板 多于 我 , 和 呼叫 和
[ˈaʊt,kraɪz] .
outcries .
抗议 .

我听到头顶上方木板上传来一阵嘈杂的脚步声，还有喊叫声和哭喊声。

[ðen] [aɪ 'ti:] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [lʊk] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈplæŋkɪŋ] ;
Then it occurred to me that some one might look under the planking ;
然后 它 发生 到 我 那 一些 一 可能 看 在下面 这 木板 ;
我突然想到，可能会有人掀开木板往下看；

[soʊ][aɪ] [dʌv] [ˈʌndər][ðə; ði][boʊt] ,
so I dove under the boat ,
所以 我 鸽子 在下面 这 船 ,
于是我潜到船底。

[swæm][tu:; tə][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [kʌm] ,
swam to one that was nearer the shore from which we had come ,
游泳 到 一 那 曾是 更近 这 支撑 从 哪个 我们 有 来 ,
游到离我们来时的岸边更近的一条河边，

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [əˈgen] [ʌnˈtɪl] [ðer; ðər] [ˈfʊtsteps] [riˈsiːdɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [-]
and waited again until their footsteps receded to the other end of the [187]
和 等待 再次 直到 他们的 脚步声 消退 到 这 其他 结尾 的 这 [-]
然后又等了一会儿，直到他们的脚步声退到了[187]的另一端。

[brɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈbændənd] [ˈfɜ:rðər] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][em 'i:]
bridge , and I was satisfied that they had abandoned further search for me
桥 , 和 我 曾是 使满意 那 他们 有 弃 更远 搜索 为了 我
.
:
.

过了桥，我确信他们已经放弃了对我的进一步搜寻。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][maɪ] [tʃʌm] ?
But what had become of my chum ?
但 什么 有 变得 的 我的 密友 ?
我的伙伴后来怎么样了？

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [ˈfɑ:lʊəd] [em 'i:] .
He was to have followed me .
他 曾是 到 有 随后 我 .
他本该跟着我。

[aɪ] [steɪd] [ˈʌndər][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ˈki:pɪŋ] [maɪˈself] [əˈbʌv] [ˈwɔ:tər][baɪ] [ˈhoʊldɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] [boʊt] ,
I stayed under the bridge , keeping myself above water by holding on to a boat ,
我 入住 在下面 这 桥 , 保持 我 多于 水 经过 保持 在 到 一个 船 ,
我待在桥下，抓住一艘船才没被水淹没。

[ʌnˈtɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [dɑ:rk] , [ðen] [ˈswɪmɪŋ] [ˈkwaiətli] [daʊn] [stri:m] , [ˈlændɪd][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
until it was very dark , then swimming quietly down stream , landed on the shore ,
直到 它 曾是 非常 黑暗的 , 然后 游泳 悄悄 向下 溪流 , 登陆 在 这 支撑 ,
直到天色完全黑下来，然后静静地顺流而下，游到岸边。

[ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:][ˈseɪfər][tu:; tə] [ki:p] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈroʊdweɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
thinking it safer to keep away from the roadway for a time .
思维 它 更安全 到 保持 离开 从 这 道路 为了 一个 时间 .
认为暂时远离道路更安全。

[aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][maɪ] ['stʌmək] , ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt]
I was lying on my stomach , looking and listening , and trying to make out
我 曾是 说谎 在 我的 胃 , 寻找 和 聆听 , 和 尝试 到 制作 出去
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [saʊθ] ,
which was south ,
哪个 曾是 南 ,

我趴在地上，边看边听，试图分辨哪个方向是南方。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['ni:ðər] [mu:n] [ɔ:r][stɑ:rz]['vɪzəb(ə)l] , [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [ges] .
but with neither moon or stars visible , I could only guess .
但 和 两者都不 月亮 或者 明星 可见的 , 我 可以 仅有的 猜测 .

但由于既看不到月亮也看不到星星，我只能靠猜测。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kwɑ:ndəri] .
I was in a quandary .
我 曾是 在 一个 困惑 .

我当时陷入了困境。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:tɪ][du:][tu:; tə] ['blʌndər] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [kɔ:t] ,
It would not do to blunder , for fear of getting caught ,
它 会 不是 做 到 错误 , 为了 害怕 的 获得 捕捉 ,

为了避免被抓而犯错是不可取的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌntri] ['swɔ:rmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bɔ:ʃ] .
which was likely enough with the country swarming with Boches .
哪个 曾是 可能 足够的 和 这 国家 蜂拥而至 和 博切斯 .

考虑到当时全国到处都是德国佬，这很可能就足够了。

[aɪ] ['faɪnəli] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌns] [mɔ:r] ,
I finally made up my mind to reach the bridge once more ,
我 最后 制成 向上 我的 头脑 到 抵达 这 桥 一次 更多的 ,

我最终下定决心再次走到那座桥边。

[ænd; ənd][get][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] [,ðer'baɪ] .
and get the points of the compass thereby .
和 得到 这 积分 的 这 罗盘 从而 .

由此得到罗盘的方位。

[aɪ] [wɔ:kt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dɪstəns] [wɪ'ðaʊt] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
I walked for a long distance without seeing the bridge ,
我 步行 为了 一个 长的 距离 没有 看到 这 桥 ,

我走了很远的路都没看到那座桥。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [nɪr] [,em 'i:] .
which I had thought to be near me .
哪个 我 有 想法 到 是 靠近 我 .

我原以为它就在我附近。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:]['pɔ:səb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'mu:vd] [aɪ 'ti:] ?
Was it possible that they had removed it ?
曾是 它 可能的 那 他们 有 已移除 它 ?

他们有可能把它移走了吗？

[aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [græs] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:]['oʊvər] ,
I was lying in the grass thinking it over ,
我 曾是 说谎 在 这 草 思维 它 超过 ,

我躺在草地上思考着这件事，

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [wiːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['træmpɪŋ] [ʌv; əv][men][ɑːn] [wʌt] [aɪ] [nuː]
when I heard the roar of wheels and the tramping of men on what I knew
什么时候 我 听到 这 吼 的 车轮 和 这 徒步旅行 的 男人 在 什么 我 知道
[mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [brɪdʒ] ;
must be the bridge ;
必须 是 这 桥 ;

当我听到车轮的轰鸣声和人们在桥上奔跑的声音时；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]
but it was in a different direction from what I thought it to be
但 它 曾是 在 一个 不同的 方向 从 什么 我 想法 它 到 是
.
.
.

但这和我预想的方向完全不同。

[aɪ] ['weɪtɪd] [æŋ; ən]['aʊər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [saʊndz] [daɪd] [ɪn'taɪərli] [ə'weɪ] .
I waited an hour until the sounds died entirely away .
我 等待 一个 小时 直到 这 声音 死亡 完全 离开 .

我等了一个小时，直到声音完全消失。

[ðen] [aɪ] [krept] ['kɔːʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə][get][maɪ] ['beərɪŋz] .
Then I crept cautiously to the bridge to get my bearings .
然后 我 悄悄地爬 谨慎地 到 这 桥 到 得到 我的 轴承 .

然后我小心翼翼地爬到桥边，辨明方向。

[aɪ][hæd; həd] [ə'prəʊtɪt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [fiːld] , ['moʊstli][ɑːn][maɪ][hændz][ænd; ənd] [niːz]
I had approached the bridge through the field , mostly on my hands and knees
我 有 接近 这 桥 通过 这 场地 , 大多 在 我的 双手 和 膝盖
.
.
.

我穿过田野，几乎是手脚并用地爬向桥边。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][get][tuː; tə][maɪ] [fiːt] , [wen] [aɪ] [sɔː] — [ɔːr][dɪd][aɪ]['oʊnli][ɪ'mædʒɪn][aɪ 'tiː]
and was about to get to my feet , when I saw — or did I only imagine it
和 曾是 关于 到 得到 到 我的 脚 , 什么时候 我 锯 — 或者做过 我 仅有的 想象 它
?
?
?

我正要站起来的时候，我看到了——或者那只是我的幻觉？

— [ə; eɪ][dɑːrk] ['fɪɡjər] ['sləʊli] ['muːvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [ə'keɪz(ə)nəli] ['stɑːpɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə]
— a dark figure slowly moving on the road , occasionally stopping as though to
— 一个 黑暗的 数字 缓慢地 移动 在 这 路 , 偶尔 停止 作为 尽管 到
[lʊk] [ɔːr]['lɪs(ə)n] .
look or listen .
看 或者 听 .

——一个黑影在路上缓慢移动，偶尔停下来，好像在看或听。

[aɪ] [sɔː] [ðɪs] ['fɪɡjər] [-]
I saw this figure [188]
我 锯 这 数字 [-]

我看到了这个数字[188]

[soʊ] [ɪndɪ'stɪŋktli] [ðæt] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [aɪ][æt; ət] [taɪmz] ['kwestʃənd] [ɪts] [rɪ'æləti] .
so indistinctly that , as I have said , I at times questioned its reality .
所以 模糊不清 那 , 作为 我 有 说 , 我 在 时代 被质问 它是 现实 .

如此模糊不清，以至于，正如我所说，我有时甚至怀疑它的真实性。

[ðen] [ðə; ði] [mu:n] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][br'haɪnd][ə; eɪ] [klaʊd] , [ænd; ənd][aɪ][noʊ][lɔ:ŋgər] ['daʊtɪd] .
Then the moon came out from behind a cloud , and I no longer doubted .
然后 这 月亮 来了 出去 从 在后面 一个 云 , 和 我 不 更长 怀疑 .
这时, 月亮从云层后探了出来, 我不再怀疑了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] .
It was a man .
它 曾是 一个 男人 .
那是个男人。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][bʌt; bət] ['lɪt(ə)] [daʊt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜ:mən]['soʊldʒər] [hu:] [hæd; həd]
And I had but little doubt that it was a German soldier who had
和 我 有 但 小的 怀疑 那 它 曾是 一个 德语 士兵 WHO 有
[bɪn] [left] [br'haɪnd][tu:; tə] [hʌnt] [em 'i:] [daʊn] .
been left behind to hunt me down .
到过 左边 在后面 到 打猎 我 向下 .
我几乎可以肯定, 留下来追杀我的是一名德国士兵。

[aɪ] [mu:vɪd] ['kɔ:ʃəsli] , ['kraʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɔ:rt] [græs] , [əb'zəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
I moved cautiously , crouching in the short grass , observing the movements of the
我 已搬 谨慎地 , 蹲伏 在 这 短的 草 , 观察 这 移动 的 这
[mæn] ,
man ,
男人 ,
我小心翼翼地移动着, 蹲在短草丛中, 观察着那人的动向。

[ænd; ənd] ['dredɪŋ] [lest] [hi:; hi][hæd; həd] [spaɪd] [em 'i:] [aʊt] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm] .
and dreading lest he had spied me out as I had him .
和 恐惧 免得 他 有 间谍 我 出去 作为 我 有 他 .
我害怕他像我发现他一样发现我。

[ðen] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪəd] [frʌm; frəm] [vju:] .
Then he suddenly disappeared from view .
然后 他 突然 消失 从 看法 .
然后他突然消失在了视线中。

[aɪ] ['weɪtɪd] [ə'waɪl] ; [ðen] , [nɑ:t] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
I waited awhile ; then , not seeing him ,
我 等待 一会儿 ; 然后 , 不是 看到 他 ,
我等了一会儿, 还是没见到他,

[aɪ][br'gæən] ['kɔ:ʃəsli] [tu:; tə] [mu:v] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [fi:ld] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊd] ,
I began cautiously to move along the field parallel with the road ,
我 开始 谨慎地 到 移动 沿着 这 场地 平行线 和 这 路 ,
我开始小心翼翼地沿着与道路平行的田野前进,

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .
occasionally stopping to look and listen .
偶尔 停止 到 看 和 听 .
偶尔停下来看看、听听。

[æt; ət][læst] , [br'li:vɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [tu:; tə][bi:; bi] [klɪr] ,
At last , believing the course to be clear ,
在 最后的 , 相信 这 课程 到 是 清除 ,
最后, 当他确信方向已经明确时,

[aɪ] [wɔ:kt] [æz; əz][fæst][æz; əz][maɪ] [fi:t] [kʊd; kəd] ['kæri] [em 'i:] ,
I walked as fast as my feet could carry me ,
我 步行 作为 快速地 作为 我的 脚 可以 携带 我 ,
我迈着最快的步伐走着,

[ðoʊ] [sti] [ˈkiːnli] [əbˈzɜːrvənt] [wið; wiθ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] , [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [nɪr] [ˌem ˈiː] .
though still keenly observant with eyes and ears , of everything near me .
尽管 仍然 敏锐地 观察者 和 眼睛 和 耳朵 , 的 一切 靠近 我 .

虽然我仍然保持着敏锐的观察力，用眼睛和耳朵留意着周围的一切。

[əˈgen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈrʌslɪŋ] [saʊnd] [nɪr] [baɪ] [wɪt] [sent] [ˌem ˈiː] [ˈkraʊtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]
Again I heard a rustling sound near by which sent me crouching to the ground
再次 我 听到 一个 沙沙声 声音 靠近 经过 哪个 发送 我 蹲伏 到 这 地面
[əˈgen] .
again .
再次 .

我又听到附近传来沙沙声，吓得我再次蹲下身子。

[bʌt; bət] , [ˈsiːɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] , [aɪ] [went] [ˈfɔːrwərd] [əˈgen] ,
But , seeing and hearing nothing more , I went forward again ,
但 , 看到 和 听力 没有什么 更多的 , 我 去 向前 再次 ,
但是，我什么也没看到也没听到，于是又继续向前走去。

[ænd; ənd] [əˈgen] [draːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .
and again dropped to the ground to listen .
和 再次 掉落 到 这 地面 到 听 .
然后他又趴到地上倾听。

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laʊd] , [hɔːrs] [ˈwɪspər] , [wɪt] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrdz] [dɪˈstɪŋktli]
Then I heard a loud , hoarse whisper , which , but for the words distinctly
然后 我 听到 一个 大声 , 嘶哑 耳语 , 哪个 , 但 为了 这 字 明显地
[ɪˈnʌnsiː,etɪd] ,
enunciated ,
清晰的 ,
然后我听到一声响亮而沙哑的低语，如果不是因为那些清晰可辨的词语，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [mɪˈsteɪkən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [triː] [tɑːps] : “ [stɑːrk] !
I should have mistaken for the wind in the tree tops : “ Stark !
我 应该 有 错误 为了 这 风 在 这 树 最高额 : “ 斯塔克 !
我本该把它误认为是树梢上的风声：“斯塔克！

[stɑːrk] !
Stark !
斯塔克 !
斯塔克！

[ˈdeɪvɪd] !
David !
大卫 !
大卫！

“ [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [trʌst] [maɪ] [ˈsensɪz] ,
“ I did not trust my senses ,
” 我 做过 不是 相信 我的 感官 ,
“我不相信自己的感觉，

[fɔːr; fər] [maɪ] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [hæd; həd] [dɪˈsiːvd] [ˌem ˈiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [wen] [ˈʌndər]
for my imagination had deceived me more than once in my life when under
为了 我的 想像力 有 受骗 我 更多的 比 一次 在 我的 生活 什么时候 在下面
[ɪkˈsaɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,
因为我的想象力在兴奋状态下，一生中不止一次欺骗了我。

[ænd; ənd] [maɪt] [əˈgen] [biː; bi] [dɪˈluːdɪŋ] [ˌem ˈiː] .
and might again be deluding me .
和 可能 再次 是 欺骗 我 .
他可能又在欺骗我了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌɹ,douz] [ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] ['wɪspə] — “ [deɪv] ！
From the shadows again came the whisper — “ Dave ！
从 这 阴影 再次 来了 这 耳语 — “ 戴夫 ！
阴影中再次传来低语——“戴夫！ ”

[deɪv] ！
Dave ！
戴夫 ！
戴夫！

[deɪv] ！
Dave ！
戴夫 ！
戴夫！

[ɪz][,aɪ 'ti:][ju:; jʊ] ?
Is it you ?
是 它 你 ？
是你吗？

“ [aɪ] [spræŋ] [ʌp] ,
“ I sprang up ,
“ 我 弹簧 向上 ,
我猛地跳了起来，

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [stʊd] [ɪ'rekt] [ə; eɪ][fɔ:rm][aɪ][kʊd; kəd] [mɪ'steɪk] [fɔ:r; fər][noʊ][wʌn] [els] [ðæn; ðən][maɪ]
and there stood erect a form I could mistake for no one else than my
和 那里 站立 直立 一个 形式 我 可以 错误 为了 不 一 别的 比 我的
[ˈkɑ:mræd] , [ˈɡɔ:rdn] .
comrade , Gordon .
同志 , 戈登 .
那里站着 一个 身影，我一眼就认出他就是我的战友戈登。

[ɪn] [ə'ʌnðər] ['moʊmənt][wi:; wi][hæd; həd] [kla:spt] [hændz] . [-]
In another moment we had clasped hands . [189]
在 其他 片刻 我们 有 紧握 双手 . [-]
片刻之后，我们紧紧握住了彼此的手。[189]

[soʊ] [di:p] [hæd; həd] [bɪn] [maɪ][ɪ'məʊənz] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ʌnd][hoʊp] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [ɔ:rt] ['ɪntərv(ə)] [ʌv; əv]
So deep had been my emotions of fear and hope during that short interval of
所以 深的 有 到过 我的 情绪 的 害怕 和 希望 期间 那 短的 间隔 的
[sə'spens] ,
suspense ,
悬念 ,
在那短暂的悬念时刻，我的内心充满了恐惧和希望。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][ɪ'oʊnli] [θæŋk] [ɡɑ:d][fɔ:r; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ˈperəl] , [wʌz; wəz]
that I could only thank God for that which had seemed to be peril , was
那 我 可以 仅有的 感谢 上帝 为了 那 哪个 有 似乎 到 是 危险 , 曾是
[ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] .
the reverse .
这 撤销 .
我只能感谢上帝，因为原本看似危险的事情，实际上却是危险。

“ [aɪ 'ti:][wəʊnt][du:][tu:; tə][tɔ:k] [hɪr] , “ [hi:; hi] [sed] ； “ [let][ju: 'es][get] [bæk] [ɪntu:][ðə; ði] [fi:lɪd] . “ [-]
“ It won't do to talk here , “ he said ; “ let us get back into the field . “ [190]
“ 它 惯于 做 到 讲话 这里 , “ 他 说 ； “ 让 我们 得到 后退 进入 这 场地 . “ [-]
“在这里谈话是不行的,”他说；“让我们回到战场上去吧。”[190]

[ˈtʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪvi:]
CHAPTER XXIV
章 二十四

[lu:s] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔ:ʃ]
LOOSE AMONG THE BOCHES
松动的 之中 这 博切斯

在德国佬中间游荡

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [pleɪn] [tu:; tə] [em 'i:] , ” [sed] [ˈɡɔ:rdn] , ” [ðæt] [ju:; jə] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['hʌntər] ,
“ **It is plain to me ,** ” **said Gordon ,** “ **that you are not a hunter ,**
“ 它 是 清楚的 到 我 , ” 说 戈登 , ” 那 你 是 不是 一个 猎人 ,
戈登说: “我看得出来, 你不是个猎人。”

[ænd; ʌnd] [hæv; həv] ['nevər] [stɔ:kt] [dɪr] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [ˈɔ:f(ə)n] [dʌŋ] .
and have never stalked deer as I have often done .
和 有 绝不 跟踪 鹿 作为 我 有 经常 完毕 .

而且我再也没有像以前那样跟踪过鹿。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔ:ʃ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [em 'i:] , [ju:; jə] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] ['kæptʃəd] [ɔ:r]
If it had been a Boche instead of me , you would have been captured or
如果 它 有 到过 一个 波切 反而 的 我 , 你 会 有 到过 捕获 或者
[ʃɑ:t] ,
shot ,
射击 ,

如果换成一个德国佬而不是我, 你早就被抓或者被枪毙了。

[wen] [ju:; jə] [wɜ:r; wər] [soʊ] [nɪr] [em 'i:] . ”
when you were so near me . ”
什么时候 你 是 所以 靠近 我 : ”

当你离我那么近的时候。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] , ” [aɪ] [æskt] , ” [dɪd] [ju:; jə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ? ”
“ **But how ,** ” **I asked ,** “ **did you get away from them ?** ”
“ 但 如何 , ” 我 问 , ” 做过 你 得到 离开 从 他们 ? ”
“可是,”我问, “你是怎么摆脱他们的? ”

“ [wen] [ju:; jə] [wɜ:r; wər] [nɑ:kt] ['oʊvərbɔ:rd] , ” [hi:; hi] ['ænsər] , ” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [dɪ:l]
“ **When you were knocked overboard ,** ” **he answered ,** “ **there was a good deal**
“ 什么时候 你 是 敲门 落水 , ” 他 回答 , ” 那里 曾是 一个 好的 交易
[ʌv; əv] [kən'fju:ʒ(ə)n] .
of confusion .
的 困惑 .

“当你被甩下船时,”他回答说, “现场一片混乱。”

[ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [ɡɑ:rd] [meɪd] ['məʊənz] [ɜ:rdʒɪŋ] [em 'i:] [tu:; tə] [ɡoʊ] [tu:; tə] [jər; jər]
The sergeant commanding the guard made motions urging me to go to your
这 军士 指挥 这 警卫 制成 运动 敦促 我 到 去 到 你的
[ˈreskjʊ:] .
rescue .
救援 .

指挥卫兵的士官示意我去救你。

[nʌŋ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [traɪ] [aɪ 'ti:] ,
None of them wanted to try it ,
没有任何 的 他们 通缉 到 尝试 它 ,
他们都不愿意尝试。

[ænd; ʌnd] [wen] [aɪ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [swɪm] ,
and when I had made him understand that I could not swim ,
和 什么时候 我 有 制成 他 理解 那 我 可以 不是 游泳 ,
当我让他明白我不会游泳之后,

[ɪ'nʌf] [taɪm] [hæd; həd] [pæst] [fɔ:r; fər] ['eni] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [mæn] [tu:; tə] [draʊn] ;
enough time had passed for any reasonable man to drown ;
足够的 时间 有 通过了 为了 任何 合理的 男人 到 溺水 ;
时间已经足够长了, 任何一个理智的人都会溺水身亡;

[ænd; ʌnd][noʊ] [ˈriːəl] [ˈefərt] [wʌz; wəz] [merd] [tuː; tə] [ˈreskjuː] [juː; jʊ] [ɔːr] [tuː; tə] [rɪˈtriːv] [jʊr; jər] [ˈbaːdi] .
and no real effort was made to rescue you or to retrieve your body .
和 不 真实的 努力 曾是 制成 到 救援 你 或者 到 取回 你的 身体 .

并没有真正努力去营救你或找回你的遗体。

[ðen] [ðə; ði] [gɑːrd] [huː] [nɑːkt] [juː; jʊ] [ˈoʊvərbɔːrd] [wʌz; wəz] [skəuldɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] , [nɑːt]
Then the guard who knocked you overboard was scolded by the sergeant , not
然后 这 警卫 WHO 敲门 你 落水 曾是 责骂 经过 这 军士 , 不是
[pərˈtɪkjələrli] [fɔːr; fər] [ˈstraɪkɪŋ] [juː; jʊ] ,
particularly for striking you ,
特别 为了 引人注目 你 ,

然后，把你推下船的那个卫兵被中士训斥了一顿，倒不是因为他打了你。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmɪsɪŋ] [ˈprɪz(ə)nər] .
but for making it hard for him to account for a missing prisoner .
但 为了 制作 它 难的 为了 他 到 帐户 为了 一个 丢失的 囚犯 .

但这让他很难解释一名囚犯的下落。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪˈdʒɔɪndər] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [les] [əˈmerɪkən] [pɪɡ] [tuː; tə] [fiːd] , [wɪt]
There was a rejoinder that there was one less American pig to feed , which
那里 曾是 一个 回复 那 那里 曾是 一 较少的 美国人 猪 到 喂养 , 哪个
[kɔːzd] [ə; eɪ] [læf] .
caused a laugh .
导致 一个 笑 .

有人反驳说，这样就少了一头美国猪要喂，这引得大家哈哈大笑。

[ænd; ʌnd][dʒʌst] [ðen] , [wen] [əˈten(ə)n] [wʌz; wəz] [drɔːn] [frʌm; frəm] [em ˈiː] , [aɪ] [ˈsɔːftli] [slɪpt] [ˈɪntuː]
And just then , when attention was drawn from me , I softly slipped into
和 只是 然后 , 什么时候 注意力 曾是 绘制 从 我 , 我 轻轻 滑倒了 进入
[ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ænd; ʌnd] ,
the water and ,
这 水 和 ,

就在这时，趁着大家的注意力从我身上转移开来，我轻轻地滑入水中，

[ˈswɪmɪŋ] [ˈʌndər] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] , [æt; ət] [læst] [krɔːld] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ɔːr] .
swimming under for some distance , at last crawled upon the shore .
游泳 在下面 为了 一些 距离 , 在 最后的 爬行 之上 这 支撑 .
潜入水下游了一段距离，最后爬上了岸。

“ [əˈpærəntli] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [dɪˈskʌvər] [maɪ] [ˈæbsəns] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .
“ **Apparently they did not discover my absence for some time .**
“ 显然 他们 做过 不是 发现 我的 缺席 为了 一些 时间 .
“显然，他们过了一段时间才发现我不在。”

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [ˈtræmpɪŋ] [bæk] [əˈkrɔːs] [-]
Then they came tramping back across [191]
然后 他们 来了 徒步旅行 后退 穿过 [-]
然后他们跋涉着返回[191]

[ðə; ði] [brɪdʒ] , [ˈlʊkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈendz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈboʊts] [ænd; ʌnd] [ðen] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈplæŋkɪŋ] .
the bridge , looking in the ends of the boats and then beneath the planking .
这 桥 , 寻找 在 这 结束 的 这 船 和 然后 下面 这 木板 .
从桥上往下看，看看船的两端，再看看船板下面。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [ðɪs] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
When they got to this end of the bridge ,
什么时候 他们 得到 到 这 结尾 的 这 桥 ,
当他们走到桥的这一端时，

[aɪ] [hɜ:rd] [wʌŋ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈɑ:fəsərz] [sə'dʒest] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsɑ:rdʒənt] [ðæt] [ju:; jə][wɜ:r; wər][nɑ:t]
I heard one of our officers suggest to the sergeant that you were not
我 听到 一 的 我们的 警官 建议 到 这 军士 那 你 是 不是
[draʊnd] [bʌt; bət] [ˈfeɪkɪŋ] [aɪˈti:] . "
drowned but faking it . "
溺水 但 伪造 它 . "
我听到我们的一名警官向警长暗示，你不是溺水身亡，而是装的。

" [dɪd] [ðæt] [ˈfeləʊ] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈgɪvɪŋ] [ˌem ˈi:] [əˈweɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk][ðə; ði] [pɜ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" Did that fellow who was giving me away have a voice like the purr of a
" 做过 那 同伴 WHO 曾是 给予 我 离开 有 一个 嗓音 喜欢 这 呼噜声 的 一个
[kæt] — [tu:] [swi:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɑ:nɪst] ?
cat — too sweet to be honest ?
猫 — 也 甜的 到 是 诚实的 ?
“那个把我介绍给别人的人的声音是不是像猫的呼噜声一样——甜得让人难以置信？ ”

" [aɪ] [æskt] [ˈsʌd(ə)nli] .
" I asked suddenly .
" 我 问 突然 .
我突然问道。

" [aɪ] [ˈrekən] [ðæts] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ][ti:] . [hʌʊ] [dɪd][ju:; jə] [ˈhæpən] [tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? "
" I reckon that's him to a T . How did you happen to know him ? "
" 我 估计 那就是 他 到 一个 T . 如何 做过 你 发生 到 知道 他 ? "
“我觉得那简直就是他本人。你是怎么认识他的？ ”

" [aɪ] [ˈspɔ:tɪd] [hɪm; ɪm] , " [aɪ] [ˈænsər] , " [ðə; ði][fɜ:rst][ˈaʊər][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [bɔ:ʃ] [ˈwaɪər] [ku:p] ,
" I spotted him , " I answered , " the first hour I was in that Boche wire coop ,
" 我 斑 他 , " 我 回答 , " 这 第一的 小时 我 曾是 在 那 波切 金属丝 合作社 ,
“我刚进那个德国佬的铁丝笼子时就看到了他，”我回答说。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwʊdnt] [trʌst] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sents] [wɜ:rθ] . "
and I wouldn't trust him for a cent's worth . "
和 我 不会 相信 他 为了 一个 分 值得 . "
我一分钱都不会相信他。

" [aɪ] [ˈrekənd] [ju:; jə] [felt] [aɪˈti:] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈri:zənd] [aɪˈti:] ; [ˈdɪdnt] [ju:; jə] ? "
" I reckoned you felt it rather than reasoned it ; didn't you ? "
" 我 估计 你 毛毡 它 相当 比 有理智的 它 ; 没有 你 ? "
“我猜你是凭感觉而不是理性思考才做出的决定，对吧？ ”

" [ðæts] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
" That's about it , " I replied .
" 那就是 关于 它 , " 我 回复 .
“差不多就是这样了。”我回答道。

" [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [dɪd][hæv; həv] - [hʌntʃɪz] - — [ænd; ənd][aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ˈfeɪkən] [hændz][wɪð; wɪθ]
" I always did have ' hunches ' — and I wouldn't have shaken hands with
" 我 总是 做过 有 - 预感 - — 和 我 不会 有 摇晃 双手 和
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [tɑ:ŋz] . "
him with a pair of tongs . "
他 和 一个 一对 的 钳 . "
“我一直都有一些‘预感’——但我就算拿着钳子也不会跟他握手。”

" [aɪ] [ˈrekən] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈtwɪnz] .
" I reckon we are twins .
" 我 估计 我们 是 双胞胎 .
“我觉得我们是双胞胎。”

[aɪ][hæv; həv] [ðæt] [seɪm] [ˈfi:lɪŋ] [əˈbaʊt] [sʌm; səm][ˈfəʊks][maɪˈself] .
I have that same feeling about some folks myself .
我 有 那 相同的 感觉 关于 一些 各位 我 .
我自己对某些人也有同样的感觉。

” [ˈɡɔːrdn] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][glæd][ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðɜːz] [ˈkʌmpəni] , [ðoo] [ˈniːðər] [ʌv; əv][juːˈes]
“ **Gordon and I were glad of each other's company , though neither of us**
戈登 和 我 是 高兴的 的 每个 其他的 公司 , 尽管 两者都不 的 我们
[sed] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ;
said much about it ;
说 很多 关于 它 ;

“戈登和我很高兴彼此陪伴，尽管我们俩都没怎么谈论这件事；

[fɔːr; fər] [bɪˈtwiːn] [sʌm; səm][foʊks][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [seɪ] [θɪŋz] .
for between some folks there is no need to say things .
为了 之间 一些 各位 那里 是 不 需要 到 说 事物 .

有些人之间，无需多言。

[ðæt] [naɪt] [wiː; wi] [wɔːkt] [ˈræpɪdli] ;
That night we walked rapidly ;
那 夜晚 我们 步行 快速 ;

那天晚上我们快步走着；

[fɔːr; fər][maɪ] [ˈkɑːm,rædz] [treɪnd] [ˈsensɪz] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][ˈtræv(ə)][ɪn][ðə; ði][daːrk]
for my comrade's trained senses enabled him to see and travel in the dark
为了 我的 同志的 受过训练 感官 已启用 他 到 看 和 旅行 在 这 黑暗的
[wɪˈðəʊt] [ˈmɪsɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
without missing the right direction .
没有 丢失的 这 正确的 方向 .

因为我的同伴训练有素的感官使他能够在黑暗中视物和行进，而不会迷路。

[ˈsʌmtaɪmz] [wiː; wi] [kept] [ðə; ði][roʊd][ɪn] [vjuː] [fɔːr; fər] [ˈgaɪd(ə)ns] ,
Sometimes we kept the road in view for guidance ,
有时 我们 保留 这 路 在 看法 为了 指导 ,

有时我们会把目光投向前方以辨别方向，

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [ˈnevər][tuː; tə][hæv; həv] [daʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [roʊd] .
but he seemed never to have doubts of the right road .
但 他 似乎 绝不 到 有 疑虑 的 这 正确的 路 .

但他似乎从未怀疑过自己走的是正确的道路。

[wen] [ˈdeɪlaɪt] [keɪm] , [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [wʌt] , [æt; ət][fɜːrst] , [wiː; wi] [θɔːt]
When daylight came , we found a hiding place in what , at first , we thought
什么时候 日光 来了 , 我们 成立 一个 隐藏 地方 在 什么 , 在 第一的 , 我们 想法
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwaːrɪ] ,
was a quarry ,
曾是 一个 采石场 ,

天亮后，我们找到了一处藏身之处，起初我们以为那是一个采石场。

[bʌt; bət] [suːn] [sɔː] [ˌekskaʻveɪʃənz] [ðæt] [toʊld][juːˈes][aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [baɪ][bəʊθ][ðə; ði] [frentʃ]
but soon saw excavations that told us it had been used by both the French
但 很快 锯 挖掘 那 讲述 我们 它 有 到过 用过的 经过 两个都 这 法语
[ænd; ənd][ˈdʒɜːrmən][ˈsoʊldʒərz][fɔːr; fər] [bɑːm] [pruːfs] [ænd; ənd] [-]
and German soldiers for bomb proofs and [192]
和 德语 士兵 为了 炸弹 证明 和 [-]

但很快，考古发掘表明，法国和德国士兵都曾将其用作防爆设施[192]。

[ˈʌðər] [ˈmɪləteri] [ˈsɜːrvɪs] .
other military service .
其他 军队 服务 .

其他兵役。

[wiː; wi] [ˈhɔːltɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈbrekfəst] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][tɪnz][ænd; ənd] [wiːt] [bred] ,
We halted and made a breakfast from our tins and wheat bread ,
我们 停止 和 制成 一个 早餐 从 我们的 罐头 和 小麦 面包 ,
我们停下来，用罐头食品和小麦面包做了早餐。

[ænd; ʌnd] [leɪ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ], [ˈteɪkɪŋ] [tɜːrnz][ɪn] [ˈstændɪŋ] [gɑːrd] , [waɪl] [ðə; ði]
and lay there for most of the day, taking turns in standing guard, while the
和 躺 那里 为了 最多 的 这 天 , 采取 转弯 在 常设 警卫 , 尽管 这
[ˈʌðər] [slept] .
other slept .
其他 睡着了 .

他们整天都躺在那里，轮流站岗放哨，而另一个人则睡觉。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] , [ˈpɑːsəbli] , [ˈduːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ] [ˈer] [ʌv; əv] [ˈsliːpɪŋ] , [wen]
I think that I was , possibly , doing more than my share of sleeping , when
我 思考 那 我 曾是 , 可能 , 正在做 更多的 比 我的 分享 的 睡眠 , 什么时候
[ˈɡɔːrdn] [əˈweɪkənd] [em ˈiː] ,
Gordon awakened me ,
戈登 觉醒 我 ,

我想，当时我可能睡得有点久，所以戈登把我叫醒了。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmoʊ(ə)n][tuː; tə] [kiːp] [ˈsaɪlənt] , [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] :
and with a motion to keep silent , said in a whisper :
和 和 一个 运动 到 保持 沉默的 , 说 在 一个 耳语 :
示意大家保持安静后，他低声说道：

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][fʊks] [nɪr] [hɪr] — [kwɑɪt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [saʊndz] [laɪk] [ˈwɪmɪn]
“ **There are some folks near here — quite a lot of them — sounds like women**
“ 那里 是 一些 各位 靠近 这里 — 相当 一个 很多 的 他们 — 声音 喜欢 女性
— [ænd; ʌnd][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [frentʃ] .
— **and I think they are French .**
— 和 我 思考 他们 是 法语 .
“这附近有一些人——相当多——听起来像是女人——而且我认为她们是法国人。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)] [skuːl] ,
But as we used to say in the Medical School ,
但 作为 我们 用过的 到 说 在 这 医疗的 学校 ,
但正如我们在医学院时常说的那样，
- [dəʊnt][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈsʌbdʒekt] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)n][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ded] [wʌn] .
- **Don't be sure of your subject until you are certain it is a dead one .**
- 不 是 当然 的 你的 主题 直到 你 是 肯定 它 是 一个 死的 — .
“在确定你的研究对象是死者之前，不要妄下断言。”

- [soʊ][juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ʌnˈtɪl] [aɪ][faɪnd][aʊt] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [miːnz] .
- **So you stay here until I find out what it means .**
- 所以 你 停留 这里 直到 我 寻找 出去 什么 它 方法 .
所以你就待在这里，直到我弄清楚它的含义。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [hæf] - [ˈaʊər] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] , [ˈseɪŋ] ,
“ **It was a full half - hour before he returned , saying ,**
“ 它 曾是 一个 满的 一半 - 小时 前 他 返回 , 说 ,
“过了整整半个小时他才回来，说道:”

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] [ɪn][æn; ən] [ʌndərˈgraʊnd] [ˈdʌɡaʊt] .
“ **There is a nest of people in an underground dugout .**
“ 那里 是 一个 巢 的 人们 在 一个 地下 独木舟 .
“地下掩体里住着一群人。”

[aɪ] [ˈrekən] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] , [ˌjæl; ʃæl][wiː; wi] [meɪk] [ðer; ðər] [əˈkweɪntəns] ,
I reckon that the question before the house is , shall we make their acquaintance ,
我 估计 那 这 问题 前 这 房子 是 , 将 我们 制作 他们的 熟人 ,
[ɔːr][skɪp][ðem; ðəm] . “
or skip them . ”
或者 跳过 他们 . “
我认为摆在议会面前的问题是，我们是否应该与他们相识，还是直接略过他们。

“ [kæn; kən][ju:; jə] [spi:k] [frent] ? “ <u>Can</u> <u>you</u> <u>speak</u> <u>French</u> ? “ 能 你 说话 法语 ?	你会说法语吗？
“ [aɪ] [in'kwaiəd] . “ <u>I</u> <u>inquired</u> . “ 我 询问 .	我问道。
“ [nɑ:t] [ten] [sents] - [wɜ:rθ] , “ [hi:; hi] [ri'plaid] . “ <u>Not</u> <u>ten</u> <u>cents</u> ' <u>worth</u> , “ <u>he</u> <u>replied</u> . “ 不是 十 分 - 值得 , “ 他 回复 .	“连十美分都不值,”他回答说。
“ [kæn; kən][ju:; jə] ? “ “ <u>Can</u> <u>you</u> ? “ “ 能 你 ? “	“你可以吗? ”
“ [wel] , “ [aɪ] [sed] , [ˈfɑ:lʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪməli] , “ [ə'baʊt] [ˈtwenti] [sents] - [wɜ:rθ] . “ “ <u>Well</u> , “ <u>I</u> <u>said</u> , <u>following</u> <u>his</u> <u>simile</u> , “ <u>about</u> <u>twenty</u> <u>cents</u> ' <u>worth</u> . “ “ 出色地 , “ 我 说 , 下列的 他的 明喻 , “ 关于 二十 分 - 值得 . “	“嗯,”我模仿他的比喻说, “大概值二十美分。”
“ [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] , “ [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] , “ [ɑ:r; ər] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈsɜ:rmən] . “ “ <u>A</u> <u>few</u> <u>words</u> , “ <u>he</u> <u>observed</u> , “ <u>are</u> <u>sometimes</u> <u>better</u> <u>than</u> <u>a</u> <u>sermon</u> . “ “ 一个 很少 字 , “ 他 观察到 , “ 是 有时 更好的 比 一个 讲道 . “	他评论道: “寥寥数语有时胜过长篇大论。”
“ [ɔ:l] [raɪt] , “ [aɪ] [sed] , “ [wi:; wi] [wɪl] [tjæns] [aɪ 'ti:] . “ “ <u>All</u> <u>right</u> , “ <u>I</u> <u>said</u> , “ <u>we</u> <u>will</u> <u>chance</u> <u>it</u> . “ “ 全部 正确的 , “ 我 说 , “ 我们 将要 机会 它 . “	“好吧,”我说, “我们试试看。”
“ [wi:d] [ˈbetər] [da:l] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [fɜ:rst] , “ [sə'dʒestɪd] [ˈɡɔ:rdn] . “ <u>We'd</u> <u>better</u> <u>doll</u> <u>up</u> <u>a</u> <u>little</u> <u>first</u> , “ <u>suggested</u> <u>Gordon</u> . “ 我们会 更好的 玩具娃娃 向上 一个 小的 第一的 , “ 建议 戈登 .	“我们最好先稍微打扮一下,”戈登建议道。
“ [ju:d] [lʊk] [ˈbetər] [tu:; tə] [get] [ðem; ðəm] [wi:dz] [ænd; ənd] [bɜ:r] [aʊt] [ʌv; əv] [jɔ:r; jər] [her] , [tʃʌm] . “ “ <u>You'd</u> <u>look</u> <u>better</u> <u>to</u> <u>get</u> <u>them</u> <u>weeds</u> <u>and</u> <u>burs</u> <u>out</u> <u>of</u> <u>your</u> <u>hair</u> , <u>chum</u> . “ “ 你会 看 更好的 到 得到 他们 杂草 和 毛刺 出去 的 你的 头发 , 密友 . “	“伙计, 把头发里的杂草和刺清理掉, 你会看起来更精神。”
“ [ænd; ənd][ju:; jə] , “ [aɪ] [ri'tɔ:tid] , “ <u>And</u> <u>you</u> , “ <u>I</u> <u>retorted</u> , “ 和 你 , “ 我 反驳 ,	“还有你,”我反驳道。
“ [wʊd] [lʊk] [les] [laɪk] [ə; eɪ] [ber] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [ɪf] [ju:; jə] [ʃeɪvd] [ænd; ənd] [wɔ:ʃt] . “ <u>would</u> <u>look</u> <u>less</u> <u>like</u> <u>a</u> <u>bear</u> <u>from</u> <u>the</u> <u>wilderness</u> <u>if</u> <u>you</u> <u>shaved</u> <u>and</u> <u>washed</u> . “ 会 看 较少的 喜欢 一个 熊 从 这 荒野 如果 你 剃光 和 洗过 . “ “ “	“如果你刮了胡子, 洗了澡, 看起来就不会那么像一只来自荒野的熊了。”

“ [noʊ][soʊp][ɔːr][ˈreɪzər] , ” [sed] [ˈɡɔːrdn] , “ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [duː][aɪ ˈtiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [prəˈduːs]
“ **No soap or razor** , ” **said Gordon** , “ **but I will do it** , **if you will produce**
“ 不 肥皂 或者 剃刀 , ” 说 戈登 , “ 但 我 将要 做 它 , 如果 你 将要 生产
[ðem; ðəm] . ” [-]
them . ” [**193**]
他们 : ” [-]

“没有肥皂和剃刀,”戈登说,“但如果你拿出来,我就去做。”[193]

“ [aɪ][eɪ ˈem] [mɔːr] [ˈprɔːvɪdənt] , ” [aɪ] [sed] ; “ [wen] [aɪ][ˈtræv(ə)] ,
“ **I am more provident** , ” **I said ; “ when I travel** ,
“ 我 是 更多的 普罗维登特 , ” 我 说 ; “ 什么时候 我 旅行 ,

“我更有远见,”我说;“当我旅行时,

[aɪ][ˈtræv(ə)][fɜːrst] [klæs] ” — [ˈfoʊɪŋ] [ə; eɪ] [koʊm] [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] .
I travel first class ” — **showing a comb and other articles** .
我 旅行 第一的 班级 ” — 显示 一个 梳子 和 其他 文章 .

我乘坐头等舱旅行”——展示梳子和其他物品。

“ [ðæts] [faɪn] !
“ **That's fine** !
“ 那就是 美好的 !

“没关系!

“ [hiː; hi] [əˈɡriːd] .
“ **he agreed** .
“ 他 同意 .

他同意了。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [ˈkæri] [ə; eɪ][ˈreɪzər][fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈfeɪv] — [ðæt] [aɪ]
“ **But I don't see what you carry a razor for with nothing to shave — that I**
“ 但 我 不 看 什么 你 携带 一个 剃刀 为了 和 没有什么 到 刮胡子 — 那 我
[kæn; kən] [siː] .
can see .
能 看 .

“但我看不出你带着剃刀有什么用,又没什么可刮的——这一点我看不出来。”

“ [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfeɪvd] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , “ [wɪð; wɪθ] [terz] ,
“ **When he had shaved , as he said , “ with tears** ,
“ 什么时候 他 有 剃光 , 作为 他 说 , “ 和 眼泪 ,

“他刮完胡子后,正如他所说,‘含着泪’

“ [fɔːr; fər][hiː; hi] [dɪˈklerd] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈreɪzər][wʌz; wəz][æz; əz] “ [fʊl] [ʌv; əv][gæps][æz; əz][ə; eɪ][hænd] [sɔː] ,
“ **for he declared that the razor was as “ full of gaps as a hand saw** ,
“ 为了 他 声明 那 这 剃刀 曾是 作为 “ 满的 的 差距 作为 一个 手 锯 ,
因为他宣称这把剃刀“像手锯一样布满缝隙”,

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈɪntərvjuː] .
“ **we were ready for the interview** .
“ 我们 是 准备好 为了 这 面试 .

我们已经做好面试准备了。

[ˈæftər][sʌm; səm] [sɜːrtɪʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌekskaʻveɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌɪntrəˈduːst]
After some search we found the entrance to the excavation , and introduced
后 一些 搜索 我们 成立 这 入口 到 这 挖掘 , 和 介绍
[ɑːrˈselvz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)] .
ourselves to the people .
我们自己 到 这 人们 .

经过一番寻找,我们找到了挖掘现场的入口,并向那里的人们做了自我介绍。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welkəm] [wi:: wi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [ðeɪ] [dru:] [tə'geðər] [laɪk][soʊ]
But instead of the welcome we had expected , they drew together like so
但 反而 的 这 欢迎 我们 有 预期的 , 他们 画 一起 喜欢 所以
['meni] ['fraɪ(ə)nd] [ʃi:p] ,
many frightened sheep ,
许多 害怕 羊 ,

但他们并没有像我们预期的那样欢迎我们，反而像一群受惊的绵羊一样挤到了一起。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈaʊt,kraɪz] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd][held] [ʌp][ðer; ðər][hændz][ɪn] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] .
and made outcries of fear and held up their hands in supplication .
和 制成 抗议 的 害怕 和 握住 向上 他们的 双手 在 恳求 .
他们发出恐惧的呼喊，举起双手祈求。

“ [wi:: wi][ɑ:r; ər] [ə'merɪkənz] , ” [aɪ] [sed] , [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [kɑ:m][ðer; ðər] [fɪrɪz] ;
“ **We are Americans , “ I said , expecting that this would calm their fears ;**
“ 我们 是 美国人 , “ 我 说 , 期待 那 这 会 冷静的 他们的 恐惧 ;
“我们是美国人,”我说，希望这样能平息他们的恐惧；

[bʌt; bət][tu:: tə][maɪ] [sər'praɪz] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [sti:l] [mɔ:r] ['fræntɪk] .
but to my surprise they became still more frantic .
但 到 我的 惊喜 他们 成为 仍然 更多的 疯狂的 .
但令我惊讶的是，他们变得更加疯狂了。

[ðen] [æn; ən][oʊld] ['krɪplɪd] [mæn][kraɪd] [aʊt] [ɪn][ˈbrookən] [ˈɪŋɡlɪʃ] , “ [wi:: wi] [noʊ] [ju:: jʊ] — ['devəlz] !
Then an old crippled man cried out in broken English , “ We know you — devils !
然后 一个 老的 残疾的 男人 哭 出去 在 破碎的 英语 , “ 我们 知道 你 — 魔鬼 !
然后，一个年老残疾的男人用蹩脚的英语喊道：“我们认出你们了——魔鬼！ ”

[ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][ˈsoʊldʒərz][hæv; həv] [wɔ:rnd] [ju: 'es] [ðæt] [ə'merɪkənz] [ɑ:r; ər]['sævɪdʒɪz][ænd; ənd] [kɪl]
The German soldiers have warned us that Americans are savages and kill
这 德语 士兵 有 警告 我们 那 美国人 是 野蛮人 和 杀
[ˈevrɪbə:di; 'evrɪbɒdi][ɑ:n] [saɪt] .
everybody on sight .
大家 在 视线 .
德国士兵警告我们说，美国人是野蛮人，见到人就杀。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [wi:: wi] [kən'vɪnst] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkənz] [hæd; həd]
“ **It was some time before we convinced them that the Americans had**
“ 它 曾是 一些 时间 前 我们 确信 他们 那 这 美国人 有
[kʌm] [tu:: tə] [fræns] [tu:: tə] [help][ðem; ðəm] ,
come to France to help them ,
来 到 法国 到 帮助 他们 ,
“我们花了好长时间才让他们相信美国人来法国是为了帮助他们。”

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['faɪtɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər][saɪd] .
and were fighting on their side .
和 是 斗争 在 他们的 边 .
他们正在为他们而战。

[ðɪs] [ˈdʒɜ:rmən][laɪ][tu:: tə] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [ʃoʊd] [ðə; ði] [di:p] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [tu:: tə]
This German lie to these people showed the deep cunning of the enemy to
这 德语 说谎 到 这些 人们 显示 这 深的 狡猾 的 这 敌人 到
[ˈpredʒədɪs][ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ˈpesnts] [ə'genst] [ə'merɪkən] [ˈsoʊldʒərz] .
prejudice the French peasants against American soldiers .
偏见 这 法语 农民 反对 美国人 士兵 .
德国人向这些人撒的谎，暴露了敌人企图挑拨法国农民对美国士兵的敌意的狡猾伎俩。

[wʌn][oʊld] [ˈfrentʃmən] [toʊld][ju: 'es] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [lɪvd] [ɪn][ˌmɑ:ntɪrɪ'b:li] ,
One old Frenchman told us that he had once lived in Montreal ,
— 老的 法国人 讲述 我们 那 他 有 一次 居住地 在 蒙特利尔 ,
一位法国老人告诉我们，他曾经在蒙特利尔生活过。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɑ:p] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][hæd; həd] [kʌm] [ˈhʊm] [tu:] [ˈjɪrz] [brɪˈɔ:r] [ðə; ði]
and had a little shop there , but had come home two years before the
和 有 一个 小的 店铺 那里 , 但 有 来 家 二 年 前 这
[wɔ:r] .
war .
战争 :

他在那里开了一家小店，但在战争爆发前两年就回到了家乡。

[ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] , [hi:; hi] [-]
The Germans , he [194]
这 德国人 , 他 [-]

德国人，他[194]

[sed] , [hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈevriθɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ʌnd] [dɪˈstrɔɪd] [ðer; ðər][ˈhəʊmz] .
said , had taken everything away from them and destroyed their homes .
说 , 有 已采取 一切 离开 从 他们 和 损毁 他们的 房屋 :

他们说，他们夺走了他们的一切，摧毁了他们的家园。

[wi:; wi] [traɪd] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪktəɪz] [ðə; ði] [frɛntʃ] [ænd; ʌnd] [əˈmɛrɪkənz] [hæd; həd]
We tried to tell them of the victories the French and Americans had
我们 尝试 到 告诉 他们 的 这 胜利 这 法语 和 美国人 有
[əˈtʃɪ:vɪd] ,
achieved ,
已达成 ,

我们试图告诉他们法国人和美国人取得的胜利，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪˈli:v] [aɪ ˈti:] ;
but they could not believe it ;
但 他们 可以 不是 相信 它 ;

但他们无法相信；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] [hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [brɪˈsi:dʒɪŋ] [ˈpærɪs][ænd; ʌnd] [ðæt]
for the Germans had told them that they were besieging Paris and that
为了 这 德国人 有 讲述 他们 那 他们 是 围攻 巴黎 和 那
[ˈlʌndən] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈstrɔɪd] .
London had been destroyed .
伦敦 有 到过 损毁 :

因为德国人告诉他们，他们正在围攻巴黎，伦敦已经被摧毁了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [kənˈvɪns] [ði:z] [pʊr] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] ,
It was hard to convince these poor people of the truth ,
它 曾是 难的 到 说服 这些 贫穷的 人们 的 这 真相 ,

要让这些穷人相信真相很难。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [stɪl] [ˈfræŋk] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [əˈprəʊtʃ] .
and they still shrank at our approach .
和 他们 仍然 缩小 在 我们的 方法 :

面对我们的靠近，它们仍然畏缩不前。

[wi:; wi] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [tu:] [ˈaʊərz] [ɔ:r] [mɔ:r] [ænd; ʌnd] [ðen] ,
We remained with them two hours or more and then ,
我们 剩余 和 他们 二 小时 或者 更多的 和 然后 ,

我们和他们待了两个多小时，然后，

[fɪərɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz] [maɪt] [rɪˈtɜ:rn] , [wi:; wi] [rɪˈzju:md] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdʒɜ:rni] , [wɪtʃ] ,
fearing that some of the Huns might return , we resumed our journey , which ,
害怕 那 一些 的 这 匈奴人 可能 返回 , 我们 恢复 我们的 旅行 , 哪个 ,
由于担心匈奴人会卷土重来，我们继续上路。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈfrɛntʃmən] [geɪv] [ju: ˈes] ,
with the information the Frenchman gave us ,
和 这 信息 这 法国人 给予 我们 ,

根据那位法国人提供的信息，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['kʌmpəs] [ðæt] ['ɡʊ:rdn] ['kærid] ['ɔ:fərd] [fer] [də'rek(ə)nz][fɔ:r; fər] [ri:tʃɪŋ]
and a little compass that Gordon carried offered fair directions for reaching
和 一个 小的 罗盘 那 戈登 携带 提供 公平的 方向 为了 到达
[ˈaʊər; ɑ:r] [laɪnz] .
our lines .
我们的 线条 .

戈登随身携带的小指南针为我们到达防线提供了大致的方向。

[wen] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] [wi:: wi] ['rekəɡnaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈɡʌnz][ænd; ənd][ɪn] [ˈʌðər] [weɪz]
When morning came we recognized by the sound of guns and in other ways
什么时候 早晨 来了 我们 认可 经过 这 声音 的 枪支 和 在 其他 方式
[noʊn] [tu:: tə][ˈsoʊldʒərz] ,
known to soldiers ,
已知 到 士兵 ,

清晨来临，我们通过枪声和其他士兵们熟悉的方式辨认出方向。

[ðæt] [wi:: wi][wɜ:r; wər] [nɪr] [ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [laɪnz] .
that we were near the German lines .
那 我们 是 靠近 这 德语 线条 .

我们当时就在德军防线附近。

[wi:: wi] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈhardɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] [wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [stæks] [ʌv; əv] [strɔ:] ,
We found a hiding place in a field where there were some stacks of straw ,
我们 成立 一个 隐藏 地方 在 一个 场地 在哪里 那里 是 一些 堆栈 的 稻草 ,
我们在田野里找到了一个藏身之处，那里有一些成堆的稻草。

[ænd; ənd] [su:n] [sɔ:] [ðə; ði] [tru:ps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ['mu:vɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [nɪr] - [baɪ] [roʊdz] .
and soon saw the troops of the enemy moving over the near - by roads .
和 很快 锯 这 军队 的 这 敌人 移动 超过 这 靠近 - 经过 道路 .

很快，就看到敌军沿着附近的道路行进。

“ [aɪ] [dʒʌdʒ] , ” [aɪ] [sed] , “ [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:: tə][bi:: bi][ə; eɪ] [fart] [nɪr] [hɪr] ,
“ **I judge** , ” **I said** , “ **that there is going to be a fight near here** ,
“ 我 法官 , ” 我 说 , ” 那 那里 是 去 到 是 一个 斗争 靠近 这里 ,
“我判断,”我说, “这附近会发生一场打斗。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [ɑ:r; ər] ['kɑ:ns(ə)ntreɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:]; [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [rɪr] -
and the enemy are concentrating for it ; but I believe it is a rear -
和 这 敌人 是 集中 为了 它 ; 但 我 相信 它 是 一个 后部 -

[ɡɑ:rd] ['æk(ə)n] ,
guard action ,
警卫 行动 ,

敌人正在集结兵力准备进攻；但我认为这是一场后卫战。

[tu:: tə] [meɪk] [ðer; ðər] [weɪ] [klɪr] [fɔ:r; fər] [sti:l] ['fɜ:rðər] [rɪ'tri:t] .
to make their way clear for still further retreat .
到 制作 他们的 方式 清除 为了 仍然 更远 撤退 .

为进一步撤退扫清障碍。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:n] [bɪ'fɔ:r] [æn; ən] [ˈaʊtbɜ:rst] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] [ænd; ənd] [mə'ʃi:n] - [ɡʌn] [ˈfaɪər]
“ **It was not long before an outburst of artillery and machine - gun fire**
“ 它 曾是 不是 长的 前 一个 爆发 的 炮兵 和 机器 - 枪 火
[kən'fɜ:rmɪd] [ðɪs] [bɪ'li:f] .
confirmed this belief .
确认的 这 信仰 .

不久之后，一阵猛烈的炮火和机枪射击证实了这种想法。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈkɑ:mbæt] [gru:] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [ˈfoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɔ:ʃ] [wɜ:r; wər]
The sound of combat grew nearer and nearer showing that the Boches were
这 声音 的 战斗 生长 更近 和 更近 显示 那 这 博切斯 是
[ˈfɔ:lɪŋ] [bæk] .
falling back .
坠落 后退 .

战斗声越来越近，表明德国佬正在撤退。

“ [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , ” [sed] [ˈgɔ:rdn] ,
“ **Let's get out of this** , ” **said Gordon** ,
“ 我们来吧 得到 出去 的 这 ” 说 戈登 ,

“我们离开这里吧,”戈登说道。

“ [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈenəmi] [wɪl] [bi:; bi] [ˈfɔ:lɪŋ] [bæk] [hɪr] [brɪˈfɔ:r] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] [kɔ:t]
“ **for the enemy will be falling back here before long** , **and we will be caught**
“ 为了 这 敌人 将要 是 坠落 后退 这里 前 长的 , 和 我们 将要 是 捕捉
.
:
.

“因为敌人很快就会撤退到这里，我们会被俘虏。”

[wen] [aɪ ˈti:] [kʌmz] [naɪt] , [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][ˈæftər] [ðɪs] [strɔ:] [fɔ:r; fər] [ˈbedɪŋ] . “ [-]
When it comes night , they will be after this straw for bedding . ” [**195**]
什么时候 它 来 夜晚 , 他们 将要 是 后 这 稻草 为了 寝具 . ” [-]

夜幕降临时，他们会抢夺这些稻草作为寝具。”[195]

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈfɔ:rtʃənət] [ðæt] [wi:; wi][gɔ:t] [əˈweɪ] [wen] [wi:; wi][dɪd] ,
It was fortunate that we got away when we did ,
它 曾是 幸运 那 我们 得到 离开 什么时候 我们 做过 ,

幸好我们及时逃脱了。

[fɔ:r; fər] [brɪˈfɔ:r] [lɔ:ŋ] [wi:; wi] [sɔ:] [ˈsoʊldʒərz][ˈgoʊɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd] [ˈstri:mɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ]
for before long we saw soldiers going into the field and streaming back with
为了 前 长的 我们 锯 士兵 去 进入 这 场地 和 流媒体 后退 和
[ʃi:vz] [ʌv; əv] [strɔ:] .
sheaves of straw .
捆 的 稻草 .

不久之后，我们就看到士兵们进入田野，然后扛着一捆捆的稻草鱼苗返回。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈaʊər][baɪ] [ˈkrɔ:lɪŋ] [θru:] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈwʊdlənd] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən]
In another hour by crawling through a bit of woodland we came to an
在 其他 小时 经过 爬行 通过 一个 少量 的 林地 我们 来了 到 一个
[əˈbændənd] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪtʃ] ,
abandoned village which ,
弃 村庄 哪个 ,

又过了一个小时，我们匍匐穿过一片林地，来到一个废弃的村庄。

[əˈpærəntli] , [ðə; ði] [hʌnz] [hæd; həd][ˈɑ:kjupaɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rekt] [hi:p]
apparently , the Huns had occupied , and which now was a wrecked heap
显然 , 这 匈奴人 有 占领 , 和 哪个 现在 曾是 一个 损毁 堆
[ʌv; əv] [ˈmeɪsənri] [ænd; ənd][ˈdʒæɡɪd] [wɔ:lz] .
of masonry and jagged walls .
的 石工 和 锯齿状 墙壁 .

显然，匈奴人曾占领过这里，如今这里已变成一片废墟，只剩下残垣断壁。

[hɪr] [wi:; wi] [θɔ:t] [noʊ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [wʊd] [rɪˈzɔ:rt] , [ɔ:r] [hʌnz] [əˈproʊtʃ] ,
Here we thought no human being would resort , or Huns approach ,
这里 我们 想法 不 人类 存在 会 采取 , 或者 匈奴人 方法 ,

我们原以为这里不会有人流落街头，也不会有匈奴人靠近。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [ɔːr] [dɪˈstrɔɪ] ,
for there was nothing to steal or destroy ,
为了 那里 曾是 没有什么 到 偷 或者 破坏 ,
因为没有什么可以偷窃或毁坏的,

[bʌt; bət][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [sərˈpraɪz] [wiː; wi] [keɪm] [əˈpɑːn][æn; ən][eɪdʒd] [ˈkʌp(ə)] [stɪl] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]
but to our surprise we came upon an aged couple still clinging to their
但 到 我们的 惊喜 我们 来了 之上 一个 老年人 夫妻 仍然 依恋 到 他们的
[ruːɪnd] [hoʊm] .
ruined home .
毁坏 家 .

但令我们惊讶的是，我们遇到了一对仍然坚守在他们破败家园的老夫妇。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈtætəd] [bed] [kloʊðz] [ænd; ənd][ˈɡɑːrmənts] ,
They had a few tattered bed clothes and garments ,
他们 有 一个 很少 破烂 床 衣服 和 服装 ,
他们只有几件破旧的床单和衣物。

[sʌm; səm] [wiːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈpærəntli] [ˈɡæðəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɪr] - [baɪ] [fiːldz] , [ə; eɪ]
some wheat that they had apparently gathered from the near - by fields , a
一些 小麦 那 他们 有 显然 聚集 从 这 靠近 - 经过 字段 , 一个
[fjuː] [pəˈtetoʊz] ,
few potatoes ,
很少 土豆 ,

他们显然是从附近的田地里收割了一些小麦，还有一些土豆。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] [bred] [ɔːr] [miːt] .
but not a scrap of bread or meat .
但 不是 一个 废料 的 面包 或者 肉 .
但连一点面包或肉都没有。

[ðer; ðər] [kənˈdɪ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈpɪtiəbl] [ðæt] [wiː; wi] [əˈtemptɪd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [pʊr] [frentʃ] [tuː; tə]
Their condition was so pitiable that we attempted in our poor French to
他们的 状况 曾是 所以 可怜的 那 我们 尝试过 在 我们的 贫穷的 法语 到
[kənˈdoʊl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
condole with them .
吊丧 和 他们 .

他们的处境如此悲惨，我们用蹩脚的法语向他们表示慰问。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈpɑːrʃəli] [ˌʌndərˈstʊd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]
They must have partially understood , for the old man shook his head and
他们 必须 有 部分 理解 , 为了 这 老的 男人 摇晃 他的 头 和
[wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [vɔɪs] [sed] ,
with trembling voice said ,
和 发抖 嗓音 说 ,

他们似乎听懂了一些，因为老人摇了摇头，声音颤抖地说：

" [ˈseɪt, ˈseɪ][lɑː] [ˈɡer] .
" C'est la guerre .
" 是 拉 战争 .
“这就是战争。”

" [ðʌs] [wiː; wi] [ˈtrævlɪd] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [naɪts] , [ˈlaɪŋ] [ˈveri] [klaʊz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
" Thus we traveled for several nights , lying very close during the day ,
" 因此 我们 旅行 为了 一些 夜晚 , 说谎 非常 关闭 期间 这 天 ,
“就这样，我们连夜赶路，白天则睡得很近。”

[wɪˈðaʊt] [ˈɪnsɪdənt] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ɪkˈsept] [ˈgetɪŋ] [wet][ænd; ənd][ˈtaɪəd] .
without incident worthy of record except getting wet and tired .
没有 事件 值得 的 记录 除了 获得 湿的 和 疲劳的 .
除了淋湿和疲惫之外，没有发生任何值得记录的事件。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ˌhɪrəˈbaʊts] [wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] ['hɪli] [ænd; ənd] ['spɑːrslɪ] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ] [frentʃ]
The country hereabouts was rough and hilly and sparsely inhabited by French
这 国家 附近 曾是 粗糙的 和 丘陵 和 稀疏地 有人居住的 经过 法语
['spiːkɪŋ] ['piːp(ə)l] ,
speaking people ,
请讲 人们 ,

这一带地势崎岖，丘陵起伏，法语人口稀少。

[ˈmoʊstli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [klæs] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn][ˈkɑːntækt][bʌt; bət] [twɑɪs] ,
mostly of the peasant class , with whom we came in contact but twice ,
大多 的 这 农民 班级 , 和 谁 我们 来了 在 接触 但 两次 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][æn; ən][ækseɪdnt(ə)l] [wei] .
and that in an accidental way .
和 那 在 一个 偶然 方式 .
而且这完全是偶然的。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] ['reɪnɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] ['kɑːnstəntli] .
It had been raining almost constantly .
它 有 到过 下雨 几乎 不断地 ,
几乎一直都在下雨。

[æftər] ['trævlɪŋ] [ɔːl] [naɪt] , [drentʃt] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn][ænd; ənd] [wiːk] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['hʌŋɡər]
After traveling all night , drenched to the skin and weak with long hunger
后 旅行 全部 夜晚 , 湿透了 到 这 皮肤 和 虚弱的 和 长的 饥饿
[ænd; ənd] [ɪkˈspəʊʒər] ,
and exposure ,
和 接触 ,
经过一夜的跋涉，浑身湿透，又因长时间的饥饿和风吹日晒而虚弱不堪，

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][gəʊ] ['fɜːrðər] [wɪˈðəʊt] [rest][ænd; ənd] [wɔːrmθ] .
I felt that I could not go further without rest and warmth .
我 毛毡 那 我 可以 不是 去 更远 没有 休息 和 温暖 .
我觉得如果没有休息和温暖，我无法继续前行。

[soʊ] , [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] ['deɪlaɪt] , [wiː; wi] [krept] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [θætʃt] ['lɪt(ə)l][bɑːrn] [wer] , [ɪn][wʌn]
So , just before daylight , we crept into a thatched little barn where , in one
所以 , 只是 前 日光 , 我们 悄悄地爬 进入 一个 茅草屋顶 小的 谷仓 在哪里 , 在 一
[sɪˈkluːdɪd] ['kɔːrnər] ,
secluded corner ,
僻 角落 ,
于是，就在天还没亮的时候，我们蹑手蹑脚地溜进了一间茅草小谷仓，在一个僻静的角落里，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [strɔː] . [-]
there was some straw . [196]
那里 曾是 一些 稻草 . [-]
有一些稻草。 [196]

" [seɪ] , [tʃʌm] ! " [sed] ['gɔːrdn] , " [ðɪs] [ɪz] [raɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] . "
" Say , chum ! " said Gordon , " this is right comfortable . "
" 说 , 密友 ! " 说 戈登 , " 这 是 正确的 舒服的 . "
"嘿，伙计！"戈登说，“这真是太舒服了。”
" [jes] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] ['petʃələntli] , " [bʌt; bət] [eɪnt] [aɪ ˈtiː] - [raɪt] - ['deɪndʒərəs] ? "
" Yes , " I replied petulantly , " but ain't it ' right ' dangerous ? "
" 是的 , " 我 回复 任性地 , " 但 不是 它 - 正确的 - 危险的 ? "
"是啊,"我愠怒地回答，“但这难道不是‘正当’的危险吗？”

" [wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] , [jæŋk] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" We can't have everything , Yank , " he replied .
" 我们 不能 有 一切 , 扬克 , " 他 回复 .
“我们不可能什么都拥有，美国佬,”他回答道。

“ [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [tjæns] [aɪ 'ti:] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] . ”
“ **We've got to chance it once in a while .** ”
“ 我们已经 得到 到 机会 它 一次 在 一个 尽管 . ”

“我们偶尔也得冒险一试。”

“ [jes] , ” [aɪ] [ə'sentɪd] , ” [bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] [aɪm] [ɔ:l] [ɪn] .
“ **Yes , ” I assented , “ but I'm afraid I'm all in .** ”
“ 是的 , ” 我 同意 , ” 但 我是 害怕的 我是 全部 在 . ”

“是的,”我同意道,“但我恐怕我已经全力以赴了。”

[aɪm] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪvər] .
I'm all of a shiver .
我是 全部 的 一个 颤抖 .

我浑身发抖。

['æftər] ['lʊkɪŋ] [æ t; ə t] [maɪ] [wu:nd] , [maɪ] [tʃʌm] [sed] , “ [ðæt] [ɑ:rm] [ɪz] [raɪt] [bæd] ;
“ **After looking at my wound , my chum said , “ That arm is right bad ;** ”
“ 后 寻找 在 我的 伤口 , 我的 密友 说 , ” 那 手臂 是 正确的 坏的 ;

“我的朋友看了看我的伤口后说:‘你的胳膊伤得很重;

[ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [ðem; ðəm] [ʃɪvəz] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] ['hævɪŋ] .
and I don't like them shivers you are having .
和 我 不 喜欢 他们 颤抖 你 是 拥有 .

我不喜欢你现在这种发冷的感觉。

[ɪf] [wi:; wi] [dəʊnt] [get] ['ɪntu:] ['gɑ:dz] ['kʌntri] ['prɪti] [su:n] ,
If we don't get into God's country pretty soon ,
如果 我们 不 得到 进入 神的 国家 漂亮的 很快 ,

如果我们不能尽快进入人间天堂,

[aɪ] ['rekən] [wi:; wi] [æ l; ʃəl] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:] ['sʌmθɪŋ] ['despəɪət] [tu:; tə] [get] [ðæt] [ɑ:rm] [fɪkst] .
I reckon we shall have to do something desperate to get that arm fixed .
我 估计 我们 将 有 到 做 某物 绝望的 到 得到 那 手臂 固定的 .

我觉得我们必须采取一些非常规手段才能修好那条胳膊。

“ [hi:; hi] ['kʌvəd] [em 'i:] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [koʊt] , [ænd; ənd] [hi:pt] [strɔ:] [ɑ:n] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðæt] ,
“ **He covered me over with his coat , and heaped straw on top of that ,** ”
“ 他 涵盖 我 超过 和 他的 外套 , 和 堆积如山 稻草 在 顶部 的 那 ,

他用外套盖住我,并在上面堆了一层稻草。

[ænd; ənd] [ðen] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] , [æskt] ['æŋkʃəsli] , “ ['getɪŋ] ['oʊvər] [ðem; ðəm] [ʃɪvəz] ? ”
and then after a while , asked anxiously , “ Getting over them shivers ? ”
和 然后 后 一个 尽管 , 问 焦虑地 , ” 获得 超过 他们 颤抖 ? ”

过了一会儿,他焦急地问道:“寒战过去了吗? ”

“ [jes] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,
“ **Yes , ” I replied ,** ”
“ 是的 , ” 我 回复 ,

“是的,”我回答道。

“ [aɪ] [eɪ 'em] ['getɪŋ] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [ænd; ənd] ['wɔ:rmər] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]
“ **I am getting comfortable and warmer than I have been for a** ”
“ 我 是 获得 舒服的 和 更温暖 比 我 有 到过 为了 一个

[gʊd] [waɪl] .
good while .
好的 尽管 .

“我感觉比之前一段时间都舒服暖和多了。”

['betər] [teɪk] [jʊr; jər] [koʊt] . “
Better take your coat . ”
更好的 拿 你的 外套 . ”

最好穿上外套。

“ [ðæts] [gʊd] !
“ **That's good** !
“ 那就是 好的 !

“那挺好的!

“ [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'liːvd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
“ **he said with a relieved expression** .
“ 他 说 和 一个 松了口气 表达 .

他如释重负地说。

“ ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kəʊt] .
“ **Never mind about the coat** .
“ 绝不 头脑 关于 这 外套 .

“别在意那件外套。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [ðem; ðəm] ['fɪvəz] [ment] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][kəʊld] .
I was afraid that them shivers meant something more than cold .
我 曾是 害怕的 那 他们 颤抖 意思是 某物 更多的 比 寒冷的 .

我担心这些颤抖不仅仅意味着寒冷。

“ [aɪ][hæd; həd] [drɔːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['driːmləs] [sliːp] [ʌv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd]
“ **I had dropped into the dreamless sleep of exhaustion when I was awakened**
“ 我 有 掉落 进入 这 无梦 睡觉 的 疲惫 什么时候 我 曾是 觉醒

[baɪ][ə; eɪ] [ʌːrp] [pʌnt] ,
by a sharp punch ,
经过 一个 锋利的 冲床 ,

“我正沉入疲惫不堪的无梦睡眠中，却被一记重拳击醒。”

[ænd; ænd][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔː] .
and the rustling of the straw .
和 这 沙沙声 的 这 稻草 .

还有稻草沙沙作响的声音。

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [aɪ] [sɔː] [æn; ən][kəʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪtʃfɔːrk] [ɪn][wʌn][hænd] ,
Looking up , I saw an old man with a pitchfork in one hand ,
寻找 向上 , 我 锯 一个 老的 男人 和 一个 叉 在 一 手 ,

抬头一看，我看到一位老人，一只手拿着一把干草叉。

['sterɪŋ] [daʊn] [ə'pɔːn][em 'iː][wɪð; wɪθ] [aɪz] [bɪg][wɪð; wɪθ] [səp'praɪz] [ænd; ænd]['ɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri] .
staring down upon me with eyes big with surprise and inquiry .
凝视 向下 之上 我 和 眼睛 大的 和 惊喜 和 询问 .

他居高临下地看着我，眼中充满了惊讶和疑惑。

[maɪ] [tʃʌm] [spræŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [ɪn]['dʒɜːrmən] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] ['ænsər] [ɪn] [frentʃ]
My chum sprang up with a greeting in German , and was answered in French
我的 密友 弹簧 向上 和 一个 问候 在 德语 , 和 曾是 回答 在 法语

[baɪ][ðə; ði]['ɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri] :
by the inquiry :
经过 这 询问 :

我的朋友用德语向我问好，我则用法语回应：

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
“ **Who are you ?** ”
“ WHO 是 你 ? ”

你是谁？

“ [ən] [ə,mɛrɪ'kæn] , ” [aɪ] ['ænsər] ['kwɪkli] . [-]
“ **Un Americain , I answered quickly . [197]**
“ 联合国 美国人 , ” 我 回答 迅速地 . [-]

“非美国人,”我迅速回答道。[197]

[hiː; hi] [dra:pt] [hɪz; ɪz] [heɪ] [fɔ:rk] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [em 'i:] ,
He dropped his hay fork , and held out his arms to embrace me ,
他 掉落 他的 干草 叉 , 和 握住 出去 他的 武器 到 拥抱 我 ,
他扔掉手中的干草叉，张开双臂拥抱我。

[ðen] [kɔ:ld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [iː; ji] [spʊk] ['dʒɜ:mən] [kwɪt] [wel] ,
then called to his wife ; and as she spoke German quite well ,
然后 称为 到 他的 妻子 ; 和 作为 她 辐 德语 相当 出色地 ,
然后他叫来了妻子；因为她德语说得很好，

[wiː; wi] [su:n] [hæd; həd] [æn; ən] [ʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
we soon had an understanding with them .
我们 很快 有 一个 理解 和 他们 .
我们很快就和他们达成了共识。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðoʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [hæd; həd] [brɪ'kʌm]
They said that though some of the French people of that country had become
他们 说 那 尽管 一些 的 这 法语 人们 的 那 国家 有 变得
[dʒɜ:rməˌnaɪzd] ,
Germanized ,
德语化 ,
他们说，虽然该国的一些法国人已经德意志化了，

[ðeɪ] [sti:l] [ləvd] " [lɑ:] [bel] [fræns] " [ænd; ənd] [preɪd] [fɔ:r; fər] [dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [heɪtɪd] ,
they still loved " la belle France " and prayed for deliverance from the hated ,
他们 仍然 喜爱 " 拉 美女 法国 " 和 祈祷 为了 解救 从 这 憎恨 ,
[oʊvər'berɪŋ] ['dʒɜ:mənz] .
overbearing Germans .
霸道 德国人 .
他们仍然深爱着“美丽的法兰西”，并祈祷能摆脱可恨的、专横跋扈的德国人。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kɒn,skriptɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [hɪz; ɪz] [kra:p] [ʌv; əv]
They had conscripted his son and had taken his horse , his crop of
他们 有 应征入伍 他的 儿子 和 有 已采取 他的 马 , 他的 庄稼 的
[pə'tetoz] [ænd; ənd] [ʌðər] [fu:d] ,
potatoes and other food ,
土豆 和 其他 食物 ,
他们征召了他的儿子，还拿走了他的马、土豆和其他粮食。

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['soʊldʒərz] .
for their soldiers .
为了 他们的 士兵 .
为了他们的士兵。

[frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [wiː; wi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hevi] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['dʒɜ:mənz] [ə; eɪ] [fju:]
From them we learned that there was a heavy force of Germans a few
从 他们 我们 学习 那 那里 曾是 一个 重的 力量 的 德国人 一个 很少
[maɪlz] [ə'weɪ] ,
miles away ,
英里 离开 ,
从他们口中我们得知，几英里外有一支德军大军。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kɑ:nstəntli] ['fɔ:lɪŋ] [bæk] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkənz] .
but that they were constantly falling back before the French and Americans .
但 那 他们 是 不断地 坠落 后退 前 这 法语 和 美国人 .
但他们却不断在法国人和美国人面前节节败退。

[ðeɪ] [sed] , ['fɜ:rðər] ,
They said , further ,
他们 说 , 更远 ,
他们还说，

[ðæt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][met][wɜːr; wər] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [ænd; ənd] [fɪrd] [ðæt]
that many of the Boches they had met were discouraged and feared that
那 许多 的 这 博切斯 他们 有 遇见 是 灰心 和 害怕 那
[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [faɪt] [mʌt] [lɔːŋgər] .
they could not continue to fight much longer .
他们 可以 不是 继续 到 斗争 很多 更长 .

他们遇到的许多德国士兵都感到气馁，担心自己无法继续战斗太久。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [geɪv] [juː ˈes] [fuːd] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɜːrni] , [ˈseɪɪŋ] : “ [wiː; wi][ɑːr; ər] [gʊd]
The old man gave us food to continue our journey , saying : “ We are good
这 老的 男人 给予 我们 食物 到 继续 我们的 旅行 , 说 : “ 我们 是 好的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

老人给了我们食物让我们继续前行，并说：“我们是好朋友，

” [ænd; ənd] [ðen] [ˈædɪd] [ˈruːfəli] , “ [ˈsɛst, ˈseɪ][lɑː] [ˈɡɜr] . ” [-]
” and then added ruefully , “ C’est la guerre . ” [198]
” 和 然后 额外 懊悔地 , “ 是 拉 战争 . ” [-]

然后懊悔地补充道：“这就是战争。”[198]

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈviː]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ɪnˈkaʊntər]
AN UNEXPECTED ENCOUNTER
一个 意外 遇到

一次意想不到的邂逅

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈmiːtɪŋ] [wiː; wi] [sɔː] , [waɪl] [ˈhaɪdɪŋ][ɪn][sʌm; səm] [wʊdz] ,
A few days after this meeting we saw , while hiding in some woods ,
一个 很少 天 后 这 会议 我们 锯 , 尽管 隐藏 在 一些 树林 ,

这次会面几天后，我们躲在树林里看到了.....

[ˈdʒɜːrmən] [ɑːrˈtɪləri] [ˈmuːvɪŋ] [ˈoʊvər] [nɪr] - [baɪ] [roʊdz] , [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [ɪnˈfɜːrd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]
German artillery moving over near - by roads , and by this inferred that we were
德语 炮兵 移动 超过 靠近 - 经过 道路 , 和 经过 这 推断 那 我们 是
[nɪr] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][laɪnz] ,
near the German lines ,
靠近 这 德语 线条 ,

德军炮兵在附近道路上移动，由此推断我们已接近德军防线。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfɔːlɪŋ] [bæk] .
and that they were falling back .
和 那 他们 是 坠落 后退 .

他们正在后退。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [sɪk] [bʌt; bət] [wiːk] [ænd; ənd][ˈtaɪərd] .
I was not sick but weak and tired .
我 曾是 不是 生病的 但 虚弱的 和 疲劳的 .

我没有生病，只是身体虚弱，很疲惫。

[aɪ] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə][rest][ænd; ənd][haɪd] , [waɪl] [maɪ] [tʃʌm] [left][em ˈiː][tuː; tə][get][sʌm; səm][ˈwɔːtər] ,
I lay down to rest and hide , while my chum left me to get some water ,
我 躺 向下 到 休息 和 隐藏 , 尽管 我的 密友 左边 我 到 得到 一些 水 ,
[-]
我躺下休息躲藏，我的伙伴则离开我去取水。

[ænd; ənd] [ˈfɔːrɪdʒ] [fɔːr; fər] [ˈtɜːnɪps] [ɔːr] [ˈʌðər] [fuːd] , [stɪl] [ʌnˈhɑːrvɪstɪd] .
and forage for turnips or other food , still unharvested .
和 饲料 为了 萝卜 或者 其他 食物 , 仍然 未收割的 .

并寻找尚未收割的萝卜或其他食物。

[aɪ][hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] — [soʊ][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː] — [ænd; ənd] [brɪ'kʌmɪŋ]
I had waited for a long time — so it seemed to me — and becoming
我 有 等待 为了 一个 长的 时间 — 所以 它 似乎 到 我 — 和 成为
[ə'lɑːrmd] [aɪ] ['kɔːʃəsli] ['stɑːrtɪd] [aʊt][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .
alarmed I cautiously started out to find him :
惊慌 我 谨慎地 开始 出去 到 寻找 他 :
我等了很久——至少在我看来是这样——我开始感到不安，于是小心翼翼地出发去找他。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ə'baʊt] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ʌp] ,
Just as I had about given him up ,
只是 作为 我 有 关于 给定 他 向上 ,
正当我几乎要放弃他的时候，

[hiː; hi] [keɪm] ['kriːpɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [θruː] [sʌm; səm] ['ʌndərbrʌʃ] ['seɪɪŋ] , “
he came creeping on his hands and knees through some underbrush saying , “
他 来了 爬行 在 他的 双手 和 膝盖 通过 一些 草丛 说 , “
[hɪst] !
Hist !
历史 !

他手脚并用地爬过灌木丛，说道：“希斯特！ ”
[ðə; ðɪ][dʒɜːrmən][dɛvəlz][ɑːr; ər] [raɪt] [θɪk] [ə'raʊnd] [hɪr] ;
The German devils are right thick around here ;
这 德语 魔鬼 是 正确的 厚的 大约 这里 ;
德国魔鬼在这里真是无处不在；

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɑːdʒ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] .
I have been trying to dodge them for an hour .
我 有 到过 尝试 到 躲闪 他们 为了 一个 小时 :
我躲避他们已经一个小时了。

[get] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , [tʃʌm] !
Get down out of sight , chum !
得到 向下 出去 的 视线 , 密友 !
赶紧躲起来，伙计！

” [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] ['wɪspər] ,
” **All this was uttered in a hoarse whisper ,**
” 全部 这 曾是 说出 在 一个 嘶哑 耳语 ,
这一切都是用沙哑的低语说出来的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] [mɔːr] ['ɑːmɪnəs] [ʌv; əv][dɛɪndʒər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
and with an expression of alarm more ominous of danger than his
和 和 一个 表达 的 警报 更多的 不祥的 的 危险 比 他的
[wɜːrdz] .
words .
字 .

他脸上带着比言语更令人不安的惊恐表情。
[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][aʊər; ɑːr][hɑːdɪŋ] [plɛs] ['dʊrɪŋ] [moʊst][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,
We remained in our hiding place during most of that day ,
我们 剩余 在 我们的 隐藏 地方 期间 最多 的 那 天 ,
那天大部分时间我们都待在藏身之处。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [brɪ'gæn] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][træv(ə)l] ['kɔːʃəsli] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌmɪs'gɪvɪŋz] ,
and at night began once more to travel cautiously , with many misgivings ,
和 在 夜晚 开始 一次 更多的 到 旅行 谨慎地 , 和 许多 疑虑 ,
[ˈwestwərd] ,
westward ,
向西 ,
夜幕降临，他们再次小心翼翼地踏上西行的旅程，心中充满忐忑不安。

[ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən] [laɪnz] .
hoping to get through the German lines .

希望 到 得到 通过 这 德语 线条 .

希望能突破德军防线。

“ [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈjuːnɪfɔːrmz] , [tʃʌm] , ” [sed] [maɪ] [ˈkɑːmræd] ,
“ **If it were not for our uniforms , chum ,** ” **said my comrade** ,
“ 如果 它 是 不是 为了 我们的 制服 , 密友 , ” 说 我的 同志 ,
“要不是因为我们穿着制服, 伙计,”我的战友说道。

“ [wiː; wi] [wʊd] [stænd] [ə; eɪ] [ˈbetər] [tʃæns] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; əɹ] - [ə; eɪ] [ded] [ɡɪv] [əˈweɪ] . - ” [-]
“ **we would stand a better chance ; but they are ' a dead give away . ' ” [199]**
“ 我们 会 站立 一个 更好的 机会 ; 但 他们 是 - 一个 死的 给 离开 . - ” [-]
“我们或许还有更大的机会; 但他们却‘明目张胆’。”[199]

[wiː; wi] [ˈtrævlɪd] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈwerəli] — [bʌt; bət] [æt; ət] [læst] , [ɪn] [sʌm; səm] [ˈʌnɪksˈpleɪnəbl] [weɪ] ,
We traveled slowly and warily — but at last , in some unexplainable way ,
我们 旅行 缓慢地 和 谨慎地 — 但 在 最后的 , 在 一些 无法解释 方式 ,
[wiː; wi] [fel] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [træp] .
we fell into a trap .
我们 跌倒 进入 一个 陷阱 .
我们缓慢而谨慎地行进——但最终, 不知何故, 我们落入了陷阱。

[wiː; wi] [hæd; həd] [stɑːpt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈaʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
We had stopped in a little depression of the ground in the outskirts of a
我们 有 停止 在 一个 小的 沮丧 的 这 地面 在 这 郊区 的 一个
[wʊd] [nɪr] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [brʊk] .
wood near a little brook .
木头 靠近 一个 小的 溪 .
我们在树林边缘一条小溪附近的一处低洼地带停了下来。

[ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [kənˈsiːlmənt] [æz; əz] [wiː; wi] [wʊd] [faɪnd] ,
Thinking it as good a place for concealment as we would find ,
思维 它 作为 好的 一个 地方 为了 隐蔽 作为 我们 会 寻找 ,
我们认为这里是我们能找到的最好的藏身之处，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

杰德的男孩：第一次世界大战中的(Jed's Boy A Story of Adventures in the)

第10/11页

[wiː; wi] [rɪ'freʃt] [ɑːr'selvz] [baɪ] ['beɪðɪŋ] [əʊər; ɑːr][hændz][ænd; ənd][ˈfeɪsɪz] , [ˈæftər] [wɪt] [ˈɡɔːrdn]
we refreshed ourselves by bathing our hands and faces , after which Gordon
我们 焕然一新 我们自己 经过 洗澡 我们的 双手 和 面孔 , 后 哪个 戈登
[brɪ'gæn] [ˈdresɪŋ] [maɪ] [wuːnd] .
began dressing my wound .
开始 敷料 我的 伤口 .

我们洗了手洗脸，神清气爽，之后戈登开始为我包扎伤口。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [riː'waɪndɪŋ] [ðə; ði] ['bəendɪdʒ] , [ˈæftər] [ˈwɑːʃɪŋ] [aɪ 'tiː] , [wen] [hiː; hi] [stɔːpt] [ʃɔːrt]
He was rewinding the bandage , after washing it , when he stopped short
他 曾是 倒带 这 绷带 , 后 洗涤 它 , 什么时候 他 停止 短的
[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [sed] ,
and , in a whisper said ,
和 , 在 一个 耳语 说 ,

他洗完绷带后正在重新缠绕，突然停了下来，低声说道：

“ [wɒts] [ðæt] ?
“ **What's that ?**
“ 是什么 那 ?

那是什么？

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈænsər] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [[ɑːrp] [kɔːl] : “
“ **But there was no need of an answer , for there came the sharp call : “**
“ 但 那里 曾是 不 需要 的 一个 回答 , 为了 那里 来了 这 锋利的 称呼 : “
[ˈhænd] [ˈhɑːk] !
Hande hoch !
汉德 霍赫 !

“但是不需要回答，因为传来一声尖锐的喊声：‘Hande hoch!

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪnˈfɔːrs] [ðɪs] [ˈɔːrdər][ʌv; əv] “ [hændz] [ʌp] “ [ˈsevrəl] [ˈraɪf(ə)l] [ˈbærəlz] [ˈpɔɪntɪd] [tɔːrdʒ]
“ **And to enforce this order of “ hands up “ several rifle barrels pointed towards**
“ 和 到 执行 这 命令 的 “ 双手 向上 “ 一些 步枪 桶 尖 向
[juː 'es][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] [triːz] .
us from behind trees .
我们 从 在后面 树木 .

“为了强制执行‘举起手来’的命令，几支步枪的枪管从树后指向我们。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [kɔːt] .
We were caught .
我们 是 捕捉 .

我们被抓住了。

[əʊər; ɑːr][ˈdʒɜːrmən][ˈkæptərz][wɜːr; wər][ˈmoʊstli] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] [huː] [lʊkt] [laɪk] [ˈstjuːdnts] .
Our German captors were mostly young fellows who looked like students .
我们的 德语 俘虏者 是 大多 年轻的 伙伴们 WHO 看起来 喜欢 学生 .

我们的德国俘虏大多是看起来像学生的年轻人。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪk'sepʃn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ˈɡrɪzld] [ˈsɑːrdʒənt] , [nɔːt][wʌn][ʌv; əv]
With one exception , and that was an old grizzled sergeant , not one of
和 一 例外 , 和 那 曾是 一个 老的 斑白 军士 , 不是 一 的
[ðem; ðəm] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] ,
them , I should judge ,
他们 , 我 应该 法官 ,

除了一个例外，那是一个饱经风霜的老士官，其他人都不是，我判断是这样。

[wʌz; wəz][ˈʊvər] [ˌsev(ə)nˈti:n] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
“ **was over seventeen years of age** .

“ 曾是 超过 十七 年 的 年龄 .

当时已超过十七岁。

[aɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [θru:] [ˈɡɔ:rdn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət] [ˈleɪtli] [kʌm] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] ,
“ **I learned through Gordon that they had but lately come in to the service** ,

我 学习 通过 戈登 那 他们 有 但 最近 来 在 到 这 服务 ,

我从戈登那里得知，他们之前确实有这项服务，但最近才加入。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈɡreɪtli] [pli:zd] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈkæptʃərd] [ju: 'es] .
“ **and they were greatly pleased to have captured us** .

“ 和 他们 是 非常 高兴 到 有 捕获 我们 .

他们很高兴抓住了我们。

[ðə; ði][oʊld][ˈsɑ:rdʒənt] [spʊk] [fer] [ˈɪŋɡlɪ] .
“ **The old sergeant spoke fair English** .

“ 这 老的 军士 辐 公平的 英语 .

这位老士官的英语说得不错。

“ [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jə] ?
“ **Who are you ?**

“ WHO 是 你 ?

你是谁？

“ [hi:; hi] [ɪnˈterəˌɡertɪd] .
“ **he interrogated** .

“ 他 审问 .

他质问道。

“ [haʊ] [keɪm] [ju:; jə][ɪnˈsaɪd][ˈaʊər; ɑ:r] [laɪnz] ? ”
“ **How came you inside our lines ?** ”

“ 如何 来了 你 里面 我们的 线条 ? ”

“你是怎么进入我方防线的？ ”

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər] [əˈmɛrɪkənz] [ænd; ənd] [ɪˈskeɪpɪŋ] [ˈprɪzənəz] , ” [ˈɡɔ:rdn] [ˈænsər] [ɪn][ˈdʒɜ:rmən] .
“ **We are Americans and escaping prisoners** , ” **Gordon answered in German** .

“ 我们 是 美国人 和 逃脱 囚犯 , ” 戈登 回答 在 德语 .

“我们是美国人，是逃犯，”戈登用德语回答道。

“ [ɑ:x] !
“ **Ach !**

“ ach !

“啊！ ”

“ [hi:; hi] [rɪˈspɒndɪd] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] .
“ **he responded in English** .

“ 他 回应 在 英语 .

他用英语回答道。

“ [ju:; jə] [ɡets] ? ”
“ **You gets away ?** ”

“ 你 获得 away ? ”

“你能到吗？ ”

“ [jes] .
“ **Yes** .

“ 是的 .

“是的。

” [hi:; hi] [ə'laʊd] [ˈɡɔ:rdn] [tu:; tə] [ˈfɪni] [ˈdresɪŋ] [maɪ] [wu:nd] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]
” **He allowed Gordon to finish dressing my wound , and after taking a look at**
” 他 允许 戈登 到 结束 敷料 我的 伤口 , 和 后 采取 一个 看 在
[aɪ ˈti:] [hɪm'self] ,
it himself ,
它 他自己 ,

“他让戈登包扎完我的伤口，然后自己也看了一眼，

[sed] , [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ˈɡɔ:rdn] [hæd; həd][sʌm; səm] [kli:n] [ˈbændɪdʒ] , “ - ” [-]
said , when he saw that Gordon had some clean bandages , “ Verbande ” [200]
说 , 什么时候 他 锯 那 戈登 有 一些 干净的 绷带 , “ - ” [-]

当他看到戈登有一些干净的绷带时，他说：“Verbande”[200]

[ænd; ənd] [ˈku:lɪ] [tʊk] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡrɪm] [rɪ'mɑ:rk] : “ [meɪ] [ni:d] [ðɪ:z]
and coolly took most of them , with the grim remark : “ May need these
和 冷静地 采取 最多 的 他们 , 和 这 严峻 评论 : “ 可能 需要 这些
[maɪ'self] .
myself .
我 .

他冷静地拿走了大部分，并冷冷地说：“也许我自己也需要这些。”

” [frʌm; frəm] [ðɪs] [aɪ] [ɪn'fɜ:rd] [ðæt] [ˈlɪnɪn] [ˈbændɪdʒ] [wɜ:r; wər] [skers] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
” **From this I inferred that linen bandages were scarce with them .**
” 从 这 我 推断 那 亚麻布 绷带 是 稀少 和 他们 .

由此我推断，他们那里亚麻绷带很稀少。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][ˈɔ:rdər] : “ - !
Then came the order : “ Vorwart !
然后 来了 这 命令 : “ - !

然后命令传来：“前进！

” [ænd; ənd][wɪ:; wi][wɜ:r; wər] [ˈhɜ:ɾɪd] [ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈhedkwɔ:rtərz] ,
” **and we were hurried forward to their headquarters ,**
” 和 我们 是 慌忙 向前 到 他们的 总部 ,

于是我们被匆匆带到了他们的总部。

[wer] [wɪ:; wi][wɜ:r; wər] [ˈhɔ:ltɪd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ˈoʊvər][tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] [gɑ:rd] .
where we were halted and turned over to a new guard .
在哪里 我们 是 停止 和 转向 超过 到 一个 新的 警卫 .

我们被拦下并移交给新的守卫。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪ] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ju: 'es] ,
For a while but little attention was given us ,
为了 一个 尽管 但 小的 注意力 曾是 给定 我们 ,

一段时间以来，我们几乎没有受到任何关注。

[ænd; ənd][wɪ:; wi][wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə][laɪ] [daʊn] [waɪ] [ə'wertɪŋ] — [wɪ:; wi] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] .
and we were allowed to lie down while awaiting — we knew not what .
和 我们 是 允许 到 说谎 向下 尽管 等待中 — 我们 知道 不是 什么 .

我们被允许躺下等待——我们不知道等待的是什么。

” [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈræðər] [dɪs'ha:rtɪnɪŋ] , “ [aɪ] [sed] ,
” **It is rather disheartening , “ I said ,**
” 它 是 相当 令人沮丧 , “ 我 说 ,

“这真令人沮丧,”我说。

” [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɡɒbəld] [wen] [wɪ:; wi][wɜ:r; wər][soʊ] [kloʊz] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [laɪnz] . “
” **to be gobbled when we were so close to our lines .”**
” 到 是 狼吞虎咽 什么时候 我们 是 所以 关闭 到 我们的 线条 : “

“就在我们离防线这么近的时候，却被吞噬了。”

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈɡɔːrdn] [ˈkuːlɪ] ,
“ **Yes** , ” **replied Gordon coolly** ,
“ 是的 , ” 回复 戈登 冷静地 ,

“是的,”戈登冷冷地回答道。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][moʊst] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][get] [kɔːt] .
“ **but that was the place where we were most likely to get caught** .
“ 但 那 曾是 这 地方 在哪里 我们 是 最多 可能 到 得到 捕捉 .

但那里也是我们最容易被抓的地方。

[dəʊnt] [lʊk] [soʊ] [ɡlʌm] ; [ˈnevər] [seɪ] [daɪ] , [tʃʌm] , [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ded] , [ænd; ənd] [ðen] — [juː; jʊ]
Don't look so glum ; never say die , chum , until you are dead , and then — you
不 看 所以 沮丧 ; 绝不 说 死 , 密友 , 直到 你 是 死的 , 和 然后 — 你
[kɑːnt] . “
can't . ”
不能 . ”

别那么愁眉苦脸的; 兄弟, 不到死的年纪永远别说死, 死了以后——就不能说了。

“ [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [maːtʃɪŋ] [juːˈes][tuː; tə] [ˈprɪzn] [suːn] , [aɪ] [səˈpoʊz] , ” [aɪ] [sed] .
“ **They will be marching us to prison soon , I suppose , “ I said** .
“ 他们 将要 是 行军 我们 到 监狱 很快 , 我 认为 , ” 我 说 .

“我想他们很快就会把我们押往监狱了,”我说。

“ [veri] [ˈlaɪkli] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈɡɔːrdn] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [duː][maɪ] [best] [tuː; tə] [voʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈnegətɪv] ,
“ **Very likely , “ replied Gordon ; “ but I will do my best to vote in the negative** ,
“ 非常 可能 , ” 回复 戈登 ; “ 但 我 将要 做 我的 最好的 到 投票 在 这 消极的 ,

“很有可能,”戈登回答说, “但我会尽力投反对票。”

[æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈbeɪtɪŋ] [klʌb] .
as we used to say in our debating club .
作为 我们 用过的 到 说 在 我们的 辩论 俱乐部 .

正如我们辩论俱乐部以前常说的那样。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] [baɪ][ə; eɪ] [kəˈmænd] ,
“ **We were brought to our feet by a command** ,
“ 我们 是 带来 到 我们的 脚 经过 一个 命令 ,

“我们奉命站了起来,

[ænd; ənd] [kənˈdʌktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ɡɑːrd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfætərd] [haʊs] ,
and conducted by a guard to a shattered house ,
和 实施 经过 一个 警卫 到 一个 破碎 房子 ,

在一名守卫的带领下, 他来到了一栋被毁坏的房子。

[wer] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːrˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] - [ˈhedɪd] , [blɑːtʃ] - [feɪst] ,
where we found ourselves in the presence of a black - headed , blotch - faced ,
在哪里 我们 成立 我们自己 在 这 在场 的 一个 黑色的 - 标题 , 斑点 - 面对 ,
[srɪˈvɪr] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈɑːfɪsər] ,
severe - looking officer ,
严重 - 寻找 官 ,

我们发现自己面对的是一位满头黑发、脸上长满斑点、表情严肃的军官。

[huː] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈkwestʃən] [juːˈes][ɪn] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
who began to question us in imperfect English .
WHO 开始 到 问题 我们 在 不完善 英语 .

他们开始用不太流利的英语向我们提问。

[ðen] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [iːˈkwəli]
Then , as we were unable to understand his questions , and he equally
然后 , 作为 我们 是 无法 到 理解 他的 问题 , 和 他 同样地
[ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ˈaʊər; ɑːr][rɪˈplaɪz, rɪˈplaɪz] ,
unable to understand our replies ,
无法 到 理解 我们的 回复 ,

然后, 由于我们无法理解他的问题, 而他也无法理解我们的回答,

[hi:; hi] [spoʊk] [ə; ei] [fju:] ['gʌtərəl] [wɜ:rdz][tu:; tə][æn; ən] ['ɔ:rdərli] , [hu:] [sə'lu:tɪd] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
he spoke a few guttural words to an orderly , who saluted and went away .
他 辐 一个 很少 喉音 字 到 一个 秩序 , WHO 敬礼 和 去 离开 .

他用粗声粗气的嗓音对一名勤务兵说了几句话，勤务兵敬了个礼就走了。

[æz; əz][aɪ] [stəd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] [ɪl] - ['neɪtjərd] ['ɑ:fɪsər] [-]
As I stood at attention looking the ill - natured officer [201]
作为 我 站立 在 注意力 寻找 这 患病的 - 自然 官 [-]

我笔直地站着，看着那位脾气暴躁的军官[201]

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
in the face ,
在 这 脸 ,

在脸上，

[aɪ] ['nɒtɪst] [sʌm; səm][wʌn][stɔ:p][æt; ət][maɪ][saɪd][ænd; ənd] [brʌʃ] [maɪ] ['elboʊ] ['nevər][soʊ] ['slɑɪtli] ,
I noticed some one stop at my side and brush my elbow never so slightly ,
我 注意到 一些 一 停止 在 我的 边 和 刷子 我的 弯头 绝不 所以 轻微地 ,

我注意到有人停在我身边，轻轻地碰了一下我的胳膊肘。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['wɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [slɪp] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntu:][maɪ][saɪd] ['pɔ:kɪt] .
as if in warning , and at the same time slip something into my side pocket .
作为 如果 在 警告 , 和 在 这 相同的 时间 滑 某物 进入 我的 边 口袋 .

仿佛是在发出警告，同时还往我的侧袋里塞了什么东西。

[aɪ] [tɜ:rnd] [maɪ] [hed] [tu:; tə] [lʊk] ,
I turned my head to look ,
我 转向 我的 头 到 看 ,

我转头去看，

[ænd; ənd] [sɔ:] [lu:'tenənt] ['dʒɑ:nəθən] ['nɪkɜ:sən] [ɪn][ðə; ði]['ju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][ə; ei]['dʒɜ:rmən] ['ɑ:fɪsər] ,
and saw Lieutenant Jonathan Nickerson in the uniform of a German officer ,
和 锯 中尉 乔纳森 尼克森 在 这 制服 的 一个 德语 官 ,

他看到乔纳森·尼克尔森中尉身穿德国军官制服。

['klɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hi:lz] [ænd; ənd] [sə'lu:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [su:'pɪriər] .
clicking his heels and saluting his superior .
点击 他的 高跟鞋 和 敬礼 他的 优越的 .

他踩着脚后跟，向上级敬礼。

[,aɪ 'ti:] [tʊk] [ɔ:l][maɪ][,rezə'lu:(ə)n][tu:; tə] [ə'pɪr] [ʌnkən'sɜ:rnd] .
It took all my resolution to appear unconcerned .
它 采取 全部 我的 解决 到 出现 漠不关心 .

我竭尽全力才装出一副毫不在意的样子。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ə'stɔ:nɪft] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [nɑ:kt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [strɔ:] .
I was so astonished that I could have been knocked down with a straw .
我 曾是 所以 惊讶 那 我 可以 有 到过 敲门 向下 和 一个 稻草 .

我震惊得几乎被一根稻草击倒。

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ɑ:n][maɪ] [gɑ:rd] .
But I knew I must be on my guard .
但 我 知道 我 必须 是 在 我的 警卫 .

但我知道我必须保持警惕。

[ʌndər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] , [dʒɑ:t] , [hu:m] [aɪ] [tʊk] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [eɪd] , [brɪ'gæn]
Under direction of the officer , Jot , whom I took to be his aide , began
在下面 方向 的 这 官 , 点 , 谁 我 采取 到 是 他的 助手 , 开始

[tu:; tə] ['kwestʃən] [,em 'i:] .
to question me .
到 问题 我 .

在警官的指示下，我以为是警官助手的乔特开始盘问我。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'merɪkənz] ? ”
“ You are Americans ? ”
“ 你 是 美国人 ? ”

“你们是美国人吗？ ”

“ [jes] , [sɜːr] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [wʌt] ['redʒɪmənt] ? ”
“ What regiment ? ”
“ 什么 团 ? ”

哪个团？

“ [wiː; wi] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] [ænd; ænd] ['sevrəl] ['lðər] [kə'rektli] . ”
“ We answered that question and several other correctly . ”
“ 我们 回答 那 问题 和 一些 其他 正确 . ”

“我们正确回答了这个问题以及其他几个问题。”

“ [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][ɪn'saɪd][ʼaʊər; ɑːr] [laɪnz] ? ”
“ How came you inside our lines ? ”
“ 如何 来了 你 里面 我们的 线条 ? ”

“你是怎么进入我方防线的？ ”

“ [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['prɪzənəz] , [bʌt; bət] ['rʃkeɪpt] , [ænd; ænd][æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [jʊr; jər] [men] ”
“ We had been made prisoners , but escaped , and at the time your men
“ 我们 有 到过 制成 囚犯 , 但 逃脱 , 和 在 这 时间 你的 男人
[ˈkæptʃərd] [juː 'es] ,
captured us ,
捕获 我们 ,

“我们曾被俘虏，但后来逃脱了，当你们的人抓住我们时，

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [θruː] [jʊr; jər] [laɪnz] [tuː; tə]ʼaʊər; ɑːr] [oʊn] . ”
we were trying to get through your lines to our own .
我们 是 尝试 到 得到 通过 你的 线条 到 我们的 自己的 .

我们试图将你们的线路转换成我们自己的线路。

“ [ðə; ðɪ] ['kwestʃənz] [ðæt] ['fɑːləʊd] [wɜːr; wər] ['moʊstli] [ə'baʊt] [ʼaʊər; ɑːr][ɑːrmi] , ”
“ The questions that followed were mostly about our army , ”
“ 这 问题 那 随后 是 大多 关于 我们的 军队 , ”

“随后提出的问题大多与我们的军队有关，

[ænd; ænd][wɜːr; wər] ['ænsər] [ɪn] [sʌtʃ] [wei] [ðæt] ['lɪt(ə)] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n] . ”
and were answered in such way that little information was given .
和 是 回答 在 这样的 方式 那 小的 信息 曾是 给定 .

得到的答复却很少提供有效信息。

[ˈɡɔːrdn] [təʊld][,em 'iː] [ˈæftərwərdz] [ðæt] [dʒɑːt] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪsər] , “ [ðɪːz] [ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] ”
Gordon told me afterwards that Jot reported to the officer , “ These are ignorant
戈登 讲述 我 然后 那 点 据报道 到 这 官 , “ 这些 是 无知
[ə'merɪkənz] .
Americans .
美国人 .

戈登后来告诉我，乔特向警官报告说：“这些是无知的美国人。”

[ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ə; eɪ] [fʊt] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər][ˈnoʊzɪz] . ”
They don't know anything that is taking place a foot beyond their noses .
他们 不 知道 任何事物 那 是 采取 地方 一个 脚 超过 他们的 鼻子 .

他们对近在咫尺的事情一无所知。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːtɪ][ˈedʒuketɪd] [laɪk] [ˈaʊər; ɑːr][ˈsoʊldʒərz] .
They are not educated like our soldiers .
他们 是 不是 受过教育 喜欢 我们的 士兵 .

他们的教育程度不如我们的士兵。

” [soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪsˈmɪst] , [ænd; ænd] [ˈmɑːtɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈlðər]
” So we were dismissed , and marched to a place where there were other
” 所以 我们 是 解雇 , 和 行军 到 一个 地方 在哪里 那里 是 其他
[ˈprɪzənəz] ,
prisoners ,
囚犯 ,

于是我们被解散，押送到一个关押其他囚犯的地方。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðæt] [aɪ] [nuː] .
but none that I knew .
但 没有任何 那 我 知道 .

但我不知道有谁是这样的。

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [haʊˈevər] , [aɪ] [ˈɪːrnið] [ðæt] [maɪ] [oʊn] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [-]
From them , however , I learned that my own division [202]
从 他们 , 然而 , 我 学习 那 我的 自己的 分配 [-]

然而，我从他们那里了解到，我自己的部门[202]

[wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn] [ðæt] [frʌnt] ,
was now on that front ,
曾是 现在 在 那 正面 ,

现在正朝着这个方向努力，

[ænd; ænd][ˈɔːlsoʊ][gɑːtɪ][ðə; ðɪ] [ˈkʌmfərtɪŋ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔːʃ] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈkɑːnstəntli]
and also got the comforting information that the Boches were being constantly
和 还 得到 这 令人感到安慰 信息 那 这 博切斯 是 存在 不断地
[ˈbiːtɪŋ] .
beaten .
被打败 .

他还得到了令人欣慰的消息，那就是德国佬一直在被打败。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ˈkʌmfərtɪŋ] , [aɪ ˈtiː] [meɪd] [em ˈiː][ɔːl][ðə; ðɪ] [mɔːr] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][maɪ]
But though comforting , it made me all the more impatient to be with my
但 尽管 令人感到安慰 , 它 制成 我 全部 这 更多的 不耐烦 到 是 和 我的
[ˈredʒɪmənt] [əˈgen] .
regiment again .
团 再次 .

虽然这令人感到欣慰，但也让我更加迫不及待地想要回到我的部队。

[maɪ] [hɑːrt] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ɡreɪt] [θrɑːb] [ʌv; əv] [peɪn] [wen] [aɪ][hæd; həd] [siːn] - [feɪs] .
My heart had given a great throb of pain when I had seen Jot's face .
我的 心 有 给定 一个 伟大的 搏动 的 疼痛 什么时候 我 有 已见 - 脸 .

看到乔特的脸时，我的心猛地一跳。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɔːrɪn][æz; əz] [ðoʊ] [baɪ][ˈment(ə)l] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ænd] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] , [wen] [wiː; wi]
It was worn as though by mental suffering and , at one time , when we
它 曾是 磨损 作为 尽管 经过 精神的 痛苦 和 , 在 一 时间 , 什么时候 我们
[wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [ˈliːvɪŋ] ,
were about leaving ,
是 关于 离开 ,

它磨损得仿佛饱经精神折磨，而且，有一次，当我们即将离开的时候，

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [lʌv] ,
it had such an expression of imploring love ,
它 有 这样的 一个 表达 的 恳求 爱 ,

它流露出如此恳求的爱意，

[ðæt] [ɔ:l] [maɪ] [ˈæŋɡər] [ænd; ənd] [disˈtrʌst] [geɪv] [wei] [tu:; tə] [ˈsɪmpəθi] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪr]
that all my anger and distrust gave way to sympathy at sight of his dear
那 全部 我的 愤怒 和 怀疑 给予 方式 到 同情 在 视线 的 他的 亲爱的
[feɪs] .
face .
脸 .

看到他那张亲切的脸庞，我所有的愤怒和不信任都变成了同情。

[æz; əz] [frʌm; frəm] [ˈaʊər; ɑ:r] [fɜ:rst] [əˈkweɪntəns] ,
As from our first acquaintance ,
作为 从 我们的 第一的 熟人 ,
从我们初次相识起，

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [disˈtrʌst] [hɪz; ɪz] [ˈtru:θfʌnəs] [ɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈfrendʃɪp] [wen] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
I could not distrust his truthfulness or his friendship when in his presence .
我 可以 不是 怀疑 他的 真实性 或者 他的 友谊 什么时候 在 他的 在场 .
当着他的面，我无法怀疑他的诚实和友谊。

[ðen] , [rɪˈmembərɪŋ] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dra:pt] [ˈɪntu:][maɪ] [koʊt] [ˈpɑ:kɪt] [wen] [hi:; hi]
Then , remembering that something had been dropped into my coat pocket when he
然后 , 记住 那 某物 有 到过 掉落 进入 我的 外套 口袋 什么时候 他
[pæst] [em ˈi:] ,
passed me ,
通过了 我 ,
然后，我突然想起他经过我身边时，有什么东西掉进了我的外套口袋里。

[aɪ] [dru:] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [bʊk] .
I drew out a little book .
我 画 出去 一个 小的 书 .
我画了一本小册子。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] - [nu:] [ˈtestəmənt] , [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ˈɔ:f(ə)n] [si:n] [brɪfɔ:r] ,
It was Jot's New Testament , that I had often seen before ,
它 曾是 - 新的 遗嘱 , 那 我 有 经常 已见 前 ,
那是约特的《新约圣经》，我以前经常看到它。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wen] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [deθ] - [bed] .
and had been given him by his mother when on her death - bed .
和 有 到过 给定 他 经过 他的 母亲 什么时候 在 她 死亡 - 床 .
那是他母亲临终前留给他的。

[aɪ] [nu:] [haʊ] [ˈhaɪli] [hi:; hi] [praɪzd] [aɪ ˈti:] ,
I knew how highly he prized it ,
我 知道 如何 高度 他 珍贵的 它 ,
我知道他有多珍视它。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [held] [aɪ ˈti:] [ɪn] [maɪ] [hænd] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈɔ:lmoʊst] [fi:l] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
and as I held it in my hand I could almost feel his presence .
和 作为 我 握住 它 在 我的 手 我 可以 几乎 感觉 他的 在场 .
当我把它拿在手里时，我几乎能感觉到他的存在。

[aɪ] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪnd] [aɪ ˈti:] .
I opened and examined it .
我 打开 和 检查 它 .
我打开并检查了它。

[ðə; ði] [peɪdʒ] [ɑ:n] [wɪt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [wʌz; wəz]
The page on which his mother's name had been written , with his own , was
这 页 在 哪个 他的 母亲的 姓名 有 到过 书面 , 和 他的 自己的 , 曾是
[tɔ:rn] [aʊt] ;
torn out ;
撕裂 出去 ;
写着他母亲名字和他自己名字的那一页被撕掉了；

[ænd; ʌnd][ə'pɑ:n] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ɪts][blæŋk] [li:vz] [aɪ] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə] ['ɪndɪkeɪt] [waɪ] [aɪ 'ti:][hæd; həd]
and upon examining its blank leaves I saw nothing to indicate why it had
和 之上 检查 它是 空白的 树叶 我 锯 没有什么 到 表明 为什么 它 有
[bɪn] ['ɡɪv(ə)n][,em 'i:] .
been given me :
到过 给定 我 :

我仔细查看了书页上的空白页，没有发现任何迹象表明这本书是为什么送给我的。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu;; tə] [rɪ'tɜ:rən] [aɪ 'ti:][tu;; tə][maɪ] ['pɑ:kɪt] , [wɪ'ðəʊt] ['fɜ:rðər] [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] ,
I was about to return it to my pocket , without further examination ,
我 曾是 关于 到 返回 它 到 我的 口袋 , 没有 更远 考试 ,
我正准备把它放回口袋，没有再仔细查看。

[wen] [ɑ:n][wʌn]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ə; eɪ][flaɪ] - [li:f] [aɪ] [sɔ:] ['rɪt(ə)n] “ 1st ['tjæptər] [ʌv; əv][,es 'ti:] . [dʒɑ:n] .
when on one corner of a fly - leaf I saw written “ 1st chapter of St . John .
什么时候 在 一 角落 的 一个 飞 - 叶子 我 锯 书面 “ 1st 章 的 英石 : 约翰 :
在扉页的一角，我看到写着“约翰福音第一章”。

” [ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt][wi;; wi] [ju:st] [tu;; tə] [pleɪ] [æt; ət]['si:kɹət] [kə,mju:ni'keɪʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ] [i:t]
“ Then I remembered that we used to play at secret communications with each
” 然后 我 记得 那 我们 用过的 到 玩 在 秘密 通讯 和 每个
[ʌðər] ,
other ,
其他 ,

“然后我想起来，我们以前经常玩过互相秘密通讯的游戏。”

[baɪ] ['mɑ:rkɪŋ] [ðə; ði][',peɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] .
by marking the pages of a newspaper .
经过 标记 这 页面 的 一个 报纸 .
在报纸上做标记。

[aɪ] [tɜ:rnd] [tu;; tə] [ðæt] ['tjæptər] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu;; tə]
I turned to that chapter , but could discover nothing , and was about to
我 转向 到 那 章 , 但 可以 发现 没有什么 , 和 曾是 关于 到
[pʊt][aɪ 'ti:] [ə'wei] ,
put it away ,
放 它 离开 ,

我翻到那一章，却一无所获，正准备把它放下。

[wen] [aɪ] [sɔ:] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ɪn] [feɪnt] ['pens(ə)] [laɪnz][ðə; ði][wɜ:rd] , “ [mɑ:rkt] . ” [-]
when I saw at the bottom in faint pencil lines the word , “ Marked . ” [203]
什么时候 我 锯 在 这 底部 在 头晕的 铅笔 线条 这 单词 , “ 标记 : ” [-]
当我看到底部用淡淡的铅笔线写着“标记”二字时。 [203]

[ɑ:n] ['fɜ:rðər] [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n][aɪ] [faʊnd] ['letərz] [ænd; ʌnd][wɜ:rdz] [ʌndə'skɔ:d] , [ænd; ʌnd][baɪ]['peɪʃ(ə)nt]
On further examination I found letters and words underscored , and by patient
在 更远 考试 我 成立 信件 和 字 下划线 , 和 经过 病人
[ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n][aɪ][gɑ:t] [ðɪs] ['mesɪdʒ] .
examination I got this message .
考试 我 得到 这 信息 :

进一步检查后，我发现字母和单词被划了线，经过仔细检查，我得到了这条信息。

” [wen] [ju;; jʊ] [si:] [,em 'i:] , [wa:tʃ] .
“ When you see me , watch :
” 什么时候 你 看 我 , 手表 :

“当你看到我的时候，要睁大眼睛。”

[ɪf] [aɪ] [rɪ'mu:v] [hæt] , [bi;; bi] ['kerf(ə)] ; [ɪf] [aɪ] [teɪk] [aʊt] ['hæŋkərtʃɪf] , [meɪk] ['redi] ,
If I remove hat , be careful ; if I take out handkerchief , make ready ,
如果 我 消除 帽子 , 是 小心 ; 如果 我 拿 出去 手帕 , 制作 准备好 ,
如果我摘下帽子，请小心；如果我拿出手帕，请做好准备。

[aɪ][hæv; həv][plæn][fɔːr; fər][jɔː; jər] [ɪ'skeɪp] .
I have plan for your escape .
我 有 计划 为了 你的 逃脱 .

我已经为你制定了逃跑计划。

[wen] [dʒæk][ɪz][ɪn][jɔː; jər] [laɪnz] , [ɑːr aɪ 'piː][sæd(ə)] .
When Jack is in your lines , rip saddle .
什么时候 杰克 是 在 你的 线条 , 撕裂 鞍 .

当杰克进入你的路线时，撕开鞍座。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə][ɑːr 'iː] - [riːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,
" **I had no need to re - read the message ,**
" 我 有 不 需要 到 关于 - 读 这 信息 ,

我无需重新阅读这条信息。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stæmpt] [ə'pɑːn][maɪ] ['meməri] [baɪ][ðə; ði] [peɪnz] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ɪn]
for it was stamped upon my memory by the pains I had taken in
为了 它 曾是 盖章 之上 我的 记忆 经过 这 疼痛 我 有 已采取 在
[də'saɪfɪŋ] [aɪ 'tiː] .
deciphering it .
破译 它 .

因为我费尽心力才把它解读出来，它深深地烙印在我的记忆中。

[ðen] [aɪ] ['kerfəli] [ɪ'reɪzd] [ðə; ði][maːks] .
Then I carefully erased the marks .
然后 我 小心 已擦除 这 标记 .

然后我小心地擦掉了痕迹。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,
All that day and the next we remained in the same place ,
全部 那 天 和 这 下一个 我们 剩余 在 这 相同的 地方 ,

那天以及第二天，我们都待在原地。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] ['hʌθɪŋ] [ʌv; əv][dʒɔːt] .
but I saw nothing of Jot .
但 我 锯 没有什么 的 点 .

但我什么也没看到乔特。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tuːzdeɪ] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][pʊt] [hɪr] ,
It was Tuesday when we were put here ,
它 曾是 周二 什么时候 我们 是 放 这里 ,

我们被送到这里的那天是星期二。

[ænd; ənd][baɪ] ['wenzdeɪ] ['sevrəl] [ʌðər] [ə'merɪkən] ['prɪzənəz] [hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
and by Wednesday several other American prisoners had been added to our
和 经过 周三 一些 其他 美国人 囚犯 有 到过 额外 到 我们的
[ˈpɑːrti] .
party .
派对 .

到周三，我们队伍中又增加了几名美国战俘。

[ðə; ði] ['nɪrɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['feɪntər] ['raɪf(ə)l]['faɪər][təʊld] [ðæt] [ə; eɪ]['bæt(ə)]
The nearing sound of artillery and of fainter rifle fire told that a battle
这 临近 声音 的 炮兵 和 的 较暗 步枪 火 讲述 那 一个 战斗
[wʌz; wəz][ɑːn] .
was on .
曾是 在 .

越来越近的炮声和越来越微弱的步枪射击声表明战斗已经打响。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [nɑ:n] - [kə'mɪʃnd] ['ɑ:fisə] [hu:] [spʊk] ['ɪŋɡlɪ] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
A young non - commissioned officer who spoke English was put in charge of the
一个 年轻的 非 - 委托 官 WHO 辐 英语 曾是 放 在 收费 的 这
[gɑ:rd] .
guard .
警卫 .

一名会说英语的年轻士官被任命为卫兵负责人。

[wʌns] [æz; əz][hi; hi] [wɔ:kt] [baɪ][maɪ][saɪd] ,
Once as he walked by my side ,
一次 作为 他 步行 经过 我的 边 ,
[dʒɑ:t] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [spʊk] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ɪn][ˈdʒɜ:mən][tu; tə][him; ɪm] ,
Jot came up and spoke a few words in German to him ,
点 来了 向上 和 辐 一个 很少 字 在 德语 到 他 ,
[dʒɜ:t] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [spʊk] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ɪn][ˈdʒɜ:mən][tu; tə][him; ɪm] ,
乔特走过来，用德语跟他说了几句话。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [ju:st] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] .
and then took off his hat and used his handkerchief .
和 然后 采取 离开 他的 帽子 和 用过的 他的 手帕 .
[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [ju:st] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] .
然后他摘下帽子，用手帕擦拭脸部。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪɡnəl] .
It was the signal .
它 曾是 这 信号 .

这是信号。

[ˈaʊər; ɑ:r][nekst] [mɑ:rtʃ] [brɪ'gæn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ['kloʊzɪŋ] [ɪn] [ə'raʊnd] [ju: 'es] .
Our next march began , with the sound of battle closing in around us .
我们的 下一个 行进 开始 , 和 这 声音 的 战斗 结束 在 大约 我们 .
[ˈaʊər; ɑ:r][nekst] [mɑ:rtʃ] [brɪ'gæn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ['kloʊzɪŋ] [ɪn] [ə'raʊnd] [ju: 'es] .
下一场行军开始了，战斗的声音在我们周围越来越近。

[ˈleɪtər][wi; wi] ['hɔ:ltɪd] [tu; tə] [rest] , [ænd; ənd] ['gɔ:rdn] [rɪ'mɑ:kt] [waɪl] ['dresɪŋ] [maɪ] [wu:nd] ,
Later we halted to rest , and Gordon remarked while dressing my wound ,
之后 我们 停止 到 休息 , 和 戈登 评论 尽管 敷料 我的 伤口 ,
[ˈleɪtər][wi; wi] ['hɔ:ltɪd] [tu; tə] [rest] , [ænd; ənd] ['gɔ:rdn] [rɪ'mɑ:kt] [waɪl] ['dresɪŋ] [maɪ] [wu:nd] ,
后来我们停下来休息，戈登一边帮我包扎伤口一边说道：

" [ðer; ðər][dəʊnt] [si:m] [tu; tə][bi; bi][ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] [tʃæns] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu; tə][get] [ə'wei] [tə'geðər]
" There don't seem to be a right good chance for us to get away together
" 那里 不 似乎 到 是 一个 正确的 好的 机会 为了 我们 到 得到 离开 一起
,
,
,
"我们似乎没有真正好的机会一起逃走。"

[soʊ][du:][jʊr; jər] [best] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [du:][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:r; fər][maɪ'self] ,
so do your best for yourself , and I will do the same for myself ,
所以 做 你的 最好的 为了 你自己 , 和 我 将要 做 这 相同的 为了 我 ,
[soʊ][du:][jʊr; jər] [best] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [du:][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:r; fər][maɪ'self] ,
所以，你尽力为自己争取最好的，我也会尽力为自己争取最好的。

[ænd; ənd] [trʌst] [tu; tə] [tʃæns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] .
and trust to chance for the rest .
和 相信 到 机会 为了 这 休息 .

其余的就交给运气吧。

" [brɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['sɑ:rdʒənt][ɑ:n] [gɑ:rd] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [sed] ,
" Before I could reply the young sergeant on guard came up and said ,
" 前 我 可以 回复 这 年轻的 军士 在 警卫 来了 向上 和 说 ,
[brɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['sɑ:rdʒənt][ɑ:n] [gɑ:rd] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [sed] ,
“我还没来得及回答，那个年轻的站岗军士就走来说道：”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] , ” — [ænd; ənd] [pəˈremptɹəli] [ˈɔːrdərd] [ˈgɔːrdn] [tuː; tə] [əˈnʌðər]
“ You are talking too much , ” — and peremptorily ordered Gordon to another
“ 你 是 说 也 很多 , ” — 和 专断地 订购 戈登 到 其他
[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .
part of the line .
部分 的 这 线 .

“你话太多了,”——然后厉声命令戈登到队伍的另一边去。

[ˈgɔːrdn] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][em ˈiː][æt; ət] [ˈpɑːrtɪŋ] , [ˈseɪɪŋ] , [-]
Gordon shook hands with me at parting , saying , [204]
戈登 摇晃 双手 和 我 在 离别 , 说 , [-]

临别时, 戈登和我握手, 说道: [204]

“ [wen] [juː; jʊ][get] [bæk] [ˈɪntuː][ˈgɑːdz] [ˈkʌntri] [əˈgen] , [ʊk] [em ˈiː][ʌp] , ” [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .
“ When you get back into God's country again , look me up , ” and was gone .
“ 什么时候 你 得到 后退 进入 神的 国家 再次 , 看 我 向上 , ” 和 曾是 已消失 .
“等你回到上帝眷顾的国度时, 再来找我,”说完便离开了。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][naːt] [ˈniːdləsli] [sɪˈvɪr] ?
“ Are you not needlessly severe ?
“ 是 你 不是 不必要的 严重 ?

“你是不是过于严厉了? ”

“ [aɪ] [rɪˈmɒŋstreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt] .
“ I remonstrated to the sergeant .
“ 我 抗议 到 这 军士 .

我向警长提出了抗议。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdresɪŋ] [maɪ] [wuːnd] ,
“ He was dressing my wound ,
“ 他 曾是 敷料 我的 伤口 ,

他当时正在帮我包扎伤口,

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈteɪkɪŋ] [əˈweɪ] [wʌt] [ˈlɪt(ə)] [ˈkʌmfərt] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][hæz; həz][baɪ] [ˈsepəreɪtɪŋ]
and you are taking away what little comfort a prisoner has by separating
和 你 是 采取 离开 什么 小的 舒适 一个 囚犯 有 经过 分离
[frendz] ?
friends ?
朋友们 ?

你拆散了囚犯的朋友, 剥夺了他们仅存的一点慰藉?

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈænsər] [ˈlaʊdli] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌæksɪˈdentəli] [əˈdresɪŋ] [em ˈiː][ɪn][ˈdʒɜːrmən] : “
“ But he answered loudly as though accidentally addressing me in German : “
“ 但 他 回答 高声 作为 尽管 偶然 解决 我 在 德语 : “
[wen] [ˈsiː] - [zɪç] [zuː] [ɛntfɜːnən] ,
Wenn sie versuchem sich zu entfernen ,
温 西 - sich 祖 转移 ,

“但他大声回答, 仿佛不小心用德语对我说话: “Wenn sie versuchem sich zu entfernen,

- [ɪtʃ] ! “ — [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] , “ [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][rʌŋ] [əˈweɪ] , [aɪl] [ʃuːt]
schiesse ich ! “ — and repeated in English , “ If you try to run away , I'll shoot
- ich ! “ — 和 重复 在 英语 , “ 如果 你 尝试 到 跑步 离开 , 患病的 射击
[juː; jʊ] .
you :
你 .

“schiesse ich!”——用英语重复道: “如果你试图逃跑, 我会开枪打死你。”

” [ðen] [hiː; hi] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [waɪl] [ˈskersli] [ˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] , [æz; əz][hiː; hi] [tʒːrɒnd] [əˈweɪ]
” **Then he added in a whisper while scarcely moving his lips , as he turned away**
” 然后 他 额外 在 一个 耳语 尽管 几乎 移动 他的 嘴唇 , 作为 他 转向 离开
, “ [wert] !
, “ **Wait !**
, “ 等待 !

然后他转过身去，嘴唇几乎没动，低声补充道：“等等！”

” [aɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [brɪˈliːv] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [aɪˈtiː] .
” **I could hardly believe I had heard it .**
” 我 可以 几乎 相信 我 有 听到 它 .

我简直不敢相信自已听到了。

[wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn] - [ˈsɜːrvɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn] ?
Was he in Jot's service and a part of his plan ?
曾是 他 在 - 服务 和 一个 部分 的 他的 计划 ?

他是否效力于乔特，并且是乔特计划的一部分？

[ˈnʌθɪŋ] [els] [əˈkɜːrd] [dʒʌst] [ðen] [tuː; tə][kənˈfɜːrm] [ðæt] [brɪˈliːf] .
Nothing else occurred just then to confirm that belief .
没有什么 别的 发生 只是 然后 到 确认 那 信仰 .

当时并没有发生其他事情来证实这种想法。

[kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [ɪˈmædʒɪnd][aɪ] [hɜːrd] [aɪˈtiː] ?
Could I have imagined I heard it ?
可以 我 有 想象 我 听到 它 ?

我是否可能听错了？

[ˈhɑːrdli] !
Hardly !
几乎 !

几乎不可能！

[brɪˈfɔːr] [naɪt] [keɪm] [ɑːn][aɪˈtiː][brɪˈgæən] [ˈreɪnɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [ˈmɑːtʃt] [ɑːn] ,
Before night came on it began raining , and as I marched on ,
前 夜晚 来了 在 它 开始 下雨 , 和 作为 我 行军 在 ,

夜幕降临前开始下雨，我继续行军，

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [θɔːts] [æz; əz][dɑːrk][æz; əz][ðə; ðɪ] [klaʊdz] [əˈbʌv] [ˌem ˈiː] .
I was a prey to thoughts as dark as the clouds above me .
我 曾是 一个 猎物 到 想法 作为 黑暗的 作为 这 云 多于 我 .

我被如同头顶乌云般黑暗的思绪所吞噬。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈdʒɜːrmən] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [test] - [ˈbrɪəltɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈdʒɜːrmən] [kɔːz] [θruː]
Was this young German trying to test Jot's loyalty to the German cause through
曾是 这 年轻的 德语 尝试 到 测试 - 忠诚 到 这 德语 原因 通过
[ˌem ˈiː] ?
me ?
我 ?

这个年轻的德国人是不是想通过我来试探约特对德国事业的忠诚？

[wʌz; wəz] [ðer; ðər][ə; eɪ][træp] [set] [fɔːr; fər] [bəʊθ][ʌv; əv] [juː ˈes] ?
Was there a trap set for both of us ?
曾是 那里 一个 陷阱 放 为了 两个都 的 我们 ?

是不是有人给我们俩设了陷阱？

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː][aɪˈtiː] ?
But how could he do it ?
但 如何 可以 他 做 它 ?

但他怎么可能做到呢？

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['mɑːtɪt] ['ɪntuː;][ə; eɪ] [fiːld] , [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [stæks] [ʌv; əv] [strɔː] [ænd; ənd] [heɪ]
We were marched into a field , where there were stacks of straw and hay
我们 是 行军 进入 一个 场地 , 在哪里 那里 是 堆栈 的 稻草 和 干草
,
.
.
.

我们被押送到一片田野里，那里堆放着成捆的稻草和干草。

[ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
and halted for the night .
和 停止 为了 这 夜晚 .

然后就此过夜。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [slaɪt] ['feltər] [ə'fɔːd] [baɪ][maɪ]['oʊvərkoʊt] [θroʊn] ['oʊvər][ə; eɪ]['pɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
With the slight shelter afforded by my overcoat thrown over a portion of a
和 这 轻微 庇护所 提供 经过 我的 大衣 抛掷 超过 一个 部分 的 一个
[strɔː] [stæk] [aɪ] [leɪ] [daʊn] ,
straw stack I lay down ,
稻草 堆 我 躺 向下 ,
.
.

我把大衣搭在一堆稻草上，勉强遮挡了一下，然后躺了下来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɑːrd] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['rʌfli] [rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɔːrniŋ] [ə'baʊt] ['rʌniŋ] [ə'weɪ] [ɪn]
the young guard loudly and roughly repeating his warning about running away in
这 年轻的 警卫 高声 和 大致 重复 他的 警告 关于 跑步 离开 在
[dʒɜːrmən] ,
German ,
德语 ,
.

年轻的卫兵用德语大声粗鲁地重复着逃跑的警告。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ðɪs] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'ɡenst] [ðə; ði]
and as though to enforce this , he sat down with his back against the
和 作为 尽管 到 执行 这 , 他 卫星 向下 和 他的 后退 反对 这
[stæk] [nɪr] [em 'iː] .
stack near me .
堆 靠近 我 .

仿佛为了强调这一点，他背靠着我对面的书堆坐了下来。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɜːr; wər] ['traɪŋ] [tuː; tə] ['feltər] [-]
Most of the guard by this time were trying to shelter [205]
最多 的 这 警卫 经过 这 时间 是 尝试 到 庇护所 [-]
.

这时大部分守卫都在试图躲避[205]

[ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɔːrm][baɪ] ['teɪkɪŋ] ['refjuːdʒ] [nɪr] [ðə; ði] [stæks] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ]
themselves from the storm by taking refuge near the stacks ; but the young
他们自己 从 这 风暴 经过 采取 避难所 靠近 这 堆栈 ; 但 这 年轻的
[sɑːrdʒənt] ,
sergeant ,
军士 ,
.

他们躲在烟囱附近避难，躲过了暴风雨；但是那位年轻的军士长，

[æz; əz] [ðoʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][em 'iː] , [stretʃt] [hɪm'self] [baɪ][maɪ][saɪd] .
as though determined to keep an eye on me , stretched himself by my side .
作为 尽管 决定 到 保持 一个 眼睛 在 我 , 拉伸 他自己 经过 我的 边 .

他仿佛决心要监视我似的，伸手到我身边。

[aɪ][wʌz; wəz] ['næpɪŋ] [wen] , [tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] , [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] ,
I was napping when , to my surprise , the sergeant ,
我 曾是 打盹 什么时候 , 到 我的 惊喜 , 这 军士 ,
.

我正在打盹，突然，令我惊讶的是，中士

[ˈklʌtʃɪŋ] [maɪ][ɑ:rm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪspəd] [prɪˈkɔ:ʃn] [fɔ:r; fər][ˈsaɪləns] , [sed] , “ [wen] [ju:; jʊ] [hɪr]
clutching my arm with a whispered precaution for silence , said , “ When you hear
紧握 我的 手臂 和 一个 低声说道 预防 为了 沉默 , 说 , “ 什么时候 你 听到
[em 'i:] [snɔ:r] ,
me snore ,
我 鼾 ,

他紧紧抓住我的胳膊，压低声音，生怕我发出声音，说道：“当你听到我打鼾的时候，

[teɪk] [maɪ] [rɪˈvɔ:lvr̩] , [pʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [koʊt] [ðæt] [ˈkʌvrz] [em 'i:] , [wɪˈðəʊt] [ˈgetɪŋ] [tu:; tə][jɔr; jər] [fi:t] .
take my revolver , put on the coat that covers me , without getting to your feet .
拿 我的 左轮手枪 , 放 在 这 外套 那 封面 我 , 没有 获得 到 你的 脚 .
拿走我的左轮手枪，穿上能遮住我的外套，不要站起来。

[wen] [aɪ] [pɪntʃ] [jɔr; jər][ɑ:rm] , [kri:p] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [stæk] ,
When I pinch your arm , creep to the other side of this stack ,
什么时候 我 捏 你的 手臂 , 潜行者 到 这 其他 边 的 这 堆 ,
当我捏你胳膊的时候，悄悄爬到这堆东西的另一边。

[ðen] [goʊ][ɑ:n] [ˈki:pɪŋ] [ɪn][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst] [stæk] [əˈhed] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][nekst] ,
then go on keeping in line with the next stack ahead , and then the next ,
然后 去 在 保持 在 线 和 这 下一个 堆 前方 , 和 然后 这 下一个 ,
然后继续与前面的一堆保持对齐，再然后是下一堆。

[ʌnˈtɪl] [ju:; jʊ] [ri:tʃ] [ə; eɪ] [tri:] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [fi:ld] .
until you reach a tree on the road at the end of this field .
直到 你 抵达 一个 树 在 这 路 在 这 结尾 的 这 场地 .
直到你走到这片田地尽头路上的一棵树。

[ɪf] [ðə; ði][əˈlɑ:rm][ɪz][nɑ:t][ˈɡɪv(ə)n] ,
If the alarm is not given ,
如果 这 警报 是 不是 给定 ,
如果没有发出警报，

[weɪt] [əˈwaɪl] [ænd; ənd] [ðen] [ɡɪv] [tu:] [ˈhwaɪzl] [θru:] [jɔr; jər] [ˈfɪŋɡərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hɔ:rs] .
wait awhile and then give two whistles through your fingers for the horse .
等待 一会儿 和 然后 给 二 哨声 通过 你的 手指 为了 这 马 .
稍等片刻，然后用手指吹两声口哨给马听。

[ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][reɪn] [wen] [ju:; jʊ][get] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] ; [hi:; hi] [noʊz] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][jɔr; jər]
Give him the rein when you get into the saddle ; he knows the way to your
给 他 这 缰绳 什么时候 你 得到 进入 这 鞍 ; 他 知道 这 方式 到 你的
[laɪnz] .
lines .
线条 .

当你骑上马鞍时，把缰绳交给他；他知道该怎么做。

“ [aɪ][kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli] [brɪˈli:v] [maɪ] [ˈsensɪz] , [mʌtʃ] [les] [maɪ] [ɡʊd] [ˈfɔ:rtʃən] .
“ I could hardly believe my senses , much less my good fortune .
” 我 可以 几乎 相信 我的 感官 , 很多 较少的 我的 好的 财富 .
“我简直不敢相信自己的眼睛，更不敢相信自己如此幸运。”

[aɪ] [ˈweɪtɪd] , [aɪ ˈti:] [si:md] [fɔ:r; fər][ˈaʊərz] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ðə; ði][ˈsɪɡnəl] [wʊd] [ˈnevər] [kʌm] ,
I waited , it seemed for hours , and thought the signal would never come ,
我 等待 , 它 似乎 为了 小时 , 和 想法 这 信号 会 绝不 来 ,
我等了很久，感觉好像过了几个小时，心想信号永远不会来了。

[ɔ:r] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈdri:mɪŋ] .
or that I had been dreaming .
或者 那 我 有 到过 做梦 .
或者说，那只是一场梦。

[ðen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ænd; ənd] , [,ri:ə'ʊəd] , [aɪ] ['fɑ:lʊd] [hɪz; ɪz] [ɪn'strækʃ(ə)nz] .
Then it came and , reassured , I followed his instructions .
然后 它 来了 和 , 放心 , 我 随后 他的 指示 .

然后它来了，我放心地按照他的指示做了。

[aɪ] ['stelθɪli] [tʊk] [ðə; ði] [rɪ'vɑ:lʊər] , [pʊt][aɪ 'ti:][ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] ,
I stealthily took the revolver , put it in my pocket ,
我 悄悄地 采取 这 左轮手枪 , 放 它 在 我的 口袋 ,
我悄悄地拿走左轮手枪，放进口袋里。

[ðen] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði][koʊt][ænd; ənd][pʊt][aɪ 'ti:][ɑ:n] ,
then removed the coat and put it on ,
然后 已移除 这 外套 和 放 它 在 ,
然后脱下外套穿上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [mu:v] [tu:; tə][ðə; ði] ['lðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stæk] , [wen] [ɪn][ə; eɪ]
and was about to move to the other side of the stack , when in a
和 曾是 关于 到 移动 到 这 其他 边 的 这 堆 , 什么时候 在 一个
['wɪspər] ,
whisper ,
耳语 ,
正要走到书堆的另一边时，突然有人低声说：

[ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [sed] , “ [weɪt] .
the sergeant said , “ Wait .
这 军士 说 , “ 等待 .

中士说：“等等。”

[ðə; ði] ['kaʊntərsɑɪn] [ɪz] [blʌd] [ænd; ənd]['aɪərən] .
The countersign is Blood and Iron .
这 会签 是 血 和 铁 .

口令是“血与铁”。

[dəʊnt][ju:z][aɪ 'ti:] [ən'les] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ; [naʊ] [weɪt] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [aɪ] [pɪntʃ] .
Don't use it unless obliged to ; now wait again until I pinch .
不 使用 它 除非 有义务 到 ; 现在 等待 再次 直到 我 捏 .
除非迫不得已，否则不要使用；现在再等我掐一下。

“ [aɪ] [ðen] [sɔ:] , [wʌt] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [br'fɔ:r] [əb'zɜ:rvd] ,
” **I then saw , what I had not before observed ,**
” 我 然后 锯 , 什么 我 有 不是 前 观察到 ,
“然后我看到了我以前从未注意到的东西，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l] ['wɔ:kɪŋ] [pəʊst][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stæk] .
that there was a sentinel walking post at a little distance from the stack .
那 那里 曾是 一个 哨兵 步行 邮政 在 一个 小的 距离 从 这 堆 .
离烟囱不远处有一个哨兵巡逻岗。

[æt; ət][læst][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ɑ:rp] [pɪntʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪspəd] ['kɔ:ʃ(ə)n] , “ [goʊ] ['sɔ:ftli] .
At last there came a sharp pinch , and the whispered caution , “ Go softly .
在 最后的 那里 来了 一个 锋利的 捏 , 和 这 低声说道 警告 , “ 去 轻轻 .
最后，一阵刺痛袭来，耳边传来低声的警告：“轻点。”

“ [aɪ] [krept] [tu:; tə][ðə; ði] ['lðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stæk] , [ðen] ['stelθɪli] [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn]
” **I crept to the other side of the stack , then stealthily proceeded to the one**
” 我 悄悄地爬 到 这 其他 边 的 这 堆 , 然后 悄悄地 继续 到 这 一
[ə'hed] [ʌv; əv] [-]
ahead of [206]
前方 的 [-]

“我悄悄地爬到那堆东西的另一边，然后悄悄地走到前面那堆东西的旁边[206]

[em 'i:] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [tri:] .
me , and so on until I reached the tree .
我 , 和 所以 在 直到 我 达到 这 树 .

我, 就这样一直走到树那里。

[ˈpɪrɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [ˈsi:ɪŋ] [noʊ] [ɪndə'keɪʃnz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [əb'zɜ:rvd]
Peering in every direction and seeing no indications that I had been observed
窥视 在 每一个 方向 和 看到 不 症状 那 我 有 到过 观察到
,
!
,

我环顾四周, 没有发现任何被人观察的迹象。

[aɪ] [geɪv] [tu:] [ʃɑ:rp] [ˈhwɪslz] .
I gave two sharp whistles .
我 给予 二 锋利的 哨声 .

我吹了两声尖锐的口哨。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [træmp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɔ:rs] .
It was not long until I heard the tramp of a horse .
它 曾是 不是 长的 直到 我 听到 这 流浪汉 的 一个 马 .

没过多久, 我就听到了马蹄声。

[aɪ] [ˈsɔ:ftli] [kɔ:ld] , " [dʒæk] !
I softly called , " Jack !
我 轻轻 称为 , " 杰克 !

我轻声喊道: “杰克! ”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)] [hɔ:rs] [keɪm] [tu:; tə] [maɪ] [saɪd] ,
" and the little horse came to my side ,
" 和 这 小的 马 来了 到 我的 边 ,

“小马驹走到我身边,

[ˈtɔ:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ə'genst] [maɪ] [ɑ:rm] , [æz; əz] [ðoʊ] ['rekəɡnaɪzɪŋ]
tossing his head and rubbing his nose against my arm , as though recognizing
抛掷 他的 头 和 擦 他的 鼻子 反对 我的 手臂 , 作为 尽管 识别

[em 'i:] .
me :
我 .

他甩了甩头, 用鼻子蹭我的胳膊, 好像认出了我似的。

[aɪ] [ˈmaʊntɪd] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ðə; ði] [reɪnz] .
I mounted and gave the horse the reins .
我 安装 和 给予 这 马 这 缰绳 .

我翻身上马, 把缰绳交给马。

[bɪfɔ:r] [lɔ:ŋ] [ˈraɪf(ə)] [ʃɑ:ts] [ræŋ] [aʊt] , [ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [maɪ] [ɪ'skeɪp] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvəd] .
Before long rifle shots rang out , showing that my escape had been discovered .
前 长的 步枪 镜头 响铃 出去 , 显示 那 我的 逃脱 有 到过 发现 .

不久, 枪声响起, 表明我的逃跑行动已经被发现。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [su:n] [left] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] .
But we soon left them in the rear .
但 我们 很快 左边 他们 在 这 后部 .

但我们很快就把他们甩在了后面。

[æt; ət] [taɪmz] [ˈɡæləpɪŋ] [ˈswɪftli] [ænd; ənd] [æt; ət] [ˈʌðər] [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈsɔ:ftli] , [dʒæk] [went] [ɑ:n] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn]
At times galloping swiftly and at others walking softly , Jack went on in the rain
在 时代 疾驰 迅速地 和 在 其他的 步行 轻轻 , 杰克 去 在 在 这 雨
[ænd; ənd] [ˈdɑ:rkənəs] .
and darkness .
和 黑暗 .

杰克时而飞奔, 时而轻步, 在雨中和夜里继续前行。

[ɪn][maɪ] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðʊʊ] [ˈdeɪlaɪt] [ænd; ənd] [ˈseɪftɪ] [wʊd] [ˈnevər] [kʌm] .
In my impatience it seemed as though daylight and safety would never come .
在 我的 不耐烦 它 似乎 作为 尽管 日光 和 安全 会 绝不 来 .
我焦躁不安，感觉天亮和安全似乎永远不会到来。

[ðen] [kloʊz] [əˈhed] [keɪm] [ðə; ði] [ʌːrp] [kəˈmænd] “ [hɔːlt] !
Then close ahead came the sharp command “ Halt !
然后 关闭 前方 来了 这 锋利的 命令 “ 停止 !
接着，前方传来一声严厉的命令：“站住！ ”

“ [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [maɪ][ˈbraɪd(ə)l][wʌz; wəz] [siːzd] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [pʊld]
” and at the same time my bridle was seized , and I was pulled
” 和 在 这 相同的 时间 我的 辔 曾是 查获 , 和 我 曾是 拉
[frʌm; frəm][maɪ] [hɔːrs] .
from my horse .
从 我的 马 .
“与此同时，我的缰绳被抓住了，我被从马上拽了下来。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
I thought I was in the hands of the enemy ,
我 想法 我 曾是 在 这 双手 的 这 敌人 ,
我当时以为自己落入了敌人手中。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][kraɪ] “ [blʌd] [ænd; ənd][ˈaɪərn] , “ [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə]
and was about to cry “ Blood and Iron , “ and struck the horse to
和 曾是 关于 到 哭 “ 血 和 铁 , “ 和 击 这 马 到
[ɜːrdʒ][hɪm; ɪm] [ˈfɔːrwəd] .
urge him forward .
敦促 他 向前 .
他正要高喊“血与铁”，便打了马一巴掌，催促它前进。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈstɑːrtld] [dʒʌmp][bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [muːv] [ˈɑːnwəd] .
He gave a startled jump but did not move onward .
他 给予 一个 惊慌 跳 但 做过 不是 移动 向前 .
他吓了一跳，但并没有继续前进。

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪ] , “ [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔːʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
Then I heard a voice say , “ Look out for the Boche and his horse ,
然后 我 听到 一个 嗓音 说 , “ 看 出去 为了 这 波切 和 他的 马 ,
然后我听到一个声音说：“小心德国佬和他的马！ ”

“ [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈaʊtpoʊst] .
” and knew that it was an American outpost .
” 和 知道 那 它 曾是 一个 美国人 前哨 .
并且知道这是一个美国前哨站。

[aɪ] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][æz; əz] [ðeɪ] [kənˈdʌktɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfætərd] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː]
I said not a word as they conducted me to a shattered building a few
我 说 不是 一个 单词 作为 他们 实施 我 到 一个 破碎 建筑 一个 很少
[ˈhʌndrəd] [ʃaːdz] [əˈweɪ] ,
hundred yards away ,
百 码 离开 ,
他们把我带到几百码外一栋损毁的建筑物前，我一句话也没说。

[ðen] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [wer] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)][wʌz; wəz] [lɪt] ,
then into a room where a candle was lit ,
然后 进入 一个 房间 在哪里 一个 蜡烛 曾是 点燃 ,
然后进入一个房间，房间里点燃了一支蜡烛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːl] [fɔːrm] [ˌɪndɪˈstɪŋktli] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [dɪm] [laɪt] , [ʃɔːt] [aʊt][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,
and a tall form indistinctly seen by the dim light , shot out the question ,
和 一个 高的 形式 模糊不清 已见 经过 这 暗淡 光 , 射击 出去 这 问题 ,
昏暗的光线下，一个高大的身影模糊地问道：

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [hɪr] ？ ”
“ What are you doing here ? ”
“ 什么 是 你 正在做 这里 ？ ”

你在这里做什么？

“ [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] ， ” [aɪ] [rɪˈplaɪd] ， [hæf] [əˈmju:zɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] 。
“ Trying to escape , ” I replied , half amused at the situation .
“ 尝试 到 逃脱 ， ” 我 回复 ， 一半 觉得好笑 在 这 情况 。

“试图逃跑,”我回答道，对眼前的情景感到既好笑又有点恼火。

“ [wʌt] [ɪz][jɔr; jər] [neɪm] ， [ræŋk] ， [ænd; ænd][ˈredʒɪmənt] ？ ”
“ What is your name , rank , and regiment ? ”
“ 什么 是 你的 姓名 ， 秩 ， 和 团 ？ ”

“请问您的姓名、军衔和所属部队是什么？”

“ [lu:ˈtenənt] [ˈdeɪvɪd][stɑ:rk] ， ” [aɪ] [rɪˈplaɪd] ， [ænd; ænd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][eɪ di: ˈdi:][maɪ][ˈredʒɪmənt] ，
“ Lieutenant David Stark , ” I replied , and was about to add my regiment ,
“ 中尉 大卫 斯塔克 ， ” 我 回复 ， 和 曾是 关于 到 添加 我的 团 ，
[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] — [-]
when I was interrupted — [207]
什么时候 我 曾是 中断 — [-]

“大卫·斯塔克中尉,”我回答道，正要加上我的团，却被打断了——[207]

“ [greɪt] [skɒt] ！
“ Great scott !
“ 伟大的 斯科特 ！

“我的天哪！ ”

[ɪz][aɪ ˈti:] [deɪv] ？
Is it Dave ?
是 它 戴夫 ？

是戴夫吗？

“ [ænd; ænd][maɪ][oʊld][ˈkɜ:rn(ə)] ， [fəˈgetɪŋ] [ˈmɪləteri] [ˈetɪkət] ， [wʌz; wəz] [ˈslæpɪŋ] [em ˈi:][ɑ:n][ðə; ðɪ]
“ And my old colonel , forgetting military etiquette , was slapping me on the
“ 和 我的 老的 上校 ， 遗忘 军队 礼仪 ， 曾是 拍打 我 在 这
[bæk] [ænd; ænd][ˈɔ:lməʊst] [ˈdænsɪŋ] ，
back and almost dancing ,
后退 和 几乎 跳舞 ，

“而我的老上校，全然不顾军礼，拍着我的背，几乎跳起了舞。”

[æz; əz][hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] “ [maɪ] ! [ˈdeɪvɪd] ， [aɪ][eɪ ˈem][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ！
as he cried out “ My ! David , I am glad to see you !
作为 他 哭 出去 ” 我的 ！ 大卫 ， 我 是 高兴的 到 看 你 ！

他喊道：“我的天哪！ 大卫，见到你真高兴！”

“ [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [tel] [em ˈi:] [ðæt] 。
“ He had no need to tell me that .
“ 他 有 不 需要 到 告诉 我 那 。

他完全没必要告诉我这些。

“ [aɪ][ˈlɪt(ə)] [θɔ:t] [ˈjestərdeɪ] ， ” [aɪ] [sed] ， “ [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [hɪr] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ，
“ I little thought yesterday , ” I said , “ that I should be here this morning ,
“ 我 小的 想法 昨天 ， ” 我 说 ， “ 那 我 应该 是 这里 这 早晨 ，

“我昨天根本没想到,”我说，“我今天早上会在这里。”

[ɔ:r] [ˈpɑ:səbli] [ˈevər] [əˈgen] 。
or possibly ever again .
或者 可能 曾经 再次 。

或许再也不会有了。

[aɪ][kæn; kən][ˈhɑːrdli] [brɪli:v] [aɪˈti:]['i:v(ə)n] [naʊ] .
I can hardly believe it even now .
我 能 几乎 相信 它 甚至 现在 .

直到现在我都难以置信。

" [æz; əz][aɪ][təʊld][ʌv; əv][maɪ] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɔːrs] , [ðə; ði][ˈkɜːn(ə)l] [sed] ,
" As I told of my escape , and about the horse , the colonel said ,
" 作为 我 讲述 的 我的 逃脱 , 和 关于 这 马 , 这 上校 说 ,
当我讲述我的逃跑经历和那匹马的事时, 上校说:

" [aɪ] [si:] — [ðə; ði] [hɔːrs] [hæz; hæz] [bɪn] [hɪr] [brɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [nu:] [ðə; ði] [seɪf] [wei] .
" I see — the horse has been here before , and knew the safe way .
" 我 看 — 这 马 有 到过 这里 前 , 和 知道 这 安全的 方式 .
“我明白了——这匹马以前来过这里, 知道安全的路。”

" [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɔːrdərli] [hiː; hi] [kə'mɑːndɪd] , " [brɪŋ] [ðə; ði][ˈsæd(ə)l] [hɪr] [æt; ət][wʌns] ,
" Calling to his orderly he commanded , " Bring the saddle here at once ,
" 呼叫 到 他的 秩序 他 命令 , " 带来 这 鞍 这里 在 一次 ,
[ænd; ənd] [fiːd] [ðə; ði] [hɔːrs] [wel] .
and feed the horse well .
和 喂养 这 马 出色地 .

他叫来一个勤务兵, 命令道: “立刻把马鞍拿来, 好好喂饱这匹马。”

" [ðen] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] — " [aɪˈti:] [ɪz] [ˈθɜːrti] [ˈmɪnɪts] [pæst] [fɔːr] .
" Then , looking at his watch — " It is thirty minutes past four .
" 然后 , 寻找 在 他的 手表 — " 它 是 三十 分钟 过去的 四 .
然后, 他看了看手表——“现在是四点半。”

[wʌt] [taɪm] [dɪd][juː; jʊ] [get] [ə'wei] ?
What time did you get away ?
什么 时间 做过 你 得到 离开 ?

你什么时候离开的?

" [aɪ] [ˈkʊdnt] [tel] .
" I couldn't tell .
" 我 不能 告诉 .

我看不出来。

[aɪˈti:] [hæd; həd] [siːmd] [æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] , [soʊ] [lɔːŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei]
It had seemed an eternity since I had started , so long was the way
它 有 似乎 一个 永恒 自从 我 有 开始 , 所以 长的 曾是 这 方式
[tuː; tə] [ˈfriːdəm] . [-]
to freedom . [208]
到 自由 . [-]

从我开始到现在, 似乎已经过了很久很久, 通往自由的道路如此漫长。[208]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XXVI
章 26

第二十六章

[ə; eɪ] [ˈhɑːspɪt(ə)l] [keɪs]
A HOSPITAL CASE
一个 医院 案件

一个医院案例

[wen] [ðə; ði][ˈsæd(ə)l][wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] ,
When the saddle was brought in ,
什么时候 这 鞍 曾是 带来 在 ,
马鞍被搬进来的时候,

[aɪ][ˈtoʊld][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [wʌt] [dʒɑːt][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [əˈbaʊt] [ˈrɪpɪŋ] [aɪˈtiː][ˈoʊpən] .
I told the colonel what Jot had written about ripping it open .
我 讲述 这 上校 什么 点 有 书面 关于 撕裂 它 打开 .

我把乔特写的关于撕开它的内容告诉了上校。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [aɪ][kɒd; kəd][nɔːt] [ɪnˈtɜːrprət] , [hiː; hi] [kʌt][ðə; ði] [ˈstɪtʃɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [naɪf] [ænd; ənd] ,
With a smile which I could not interpret , he cut the stitches with his pocket knife and ,
和 一个 微笑 哪个 我 可以 不是 解释 , 他 切 这 针脚 和 他的 口袋 刀 和 ,

他脸上带着我无法解读的微笑，用随身携带的小刀割断了缝线，然后

[ɪnˈsɜːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] , [druː] [aʊt] [tuː] [ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz] , [pæst] [wʌn][tuː; tə][emˈiː][ænd; ənd]
inserting his fingers , drew out two packages , passed one to me and
插入 他的 手指 , 画 出去 二 包裹 , 通过了 一 到 我 和
[rɪˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
retained the other .
保留 这 其他 .

他伸手掏出两个包裹，递给我一个，自己留下另一个。

[ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈsæd(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][mæn][hiː; hi] [dəˈrektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ðə; ði] [ˈstɪtʃɪŋ] ,
Giving the saddle to his man he directed him to restore the stitching ,
给予 这 鞍 到 他的 男人 他 指导 他 到 恢复 这 缝合 ,
[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈsæd(ə)l] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and bring the saddle back to him .
和 带来 这 鞍 后退 到 他 .

然后把马鞍还给他。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ˈblæŋkɪts] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][emˈiː] .
“ **There are some blankets ,** ” **he said to me .**
“ 那里 是 一些 毯子 , ” 他 说 到 我 .
“这里有一些毯子,”他对我说。

“ [meɪk] [jɔːrˈself] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][ænd; ənd][get][jɔːr; jər] [sliːp] .
“ **Make yourself comfortable and get your sleep .**
“ 制作 你自己 舒服的 和 得到 你的 睡觉 .
“找个舒服的地方睡一觉吧。”

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [els] [juː; jʊ][wɑːnt][kɔːl][ɑːn][emˈiː] . “
If there is anything else you want call on me .”
如果 那里 是 任何事物 别的 你 想 称呼 在 我 . “
如果还有什么需要，尽管叫我。

“ [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][kaɪnd][tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [aɪˈtiː] , [ˈkɜːrn(ə)l] , ” [aɪ] [sed] ,
“ **Since you are so kind to mention it , Colonel ,** ” **I said ,**
“ 自从 你 是 所以 种类 到 提到 它 , 上校 , ” 我 说 ,
“既然您这么好心提到了这件事，上校,”我说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [əˈraʊnd] [hɪr] ?
“ **have you got anything to eat around here ?**
“ 有 你 得到 任何事物 到 吃 大约 这里 ?
“这附近有吃的吗? ”

[aɪ] [fiːl] [ˈprɪti] [ˈempti] , [ænd; ənd][hæv; həv][ˈevər] [sɪns] [aɪ] [strʌk] [ðə; ði] [hʌnz] .
I feel pretty empty , and have ever since I struck the Huns .
我 感觉 漂亮的 空的 , 和 有 曾经 自从 我 击 这 匈奴人 .
自从我打击匈奴人以来，我一直感到内心空虚。

” [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] [smaɪld] [ænd; ənd] [dəˈrektɪd] [hɪz; ɪz][mæn][tu:; tə] [fi:d] [ˌem ˈi:] .

” **The colonel smiled and directed his man to feed me .**
” 这 上校 微笑 和 指导 他的 男人 到 喂养 我 .

上校笑着吩咐手下喂我吃饭。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈdɑ:ki] [gɑ:t][ˌem ˈi:][ʌp][ə; eɪ] [lʌnt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd] [fʊl] [ˈdʒʌstɪs] .

And that darkey got me up a lunch to which I did full justice .
和 那 达基 得到 我 向上 一个 午餐 到 哪个 我 做过 满的 正义 .

那个黑人给我买了一顿午饭，我好好享用了一番。

” [ˈgɑ:li] ！ ” [sed] [ðæt] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] ,

” **Golly ! ” said that personage ,**
” 发誓 ！ ” 说 那 人士 ,

“哎呀！”那人说道。

[wɪð; wɪθ] [əˈstɑ:nɪʃt] [ɔ:] [æt; ət] [ˈsi:ɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈprɑ:vəndər] [ˌdɪsəˈpɪr] [əˈbaʊt] [æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi]

with astonished awe at seeing his provender disappear about as fast as he
和 惊讶 敬畏 在 看到 他的 饲料 消失 关于 作为 快速地 作为 他

[kʊd; kəd] [brɪŋ] [aɪ ˈti:][ɑ:n] :

could bring it on :
可以 带来 它 在 :

他惊奇地看着自己的食物以几乎与他能送上来的速度一样快的速度消失：

” [ju:z] [di:][moʊst] [ˈpaʊərf(ə)] [ˈi:tər] [ˈaɪz] [ˈɛbɜ] [si:d] ; [ju:z] [dʌn] [ɡɔ:n] [æn; ən] - [bi:t] [di:] [ˈkɜ:nl] [ˌɛfʊʊ]

” **You's de most powerful eater I's eber seed ; you's done gone an ' beat de Kernal fo**
” 你的 德 最多 强大的 食客 是 埃伯 种子 ; 你的 完毕 已消失 一个 - 打 德 内核 fo

- [ʊr] ！ ” [-]

' sure ! ” [209]

- 当然 ！ ” [-]

“你是我见过的最厉害的吃货；你肯定打败了Kernal！”[209]

[wen] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [maɪ][rɪˈpæst] , [aɪ] [sed] ,

When I had finished my repast , I said ,
什么时候 我 有 完成的 我的 餐饮 , 我 说 ,

我吃完饭后说道：

” [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [hɔ:rs] [bɪˈfɔ:r] [aɪ] [sli:p] ,

” **I want to see the little horse before I sleep ,**
” 我 想 到 看 这 小的 马 前 我 睡觉 ,

“我想在睡觉前看看那匹小马。”

[ænd; ənd][tu:; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˌem ˈi:] [θru:] [ˈseɪfli] .

and to thank him for bringing me through safely .
和 到 感谢 他 为了 带来 我 通过 安全 .

并感谢他让我安全脱险。

” [soʊ][aɪ] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][sæm][bʌt; bət] [faʊnd] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] [ðer; ðər] [bɪˈfɔ:r] [ˌem ˈi:] .

” **So I went out with Sam but found the colonel there before me .**
” 所以 我 去 出去 和 山姆 但 成立 这 上校 那里 前 我 .

于是我和萨姆一起出去，却发现上校比我先到了那里。

[hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [dʒæk][mʌst; məst][bi:; bi] [sent] [bæk] [ðæt] [naɪt] ,

He explained that Jack must be sent back that night ,
他 解释 那 杰克 必须 是 发送 后退 那 夜晚 ,

他解释说，杰克当晚必须被送回去。

[soʊ][ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [ˈpetɪd] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [tu:; tə][dʒæk][aɪ] [klæpt] [maɪ][hændz][ænd; ənd] [sent]

so after I had petted and talked to Jack I clapped my hands and sent
所以 后 我 有 被宠爱 和 谈话 到 杰克 我 鼓掌 我的 双手 和 发送

[hɪm; ɪm] [ˈswɪftli] [əˈweɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fi:ldz] .

him swiftly away over the fields .
他 迅速地 离开 超过 这 字段 .

于是，我抚摸了杰克，和他聊了一会儿天后，拍了拍手，把他迅速送过了田野。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] ['men](ə)n] [ðɪs] , ” [sed] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] ; “ [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm]
“ **You must not mention this** , “ **said the colonel** ; “ **but it is not the first time**
“ 你 必须 不是 提到 这 , “ 说 这 上校 ; “ 但 它 是 不是 这 第一的 时间
,
!
,

“你千万别提这件事,”上校说,“但这并非第一次了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:rs] [ˈɔ:lweɪz] [faɪndz][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪt] [hiː; hi][læst]
and the horse always finds his way back to the place from which he last
和 这 马 总是 发现 他的 方式 后退 到 这 地方 从 哪个 他 最后的
[went] .
went .
去 .

而且这匹马总能找到回到它最后离开的地方的路。

“ [aɪ] [ʌndər'stʊd] .
“ **I understood** .
“ 我 理解 .

我明白了。

“ [naʊ] , ['kæptɪn] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [get][jʊr; jər] [sli:p] .
“ **Now , Captain , “ he said , “ get your sleep** .
“ 现在 , 队长 , “ 他 说 , “ 得到 你的 睡觉 .

“现在, 船长,”他说,“去睡觉吧。”

[aɪ][hæv; həv] [mʌt] [stɪl] [tuː; tə][duː] [tə'naɪt] .
I have much still to do tonight .
我 有 很多 仍然 到 做 今晚 .

我今晚还有很多事要做。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [fɔ:r; fər][bed] , [wen] [ɪn] [rʌft] ['mʌdi] ,
“ **I was getting ready for bed , when in rushed Muddy** ,
“ 我 曾是 获得 准备好 为了 床 , 什么时候 在 匆忙 浑 ,

“我正准备睡觉, 这时穆迪冲了进来,

[ˈfræntɪkli] [ˈbɑ:kiŋ] [ænd; ənd] [jelpɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [em 'i:] ['welkəm] .
frantically barking and yelping to give me welcome .
疯狂地 叫声 和 尖叫 到 给 我 欢迎 .

它疯狂地吠叫和尖叫, 以示欢迎。

“ [diː]['kɜ:rn(ə)l] [θɔ:t] [ju:d] [laɪk][tuː; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ['paʊərf(ə)l] [wel] , “ [sed] [sæm] ,
“ **De colonel thought you'd like to see him powerful well** , “ **said Sam** ,
“ 德 上校 想法 你会 喜欢 到 看 他 强大的 出色地 , “ 说 山姆 ,

“上校认为你会想看看他有多厉害,”萨姆说。

“ [soʊ][aɪ] [lets] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
“ **so I lets him out** .
“ 所以 我 让我们 他 出去 .

于是我放他走了。

“ [ænd; ənd] ['mʌdi] ['snʌgəld] [daʊn] [br'saɪd] [em 'i:][tuː; tə] [fer] [maɪ][bed] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
“ **And Muddy snuggled down beside me to share my bed , as he had**
“ 和 浑 依偎着 向下 旁 我 到 分享 我的 床 , 作为 他 有

[ˈɔ:f(ə)n] [dʌn] [br'fɔ:r] .
often done before .
经常 完毕 前 .

“然后, Muddy 就依偎在我身边, 和我一起睡, 就像他以前经常做的那样。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [leit] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [sæm] [kɔ:ld] [em 'i:] [tu:; tə] ['brekfəst] [wer] [aɪ] [faʊnd]
It was late in the morning when Sam called me to breakfast where I found
它 曾是 晚的 在 这 早晨 什么时候 山姆 称为 我 到 早餐 在哪里 我 成立
[ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [em 'i:]
the colonel waiting for me .
这 上校 等待 为了 我 .

那天上午早些时候，萨姆叫我去吃早餐，我发现上校正在等我。

" [wi:; wi] [æɪ; əɪ] [hæv; həv] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] , [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **We shall have time for breakfast , this morning ,** " **he said ,**
" 我们 将 有 时间 为了 早餐 , 这 早晨 , " 他 说 ,
"我们今天早上有时间吃早餐,"他说。

" [æz; əz] [wi:; wi] [ɑ:r; əɹ] ['laɪkli] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pi:s] [naʊ] ;
" **as we are likely to have a little peace now ;**
" 作为 我们 是 可能 到 有 一个 小的 和平 现在 ;
"我们现在很可能迎来短暂的和平;

[fɔ:r; fər] ['jestərdeɪ] [wi:; wi] [sent] [ðə; ði] ['enəmi] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ə'baʊt] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɪk] !
for yesterday we sent the enemy to the right about face with a kick !
为了 昨天 我们 发送 这 敌人 到 这 正确的 关于 脸 和 一个 踢 !
昨天我们一脚把敌人打得措手不及!

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] [wi:v] [gɔ:t] ['ɔ:rdəz] [tu:; tə] [hoʊld] [ɑ:r'selvz] [ɪn] ['redɪnəs] [tu:; tə] [mu:v] [æt; ət]
But all the same we've got orders to hold ourselves in readiness to move at
但 全部 这 相同的 我们已经 得到 订单 到 抓住 我们自己 在 准备就绪 到 移动 在
[ə; eɪ] ['mʊmənts] ['noʊtɪs] ,
a moment's notice ,
一个 瞬间 注意 ,
但即便如此，我们仍接到命令，要时刻保持戒备，随时准备行动。

['kæptɪn] . " **Captain** . "
队长 . "
队长。

" [lu:'tenənt] [sɜ:r] , " [aɪ] [kə'rektɪd] .
" **Lieutenant sir ,** " **I corrected** .
" 中尉 先生 , " 我 已更正 .
"中尉长官,"我纠正道。

" [ju:; jʊ] [fər'get] . " **You forget** . "
" 你 忘记 . "
你忘了。

" [noʊ] , " [sed] [maɪ] ['kɜ:rn(ə)l] , " [ju:v] [bɪn] [prə'moʊtɪd] .
" **No ,** " **said my colonel ,** " **you've been promoted** .
" 不 , " 说 我的 上校 , " 你已经 到过 推广 .
"不,"我的上校说，"你升职了。"

[wi:; wi] [ɔ:l] [ə'gri:] [ðæt] [ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:rvd] [aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [faɪt] [ju:; jʊ] [-]
We all agree that you deserved it , for the fight you [210]
我们 全部 同意 那 你 应得的 它 , 为了 这 斗争 你 [-]
我们都认为你值得拥有这一切，因为你[210]

[pʊt] [ʌp] [wen] [ju:; jʊ] [wɜ:ɪr; wər] ['kæptʃərd] .
put up when you were captured .
放 向上什么时候 你 是 捕获 .
被俘时竖起的牌子。

[ˈkæptɪn] [krɔːs] [hæz; həz] [bɪn] [prəˈmoʊtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmerdʒər] . "

Captain Cross has been promoted to be major .
队长 叉 有 到过 推广 到 是 主要的 . "

克罗斯上尉已晋升为少校。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈredi] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [ˈfartɪŋ] [raɪt] [naʊ] , " [aɪ] [sed] ,
" **I am ready to begin fighting right now ,** " **I said ,**
" 我 是 准备好 到 开始 斗争 正确的 现在 , " 我 说 ,

"我随时准备战斗,"我说。

[ˈblʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [maɪˈself] ;
blushing with pride in spite of myself ;
脸红 和 自豪 在 尽管如此 的 我 ;

我不由自主地脸红了,感到无比自豪;

" [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [fɪl] [ə; eɪ] [ˈkæptənz] [pleɪs] ,
" **but I don't know how I shall fill a captain's place ,**
" 但 我 不 知道 如何 我 将 充满 一个 船长的 地方 ,

但我不知道该如何胜任船长的位置,

[ðoo] [aɪ] [səˈpouz] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [wɔːk] [əˈraʊnd] [ɪn] [aɪ ˈtiː] . "
though I suppose that I can walk around in it . "
尽管 我 认为 那 我 能 走 大约 在 它 . "

不过我想我可以穿着它到处走走。"

" [oʊ] , [ðæt] [wɪl] [kʌm] , " [sed] [maɪ] [ˈkɜːrn(ə)l] ,
" **Oh , that will come ,** " **said my colonel ,**
" 哦 , 那 将要 来 , " 说 我的 上校 ,

"哦, 那会实现的,"我的上校说。

" [ænd; ænd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˈstʌdi] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɑːn] [pərˈmɪʃ(ə)n] .
" **and you can study up a little while you are on permission .**
" 和 你 能 学习 向上 一个 小的 尽管 你 是 在 允许 .

"你可以在获准休假期间稍微学习一下。"

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [prəˈmoʊtɪd] [tuː] : [brəˈvet] [ˌbrɪɡəˈdɪr] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [prəˈmoʊʃ(ə)n] . "
I have been promoted too : Brevet Brigadier if that is promotion . "
我 有 到过 推广 也 : 特许状 准将 如果 那 是 晋升 . "

我也晋升了: 准将 (如果这算晋升的话)。

" [faɪn] !
" **Fine !**
" 美好的 !

"美好的!"

" [aɪ] [sed] .
" **I said .**
" 我 说 .

我说。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ænd; ænd] [lɜːrn] [maɪ] [ˈduːtiz] ;
" **I guess I will stay with the company and learn my duties ;**
" 我 猜测 我 将要 停留 和 这 公司 和 学习 我的 职责 ;

"我想我会留在公司,学习我的职责;

[bʌt; bət] [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ðɪs] [hoʊl] [ɪn] [maɪ] [ɑːrm] [fɪkst] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] . "
but I'd like to get this hole in my arm fixed up a little . "
但 ID 喜欢 到 得到 这 洞 在 我的 手臂 固定的 向上 一个 小的 . "

但我希望把胳膊上的这个洞稍微修补一下。"

" [ˈwuːndɪd] !
" **Wounded !**
" 受伤 !

"受伤了! "

[aɪ] ['hædnt] ['nɒtɪst] [aɪ 'ti:] ; [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ['menʃ(ə)n] [aɪ 'ti:] [br'fɔ:r] ?
I hadn't noticed it ; why didn't you mention it before ?
我 之前没有 注意到 它 ; 为什么 没有 你 提到 它 前 ?

我之前没注意到；你为什么之前没提过？

[hɪr] , [ˈɔ:rdərli] , [ʃoʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:dʒənz] ['steɪʃ(ə)n] .
Here , orderly , show the captain the way to the surgeon's station .
这里 , 秩序 , 展示 这 队长 这 方式 到 这 外科医生的 车站 .

请各位有序地带船长前往外科医生的岗位。

" [ðen] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ][ɑ:rm][frʌm; frəm] [wɪt] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] ,
" Then looking at my arm from which I had removed the bandage ,
" 然后 寻找 在 我的 手臂 从 哪个 我 有 已移除 这 绷带 ,

然后，我看着自己已经取下绷带的手臂，

[prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [kli:n] [wʌn] , [hi:; hi] [sed] , " [hwju:] !
preparatory to putting on a clean one , he said , " Whew !
预备 到 推杆 在 一个 干净的 一 , 他 说 , " 呼! !

在换上干净的衣服之前，他说：“呼！”

[ɪts] ['gæŋɡri:nd] ; [ju:; jʊ][kɑ:nt] [ɡoʊ][ɑ:n]['du:ti] [ɪn] [ðæt] [ʃeɪp] !
It's gangrened ; you can't go on duty in that shape !
它是 坏疽 ; 你 不能 去 在 责任 在 那 形状 !

伤口坏疽了；你这样子不能去上班！

" [aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['sləʊli] [ænd; ænd] ['sa:roʊfəli] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd] [lʊkt] [fɔ:r; fər]
" I went to the station slowly and sorrowfully , for I had looked for
" 我 去 到 这 车站 缓慢地 和 悲伤地 , 为了 我 有 看起来 为了

[ˈplentɪf(ə)] [tʃaʊ] ,
plentiful chow ,
丰富 饭 ,

“我缓慢而悲伤地走向车站，因为我原本想在那里饱餐一顿。”

[ænd; ænd][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [təʊld][em 'i:] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜ:rdʒən] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə][pʊt][em 'i:][ɑ:n] [ʃɔ:rt]
and my experience told me that a surgeon was likely to put me on short
和 我的 经验 讲述 我 那 一个 外科医生 曾是 可能 到 放 我 在 短的

[ˈræʃnz; 'reɪʃnz] .
rations .
口粮 .

我的经验告诉我，外科医生很可能会让我少吃东西。

[aɪ][hæd; həd][hæd; həd] , ['hev(ə)n] [nəʊz] ,
I had had , heaven knows ,
我 有 有 , 天堂 知道 ,

天知道我曾经有过什么。

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] [waɪl] [ɪn] - [tu:; tə][læst][em 'i:][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,
enough of that while in Bochelaland to last me the rest of my life ,
足够的 的 那 尽管 在 - 到 最后的 我 这 休息 的 我的 生活 ,

在博切兰期间我学到的东西足够我终生难忘了。

[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər][ɪts] [kən'tɪnjuəns] ['ʌndər] [ə; eɪ] - .
and I was not anxious for its continuance under a sawbone .
和 我 曾是 不是 焦虑的 为了 它是 继续 在下面 一个 - .

我并不希望它继续在锯骨下进行。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [keəd] [soʊ] [mʌt] , [hæd; həd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['ni:dfl] ;
I should not have cared so much , had I thought it needful ;
我 应该 不是 有 关心 所以 很多 , 有 我 想法 它 需要 ;

如果我认为有必要，我就不必如此在意了；

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [ðæt] ['plenti] [ʌv; əv] [fu:d] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔ:r; fər][em 'i:] — [ɔ:l] ['θiəri:] [ʌv; əv] ['dɑ:ktəz]
but I knew that plenty of food was good for me — all theories of doctors
但 我 知道 那 很多 的 食物 曾是 好的 为了 我 — 全部 理论 的 医生
[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] .
notwithstanding .
虽然 .

但我知道充足的食物对我的身体有益——尽管医生们提出了各种理论。

[aɪ] [faʊnd] ['sevrəl] ['letərz] [frʌm; frəm] [hoʊm] [foʊks] , [ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ][wʌn][frʌm; frəm] ['eməli] [grænt] [ðæt]
I found several letters from home folks , and also one from Emily Grant that
我 成立 一些 信件 从 家 各位 , 和 还 一 从 艾米丽 授予 那
[dɪ'laɪtɪd] [em 'i:] .
delighted me .
高兴极了 我 .

我找到了几封来自家乡亲人的信，还有一封艾米丽·格兰特的来信，这让我非常高兴。

[ɪts] ['kɑ:ntents] [wɜ:r; wər] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [les] [sə'septəb(ə)l] [hɑ:rt] [ðæn; ðən] [-]
Its contents were enough to make a less susceptible heart than [211]
它是 内容 是 足够的 到 制作 一个 较少的 易受影响的 心 比 [-]
[-]
它的内容物足以使心脏比[211]更不易受损

[maɪn] [bi:t] [fæst] .
mine beat fast .
矿 打 快速地 .

我的心跳很快。

['sentɪmənts] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] [ðæt] [hæd; həd][ˈɔ:lmoʊst] [bɪn] [stɑ:rvd] [aʊt] [ʌv; əv][em 'i:][wɜ:r; wər]
Sentiments and feelings that had almost been starved out of me were
情感 和 情怀 那 有 几乎 到过 饥饿 出去 的 我 是
[rɪ'vaɪvd] [ænd; ənd] ,
revived and ,
复活 和 ,

我内心那些几乎被磨灭殆尽的情感和感觉重新涌现出来，

[wen] ['dʒen(ə)rəl]['bɜ:r,bæŋk] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [aɪ][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] [wer] ['dɑ:ktər] [rɪt]
when General Burbank suggested that I go to the hospital where Doctor Rich
什么时候 一般的 伯班克 建议 那 我 去 到 这 医院 在哪里 医生 富有的
[wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] ,
was in charge ,
曾是 在 收费 ,

伯班克将军建议我去里奇医生负责的医院，

[aɪ] [fɪr] [aɪ] [kən'sentɪd] ['ræðər] [tu:] ['wɪlɪŋli] ; [ðoʊ] [aɪ][dɪd][wa:nt][tu:; tə][get][æt; ət] [ðoʊz] [bɔ:ʃ]
I fear I consented rather too willingly ; though I did want to get at those Boches
我 害怕 我 同意 相当 也 心甘情愿 ; 尽管 我 做过 想 到 得到 在 那些 博切斯
[ə'ʒen] .
again .
再次 .

恐怕我答应得太容易了；虽然我确实想再跟那些德国佬交手。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'vɪz(ə)n][wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [ə'hʌðər]
But as the colonel had said that the division was to go to another
但 作为 这 上校 有 说 那 这 分配 曾是 到 去 到 其他
[ˈsektər] [fɔ:r; fər] [rest] ,
sector for rest ,
行业 为了 休息 ,

但正如上校所说，该师要到另一个地区休整。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:r] ['wɪlɪŋ] .
I was the more willing .
我 曾是 这 更多的 愿意的 .

我更愿意这样做。

[wen] [aɪ][fɜːrst] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)][ðə; ði][ˈdɑːktər] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [em 'iː] .
When I first reported to the hospital the doctor didn't seem to know me .
什么时候 我 第一的 据报道 到 这 医院 这 医生 没有 似乎 到 知道 我 .

我第一次去医院的时候，医生似乎并不认识我。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [maɪ] [wuːnd] , [snɪft] [æt; ət][aɪ 'tiː] , [ˈgrʌmbld] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ɪnflə'meɪʃn]
He examined my wound , sniffed at it , grumbled out something about inflammation
他 检查 我的 伤口 , 嗅了嗅 在 它 , 咕哝 出去 某物 关于 炎
[ænd; ənd] [ʌlsə'reɪʃn] ,
and ulceration ,
和 溃疡 ,

他检查了我的伤口，闻了闻，咕哝了几句关于炎症和溃疡的话。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæməflɑːʒ] ['lætɪn] ,
and a little of his camouflage Latin ,
和 一个 小的 的 他的 伪装 拉丁 ,

还有一点他用来伪装的拉丁语，

[ðen] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [tuː; tə] [ə'plai] ['kɔːstɪk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kɑːm] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][maɪ]
then directed his assistant to apply caustic with such calm indifference to my
然后 指导 他的 助手 到 申请 腐蚀性物质 和 这样的 冷静的 漠不关心 到 我的
[wɪʃɪz] ,
wishes ,
愿望 ,

然后他指示助手用一种近乎冷漠的语气涂抹腐蚀剂，全然不顾我的意愿。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][æn; ən][ɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [bæŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
that I had an inclination to bang his eye .
那 我 有 一个 倾角 到 砰 他的 眼睛 .

我当时真想揍他一顿。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fʌst] [sʌm; səm] [mɔːr] [waɪl] ['ɡɪvɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] ,
And then he fussed some more while giving directions to his assistant ,
和 然后 他 烦躁不安 一些 更多的 尽管 给予 方向 到 他的 助手 ,

然后，他一边指挥助手，一边又唠叨了几句。

[ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
until I was out of patience with him .
直到 我 曾是 出去 的 耐心 和 他 .

直到我对他失去了耐心。

“ [wʌt] [dʌns] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [hæz; həz] [bɪn] [ˈfuːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wuːnd] ? ”
“ **What dunce ,** ” **he said ,** “ **has been fooling with this wound ?** ”
“ 什么 笨蛋 , ” 他 说 , “ 有 到过 愚弄 和 这 伤口 ? ”

“哪个笨蛋,”他说,“竟然在摆弄这个伤口? ”

“ [noʊ] [dʌns] [æt; ət][ɔːl] , [sɜːr] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] , “ [bʌt; bət][æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] [ˈsɜːrdʒən] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər]
“ **No dunce at all , sir ,** ” **I replied ,** “ **but as good a surgeon as you are**
“ 不 笨蛋 在 全部 , 先生 , ” 我 回复 , “ 但 作为 好的 一个 外科医生 作为 你 是
.
:
.

“一点也不笨，先生,”我回答说,“而且和您一样是一位优秀的外科医生。”

[ˈoʊnli][hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [stʌf] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] .
Only he didn't have the stuff to care for it as you have .
仅有的 他 没有 有 这 东西 到 关心 为了 它 作为 你 有 .

只是他没有你这样的工具来照料它。

[laɪk] [maɪ'self] , [ðə; ði] [bɔːʃ] [hæd; həd][hɪm; ɪm] .
Like myself , the Boches had him .
喜欢 我 , 这 博切斯 有 他 .

和我一样，他也落入了德国佬的魔爪。

” [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [huː] [nuː] [em ˈiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] ,
” **The doctor , who knew me as well as I knew him** ,
” 这 医生 , WHO 知道 我 作为 出色地 作为 我 知道 他 ,
“那位医生, 我们彼此都很了解,

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [əbˈzɔːrbd] [wɪð; wɪθ] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [wuːnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ˈlɪt(ə)l]
had been so absorbed with examining the wound that he had taken little
有 到过 所以 吸收 和 检查 这 伤口 那 他 有 已采取 小的
[ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [əˈtætʃt] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
notice of the soldier attached to it :
注意 的 这 士兵 随附的 到 它 :
他当时全神贯注地检查伤口, 几乎没有注意到伤口旁边的士兵。

[naʊ] [hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [em ˈiː][ænd; ənd] [ˈɡriːtɪd] [em ˈiː] [ˈhɑːrtɪli] .
Now he recognized me and greeted me heartily .
现在 他 认可 我 和 问候 我 衷心地 :
他认出了我, 热情地向我问好。

” [juːv] [ɡroʊn] [θɪn] , [stɑːrk] — [ænd; ənd][jʊr; jər] [kloʊðz] ! ”
” **You’ve grown thin , Stark — and your clothes !** ”
” 你已经 生长 薄的 , 斯塔克 — 和 你的 衣服 ! ”
“斯塔克, 你瘦了——衣服也穿得不好看! ”

” [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [stɑːrvd] , ” [aɪ] [sed] , ” [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈræɡɪd] [ænd; ənd][ˈdɜːrti] [tuː] .
” **I have been starved , ” I said , “ and I am ragged and dirty too** .
” 我 有 到过 饥饿 , ” 我 说 , ” 和 我 是 破烂不堪 和 肮脏的 也 .
“我饿坏了,”我说, “而且我衣衫褴褛, 浑身脏兮兮的。”

[aɪ] [niːd] [ɡʊd] [fuːd] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][ɡet][maɪ] [streŋθ] [bæk] .
I need good food and a lot of it , so that I can get my strength back .
我 需要 好的 食物 和 一个 很多 的 它 , 所以 那 我 能 得到 我的 力量 后退 :
我需要吃很多好吃的, 这样才能恢复体力。

[æz; əz][fɔːr; fər][dɜːrt] , [aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [-]
As for dirt , I haven't been [212]
作为 为了 污垢 , 我 还没有 到过 [-]
至于污垢, 我还没有[212]

[ˈtrævlɪŋ] [ɪn] [ˈpʊlmən] [kɑːrz][ɔːr] [ˈsliːpɪŋ] [ɪn][fɜːrst] - [klæs] [hoʊˈtel] , [ˈdɑːktər] .
traveling in Pullman cars or sleeping in first - class hotels , Doctor .
旅行 在 普尔曼 汽车 或者 睡眠 在 第一的 - 班级 酒店 , 医生 :
医生, 您是乘坐普尔曼车厢旅行还是入住一流酒店?

[aɪ][eɪ ˈem][ˈsætɪsfɑɪd][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] , [dɜːrt] , [rægz][ænd; ənd][ɔːl] .
I am satisfied to be here , dirt , rags and all .
我 是 使满意 到 是 这里 , 污垢 , 破布 和 全部 :
我很满足于身处此地, 即便这里满是污垢和破布。

[bʌt; bət][dəʊnt] [ɡɪv] [ðæt] [fuːd] [ðə; ði][ˈæbsənt] [ˈtriːtmənt] . ”
But don't give that food the absent treatment . ”
但 不 给 那 食物 这 缺席的 治疗 : ”
但不要对这种食物置之不理。”

” [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] [loʊ] [ˈdaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [aɪm][əˈfreɪd] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər]
” **You will have to go on low diet for a while , I'm afraid , ” said the doctor**
” 你 将要 有 到 去 在 低的 饮食 为了 一个 尽管 , 我是 害怕的 , ” 说 这 医生
,
:
,
医生说: “恐怕你得节食一段时间了。”

“ [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wu:nd] [hi:lz] .
“ **until the wound heals** .
“ 直到 这 伤口 治愈 .

“直到伤口愈合。”

“ [aɪ] [graʊld] [sʌm; səm] [mɔ:r] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][dɪd][noʊ] [gʊd] .
“ **I growled some more , but it did no good** .
“ 我 咆哮 一些 更多的 , 但 它 做过 不 好的 .

我又低吼了几声，但毫无作用。

[ɪf] ['sɜ:rdʒən] [ˈwɪljəmz] [feɪld] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [maɪ] [vju:z] [ə'baʊt] ['daɪət] ,
If Surgeon Williams failed to understand my views about diet ,
如果 外科医生 威廉姆斯 失败的 到 理解 我的 浏览 关于 饮食 ,

如果威廉姆斯外科医生未能理解我对饮食的看法，

[hi:; hi][æt; ət] [li:st] [dɪd][nɑ:t] [slaɪt] [ðə; ði] [wu:nd] .
he at least did not slight the wound .
他 在 至少 做过 不是 轻微 这 伤口 .

他至少没有轻视伤口。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] “ [ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ” [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ə; eɪ] [nu:] ['dresɪŋ] ,
He had made a “ history of the case ” and applied a new dressing ,
他 有 制成 一个 “ 历史 的 这 案件 ” 和 应用 一个 新的 敷料 ,

[ɔ:l] [wɪ'ðɪn] [tu:] ['aʊəz] ;
all within two hours ;
全部 之内 二 小时 ;

他在两小时内完成了“病例史”调查和新的敷料更换；

[fɔ:r; fər][wʌz; wəz][aɪ][nɑ:t] ['kæptɪn] [stɑ:rk] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['mɪrli] “ [ə; eɪ] [keɪs] ” ?
for was I not Captain Stark , and not merely “ a case ” ?
为了 曾是 我 不是 队长 斯塔克 , 和 不是 仅仅 “ 一个 案件 ” ?

难道我不是史塔克上尉，而不仅仅是“一个案件”吗？

[wen] [aɪ] [ɪ'skeɪpt] [ðæt] ['da:ktər] , [gɑ:t][sʌm; səm] [kli:n] [kloʊðz] , [ə; eɪ] [ʃeɪv] , [ə; eɪ] [her] [kʌt] ,
When I escaped that doctor , got some clean clothes , a shave , a hair cut ,
什么时候 我 逃脱 那 医生 , 得到 一些 干净的 衣服 , 一个 刮胡子 , 一个 头发 切 ,

当我逃离那个医生，换上干净衣服，刮了胡子，剪了头发后，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] , [aɪ] [felt] [fɪt] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [maɪ]
and a good dinner , I felt fit for anything , and wanted to see my
和 一个 好的 晚餐 , 我 毛毡 合身 为了 任何事物 , 和 通缉 到 看 我的

[ˈkɒmreɪdʒ] .
comrades .
同志们 .

吃过一顿丰盛的晚餐后，我感觉自己精力充沛，什么事都能做，而且很想见见我的战友们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm] - ,
They had heard of my return from Fritzland ,
他们 有 听到 的 我的 返回 从 - ,

他们听说了我从弗里茨兰回来的消息。

[ænd; ənd] [keɪm] ['klʌstərɪŋ] [ə'raʊnd] [em 'i:][wɪð; wɪθ] ['meni] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [gʊd] [wɪl] ; [ænd; ənd][maɪ]
and came clustering around me with many expressions of good will ; and my
和 来了 聚类 大约 我 和 许多 表达式 的 好的 将要 ; 和 我的

,
 ,
 ,

他们纷纷围拢过来，表达了许多善意；而我的，

[ˈwɔznt] [aɪ][glæd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [hæd; həd] [stʊd] [baɪ][em 'i:][soʊ] ['staʊtli] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] ?
wasn't I glad to see the boys that had stood by me so stoutly in the fight ?
不是 我 高兴的 到 看 这 男孩们 那 有 站立 经过 我 所以 坚定地 在 这 斗争 ?

看到那些在战斗中坚定地站在我身边的兄弟们，我难道不感到高兴吗？

[ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] [ˈmeni] [ˈæbsənt][wʌnz] [huː] [wʊd]
The painful part of it was that there were so many absent ones who would
这 痛苦 部分 的 它 曾是 那 那里 是 所以 许多 缺席的 一个 WHO 会
[ˈnevər] [rɪˈpɔːrt] [fɔːr; fər][ˈduːti] [əˈgen] .
never report for duty again .
绝不 报告 为了 责任 再次 :

最令人痛心的是，有那么多缺勤的人再也不会回来上班了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][æz; əz][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ðem; ðəm] — [fɔːr; fər][hæd; həd]
The boys were as glad to see me as I was them — for had
这 男孩们 是 作为 高兴的 到 看 我 作为 我 曾是 他们 — 为了 有
[wiː; wi][nɑːt] [fɔːt] [saɪd][baɪ][saɪd] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] ?
we not fought side by side through thick and thin ?
我们 不是 战斗 边 经过 边 通过 厚的 和 薄的 ?

孩子们见到我非常高兴，我也一样高兴——因为我们不是曾并肩作战，同甘共苦吗？

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkɑːmrædʃɪp] [ðæt] [kæn; kən][ˈnevər] [biː; bi] [geɪnd] [ɪn] [ˈeni]
And this gives a feeling of comradeship that can never be gained in any
和 这 给予 一个 感觉 的 同志情谊 那 能 绝不 是 获得 在 任何
[ˈʌðər] [wei] ,
other way ,
其他 方式 ,

这给人一种其他任何方式都无法获得的同志情谊。

[wʌn] [ðæt] [kæn; kən][ˈnevər] [biː; bi][ˈbroʊkən] ,
one that can never be broken ,
— 那 能 绝不 是 破碎的 ,
一个永远不会被打破的,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈsoʊldʒərz] [huː] [hæv; həv] [stʊd] [baɪ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ˈdeɪndʒər][əˈloʊn][kæn; kən] [ˈfʊli]
and which soldiers who have stood by each other in danger alone can fully
和 哪个 士兵 WHO 有 站立 经过 每个 其他 在 危险 独自的 能 完全
[əˈpriːʃieɪt] .
appreciate .
欣赏 :

那些曾并肩作战、在危难中浴血奋战的士兵，才能真正体会到这一点。

“ [ˈʊr] , ” [sed] [pæt] [ˈkwɪn] — [naʊ] [ə; eɪ][ˈsɑːrdʒənt] — [səˈluːtɪŋ] , “ [wiː; wi] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [bɔːʃ]
“ Shure , ” said Pat Quinn — now a sergeant — saluting , ” we give them Boches
“ 舒尔 , ” 说 拍 奎因 — 现在 一个 军士 — 敬礼 , ” 我们 给 他们 博切斯
[wɑːn][heɪl] [kəˈlʌmbiə] [ˈdrʌbɪŋ] , [ˈkæptɪn] ! ”
wan Hail Columbia drubbing , Captain ! ”
万 冰雹 哥伦比亚 痛击 , 队长 ! ”

“没错,”帕特·奎因（现已晋升为中士）敬了个礼说道,“我们狠狠地教训了这些德国佬, 让他们尝尝哥伦比亚万岁! ”

“ [jes] , ” [aɪ] [rɪˈplaɪd] ; “ [bʌt; bət][aɪ][ɡɑːt] - [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪn] , - [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [laɪk][aɪ ˈtiː]
“ Yes , ” I replied ; ” but I got ' The Watch on the Rhine , ' and didn't like it
“ 是的 , ” 我 回复 ; ” 但 我 得到 - 这 手表 在 这 莱茵河 , - 和 没有 喜欢 它
· ” [-]
· ” [213]
· ” [-]

“是的,”我回答说;“但我买了《莱茵河上的守望者》, 却不喜欢它。”[213]

“ [wel] , ” [sed] [ˈsʌðələnd] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈtʜːrɪnd] [tuː; tə][ˈduːti][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɪˈvɪr]
“ Well , ” said Sutherland , who had just returned to duty from a severe
“ 出色地 , ” 说 萨瑟兰 , WHO 有 只是 返回 到 责任 从 一个 严重
[wuːnd] ,
wound ,
伤口 ,

“嗯,”萨瑟兰说道, 他刚刚从重伤中恢复过来, 重返岗位。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv] [ɔːl] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wei] ,
“ **we can't have all of it our own way** ,
“ 我们 不能 有 全部 的 它 我们的 自己的 方式 ;
“我们不可能事事都如我们所愿，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [traɪ] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['drʌbɪŋz] .
but we must try and get the best of the exchange of drubbings .
但 我们 必须 尝试 和 得到 这 最好的 的 这 交换 的 惨败 .
但我们必须努力从相互挨打中争取最好的结果。

[ɪf] [ðə; ði] [bɔːʃ] [wʊd] ['oʊnli] [faɪt] [ə; eɪ] [fer] [faɪt] [wiː; wi] [maɪt] [fər'ɡɪv] [ðem; ðəm] ,
If the Boches would only fight a fair fight we might forgive them ,
如果 这 博切斯 会 仅有的 斗争 一个 公平的 斗争 我们 可能 原谅 他们 ;
如果德国佬能公平地打一场仗，我们或许会原谅他们。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [men] [wɜːr; wər] [kɪld] [ɪn] [ðæt] [læst] [faɪt] [baɪ] [ɪk'spləʊsɪv] ['bulɪts] —
but some of our men were killed in that last fight by explosive bullets —
[ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] !
the savages !
这 野蛮人 !
但在最后的战斗中，我们的一些弟兄被爆炸子弹炸死了——那些野蛮人！

“ [ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [truː] .
“ **And it was true** .
“ 和 它 曾是 真的 .
“而且这是真的。”

[ɪn] [ðə; ði] ['hɑːrtɪnəs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ɡriːtɪŋ] [wiː; wi] [fər'ɡɑːt] [ræŋk] ,
In the heartiness of our greeting we forgot rank ,
在 这 热情 的 我们的 问候 我们 忘了 秩 ;
我们热情地互相问候，忘记了等级之分。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [rɪ'membər] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['kɒmreɪdʒ] [huː] [hæd; həd] [stʊd] [baɪ] [iːt] ['ʌðər] [ɪn]
and only remembered that we were comrades who had stood by each other in
和 仅有的 记得 那 我们 是 同志们 WHO 有 站立 经过 每个 其他 在
[ðə; ði] [pɪntʃ] [ʌv; əv] ['bæt(ə)] .
the pinch of battle .
这 捏 的 战斗 .
只记得我们是战友，在危难之际互相扶持。

['mʌdi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['feɪvərɪt] .
Muddy was a great favorite .
浑 曾是 一个 伟大的 最喜欢的 .
Muddy深受大家喜爱。

“ [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['dev(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɔːg] , “ [sed] ['kwɪn] , “ [noʊz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [wɑːn] [dɔːg] .
“ **That little devil of a dog** , “ **said Quinn** , “ **knows too much for wan dog** .
“ 那 小的 魔鬼 的 一个 狗 , “ 说 奎因 , “ 知道 也 很多 为了 万 狗 .
“那只小恶魔狗,”奎因说,“知道的太多了, 不像一只温顺的狗。”

[ʃʊr] [baɪ] ['kæərɪŋ] [jʊr; jər] ['liːθər] , [hiː; hi] [dɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [tɪn] [eɪ 'viː] [juː 'es] [ɪn] [ðæt] [faɪt]
Shure by carrying your lether , **he did as much as any tin av us in that fight**
舒尔 经过 携带 你的 皮革 , 他 做过 作为 很多 作为 任何 锡 av 我们 在 那 斗争
.
:
.
当然，他扛着你的皮鞭，在那场战斗中，他所做的贡献不亚于我们中的任何一个人。

“ [aɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] ['kɜːrɪn(ə)] ['bɜːrɪbæŋk] [huː] [tɜːrɪnd] [em 'iː] ['oʊvər] [tuː; tə] ['meɪdʒər] [krɔːs] ,
“ **I reported once more to Colonel Burbank who turned me over to Major Cross** ,
“ 我 据报道 一次 更多的 到 上校 伯班克 WHO 转向 我 超过 到 主要的 叉 ,
“我再次向伯班克上校汇报情况，他把我转交给了克罗斯少校。”

[hu:] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'vʊʊkɪŋ] [wɪŋk] ,
who said with a provoking wink ,
WHO 说 和 一个 挑衅 眨眼 ,

他一边说着，一边挑衅地眨了眨眼。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ə; eɪ][ˈhɑ:spɪt(ə)] — [pər'hæps][ju:; jʊ] [wəd] [prɪ'fɜ:r][ðə; ði][wʌn]
“ **You will have to go to a hospital — perhaps you would prefer the one**
“ 你 将要 有 到 去 到 一个 医院 — 也许 你 会 更喜欢 这 —
[ˈdɑ:ktər] [rɪtʃ] [hæz; həz] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ?
Doctor Rich has charge of ?
医生 富有的 有 收费 的 ?

“你必须去医院——或许你会更喜欢里奇医生负责的那家医院？”

[wen] [jʊr; jər] [wu:nd] [ɪz] [hi:ld] , [ju:; jʊ] [wɪl] [get][ə; eɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [tu:] [wi:ks] [mɔ:r] .
When your wound is healed , you will get a permission for two weeks more .
什么时候 你的 伤口 是 已治愈 , 你 将要 得到 一个 允许 为了 二 周 更多的 :

等你的伤口愈合后，你将获得再延长两周的许可。

[pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [steɪ] [nɪr] [ðer; ðər] [ˈdʊrɪŋ] [jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] !
Perhaps you will prefer to stay near there during your permission !
也许 你 将要 更喜欢 到 停留 靠近 那里 期间 你的 允许 !

或许您更愿意在获准期间待在那里！

“ [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʌk(ə)] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] [hi:; hi] [ˈædɪd] ,
“ **Then with a chuckle of amusement he added** ,
“ 然后 和 一个 轻笑 的 娱乐 他 额外 ,

然后他带着一丝玩味的轻笑补充道：

“ [aɪ] [si:] [ðæt] [ˈmɑ:ntɪ][ˈkɑ:rlʊʊ][hæz; həz] [bɪn] [ˈɔ:fərd] [æz; əz][ə; eɪ] [li:v] [ˈerɪə] , [bʌt; bət][hæz; həz][nɑ:t]
“ **I see that Monte Carlo has been offered as a leave area , but has not**
“ 我 看 那 蒙特 卡洛 有 到过 提供 作为 一个 离开 区域 , 但 有 不是
[bɪn] [ək'septɪd] .
been accepted .
到过 公认 :

“我看到蒙特卡洛已被提议作为休假地点，但尚未被接受。”

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] - [waɪ] - [ɔ:r][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ˈɑ:rmɪ] [ˈsetɪŋ] [ʌp] [ˈhedkwɔ:rtərz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Just imagine the ' Y ' or the Salvation Army setting up headquarters in front of the
只是 想象 这 - 是 - 或者 这 救恩 军队 环境 向上 总部 在 正面 的 这
[kə'si:nʊʊ] . “
Casino .”
赌场 : “

试想一下，如果基督教青年会（YMCA）或者救世军把总部设在赌场前面会是什么样子。”

“ [aɪ][dəʊnt][wa:nt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] , “ [aɪ] [sed] ,
“ **I don't want much of a permission , I said** ,
“ 我 不 想 很多 的 一个 允许 , “ 我 说 ,

“我不需要太多的许可，”我说。

“ [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [det] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [hʌnz] [brɪ'fɔ:r] [aɪ][daɪ] ;
“ **for I have a debt to pay the Huns before I die ;**
“ 为了 我 有 一个 债务 到 支付 这 匈奴人 前 我 死 ;

“因为我死前要偿还匈奴人的债；

[ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ɪn] [spɑ:t] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈgoʊɪŋ][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [rest] [ˈsektər] [su:n] ,
and I am afraid that in spite of your going into a rest sector soon ,
和 我 是 害怕的 那 在 尽管如此 的 你的 去 进入 一个 休息 行业 很快 ,

恐怕即便您即将进入休息行业，

[ju:; jʊ] [wɪl] [get][ðem; ðəm] [lɪkt] [brɪ'fɔ:r] [aɪ][kæn; kən][get] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [faɪt] [ðem; ðəm] . “
you will get them licked before I can get around to fight them .”
你 将要 得到 他们 舔过 前 我 能 得到 大约 到 斗争 他们 : “

在我有机会和他们交手之前，你就能把他们打败。

“ [dəʊnt] [ˈwɜːrɪ] [əˈbaʊt] [ðæt] , ” [ˈænsər] [hiː; hi] .
“ **Don't worry about that** , ” **answered he** .
“ 不 担心 关于 那 , ” 回答 他 .

“别担心,”他回答道。

“ [ðer; ðər] [-]
“ **There** [**214**]
“ 那里 [-]

“那里[214]

[wɪl] [biː; bi] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪˈnʌf] ,
will be fighting enough ,
将要 是 斗争 足够的 ,

会战斗到一定程度,

[soʊ] [ðæt] [hæf] [ʌv; əv] [juː ˈes] [meɪ] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [ded] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [ðɪs] [dʒɑːb] ;
so that half of us may possibly be dead before we have finished this job ;
所以 那 一半 的 我们 可能 可能 是 死的 前 我们 有 完成的 这 工作 ;

因此,我们当中可能有一半人会在完成这项工作之前死去;

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ðə; ði] [læst] [ˈsæmp(ə)] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [juː; jʊ] [geɪv] [juː ˈes] [ɪz] [rɪˈpiːtɪd] . “
especially if the last sample of fighting you gave us is repeated . ”
尤其 如果 这 最后的 样本 的 斗争 你 给予 我们 是 重复 . ”

尤其是如果你上次展现出的那种战斗姿态再次重演的话。”

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [lɔːst] [mɔːr] [men] [ðæn; ðən] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , ” [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
“ **I know that I lost more men than I should** , ” **I replied** .
“ 我 知道 那 我 丢失的 更多的 男人 比 我 应该 , ” 我 回复 .

“我知道我损失的兵力比应该损失的要多,”我回答道。

“ [stiːl] [aɪ] [dəʊnt] [brɪˈliːv] [ðə; ði] [hʌnz] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər] [fʌn] [peɪd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˈpaʊdər] . “
“ **Still I don't believe the Huns thought that their fun paid for their powder** . ”
“ 仍然 我 不 相信 这 匈奴人 想法 那 他们的 乐趣 有薪酬的 为了 他们的 粉末 . ”

“但我仍然不相信匈奴人认为他们的享乐能抵消火药的成本。”

“ [noʊ] , [nɔːr] [aɪ] [ɪːðər] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒər] ,
“ **No , nor I either** , ” **said the major** ,
“ 不 , 也不 我 任何一个 , ” 说 这 主要的 ,

“不,我也不是,”少校说道。

[ˈpʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [ˈgræspɪŋ] [maɪ] [ˈʃoʊldər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
putting out his hand and grasping my shoulder with the other .
推杆 出去 他的 手 和 抓握 我的 肩膀 和 这 其他 .

他伸出一只手,另一只手抓住我的肩膀。

“ [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈskɪlf(ə)] [faɪt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] . “
“ **You made a good skillful fight of it** . ”
“ 你 制成 一个 好的 熟练 斗争 的 它 . ”

“你打了一场精彩而高明的仗。”

“ [aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [daʊts] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [skɪl] , ” [aɪ] [sed] ; “ [bʌt; bət] [maɪ] [men] !
“ **I have some doubts about the skill** , ” **I said** ; “ **but my men** ! ”
“ 我 有 一些 疑虑 关于 这 技能 , ” 我 说 ; “ 但 我的 男人 ! ”

“我对他们的技术有些怀疑,”我说;“但是我的弟兄们!

[wəːnt, weənt] [ðeɪ] [ˈdeɪzɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [skræp] ?
weren't they daisies for a scrap ?
不是 他们 雏菊 为了 一个 废料 ?

难道它们不是用来捡垃圾的雏菊吗?

“ [ænd; ənd] [wiː; wi] [əˈɡriːd] [əˈbaʊt] [ðæt] .
“ **And we agreed about that** .
“ 和 我们 同意 关于 那 .

“我们在这点上达成了一致。”

[ðə; ði][nekst][deɪ][aɪ][tʊk][maɪ][drɪ'pɑ:rtʃər][fɔ:r; fər][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][kən'flɪktɪŋ][i'məʊʃənz] .
The next day I took my departure for the hospital with conflicting emotions .
这 下一个 天 我 采取 我的 离开 为了 这 医院 和 冲突 情绪 .

第二天，我怀着复杂的心情启程前往医院。

[aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][gʊʊ] , [ænd; ənd][jet][aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][steɪ] ,
I wanted to go , and yet I wanted to stay ,
我 通缉 到 去 , 和 然而 我 通缉 到 停留 ,
我想走，但又想留下。

[fɔ:r; fər][fɪr][ðæt][aɪ][maɪt][mɪs][ə; eɪ][tʃæns][tu:; tə][hɪt][bæk][æt; ət][ðə; ði][hʌnz] .
for fear that I might miss a chance to hit back at the Huns .
为了 害怕 那 我 可能 错过 一个 机会 到 打 后退 在 这 匈奴人 .
我害怕错过反击匈奴的机会。

[bʌt; bət][ə'bi:diəns][tu:; tə]['ɔ:rdərz][ænd; ənd] — [ʌðər][kənsɪdə'reɪʃnz] — [tɪpt][ðə; ði][skeɪlz] .
But obedience to orders and — other considerations — tipped the scales .
但 服从 到 订单 和 — 其他 考虑因素 — 倾斜 这 秤 .
但服从命令以及其他一些因素最终使天平向一方倾斜。

[aɪ][kæn; kən][nɑ:t][drɪ'skraɪb][maɪ][rɪ'sep(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][wɪ'dəʊt][ə'piəriŋ][ɪgə'tɪstɪkl] .
I can not describe my reception at the hospital without appearing egotistical .
我 能 不是 描述 我的 接待 在 这 医院 没有 出现 自负 .
我无法用言语来形容我在医院受到的接待，否则会显得我很自大。

[waɪl][maɪ][wu:nd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]['prɑ:pər][ə'tenʃ(ə)n] , [aɪ'ti:][wʌz; wəz]['plez(ə)nt][tu:; tə][fi:l][ðæt] ,
While my wound was given proper attention , it was pleasant to feel that ,
尽管 我的 伤口 曾是 给定 恰当的 注意力 , 它 曾是 令人愉快的 到 感觉 那 ,
[fɔ:r; fər][wʌns] ,
for once ,
为了 一次 ,
我的伤口得到了妥善处理，令人欣慰的是，这一次，

[ɪn][ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)l] , [aɪ][wʌz; wəz][sʌmθɪŋ][mɔ:r][ðæn; ðən][ə; eɪ]"[keɪs] .
in a hospital , I was something more than a “ case .
在 一个 医院 , 我 曾是 某物 更多的 比 一个 “ 案件 .
在医院里，我不仅仅是一个“病例”。

"[ɛmɪli:z][feɪs][bi:md][wɪð; wɪθ]['plezər][æz; əz][wɪð; wɪθ][smaɪlz][ænd; ənd][blʌʃɪz][ʃi:; ʃi][gri:tɪd]
" **Emily's face beamed with pleasure as with smiles and blushes she greeted**
" 艾米丽的 脸 光束 和 乐趣 作为 和 微笑 和 脸红 她 问候
[em'i:] .
me .
我 .
“艾米丽脸上洋溢着喜悦，她面带微笑，脸颊泛红地向我打招呼。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ]['wɜ:rdɪ]ɪn[hɜ:r; hər][ɪk'spreʃənz][ʌv; əv]['welkəm][æz; əz][wʌz; wəz][mɪs][rɪt] ;
She was not so wordy in her expressions of welcome as was Miss Rich ;
她 曾是 不是 所以 冗长 在 她 表达式 的 欢迎 作为 曾是 错过 富有的 ;
她的欢迎辞不像里奇小姐那样冗长；

[bʌt; bət][sʌmhəʊ][aɪ][laɪkt][ɛmɪli:z][wei][best] .
but somehow I liked Emily's way best .
但 不知何故 我 喜欢 艾米丽的 方式 最好的 .
但我还是最喜欢艾米丽的方式。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [rɪtʃ][hæd; həd]['kɑ:mən][sens] ; [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][prɪ'skraɪb][ɛni][speʃ(ə)l]['daɪət] ,
Dr . Rich had common sense ; he did not prescribe any special diet ,
博士 . 富有的 有 常见的 感觉 ; 他 做过 不是 规定 任何 特别的 饮食 ,
里奇医生很有常识；他没有开任何特殊饮食处方。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] [wʌn] [ˈsuːtɪd] [ˌem ˈiː] [best] , [sed] :
but when I hinted that a liberal one suited me best , said :
但 什么时候 我 暗示 那 一个 自由主义 一 适合 我 最好的 , 说 :

但当我暗示自由主义更适合我时，他说：

“ [iːt] [wʌt] [best] [əˈgriːz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
” **Eat what best agrees with you .**
” 吃 什么 最好的 同意 和 你 .

“吃最适合你的东西。”

[ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [əˈgriːz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdɑːktər] .
A patient ought to know what agrees with him better than a doctor .
一个 病人 应该 到 知道 什么 同意 和 他 更好的 比 一个 医生 .

病人应该比医生更清楚什么药适合自己。

” [ðæt] [ˈsuːtɪd] [ˌem ˈiː][ɪɡˈzæktli] .
” **That suited me exactly .**
” 那 适合 我 确切地 .

“这正合我意。”

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈlɪbərti] [-]
He gave me perfect liberty [215]
他 给予 我 完美的 自由 [-]

他给了我完全的自由[215]

[tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ʌnd] [kʌm] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [pliːzd] — [ˈoʊnli][aɪ][mʌst; məst] [rɪˈpɔːrt] [wʌns][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə]
to go and come just as I pleased — only I must report once a day to
到 去 和 来 只是 作为 我 高兴 — 仅有的 我 必须 报告 一次 一个 天 到

[hæv; həv][maɪ] [wuːnd] [drest] ,
have my wound dressed ,
有 我的 伤口 穿着 ,

我可以自由来去——只是每天必须来一次，以便包扎伤口。

[ænd; ʌnd][ʌv; ʌv] [kɔːrs] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər][maɪ] [miːlz] , [ænd; ʌnd][ɔːlsoʊ] [sliːp] [ðer; ðər] .
and of course three times a day for my meals , and also sleep there .
和 的 课程 三 时代 一个 天 为了 我的 餐 , 和 还 睡觉 那里 .

当然，我每天三餐都在那里解决，晚上也在那里睡觉。

[aɪ] [stʌk] [tuː; tə] [ðæt] [ˈhɑːspɪt(ə)], [ænd; ʌnd][wʌn][ʌv; ʌv][ɪts] [ˈnɜːrsɪz] , [mɔːr] [ˈfeɪθfəli] [ðæn; ðən][pərˈhæps]
I stuck to that hospital , and one of its nurses , more faithfully than perhaps
我 卡住 到 那 医院 , 和 一 的 它是 护士 , 更多的 忠实 比 也许

[maɪ] [keɪs] [dɪˈmɑːndɪd] ;
my case demanded ;
我的 案件 要求 ;

我忠心耿耿地待在那家医院，也忠心耿耿地待在那里的一位护士身边，或许我的病情并不需要我如此忠诚；

[ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ˈkeɪsɪz][ænd; ʌnd][ɪn] [ˈevriθɪŋ] [els] [ʌv; ʌv] [wɪtʃ] [ˈeməli][hæd; həd]
and I was interested in cases and in everything else of which Emily had
和 我 曾是 感兴趣的 在 案例 和 在 一切 别的 的 哪个 艾米丽 有

[tʃɑːrdʒ] .
charge .
收费 .

我对案件以及艾米莉负责的一切事情都很感兴趣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [jʌŋ] [ˈwɪpər] - [ˈsnæpər] [ʌv; ʌv][æn; ən] [əˈsɪstənt] [ˈsɜːrdʒən] ,
There was one young whipper - snapper of an assistant surgeon ,
那里 曾是 一 年轻的 鞭子 - 鲷鱼 的 一个 助手 外科医生 ,

有个年轻气盛的助理外科医生，

[huː] [ˈeɪvɪdəntli] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈvooʊtɪd] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə][maɪ] [keɪs] ,
who evidently thought that she devoted too much time to my case ,
WHO 显然 想法 那 她 奉献 也 很多 时间 到 我的 案件 ,

她显然认为自己在我这个案子上花费了太多时间，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈraʊnd][wen][hiː; hi][ˈwɔznt][ˈwɑːntɪd][ænd; ənd][ˈkɑːnstəntli][əˈhɔɪd][emˈiː][baɪ]
for he was around when he wasn't wanted and constantly annoyed me by
为了 他 曾是 大约 什么时候 他 不是 通缉 和 不断地 恼怒 我 经过
[ˈdiːteɪlɪŋ,dɪˈteɪlɪŋ][hɜːr; hər][tuː; tə][sʌm; səm][ˈlʌðər][keɪs][fɪː; fɪ][hæd; həd][ɪn][hænd].
detailing her to some other case she had in hand.
详细说明 她 到 一些 其他 案件 她 有 在 手 .

因为他总是在不受欢迎的时候出现，而且总是把她调去处理她手头上的其他案子，这让我很恼火。

[aɪ][ˈwʊdnt][hæv; həv][ˈniːdɪd][mʌt][ɪnˈkɜːrɪdʒmənt][tuː; tə][hæv; həv][kɪkt][ðə; ði][ˈpʌpi],
I wouldn't have needed much encouragement to have kicked the puppy,
我 不会 有 需要 很多 鼓励 到 有 踢 这 小狗 ,
[ˈpʌpi].
我本来就很容易踢那只小狗，根本不需要别人鼓励。

[hiː; hi][meɪd][hɪmˈself][soʊ][dɪsəˈɡriːəb(ə)lɪ][tuː; tə][emˈiː].
he made himself so disagreeable to me.
他 制成 他自己 所以 令人不快的 到 我 .
[ˈpʌpi].
他让我非常反感。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈsevrəl][men][ʌv; əv][maɪ][ˈkʌmpəni][huː;][hæd; həd][bɪn][ˈsɪriəsli][ˈwuːndɪd][wen]
There were several men of my company who had been seriously wounded when
那里 是 一些 男人 的 我的 公司 WHO 有 到过 严重地 受伤 什么时候
[aɪ][wʌz; wəz],
I was,
我 曾是 ,
[ˈpʌpi].
我受伤的时候，我们连队里有好几个人都受了重伤。

[tuː; tə][huːm][aɪ][geɪv][ˈpɜːrsən(ə)l], [ˌsɪmpəˈθetɪk][əˈtenʃ(ə)n].
to whom I gave personal, sympathetic attention.
到 谁 我 给予 个人的 , 交感神经 注意力 .
[ˈpʌpi].
我给予了他个人的、同情的关怀。

[aɪ][riˈkwestɪd][eməli][tuː; tə][ɡɪv][ðem; ðəm][ˈspeʃ(ə)l][ker]—[ænd; ənd][aɪ][brɔːt][ðem; ðəm][sɪˈɡɑːrɪz]
I requested Emily to give them special care — and I brought them cigars
我 请求 艾米丽 到 给 他们 特别的 关心 — 和 我 带来 他们 雪茄
[ænd; ənd][ˈlʌðər][ˈlʌkʃəɪz],
and other luxuries,
和 其他 奢侈品 ,
[ˈpʌpi].
我请艾米丽特别照顾他们——我还给他们带了雪茄和其他奢侈品。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kənˈsent][ʌv; əv][ˈdɑːktər][rɪtʃ];
with the consent of Doctor Rich;
和 这 同意 的 医生 富有的 ;
[ˈpʌpi].
经里奇医生同意；

[fɔːr; fər][sʌtʃ][ˈlɪt(ə)l][əˈtenʃnz][ɡoʊ][ə; eɪ][ɡreɪt][weɪ][ɪn][ˈkʌmfərtɪŋ][bɔɪz][huː;][ɑːr; ər][ˈwuːndɪd]
for such little attentions go a great way in comforting boys who are wounded
为了 这样的 小的 注意 去 一个 伟大的 方式 在 令人感到安慰 男孩们 WHO 是 受伤
[ænd; ənd][əˈweɪ][frʌm; frəm][hoʊm].
and away from home.
和 离开 从 家 .

对于受伤且远离家乡的男孩来说，这些小小的关怀就能起到很大的安慰作用。

[aɪ][faʊnd][maɪ][frend], [ˈtʃæplɪn][dʒɑːn], [soʊ][ˈfɑːr][rɪˈkʌvəd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wuːnd],
I found my friend, Chaplain John, so far recovered from his wound,
我 成立 我的 朋友 , 牧师 约翰 , 所以 远的 恢复 从 他的 伤口 ,
[ˈpʌpi].
我的朋友约翰牧师已经伤愈，我找到了他。

[ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][rɪˈtɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][əˈɡen].
that he was about to return to the regiment again.
那 他 曾是 关于 到 返回 到 这 团 再次 .
[ˈpʌpi].
他即将重返部队。

[wiː; wi][hæd; həd] ['meni] ['kʌmfərtɪŋ] [tɔːks] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'grætʃuleɪtɪd] [em 'iː][ɑːn][maɪ][prə'moʊ](ə)n] ,
We had many comforting talks , and he congratulated me on my promotion ,
我们 有 许多 令人感到安慰 会谈 , 和 他 恭喜 我 在 我的 晋升 ,
我们进行了多次安慰性的谈话, 他还祝贺我升职。

[ænd; ənd] [spʊʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [faɪt] [maɪ][men][hæd; həd] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz]
and spoke of the brave fight my men had made at the time I was
和 辐 的 这 勇敢的 斗争 我的 男人 有 制成 在 这 时间 我 曾是
[ˈkæptʃərd] .
captured .
捕获 .
并讲述了我被俘时我的部下进行的英勇战斗。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] , ” [aɪ] [sed] ,
“ I was afraid , ” I said ,
“ 我 曾是 害怕的 , ” 我 说 ,
“我很害怕,”我说。
“ [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][em 'iː][fɔːr; fər] ['luːzɪŋ] [soʊ] ['meni] [men] . ”
“ that they would find fault with me for losing so many men . ”
“ 那 他们 会 寻找 过错 和 我 为了 输 所以 许多 男人 . ”
“他们会因为我损失了这么多人而责怪我。”

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][ðə; ði] [best] [θɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l][ɪn]
“ No , ” he said , “ it was thought that you did the best thing possible in
“ 不 , ” 他 说 , “ 它 曾是 想法 那 你 做过 这 最好的 事物 可能的 在
[ˈfaɪtɪŋ] ,
fighting ,
斗争 ,
“不,”他说, “人们认为你在战斗中做了最好的事情。”

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [rɪ'tri:tɪŋ] ; [-]
rather than retreating ; [216]
相当 比 撤退 ; [-]
而不是撤退; [216]

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɜːrən(ə)l] [preɪzd] [jɔːr; jər][ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [ˈfɜːrmnəs] .
and the colonel praised your judgment and firmness .
和 这 上校 赞扬 你的 判断 和 硬度 .
上校赞扬了你的判断力和坚定意志。

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [laɪkt] [ɪn] [ˈtʃæplɪn] [dʒɑːn] ,
“ There's one thing I liked in Chaplain John ,
“ 有 一 事物 我 喜欢 在 牧师 约翰 ,
“我喜欢约翰牧师的一点是.....”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfelʊʊ] [fiːl] [tʃiːp] [baɪ] [ˈplæstərɪŋ] [aɪ 'tiː][ɑːn] [tuː] [θɪk] .
which was that he never made a fellow feel cheap by plastering it on too thick .
哪个 曾是 那 他 绝不 制成 一个 同伴 感觉 便宜的 经过 抹灰 它 在 也 厚的 .
也就是说, 他从不因为说教太过厚重而让别人感到廉价。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈkɜːrən(ə)l][ɪz] [ˈræðər] [ˈpɑːr(ə)l][tuː; tə][em 'iː] , ” [aɪ] [sed] ['blʌntli] .
“ I'm afraid that the colonel is rather partial to me , ” I said bluntly .
“ 我是 害怕的 那 这 上校 是 相当 部分的 到 我 , ” 我 说 直截了当地 .
“恐怕上校对我有些偏袒,”我直言不讳地说。

[ˈeməli] , [huː] [wʌz; wəz] ['lɪsɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [tɔːk] ,
Emily , who was listening to our talk ,
艾米丽 , who 曾是 聆听 到 我们的 讲话 ,
艾米丽当时正在听我们说话,

[kæst] [daʊn] [hɜ:r; hær] [aɪz] [ænd; ənd] [blʌʃt] — [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [moʊst] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [ˈaɪləʃɪz] — [æz; əz]
cast down her eyes and blushed — she has most beautiful eyelashes — as
投掷 向下 她 眼睛 和 脸红了 — 她 有 最多 美丽的 睫毛 — 作为
[ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [sed] ,
the chaplain said ,
这 牧师 说 ,

她垂下眼帘，脸颊泛红——她的睫毛非常漂亮——正如牧师所说：

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmɪzrəb(ə)l] [əˈtɛmpts] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈfʌni] , “ [soʊ] [ɑ:r; ər] [ˈlðər] !
in one of his miserable attempts to be funny , “ So are others !
在 一 的 他的 悲惨的 尝试 到 是 有趣的 , “ 所以 是 其他的 !
在他一次拙劣的搞笑尝试中，“其他人也是如此！ ”

“ [ɔ:l] [θɪŋz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [æn; ən] [end] .
“ All things must have an end .
” 全部 事物 必须 有 一个 结尾 .
万物皆有终结。

[maɪ] [wu:nd] [hi:ld] , [ænd; ənd] [maɪ] [pərˈmɪʃ(ə)n] , [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ɪkˈspaɪər] ;
My wound healed , and my permission , in addition , was about to expire ;
我的 伤口 已治愈 , 和 我的 允许 , 在 添加 , 曾是 关于 到 到期 ;
我的伤口已经愈合，而且我的许可也即将到期；

[ænd; ənd] [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðæt] [jʌŋ] [ˈpi:kə:k] [ʌv; əv] [æn; ən] [əˈsɪstənt] [ˈsɜ:rdʒən] ,
and but for that young peacock of an assistant surgeon ,
和 但 为了 那 年轻的 孔雀 的 一个 助手 外科医生 ,
若非那位年轻气盛、像孔雀一样耀眼的助理外科医生，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd] — [ˈɔ:lmoʊst] — [tu:; tə] [get] [bæk] [tu:; tə] [maɪ] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd] [ˈdu:ti]
I should have been glad — almost — to get back to my company and duty
我 应该 有 到过 高兴的 — 几乎 — 到 得到 后退 到 我的 公司 和 责任
[əˈgen] .
again .
再次 .
我本该——几乎是——很高兴能回到公司继续工作。

[brɪˈfɔ:r] [ˈgoʊɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˌkɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [rɪtʃ] ,
Before going I had a private conversation with Miss Rich ,
前 去 我 有 一个 私人的 对话 和 错过 富有的 ,
临走前，我和里奇小姐进行了一次私下谈话。

[ænd; ənd] [təʊld] [hɜ:r; hær] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [lu:ˈtenənt] [ˈnɪkəsən] [ðæt] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈterz]
and told her something about Lieutenant Nickerson that brought the happy tears
和 讲述 她 某物 关于 中尉 尼克森 那 带来 这 快乐的 眼泪
[tu:; tə] [hɜ:r; hær] [aɪz] .
to her eyes .
到 她 眼睛 .

然后他告诉她一些关于尼克森中尉的事情，让她感动得热泪盈眶。

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ˈdaʊtɪd] [hɪm; ɪm] ?
“ How could you have doubted him ?
” 如何 可以 你 有 怀疑 他 ?
“你怎么会怀疑他呢？ ”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] [hæf] [rɪˈprəʊtʃfəli] .
“ she said half reproachfully .
” 她 说 一半 责备地 .
她半是责备地说。

“ [aɪ] [ˈnevər] [dɪd] !
“ I never did !
” 我 绝不 做过 !
“我从来没有！ ”

” [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [li:v] [ðə; ði] [ˈhɑːspɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [frʌnt] ,
“ **The day that I was to leave the hospital for the front** ,
” 这 天 那 我 曾是 到 离开 这 医院 为了 这 正面 ,
“我离开医院前往前线的那天,

[aɪ] [riˈkwestɪd] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ˈeməli] — [tuː; tə] [bɪd] [hɜːr; hər] [ɡʊd] - [baɪ] .
I requested a private interview with Emily — to bid her good - bye .
我 请求 一个 私人的 面试 和 艾米丽 — 到 出价 她 好的 - 再见 .
我请求与艾米丽单独面谈——向她道别。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hænd] [ɪn] [maɪn] , [pərˈhæps] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)l] [lɔːŋɡər] [ðæn; ðən]
As she stood there with her hand in mine , perhaps a trifle longer than
作为 她 站立 那里 和 她 手 在 矿 , 也许 一个 琐事 更长 比
[ˈnesəseri] ,
necessary ,
必要的 ,

她握着我的手站在那里, 时间或许比必要的稍长了一些。

[ðæt] [ˈpʌpi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdɑːktər] [nɑːkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] — [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]
that puppy of a young doctor knocked at the door — and would have
那 小狗 的 一个 年轻的 医生 敲门 在 这 门 — 和 会 有
[pʊft] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] [hæd; həd] [aɪ] [nɑːt] [pleɪst] [maɪ] [bæk] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː] — [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [ðæt]
pushed his way in had I not placed my back against it — and called out that
推动 他的 方式 在 有 我 不是 放置 我的 后退 反对 它 — 和 称为 出去 那
[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [keɪs] [æt; ət] [wʌns] .
she was needed on a case at once .
她 曾是 需要 在 一个 案件 在 一次 .
那位年轻气盛的女医生敲了敲门——要不是我背抵着门, 她早就冲进来了——喊道她马上要去处理一个病例。

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [əˈnɔɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ɪnˈtruːz(ə)n] [ðæt] [aɪ] [tʊɪld] [ˈeməli] — [wel] [ˈnevər] [maɪnd] [wʌt] —
I was so annoyed at this intrusion that I told Emily — well never mind what —
我 曾是 所以 恼怒 在 这 入侵 那 我 讲述 艾米丽 — 出色地 绝不 头脑 什么 —
[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæd; həd] [æn; ən] [ʌndərˈstændɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [soʊ] [naɪs] ,
but we had an understanding that was so nice ,
但 我们 有 一个 理解 那 曾是 所以 好的 ,

这种打扰让我非常恼火, 我告诉了艾米丽——算了, 不说了——但我们之间有一种很好的默契。

[ðæt] [aɪ] [ˈɔːlmoʊst] [fərˈgeɪv] [ðə; ði] [ˈpʌpi] [fɔːr; fər] “ [ˈbʌtɪŋ] [ɪn] ” — [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər]
that I almost forgave the puppy for “ butting in ” — and something better
那 我 几乎 原谅了 这 小狗 为了 “ 对冲 在 ” — 和 某物 更好的
[ðæn; ðən] [wɜːrdz] [siˈmentɪd] [ðə; ði] [ʌndərˈstændɪŋ] . [-]
than words cemented the understanding . [217]
比 字 水泥 这 理解 . [-]

我几乎原谅了小狗“插嘴”的行为——而且比言语更能巩固这种理解。[217]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːəˈraɪ]
CHAPTER XXVII
章 xxvii

第二十七章

[ðə; ði] [mɪks] - [ʌp] [ʌv; əv] [ˈbæt(ə)l]
THE MIX - UP OF BATTLE
这 混合 - 向上 的 战斗

混战

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [æz; əz] [jet] , [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [brɔːt]
I have not had the opportunity as yet , to tell of the message brought
我 有 不是 有 这 机会 作为 然而 , 到 告诉 的 这 信息 带来
[bæk] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] ,
back with me ,
后退 和 我 ,

我还没有机会讲述我带回来的信息。

[ɪn][ˈdʒæks][ˈsæd(ə)] .
in Jack's saddle .
在 杰克的 鞍 .

在杰克的马鞍上。

[ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz][ɪn][ˈdʒɔ:nəθənz] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd] [fəˈmɪliər] [ˈhændraɪtɪŋ] .
The latter was in Jonathan's minute and familiar handwriting .
这 后者 曾是 在 乔纳森的 分钟 和 熟悉的 手写 .
后者是用乔纳森细小而熟悉的笔迹写的。

[aɪ ˈti:] [brɪˈgæən] [əˈbrʌptli] , [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [əˈdrest] [tu:; tə][em ˈi:] .
It began abruptly , without being addressed to me .
它 开始 突然 , 没有 存在 已解决 到 我 .
它突然开始, 而且并非针对我。

“ [wətˈevər] [els] [ju:; jʊ] [meɪ] [bɪˈli:v] [ʌv; əv][em ˈi:] , [maɪ] [ˈdɪrɪst] [frend] , [aɪ][eɪ ˈem] [tru:] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
“ Whatever else you may believe of me , my dearest friend , I am true to you .
“ 任何 别的 你 可能 相信 的 我 , 我的 亲爱的 朋友 , 我 是 真的 到 你 .
“无论你对我有什么其他看法, 我最亲爱的朋友, 我对你都是真诚的。”

[aɪ][du:][nɑ:t][dɪˈnaɪ] [ðæt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [meɪ] [hæv; həv][ˈdʒʌstli] [brɔ:t] [əˈpɑ:n][em ˈi:][ðə; ði]
I do not deny that what I have done may have justly brought upon me the
我 做 不是 否定 那 什么 我 有 完毕 可能 有 公正地 带来 之上 我 这
[ˈstɪgmə] [ʌv; əv] [dɪsˈlɔɪlti] .
stigma of disloyalty .
柱头 的 不忠 .

我不否认我所做的事可能确实给我带来了不忠的污名。

[wi:; wi][kæn; kən][nɑ:t][dɪˈvaɪd][ˈʌʊər; ɑ:r] [ʌv] ; [wʌn][mʌst; məst] [ˈi:ðər] [heɪt] [ɔ:r] [ʌv] [wʌnz] [ˈkʌntri] ,
We can not divide our love ; one must either hate or love one's country ,
我们 能 不是 划分 我们的 爱 ; 一 必须 任何一个 恨 或者 爱 一个人的 国家 ,
我们不能分裂我们的爱; 一个人要么恨自己的国家, 要么爱自己的国家。

[ænd; ənd] [sɜ:rv] [wʌn][flæg] , [ˈoʊnli] .
and serve one flag , only .
和 服务 一 旗帜 , 仅有的 .
只悬挂一面旗帜。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [traɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪs] [ʌv; əv][wɔ:r][æz; əz] [fju:] [ˈʌðər] [hæv; həv][ˈevər] [bɪn] .
I have been tried in the furnace of war as few others have ever been .
我 有 到过 尝试 在 这 炉 的 战争 作为 很少 其他的 有 曾经 到过 .
我曾经经历过鲜有人能及的战争磨难。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ə:d] [ɪn] [ˈsɜ:rvɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][maɪ] [ʌv] ,
If I have erred in serving the country of my love ,
如果 我 有 犯错 在 服务 这 国家 的 我的 爱 ,
如果我为我所爱的国家效力时犯了错误,

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ ˈem] [dɪˈvɒʊtɪd] [ænd; ənd] [oʊ] [əˈli:dʒəns] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈfaɪbər][ʌv; əv][maɪ]
and to which I am devoted and owe allegiance with every fibre of my
和 到 哪个 我 是 奉献 和 欠 忠诚 和 每一个 纤维 的 我的
[ˈbi:ɪŋ] ,
being ,
存在 ,
我全心全意地效忠于它, 并对其倾注了全部心力。

[ðen] [aɪ][hæv; həv] [ə:d] [ˈɑ:nɪstli] .
then I have erred honestly .
然后 我 有 犯错 诚实地 .
那么, 我确实犯了错误。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [br'i:l:v] [em 'i:] [ʌðər] [ðæn; ðən][aɪ][ei 'em] ,
“ **You must not believe me other than I am** ,
“ 你 必须 不是 相信 我 其他 比 我 是 ;
“除了我本人之外，你不要相信我说的任何话。”

[ðoo] [aɪ][meɪ][nɑ:t][ɔ:lweɪz][bi:; bi] [wʌt] [aɪ][si:m] [tu:; tə][bi:; bi] .
though I may not always be what I seem to be .
尽管 我 可能 不是 总是 是 什么 我 似乎 到 是 .

虽然我可能并不总是像表面看起来那样。

[maɪ] [ə'li:dʒəns] [ɪz][gɪv(ə)n] , [raɪt] [ɔ:r] [rɔ:n] , [hɑ:rt] [ænd; ənd][soʊl][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [aɪ] [lʌv] .
My allegiance is given , right or wrong , heart and soul to the country I love .
我的 忠诚 是 给定 , 正确的 或者 错误的 , 心 和 灵魂 到 这 国家 我 爱 .

无论对错，我全心全意效忠于我所热爱的国家。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɑ:n][ɪn] [ðɪs] [tʃoʊzn] [pæθ] [ðoo] [aɪ 'ti:] [li:d] [tu:; tə] [mɪsʌndər'stændɪŋ]
And I must go on in this chosen path though it lead to misunderstanding
和 我 必须 去 在 在 这 选定 小路 尽管 它 带领 到 误解

[ʌv; əv][maɪ] ['məʊtɪvz] [baɪ] [ðooz] [aɪ] [lʌv] ,
of my motives by those I love ,
的 我的 动机 经过 那些 我 爱 ,

即使这条路会导致我所爱的人误解我的动机，我也必须继续走下去。

[ænd; ənd] [ðoo] [aɪ][meɪ] [noʊ] [ðæt][aɪ 'ti:] [li:dz] [tu:; tə] ['dɑ:rkənəs] [ænd; ənd][tu:; tə] [deθ] — [fɔ:r; fər]
and though I may know that it leads to darkness and to death — for
和 尽管 我 可能 知道 那 它 线索 到 黑暗 和 到 死亡 — 为了

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]['du:ti] .
it is the path of duty .
它 是 这 小路 的 责任 .

即使我知道它通往黑暗和死亡——因为这是责任之路。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; ei] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [hɑ:rt] - [ænd; ənd] - [nɜ:rv] ['traɪnɪŋ] [pɑ:rt] [-]
“ **I have a difficult and heart - and - nerve trying part [218]**
“ 我 有 一个 难的 和 心 - 和 - 神经 尝试 部分 [-]

“我有一个艰难且令人心惊胆战的部分[218]

[tu:; tə] [pleɪ] , [ɑ:n][ə; ei]['lɑ:rdʒər][steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
to play , on a larger stage of the world ,
到 玩 , 在 一个 更大的 阶段 的 这 世界 ,

在更大的世界舞台上表演，

[ðæn; ðən][pər'hæps] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ][ænd; ənd] [smɔ:l] [ə'bɪlətɪz] ['evər] [brɪ'fɔ:r] [ə'temptɪd] .
than perhaps any one of my age and small abilities ever before attempted .
比 也许 任何 一 的 我的 年龄 和 小的 能力 曾经 前 尝试过 .

或许比我这个年纪、能力有限的人以往尝试过的任何事情都要好。

“ [wen] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; ei]['prɪz(ə)nər] , [aɪ] [meɪd] [ə; ei][plæn][fɔ:r; fər][jʊr; jər][,lɪbə'reɪʃ(ə)n]
“ **When I learned that you were a prisoner , I made a plan for your liberation**
“ 什么时候 我 学习 那 你 是 一个 囚犯 , 我 制成 一个 计划 为了 你的 解放
.
:
.

“当我得知你被囚禁时，我制定了一个营救你的计划。”

[aɪ][ei 'em] ['rɪskɪŋ] [maɪ][laɪf][tu:; tə][set][ju:; jʊ] [fri:] ;
I am risking my life to set you free ;
我 是 冒险 我的 生活 到 放 你 自由的 ;

我冒着生命危险也要救你出去；

[fɔ:r; fər][aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][aɪ][du:][maɪ][laɪf] .
for I love you more than I do my life .
为了 我 爱 你 更多的 比 我 做 我的 生活 .

因为我爱你胜过爱我的生命。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [ju:; jʊ] [ɪn] [ˈbæt(ə)l] — [wɪt] [gɔ:d] [fərˈbɪd] — [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [em 'i:] ,
If I should meet you in battle — which God forbid — you should kill me ,
如果 我 应该 见面 你 在 战斗 — 哪个 上帝 禁止 — 你 应该 杀 我 ,
如果我们在战场上相遇——但愿不会如此——你应该杀了我。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [aɪ] [wʊd] [hɑ:rm] [ju:; jʊ] .
rather than I would harm you .
相当 比 我 会 伤害 你 .
我宁愿不伤害你。

“ [aɪ] [hæv; həv] [kənˈfaɪdɪd] [ɪn] [wʌn] [hu:] [lʌvz] [ænd; ənd] [trʌsts] [em 'i:] , [ænd; ənd] [hu:] [ˈlaɪkwaɪz] [lʌvz]
“ **I have confided in one who loves and trusts me , and who likewise loves**
” 我 有 坦白 在 — WHO 爱 和 信托 我 , 和 WHO 同样地 爱
[hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] .
his country .
他的 国家 .

“我信任一个爱我、信任我，并且同样热爱自己国家的人。”

[hi:; hi] [wɪl] [help] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] .
He will help you to escape .
他 将要 帮助 你 到 逃脱 .
他会帮助你逃脱。

“ [ˈdʒɑ:nəθən] [en] . [vɑ:n] [ˈrʌkə] .
“ **Jonathan N . Von Rucker .**
” 乔纳森 N . 冯 鲁克 .
“乔纳森·N·冯·鲁克。

“ [wʌt] [dɪd] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈletər] [mi:n] ?
“ **What did this strange letter mean ?**
” 什么 做过 这 奇怪的 信 意思是 ?
“这封奇怪的信是什么意思？ ”

[aɪ] [sæt] , [ˈæftər] [ˈri:dɪŋ] [aɪ ˈti:] , [laɪk] [wʌn] [kənˈfaʊndɪd] .
I sat , after reading it , like one confounded .
我 卫星 , 后 阅读 它 , 喜欢 — 令人困惑 .
读完之后，我呆呆地坐着，一脸困惑。

[aɪ ˈti:] [meɪd] [em 'i:] [ˈhɑ:rtsɪk] [tu:; tə] [brɪˈli:v] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃn] [lʌv; əv] [dɪsˈlɔɪəlti]
It made me heartsick to believe that it was a declaration of disloyalty
它 制成 我 心碎 到 相信 那 它 曾是 一个 宣言 的 不忠
[tu:; tə] [maɪ] [ˈkʌntri] .
to my country .
到 我的 国家 .
一想到这竟是对我祖国的背叛，我就感到无比痛心。

[aɪ ˈti:] [krʌʃt] , [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ˈbi:ɪŋ] , [maɪ] [brɪˈli:f] [ɪn] [ˈdʒɑ:nəθənz] [ˈlɔɪəlti] [tu:; tə] [ˈaʊər; ɑ:r] [flæg] ,
It crushed , for the time being , my belief in Jonathan's loyalty to our flag ,
它 碎 , 为了 这 时间 存在 , 我的 信仰 在 乔纳森的 忠诚 到 我们的 旗帜 ,
这暂时动摇了我对乔纳森忠于国旗的信念。

[ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [prəˈfest] [ænd; ənd] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [prəˈtekt] [wen] [hi:; hi]
that he had professed and promised to love and protect when he
那 他 有 声称 和 承诺 到 爱 和 保护 什么时候 他
[ɪnˈlɪstɪd] [tu:; tə] [faɪt] [ɪts] [ˈbætlz] .
enlisted to fight its battles .
入伍 到 斗争 它是 战斗 .
他曾公开表示，参军参战时，他会爱护和保护它。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈprɑ:ses] [lʌv; əv] [θɔ:t] [mʌst; məst] [aɪ] [nɑ:t] [mɪsˈtrʌst] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbɜ:rˌbæŋk] ?
But by the same process of thought must I not mistrust General Burbank ?
但 经过 这 相同的 过程 的 想法 必须 我 不是 不信任 一般的 伯班克 ?
但按照同样的逻辑，我就不应该对伯班克将军抱有怀疑吗？

[hu:m] [kʊd; kəd][aɪ] [trʌst] , [wen] [ðə; ði][men][ʌv; əv][ɔ:l] [ˈʌðər] [aɪ][hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd] [biːli:vð]
Whom could I trust , when the men of all others I had loved and believed
谁 可以 我 相信 , 什么时候 这 男人 的 全部 其他的 我 有 喜爱 和 相信
[ɪn] ,
in ,
在 ,

我还能信任谁？我曾经深爱和信任的所有人，都已离我而去。

[si:md] [disˈlɔɪəl] ?
seemed disloyal ?
似乎 不忠 ?

显得不忠？

[ðooʊ] [ˈri:z(ə)n] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɔ:ls] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈkʌntri] , [maɪ] [hɑ:rt] [sed] “ [noʊ] ” ;
Though reason said that they were false to their country , my heart said “ no ” ;
尽管 原因 说 那 他们 是 错误的 到 他们的 国家 , 我的 心 说 “ 不 ” ;
[fɔ:r; fər][aɪ] [felt] ,
for I felt ,
为了 我 毛毡 ,

虽然理智告诉我他们背叛了自己的国家，但我的内心却说“不”；因为我感到，

[əˈgenst] [ˈri:z(ə)n] , [ðæt] [aɪ ˈti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][soʊ] .
against reason , that it could not be so .
反对 原因 , 那 它 可以 不是 是 所以 .

违背常理，这不可能是真的。

[aɪ] [ri:d] [ænd; ənd] [ˈri:rid] [ˈdʒɑ:nəθənz] [ˈletər] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pleɪn] [kɔ:rs]
I read and reread Jonathan's letter , and finally decided to take a plain course
我 读 和 重读 乔纳森的 信 , 和 最后 决定 到 拿 一个 清楚的 课程
— [ə; eɪ] [streɪt] [kʌt] .
— a straight cut .
— 一个 直的 切 .

我反复阅读了乔纳森的信，最终决定采取简单直接的方式——直接裁员。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈletər] [tu:; tə][ˈdʒen(ə)rəl][ˈbɜ:r,bæŋk][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ri:d] [aɪ ˈti:] ,
I took the letter to General Burbank and asked him to read it ,
我 采取 这 信 到 一般的 伯班克 和 问 他 到 读 它 ,

我把信拿给伯班克将军看，请他读一下。

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ˌekspləˈneɪ(ə)n] .
and to make some explanation .
和 到 制作 一些 解释 .

并作一些解释。

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:][nɑ:t][ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [disˈlɔɪəlti] ? [-]
Was it not a declaration of disloyalty ? [219]
曾是 它 不是 一个 宣言 的 不忠 ? [-]

这难道不是一种不忠的宣言吗？ [219]

[ə; eɪ] [flʌʃ] [pæst] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] [ˈletər] .
A flush passed over his face as he read the letter .
一个 冲洗 通过了 超过 他的 脸 作为 他 读 这 信 .

他读着信，脸上泛起了一抹红晕。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθɔ:tf(ə)] [lʊk] [hi:; hi] [ri:d] [aɪ ˈti:] [əˈgen] [ænd; ənd] [pæst] [aɪ ˈti:] [bæk] [tu:; tə][em ˈi:]
Then with a thoughtful look he read it again and passed it back to me
然后 和 一个 周到 看 他 读 它 再次 和 通过了 它 后退 到 我
[ˈseɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

然后他若有所思地又读了一遍，递还给我，说道：

“ [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [ˈraɪnɪŋ] [ðɪs] [ˈletər] , [bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][aɪ][du:][nɑ:t]
“ **He had his reasons for writing this letter , but what they are I do not**
“ 他 有 他的 原因 为了 写作 这 信 , 但 什么 他们 是 我 做 不是
[noʊ] .
know .
知道 .

“他写这封信肯定有他的理由，但我不知道是什么理由。”

[bʌt; bət][dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] , [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [seɪ] [aɪ ˈti:][ɪz][ˈdʒɜ:məni] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ˈsɜ:rviŋ] ?
But don't you see , he does not say it is Germany that he is serving ?
但 不 你 看 , 他 做 不是 说 它 是 德国 那 他 是 服务 ?
但你没看到吗？他并没有说他效力于德国。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ˈlɔɪəl] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][flæg] . “
I know that he is loyal to our flag .”
我 知道 那 他 是 忠诚 到 我们的 旗帜 . ”

我知道他忠于我们的国旗。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈdʒen(ə)rəl] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈfʊrəns] , “ [aɪ] [ɪkˈskeɪmd] .
“ **Thank you , General , for the assurance ,** “ **I exclaimed .**
“ 感谢 你 , 一般的 , 为了 这 保证 , “ 我 惊呼 .

“谢谢您的保证，将军，”我大声说道。

[ænd; ənd] [ˈstretʃɪŋ] [aʊt][maɪ][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] , [grɑ:spt] [aɪ ˈti:] ,
And stretching out my hand to his , grasped it ,
和 伸展 出去 我的 手 到 他的 , 抓住 它 ,
我伸出手去握住他的手，

[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd][noʊ][ˌɔ:ŋɡər][ðə; ði] [li:st] [daʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔ:r][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rd] .
for I had no longer the least doubt of him or of his word .
为了 我 有 不 更长 这 至少 怀疑 的 他 或者 的 他的 单词 .

因为我对他本人和他的承诺不再有任何怀疑。

[wətˈevər] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] , [aɪ][mʌst; məst][ænd; ənd][dɪd] [bɪˈli:v] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [aɪ] [kənˈfes] ,
Whatever the mystery , I must and did believe in him , though I confess ,
任何 这 神秘 , 我 必须 和 做过 相信 在 他 , 尽管 我 承认 ,
无论其中有何奥秘，我必须也确实相信他，尽管我承认，

- [ˈletər] [hæd; həd] [ˈpʌz(ə)ld] [em ˈi:] .
Jot's letter had puzzled me .
- 信 有 困惑 我 .

乔特的信让我感到困惑。

[əˈpɑ:n][maɪ] [rɪˈtɜ:rn] [frʌm; frəm][maɪ] [pərˈmɪj(ə)n] , [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [maɪ][ˈredʒɪmənt] [ˈɔkjupaɪn] [ə; eɪ]
Upon my return from my permission , I had found my regiment occupying a
之上 我的 返回 从 我的 允许 , 我 有 成立 我的 团 占领 一个
[rest] [ˈsektər] ,
rest sector ,
休息 行业 ,

我从许可返回后，发现我的部队正在休整区。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ˈnɪrli] [tu:] [wi:ks] .
where they had been for nearly two weeks .
在哪里 他们 有 到过 为了 几乎 二 周 .

他们在那里待了将近两周。

[hɪr] , [let][em ˈi:][ɪkˈspleɪn] , [ðæt] [ˈʌndər] [prɪˈveɪlɪŋ] [kənˈdɪj(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɔ:r] ,
Here , let me explain , that under prevailing conditions in the great war ,
这里 , 让 我 解释 , 那 在下面 盛行 状况 在 这 伟大的 战争 ,
在这里，让我解释一下，在第一次世界大战的普遍情况下，

[ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] [ˈlæsts] [ˈsʌmtaɪmz] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [wiːks] ,
a battle lasts sometimes for several weeks ,
一个 战斗 持续时间 有时 为了 一些 周 ,
一场战斗有时会持续数周之久。

[ænd; ənd][noʊ] [truːps] [kæn; kən] [rɪˈmeɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] [taɪm] [ɪn][laɪn][ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] .
and no troops can remain for that time in line of battle .
和 不 军队 能 保持 为了 那 时间 在 线 的 战斗 .
在此期间, 任何部队都不能留在战斗队形中。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [sent] [fɔːr; fər] [rest] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] , [tuː; tə] [mɔːr] [ˈkwaɪət] [ˈsektəs] , [tuː; tə]
They must be sent for rest at intervals , to more quiet sectors , to
他们 必须 是 发送 为了 休息 在 间隔 , 到 更多的 安静的 行业 , 到
[rɪˈkuːpəreɪt] [ænd; ənd] [rɪˈɔːrgənəɪz] .
recuperate and reorganize .
疗养 和 改组 .
他们必须定期被派往较为安静的地区休息, 以恢复体力和重新集结。

[ˈaʊər; ɑːr][dɪˈvɪz(ə)n][wʌz; wəz] [naʊ] , [ˈæftər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [wiːks] - [rest] , [əˈgen] [ˈredi] [fɔːr; fər]
Our division was now , after more than two weeks ' rest , again ready for
我们的 分配 曾是 现在 , 后 更多的 比 二 周 - 休息 , 再次 准备好 为了
[ˈæktɪv] [ˈsɜːrvɪs] ;
active service ;
积极的 服务 ;
经过两周多的休整, 我们师现在又做好了投入战斗的准备;

[ðoʊ] [sæm][ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz][ænd; ənd] [ˈʌðər] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ðæt] [ˈhʌntɪŋ] [ˈkuːtɪz]
though Sam Jenkins and others attempted to explain that hunting cooties
尽管 山姆 詹金斯 和 其他的 尝试过 到 解释 那 打猎 虱子
[wʌz; wəz] [ˈæktɪv] [ˈduːti] [ˈɪnʌf] [fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn] .
was active duty enough for any one .
曾是 积极的 责任 足够的 为了 任何 一 .
尽管萨姆·詹金斯和其他人试图解释说, 猎杀虱子对任何人来说都是一项非常艰苦的工作。

[ðə; ðɪ] [ˈmɑːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfaɪtɪŋ] [ðæt] [ˈfɑːləʊd] [ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] ;
The marching and fighting that followed is hard to describe ;
这 行军 和 斗争 那 随后 是 难的 到 描述 ;
随后发生的行军和战斗难以描述;

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈhoʊl] ,
for we were now a part of a great whole ,
为了 我们 是 现在 一个 部分 的 一个 伟大的 所有的 ,
因为我们现在已成为一个伟大整体的一部分,
[huːz] [ˌɑːpəˈeɪʃənz] [noʊ][wʌn][mæn][kʊd; kəd] [siː] [ɔːr] [ʌndərˈstænd] [ˈfʊli] .
whose operations no one man could see or understand fully .
谁 运营 不 一 男人 可以 看 或者 理解 完全 .
其运作方式, 任何人都无法完全看清或理解。

[wen] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] [ˈstretʃɪz] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˈfɪftɪ] [ɔːr][ˈsɪksɪ] [maɪlz] [ɔːr] [mɔːr] ,
When a battle stretches out on a front of fifty or sixty miles or more ,
什么时候 一个 战斗 伸展 出去 在 一个 正面 的 五十 或者 六十 英里 或者 更多的 ,
当战斗战线延伸到五六十英里甚至更远的时候,

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [pɑːrˈtɪsɪpənt] , [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [ɔːr][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] ,
a single participant , even though he be a captain or a general ,
一个 单身的 参与者 , 甚至 尽管 他 是 一个 队长 或者 一个 一般的 ,
即使他是队长或将军, 也只能是一名参赛者。

[kæn; kən][nɑːt] [noʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ðæn; ðən] [wʌt] [hiː; hi] [siːz] .
can not know much more about it than what he sees .
能 不是 知道 很多 更多的 关于 它 比 什么 他 看到 .
他所能了解的也就仅限于他所看到的了。

[wiː, wi][hæd; həd] [bɪn] [muːvd] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [-]
We had been moved from place to place for several [220]
我们 有 到过 已搬 从 地方 到 地方 为了 一些 [-]

我们曾多次搬家，辗转各地[220]

[deɪz] ； [ˈsʌmtaɪmz] [baɪ] [ma:tʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [baɪ][ˈɔːtoʊ] [trʌks] .
days ; sometimes by marching and sometimes by auto trucks .
天 ； 有时 经过 行军 和 有时 经过 汽车 卡车 .

数天；有时步行，有时乘卡车。

[wiː, wi][wɜːr; wər] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [maːrtʃ] .
We were now on the march .
我们 是 现在 在 这 行进 .

我们开始行军了。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [pleɪs] ,
I was in my place ,
我 曾是 在 我的 地方 ,

我当时身处我的位置上，

[ˈhævɪŋ] [left] [maɪ] [hɔːrs] [æz; əz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ][ˈtɑːrgɪt] [wen] [nɪr] [ðə; ði] [ˈenəmiːz] [ˈsnaɪpəz] [ˈmuːvɪŋ]
having left my horse as too good a target when near the enemy's snipers moving
拥有 左边 我的 马 作为 也 好的 一个 目标 什么时候 靠近 这 敌人的 狙击手 移动

[əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈpæθweɪ] [ðæt] [ˈskɜːrtɪd][ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] .
along a pathway that skirted a forest .
沿着 一个 路径 那 裙摆 一个 森林 .

当时我骑在敌方狙击手附近，他们沿着一条绕过森林的小路行进，而我的马成了他们的绝佳目标。

[ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [sʌn] [rɪˈflektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhelmts] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [keɪm] [ˈtræmpɪŋ] [ˈwɪrəli]
The rising sun reflected from the helmets of the men who came tramping wearily
这 上升 太阳 反映 从 这 头盔 的 这 男人 WHO 来了 徒步旅行 疲劳

[bʌt; bət] [ˈtʃɪrfəli] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ma:tʃɪŋ] [fɔːr; fər][ˈoʊvər] [ˈtwenti] [ˈaʊərz] [wɪð; wɪθ]
but cheerfully — for they had been marching for over twenty hours with
但 愉快地 — 为了 他们 有 到过 行军 为了 超过 二十 小时 和

[ˈlɪt(ə)l] [sliːp] — [wɪð; wɪθ][ˈprɑːspekts] [naʊ] [ʌv; əv][bəʊθ] [rest][ænd; ənd] [sliːp] .
little sleep — with prospects now of both rest and sleep .
小的 睡觉 — 和 前景 现在 的 两个都 休息 和 睡觉 .

冉冉升起的太阳照耀着疲惫但精神抖擞地走来的男人们的头盔——因为他们已经行军二十多个小时，几乎没有睡觉——
现在他们看到了休息和睡觉的希望。

[wen] [ðə; ði][ˈɔːrdər] , “ [ɪn] [pleɪs] , [rest] , ” [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] [ˈfelouz] [hæd; həd][sæt] [daʊn]
When the order , “ In place , rest , ” came , and the brave fellows had sat down
什么时候 这 命令 , “ 在 地方 , 休息 , ” 来了 , 和 这 勇敢的 伙伴们 有 卫星 向下

[tuː; tə] [iːt] ,
to eat ,
到 吃 ,

当“原地休息”的命令下达时，勇敢的战士们已经坐下来吃饭了。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhʌŋɡri] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɡɑːt][tuː; tə] [ˈhæpɪŋ] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː]
though they were hungry , some of them got to napping , in spite of it
尽管 他们 是 饥饿的 , 一些 的 他们 得到 到 打盹 , 在 尽管如此 的 它

.
:
.

尽管他们很饿，但有些人还是忍不住睡着了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰德的男孩：第一次世界大战中的(Jed's Boy A Story of Adventures in the)

第11/11页

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] ,
It was before daylight ,
它 曾是 前 日光 ,
天还没亮。

[wen] ['ɔːrdərz] [keɪm] [tuː; tə] [liːv] ['iːv(ə)n][ðər; ðər] [laɪt] [pæks] [bɪ'haɪnd] — [wɪtʃ] [ʃəʊz] [wʌt] [ə; eɪ]
when orders came to leave even their light packs behind — which shows what a
什么时候 订单 来了 到 离开 甚至 他们的 光 包装 在后面 — 哪个 演出 什么 一个
[ˈhɜːrɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɔːrst] [mɑːrtʃ] .
hurry they were in — for a forced march .
匆忙 他们 是 在 — 为了 一个 强制 行进 .
接到命令后，他们连轻便的行囊也要丢下——这足以说明他们当时有多么匆忙——然后被迫行军。

[ˈoʊvər] [streɪndʒ] [roʊdʒ] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri] ,
Over strange roads , in a strange country ,
超过 奇怪的 道路 , 在 一个 奇怪的 国家 ,
沿着陌生的道路，在一个陌生的国度，

[tuː; tə][ə; eɪ][destɪ'neɪ](ə)n][wiː; wi] [nuː] [nɑːt][ʌv; əv] — [ˈpɑːsəbli] “ [tuː; tə] [ðæt] [buən] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]
to a destination we knew not of — possibly “ to that bourne from which
到 一个 目的地 我们 知道 不是 的 — 可能 “ 到 那 伯恩 从 哪个
[noʊ] ['trævələər] [rɪ'tɜːrn] ,
no traveler returns ,
不 游客 返回 ,
前往一个我们不知道的目的地——或许是“前往一个没有回头路的港湾”。

” [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ɑːn][ɔːl] [ðæt] [deɪ] .
” **we marched on all that day** .
” 我们 行军 在 全部 那 天 .
“那天我们一直行军。”

[wiː; wi] [met] ['redʒɪmənts][ʌv; əv][pwaː'luːz] [huː] [hʌɡɪd] [juː 'es][ænd; ənd] [held] [ˈaʊər; ɑːr][hændz] ,
We met regiments of poilus who hugged us and held our hands ,
我们 遇见 军团 的 猪 WHO 拥抱 我们 和 握住 我们的 双手 ,
我们遇到了成群的士兵，他们拥抱我们，握着我们的手。
[ˈdʒɔɪfəli] ['telɪŋ] [juː 'es] [ðæt] [ðər; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪɡ] [æd'væns] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːf] [laɪnz] ,
joyfully telling us that there was to be a big advance on the Boches lines ,
欣喜地 讲述 我们 那 那里 曾是 到 是 一个 大的 进步 在 这 博切斯 线条 ,

他兴高采烈地告诉我们，德军防线将迎来一次重大推进。
[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] “ [ɪn][aɪ 'tiː] ” [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
and that we were to be “ in it ” with them .
和 那 我们 是 到 是 “ 在 它 ” 和 他们 .
我们要和他们“同舟共济”。

[wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [sliːp] [ænd; ənd] [tʃaʊ] , [ðen] [wɜːr; wər] [ˈloʊdɪd] [ˈɪntuː] [ˈtrʌks] ,
We got a little more sleep and chow , then were loaded into trucks ,
我们 得到 一个 小的 更多的 睡觉 和 饭 , 然后 是 已加载 进入 卡车 ,
我们又睡了一会儿，吃了点东西，然后就被装上了卡车。

[ænd; ənd] [bʌzɪd] [ɔːf] — ['hev(ə)n] [nuː] [wer] — [wiː; wi] ['dɪdnt] !
and buzzed off — heaven knew where — we didn't !
和 嗡嗡作响 离开 — 天堂 知道 在哪里 — 我们 没有 !
然后它们嗡嗡地飞走了——天知道飞去了哪里——我们可不知道！

[wiː wi] [met] [stiːl] [ˈlðər] [ˈfrentʃi] ,
We met still other Frenchies ,
我们 遇见 仍然 其他 法国佬 ,

我们还遇到了其他法国人，

[huː] [tuːld] [juː ˈes] [ðər; ðər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪɡ] [draɪv] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈθɜːrti] - [faɪv] [maɪl] [frʌnt] .
who told us there was to be a big drive on a thirty - five mile front .
WHO 讲述 我们 那里 曾是 到 是 一个 大的 驾驶 在 一个 三十 - 五 英里 正面 .
有人告诉我们，接下来将在 35 英里长的路段上进行大规模的车辆通行。

[wiː wi] [læft] [ɪnˈkredʒələsli] ; [bʌt; bət] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [bɪˈliːv] ,
We laughed incredulously ; but began to believe ,
我们 笑了 难以置信地 ; 但 开始 到 相信 ,

我们难以置信地大笑；但后来开始相信了。

[wen] [wiː wi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [tæŋks] [ˈrʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɒdlɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ɪn] [ə; eɪ]
when we caught sight of a lot of tanks rumbling and waddling along in a
什么时候 我们 捕捉 视线 的 一个 很多 的 坦克 隆隆声 和 摇摇摆摆 沿着 在 一个
[ˈstʌbərn] [ˈmænər] ,
stubborn manner ,
固执的 方式 ,

当我们看到许多坦克隆隆作响、顽固地向前推进时，

[æz; əz] [ðuː] [ðeɪ] [ment] [-]
as though they meant [221]
作为 尽管 他们 意思是 [-]

仿佛他们的意思是[221]

[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .

商业。

[ˈaʊər; ɑːr] [men] [rɔːrd] [aʊt] , “ [huˈreɪ] !
Our men roared out , “ Hooray !
我们的 男人 咆哮 出去 , “ 万岁 !

我们的男人们高声欢呼：“万岁！ ”

[ðeəz; ðəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈnʌðər] [dæns] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪnˈvaɪtɪd] !
there's going to be another dance and we are invited !
有 去 到 是 其他 舞蹈 和 我们 是 受邀 !

还将有一场舞会，我们受邀参加！

“ [ðə; ðɪ] [roʊdz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [ˈsoʊldʒərz] — [ˈdoʊ,bɔɪ] [ænd; ənd] [mɔːr]
” **The roads were filled with all kinds of soldiers — doughboys and more**
” 这 道路 是 已填 和 全部 种类 的 士兵 — 面团兵 和 更多的
[ˈdoʊ,bɔɪ] ,
doughboys ,
面团兵 ,

道路上挤满了各种各样的士兵——美国大兵，到处都是美国大兵。

[pwaɪˈluːz] [ɪn] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈjuːnɪfɔːrmz] , [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [mɔːr] ; [ˈhɔːrsɪz] [praɪnsɪŋ] [ænd; ənd]
poilus in all sorts of uniforms , and then some more ; horses prancing and
猪 在 全部 排序 的 制服 , 和 然后 一些 更多的 ; 马匹 轻快地跳跃 和
[snɔːtɪŋ] ,
snorting ,
吸鼻 ,

身着各式制服的马匹，还有更多；骏马昂首阔步，喷着鼻息。

[mju:lz] [hi:hɔ:ɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] , [ˈɑ:fəsərz] [ˈʃəʊtɪŋ] [ˈsʌlfərəs] [ˈɔ:rdərz] , [ˈɡʌnz][ænd; ənd]
mules heehawing and kicking , officers shouting sulphurous orders , guns and
骡子 嘶嘶 和 踢 , 警官 喊叫 硫磺 订单 , 枪支 和
[ˈkeɪsn; ˈkeɪsɑ:n] , [ˈtrʌks] [ænd; ənd] [ˈbæɡɪdʒ] [ˈwægənz] ,
caissons , trucks and baggage wagons ,
沉箱 , 卡车 和 行李 马车 ,
骡子嘶鸣踢蹬, 军官们大声喊着不堪入耳的命令, 还有枪炮和弹药车, 卡车和行李车。

[ɔ:l] [ˈflaʊndərɪŋ] [əˈb:ŋ] [ɪn][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] [mʌd] , [laɪk][dɑ:rk] [ˈrɪvəz] [ʌv; əv][hju:ˈmænəti] .
all floundering along in the rain and mud , like dark rivers of humanity .
全部 挣扎 沿着 在 这 雨 和 泥 , 喜欢 黑暗的 河流 的 人类 .
所有人都在雨水和泥泞中挣扎前行, 就像黑暗的人类河流。

[ɑ:n] [ðeɪ] [keɪm] [ˈoʊvər] [ˈkrʊkɪd] [ˈkʌntri] [roʊdz] [ðæt] [ˈtwɪstɪd] [əˈraʊnd] [hɪlz] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [daʊn]
On they came over crooked country roads that twisted around hills and plunged down
在 他们 来了 超过 歪 国家 道路 那 扭曲 大约 丘陵 和 暴跌 向下
[ˈɪntu:] [ˈvælɪz] ,
into valleys ,
进入 山谷 ,
他们沿着蜿蜒曲折的乡村小路前行, 这些小路盘旋在山丘之间, 蜿蜒而下, 深入山谷。

[kʌt] [ʌp][ænd; ənd] [stɜ:rd] [ʌp][ɪn] [ˈmʌdi] [ˈbætər] [baɪ] [ˈhevi] [ti:mz] [ðæt] [hæd; həd] [ˌpriˈsiːdɪd] [ju: ˈes] :
cut up and stirred up in muddy batter by heavy teams that had preceded us :
切 向上 和 搅拌 向上 在 浑 连击 经过 重的 团队 那 有 之前 我们 :
被前面的重型运输队切碎, 拌入泥泞的面糊中:

[ə; eɪ] [ˈmedli] [ænd; ənd][dʒæm][ʌv; əv][ˈhɔ:rsɪz] , [mju:lz] , [ti:mz] , [ˈɡʌnz][ænd; ənd][men] !
a medley and jam of horses , mules , teams , guns and men !
一个 混合曲 和 果酱 的 马匹 , 骡子 , 团队 , 枪支 和 男人 !
马、骡子、马车、枪支和人, 各种声音交织在一起, 热闹非凡!

[ɔ:l] [ðɪs] , [ðəʊ] [ɪn] [ˈsi:mɪŋ] [kənˈfju:ʒ(ə)n] , [hæd; həd][ə; eɪ][ˈri:əl] [θred] [ʌv; əv][ˈɔ:rdər][ænd; ənd]
All this , though in seeming confusion , had a real thread of order and
全部 这 , 尽管 在 似乎 困惑 , 有 一个 真实的 线 的 命令 和
[ˈpɜ:rpəs] [kənˈtroʊlɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] .
purpose controlling the whole .
目的 控制 这 所有的 :
这一切看似混乱, 实则有一条清晰的秩序和目的贯穿始终。

[ðɪs] [kənˈfju:zd] [ˈpɪktʃər] [wɪl] [ˈpɑ:səbli] [kənˈveɪ] [sʌm; səm][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][æn; ən][ˈɑ:rmɪ][ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:rtɪ]
This confused picture will possibly convey some idea of an army on the march
这 使困惑 图片 将要 可能 传达 一些 主意 的 一个 军队 在 这 行进
[ˈhʌrɪŋ] [tu:; tə][get][ˈɪntu:][ˈæk(ə)n] .
hurrying to get into action .
匆忙 到 得到 进入 行动 :
这张混乱的画面或许能传达出一支正在行军、急于投入战斗的军队的某种概念。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:nɪts][wɜ:r; wər] [dɪˈvɔ:rst] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [wi:ld] [ˈkɪtʃɪnz] , [ænd; ənd]
Some of the units were divorced from their wheeled kitchens , and
一些 的 这 单位 是 离婚 从 他们的 带轮子的 厨房 , 和
[wɜ:r; wər] [ˈsævɪdʒli] [ˈhʌŋɡri] ,
were savagely hungry ,
是 野蛮地 饥饿的 ,
有些单元的移动厨房与它们分离, 人们都饿得前胸贴后背。

— [wi:; wi][wɜ:r; wər] — [bʌt; bət] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][get][ˈɪntu:][ðə; ði][mɪks] - [ʌp][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ]
— we were — but wanted to get into the mix - up just the same with
— 我们 是 — 但 通缉 到 得到 进入 这 混合 - 向上 只是 这 相同的 和
[bəʊθ] [fi:t] .
both feet .
两个都 脚 :
—我们当时确实想—但还是想全身心地投入到混战中。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhɑːrd,tæk][ænd; ənd] [ˈbʊli] [biːf] [bʌt; bət] [ðæt] [meɪd] [juː ˈes] [ˈmaɪti] [ˈθɜːrsti] .
We had a little hardtack and bully beef but that made us mighty thirsty .
我们 有 一个 小的 硬饼干 和 欺负 牛肉 但 那 制成 我们 强大的 渴 .

我们吃了一点点硬饼干和咸牛肉，但这让我们非常口渴。

[wiː; wi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈwɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːrt] ,
We succeeded in getting a little water from the cart ,
我们 成功了 在 获得 一个 小的 水 从 这 大车 ,

我们成功地从手推车上弄到了一点水。

[ænd; ənd][aɪ][tʊɔld][ˈaʊər; ɑːr] [men][tuː; tə] [kiːp] [sʌm; səm][fɔːr; fər][ˈfjuːtʃər] [juːz] .
and I told our men to keep some for future use .
和 我 讲述 我们的 男人 到 保持 一些 为了 未来 使用 .

我吩咐人留一些以备将来使用。

[sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [men][hæd; həd] [bɔːst] [ðer; ðər][gæs][ˈmæskz] .
Some of my men had lost their gas masks .
一些 的 我的 男人 有 丢失的 他们的 气体 面具 .

我的一些部下弄丢了防毒面具。

[ðæt] [ˈwʊdnt] [duː] ,
That wouldn't do ,
那 不会 做 ,

那样做不行。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɑːp][hæd; həd][tuː; tə] [stiːl] [sʌm; səm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfrentʃi] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
and the top had to steal some from the Frenchies — which was
和 这 顶部 有 到 偷 一些 从 这 法国佬 — 哪个 曾是

[ʌnˈprɪnsəpld] — [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
unprincipled — but it had to be done .
毫无原则的 — 但 它 有 到 是 完毕 .

高层不得不从法国人那里偷一些东西——这很不道德——但不得不这样做。

[æt; ət][læst][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][aɪ ˈtiː] !
At last we were in it !
在 最后的 我们 是 在 它 !

我们终于进去了！

[æz; əz][ə; eɪ][ˈstɑːrtər][wiː; wi] [keɪm] [əˈpɑːn][sʌm; səm] [hʌnz] [ˈhaɪdɪŋ] [ɪn] [dʌŋ] - [aʊts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ]
As a starter we came upon some Huns hiding in dug - outs with a bunch
作为 一个 起动机 我们 来了 之上 一些 匈奴人 隐藏 在 挖 - 出局 和 一个 束

[ʌv; əv] [məʃiːn] - [ˈɡʌnz] — [ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlɪtərəli] — [wʌt] [ˈʃəːmən] [kɔːld] [wɔːr] .
of machine - guns — and then it was literally — what Sherman called war .
的 机器 - 枪支 — 和 然后 它 曾是 字面上地 — 什么 谢尔曼 称为 战争 .

一开始，我们遇到一些德国佬躲在掩体里，带着一堆机枪——然后，谢尔曼所说的战争就真的开始了。

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [men][wɜːr; wər][ðer; ðər] [ˈduːɪŋ] [ðer; ðər] [best] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [best] [wʌz; wəz] [ˈprɪti]
But our men were there doing their best , and their best was pretty
但 我们的 男人 是 那里 正在做 他们的 最好的 , 和 他们的 最好的 曾是 漂亮的

[ɡʊd] ! [-]
good ! [222]
好的 ! [-]

但是我们的队员们在那里尽了全力，而且他们尽了全力，效果相当不错！ [222]

[aɪ] [sɔː] [ˈaʊər; ɑːr][ˈmeɪdʒər] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] [ˈhændɪŋ] [aʊt] [ˌæmjəˈnɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]
I saw our Major standing in a ditch handing out ammunition with his own
我 锯 我们的 主要的 常设 在 一个 沟 处理 出去 弹药 和 他的 自己的

[hændz] ,
hands ,
双手 ,

我看到我们的少校站在沟里，亲手分发弹药。

[ə'mɪd][ə; eɪ] [kən'fju:zɪŋ] [ˈʌprɔ:ɾ] [ʌv; əv] [ɪk'spləʊdɪŋ] [ˈfelz] , [ˈwɪspərəɪŋ] [ˈbulɪts] [ænd; ənd] [ˈspʌtəɪŋ]
amid a confusing uproar of exploding shells , whispering bullets and sputtering
之中 一个 令人困惑 骚动 的 爆炸 贝壳 , 耳语 子弹 和 溅射
[bə:mz] .
bombs .
炸弹 :

在炮弹爆炸、子弹呼啸、炸弹噼啪作响的混乱喧嚣中。

[wɪz; wɪ] [θɔ:t] [wɪ; wi] [nu:] [wʌt] [ɡʌn] [ˈfaɪər][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][wɪ; wi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] [ˈri:əl] [θɪŋ]
We thought we knew what gun fire was , but we didn't know the real thing
我们 想法 我们 知道 什么 枪 火 曾是 , 但 我们 没有 知道 这 真实的 事物
[ʌn'tɪl] [ðen] .
until then .
直到 然后 :

我们以为自己了解枪声，但直到那时才真正体会到枪声的威力。

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [ðə; ði] [best] [hi:; hi][kʊd; kəd] .
Everybody was doing the best he could .
大家 曾是 正在做 这 最好的 他 可以 :

每个人都尽力了。

[ðer; ðər] [stʊd] [ta:p] [ˈsa:rdʒənt] [ˈsʌðələnd] [ˈʃaʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [kʌm]
There stood Top Sergeant Sutherland shouting with a voice that seemed to come
那里 站立 顶部 军士 萨瑟兰 喊叫 和 一个 嗓音 那 似乎 到 来
[fa:ɾ] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bu:ts] ,
far down from his boots ,
远的 向下 从 他的 靴子 ,

萨瑟兰上士站在那里，用一种仿佛从靴子底下传来的巨大嗓音大声喊叫着。

“ [raɪt] [dres] !
“ **Right dress** !
” 正确的 裙子 !

“合适的裙子! ”

[ju:; jʊ] [ˈləʊzi] [sʌnz] [ʌv; əv] [ˈɡʌnz] !
you lousy sons of guns !
你 糟糕 儿子们 的 枪支 !

你们这些该死的枪械混蛋!

[ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] !
Better than that !
更好的 比 那 !

比这好多了!

[ɔ:ɾ][aɪ] [wɪl] [dri:l] [ˈθʌndər] [aʊt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [wen] [wɪ; wi][get] [bæk] [tu:; tə][kæmp] ,
or I will drill thunder out of you when we get back to camp ,
或者 我 将要 钻头 雷 出去 的 你 什么时候 我们 得到 后退 到 营 ,

否则等我们回到营地，我就把你打得魂飞魄散。

[ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [fɔ:ɾm][ə; eɪ] [ˈbetər] [laɪn] !
if you can't form a better line !
如果 你 不能 形式 一个 更好的 线 !

如果你连一条更好的线都排不出来!

“ [wɪ; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [bʌntɪ] [ʌv; əv] [ˈdʌtʃɪ] [ˈpleɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:ɾ; wər] [ded] .
“ **We found a bunch of Dutchies playing they were dead** .
” 我们 成立 一个 束 的 荷兰人 玩耍 他们 是 死的 :

“我们发现一群荷兰人在玩耍，但他们都死了。”

“ [get] [ʌp] !
“ **Get up** !
” 得到 向上 !

“起床!

” [aɪ] [jeld] .
” **I yelled** .
” 我 大喊 :

我大喊道。

[ænd; ʌnd] [tæpt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪk] [aɪ] ['kærid] — “ [get] [ʌp][ænd; ʌnd]
And tapped some of them with the stick I carried — “ get up and
和 轻敲 一些 的 他们 和 这 戳 我 携带 — “ 得到 向上 和
[mɑ:rt]) !
march !
行进 !

我用随身携带的棍子敲了敲他们中的一些人——“起来，行军！”

” — [ænd; ʌnd] [ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [ʌndər'stəd] [wʌt] [aɪ] [sed] , [ðeɪ] [nu:] [wʌt] [aɪ]
” — **and though they may not have understood what I said , they knew what I**
” — 和 尽管 他们 可能 不是 有 理解 什么 我 说 , 他们 知道 什么 我
[ment] ,
meant ,
意思是 ,

——虽然他们可能听不懂我说的话，但他们明白我的意思。

[ænd; ʌnd] [əu'beɪd] [æz; əz]['dɑ:s(ə)] [æz; əz] ['rʌpɪz] .
and obeyed as docile as puppies .
和 服从 作为 温顺 作为 小狗 :

像小狗一样温顺服从。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] [wi; wi] ['kæptʃəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [hʌnz] ,
That evening we captured a little village which was as full of Huns ,
那 晚上 我们 捕获 一个 小的 村庄 哪个 曾是 作为 满的 的 匈奴人 ,

那天晚上我们攻占了一个小村庄，村子里到处都是匈奴人。

[æz; əz][æn; ən] ['ænthɪl] [ɪz][wɪð; wɪθ][ænts] .
as an anthill is with ants .
作为 一个 垤 是 和 蚂蚁 :

就像蚁丘之于蚂蚁。

[wi; wi] [swept] [ðem; ðəm][ɪn][ænd; ʌnd] ['hedɪd] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪr] .
We swept them in and headed them for the rear .
我们 扫荡 他们 在 和 标题 他们 为了 这 后部 :

我们把他们扫进队伍，然后把他们赶到后方。

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌski] ['ɑ:fɪsər] [ðæt] [sæm]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [sed] [hi:; hi][hæd; həd]
One of these was a husky officer that Sam Jenkins said he had
— 的 这些 曾是 一个 沙哑 官 那 山姆 — 詹金斯 说 他 有

[hɔ:ld] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dʌŋ] - [aʊt] [æz; əz] [di:p] [æz; əz][ə; eɪ] [wel] .
hauled from a dug - out as deep as a well .
拖拽 从 一个 挖 - 出去 作为 深的 作为 一个 出色地 :

其中一个 是 体格健壮的警官，萨姆·詹金斯说他 从 一个 像井一样深的地洞里 把它 拖了出来。

” [ænd; ʌnd] [ðæt] [tjæp] , ” ['ædɪd] [sæm] , ['telɪŋ] [em 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ['leɪtər] , “ [hæd; həd][sʌm; səm] [nɜ:rv]
” **And that chap , “ added Sam , telling me about it later , “ had some nerve**
” — 和 那 小伙子 , ” 额外 山姆 , 讲述 我 关于 它 之后 , ” 有 一些 神经
.
:
.

“而且那家伙，”萨姆后来告诉我时补充道，“胆子真大。”

[hi:; hi] [stɔ:pt] [ɔ:rɪt] , [tɒk] [aʊt][hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r] [keɪs] ,
He stopped short , took out his cigar case ,
他 停止 短的 , 采取 出去 他的 雪茄 案件 ,

他突然停住脚步，掏出雪茄盒。

[ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ] [sɪ'gɑ:r] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [paɪp] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['doʊ,bɔɪ] [wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] ,
and lit a cigar from a pipe one of the doughboys was smoking ,
和 点燃 一个 雪茄 从 一个 管道 一 的 这 面团兵 曾是 吸烟 ,
然后他从一名美国大兵正在抽的烟斗里点燃了一支雪茄。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑ:n] [ə'hed] [æz; əz] [ku:l] [æz; əz] [ðoʊ] [hi; hi] [hæd; həd] [klʌm] [frʌm; frəm] [æn; ən]
and then went on ahead as cool as though he had come from an
和 然后 去 在 前方 作为 凉爽的 作为 尽管 他 有 来 从 一个
[aɪs] [tʃest] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʌg] - [aʊt] .
ice chest instead of a dug - out .
冰 胸部 反而 的 一个 挖 - 出去 .
然后他若无其事地继续向前走，仿佛他不是从地窖里出来的，而是从冰柜里出来的一样。

" [wi; wi] [stiəd] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tu; tə] [ðə; ði] [rɪr] [laɪk] [ðæt] .
" **We steered a lot of them to the rear like that** .
" 我们 转向 一个 很多 的 他们 到 这 后部 喜欢 那 .
“我们用这种方法把他们中的很多人引到了队伍的后方。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑ:t] [tu; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑ:t] [tu; tə] [du:] ,
There was a lot to think of , and a lot to do ,
那里 曾是 一个 很多 到 思考 的 , 和 一个 很多 到 做 ,
有很多事情需要考虑，也有很多事情要做。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [best] [aɪ] [kʊd; kəd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
and I was doing the best I could for the company ,
和 我 曾是 正在做 这 最好的 我 可以 为了 这 公司 ,
我当时已经尽我所能为公司做出贡献了。

[wɪð; wɪθ] [help] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leftənənts] [ænd; ənd] ['nɑ:n,kɑ:m] . [-]
with help of the lieutenants and noncoms . [**223**]
和 帮助 的 这 中尉 和 非公司 . [-]
在少尉和士官的帮助下。[223]

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:rst] [eɪd] ['steɪ(ə)n] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [em 'i:] [ænd; ənd] [kɔ:ld]
At the first aid station , one of the doctors caught sight of me and called
在 这 第一的 援助 车站 , 一 的 这 医生 捕捉 视线 的 我 和 称为
[aʊt] :
out :
出去 :

在急救站，一名医生看到了我，喊道：
" [ðɪs] [wei] , ['kæptɪn] ! " [ænd; ənd] [ɔ:lmoʊst] ['drægd] [em 'i:] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [ku:p] .
" **This way , Captain !** " **and almost dragged me into his coop** .
" 这 方式 , 队长 ! " 和 几乎 拖拽 我 进入 他的 合作社 .
“这边走，船长！”他几乎把我拖进了他的鸡舍。

" [nɑ:t] [mʌt] , " [aɪ] [sed] .
" **Not much , I said** .
" 不是 很多 , " 我 说 .
“不多，”我说。

" [aɪ] [eɪ 'em] [ɔ:l] [raɪt] ! "
" **I am all right !** "
" 我 是 全部 正确的 ! "
“我没事！”

" [noʊ] , [ju; jʊ] [eɪnt] , " [hi; hi] [ɪn'sɪstɪd] , " [jʊr; jər] [feɪs] [ɪz] [ɔ:l] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
" **No , you ain't , he insisted , your face is all covered with blood** .
" 不 , 你 不是 , " 他 坚持 , " 你的 脸 是 全部 涵盖 和 血 .
“不，你不是，”他坚持说，“你的脸上全是血。”

” [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [skælp] [wuːnd] , [ænd; ənd] [ðʊʊ] [aɪ][hæd; həd][bled] [laɪk][ə; eɪ] [stʌk] [pɪɡ] ,
“ **It was a slight scalp wound , and though I had bled like a stuck pig ,**
它 曾是 一个 轻微 头皮 伤口 , 和 尽管 我 有 出血 喜欢 一个 卡住 猪 ,
“那只是头皮上的一道小伤口, 虽然我当时血流不止,

[aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː][ʌnˈtɪl] [ðen] ,
I did not know about it until then ,
我 做过 不是 知道 关于 它 直到 然后 ,
在那之前我对此一无所知。

[ænd; ənd] [ˈniːdɪd] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈstɪkɪŋ] [ˈplæstər][tuː; tə] [fɪks] [aɪˈtiː][ɔːl] [raɪt] .
and needed only a little sticking plaster to fix it all right .
和 需要 仅有的 一个 小的 粘性 石膏 到 使固定 它 全部 正确的 .
只需要一点创可贴就能把它修好。

[aɪ][wʌz; wəz][æz; əz][glæd][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈdɑːktər][æz; əz] [ðʊʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
I was as glad to escape from that doctor as though he had been a
我 曾是 作为 高兴的 到 逃脱 从 那 医生 作为 尽管 他 有 到过 一个
[bɔːʃ] .
Boche .
波切 .
逃离那个医生, 我就像逃离一个德国佬一样高兴。

[ˈtɜːrniŋ] [əˈweɪ] ,
Turning away ,
转弯 离开 ,
转身离开,

[aɪ] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [men] [ʌp][ə; eɪ] [ˈroʊdsaɪd] [triː] [ðæt] [wʌz; wəz] [strʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈtelɪgræf]
I saw one of our men up a roadside tree that was strung with telegraph
我 锯 一 的 我们的 男人 向上 一个 路边 树 那 曾是 串 和 电报
[ˈwaɪəz, ˈwaɪrz] , [əˈpærəntli] .
wires , apparently .
电线 , 显然 .
我看到我们的一名队员爬到路边一棵树上, 那棵树上显然挂满了电报线。

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [nɑːkt] [aʊt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] ,
A man had just been knocked out , he was explaining to me ,
一个 男人 有 只是 到过 敲门 出去 , 他 曾是 解释 到 我 ,
他向我解释说, 刚才有个男人被打晕了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [æt; ət][hoʊm] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd]
and as he had been in the business at home , he thought he would
和 作为 他 有 到过 在 这 商业 在 家 , 他 想法 他 会
[ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði][dʒɑːb] .
finish the job .
结束 这 工作 .
因为他在家乡也从事这方面的工作, 所以他认为自己会把这项工作完成。

[dʒʌst] [ðen] , [wɪz] [bæŋ] !
Just then , whiz bang !
只是 然后 , 呼啸 砰 !
就在这时, 嗖的一声!

[kɜrm] [ə; eɪ] [fel] [ðæt] [nɑːkt] [ɔːf][hɪz; ɪz][tɪn][hæt] [wɪˈðəʊt] [ˈhɜːrtɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sent] [aɪˈtiː]
came a shell that knocked off his tin hat without hurting him and sent it
来了 一个 壳 那 敲门 离开 他的 锡 帽子 没有 受伤 他 和 发送 它
[ˈspɪnɪŋ] [əˈweɪ] .
spinning away .
旋转 离开 .
一枚炮弹击落了他的锡制帽子, 但没有伤到他, 帽子也随之飞走了。

[ˈæftər] [rɪˈkʌvəriŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈtrænʃənt; ˈtrænsiənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt] [deɪz] , [hiː; hi] [ˈkuːlli] [rɪˈmɑːkt]
After recovering from a transient daze , he coolly remarked
后 恢复中 从 一个 瞬态 发呆 , 他 冷静地 评论
: “ [ˈkæptɪn] ,
: “ Captain ,
: “ 队长 ,

从短暂的恍惚中回过神来后，他冷静地说道：“船长，

[aɪ] [ges] [aɪˈd] [ˈbetər] [ˈfɪniʃ] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [brɪˈɡʌn] [aɪ ˈtiː] .
I guess I'd better finish the business now that I have begun it .
我 猜测 ID 更好的 结束 这 商业 现在 那 我 有 开始 它 .

既然已经开始了，我想我最好还是把这件事做完。

” [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [səˈluːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfeɪm] - [ˈfeɪst] [wei] ,
” Then he came down and saluted in a shame - faced way ,
” 然后 他 来了 向下 和 敬礼 在 一个 耻辱 - 面对 方式 ,
“然后他走下来，羞愧地敬了个礼。”

[ænd; ənd][aɪ][ˈhædnt][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [ˈsenʃər] [hɪm; ɪm] ,
and I hadn't the heart to censure him ,
和 我 之前没有 这 心 到 谴责 他 ,
我实在不忍心责备他。

[ðooʊ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] [ʌp] [ðæt] [triː] [wɪˈðəʊt] [ˈɔːrdərz] ,
though he had no business to be up that tree without orders ,
尽管 他 有 不 商业 到 是 向上 那 树 没有 订单 ,
虽然他没有接到命令就不应该爬到树上，

[ænd; ənd] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈriːəl] [ˈduːtiz] .
and away from his real duties .
和 离开 从 他的 真实的 职责 .
他因此耽误了自己的真正职责。

[wen] [wiː; wi][ɡɑːt] [təˈgeðər] [ðæt] [ˈiːvniŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][men][wɜːr; wər] [ˈmɪsɪŋ] , [ænd; ənd]
When we got together that evening some of my men were missing , and
什么时候 我们 得到 一起 那 晚上 一些 的 我的 男人 是 丢失的 , 和
[ˈnætʃ(ə)rəli][soʊ] ,
naturally so ,
自然 所以 ,

那天晚上我们聚在一起时，我的几个手下不见了，这也不足为奇。

[ˈæftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mɪks][ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] .
after such a mix up of a fight .
后 这样的 一个 混合 向上 的 一个 斗争 .

经历了这样一场混乱的打斗之后。

[wiː; wi][ɡɑːt][sʌm; səm] [bɔːs] [tʃaʊ] [ðæt] [ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ˈɑːrmi][hæd; həd] [brɔːt] [ʌp] ,
We got some boss chow that the Salvation Army had brought up ,
我们 得到 一些 老板 饭 那 这 救恩 军队 有 带来 向上 ,
我们弄到了一些救世军带来的“大佬饭菜”，

[ænd; ənd] [ðen] [bʌntʃt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [fɔːr; fər] [sliːp] — [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊr] [ˈniːdɪd] [aɪ ˈtiː]
and then bunched down on the ground for sleep — and we sure needed it
和 然后 成束的 向下 在 这 地面 为了 睡觉 — 和 我们 当然 需要 它
. [- -]
. [224]
. [- -]

然后我们就蜷缩在地上睡觉——我们确实很需要睡觉。[224]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈɑɪˈɑɪˈɑɪ]
CHAPTER XXVIII
章 二十八

[ə; eɪ] ['mɪstəri] ['sa:lvd]
A MYSTERY SOLVED
一个 神秘 已解决

谜团解开

[dʒʌst][ˈæftər][ðə; ði] [si:nz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] ['tʃæptər] ,
Just after the scenes described in the foregoing chapter ,
只是 后 这 场景 描述 在 这 前文 章 ,
紧接着前一章描述的场景之后,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kəm'pærətɪv] ['kwaɪət] [ə'bi:ŋ] ['aʊər; ɑ:r] [frʌnt] — [ðə; ði][kɑ:m] [ðæt] ['fɑ:louz] [ə; eɪ][stɔ:rm] .
there was comparative quiet along our front — the calm that follows a storm .
那里 曾是 比较 安静的 沿着 我们的 正面 — 这 冷静的 那 跟随 一个 风暴 .
我们前线相对平静——暴风雨过后一片宁静。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:rmɪ] [ˈʌndər] ['heɪɡ][hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] ['stægərɪŋ] [blɒʊ] [æt; ət] [lʌdəndɔ:rfz]
The British army under Haig had struck a staggering blow at Ludendorff's
这 英国 军队 在下面 海格 有 击 一个 令人震惊 吹 在 鲁登道夫的
[ˈnɔ:rðərn] [laɪnz] ,
northern lines ,
北方 线条 ,
黑格指挥的英军对鲁登道夫的北部防线造成了沉重打击。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['drɪvŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn] [dɪ'fi:t] .
and had driven him back in defeat .
和 有 驱动 他 后退 在 击败 .
并最终将他击退。

[ðɪs] [hæd; həd] ['si:mɪŋli] [wɪð'drɔ:n] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [ə'tenʃ(ə)n] , [ɔ:r] [ə'bɪləti] ,
This had seemingly withdrawn the German attention , or ability ,
这 有 似乎 撤回 这 德语 注意力 , 或者 能力 ,
这似乎转移了德国人的注意力或能力。

[tu:; tə]['kɑ:ns(ə)ntreɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [frentʃ] ['ɑ:mɪz] [ɑ:n][ðer; ðər]
to concentrate for the defeat of the American and French armies on their
到 集中 为了 这 击败 的 这 美国人 和 法语 军队 在 他们的
[saʊθ'westərn] [frʌnt] .
southwestern front .
西南 正面 .
集中兵力击败美国和法国军队在西南战线的敌人。

['dʒen(ə)rəl]['bɜ:ɾbæŋk] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz][ðə; ði]['pɑ:ləsi][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]
General Burbank explained to me that it evidently was the policy of General
一般的 伯班克 解释 到 我 那 它 显然 曾是 这 政策 的 一般的
[fɔʃ, fɔ:ʃ] ,
Foch ,
福煦 ,
伯班克将军向我解释说，这显然是福煦将军的政策。

[waɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] ['wɑ:tʃfl] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] ,
while remaining in watchful touch with the enemy ,
尽管 其余的 在 警惕 触碰 和 这 敌人 ,
同时与敌人保持警惕联系，

[tu:; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][baɪ] [rest] [ænd; ənd] [rɪɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] [ðæt] [hæd; həd][fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ]
to strengthen by rest and reorganization the forces that had for so long
到 加强 经过 休息 和 重组 这 力量 那 有 为了 所以 长的
[ə; eɪ] [taɪm] [bɪn] ['hɑ:tlɪ] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] ;
a time been hotly engaged at our part of the line ;
一个 时间 到过 热 已订婚的 在 我们的 部分 的 这 线 ;
通过休整和重组来加强我们这边战线上长期激烈交战的部队；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [ki:p] [ðem; ðəm] [freʃ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [fɔ:r; fər] ['sɜ:rvis] .
and in this way keep them fresh and vigorous for service .
和 在 这 方式 保持 他们 新鲜的 和 蓬勃 为了 服务 .

这样可以保持它们的新鲜度和活力，以供使用。

[aɪ][wʌz; wəz] ['feɪvəd] [θru:] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl][ɪn] ['bi:ɪŋ] [ə'laʊd] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp]
I was favored through the kindness of the general in being allowed to take up
我 曾是 受青睐 通过 这 仁慈 的 这 一般的 在 存在 允许 到 拿 向上
[maɪ] ['kwɔ:rtərz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
my quarters in the same building with him .
我的 四分之一 在 这 相同的 建筑 和 他 .

承蒙将军恩惠，我得以与他同住一栋楼。

[ðɪs] [geɪv] [,em 'i:][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪli] ['kaʊns(ə)] [ænd; ənd][ə,səʊsi'eɪfŋ; ə,səʊʃi'eɪfŋ] ,
This gave me the benefit of his daily counsel and association ,
这 给予 我 这 益处 的 他的 日常的 法律顾问 和 协会 ,

这使我每天都能得到他的指导和陪伴，受益匪浅。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌv; əv][ɪn'estɪməb(ə)] ['vælju:][tu:; tə][,em 'i:] , [bəʊθ][ɪn] [ɪn'kri:sɪŋ] [maɪ] ['mɪləteri]
and was of inestimable value to me , both in increasing my military
和 曾是 的 不可估量 价值 到 我 , 两个都 在 增加 我的 军队
[ˈnɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪm'pru:vɪŋ] [maɪ] ['berɪŋ] .
knowledge and improving my bearing .
知识 和 改善 我的 轴承 .

这对我来说具有不可估量的价值，既提高了我的军事知识，也改善了我的仪态。

[bəʊθ][wɜ:r; wər] ['ni:dfɪ] [fɔ:r; fər][maɪ] ['fɜ:rðər] [əd'vænsmənt] [æz; əz][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [æz; əz][ðə; ði]
Both were needful for my further advancement as an officer as the
两个都 是 需要 为了 我的 更远 进步 作为 一个 官 作为 这
['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
general was so kind as to say that I was naturally endowed with the
一般的 曾是 所以 种类 作为 到 说 那 我 曾是 自然 捐赠 和 这
['kwa:lətɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər] .
qualities of a good soldier .
品质 的 一个 好的 士兵 .

这两点对于我作为一名军官的进一步晋升都是必要的，因为将军非常友善地表示，我天生具备成为一名优秀士兵的素质。

[aɪ]['vælju:d] [ðɪs] [ə,səʊsi'eɪfŋ; ə,səʊʃi'eɪfŋ][ænd; ənd][baɪ] ['deɪli] ['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [gru:] [mɔ:r] [ænd; ənd]
I valued this association and by daily contact with him grew more and
我 有价值的 这 协会 和 经过 日常的 接触 和 他 生长 更多的 和
[mɔ:r] [tu:; tə] [ʌv] [ænd; ənd][əd'maɪər][maɪ] ['dʒen(ə)rəl] . [-]
more to love and admire my general . [225]
更多的 到 爱 和 钦佩 我的 一般的 . [-]

我珍视这段情谊，通过与他每日的接触，我越来越喜爱和敬佩我的将军。[225]

['ni:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es][hæd; həd] , [sɪns] [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] ['ɡreɪʃəsli] ['ɡɪv(ə)n][,em 'i:]
Neither of us had , since the assurance he had so graciously given me
两者都不 的 我们 有 , 自从 这 保证 他 有 所以 亲切地 给定 我
[ʌv; əv]['dʒɑ:nəθənz] ['lɔɪəlti] ,
of Jonathan's loyalty ,
的 乔纳森的 忠诚 ,

我们俩都没有过这样的经历，因为他曾非常客气地向我保证乔纳森的忠诚。

['spʊʊkən][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ; [ðʊʊ] [maɪ] [breɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['pʌz(ə)ld] .
spoken on the subject ; though my brain was still puzzled .
说 在 这 主题 ; 尽管 我的 脑 曾是 仍然 困惑 .

谈到这个话题，我虽然仍然一头雾水。

[aɪˈtiː][hæd; həd] , [haʊˈevər] , [bɪn] [ə; eɪ][ˈhæbɪt][wɪð; wɪθ][emˈiː][tuː; tə][pʊt] [əˈsaɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd]
It had, however, been a habit with me to put aside that which I could
它 有 , 然而 , 到过 一个 习惯 和 我 到 放 旁边 那 哪个 我 可以
[nɑːt] [ʌndərˈstænd] ,
not understand ,
不是 理解 ,

然而, 我一直以来都有个习惯, 就是把那些我不理解的事物放在一边。

[ʌnˈtɪl] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɔːr][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][ɪntuːɪ](ə)n] , [meɪd] [ɪts] [ˈmiːnɪŋ] [klɪr] .
until circumstances or a flash of intuition, made its meaning clear .
直到 情况 或者 一个 闪光 的 直觉 , 制成 它是 意义 清除 .
直到环境或灵光一闪, 才使其含义变得清晰。

[wɪð; wɪθ][emˈiː] , [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [ˈpɒndəd] [ˈoʊvər] [pərˈpleksɪŋ] [ˈprɔːbləms] , [ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [wʌz; wəz][aɪ]
With me, the more I pondered over perplexing problems, the further was I
和 我 , 这 更多的 我 沉思 超过 令人费解 问题 , 这 更远 曾是 我
[frʌm; frəm][ðer; ðər][səˈluː](ə)n] .
from their solution .
从 他们的 解决方案 .

对我来说, 我越是思考令人困惑的问题, 就越是离问题的答案越来越远。

[ˈdʒen(ə)rəl][ˈbɜːr,bæŋk][ˈɔːf(ə)n] [dɪˈskʌst] [ænd; ənd] [ɪksˈpleɪnd] [tuː; tə][emˈiː][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər] [ɑːpɜːˈeɪʃənz] [ʌv; əv]
General Burbank often discussed and explained to me the larger operations of
一般的 伯班克 经常 讨论 和 解释 到 我 这 更大的 运营 的
[wɔːr][ænd; ənd] , [baɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ,
war and, by suggestion ,
战争 和 , 经过 建议 ,

伯班克将军经常和我讨论并解释战争的宏观运作, 并通过暗示,

[set][emˈiː][tuː; tə] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] [ˈɡɪvɪŋ] [emˈiː] [ðerˈbaɪ] [ə; eɪ] [ˈklɪrər] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntuːɪ][ɪts]
set me to thinking on them giving me thereby a clearer insight into its
放 我 到 思维 在 他们 给予 我 从而 一个 更清晰 洞察力 进入 它是
[ˈprɔːbləms][ænd; ənd] [ˈɡreɪtər] [ʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prəˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] .
problems and greater love for the profession of a soldier .
问题 和 更大的 爱 为了 这 职业 的 一个 士兵 .

这让我开始思考这些问题, 从而使我对军人的问题有了更清晰的认识, 也让我更加热爱军人这个职业。

[ˈæftər] [ˈrevəli] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [kɔːld] [emˈiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
After reveille one morning, the general called me to him .
后 起床号 一 早晨 , 这 一般的 称为 我 到 他 .
一天早晨, 起床号响后, 将军叫我过去。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
The moment I saw his face ,
这 片刻 我 锯 他的 脸 ,
当我看到他的脸时,

[aɪ] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] [ˈɪntrəst] .
I felt that he had something to communicate of more than usual interest .
我 毛毡 那 他 有 某物 到 交流 的 更多的 比 通常 兴趣 .
我觉得他有事要跟我分享, 而且这件事比平时更有意义。

[hiː; hi] [ˈsɪmpli] [ˈhændɪd][emˈiː][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ʌv; əv] [θriː] [wɜːrdz][ɪn][ˈdʒɑːnəθənz] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd]
He simply handed me a message of three words in Jonathan's minute and
他 简单地 递交 我 一个 信息 的 三 字 在 乔纳森的 分钟 和
[ˈdelɪkət] [ˈhændraɪtɪŋ] ,
delicate handwriting ,
精美的 手写 ,
他只是递给我一张纸条, 上面只有三个字, 字迹是乔纳森细小而精致的笔迹。

“ [ˈsæd(ə)l][ˈnɑ:t] [ˈrɪpt] .
“ **Saddle not ripped** .
“ 鞍 不是 撕裂 .

“马鞍没有撕裂。”

“ [ænd; ənd] [ðen] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsæd(ə)l][ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃer] , [sed] ,
“ **And then, pointing to the saddle on his chair, said,** ,
“ 和 然后 , 指向 到 这 鞍 在 他的 椅子 , 说 ,
然后, 他指着椅子上的鞍座说:

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][wɜ:rk] [ɔ:l] [naɪt] [ænd; ənd][mʌst; məst][get][sʌm; səm] [sli:p] , “ [hi:; hi] [left] [em 'i:]
“ **I have been at work all night and must get some sleep, ” he left me**
“ 我 有 到过 在 工作 全部 夜晚 和 必须 得到 一些 睡觉 , “ 他 左边 我
.
.
.
.

“我熬了一整夜，得睡一会儿了。”他离开时对我说。

[aɪ] [gest] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rk] [hi:; hi] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['mesɪdʒ]
I guessed that the work he referred to was connected with another message
我 猜对了 那 这 工作 他 指 到 曾是 连接 和 其他 信息
[frʌm; frəm][dʒɑ:t] .
from Jot .
从 点 .

我猜他提到的那项工作与 Jot 发来的另一条消息有关。

[aɪ][brɪ'gæən] [wɪ'dəʊt] [dɪ'leɪ] ,
I began without delay ,
我 开始 没有 延迟 ,

我立即开始行动。

[ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] [ʌn'tɪl] [aɪ] [faʊnd] [ˈdeftli] [kən'si:ld] [ˈʌndər] [ðə; ði] -
cutting the stitches of the saddle until I found deftly concealed under the saddle's
切割 这 针脚 的 这 鞍 直到 我 成立 巧妙地 暗 在下面 这 -
[ˈlaɪnɪŋ] ,
lining ,
衬垫 ,

我剪开马鞍的缝线，直到巧妙地在马鞍衬里下面发现了它。

[sʌm; səm] [ˈpepərz] [ɪn] [ˈdʒɑ:nəθənz] [ˈhændraɪtɪŋ] [ə'drest] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz] [ˈfɑ:louz] :
some papers in Jonathan's handwriting addressed to me as follows :
一些 文件 在 乔纳森的 手写 已解决 到 我 作为 跟随 :

乔纳森亲笔写给我的一些文件，内容如下:

“ [dɪr] [ˈdɜ:vɪ] :
“ **Dear Davie** :
“ 亲爱的 戴维 :

亲爱的戴维:

“ [wen] [ju:; jʊ] [rɪ'si:v] [ðɪs] [aɪ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] ;
“ **When you receive this I may not be among the living** ;
“ 什么时候 你 收到 这 我 可能 不是 是 之中 这 活的 ;

“当你收到这封信时，我可能已经不在人世了;

[fɔ:r; fər] [sə'spɪ(ə)n] [ænd; ənd] [daʊts] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbɪəltɪ] [tu:; tə][ˈdʒɜ:rmən] [-]
for suspicion and doubts of my loyalty to German [226]
为了 怀疑 和 疑虑 的 我的 忠诚 到 德语 [-]

因为怀疑和怀疑我对德国的忠诚[226]

[ˈɪntrəsts] [æt; ət][ləst][hæv; həv] [pʊt][ðə; ði] [haʊndz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsi:krət] [ˈsɜ:rvis] [ɑ:n][maɪ] [træk] .
interests at last have put the hounds of their secret service on my track .
兴趣 在 最后的 有 放 这 猎犬 的 他们的 秘密 服务 在 我的 追踪 .

最终，利益集团动用了秘密情报机构来追踪我。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fɔːr'boʊdɪŋ] [æz; əz][aɪ] [brɪ'ɡɪn] [ðɪs] [ˈpeɪpər] ,
I have a foreboding as I begin this paper ,
我 有 一个 不祥的预感 作为 我 开始 这 纸 ,
开始撰写本文时,我心中涌起一种不祥的预感。

[ðæt] [ˈpɑːsəbli] [aɪ] [meɪ] [ˈnevər] [siː] [juː; jʊ] [ə'ɡen] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,
that possibly I may never see you again in this life ,
那 可能 我 可能 绝不 看 你 再次 在 这 生活 ,
也许此生我再也见不到你了。

[ænd; ænd][aɪ][kæn; kən][nɔːt][let] [ðɪs] [tʃæns] [pæs] [wɪ'ðəʊt] [ˈdʒʌstəfaɪɪŋ][maɪ] [kɔːrs] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and I can not let this chance pass without justifying my course to you .
和 我 能 不是 让 这 机会 经过 没有 证明其合理性 我的 课程 到 你 .
我不能让这个机会白白溜走,必须向你解释我的做法是正确的。

[aɪ] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə][klæsp][jɔː; jər][hænd][wʌns] [mɔːr] [ænd; ænd][daɪ] — [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] — [ˈʌndər]
I would love to clasp your hand once more and die — if I must — under
我 会 爱 到 搭扣 你的 手 一次 更多的 和 死 — 如果 我 必须 — 在下面
[ðə; ði][stɑːrɪz][ænd; ænd] [straɪps] .
the Stars and Stripes .
这 星星 和 条纹 .
我多么希望能够再次握住你的手,如果必须的话,我愿死在星条旗之下。

“ [aɪ][eɪ 'em] [kən'siːlɪŋ] [ðɪs] [ɪn][ˈdʒæks][ˈsæd(ə)], [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][jɔː; jər]
“ **I am concealing this in Jack's saddle , in the hope that it will come to your**
“ 我 是 隐藏 这 在 杰克的 鞍 , 在 这 希望 那 它 将要 来 到 你的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,
“我把它藏在杰克的马鞍里,希望它能落到你手里。”

[ænd; ænd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈʌndər'stænd] [maɪ][ˈfɔːrmər] [ˈmesɪdʒ] [ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpʊrːpəs] [tuː; tə]
and that you will understand my former message written with a purpose to
和 那 你 将要 理解 我的 以前的 信息 书面 和 一个 目的 到
[dɪ'siːv] [ðə; ði] [ˈenəmi] ,
deceive the enemy ,
欺骗 这 敌人 ,
并且你会明白我之前写的信息是为了迷惑敌人。

[ænd; ænd] [ɡɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [brɪ'liːf] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ˈlɔɪəl] [tuː; tə][ðer; ðər] [kɔːz] ,
and give to them a belief that I am loyal to their cause ,
和 给 到 他们 一个 信仰 那 我 是 忠诚 到 他们的 原因 ,
让他们相信我忠于他们的事业。

[ðooʊ] [aɪ][hæv; həv] [plɒtɪd] [fɔːr; fər][jɔː; jər] [ɪ'skeɪp] .
though I have plotted for your escape .
尽管 我 有 绘制 为了 你的 逃脱 .
虽然我已经为你策划了逃跑方案。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈʌndər'stænd] .
I think that you will understand .
我 思考 那 你 将要 理解 .
我想你会明白的。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [jɔː; jər] [hɑːrt] , [daɪ] [ˈdeɪvɪd] , [hæz; həz] [bɪn] [tɔːrn][wɪð; wɪθ] [daʊts] [lʌv; əv][maɪ] [ˈlɔɪəlti] ,
“ **I know that your heart , dear David , has been torn with doubts of my loyalty ,**
“ 我 知道 那 你的 心 , 亲爱的 大卫 , 有 到过 撕裂 和 疑虑 的 我的 忠诚 ,
“我知道,亲爱的戴维,你心中充满了对我忠诚的怀疑,内心备受煎熬。”

[baɪ] [ˈeɪvɪdənsɪz] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
by evidences that have come to you .
经过 证据 那 有 来 到 你 .
根据你所掌握的证据。

“ [bɪfɔːr] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈlændɪd] [ɪn] [fræns] , [jɜː; jər][ˈkɜːrn(ə)l][hæd; həd] [ʃoʊn] [em ˈiː][ðə; ði] [nəˈsesəti]
“ **Before we had landed in France , your colonel had shown me the necessity**
“ 前 我们 有 登陆 在 法国 , 你的 上校 有 所示 我 这 必要性
[ʌv; əv][self] - [ˈsækrɪfaɪs] ,
of self - sacrifice ,
的 自己 - 牺牲 ,
“在我们登陆法国之前, 你们的上校就让我明白了自我牺牲的必要性。”

[baɪ] [ˈprezəntɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsiːkrət] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn] [fræns] ,
by presenting to me the needs of the secret service in France ,
经过 呈现 到 我 这 需求 的 这 秘密 服务 在 法国 ,
通过向我介绍法国秘密情报机构的需求,

[ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə]ˈrendər] [greɪt] [ˈsɜːrvɪs] [baɪ] [əˈpiəriŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði]
and of my opportunity to render great service by appearing to serve the
和 的 我的 机会 到 使成为 伟大的 服务 经过 出现 到 服务 这
[ˈdʒɜːrmən] [kɔːz] .
German cause .
德语 原因 .
以及我通过表面上为德国事业服务来做出巨大贡献的机会。

[maɪ] [ˈbrʌðər] , [huːm] [hiː; hi] [nuː] , [wʌz; wəz] [ɔːˈredi] [ɪn] [ðæt] [ˈsɜːrvɪs] ; [fɔːr; fər] [wətˈevər] [maɪt]
My brother , whom he knew , was already in that service ; for whatever might
我的 兄弟 , 谁 他 知道 , 曾是 已经 在 那 服务 ; 为了 任何 可能
[biː; bi][hɪz; ɪz] [fɔːlts] ,
be his faults ,
是 他的 故障 ,
他认识我的哥哥, 而我的哥哥当时已经在那支部队服役; 无论他有什么缺点,

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld][flæɡ][ænd; ənd][ɪts] [kɔːz] .
he loved the dear old flag and its cause .
他 喜爱 这 亲爱的 老的 旗帜 和 它是 原因 .
他热爱这面古老的旗帜及其所代表的事业。

[ðə; ði] [strɔːŋ] [rɪˈzembləns] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈgreɪtər] [ˌɑːpərˈtuːnətiːz] , [baɪ]
The strong resemblance between us suggested to him greater opportunities , by
这 强的 相似 之间 我们 建议 到 他 更大的 机会 , 经过
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɜːrkɪŋ] [təˈgeðər] ,
our working together ,
我们的 在职的 一起 ,
我们之间惊人的相似之处让他觉得, 通过合作, 我们能有更大的发展机会。

[ɪn] [əbˈteɪnɪŋ] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [mʌt] [ˈniːdɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈælaɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][wɔːr][plænz] .
in obtaining information much needed by the Allies , of the German war plans .
在 获得 信息 很多 需要 经过 这 盟国 , 的 这 德语 战争 计划 .
获取盟军急需的情报, 即德国的战争计划。

“ [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn] [vjuː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈgreɪtər] [ˈkɔːnfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
“ **With this in view , and to give the enemy greater confidence in him** ,
“ 和 这 在 看法 , 和 到 给 这 敌人 更大的 信心 在 他 ,
“鉴于此, 为了增强敌人对他的信心,

[ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈsiːmɪŋ] [ˈvæljuː][wʌz; wəz] , [baɪ] [kənˈsent] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ,
information of great seeming value was , by consent of the French ,
信息 的 伟大的 似乎 价值 曾是 , 经过 同意 的 这 法语 ,
一些看似极具价值的信息, 经法国人同意,

[ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kənˈveɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] .
given him to convey to the Germans .
给定 他 到 传达 到 这 德国人 .
交给他转达给德国人。

[ðən] [hiː; hi][tʊʊld][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [-]
Then he told the head of the German [227]
然后 他 讲述 这 头 的 这 德语 [-]
然后他告诉了德国首领[227]

[ˈsiːkrət] [ˈsɜːrvɪs] ,
secret service ,
秘密 服务 ,

特工,

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [θruː] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]
that he had a brother through whom he had gained the important
那 他 有 一个 兄弟 通过 谁 他 有 获得 这 重要的
[ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðəm; ðəm] .
information which he had given to them .
信息 哪个 他 有 给定 到 他们 .

他有一个兄弟，他通过这个兄弟获得了重要的情报，并将这些情报提供给了他们。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] , [ˈmiːnwaɪl] ,
The Germans , meanwhile ,
这 德国人 , 同时 ,

与此同时，德国人

[nuː] [ðæt] [hiː; hi] [prəˈfɛst] [wen] [ɪn][ðə; ði] [ˈælaɪd] [laɪnz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][spaɪ][ˈfɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
knew that he professed when in the Allied lines to be a spy for them .
知道 那 他 声称 什么时候 在 这 盟军 线条 到 是 一个 间谍 为了 他们 .

我知道他曾在盟军阵地自称是他们的间谍。

[ˈeɪdɔlf] [ˈɔːlsʊʊ] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [aɪ][biː; bi] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [ˈdezərt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [laɪnz] .
Adolph also suggested that I be encouraged to desert to the German lines .
阿道夫 还 建议 那 我 是 鼓励 到 沙漠 到 这 德语 线条 .

阿道夫还建议鼓励我逃到德军阵地去。

[bʌt; bət][ðə; ði][hɑːrd] - [ˈhedɪd] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsiːkrət] [ˈsɜːrvɪs] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [sɜːrv] [ðəm; ðəm]
But the hard - headed chief of their secret service thought I could serve them
但 这 难的 - 标题 首席 的 他们的 秘密 服务 想法 我 可以 服务 他们
[ˈbetər] [baɪ] [rɪˈmeɪnɪŋ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] .
better by remaining where I was .
更好的 经过 其余的 在哪里 我 曾是 .

但他们那位固执的特勤局局长认为，我留在原地能更好地为他们效力。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈvɪnst] [ðəm; ðəm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv]
It was not until he had convinced them that I was in danger of
它 曾是 不是 直到 他 有 确信 他们 那 我 曾是 在 危险 的
[əˈrest] ,
arrest ,
逮捕 ,

直到他让他们相信我有被捕的危险，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [maɪt] [əbˈteɪn] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [frʌm; frəm][em ˈiː] [ðæt] [wʊd] [ɪmˈper] [maɪ]
and that the Americans might obtain information from me that would impair my
和 那 这 美国人 可能 获得 信息 从 我 那 会 妨害 我的
[ˈbrʌðəz] [ˈjuːsflnəs] [æz; əz][æn; ən][ˈeɪdʒənt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsiːkrət] [ˈsɜːrvɪs] ,
brother's usefulness as an agent of their secret service ,
兄弟 用处 作为 一个 代理人 的 他们的 秘密 服务 ,

而且美国人可能会从我这里获得一些信息，这些信息会削弱我哥哥作为他们秘密特工的作用。

[ðæt] [ðeɪ] [kənˈsɛntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][plænz] .
that they consented to his plans .
那 他们 同意 到 他的 计划 .

他们同意了他的计划。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [em 'i:] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz]
“ It was a bitter thing for me to leave you to believe that I was
“ 它 曾是 一个 苦的 事物 为了 我 到 离开 你 到 相信 那 我 曾是
[ə; eɪ] [ˈtreɪtər] ,
a traitor ,
一个 叛徒 ,

“让我离开时让你们认为我是个叛徒，这对我来说是痛苦的。”

[ænd; ʌnd] [aɪ] [dɪd] [nɔːt] [teɪk] [ðə; ði] [kɔːrs] [aɪ] [dɪd] [ʌn'tɪl] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈniːdfl] [fɔːr; fər]
and I did not take the course I did until convinced that it was needful for
和 我 做过 不是 拿 这 课程 我 做过 直到 确信 那 它 曾是 需要 为了
[ˈdʒen(ə)rəl] [fɔː, fɔːj] [tuː; tə] [hæv; həv] [mɔːr] [ɪn'tɪmət] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪ] (ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
General Foch to have more intimate knowledge of the situation of the
一般的 福煦 到 有 更多的 亲密的 知识 的 这 情况 的 这
[ˈdʒɜːrmən] [truːps] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [frʌnt] .
German troops on the southern front .
德语 军队 在 这 南部 正面 .

直到我确信福煦将军有必要更深入地了解德军在南方战线的状况，我才参加了那门课程。

“ [aɪ] [hæd; həd] [ˈprɔːmɪst] [maɪ] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [biː; bi] [, ʌn'swəːvɪŋli] [ˈlɔɪəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [flæg] [ʌv; əv] [maɪ]
“ I had promised my mother to be unswervingly loyal to the flag of my
“ 我 有 承诺 我的 母亲 到 是 毫不动摇 忠诚 到 这 旗帜 的 我的
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

“我曾向母亲承诺，要对祖国的国旗绝对忠诚。”

[maɪ] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'fedərət] [ˈsɜːrvɪs] , [ænd; ʌnd] [ˈæftər] [ðə; ði]
My father had been an officer of the Confederate service , and after the
我的 父亲 有 到过 一个 官 的 这 南方邦联 服务 , 和 后 这
[sə'rendər] [hæd; həd] [kʌm] [nɔːrθ] .
surrender had come North .
投降 有 来 北 .

我父亲曾是南方邦联军队的一名军官，投降后他来到了北方。

[hɜːr; hər] [ˈkɑːnstənt] [ædmə'nɪ] (ə)n] [tuː; tə] [em 'i:] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] [ˈʌndər] [ɔːl] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
Her constant admonition to me was to be true under all circumstances ,
她 持续的 警告 到 我 曾是 到 是 真的 在下面 全部 情况 ,

她不断告诫我，无论在任何情况下都要保持真诚。

[tuː; tə] [ðə; ði] [flæg] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈkʌntri] [ænd; ʌnd] [biː; bi] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] - [dʒedz] [bɔɪ] . -
to the flag of my country and be worthy of being called 'Jed's boy . '
到 这 旗帜 的 我的 国家 和 是 值得 的 存在 称为 - 杰德的 男生 . -

向我的祖国国旗致敬，不愧为“杰德的儿子”。

“ [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈjuːzɪŋ] [ˈmʌdi] [ɪn] [ˈfɜːrðərəns] [ʌv; əv] [maɪ] [dɪ'zʌɪnz] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn]
“ The thought of using Muddy in furtherance of my designs had long been
“ 这 想法 的 使用 浑 在 进一步 的 我的 设计 有 长的 到过
[plænd] ,
planned ,
计划 ,

“我早就计划好要利用Muddy来实现我的设计目标，”

[bʌt; bət] [maɪ] [skiːm] [fɔːr; fər] [ˈjuːzɪŋ] [dʒæk] [wʌz; wəz] [nɔːt] [kən'siːvd] [ʌn'tɪl] [ˈæftər] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ]
but my scheme for using Jack was not conceived until after I found that I
但 我的 方案 为了 使用 杰克 曾是 不是 构思 直到 后 我 成立 那 我
[kʊd; kəd] [baɪ] [hɪm; ɪm] ,
could buy him ,
可以 买 他 ,

但我利用杰克的计划是在我发现我可以买下他之后才构思出来的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈtestɪd] [hɪz; ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɪnˈtelɪdʒəns] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈsɜːrvɪs] .
and had tested his wonderful intelligence for that service .
和 有 测试 他的 精彩的 智力 为了 那 服务 .

并为此考验了他卓越的智力。

“ [ðə; ði] [ˈenəmi] [wʌz; wəz][led][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈʌðər] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **The enemy was led to believe that others high in the confidence of the**
“ 这 敌人 曾是 引领 到 相信 那 其他的 高的 在 这 信心 的 这
[əˈmerɪkən] [kəˈmændər] [wɜːr; wər] [ˈwɪlɪŋ] [-]
American commander were willing [228]
美国人 指挥官 是 愿意的 [-]

“敌人被误导，以为美国指挥官信任的其他人也愿意[228]

[tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn][maɪ] [ˈtriːz(ə)n] [ænd; ənd] , [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ˈkɜːrn(ə)l][ˈbɜːr,bæŋk] ;
to assist in my treason and , among them , Colonel Burbank ;
到 协助 在 我的 叛国罪 和 , 之中 他们 , 上校 伯班克 ;

协助我犯下叛国罪的人中，包括伯班克上校；

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt][maɪ][plæn][ʌv; əv] [dɪˈsep](ə)n] .
and thus I was able to carry out my plan of deception .
和 因此 我 曾是 有能力的 到 携带 出去 我的 计划 的 欺骗 .

因此，我的欺骗计划得以实施。

[aɪ][ˈnevər] , [haʊˈevər] , [ˈtrʌstɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [dʒæk][wʌz; wəz] [ˈkæriŋ]
I never , however , trusted them with the knowledge that Jack was carrying
我 绝不 , 然而 , 可信 他们 和 这 知识 那 杰克 曾是 携带
[ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈraɪdər] .
messages without a rider .
消息 没有 一个 骑士 .

然而，我始终没有让他们知道杰克在没有骑手的情况下传递消息。

[ðə; ði] [ˈkɜːnəlz] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][tuː; tə][em ˈiː][wɜːr; wər] [ˈsiːmɪŋli] [dɪsˈlɔɪəl] , [bʌt; bət][baɪ] [ˈpriːviəs]
The colonel's messages to me were seemingly disloyal , but by previous
这 上校的 消息 到 我 是 似乎 不忠 , 但 经过 以前的
[əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊd] ,
arrangement of a code ,
安排 的 一个 代码 ,

上校发给我的信息看似不忠，但根据事先约定的暗语，

[ðeɪ] [bɔːr] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈriːəl] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n] [rɪˈsiːvd] [baɪ]
they bore a different meaning to me ; and the real information received by
他们 钻孔 一个 不同的 意义 到 我 ; 和 这 真实的 信息 已收到 经过
[ðə; ði] [ˈenəmi] ,
the enemy ,
这 敌人 ,

它们对我而言意义不同；而敌人获得的真实情报，

[baɪ][hɪz; ɪz] [kəˈmjuːnɪˈkeɪ](ə)nz] , [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [ðoʊz] [əˈgriːd] [əˈpɑːn][baɪ] [haɪ] [ˈmɪləteri] [ˈælaɪd] [ˈɑːfəsərz] .
by his communications , were only those agreed upon by high military Allied officers .
经过 他的 通讯 , 是 仅有的 那些 同意 之上 经过 高的 军队 盟军 警官 .

据他所透露，他所传达的信息仅限于盟军高级军官们一致同意的内容。

“ [ʌv; əv] [leɪt] , [sɪns] [ɔːl][ˈdʒɜːrmən][plænz] [ˈfaʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n] [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm]
“ **Of late , since all German plans founded on the information I have given them**
“ 的 晚的 , 自从 全部 德语 计划 创立 在 这 信息 我 有 给定 他们
[hæv; həv] [ˈmɪs,kæriːd] ,
have miscarried ,
有 流产 ,

“最近，由于所有基于我提供的情报而制定的德国计划都失败了，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [səˈspɪʃəs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪˈtreɪd] [ðem; ðəm] .
they are suspicious that I have betrayed them .
他们 是 可疑的 那 我 有 背叛 他们 :
他们怀疑我背叛了他们。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈkɑːnstəntli] [wɑːtʃt] — [ˈsʌmtaɪmz] [baɪ][men] [huː] [ɑːr; ər][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsiːkrət]
I have been constantly watched — sometimes by men who are in our secret
我 有 到过 不断地 观看 — 有时 经过 男人 WHO 是 在 我们的 秘密
[ˈsɜːrvɪs] — [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈluːd] [ðem; ðəm][baɪ] [ˈsevrəl] [dɪˈvaɪsɪz] — [wʌn][ʌv; əv]
service — but I have been able to elude them by several devices — one of
服务 — 但 我 有 到过 有能力的 到 躲避 他们 经过 一些 设备 — — 的
[ðem; ðəm][baɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv][aɪˈdentəti][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈbrʌðər] .
them by exchange of identity with my brother .
他们 经过 交换 的 身份 和 我的 兄弟 .

我一直被人监视——有时甚至是被我们秘密情报部门的人监视——但我通过几种方法躲过了他们——其中一种方法是与我的兄弟交换身份。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɔːt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [əˈkjuːtnəs] , [səˈspektɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] [ɔːr][dɔːg] .
They have not , with all their acuteness , suspected the horse or dog .
他们 有 不是 , 和 全部 他们的 急性 , 怀疑 这 马 或者 狗 :
尽管他们非常敏锐, 却没有怀疑是马或狗。

“ [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈkæptʃəd] ,
“ **When you were captured** ,
“ 什么时候 你 是 捕获 ,
“当你被俘虏的时候,

[jʊr; jər] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [əˈfɪ(ə)l] [huː] [ˈkwestʃənd] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [em ˈiː][dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɡɪv]
your answer to the first official who questioned you about me did much to give
你的 回答 到 这 第一的 官方的 WHO 被质问 你 关于 我 做过 很多 到 给
[ðem; ðəm] [ˈɡreɪtər] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][em ˈiː] .
them greater confidence in me .
他们 更大的 信心 在 我 :
你对第一个询问你关于我的官员的回答, 大大增强了他们对我的信任。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn] [ˈkwestʃənɪŋ] [juː; jʊ] ,
When I was called to assist in questioning you ,
什么时候 我 曾是 称为 到 协助 在 提问 你 ,
当我被叫来协助讯问你时,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][plæn][tuː; tə] [merk] [em ˈiː] [kəˈmɪt] [maɪˈself] ; [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeɪsɪz]
it was a part of their plan to make me commit myself ; our faces
它 曾是 一个 部分 的 他们的 计划 到 制作 我 犯罪 我 ; 我们的 面孔
[wɜːr; wər] [ˈkloʊslɪ] [wɑːtʃt] .
were closely watched .
是 密切 观看 :
这是他们逼我入狱计划的一部分; 他们密切监视着我们的表情。

[jʊr; jər] [ˈæŋɡrɪ] [ˈmænər] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [em ˈiː] [kənˈvɪnst] [ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ] ,
Your angry manner at seeing me convinced them that you ,
你的 生气的 方式 在 看到 我 确信 他们 那 你 ,
你见到我时愤怒的态度让他们确信你

[huːm] [ðeɪ] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [ˈfɔːrmər] [frend] , [biˈliːvd] [em ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈtreɪtər] [tuː; tə]
whom they knew to be my former friend , believed me to be a traitor to
谁 他们 知道 到 是 我的 以前的 朋友 , 相信 我 到 是 一个 叛徒 到
[jʊr; jər] [ˈkʌntri] .
your country .
你的 国家 :
他们明明知道我以前朋友, 却认为我是你们国家的叛徒。

[maɪ][ækt][ɪn] [ˈdraːpɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn][jɔː; jə] [ˈpɑːkɪt] [æz; əz][aɪ] [pæst] [juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðər; ðər]
My act in dropping the book in your pocket as I passed you , with all their
我的 行为 在 下降 这 书 在 你的 口袋 作为 我 通过了 你 , 和 全部 他们的
[ˈkiːnnəs] ,
keenness ,
敏锐 ,

我经过你身边时，故意把书塞进你口袋里，他们都非常兴奋。

[wʌz; wəz][nɑːt] [əbˈzɜːrvd] .
was not observed .
曾是 不是 观察到 .

未观察到。

“ [naʊ] , [haʊˈevər] , [daʊt] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [səˈspɪ(ə)n] , [jeɪ] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] ,
“ **Now , however , doubt and more than suspicion , yea , almost certainty** ,
“ 现在 , 然而 , 怀疑 和 更多的 比 怀疑 , 是的 , 几乎 肯定 ,
“然而现在，怀疑，甚至超过了怀疑，是的，几乎是确信，

[ðæt][aɪ][hæv; həv] [pleɪd] [ðəm; ðəm] [fɔːls] [ɪz] [ˈkloʊzɪŋ] [əˈraʊnd] [em ˈiː] ; [ðər; ðər] [haʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]
that I have played them false is closing around me ; their hounds of the
那 我 有 玩 他们 错误的 是 结束 大约 我 ; 他们的 猎犬 的 这
[ˈsiːkrət] [ˈsɜːrvɪs] [-]
secret service [229]
秘密 服务 [-]

我欺骗了他们，这种感觉正在逼近我；他们的秘密情报人员[229]

[ɑːr; ər][ɑːn][maɪ] [træk] .
are on my track .
是 在 我的 追踪 .

都在我的计划之中。

[ɪf] [aɪ] [fɪrd] [ðəm; ðəm][ɔːr] [deθ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [maɪ] [nɜːrv] .
If I feared them or death , I could not keep my nerve .
如果 我 害怕 他们 或者 死亡 , 我 可以 不是 保持 我的 神经 .

如果我害怕他们或者害怕死亡，我就无法保持冷静。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːrniɪd] [ðæt] [maɪ] [ˈbrʌðər] [ɪz] [ˈʌndər] [əˈrest] [ænd; ənd][ɪn] [ˈprɪzn] ,
“ **I have learned that my brother is under arrest and in prison** ,
“ 我 有 学习 那 我的 兄弟 是 在下面 逮捕 和 在 监狱 ,
“我得知我的哥哥已被逮捕入狱，

[ænd; ənd] [ˈpɑːsəbli] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæz; həz] [met] [hɪz; ɪz] [feɪt] ;
and possibly by this time has met his fate ;
和 可能 经过 这 时间 有 遇见 他的 命运 ;

或许此时他已经遭遇了不幸；

[fɔːr; fər] [ðiːz] [men][duː][nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [kɪl] [ˈiːv(ə)n][ɑːn] [səˈspɪ(ə)n] .
for these men do not hesitate to kill even on suspicion .
为了 这些 男人 做 不是 犹豫 到 杀 甚至 在 怀疑 .

因为这些人即使只是怀疑，也会毫不犹豫地杀人。

[naʊ] [ðæt] [ɔːl][ðər; ðər] [ˈtʃerɪft] [ˈplænz][fɔːr; fər][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [dəˈmɪnjən] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfɔɪld] ,
Now that all their cherished plans for universal dominion have been foiled ,
现在 那 全部 他们的 珍爱 计划 为了 普遍的 统治权 有 到过 挫败 ,

既然他们所有梦寐以求的统治世界的计划都已破灭，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [səˈspɪʃəs] [ʌv; əv] [ˈevri] [wʌn] — [ˈiːv(ə)n][ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] — [ænd; ənd] [ðɪs] [əˈloʊn] [meɪ]
they are suspicious of every one — even of each other — and this alone may
他们 是 可疑的 的 每一个 — — 甚至 的 每个 其他 — 和 这 独自的 可能
[liːd] [tuː; tə][ðər; ðər][ˈfaɪn(ə)l][ˈruːɪn] .
lead to their final ruin .
带领 到 他们的 最终的 废墟 .

他们猜忌所有人，甚至彼此猜忌，而仅此一点就可能导致他们最终的毁灭。

“ [aɪ] [fɪrd] , [wen] [aɪ] [kə'naɪvd] [æt; ət][jʊr; jər] [ɪ'skeɪp] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['kæptʃər] [juː; jʊ] ; [aɪ]
“ **I feared , when I connived at your escape , that they might capture you ; I**
“ 我 害怕 , 什么时候 我 阴谋 在 你的 逃脱 , 那 他们 可能 捕获 你 ; 我
[ðɜ:fɔːr] ,
therefore ,
所以 ,

“我当时协助你逃跑，是担心他们会抓住你；因此，

[æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃn] , [pʊt] [ðə; ði] [mɪs'liːdɪŋ] ['letər] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ðæt]
as a precaution , put the misleading letter to you in the saddle , with that
作为 一个 预防 , 放 这 误导性的 信 到 你 在 这 鞍 , 和 那
[tuː; tə]['kɜːrn(ə)l]['bɜːr,bæŋk] .
to Colonel Burbank .
到 上校 伯班克 .

为了安全起见，请将寄给你的那封误导性信件和寄给伯班克上校的那封信一起放在马鞍上。

[fɔːr; fər] [ðoo] [aɪ'tiː][wʌz; wəz] ['siːmɪŋ] [pleɪn] ['triːz(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] ,
For though it was seeming plain treason to the American flag ,
为了 尽管 它 曾是 似乎 清楚的 叛国罪 到 这 美国人 旗帜 ,
虽然这看起来明显是对美国国旗的背叛，

[jet] [tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ] [nuː] [aɪ'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ə'hʌðər] ['miːnɪŋ] .
yet to him I knew it would have another meaning .
然而 到 他 我 知道 它 会 有 其他 意义 .

但我知道对他来说，这会有另一种含义。

[ðə; ði] ['letər] [wʊd] [ɪk'spleɪn][maɪ] [kən'dʌkt] , [ænd; ænd] [θroʊ] [ðem; ðəm][ɔːf][ðer; ðər] [ɡɑːrd] [frʌm; frəm]
The letter would explain my conduct , and throw them off their guard from
这 信 会 解释 我的 执行 , 和 扔 他们 离开 他们的 警卫 从
[lʊkɪŋ] ['fɜːrðər] .
looking further .
寻找 更远 .

这封信可以解释我的行为，并让他们放松警惕，不再深究。

“ [aɪ] [nuː] [haʊ] [mʌt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [daʊts] [ʌv; əv][maɪ] ['lɔɪəlti] .
“ **I knew how much you must have suffered from doubts of my loyalty** .
“ 我 知道 如何 很多 你 必须 有 遭受 从 疑虑 的 我的 忠诚 .
“我知道你一定因为我对忠诚的怀疑而备受煎熬。”

[aɪ'tiː] [kʌts] [em'iː][laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ'tiː] .
It cuts me like a knife when I think of it .
它 削减 我 喜欢 一个 刀 什么时候 我 思考 的 它 .

每当想起这件事，我的心就像被刀割一样。

[aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] - [ɑːr aɪ'piː][ðə; ði]['sæd(ə)l] - ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ʌndər'stænd] ; [aɪ] [ðen]
I had written ' rip the saddle ' thinking you must understand ; I then
我 有 书面 - 撕裂 这 鞍 - 思维 你 必须 理解 ; 我 然后
[derd] [tuː; tə] [raɪt] [noʊ] [mɔːr] .
dared to write no more .
敢于 到 写 不 更多的 .

我写下“撕开马鞍”时，以为你一定理解；然后我就不敢再写了。

“ [ðə; ði] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [sent] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l]['bɜːr,bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən][plænz]
“ **The information I have just sent to Colonel Burbank of the German plans**
“ 这 信息 我 有 只是 发送 到 上校 伯班克 的 这 德语 计划
[ɑːr; ər][ʌv; əv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['væljuː] ,
are of but little value ,
是 的 但 小的 价值 ,

“我刚刚发给伯班克上校的关于德军计划的信息价值不大，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ][eɪ 'em] [wɑːtʃt̪] [soʊ] ['kloʊsli] , [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] [kæn; kən][nɑːt] [rɪ'liːv] [em 'iː] ,
because I am watched so closely , and my brother can not relieve me ,
因为 我 是 观看 所以 密切 , 和 我的 兄弟 能 不是 缓解 我 ,
[tuː; tə] [gɪv] [em 'iː][taɪm] .
to give me time .
到 给 我 时间 .

因为我受到严密监视，而我的哥哥又不能替我分担压力，给我争取时间。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ʌndər'stænd] .
I think you will understand .
我 思考 你 将要 理解 .

我想你会明白的。

“ [wɪð; wɪθ][hoʊps] [ðæt] [ðɪs] [meɪ] ['seɪfli] [riːtʃ] [juː; jʊ] ,
“ With hopes that this may safely reach you ,
“ 和 希望 那 这 可能 安全 抵达 你 ,

“希望这封信能安全送达您手中，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [klɪr] [tuː; tə][wʌn][aɪ] [meɪ] ['nevər] [siː] [ə'gen] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
and that you will make clear to one I may never see again on earth ,
和 那 你 将要 制作 清除 到 一 我 可能 绝不 看 再次 在 地球 ,

你会把这件事告诉一个我这辈子可能再也见不到的人。

[maɪ] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði][flæg] , [aɪ][eɪ 'em][jɔː; jər] ['feɪθf(ə)l] [frend] ,
my loyalty to the flag , I am your faithful friend ,
我的 忠诚 到 这 旗帜 , 我 是 你的 忠实 朋友 ,

我忠于国旗，我是你忠实的朋友。

“ ['dʒɑːnəθən] ['nɪkəsən] . ” [-]
“ Jonathan Nickerson . ” [230]
“ 乔纳森 尼克森 : ” [-]

“乔纳森·尼克森。”[230]

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ'eks]
CHAPTER XXIX
章 二十九

第二十九章

[ðə; ði] [su'pri:m] ['sækrɪfaɪs]
THE SUPREME SACRIFICE
这 最高 牺牲

至高牺牲

[ðə; ði][men] [ʌv; əv][aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt][wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][laɪn] , [ænd; ənd][maɪ] ['kʌmpəni] [hæd; həd]
The men of our regiment were falling in line , and my company had
这 男人 的 我们的 团 是 坠落 在 线 , 和 我的 公司 有

[ɔːl'redɪ] [fɔːrmd] ,
already formed ,
已经 形成 ,

我们团的士兵们正在列队，我的连队已经整装完毕。

[æz; əz][aɪ] [tʊk] [maɪ] [pleɪs] [ɑːn][ɪts] [raɪt] [ə'weɪtɪŋ] [ɔːrdərz][tuː; tə] [æd'væns] .
as I took my place on its right awaiting orders to advance .
作为 我 采取 我的 地方 在 它是 正确的 等待中 订单 到 进步 .

我站在它的右侧，等待前进的命令。

[ðə; ði]['bjʊːgl] [ræn] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [æd'væns] [brɪ'gæn] .
The bugle rang out and the advance began .
这 号角 响铃 出去 和 这 进步 开始 .

号角响起，进攻开始了。

[æt; ət][ðə; ði] [fɒt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [hɪl] [wɪt] [wʌz; wəz] ['ska:d] [baɪ]['bæt(ə)] - [ma:ks][wi;; wi] ['hɔ:ltɪd] ,
At the foot of a little hill which was scarred by battle - marks we halted ,
在 这 脚 的 一个 小的 爬坡道 哪个 曾是 疤痕 经过 战斗 - 标记 我们 停止 ,
我们在一座布满战斗痕迹的小山脚下停了下来。

[waɪl] ['ʌʊər; ɑ:r] [er] [kra:ft]['sə:kld] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][,ɑ:bzər'veɪ(ə)n] .
while our air craft circled about it for observation .
尽管 我们的 空气 工艺 圈起来 关于 它 为了 观察 .
我们的飞机则在它周围盘旋观察。

[ðə; ði][tænks][wɜ:r; wər] ['ɔ:kwərdli] ['trʌndlɪŋ] ['ɪntu:][pleɪs] .
The tanks were awkwardly trundling into place .
这 坦克 是 尴尬地 缓慢行驶 进入 地方 .
坦克笨拙地缓缓驶入指定位置。

[ə; eɪ][fɜ:rst][eɪd]['steɪ(ə)n][wʌz; wəz][set] [ʌp] ,
A first aid station was set up ,
一个 第一的 援助 车站 曾是 放 向上 ,
设立了急救站，

[ænd; ænd] ['sɜ:dʒənz] [ænd; ænd] [dɪ'vɒʊtɪd] [red] [krɔ:s] ['helpɜ:z] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [tu;; tə][du:][ðer; ðər][pɑ:rt] .
and surgeons and devoted Red Cross helpers were coming to do their part .
和 外科医生 和 奉献 红色的 叉 助手 是 未来 到 做 他们的 部分 .
外科医生和热心的红十字会志愿者也前来贡献自己的力量。

[,aɪ 'ti:] ['presɪdʒd] [ə; eɪ]['bæt(ə)] .
It presaged a battle .
它 预示 一个 战斗 .
这预示着一场战斗即将到来。

[ðen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [kræk] [ʌv; əv]['raɪfəlz] , [ænd; ænd][kɔ:lz][ænd; ænd][kraɪz][ʌv; əv][men][ɪn][ðə; ði]
Then I heard the sharp crack of rifles , and calls and cries of men in the
然后 我 听到 这 锋利的 裂缝 的 步枪 , 和 呼叫 和 哭泣 的 男人 在 这
[dɪstəns] .
distance .
距离 .

然后我听到远处传来尖锐的步枪枪声，以及男人的呼喊声和哭喊声。

“ [ðə; ði] [bɔ:ʃ] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] !
” **The Boches are coming !**
” 这 博切斯 是 未来 !
“德国佬来了！ ”

“ [aɪ] [hɜ:rd] [sʌm; səm][wʌŋ] [seɪ] .
” **I heard some one say .**
” 我 听到 一些 一 说 .

我听到有人这么说。

“ [ɪts] [nu:] , “ [sed] [ə'hʌðər] , “ [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu;; tə]['ædvɜ:taɪz] [ə; eɪ][reɪd][ɪn] [ðæt] [wei] . ”
” **It's new , “ said another , “ for them to advertise a raid in that way . “**
” 它是 新的 , “ 说 其他 , “ 为了 他们 到 广告 一个 袭击 在 那 方式 . “

“他们用这种方式宣传突袭行动，这还是头一次。”另一个人说。

“ [ænd; ænd][dəʊnt][ju;; jʊ] [bɪ'li:v] [,aɪ 'ti:] , “ [sed] [ə'hʌðər] ; “ [ðeɪ] ['hævnt] [gɔ:n] ['kreɪzi] [jet] .
” **And don't you believe it , “ said another ; “ they haven't gone crazy yet .**
” 和 不 你 相信 它 , “ 说 其他 ; “ 他们 还没有 已消失 疯狂的 然而 .
“你别相信，”另一个人说，“他们还没疯呢。”

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪz][ʌp] .
But something is up .
但 某物 是 向上 .

但肯定有什么事不对劲。

” [ðə; ði] [[aʊts] [ænd; ənd][ˈraɪf(ə)l] [[ɑ:ts] [gru:] [ˈhɪrər] ,
” **The shouts and rifle shots grew nearer** ,
” 这 喊叫 和 步枪 镜头 生长 更近 ,
“喊叫声和枪声越来越近,

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][tuʊz][fɔ:r; fər][ˈækʃ(ə)n] ,
and we were on the tips of our toes for action ,
和 我们 是 在 这 尖端 的 我们的 脚趾 为了 行动 ,
我们时刻保持警惕, 准备采取行动。

[wen] [ðer; ðər][keɪm] [ˈɪntu:] [vju:] [ə; ei][loʊn] [hɔ:rs] [ˈspi:diŋ] [laɪk][ðə; ði][wɪnd] ,
when there came into view a lone horse speeding like the wind ,
什么时候 那里 来了 进入 看法 一个 孤独 马 超速 喜欢 这 风 ,
这时, 眼前出现了一匹孤零零的马, 飞快地奔跑着, 如同疾风一般。

[waɪl] [ðə; ði][ˈaʊtkraɪ][brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [[ʊʊd] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪˈskeɪpɪŋ] [ɪn] [ˈdespəret] [flaɪt]
while the outcry behind him showed that he was escaping in desperate flight
尽管 这 强烈抗议 在后面 他 显示 那 他 曾是 逃脱 在 绝望的 航班
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈenəmi] .
from the enemy .
从 这 敌人 .
他身后的呼喊声表明他正在拼命逃离敌人。

[wʌt] [dɪd][aɪ ˈti:] [mi:n] ?
What did it mean ?
什么 做过 它 意思是 ?
这是什么意思?

[ðə; ði] [hɔ:rs] [si:md] [ˈraɪdərles] .
The horse seemed riderless .
这 马 似乎 无骑手 .
这匹马似乎没有骑手。

[bʌt; bət][ə; ei] [ˈhɪrər] [vju:] [[ʊʊd] [ðæt][ə; ei][mæn][ɔ:r] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɑ:n] [-]
But a nearer view showed that a man or boy was on [231]
但 一个 更近 看法 显示 那 一个 男人 或者 男生 曾是 在 [-]
但仔细观察发现, 上面有一个男人或男孩[231]

[ðə; ði][saɪd] [ˈfɜ:rðɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈenəmi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [əˈraʊnd] [ɪts] [nek] ,
the side furthest from the enemy , with his arms around its neck ,
这 边 最远 从 这 敌人 , 和 他的 武器 大约 它是 脖子 ,
离敌人最远的一侧, 他双臂环抱着敌人的脖子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hi:lz] [ˈhoʊldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkæntl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] [laɪk][æn; ən] [ˈɪndiən] .
and his heels holding to the cantle of the saddle like an Indian .
和 他的 高跟鞋 保持 到 这 后腿 的 这 鞍 喜欢 一个 印度 .
他的脚后跟像印第安人一样紧紧抓住马鞍的后鞍桥。

” [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv] [ˈkɑ:nsɪkwens] , [tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l] [ðæt] [roʊ] [əˈbaʊt] ,
” **It must be some one of consequence , to make all that row about** ,
” 它 必须 是 一些 一 的 结果 , 到 制作 全部 那 排 关于 ,
“一定是件大事, 才会引起这么大的争论。”

” [sed] [aʊər; ɑ:r][ta:p] [ˈsɑ:rdʒənt] .
” **said our top sergeant** .
” 说 我们的 顶部 军士 .
“我们的高级士官说道。”

” [dʒi:] ! ” [sed] [ˈgʊdwin] , “ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [kɪl] [ɔ:r] [kætʃ] [hɪm; ɪm] !
” **Gee ! ” said Goodwin , “ they are determined to kill or catch him !**
” 吉 ! ” 说 古德温 , ” 他们 是 决定 到 杀 或者 抓住 他 !
“哎呀!”古德温说, “他们决心要杀了他或者抓住他!”

” [ɑ:n] [keɪm] [ðə; ði] [hɔ:rs] [laɪk] [mæd] , [hed] [aʊt'stretʃt] , [wɪð; wɪθ] [foʊm] [flekt] [flæŋks] ,
” **On came the horse like mad , head outstretched , with foam flecked flanks ,**
” 在 来了 这 马 喜欢 疯狂的 , 头 伸展 , 和 泡沫 有斑点的 侧翼 ,
“那匹马像疯了一样冲了过来, 头伸得老高, 侧腹上沾满了泡沫,

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [aʊt] [ʌv; əv][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi:z] [ˈgʌnz] .
and at last out of range of the enemy's guns .
和 在 最后的 出去 的 范围 的 这 敌人的 枪支 .
最终脱离了敌军炮火的射程。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði][ˈraɪdər][dɪd][nɔ:t] [raɪt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)] .
But still the rider did not right himself in the saddle .
但 仍然 这 骑士 做过 不是 正确的 他自己 在 这 鞍 .
但骑手仍然没有在马鞍上站稳。

[æn; ən] [ɪnˈvɔ:ləntəri] [tʃɪr] [went] [ʌp] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r][ræŋks][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈraɪdər][ænd; ənd] [hɔ:rs] ,
An involuntary cheer went up from our ranks for the rider and horse ,
一个 非自愿 欢呼 去 向上 从 我们的 排名 为了 这 骑士 和 马 ,
我们人群中不由自主地响起了一阵为骑手和马匹欢呼的声。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði][laɪn] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] .
as they passed the line of danger .
作为 他们 通过了 这 线 的 危险 .
当他们越过危险线时。

“ [hi:; hi][ɪz] [ˈwu:ndɪd] [ænd; ənd] [ˈbli:dɪŋ] , ” [aɪ] [kraɪd] , [ˈvju:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [θru:] [maɪ] [glæs] .
” **He is wounded and bleeding , ” I cried , viewing him through my glass .**
” 他 是 受伤 和 出血 , ” 我 哭 , 观看 他 通过 我的 玻璃 .
“他受伤了, 正在流血,”我透过玻璃看着他, 喊道。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] , [maɪ] [hɑ:rt] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒʌmp][ʌv; əv][peɪn] .
And then , a moment later , my heart gave a great jump of pain .
和 然后 , 一个 片刻 之后 , 我的 心 给予 一个 伟大的 跳 的 疼痛 .
片刻之后, 我的心脏猛地一跳, 传来一阵剧痛。

[aɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ɪn][ðə; ði][ˈraɪdər] , [ˈdʒɑ:nəθən] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [ˈfɔ:rwəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [help] .
I recognized in the rider , Jonathan , and rushed forward to his help .
我 认可 在 这 骑士 , 乔纳森 , 和 匆忙 向前 到 他的 帮助 .
我认出骑车的人是乔纳森, 便赶紧上前帮助他。

[ðə; ði] [hɔ:rs] - [ɪn] [ˌrekəɡˈniʃ(ə)n] [æt; ət][maɪ] [əˈprəʊtʃ] [ænd; ənd] [stɔ:pt] .
The horse whinneyed in recognition at my approach and stopped .
这 马 - 在 认出 在 我的 方法 和 停止 .
马儿看到我走近, 嘶鸣一声表示认出了我, 然后停了下来。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][ˈdʒɑ:nəθən][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔ:rs] [ˈɪntu:][maɪ][ɑ:rmz] .
In another moment I had taken Jonathan from the horse into my arms .
在 其他 片刻 我 有 已采取 乔纳森 从 这 马 进入 我的 武器 .
片刻之后, 我便把乔纳森从马上抱了下来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [maɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˌrekəɡˈniʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə]
His eyes met mine with a faint smile of recognition , and he tried to
他的 眼睛 遇见 矿 和 一个 头晕的 微笑 的 认出 , 和 他 尝试 到
[spi:k] — [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɔ:t] .
speak — but could not .
说话 — 但 可以 不是 .
他的目光与我的目光相遇, 脸上带着一丝认出的微笑, 他想说话, 但却说不出来。

[aɪ] [hɜːrɪd] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['evrɪθɪŋ] [els] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fɜːrst][eɪd]['steɪ(ə)n] , ['sendɪŋ] [ə; eɪ]
I hurried regardless of everything else to the first aid station , sending a
我 慌忙 不管 的 一切 别的 到 这 第一的 援助 车站 , 发送 一个
['mesɪndʒər] [ə'hed] ,
messenger ahead ,
信使 前方 ,

我顾不上其他一切，急忙赶往急救站，并先派了个信使送信。

[ɑːn][ðə; ðɪ][rʌn] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['evrɪθɪŋ] ['redi] .
on the run , that they might have everything ready .
在 这 跑步 , 那 他们 可能 有 一切 准备好 .

他们正在逃亡，或许已经做好了一切准备。

" ['hɜːrɪ] !
" **Hurry !**
" 匆忙 !

“匆忙！

" [aɪ][kraɪd] .
" **I cried .**
" 我 哭 .

我哭了。

" [hæv; həv][ðəm; ðəm] ['redi] [wen] [wiː; wi][get][ðer; ðər] !
" **Have them ready when we get there !**
" 有 他们 准备好 什么时候 我们 得到 那里 !

“我们到达那里时，请把它们准备好！ ”

" [ðə; ðɪ] ['sɜːrdʒən] [kʌt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ,
" **The surgeon cut away his shirt ,**
" 这 外科医生 切 离开 他的 衬衫 ,

外科医生剪开了他的衬衫，

[rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz][left] [breɪst] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['ræpɪd][ɪg,zæmɪ'nei(ə)n] .
revealing a wound in his left breast and made a rapid examination .
揭示 一个 伤口 在 他的 左边 胸部 和 制成 一个 迅速的 考试 .

他露出左胸的伤口，并进行了快速检查。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ðer; ðər][wɜːrk] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]
" **They have done their work , " he said ; " there is but little that we can**
" 他们 有 完毕 他们的 工作 , " 他 说 ; " 那里 是 但 小的 那 我们 能

[duː] ! " [-]
do ! " [232]
做 ! " [-]

“他们已经完成了他们的工作，”他说；“我们能做的很少！ ”[232]

" [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] !
" **Don't say that !**
" 不 说 那 !

“别这么说！ ”

" [aɪ][kraɪd] .
" **I cried .**
" 我 哭 .

我哭了。

" [duː][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] !
" **Do all you can to save him !**
" 做 全部 你 能 到 节省 他 !

“尽一切努力去救他！ ”

“ [ðen] , [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði][ˈɔ:toʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət][maɪ] [ˈsɜ:rvis] [nɪr] [baɪ] , [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ]
“ **Then , seeing the auto that was at my service near by , I said to my**
“ 然后 , 看到 这 汽车 那 曾是 在 我的 服务 靠近 经过 , 我 说 到 我的
[ˈmesɪndʒər] ,
messenger ,
信使 ,

“然后, 我看到附近停着一辆为我服务的汽车, 就对我的信使说,

“ [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [beɪs] [ˈhɑ:spɪt(ə)][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˈdɑ:ktər][ænd; ənd] [mɪs] [rɪt]] .
“ **Go to the base hospital and bring Doctor and Miss Rich .**
“ 去 到 这 根据 医院 和 带来 医生 和 错过 富有的 .

“去基地医院, 把医生和里奇小姐带来。”

[ˈhɜ:ri] !
Hurry !
匆忙 !

匆忙!

[tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [lu:ˈtenənt] [ˈnɪkɜ-sən] [ɪz] [hɪr] [ˈdespərətli] [ˈwu:ndɪd] .
Tell them that Lieutenant Nickerson is here desperately wounded .
告诉 他们 那 中尉 尼克森 是 这里 绝望地 受伤 .

告诉他们尼克森中尉在这里, 他身负重伤。

“ [ðə; ði][fɜ:rst][eɪd] [ˈsɜ:rdʒən] [ədˈmɪnɪstəd] [ˈstɪmjulənts] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈkrɪtɪkli] [ɪgˈzæmɪnd] [hɪz; ɪz]
“ **The first aid surgeon administered stimulants and more critically examined his**
“ 这 第一的 援助 外科医生 管理 兴奋剂 和 更多的 关键 检查 他的
[breɪst] [wu:nd] .
breast wound .
胸部 伤口 .

“急救医生给他注射了兴奋剂, 并仔细检查了他的乳房伤口。”

[ðen] , [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈpeɪt(ə)nt][wʌz; wəz][ɪn][peɪn] , [sed] : “ [aɪ][kæn; kən] [i:z] [hɪz; ɪz][peɪn] , [æt; ət]
Then , seeing that his patient was in pain , said : “ I can ease his pain , at
“ 然后 , 看到 那 他的 病人 曾是 在 疼痛 , 说 : “ 我 能 舒适 他的 疼痛 , 在
[li:st] . “
least . “
至少 . “

然后, 看到病人很痛苦, 他说: “至少我可以减轻他的痛苦。”

“ [noʊ] , “ [aɪ] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] , “ [dəʊnt] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈmɔ:rfiə] ; [aɪ][fərˈbɪd][aɪˈti:] ! “
“ **No , “ I said with sudden inspiration , “ don't give him morphia ; I forbid it ! “**
“ 不 , “ 我 说 和 突然 灵感 , “ 不 给 他 吗啡 ; 我 禁止 它 ! “

“不,”我突然灵光一闪, 说道, “别给他服用吗啡; 我禁止这样做! ”

“ [ˈsɜ:dʒənz] [kəˈmænd] [hɪr] , [sɜ:r] , “ [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ˈstɜ:rnli] , “ [nɑ:t] [ˈkæptɪnz] .
“ **Surgeons command here , sir , “ said the doctor sternly , “ not captains .**
“ 外科医生 命令 这里 , 先生 , “ 说 这 医生 严厉地 , “ 不是 队长 .

“先生, 这里是外科医生发号施令的,”医生严厉地说, “而不是上尉。”

“ [bʌt; bət][hi:; hi][pʊt] [əˈsaɪd][hɪz; ɪz] [ˈɪnstrəmənt] [ˈseɪŋ] [ˈθɔ:tfəli] , “ [pərˈhæps][aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi]
“ **But he put aside his instrument saying thoughtfully , “ Perhaps it will be**
“ 但 他 放 旁边 他的 乐器 说 深思熟虑 , “ 也许 它 将要 是
[ˈbetər] [nɑ:t][tu:; tə] .
better not to .
更好的 不是 到 .

但他放下乐器, 若有所思地说: “也许最好还是不要这样做。”

[aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] [seɪvd] , [ˈeniweɪ] , [frʌm; frəm] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][peɪn] . “
I don't see how he can be saved , anyway , from anything but pain . “
我 不 看 如何 他 能 是 已保存 , 反正 , 从 任何事物 但 疼痛 . “

我看不出除了痛苦之外, 他还能如何被拯救。

“ [ðæt] [hiː hi][ɪz][ɪn][peɪn] , ” [aɪ] [sed] , “ [ʃoʊz] [ðæt] [hiː hi][ɪz][ə'laɪv] .
“ That he is in pain , “ I said , “ shows that he is alive .
“ 那 他 是 在 疼 痛 , “ 我 说 , “ 演 出 那 他 是 活 .
“ 他感到痛苦,”我说,“这说明他还活着。”

[ænd; ənd][æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz][ðeəz; ðəz][laɪf] , [ðeəz; ðəz][hoʊp] .
And as long as there's life , there's hope .
和 作为 长的 作为 有 生 活 , 有 希 望 .
只要活着,就有希望。

“ [ðə; ðɪ] ['sɜːrdʒən] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ The surgeon shook his head .
“ 这 外 科 医 生 摇 晃 他 的 头 .
外科医生摇了摇头。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [bɔːŋ] [ʌn'tɪl] [roʊz] [ænd; ənd]['dɑːktər] [rɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] .
It was not long until Rose and Doctor Rich had come .
它 曾 是 不 是 长 的 直 到 玫 瑰 和 医 生 富 有 的 有 来 .
没过多久,罗斯和里奇医生就到了。

[ðə; ðɪ]['dɑːktər] [ɪg'zæmɪnd] ['dʒɑːnəθənz] [aɪz] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːts] , [ɪn'kwaiəd]
The doctor examined Jonathan's eyes and listened to his heart beats , inquired
这 医 生 检 查 乔 纳 森 的 眼 睛 和 听 着 到 他 的 心 节 拍 , 询 问
[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ,
what had been done ,
什 么 有 到 过 完 毕 ,
医生检查了乔纳森的眼睛,听了他的心跳,询问他之前做了什么。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] , “ [aɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [noʊ] [ə'ɒpiːɪts] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,
and then said , “ It is fortunate that no opiates have been given him ,
和 然 后 说 , “ 它 是 幸 运 那 不 阿 片 类 药 物 有 到 过 给 定 他 ,
然后又说:“幸好他没有服用任何鸦片类药物。”

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['lesnd] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] .
for it would have lessened his chances .
为 了 它 会 有 减 少 他 的 机 会 .
因为那样会降低他的机会。

“ [ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][ə'laːrm] [pruːvd] [tuː; tə][biː bi] [fɔːls] .
“ The battle alarm proved to be false .
“ 这 战 斗 警 报 已 证 实 到 是 错 误 的 .
“战斗警报被证实是虚假的。”

[soʊ][aɪ] [æskt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['græntɪd] [ə; eɪ] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] [tuː; tə] [kən'veɪ] [dʒɑːt][tuː; tə][ðə; ðɪ]
So I asked and was granted a leave of absence to convey Jot to the
所 以 我 问 和 曾 是 的 确 一 个 离 开 的 缺 席 到 传 达 点 到 这
[hɑːspɪt(ə)l] .
hospital .
医 院 .

于是我申请了休假,并获准送乔特去医院。

[hiː hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['kɑːnʃəs] , [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl]['bɜːr.bæŋk] — [huːm] [aɪ] [faʊnd]
He was still conscious , and asked for General Burbank — whom I found
他 曾 是 仍 然 有 意 识 的 , 和 问 为 了 一 般 的 伯 班 克 — 谁 我 成 立
[ðer; ðər][ɑːn][maɪ][ə'raɪv(ə)l] . [-]
there on my arrival . [233]
那 里 在 我 的 到 达 . [-]

他当时意识还很清醒,并询问伯班克将军在哪里——我到达时,发现伯班克将军就在那里。[233]

[wen] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [kʌm] , [æt; ət] - [rɪ'kwest] , [ðə; ðɪ] [ruːm] [wʌz; wəz] [klɪrd] ,
When the general had come , at Jot's request , the room was cleared ,
什 么 时 候 这 一 般 的 有 来 , 在 - 要 求 , 这 房 间 曾 是 已 清 除 ,
将军到来后,应乔特的要求,房间里的人都被清空了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [waɪ] [hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

and the door closed while he delivered a message to the general .
和 这 门 关闭 尽管 他 发表 一个 信息 到 这 一般的 .

在他向将军传达信息时，门关上了。

“ [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][aɪ 'ti:][soʊ] , ” [sed] ['dɑːktər] [rɪt]] ,
“ **He would have it so , ” said Doctor Rich ,**
” 他 会 有 它 所以 , ” 说 医生 富有的 ,

“他会希望如此,”里奇医生说。

“ [ðoʊ] [hiː; hi] ['fʊli] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [maɪt] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli]
“ **though he fully understood that the exertion of speech might , and probably**
” 尽管 他 完全 理解 那 这 用力 的 演讲 可能 , 和 大概
[wʊd] , [biː; bi]['fɛt(ə)] .
would , be fatal .
会 , 是 致命的 .

“尽管他完全明白，说话可能会，而且很可能会，是致命的。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] ,
He insisted , for he said ,
他 坚持 , 为了 他 说 ,

他坚持说，因为他说：

- [maɪ] ['kʌntriːz] [kɔːz] [dɪ'mændz] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][maɪ] [laɪf] [wen] [weɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ? -
! My country's cause demands it and what is my life when weighed with that ? !
- 我的 该国的 原因 需求 它 和 什么 是 我的 生活 什么时候 称重 和 那 ? -

“为了祖国的事业，我义无反顾，我的生命与此相比又算得了什么呢？ ”

“ [soʊ][dʒɑːt][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] ['riːləpst; rɪ'læpst]['ɪntuː] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] .
“ **So Jot had given his message , and then relapsed into unconsciousness .**
” 所以 点 有 给定 他的 信息 , 和 然后 复发 进入 无意识 .

“于是约特传达了他的信息，然后再次陷入了昏迷。”

“ [bʌt; bət] [stɪl] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , “ [ðer; ðər][ɪz] [jet] [ə; eɪ] [tʃæns] , — [ə; eɪ] [mɪr] [tʃæns] ,
“ **But still , ” said the doctor , “ there is yet a chance , — a mere chance ,**
” 但 仍然 , ” 说 这 医生 , ” 那里 是 然而 一个 机会 , — 一个 仅仅 机会 ,

“但是,”医生说,“仍然有一线希望——仅仅是一线希望。”

— [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [ɡʊd] [æz; əz][hɑːrm] .
— **for the interview seemed to have done him as much good as harm .**
— 为了 这 面试 似乎 到 有 完毕 他 作为 很多 好的 作为 伤害 .

——因为这次采访似乎对他带来的益处和弊端一样大。

“ [aɪ] [ʌndər'stʊd] .
“ **I understood .**
” 我 理解 .

我明白了。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [iːzd] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðæt] ['mesɪdʒ] .
It had eased his mind to deliver that message .
它 有 缓解 他的 头脑 到 递送 那 信息 .

传达这个信息让他安心了不少。

[noʊ] ['efərt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
No effort was made to rouse him at that time ,
不 努力 曾是 制成 到 唤醒 他 在 那 时间 ,

当时没有人试图叫醒他。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [rɪ'kwest] [wiː; wi] [wɪð'druː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
and at the surgeon's request we withdrew from the room .
和 在 这 外科医生的 要求 我们 退出 从 这 房间 .

应外科医生的要求，我们离开了房间。

[ðen] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː] , [ˈɡriːtɪŋ] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [ˈhændʃeɪk] .
Then the general came to me , greeting me with a silent handshake .
然后 这 一般的 来了 到 我 , 问候 我 和 一个 沉默的 握手 .
然后将将军走到我面前, 无声地和我握手致意。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rest] , [bʌt; bət] [wɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] .
I could not rest , but walked back and forth in the small room .
我 可以 不是 休息 , 但 步行 后退 和 前进 在 这 小的 房间 .
我无法休息, 只能在小房间里来回踱步。

[ðen] [keɪm] [wɜːrd][frʌm; frəm] [mɪs] [rɪtʃ] , “ [ˈdʒɑːnəθən][ɪz] [ˈkɑːnʃəs] , [ænd; ənd] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [siː]
Then came word from Miss Rich , “ Jonathan is conscious , and wants to see
然后 来了 单词 从 错过 富有的 , “ 乔纳森 是 有意识的 , 和 想要 到 看
[juː; jʊ] .
you .
你 .
随后, 里奇小姐传来消息: “乔纳森已经清醒了, 他想见你。”

“ [aɪ] [went] [æt; ət][wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wer] [leɪ] [maɪ] [ˈstri:kən] [frend] .
“ I went at once to the room where lay my stricken friend .
“ 我 去 在 一次 到 这 房间 在哪里 躺 我的 受打击的 朋友 .
我立刻去了我那位生病的朋友所在的房间。

[ə; eɪ] [breɪv] [lʊk] [swept] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ] [ɪmˈplɔːrɪŋ]
A brave look swept over his face , as he held out his hands with imploring
一个 勇敢的 看 扫荡 超过 他的 脸 , 作为 他 握住 出去 他的 双手 和 恳求
[ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] ,
invitation ,
邀请 ,
他脸上掠过一丝勇敢的神色, 伸出双手, 带着恳求的邀请。

[bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [wɜːrdz] , [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
but without words , for me to come to him .
但 没有 字 , 为了 我 到 来 到 他 .
但他没有说话, 让我走到他身边。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] , [bʌt; bət] [nelt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
I could not speak , but knelt by his side .
我 可以 不是 说话 , 但 跪下 经过 他的 边 .
我无法说话, 只能跪在他身边。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ˈwɪspər] , [soʊ] [feɪnt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈʌtərəns] .
His voice came to me in almost a whisper , so faint was his utterance .
他的 嗓音 来了 到 我 在 几乎 一个 耳语 , 所以 头晕的 曾是 他的 发声 .
他的声音几乎是耳语, 非常微弱。

“ [ɡʊd] [oʊld] [ˈdeɪvi] — [ðə; ði][fɜːrst] [frend] [aɪ][ˈevər][hæd; həd] .
“ Good old Davie — the first friend I ever had .
“ 好的 老的 戴维 — 这 第一的 朋友 我 曾经 有 .
“好老朋友戴维——我的第一个朋友。”

[aɪ ˈtiː] [-]
It [234]
它 [-]
它[234]

[ɪz] [ɡʊd] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [aɪ] [lʌv] .
is good to be here with those I love .
是 好的 到 是 这里 和 那些 我 爱 .
能和爱的人在一起真好。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][daɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld][flæg][ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ] [ˈkʌntri] .
It is so good to die under the dear old flag and for my country .
它 是 所以 好的 到 死 在下面 这 亲爱的 老的 旗帜 和 为了 我的 国家 .

能死在亲爱的祖国国旗下，真是太好了。

[dəʊnt] [ɡriːv] , [ˈdeɪvi] .
Don't grieve , Davie .
不 悲伤 , 戴维 .

别难过，戴维。

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [gʊd] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] — [ænd; ənd] [noʊ] .
It is good that you believe — and know .
它 是 好的 那 你 相信 — 和 知道 .

你的信仰和认知是件好事。

[ɡɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [ˈdeɪvi] .
God bless you , Davie .
上帝 保佑 你 , 戴维 .

上帝保佑你，戴维。

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɡruː] [ˈwɪkər] .
” **His voice grew weaker .**
” 他的 嗓音 生长 较弱 .

他的声音越来越弱。

“ [teɪk] [ker] [ʌ; əv][dʒæk] , [ænd; ənd] [ˈmʌdi] .
” **Take care of Jack , and Muddy .**
” 拿 关心 的 杰克 , 和 浑 .

“照顾好杰克和穆迪。”

[kɔːl] [roʊz] — [dɪr] [roʊz] !
Call Rose — dear Rose !
称呼 玫瑰 — 亲爱的 玫瑰 !

给罗斯打电话——亲爱的罗斯！

” [ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɪˈljuːmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪn] [wɔːrn] [feɪs] ,
” **Then , after a pause , with a smile illumining his thin worn face ,**
” 然后 , 后 一个 暂停 , 和 一个 微笑 启发性的 他的 薄的 磨损 脸 ,

“然后，他停顿了一下，脸上露出一丝微笑，笑容照亮了他那张饱经风霜的瘦削脸庞，

[hiː; hi] [held] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][æn; ən] [ˌʌnˈsiːn] [ˈprez(ə)ns] .
he held out his hands to an unseen presence .
他 握住 出去 他的 双手 到 一个 看不见 在场 .

他向一个看不见的存在伸出了双手。

” [ˈmʌðər] , [dɪr] , [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] — [dʒɛdz] [bɔɪ] ! ” [ænd; ənd] [ðen] [fel] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smaɪl] [stɪl]
” **Mother , dear , I'm coming — Jed's boy ! ” and then fell back with the smile still**
” 母亲 , 亲爱的 , 我是 未来 — 杰德的 男生 ! ” 和 然后 跌倒 后退 和 这 微笑 仍然

[ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
on his face .
在 他的 脸 .

“妈妈，亲爱的，我来了——杰德的儿子！”然后他脸上带着微笑，向后倒去。

” [gʊd] [oʊld] [ˈdeɪvi] — [ðə; ði] [fɜːrst] [frend] [aɪ] [ˈevər] [hæd; həd] . ” — [peɪdʒ] - .
” **GOOD OLD DAVIE — THE FIRST FRIEND I EVER HAD . ” — Page 233 .**
” 好的 老的 戴维 — 这 第一的 朋友 我 曾经 有 . ” — 页 - .

“好老戴维——我的第一个朋友。”——第 233 页。

[ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [stept] [tu;; tə][hɪz; ɪz][said] , [meɪd] [ə; eɪ] [bri:f] [ɪg,zæmɪ'heɪ](ə)n] , [ænd; ənd] [ʊk] [hɪz; ɪz]
The surgeon stepped to his side , made a brief examination , and shook his
这 外科医生 步 到 他的 边 , 制成 一个 简短的 考试 , 和 摇晃 他的
[hed] .
head .
头 .

外科医生走到他身边，简单检查了一下，然后摇了摇头。

['dʒen(ə)rəl][ˈbɜ:ɾ,bæŋk] [ʌn'kʌvəriŋ] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['vaɪbret] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] : “ [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]
General Burbank uncovering said , his voice vibrating with emotion : “ There is the
一般的 伯班克 揭开 说 , 他的 嗓音 振动 和 情感 : “ 那里 是 这
[tru:ɪst] ,
truest ,
最真实的 ,

伯班克将军揭开真相时说道，他的声音因激动而颤抖：“这才是最真实的，

[moʊst] [ʌn'selfɪ] ['peɪtriət] [ðæt] [aɪ]'evər [nu:] [ɔ:r][ɪk'spekt][tu;; tə] [noʊ] .
most unselfish patriot that I ever knew or expect to know .
最多 无私 爱国者 那 我 曾经 知道 或者 预计 到 知道 .

他是我所认识或将来所能认识的最无私的爱国者。

[hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhɪroʊ] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [steɪn] [ʌv; əv] ['selfɪ'nəs] .
He was a hero without a stain of selfishness .
他 曾是 一个 英雄 没有 一个 弄脏 的 自私 .

他是一位毫无私利之嫌的英雄。

[hi;; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu;; tə]['sækrɪfaɪs] [ɔ:l] [ðæt] [hi;; hi][held] [dɪr] ,
He was willing to sacrifice all that he held dear ,
他 曾是 愿意的 到 牺牲 全部 那 他 握住 亲爱的 ,

他愿意牺牲自己所珍视的一切，

[tu;; tə][ɡoʊ] [daʊn] [tu;; tə] [deθ] ['brændɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['treɪtər] [baɪ][ðə; ði] [frendz] [hi;; hi] [lʌvd] [best] ,
to go down to death branded as a traitor by the friends he loved best ,
到 去 向下 到 死亡 品牌 作为 一个 叛徒 经过 这 朋友们 他 喜爱 最好的 ,

被他最爱的朋友们视为叛徒，最终走向死亡。

[ðæt] [hi;; hi] [maɪt] [sɜ:rv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
that he might serve his country .
那 他 可能 服务 他的 国家 .

以便他能为国效力。

” [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] ['wɒd(ə)n] [krɔ:s] [mɑ:rkz][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv]['dʒɑ:nəθən] ,
” **A simple wooden cross marks the grave of Jonathan ,**
” 一个 简单的 木制的 叉 标记 这 严重 的 乔纳森 ,

“乔纳森的墓碑上立着一个简朴的木制十字架。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [maʊnd] [ðæt] ['kʌvəz] [hɪz; ɪz][ˈmɔ:rt(ə)] [rɪ'meɪnz] [blu:mz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv]
but the little mound that covers his mortal remains blooms with the flowers of
但 这 小的 冢 那 封面 他的 凡人 遗迹 花朵 和 这 花朵 的

[fræns] ,
France ,
法国 ,

但覆盖着他遗体的小土丘上却盛开着法国的鲜花。

[brɔ:t] [tu;; tə] [ðɪs] [ə'merɪkən] [hu:] [daɪd][tu;; tə] [seɪv] [fræns] , [ɪ:v(ə)n][æz; əz] ['frentʃmən] [daɪd][tu;; tə]
brought to this American who died to save France , even as Frenchmen died to
带来 到 这 美国人 WHO 死亡 到 节省 法国 , 甚至 作为 法国人 死亡 到
[seɪv] [ə'merɪkə] .
save America .
节省 美国 .

向这位为拯救法国而牺牲的美国人致敬，正如法国人为拯救美国而牺牲一样。

[ænd; ɐnd][aɪ] [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði][wɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɔɪənt] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [ju:θ] ,
And I who had gone into the war with the buoyant spirit of youth ,
和 我 WHO 有 已消失 进入 这 战争 和 这 浮力 精神 的 青年 ,
而我, 当初怀着青春的昂扬精神奔赴战场,

[tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [ðæt] [greɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mænz] [stɜ:rn] [dɪ,tɜ:rmɪ'nei(ə)n] , [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði]
turned from that grave with a man's stern determination , that to the
转向 从 那 严重 和 一个 男人的 船尾 决心 , 那 到 这
[ʌtərməʊst] [ʌv; əv][maɪ] ['paʊəz] ,
uttermost of my powers ,
极致 的 我的 权力 ,
我从坟墓中转过身来, 带着男子汉的坚定决心, 那就是, 用尽我全部的力量,

[hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ɐnd] [ðæt] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ʌðər] [ə'merɪkən] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd][nɔ:t][hæv; həv]
his death and that of thousands of other American boys should not have
他的 死亡 和 那 的 数千 的 其他 美国人 男孩们 应该 不是 有
[bɪn] [ɪn][veɪn] ;
been in vain ;
到过 在 徒劳 ;
他的死以及成千上万其他美国男孩的死不应该白白牺牲;

[ðæt] [aɪ] , [saɪd][baɪ][saɪd] [-]
that I , side by side [235]
那 我 , 边 经过 边 [-]
我, 并肩[235]

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [tru:] [men] ,
with all true men ,
和 全部 真的 男人 ,
与所有真正的男人一样,

[wʊd] [ɔ:fər] [maɪ][laɪf] [tɔ:rdz] [ðæt] [wɜ:rld] - [waɪd] ['fri:dəm] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]
would offer my life towards that world - wide freedom for which they had given
会 提供 我的 生活 向 那 世界 - 宽的 自由 为了 哪个 他们 有 给定
[ðə; ði][læst] [fʊl] ['meʒər] [ʌv; əv][dɪ'vouʃ(ə)n] — [ðə; ði] [su'pri:m] ['sækrɪfaɪs] .
the last full measure of devotion — the supreme sacrifice .
这 最后的 满的 措施 的 虔诚 — 这 最高 牺牲 .
我愿为世界自由献出生命, 他们为此付出了最后的全部奉献——至高无上的牺牲。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾
剧终

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :
转录者注释:

[,ɪlə'streɪfəns] [hæv; həv] [bɪn] [mu:vd] [tu:; tə] ['pærəgræf] [breɪks] [nɪr] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['menʃ(ə)nd] .
Illustrations have been moved to paragraph breaks near where they are mentioned .
插图 有 到过 已搬 到 段落 休息 靠近 在哪里 他们 是 提及 .
插图已移至提及它们的段落分隔符附近。

[,pʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [kən'sɪstənt] .
Punctuation has been made consistent .
标点 有 到过 制成 持续的 .
标点符号已统一。

[ˌveəriː'eɪʃənz][ɪn][ˈspeliŋ][ænd;ənd][ˌhaɪfə'neɪʃn][wɜːr;wər][ri'teɪnd][æz;əz][ðeɪ][ə'pɪr][ɪn][ðə;ði]
Variations **in spelling** **and** **hyphenation** **were** **retained** **as** **they appear in the**
变体 在 拼写 和 连字符 是 保留 作为 他们 出现 在 这
[ə'ɪdʒən(ə)] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,
original **publication** ,
原来的 发布 ,

拼写和断字方面的差异均保留了原出版物中的样式。

[ɪk'sept][ðæt][ˈɑːbvɪəs][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)] [ˈerərz][hæv;həv][bɪn][kə'rektɪd] .
except that obvious **typographical errors** **have** **been** **corrected** .
除了 那 明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

除了明显的印刷错误已更正之外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

